

a (★★★★)

1. 連語. 'obay a kalih kaybaybaw. 'obay a kalih 是高家的人。 hini tatimae' bangih a tomalan. 這個菜很鹹。 2. 或（連接詞）. So'o kita' ka hisa tata:a' balaS a hipo'? 你看看那隻雞是公的還是母的？ [a 用來連接兩個成分，語言學上稱「連語」，出現的情況有以下幾個 1. 人名：子名 a 父名，如'obay a kalih 2. 所有格 a 名詞，如 noka 'a'enge: a boway 茅瓜的果實 3. 形容詞 a tomal (tomalan) ，如 siyae' a tomalan 非常高興。]

a ta:an (★★)

1. 很. 'inmana'a 'alimasawa'an biSbiS a ta:an. 我的眼珠很痛。 [這個詞彙通常放在動詞之後，不單獨使用；與 a tomal 用法相似。]

'a:'aewbay (★)

1. 竹殼（桂竹之幼筍長大成竹脫落之葉片）. yami rima' komi:im ka 'a:'aewbay ka papotoy ka pinotpotoy. 我們去找竹殼要包粽子。

'a:ay (★)

1. 是的;好（表肯定）. A: yako 'am lobih ila. B: 'a:ay, paybalbalay o! A:我要回家了。 B:好，慢走！ 'a:ay! yako 'am rima' taniSo'on. 好！我要跟你去。

'a:im (★)

1. 李子. ray kaehoy babaw 'a:im 'as'asay ila. 樹上的李子已經熟了。



財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

'a:'a:iman (★) 參照 'a:im

1. 李子園. yaba' mam SomikSik ka 'a:'a:iman. 爸爸正在砍李子園的草。



'a:imaboehoe: (★) 參照 'a:im

- 梅子. hini 'a:imaboehoe: kin 'aehis. 這個梅子好酸。 yako ra:am paskayzaeh ka pinobae:ah noka 'a:imaboehoe:. 我會用梅子做酒。



'a:imakaway (★) 參照 'a:im

- 黃肉李 (皮紅肉黃). yako 'okik 'ina somi'ael ka 'a:imakaway. 我不曾吃過黃肉李。

'a:imapizosan (★) 參照 'a:im

- 桃子. So: haba:an ila 'am 'akoey ila ka 'a:imapizosan. 夏季桃子就會多了。



'a:imatalese' (★) 參照 'a:im

- 紅肉李. hini 'asang hahi:il 'ima mamowa' ka 'a:imatalese'. 這鄰近住家大多種植紅肉李。'inokay la:ongi ka 'a:imatalese' 'anhil si'aelen. 沒有樹陰遮到的李子很甜。

'inyabiyal 'a:im (★) 參照 'a:im

- 黃李. hini 'inyabiyal 'a:im remeken 'isa:a' kayzaeh 'anhil. 這個黃李放置熟透就很甜。

-'a:iS (★)

- 暫停. 2. 順便. [無法單獨成詞使用]

hon'a:iS (★) 參照 -'a:iS

- 暫停. ya:o hon'a:iS kala bo:ong maShae:wan ila potngor ray taew'an. 我在 bo:ong 的家逗留，所以很晚到家。

mil'a:iS (★) 參照 -'a:iS

- 在路上順路停一會喝一下. siya 'ina mil'a:iS ila ray ra:an, 'iyasiblaeh ka kinmae'iyaehan. 他在路上喝過了，臉紅紅的。

mino'a:iS (★) 參照 -'a:iS

1. 順帶. yako 'am mino'a:iS ka timo' Sa'la' Sinibae:ahen kala kizaw. 我要順便去還上次跟kizaw 借的鹽。

pino'a:iS (★) 參照 -'a:iS

1. 順便. 'insa'an hini ka tabowil Sa'ilā pino'a:iS kala lalo'. 等一下這個黃瓜順便拿到 lalo'那裏。 'api', Sa'ilā pino'a:iS ka rayhil hi 'oya' mina! 'api', 記得順便去把錢給媽媽喔!

'a:mes (★)

1. 桤皮櫟 (樹名). 'a:mes kayzaeh paskayzaehen ka hahpot. 桤皮櫟可以做成蓋子。

'a:omomza' (★)

1. 不容易. kamamanra:an So: 'it'iti'an ka binSi' 'a:omomza' pakhayza' ka korkoring. 男生的精子少不容易有小孩。 2. 雜亂；不好. ma'an 'a:omomza' ka pinatawaw mina 'aewhay ka hina'azem. 我做的事很雜亂心情很不好。

'a:or (★)

1. 青苔. 'oya' rima' ba:la' Somipot ka 'a:or pa:tatimae'en. 媽媽到河裡取青苔做菜。 'am somi'ael ka 'a:or, minSa'la' baehi'in, tekteken, 'isa:a' potimo'en ma' kayzaeh ila. 要吃青苔，先洗乾淨再放鹽就好了。



'a:zaw (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 天晴. 'izi' 'a:zaw naehan ra:i' i'ini' i'is'eh! 還不要放晴地都還沒有溼！

'a:zawen (★) 參照 'a:zaw

1. 天晴 (受事). yami rim'aen 'am kipazay, 'isahini 'a:zawen 'am kayzaeh ila. 我們明天要割稻，現在天晴了就好了。

'a'a:ih (★)

1. 不知情；不清楚. So'o ma'an rolrolon 'okik 'a:a:ih. 你被我跟蹤還不知情。

'a'abaS (★)

1. 枉費. rima' So'o So: 'oka'en ka mae'iyaeh 'a'abaS rima'? 你去到若是沒有人，白跑一趟 (枉費)？

'a'abaSen (★) 參照 'a'abaS

1. 功虧一簣;枉費 (受事). siya 'a'abaSen SipakiSka:at, papayra:an 'okay kiS'amet. 枉費讓他讀書，唸到半途沒有讀完。

kal'ab'abaS (★) 參照 'a'abaS

1. 白走一遭. yako 'ima kal'ab'abaS, hini 'oka' ka mae'iyaeh. 我白走一遭了，這沒有人。

'a'amar (★)

1. 耙子. 'a'amar nom hahowar ka pinatiyayan. 耙子要耙水田用的

'a'apol (★)

1. 分配. Sa'ilila tatilhaehael 'a'apol ka 'ayam! 去幫忙分肉！

'a'apolen (★) 參照 'a'apol

1. 分配 (受事). hini 'ima 'it'iti'an nanaw ma'an 'a'apolen 'oka' ila. 這本來就只有一點點，我一分配就沒有了。

kap'a'apol (★) 參照 'a'apol

1. 要分配的. So'o 'izi' pawtomoS ka hisa pazay, kap'a'apol 'oyeh no 'aroma'. 你不要獨吞那些稻米，還要分給其他人的。

kap'a'apolen (★) 參照 'a'apol

1. 分配 (受事;未來);要分配的. paza' maSpalaw, hini baboy ki tinawbon kap'a'apolen kil 'eah'eahael. paza'回娘家，這些豬和糯米糕是分給親朋好友的。

pin'a'apoel (★) 參照 'a'apol

1. 分好的. 'ayam hiniwa' hinghingha'an pin'a'apol 分配的豬肉切得都一樣。

pin'a'apolan (★) 參照 'a'apol

1. 分好的東西. ya:o kal'a:iS kala koko' 'ay taew'an mobe:ay ka pin'a'apolan. 我順道經過奶奶家給分送的 (東西)。

Si'a'apol (★) 參照 'a'apol

1. 分配 (工具). niSo' bine:ay ma'an Si'a'apol ila ka 'asang. 你給的我拿去分給部落的人。

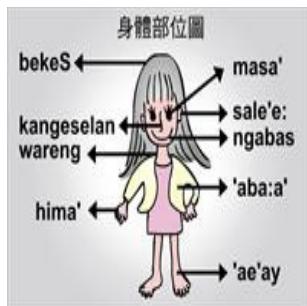
'a'awpong (★)

1. 茂密. hisa pongaeh kin 'a'awpong 'ima sem'el. 那棵花叢開的真茂密。 hisa Sin kano'en kaehoy boway kin 'a'awpong? 那是什麼樹果子這麼茂密？

'aba:a' (★)

1. 肩膀. ma'an 'aba:a' biSbiS. 我的肩膀很痛。 haysani 'al'alak haSa' ila homangal noka 'aba:a' 現

在的年輕人不會使用肩膀挑東西。



'abaS (★)

- 鯨魚. 'abaS kaSray wasal. 鯨魚在海裡。

'abe' (★)

- 嚴重. ni koko' kak'ayaeh 'abe' ila. 奶奶的病很嚴重了。 2. 活該. minatini' 'aewhay a tomalan rengreng marma' ka rayhil ni 'oya' Sebeten, 'abe' o! 弟弟很壞常偷錢被媽媽打，活該啦！

maSna'abe' (★) 參照 'abe'

- 雨下很大. 'a'oral bi'bi'bi', 'am maSna'abe' ila. 雨一直下不停，將會有大雨了。

'abiSbiSin (★)

- 痛得. kizaw 'opi:in ka 'ae'ay 'abiSbiSin porawSi' ila. kizaw 被壓到腳痛得眼睛含淚。

'abo' 1 (★)

- 灰. 'aewpir hebengen ray 'abo' 'ima rikrika: makSa' ma' 'am 'as'asay ila. 地瓜放在熱熱的灰裡馬上就熟了。

kakaS'abo'an (★) 參照 'abo' 1

- 入口. ma'an taew'an roSa' kakaS'abo'an. 我們家有二個入口。

po'abo' (★) 參照 'abo' 1

- 灑上灰. 'oya' po'abo' ka sina'i' noka 'ahoe'. 媽媽在狗大便上灑上灰。

po'abo'en (★) 參照 'abo' 1

- 灑上灰（受事）. wili' po'abo'en masay makSa'. 水蛭灑上灰馬上就死了。

'abo' 2 (★)

- 內部. nimon taew'an 'abo' rikrika: ay? 你們家裡面會熱嗎？ ma'an ka tatawae' ha:aw 'abo' 'inaSkan. 我把鋤頭放在裡面。

'abora' (★)

- 食用油（日語借詞）. Sa'ilila mari' ka 'abora' nom tikinSa:o! 去買煮晚餐要用的油！ haysani 'abora' wa'isan ila kabae:iwin. 現在油價上漲了。

'abowan (★)

1. 女子名. 'abowan ni koko' raro:o'. 'abowan 是婆婆的名字。

'ae:ae' (★)

1. 蛇木. 'ae:ae' kayzaeh pamowa'en ka pongaeh. 蛇木適合摘種花朵。

'ae'ae:ae'an (★) 參照 'ae:ae'

1. 蛇木很多的地方. hini ray kaminrawko'an 'ae'ae:ae'an. 這山凹很多蛇木。

'ae:'ae:iw (★)

1. 乾. ma'an kayba:en 'ae:'ae:iw ila. 我的衣服乾了。

pak'ae:'ae:iw (★) 參照 'ae:ae:iw'

1. 乾燥 (使動) . pinahila: por'oe' pak'ae:'ae:iw sowiti! 青菜曬乾一點！

pak'ae:'ae:iwin (★) 參照 pak'ae:'ae:iw

1. 乾燥 (使動) . ni 'oya' 'anhi' ka pak'ae:'ae:iwin. 媽媽要把竹筍曬乾。

pak'ae:'ae:iwi (★) 參照 'ae:'ae:iw

1. 使乾燥 (否定受事) . niSo' kayba:en 'okay pak'ae:'ae:iwi hiba:en ila! 你的衣服還沒有乾就拿來穿了。

pinak'ae:'ae:iw (★) 參照 'ae:ae:iw'

1. 乾燥 (完成); 晒乾. hisa por'oe' 'inomaS ni 'oya' pinak'ae:'ae:iw. 那個鹹菜是媽媽拿來晒乾的。

'ae:aew (★)

1. 竹的一種. So: paSta'ay 'am sizaeh paSlalSaw ila mari' ka 'ae:aew. 在巴斯達隘結束前，paSlalSaw 要取竹子。

'ae:em (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 穿山甲. 'ae:em So: pon'a:iSin noka mae'iyah, hinkawton naka mali' minkonay rae:iw ila. 穿山甲若是被人碰到，像球一樣滾著跑了。





'ae:o' (★)

1. 心臟. sinsangan mayaka:i' salawa' ka 'ayam, 'aewhay 'iyapa'i: ka 'ae:o'. 醫生說少吃肉，不然心臟會被肥油包住。

'ae:sae: (★)

1. 噁心（日語借詞）. hini 'ampowa' kin 'ae:sae: kita'en? 這個看起來怎麼這麼噁心？ 'ae:sae: o ! So'o 'ampowa' 'ano' hima'? 噎心喔！你怎麼用手？ [ae:sae:原是日語的衛生之意，但目前賽夏族語指噁心讓人不舒服之意。]

'ae'ae:aew (★★)

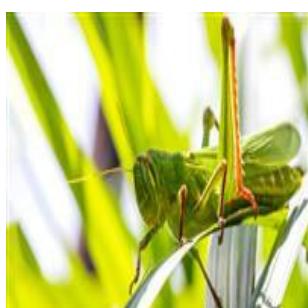
1. 跑. yako sa'sa'ih ririm'aenan min'itol 'ae'ae:aew. 我每早上起來跑步。

kama'ae'ae:aew (★) 參照 'ae'ae:aew

1. 跑步選手. siya kama'ae'ae:aew rengreng rima' 'a'inola' ka 'ae'ae:aew. 他是跑步選手常常參加跑步比賽。

'ae'aeSem (★)

1. 蝗蟲. ray pinatiyay hayza' 'akoey ka 'ae'aeSem 稻田中有很多蝗蟲。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

'ae'aetaS (★)

1. 金桔. 'ae'aetaS si'aelen 'aejis a tomal. 金桔吃起來非常酸。

'ae'aew (★★★★)

1. 女子名. 'ae'aew ray kakiS'alayan kiSka:at. 'ae'aew 在幼稚園讀書。

'ae'aewzaeh (★)

1. 螞蟻. 'akoey ka 'ae'aewzaeh 'ima Somobowaw ka SibSiba:i'. 很多螞蟻在搬蟲兒。 [相關詞-其它] 'aewra:i:



'ae'ay (★★★★)

1. 腳. siya 'ina ngizo' ma:riyae' ka 'ae'ay. 他跌倒過的腳腫起來。

kapay'ae'ay (★) 參照 'ae'ay

1. 繩腿布. 'oya' tomortoroe' iyakin nak'ino' botoe' ka kapay'ae'ay. 媽媽教我怎麼繩腿布。
hini 'inmana'a kapay'ae'ay. 這是我的腳飾。

'ae'az (★)

1. 翅膀. noka kowaw 'ae'az 'inaro' o baba:angan kayzaeh kita'en. 老鷹的翅膀長又花花的很好看。

'aehae' (★★★★)

1. 一 (數字). hini 'aehae' 'iniSo', hisa 'aehae' 'iniman. 這一個給你，那一個給我。 hini korkoring 'aehae' tinal'oemaeh ila. 這個小孩已經一歲了。

'aehae' halapaw (★) 參照 'aehae'

1. 夫妻. 'aehae' halapaw So: kakaykayzaahan 'aehae' taew'an ma' kayzaeh ka kin'i'iyah. 夫妻同心（和睦相處）家庭才美滿。

'aehael (★★)

1. 兄弟姊妹. ma'an 'aehael haeba:an. 我的兄弟姊妹很多。 ya:o ki siya 'aehael. 我和他是兄弟。

'aeh'aehael (★★) 參照 'aehael

1. 親戚朋友. siya 'inmana'a 'aeh'aehael. 他是我的親戚。

tato'aehael (★) 參照 'aehael

1. 稱兄弟. 'ataw ki baSi' lasiya 'ima tato'aehael. 'ataw 和 baSi'他們是稱兄弟。

'a'ehe: (★)

1. 強求；勉強. 'izi' 'a'ehe: ka hisa minkoringan rima' ma:tol. 不要強求那位女生去唱歌。 'izi' 'a'ehe: iyakin, ya:o nonak 'am somi'ael. 不要勉強我，我自己會吃。

'a'ehe:en (★) 參照 'a'ehe:

- 強求 (受事). 'oya' 'a'ehe:en ma'an koSa'en, 'araS 'iyakin kala koko'. 我強求媽媽帶我去外婆那裏。 siya 'a'ehe:en ma'an somi'ael pinayapoSalan ka pazay. 我強求他吃了兩碗飯。

ka'a'ehe: (★) 參照 'a'ehe:

- 強迫接受. 'ana kayni', ya:o 'am ka'a'ehe: 'am be:ay. 雖然你不要，我還是要給你。

'oma'ehe: (★) 參照 'a'ehe:

- 強迫 (主事). siya 'oma'ehe: 'iyakin komoSa', " 'amet ka hiza pazay! " 他強迫我說：「吃完那些飯！」 'oya' 'oma'ehe: 'iyakin kaehoy. 媽媽勉強我去砍材。

Si'a'ehe: (★) 參照 'a'ehe:

- 強迫 (工具). 'oemaw ma'an Si'a'ehe: parae'oe:en ka pinobae:aeh. 'oemaw 被我強迫灌酒。

Si'a'ehe:en (★) 參照 Si'a'ehe:

- 被勉強 (受事). mari' ka pinobae:aeh Si'a'ehe:en ka mae'iyaeh 'aewhay? 拿酒去強迫人喝不好？

'aehis (★)

- 酸. hini tatimae' 'aejis ila, 'izi' ila i si'ael. 這道菜已經酸了，別再吃了。 niSo' pinaskayzaeh ka 'inomaS 'aejis a ta:an. 你做的醃肉很酸。 yako Sanhoero: ka 'ima 'aejis 'iyok. 我吃到酸的橘子。

'ahh'ahhis (★) 參照 'aejis

- 黃花酢醬草. 'ahh'ahhis payziza'en mobsik. 黃花酢醬草被經過碰觸後彈開。

'ahh'ahhisan (★) 參照 'aejis

- 有點酸. talawsan si'aelen 'ahh'ahhisan. 檸檬吃起來酸酸的。

'aehoe' (★★★★)

- 狗. ma'an 'aehoe' 'ima habiyalan ka 'oeboeh. 我的狗是黃色的。



'aelae' (★)

1. 敵人. siya 'isa:a' ay 'aelae' niSo'? 他是不是你的敵人？

kati'aelae'an (★) 參照 'aelae'

1. 家前面；家前埕. kanman taew'an ray kati'aelae'an hayza' ka lingking. 我家前面有龍眼。

paS'aelae' (★) 參照 'aelae'

1. 取首級後的慶功儀式（傳統儀式）. kakhayza'an hayza' koSa'en paS'aelae' ka kaspengen. 早期有取敵人首級的儀式。[取敵人首級是過去男子英勇的表徵，所以 paS'aelae' 是慶功或平安歸來。若是我方有人被擄殺的話就不算成功，也就不做這樣的儀式。]

tato'aelae' (★) 參照 'aelae'

1. 為敵. moyo pakakaykayzaehan, 'izi' tato'aelae' kil mae'iyaeh! 你們要好好相處，不要與人為敵。

'aelaw (★★★★)

1. 魚. hisa ngiyaw mam romakep ka 'aelaw. 那隻貓在抓魚。



'ael'aelaw (★) 參照 'aelaw'

1. 小魚. hisa 'ael'aelaw pinak'ae:'ae:iw. 那是乾燥過的小魚。

katiS'aelawan (★) 參照 'aelaw

1. 裝魚（處所）；裝魚的工具. rima' ba:la' pit'aelaw maksel ka kawpan katiS'aelawan. 去河邊釣魚腰帶繫上要裝魚的魚簍。

katiS'aelaw'an (★) 參照 'aelaw'

1. 裝魚（處所）；裝魚的工具. rinakep ka 'aelaw 'isa:a' 'aSkanen ray katiS'aelaw'an kala'. 抓到的魚就裝進魚簍裡。

pit'aelaw (★) 參照 'aelaw'

1. 捉魚. minatini' rima' ray lolongan pit'aelaw. 哥哥去溪邊捉魚。

'aeng'ae' (★)

1. 烏鴉. hisa 'aeng'ae' 'ima homngas ray kaehoy babaw. 那隻烏鴉正在樹上叫。 nisiya

katawsas'i: hi 'aeng'ae'. 他的外號是烏鴉。



'a'enge: (★)

1. 茅瓜. noka 'a'enge: boway 'anhil si'aelen kowa pipis ma' kayzaeh si'aelen. 茅瓜的果實吃起來甜甜的包含子都可以吃。

'ae'oemaS (★)

1. 牛樟. 'a'omaS sem'el ka ka'naben. 牛樟長靈芝。

aephael (★)

1. 蒸氣. So: tomalek ka ho'ol minsekel mowa:i' ka aephael hemeken ila. 烹糯米的時候冒出蒸氣就蓋起來。

'aesaz (★)

1. 魚腥草. 'aesaz minpongaeh bolalasan. 魚腥草開白色的花。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

'aewhaeS (★★)

1. 老鼠. ma'an taew'an hayza' 'akoey ka 'aewhaeS. 我的家很多老鼠。



'aewhay (★★★★)

1. 壞;不好. hini kapayaka:i' 'aewhay baza'e'en. 這句話很不好聽。

pa'aewhay (★) 參照 'aewhay

1. 壞;不好(使動). niSo' katin pa'aewhay ka tatimae'an ma'an. 你的牛破壞了我的菜園。

pa'aewhayen (★) 參照 'aewhay

1. 破壞. 'ima kin hihimi'an pa'aewhayen noka kin sobae:oeh ka hinngas. 寧靜被巨響破壞。

Sa'aewhay (★) 參照 'aewhay

1. 排斥;看不起. tatin'i Sa' 'izi' Sa'aewhay ka mae'iyah. 長輩說不要看不起人。

Sa'aewhayen (★) 參照 Sa'aewhay

1. 排斥;看不起(受事). 'ae'aew 'okay kapatawawen Sa'aewhayen noka 'ahael. 'ae'aew 沒有工作被兄弟姊妹看不起。

SaSo'aewhay (★) 參照 'aewhay

1. 相互結怨. moyo roSa' papikano' SaSo'aewhay? 你們為了什麼相互結怨?

'aewlang (★)

1. 棵;株. be:ay 'ahae' 'aewlang 'iyakin ka por'oe'. 紿我一棵青菜。 ray tatimae'an hayza' 'ahae' 'aewlang ka por'oe' 'ima hayayo'. 菜園裡有一棵青菜枯萎了。

'aewngahipan (★)

1. 蠍子. 'aewngahipan 'akoey ka tatakay. 蠍子很多隻腳。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

'aewpir (★★★★)

1. 地瓜;甘薯. 'aewpir 'ima kopoehan kayzaeh si'aelen. 綿蜜的地瓜很好吃。 kakhayza'an mae'iyah somi'ael ka 'aewpir ki rokol. 以前的人吃地瓜和芋頭。



'ae'aewpiran (★) 參照 'aewpir

1. 種地瓜的地方；地瓜園. Sa'ilala lasez ka 'ae'aewpiran! 去除地瓜園的草！

Sino'aewpiran (★) 參照 'aewpir

1. 地瓜園. ni 'amoy Sino'aewpiran hayza' ka 'aewhaeS. 'amoy 的地瓜園有老鼠。

'aewra'i: (★)

1. 白螞蟻. hiza kae'er noka 'aewra'i: 'aewra'i:in ila. 那根柱子被白螞蟻蛀了。 2. 白螞蟻蛀. [相關詞-其它] 'ae'aewzaeh ['aewra'i:]可做「動詞」指被白螞蟻蛀，但無法單獨使用，但有衍生詞。]

'aewra'i:in (★) 參照 'aewra'i:

1. 蛀（受事）. balihaeh, raromaeh, kaehoy 'awra'i:in ila. 木板 [相關詞-其它] 'ae'aewzaeh

'aez'ez (★)

1. 苦味. hini tali' kin 'aez'ez si'aelen. 這個苦瓜吃起來真苦。

'a'i' (★)

1. 嚴重;厲害（後綴）.

kit'a'i' (★) 參照 'a'i'

1. 快喘不過氣;很嚴重. korkoring homangih kit'a'i' haha'ez ila. 小孩哭得快喘不過氣聲音沙啞了。

mil'a'i' (★) 參照 'a'i'

1. 喝得很厲害;喝很兇. 'ataw kahiya' mil'a'i' boSok a tomal. 'ataw 昨天喝很兇非常醉。

tiS'a'i' (★) 參照 'a'i'

1. 曬得很厲害. tiS'a'i' ka hahila: rikrika: a tomal Sangay ila. 太陽很曬非常熱休息了。

'a'ibay (★)

1. 黃蜂. 'a'ibay ki katoerhoer o babnal hingha' kin 'angiS. 黃蜂和虎頭蜂還有帝王蜂一樣兇。

'a'ibo: (★)

1. 飯匙；鍋鏟. So:o hayza' ay paskayzaeh ka 'a'ibo:? 你有製作飯匙嗎？

'a'ilo' (★)

1. 攪拌器. hini 'ima 'ol'olae'an kaehoy ma'an 'a'ilo' ka ra:i', 'izi' boeloe' naehan o! 這個小樹枝我要拿來攪拌泥土的，不要丟掉喔！

'a'inola' (★)

1. 比賽. So'o hayza' ay rima' 'a'inola' ka rarakep? 你有去比賽摔角嗎？

ka'inola'an (★) 參照 'a'inola'

1. 比賽，衍生義為經驗. kakhayza'an ya:o minowa:i' rini ray ka'inola'an. 我以前來過這裡比賽。

ta'a'inola' (★) 參照 'a'inola'

1. 來比賽. 'ita' ta'a'inola' 'ae'ae:aew hiya' 'alikaeh? 我們來比賽跑步看誰快？

'a'is (★)

1. 泥鰍. haysani ray pinatiyyay 'oka' ila i kita'i ka 'a'is. 目前已不見田間有泥鰍。



'akoey (★★★★)

1. 多. hae:wan ila 'akoey ka tatango:. 天黑了有很多蚊子。 nisiya 'akoey ka 'oemaeh. 他有很多土地。 ray pinatiyyay 'akoey ka 'awi'o:. 田裡有很多蝌蚪。

'akoeyen (★) 參照 'akoey'

1. 多（受事）. matapaeh 'akoeyen ka ralom lomowang ila. 水桶因為水太多而溢出。

pak'akoey (★) 參照 'akoey'

1. 多一點（使動）. hini walo' pak'akoey 'iniman! 這個糖果多給我一點！ pak'akoey ka hiniba:, maskes ila! 多穿一些，冷了！

San'akoeyen (★) 參照 'akoey'

1. 吃太多. noka tawbang boway San'akoeyen seme'ses. 普來式月桃的果實吃多了會便秘。

Si'akoey (★) 參照 'akoey'

- 多（工具）. walo' Si'akoey ka minari', 'ataw homangih ila. 糖被拿太多，'ataw 哭了。
- 穿的多. Si'akoey sowiti' ka kayba:en kayzaeh 'okay kaskesi. 穿多一點衣服才不會冷。

ta:'akoey (★) 參照 'akoey

- 拿的多. So'o ta:'akoey sowiti' 'iniman! 你拿多一點給我！

toma:'akoey (★) 參照 'akoey

- 拿的多（主事）. So'o toma:'akoey ka 'iyok. 你拿很多橘子。

'al- (★)

- 掀;拉（前綴）.

'alhae:ae' (★) 參照 'al-

- 拉下. 'alhae:ae' ka hisa Sina:iS. 拉下那條繩子。

'alhaehae'oe: (★) 參照 'al-

- 往下拉. 'alhaehae'oe: ka hawaw! 竹梢往下拉！

'alho:ot (★) 參照 'al-

- 縮回. ta'oeloeh noka hapis komita' ka mae'iyaeh 'am'amoeh 'alho:ot 'ay roro:. 飛鼠的頭看到人趕快縮回到樹洞裡。

'alra:i' (★) 參照 'al-

- 拿下來. 'alra:i' ka 'ima 'ibabaw tiniway papa'et. 把吊在高處的竹筒拿下來。

'altikal (★) 參照 'al-

- 掀開. 'altikal ila ka hinemek kasnaw, 'aewhay rikrika:. 把蓋著的湯打開了，不然太熱了。

'altikalen (★) 參照 'altikal

- 掀開（受事）. yako 'ima 'alibobong 'altikalen ni 'oya'. 我躲在棉被被媽媽掀開來。

ka'altikalen (★) 參照 'altikal

- 掀開（受事；未來）. hisa tinalek kayzaeh ka'altikalen ila. 那個煮的東西可以掀開了。

maltikal (★) 參照 'altikal

- 掀開（主事）. hiya' maltikal ka 'in noka mae'iyaeh a linaSo? 誰打開別人的便當？
yako maltikal ka hinemek kaehoy kita'en 'i:zo' ray kaehoy 'i:zo' hayza' ka Siba:i'. 我掀開蓋著的木材看到裡面有蛇。

pa'altikal (★) 參照 'altikal

1. 掀開（使動）. ma'an sinisaw ni minayti' pa'altikal, maymaw yako maskes a tomalan. 我蓋的棉被被我妹妹掀開，害我冷的要命。

pin'altikal (★) 參照 'altikal

1. 已掀開. ma'an pinamowa' por'oe' pin'altikal ila. 我種的青菜已經被掀開來了。

Si'altikal (★) 參照 'altikal

1. 被掀開. ma'an tinalek 'iini' kayzaeh Si'altikal ila ni bo:ong. 我煮的東西還沒好就被 bo:ong 掀開了。

'alabang (★)

1. 芭蕉末端的花序. hayza' ka mae'iyaeh somi'ael ka 'alabang. 芭蕉末端的花序有人拿來吃。 halis ki tawmo' hayza' ka 'alabang. 芭蕉和香蕉都有末端的花序。

'al'alak (★★)

1. 年輕. So'o 'al'alak nanaw. 你還是很年輕。 'al'alak hayhayno' ila? 年輕人都到哪去了？ 2. 青年. 'al'alak wa'isan rima' 'omalep. 青年人去打獵很厲害。

pak'al'alak (★) 參照 'al'alak

1. 使年輕. hini ka 'iyo' pak'al'alak 'iSo'on. 這藥會使你年輕。

'al'alingo' (★)

1. 嫩果（結球類）. 'izi' pon'a:iS ka 'al'alingo! 不要碰嫩果！ lilom minboway ila, kita'en 'akoey ka 'al'alingo!. 南瓜開花了，看到很多嫩果。

'alanga' (★)

1. 奇木；樹頭. nisiya 'akoey ka 'alanga' rinoton. 他收藏了很多奇木。

'alay (★)

1. (初).

'in'alay (★) 參照 'alay

1. 初；從… 'in'alay rini papayziza 'aSkan ka kabat. 從這裡到那裡放椅子。 kalih 'ima 'ol'olae'an Sipasay ni yaba', 'in'alay 'isa:a' siya 'oka' ila i hangih. kalih 的父親死後，從那時起他就不哭了。

min'alay (★) 參照 'in'alay

1. 從…起始（主事）. yako min'alay rini 'am 'ae'ae:aew ila hiza. 我從這裡開始要跑到那裡。

'iya'alay (★) 參照 'alay

1. 預備；準備. 'iya'alay ila o! 'am matawaw ila! 準備喔！要工作了！

kaklo'al'alayan (★) 參照 'alay

1. 賽跑的起點. kama'ae:ae:aew raroton ray kaklo'al'alayan. 跑步選手聚集在起跑點。

mon'alay (★) 參照 'alay

1. 裝入. mon'alay ka kaehoy ray takil kapama'en. 在竹背簍裝入木材（要背的）。

pakaS'alayan (★) 參照 'alay

1. 起先. kakhayza'an hawaw botoe'en noka banban pakaS'alayan nom Som'alay. 以前要起火用的竹枝用山棕綁著。

tiSni'al'alay (★) 參照 'alay

1. 源頭；起源. ray tiSni'al'alay ralom 'okik kamama'sih. 水源頭通常不會乾涸。

'alebe: (★)

1. 圍. So'o Sa'ilila paskayzaeh 'alebe: ka kawnatata:a'an! 你去把雞舍圍好！

'inalebe: (★) 參照 'alebe:

1. 圍籬. hini kawnatata:a'an 'inalebe: noka raromaeh. 這個雞欄是用竹子圍的。

'alep (★)

1. 打獵. yaba' So'o rima' 'oes'oeso'an 'alep ka waliSan lobih o! 爸爸你去山上獵山豬回來唷！
So'o Sa'ilila 'alep ka hako! 你去獵山羌！

'alepen (★) 參照 'alep

1. 打獵（受事）. waliSan ni baki' 'alepen. 山豬被爺爺捕捉到。

'inalep (★) 參照 'alep

1. 打獵（完成）；獵物. ni 'oemaw 'inalep ka wa'ae' 'ahae', hapis roSa'. 'oemaw 獵到的有水鹿一條

ka'alepan (★) 參照 'alep

1. 獵區. hini 'oemaeh 'in noka SaySiyat a ka'alepan. 這片土地是賽夏族的獵區。

kama'alep (★) 參照 'alep

1. 獵人. kama'alep lobih ila 'ah'aehael Siyae' a tomal. 獵人們回來了親朋好友很高興。

'omalep (★★) 參照 'alep

1. 打獵（主事）. yaba' ray 'oes'oeso'an 'omalep. 爸爸在山上打獵。

Si'alop (★) 參照 'alep

1. 打獵（工具）. wawatos Si'alop ni baki' ka waliSan. 爺爺用槍獵山豬。

'alhana: (★)

1. 擠;拉. 'alhana: ka hisa patpatako: kita' wa'isan ay? 拉那個槍看看是否夠強？

'alhana:ani (★) 參照 'alhana:

1. 擤;拉. hisa 'i's talam 'alhana:ani kita' wa'isan ay? 那個橡皮筋試著拉拉看是否有力？

'alibih (★)

1. 帶回. hini 'aelaw 'alibih ray taew'an. 這條魚帶回家裡。

'alibihin (★) 參照 'alibih

1. 帶回（受事）. siya kayni' 'alibihin ma'an! 她不要被我帶回來！

'alibobong (★)

1. 睡覺蓋住頭. minae'rem 'izi' 'alibobong 'aewhay maehngap! 睡覺不要蓋住頭會氣喘！

'alih (★)

1. (近) .

'al'alihan (★) 參照 'alih

1. 近. ma'an taew'an 'al'alihan ki kakiSka:atan. 我的家靠近學校。

pak'al'alih (★) 參照 'alih

1. 靠近. moyo roSa' pak'al'alih minaSa:eng. 你們兩位坐靠近一點。 pak'al'alih sowiti' 'am komita'. 靠近一點看！

'alikaeh (★★)

1. 快. tatini' manra:an 'alikaeh naehan. 老人走路還很快。 [相關詞-其它] 'amoeh ['alikaeh, 'amoeh 都是「快」的意思，有時可以互換，如 So'o 'ampowa' kin 'amoeh /'alikaeh 'am lobih 你為何那麼快就要走了。但是表示「時間過的很快」用 hahila: kin 'alikaeh 時間過的很快，而用來催促，表「趕緊、趕快」時，通常用'amoeh，如'alikaeh, 'amoeh 都是「快」的意思，有時可以互換，如 So'o 'ampowa' kin 'amoeh /'alikaeh 'am lobih 你為何那麼快就要走了。但是表示「時間過的很快」用 hahila: kin 'alikaeh 時間過的很快，而用來催促，表「趕緊、趕快」時，通常用'amoeh，如'am'amoeh lobih raytaew'an 趕快回家！」]

'al'alikaehan (★) 參照 'alikaeh

1. 立刻. wasal 'am tirakiS ka 'oemaeh, So'o 'al'alikaehan paskayzaeh ka palono'. 海水將淹沒大地，你必須立刻造船。 kakita'an ka hahila: 'al'alikaehan Sahpi:ih! 時間過得真快！ [相關詞-其它] 'amoeh

'alim (★)

1. (靜) .

'al'aliman (★) 參照 'alim

1. 靜靜的. 'ampowa' 'ika 'al'aliman? 怎麼每一位都那麼安靜？

'aliman (★) 參照 'alim

1. 靜. hato korkoring 'ampowa' kin 'aliman? Sa'il a kita' 'ampowa' ila? 那些孩子怎麼都這麼靜？去看看怎麼了？ hini 'oes'oes'o'an baza'e'en 'aliman. 這山上感覺很靜。

'alimasawa'an (★)

1. 眼珠. 'inmana'a 'alimasawa'an biSbiS a ta:an. 我的眼珠很痛。

'alimono: (★)

1. 羊齒蕨；腎蕨. kakhayza'an korkoring 'oka' ka kasi'aelen somi'ael ka 'alimono:. 以前的孩子沒有東西吃，吃羊齒蛋。 pas'i'is ka 'alimono: pa:ralomen. 咀嚼羊齒蛋當水喝。

'alingo' (★)

1. 照鏡子. So'o sizaeh ila ay 'am 'alingo'? yako 'am 'omalingo'. 你照好鏡子了嗎？我要照鏡子。 ka'alingo' 'inaSkan ray binlengan babaw nonak 'alingo'. 鏡子放在牆上自己照。 2. 照；拍攝. 'alingo' ka kinmae'iyaehan 'ampowa' ngiyawngiyawan? 照那張臉，怎麼會臉花花的？ 'alingo' ka hiza 'aehae' mae'iyaeh, kiraeh siya mam powa'? 照（拍攝）那個人，不知道他在做什麼？

'alingo'en (★) 參照 'alingo'

1. 照（受事）. siya 'alingo'en ma'an. 她被我照相。

'inalingo' (★) 參照 'alingo'

1. 拍攝（完成）；相片；影片. ni 'oya' 'inalingo' kayzaeh kita'en. 媽媽拍的照片很美。 hini ray kan niya'om a kapasbaki'an 'inalingo'. 這是我們在祖靈祭拍的照（影）片。

'inalingo'an (★) 參照 'inalingo'

1. 拍好的照片. ni Sayta' 'inalingo'an kayzaeh ay kita'en? Sayta'拍好的照片好看嗎？

ka'alingo' (★) 參照 'alingo'

1. 鏡子. So'o hayza' ay ka'alingo'? paSibae:ah 'iyakin! 你有鏡子嗎？借我！

ka'alingo'an (★) 參照 'alingo'

1. 照鏡子（處所）. hini 'in hiya' a ka'alingo'an? 這是誰的鏡子？

ka'inalingo' (★) 參照 'alingo'

1. 拍攝的影片；電影. ta'il a takita' ni kalih ka'inalingo'! 來去看 kalih 拍的影片！

ka'inalingo'an (★) 參照 'alingo'

1. 相片；電影；螢幕上的畫面. lalo', ta'il a takita' ka'inalingo'an. lalo'，我們去看電影。

'omalingo' (★) 參照 'alingo'

1. 照鏡子；照相（主事）. yako 'am 'omalingo' ka kinmae'iyaehan. 我要照鏡子看臉。

yami 'aehae' taew'an 'am 'omalingo' kakita'en. 我們一家人要照相做紀念。

'alipa' (★)

- 杉木. haeba:an ka mae'iyaeh mamowa' ka 'alipa'. 很多人種植杉木。 ma'an 'oemaeah pinamowa' saboeh ka 'alipa'. 我的土地都種植杉木。

'alipotpotoy' (★)

- 包得緊緊的. yako 'akaskesen 'alipotpotoy ka poway. 我被冷到裹著棉被。

'alipoza' (★)

- 髮窩.

'alkoysiya' (★)

- 那樣說. " Sa'ilila pasay!" hini 'aehae' ka:i' 'izi' 'alkoysiya, 'omahowiS. 「去死！」這句話不要對人說，傷感情。

Si'alkoysiya' (★) 參照 'alkoysiya'

- 被如此說. 'ae'aew 'izi' bate:! ni yaba' Si'alkoysiya'. 'ae'aew 被爸爸說：不要偷懶！

'alkoysiya' (★)

- 那麼說. So'o 'izi' 'alkoysiya' o, yako 'am bi'i: mina! 你不要那樣說，我會生氣喔！

'alkoysiya'en (★) 參照 'alkoysiya'

- 那樣說（受事）. niSo' 'alkoysiya'en, 'insa'an siya 'am homangih ila. 你那樣說他，等一下他會哭。

'inalkoysiya' (★) 參照 'alkoysiya'

- 已經如此說過. niSo' 'inalkoysiya' ay? 你已經跟他如此說過嗎？

malko:isiya' (★) 參照 'alkoysiya'

- 那麼說（主事）. 'oya' Sa', 'izi' rae'oe: ila ka pinobae:eah ! SiS hi 'ataw malko:isiya'. 媽媽說：「不要酒了！」對著'ataw 那樣說。

malkoysiya' (★) 參照 'alkoysiya'

- 那樣說（主事）. yaba' komoSa', pakkayzaeh kalahang ka korkoring! siya 'am kaSlatar ila malkoysiya' hi 'oya'. 爸爸說：「好好照顧孩子！」他要出門的時候這樣告訴媽媽。
'oya' Sa', 'izi' rae'oe: ila ka pinobae:eah! SiS hi 'ataw malkoysiya'. 媽媽說：「不要酒了！」對著'ataw 那樣說。

'alno- (★)

- 說…話（前綴）.

'alnomoto: (★) 參照 'alno-

1. 說客家話. 'izi' 'alnomoto!:! yako haSa' baza'e'. 不要說客家話我不會聽。

'alnoSaySiyat (★) 參照 'alno-

1. 說賽夏語. 'alnoSaySiyat! pakra:am ka tatini' niSo' pinanabih. 說賽夏語！讓老人家知道你說的話。

malno- (★) 參照 'alno-

1. 說…話（主事）。

malnomoto: (★) 參照 malno-

1. 說客家話. ray lamsong haba:an ka SaySiyat ra:am malnomoto:. 在南庄很多賽夏族人會說客家話。 hisa 'aehae' mae'iyaeh malnomoto:, yako haSa' baza'e'. 那個人說客家話，我聽不懂。

malnoripon (★) 參照 malno-

1. 說日本話. minatini' ma'an kamakiSka:at ka malnoripon. 我的姐姐是日文系的學生。

malnoSaypapa:aS (★) 參照 malno-

1. 說泰雅語. ray kilapa: haeba:an ka SaySiyat ra:am malnoSaypapa:aS. 在五峰有很多賽夏族會說泰雅語。

malnoSaySiyat (★) 參照 malno-

1. 說賽夏語. hisa moto: ra:am malnoSaySiyat. 那位客家人會說賽夏語。 haysani korkoring haSa' ila malnoSaySiyat. 現在的孩子不會說賽夏語了。

'alo' (★)

1. 祝福. tatini', So'o 'alo' 'iniman! 祖先，請你祝福我！

ma'alo' (★) 參照 'alo'

1. 謝謝. ma'alo' ila moyo mowa:i' tatilhaehael. 謝謝你們前來幫忙。

paka'alo'an (★) 參照 'alo'

1. 可憐的樣子. korkoring Sikrae:iw ni 'oya' koza' kin paka'alo'an kita'en. 孩子的媽媽走了，看起來多可憐呀！

pakpaka'alo'an (★) 參照 paka'alo'an

1. 非常可憐的樣子. hini 'aehoe' kaskesen ke:ke:ke: kita'en pakpaka'alo'an. 這隻狗冷得直發抖看起來非常可憐的樣子。 hini korkoring pakpaka'alo'an 'it'iti'an ka hiniba:. 這孩子穿得很少非常可憐。

pakpaka'alo' (★) 參照 'alo'

1. 可憐. hini korkoring pakpaka'alo' a ta:an. 這個孩子真可憐。

'aloehoeh (★)

1. 疗瘡. ma'an 'ae'ay hayza' ka 'aloehoeh, pori:in noka ta:zo' kayzaeh ila. 我的腳有疔瘡，敷上烏毛蕨就好了。

ma:'aloehoeh (★) 參照 'aloehoeh

1. 長疔瘡. 'oya' ma:'aloehoeh ka 'ae'ay, ma:riyae' ila. 媽媽腳長疔瘡而腫起來。 ma'an 'ae'ay ma:'aloehoeh biyabiyabiya:. 我的腳長疔瘡漲痛的感覺。

'aloe'oehan (★)

1. 熱熱的（指身體溫度）. hini korkoring 'aloe'oehan, 'iyakina rika: ila. 這孩子熱熱的，要發燒了。 [相關詞-其它] rika:

'alowa' (★)

1. 順便. hini poway 'alowa' 'ini 'oya' sasisaw. 這件棉被順便帶去給媽媽蓋。

malowa' (★) 參照 'alowa'

1. 順便（主事）；順便帶. yako 'am malowa' no korkoring ka walo'. 我順便帶糖給小孩。

pa'alowa' (★) 參照 'alowa'

1. 交代；吩咐. yaba' pa'alowa' Sa', 'izi' hon'a:iS ray ra:an. 爸爸交代說：不要在路上逗留。 pa'alowa' ka korkoring, ray kakiSka:atan So: patae'aes ila 'am'amoeh lobih 'ay taew'an. 吩咐孩子，學校放學後趕快回家。

Sipa'alowa' (★) 參照 pa'alowa'

1. 交代（工具）；委託. poway kaSateren 'iniSo' ma'an Sipa'alowa' ila hi 'away. 要送給你的棉被我已委託'away 了。

pina'alowa' (★) 參照 'alowa'

1. 交代的. hoehero: ila noka tatini' pina'alowa'! 要記起長輩所交代！

'alraw (★)

1. 除喪（回娘家）. So: 'oya' minSa'la' masay rima' malraw, yaba' So: maybi:il 'oka' ila i 'alraw. 若媽媽先過世須除喪，爸爸若比媽媽晚過世就無需除喪。

'alSay (★)

1. 整經. 'izi' 'alSay ila! Sa'ilala talek ila ka pazay! 不要整經了！去做飯吧！ 2. 一晃眼；瞬間. hae:wan bintoe'an kita'en 'alSay 'oraeh 'oka' ila. 夜晚的星星看起來一晃眼就沒有了。

ka'alSayan (★) 參照 'alSay

1. 整經架. ni koko' ka'alSayan Se'eten ila noka SibSiba:i'. 祖母的整經架被蛀蟲蛀了。 hini ka'alSayan ni koko' Sinbil. 這個整經架是祖母留下來的。

'omalSay (★) 參照 'alSay

1. 整經（主事）. yako 'insa'an 'am 'omalSay ka katononan. 我等一下要整經織布。

'am (★★★★)

1. 將要. siya 'am mowa:i' ila. 他要來了。 yako 'am somi'ael ka pazay. 我要吃飯。

'amet (★)

1. 完（吃;喝…）. So'o 'amet ka hini tatimae! 你吃完這些菜！ 'amet ka hini kasnaw! 喝完這碗湯！

'ameten (★) 參照 'amet

1. 吃完;喝完（受事）. pazay ma'an 'ameten ila. 飯已經被我吃完了。 walo' ni 'ataw 'ameten ila, 'oka' ila. 糖已經被'ataw 吃完了，沒有了。

ka'ameten (★) 參照 'amet

1. 吃完;喝完（受事;未來）. hini tatimae' 'in kahila:an a kingaso'an ma'an ka'ameten ila o! 這些中午的剩菜我要吃掉囉！

kakay'ameten (★) 參照 'amet

1. 舀完（受事;未來）. So: 'oka' ila ka mae'iyaeh 'am ranaw ma'an kakay'ameten ila o! 如果沒有人要洗澡了我要把水舀掉囉！

kin'amet (★) 參照 'amet

1. 砍完. kin'amet ka kaehoy kayzaeh ma'an kaSo'izaehan. 把樹砍完好讓我重新種過。

kin'ameten (★) 參照 kin'amet

1. 砍完（受事）. hini 'ima rarahoe' ka kaehoy noka mae'iyaeh kin'ameten ila. 這些比較粗的樹已經被人砍光了。

kiS'amet (★) 參照 'amet

1. 咽完;讀完. So: kiS'amet hini kina:at, So'o 'am ra:am a tomal. 如果唸完這些書，你就會知識大增（非常懂）。

'omamet (★) 參照 'amet

1. 吃完;喝完（主事）. 'obay 'omamet ila ka 'aelaw. 'obay 吃完魚了。

Sil'amet (★) 參照 'amet

1. 燒完. kaehoy Sil'amet ila ropa: naehan! 木柴燒完了再加一點！ hisa ka hinbetel Sil'amet ila. 這些草燒光了。

'ami' (★)

1. 網子（日語借詞）. 'aSkan ka 'ami' poti' ka minsae:pae', kayzaeh 'okay papoti' ka 'inaro:. 放網子阻隔雜物，才不致於阻塞水管。

'amilika' (★)

1. 外國人（美語借詞）. noka 'amilika' bekeS 'ima habiyalan. 外國人的頭髮黃黃的。

'amiS (★)

1. 北方. moto: rowaSek ray 'amiS no walo'. 客家人住在東河的北方。 2. 橫屏背（東河地名）. ray 'amiS noka SaySiyat ka kinrowaSekan. 橫屏背都是賽夏族人住的地方。

'amiSan (★★) 參照 'amiS

1. 冬天. ray 'amiSan lolongan ka ralom ma'sih ila. 冬天的溪水乾涸了。 'amiSan ila, maskes ila. 冬天來了，變冷了。

na'amiSan (★) 參照 'amiS

1. 秋天. na'amiSan 'oeso' minbolboli' ila. 秋天芒花開了。

'amkay (★)

1. 不會（否定）. siya 'amkay si'ael ka pinatabil kasi'aelen. 他不會吃祭拜過的東西。 ['amkay 是'am 'okay 的縮減用法。]

'amkik (★)

1. 否定句. mae'iyaeh So: 'oka' ka kae'leng 'amkik bazae' ka pinayaka:i' noka mae'iyaeh. 人若是沒有耳膜就聽不見別人說的話。 [為 'am 'okik 的縮略寫法]

'amoeh (★)

1. 快. So'o kin 'amoeh sizaeh ila 'am koma:at. 你那麼快就寫完了。 [相關詞-其它] 'alikaeh

'am'amoeh (★★★★) 參照 'amoeh

1. 快一點. 'am'amoeh Sa'ilala ranaw ila! 快點去洗澡！ 'iyasiwi' ila, 'am'amoeh panra:an! 天黑了，走快點！ 'iyasiwi' ila, 'am'amoeh panra:an! 天黑了，走快點！ [相關詞-其它] 'alikaeh

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

'omam'amoeh (★) 參照 'am'amoeh

1. 快一點（主事）；很快的. 'oya' 'am maraS 'iyakin rima' bae:iw ka kina:at, yako 'omam'amoeh minSa'la' ranaw. 媽媽要帶我去買書，我很快的先去洗澡。 [相關詞-其它] 'alikaeh

'amoy (★★)

1. 女子名. niSo' 'ata' hi 'amoy ay? 你的阿姨是'amoy 嗎？

'an a (★)

1. 所有格（普通名詞）. hini 'an noka kano' a biyae? 這是什麼的葉子？ [同 'in a]

'ana (★★★★)

1. 雖然. 'ana So'o miyatabin ma' 'am 'oka' ka kakayzaehan niSo'. 雖然你貪得了，對你也沒有好處。

'anay (★)

1. 姊夫;妹婿;內兄;內弟. hisa kamanra:an 'inmana'a 'anay. 那個男生是我的姊夫。

'angang (★)

1. 罵. kahiya' baki' 'okay 'angang ka korkoring. 爺爺昨天沒有罵小孩。

'a'angang (★) 參照 'angang

1. 互罵. 'api' ki 'ae'aew mam 'a'angang. 'api' 跟 'ae'aew 正在吵架。 moyo 'ampowa' 'a'angang? 妹們為什麼吵架？

'angangen (★) 參照 'angang

1. 罵（受事）;被罵. korkoring ni baki' kahiya' 'angangen. 小孩昨天被爺爺罵。

ka'angangen (★) 參照 'angang

1. 罵（受事;未來）. ya:o nakhini matawaw ka'angangen ay ni 'oya'? 我這樣做會被媽媽罵嗎？ 'insa'an So'o ka'angangen ni koko'. 你等一下會被奶奶罵。

'omangang (★★) 參照 'angang

1. 罵（主事）. siya bi'i: ila, 'am 'omangang ila ka mae'iyah. 他生氣了，要罵人了。 'oya' 'omangang ka korkoring, korkoring 'okik bazae'. 媽媽罵小孩不聽話。 'oya' 'okik 'ina 'omangang 'iyakin. 媽媽從來不罵我。 yako 'okik 'ina 'omangang ka korkoring. 我從來不罵小孩。

pa'angang (★) 參照 'angang

1. 罵（使動）. So'o nakhini 'aewhay katorotoroe'en, ma'an ka'araSen ila pa'angang hi baki'. 你這樣不好教，我要帶你去讓爺爺罵。

Si'angang (★) 參照 'angang

1. 罵（工具）. baki' kayni' Si'angang ma'an ka korkoring. 爺爺不讓我罵小孩。

'angiS (★★)

1. 兇. hisa kabina:o' 'angiS, nisiya kamamanra:an kayni' hisiya. 這位小姐很兇，她的男人不要她了。

'angiSin (★) 參照 'angiS

1. 兇（受事）. korkoring 'angiSin ma'an paprae:iw ila. 孩子們被我一兇都跑走了。

'anhi' (★★)

1. 竹筍. niSo' 'anhi' sem'el ila ay? 你的竹筍長了嗎？ So: mowa:i' ray haseb 'ilaS, sem'el ila ka 'anhi'. 到了五月，竹筍就長出來了。



kamakaSiray'an'anhi'an (★) 參照 'anhi'

1. 專門棲息於竹子裡. momoniya' kamakaSiray'an'anhi'an. 象鼻蟲專門棲息在竹園裡。

'anhil (★★★)

1. 甜. yako somi'ael ka 'ima 'anhil walwalo'. 我吃了很甜的蜂蜜。 hini boway 'anhil a tomalan. 這個瓜果非常甜。

'a'anhil (★) 參照 'anhil'

1. 都有甜. hini 'a:im 'a'anhil si'aelen. 這些李子吃起來都甜。

'an'anhilan (★) 參照 'anhil'

1. 甜甜的. hini kashaw 'an'anhilan rae'oe:en, niSo' 'inaSkan ka kano'? 這茶喝起來甜甜的，你放了什麼？

'ano' (★)

1. 做;弄;給……. 'izi' 'ano' ka pinamowa'. 不要弄種的東西。

'ano'en (★) 參照 'ano'

1. 做;弄;給… (受事). ma'an tilibi: 'ano'en noka korkoring 'aewhay ila. 我的電視被孩子弄得壞掉了。

ka'ano'en (★) 參照 'ano'

1. 做;弄… (受事;未來). niSo' hini raromaeh ka'ano'en ka kano'? 你這些竹子要弄什麼？

taSi'ano'on (★) 參照 'ano'

1. 被碰觸. 'oya' mam rika: taSi'ano'on ka rae'iS, sa'owaz 'iya'zaw ila. 媽媽在發燒觸碰額頭，真的退燒了。

'anSay (★)

1. 很 (專門) 貪吃 (的人). siya kama'anSay nanaw 'izi' Sa'i:i'. 他很貪吃不要介意。

kama'anSay (★) 參照 'anSay'

1. 很 (專門) 貪吃 (的人). siya kama'anSay nanaw, 'itayso:. 他很貪吃，不要理會。

'a'oe'o: (★)

1. 呼朋引伴. 'a'oe'o: ila koSa', ta'ilila ila! panra:an ila! 跟大家說：天黑了！走了！

'a'oetoe' (★)

1. 混濁. te:ne' tapezen noka korkoring ralom 'okay 'a'oetoe'. 小孩在水池涉水，水沒有混濁。
'ima saszaw ralom ba:yoSen 'a'oetoe' ila. 颱風使得清澈的水也變混濁了。

pak'a'oetoe' (★) 參照 'a'oetoe'

1. 混濁（使動）. 'izi' pak'a'oetoe' ka ralom! 'aelaw 'am masay. 不要讓水混濁！魚會死掉。

'a'olo' (★)

1. 收養. yami 'okay 'a'olo' hini ka korkoring. 我們沒有收養這個小孩。

'a'olo'on (★) 參照 'a'olo'

1. 收養（受事）. hisa korkoring 'oka' ila hi 'oya' ki yaba', ma'an 'isa:a' 'a'olo'on. 那個孩子沒有父母親，我就收養他。 hini korkoring 'aring 'ima 'ol'olae'an 'a'olo'on ila ma'an. 這個孩子從小我就收養他了。

'ina'olo' (★) 參照 'a'olo'

1. 收養（完成）. hini korkoring 'ina'olo' ma'an. 這孩子是我收養的。

'oma'olo' (★) 參照 'a'olo'

1. 收養（主事）. yako 'ina 'oma'olo' hi 'ae'aew. 我曾經收養'ae'aew。 ya:o 'oka' ka korkoring 'am 'oma'olo' 'ae'hae' ka korkoring. 我沒有孩子，想要收養一個孩子。

'a'omaS (★)

1. 牛樟. 'a'omaS sem'el ka'naben. 牛樟生靈芝。

'a'opi'opi: (★)

1. 相疊；壓來壓去. pazay minboway ila haba:i'in 'a'opi'opi:. 稻子熟了被風吹得疊來疊去。

'a'otoehan (★)

1. 骨瘦如柴. pak'akoey ka siniael 'aewhay 'a'otoehan kita'en. 多吃一點不會看起來那麼瘦弱。
hiza kabina:o' kin 'a'otoehan, haba:i'in 'am malbel. 那位小姐這麼瘦，會被風吹倒。 [相關詞-其它] bali' [此詞項與 bali'瘦弱，兩者差別在於'a'otoehan 是指一個人瘦到只剩下皮骨了，而且是本身就是瘦的；而 bali'是指一個人營養吸收不夠而瘦弱。]

'a'oyo: (★)

1. 蝌蚪. kakhayza'an ray pinatiyay 'akoey ka 'a'oyo:. 以前在田裡有很多蝌蚪。 [相關詞-其它]
'awi'o:

'apaeh (★)

1. 大腿. noka hisa kabina:o' 'apaeh hayza' ka hinoba:ang. 那個女孩的腿有圖紋。

'a'apaehan (★) 參照 'apaeh

1. 露大腿. 'izi' 'a'apaehan ka hiniba: pakSikar. 穿著不要露大腿很丟臉。 ['a'apaehan 一詞延伸意為歲數已到而不趕緊結婚的人。]

'ika'a'apaehan (★) 參照 'a'apaehan

1. 各個裸露大腿內側. kakhayza'an korkoring homiba: ka 'ima paehtangan ka hahngae' kita'en 'ika'a'apaehan. 以前的小孩穿開襠褲看起來像各個裸露大腿內側。
2. 各個都是單身漢. moyo 'ampowa' 'okay mari' ka minkoringan 'ika'a'apaehan nanaw. 你們怎麼都不娶老婆，各個都是單身漢。

'ap'apoeh (★)

1. 乾燥. kawhaenan 'ima 'omoral, 'isahini 'ap'apoeh ila ka ra:an. 昨晚下的雨，現在路都乾了。

pak'ap'apoeh (★) 參照 'ap'apoeh

1. 使乾燥. yako 'am pak'ap'apoeh ka hini 'aehoe'. 我要把這隻狗弄乾。

'api' (★★)

1. 女子名. 'api' ra:am tomnon. 'api'很會編織。

'apis (★)

1. 夾. So'o 'izi' kaSikar, 'apis ka tatimae' nonak! 你不要客氣，自己夾菜！

'a'apis (★) 參照 'apis

1. 夾子. 'ataw noka 'a'apis 'omapis ka tata:a'. 'ataw 用夾子夾雞肉。 'izi' pat'a:ih ka 'a'apis! 不要亂放夾子！



主民族語言研究發展基金會版權所有

'apisin (★) 參照 'apis

1. 夾（受事）. siya 'apisin noka 'a'leb ka hima'. 她被門夾到手。

ka'apisin (★) 參照 'apis

1. 夾（受事；未來）；要夾的. hini 'a'apis ma'an ka'apisin ka 'aewhaeS. 這個夾子我要夾老鼠的。

'omapis (★) 參照 'apis

1. 夾 (主事) . yako 'omapis ka tatimae' 'iniSo'. 我夾菜給你。

pa'apis (★) 參照 'apis

1. 夾 (使動) ;被夾到. kabhoet 'ima pa'apis ray baseng ni yaba'. 松鼠被爸爸的陷阱夾到。

pak'apis (★) 參照 'apis

1. 夾 (使動) ;被夾. hisa tata:a' 'ima pak'apis ray 'inayzing. 那隻雞被夾在圍籬。

pinak'apis (★) 參照 pak'apis

1. 被夾到的. hini tinawbon pinak'apis ka 'ayam. 這是有夾肉的糯米糕。 hini ni yaba' pinak'apis ka hapis. 這是爸爸夾到的飛鼠。

pon'apis (★) 參照 'apis

1. 碰觸被夾. hini 'aewhaeS pon'apis ray baseng. 這隻老鼠被夾在陷阱裡。

papon'apis (★) 參照 pon'apis

1. 碰觸被夾 (使動) . hahiwa' ma'an papon'apis hiniwa' kaehoy. 我的鋸子被夾在鋸木。

Si'apis (★) 參照 'apis

1. 夾 (工具) . ni kizaw 'aelaw ma'an Si'apis Sibo:ay hi 'oemaw. kizaw 的魚我夾給'oemaw.

'apiyan (★)

1. 濃稠的禽鳥類大便. noka tata:a' 'apiyan 'aewhay sazeken a ta:an. 濃稠的雞大便很臭。

'apo' (★)

1. 臀部兩側. mae'iyaeh tatini' ila babiSbiS ka 'apo'. 人老了都痛這臀部兩側。

'arap (★) 賴國法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 傷疤. yako kakhayza'an 'ina ngizo', hayza' ka 'arap ray 'ae'ay. 我以前跌倒過，腳上有疤。

'ar'aran (★)

1. 聲音沙沙的. 'izi' papa:tol 'iyakin! ma'an kaSlar 'ar'aran. 不要叫我唱歌！因為聲音沙沙的。
[相關詞-其它] haha:'ez

'araS (★)

1. 帶. 'araS ka ra:ma'! hila:an 'am 'omoral mina. 帶雨傘！下午會下雨的。

'araSen (★) 參照 'araS

1. 帶走 (受事) . niSo' kina:at 'araSen ay? 你的書帶來了嗎？

'inaraS (★) 參照 'araS

1. 帶 (完成). lobih ray taew'an niSo' kano' 'inaraS? 你帶什麼東西回家？

ka'araSen (★) 參照 'araS

1. 帶 (受事;未來). hiza kina:at niSo' ka'araSen, 'izi' ngowip ila. 你要帶的那些書，不要忘了。

pa'araS (★) 參照 'araS

1. 攜帶 (使動);請託. 'oya' niSo' pa'araS 'iyakin ka ra:ma' 'iniSo'. 你的母親叫我帶把傘給你。

kapa'araSen (★) 參照 pa'araS

1. 要被攜帶的；要請託的. paza' 'am mowa:i', ni 'oya' Sirakep ka tata:a' kapa'araSen. paza'要來媽媽抓雞（煮）要給她帶走。

Sipa'araS (★) 參照 pa'araS

1. 請託 (工具). ma'an kina:at Sipa'araS ila hi 'away. 我已請 'away 幫我把書帶回。

tapa'araS (★) 參照 pa'araS

1. 託 (人) 帶. hini linaSo' tapa'araS 'iSo'on ray ra:an kawkiSa:o'. 這個便當託你在路上當晚餐。

pa'araSen (★) 參照 'araS

1. 使帶著. kakhayza'an minkoringan hinra:iy pa'araSen ka Sarakepan. 以前女孩都會帶著木箱出嫁。

pina'araS (★) 參照 'araS

1. 嫁妝. hini kaSakayba:enan 'inmana'a pina'araS. 這衣櫥是我的嫁妝。

Si'araS (★) 參照 'araS

1. 帶 (工具);被帶. yako Si'araS ka kina:at ni minatini'. 我姐姐幫我帶書來。

'araway (★)

1. 香楠. hini 'araway kaehoy, So: paSta'ay tatalek ka Sinpaehpae:. 這個香楠樹，在矮靈祭的時候是用來煮糯米飯的。

'ar'araway (★) 參照 'araway

1. 東河中加拉彎部落的小地名. 'akoey sin'elan ka 'araway kaehoy koSa'en 'ar'araway 'oemaeh. 長很多香楠樹的地方叫做'ar'arway。 'ar'araway ray lala:i' kabih. 'ar'araway 在中加拉彎的旁邊。

'areng (★)

1. 光天高山（地名,向天湖最高峰）. ray rareme:an 'ima 'ibabaw koko:ol koSa'en 'areng. 向天湖最高峰叫光天高山。

'a'rep (★)

1. 眉毛. nisiya 'a'rep naka 'ilaS kin kayzaeh kita'en! 他的眉毛像月亮真好看！

'areweng (★)

1. 杜英(植物名). 'areweng kayzaeh SiSokae'niw. 杜英可以拿來種香菇。

'arimo: (★)

1. 紅皮;葉下白（樹名）. 'arimo: biyae' sobae:oeh 'oelboehan. 紅皮的葉子大且灰白。[小喬木。葉卵狀長橢圓至長橢圓披針形，長5-11 cm，漸尖頭，幼嫩時兩面披淡褐色星狀毛，成熟時上表面無毛。總狀花序腋生或頂生，有花8-12朵，花軸披淡褐色星狀毛。花冠外披貼伏毛。]

'aring (★)

1. 自從. 'aring siya matawaw kayzaeh ila 'okay lamlam. 自從他工作後就沒有在亂跑了。

'ariS (★)

1. 大冠鷲. 'ariS nak kowaw o sopaloy sowiti'. 大冠鷲像老鷹但大一點。[相關詞-其它] kowaw

'aro' (★)

1. 男子名. 'aro' minatini' ma'an. 'aro'是我的哥哥。

'aro: (★)

1. 接水管. Sa'ilala 'aro: ka ralom! 去牽水管！

'a'aro: (★) 參照 'aro:

1. 水管. hini 'a'aro: nom 'omaro: ka ralom. 這水管是用來接水的。

'aro:en (★) 參照 'aro:

1. 引水（受事）. kakhayza'an mita' taew'an 'oka' ka ralom 'aro:en ila 'isa:a' hayza' ila ka ralom. 以前我們的家沒有水，接水管引水之後才開始有水了。

'omaro: (★) 參照 'aro:

1. 引水（主事）. yako 'am 'omaro: ka ralom ray lolongan. 我要去溪裡引水。

pa'aro: (★) 參照 'aro:

1. 引水（使動）. Sa'ilala pa'aro: hi 'oemaw, siya ra:am 'omaro: ka 'a'aro:. 去叫'oemaw 幫忙，他很會接水管引水。

Si'aro: (★) 參照 'aro:

1. 引水（工具）. 'ita' Si'aro: noka to'oya' ka ralom. 政府幫我們接水管引水。

'arol (★)

1. 沖. hiza sa'i' 'arol noka ralom! 大便用水沖！

'aron (★) 參照 'arol

1. 沖走（受事）. haleb noka sasibo: 'aron ilo. 橋被土石流沖走了。

ka'aron (★) 參照 'arol

1. 被沖走的（受事；未來）. hini 'al'alihan ray ba:la', niSo' Sitaew'an rini ka'aron noka ralom. 這裡靠近河流，你在這裡蓋房子會被水沖走。

'omarol (★) 參照 'arol

1. 沖走（主事）. ba:la' ralom kin sobae:oeh 'am 'omarol ka mae'iyaeh. 河水這麼大會沖走人的。 ba:yoSen ralom 'omarol ilo ka haleb. 颱風來，水把橋沖走了。

pa'arol (★) 參照 'arol

1. 沖走（使動）. siya 'am pa'arol ray ba:la' ka ngiyaw 'ima masay. 他在河邊把死掉的貓放水流。

Sipa'arol (★) 參照 pa'arol

1. 被沖走（工具）. ma'an hahway Sipa'arol ilo 'oka' ilo. 我的鞋子被沖走了，沒有了。

'aroma' (★★★)

1. 其他；其餘. hini 'ayam 'iniSo', 'aroma' 'ini minatini'. 這塊肉給你，其他的給你哥哥。

'asang (★)

1. 部落. ray 'asang kin haeba:an ka mae'iyaeh yayaya: bazae'en 在部落人多很熱鬧。

'asap (★)

1. 太陽穴. So: biSbiS ka ta'oeloh, lihlih ka 'asap. 如果頭痛就揉揉太陽穴。

'as'asay (★★★)

1. 熟. pazay 'as'asay ilo, kayzaeh tomalek ka tatimae' ilo. 飯熟了可以煮菜了。 tawmo' 'as'asay ilo, 'ampowa' 'okay mari'i. 香蕉熟了，怎麼不拿起來。

'omaS'aSay (★) 參照 'aS'aSay

1. 浪費（主事）. So'o 'ampowa' kin 'omaS'aSay ka rayhil! 你怎麼這麼浪費錢！ So'o 'omaS'aSay ka hahila: 'okay patawaw. 你浪費時間不工作。 So'o 'omaS'aSay ka hahila: 'okay patawaw. 你浪費時間不工作。

pak'as'asay (★) 參照 'as'asay

1. 熟（使動）. yako 'am tomalek pak'as'asay naehan ka 'ayam. 我要先煮熟豬肉。 pakal remek naehan pak'as'asay! 柿子先儲存使其成熟！

pinak'as'asay (★) 參照 pak'as'asay

1. 使成熟（完成）. tawmo' ma'an pinak'as'asay ila kayzaeh si'aelen ila. 香蕉我已經放熟了可以吃了。

'aS'aSay (★★★)

1. 浪費. 'izi' 'aS'aSay ka rayhil! 不要浪費金錢！ So'o 'izi' 'aS'aSay ka hahila:. 你不要浪費時間。 So'o 'izi' 'aS'aSay ka hahila:. 你不要浪費時間。

'omaS'aSay (★) 參照 'aS'aSay

1. 浪費（主事）. So'o 'ampowa' kin 'omaS'aSay ka rayhil! 你怎麼這麼浪費錢！ So'o 'omaS'aSay ka hahila: 'okay patawaw. 你浪費時間不工作。 So'o 'omaS'aSay ka hahila: 'okay patawaw. 你浪費時間不工作。

pak'as'asay (★) 參照 'as'asay

1. 熟（使動）. yako 'am tomalek pak'as'asay naehan ka 'ayam. 我要先煮熟豬肉。 pakal remek naehan pak'as'asay! 柿子先儲存使其成熟！

pinak'as'asay (★) 參照 pak'as'asay

1. 使成熟（完成）. tawmo' ma'an pinak'as'asay ila kayzaeh si'aelen ila. 香蕉我已經放熟了可以吃了。

'as'asay (★★★)

1. 熟. pazay 'as'asay ila, kayzaeh tomalek ka tatimae' ila. 飯熟了可以煮菜了。 tawmo' 'as'asay ila, 'ampowa' 'okay mari'i. 香蕉熟了，怎麼不拿起來。

'omaS'aSay (★) 參照 'aS'aSay

1. 浪費（主事）. So'o 'ampowa' kin 'omaS'aSay ka rayhil! 你怎麼這麼浪費錢！ So'o 'omaS'aSay ka hahila: 'okay patawaw. 你浪費時間不工作。 So'o 'omaS'aSay ka hahila: 'okay patawaw. 你浪費時間不工作。

pak'as'asay (★) 參照 'as'asay

1. 熟（使動）. yako 'am tomalek pak'as'asay naehan ka 'ayam. 我要先煮熟豬肉。 pakal remek naehan pak'as'asay! 柿子先儲存使其成熟！

pinak'as'asay (★) 參照 pak'as'asay

1. 使成熟（完成）. tawmo' ma'an pinak'as'asay ila kayzaeh si'aelen ila. 香蕉我已經放熟了可以吃了。

'aS'aSay (★★★)

1. 浪費. 'izi' 'aS'aSay ka rayhil! 不要浪費金錢！ So'o 'izi' 'aS'aSay ka hahila:. 你不要浪費時間。

So'o 'izi' 'aS'aSay ka hahila:. 你不要浪費時間。

'omaS'aSay (★) 參照 'aS'aSay

1. 浪費 (主事). So'o 'ampowa' kin 'omaS'aSay ka rayhil! 你怎麼這麼浪費錢！ So'o 'omaS'aSay ka hahila: 'okay patawaw. 你浪費時間不工作。 So'o 'omaS'aSay ka hahila: 'okay patawaw. 你浪費時間不工作。

pak'as'asay (★) 參照 'as'asay

1. 熟 (使動). yako 'am tomalek pak'as'asay naehan ka 'ayam. 我要先煮熟豬肉。 pakal remek naehan pak'as'asay! 柿子先儲存使其成熟！

pinak'as'asay (★) 參照 pak'as'asay

1. 使成熟 (完成). tawmo' ma'an pinak'as'asay ila kayzaeh si'aelen ila. 香蕉我已經放熟了可以吃了。

'aSay (★)

1. 浪費. 2. 可惜.

'aS'aSayen (★) 參照 'aSay

1. 浪費 (受事); 可惜. 'ampowa' boeloe' ka kasi'aelen, kin 'aS'aSayen. 為什麼丟掉食物很可惜。

'aSay'aSay (★) 參照 'aSay

1. 換來換去. matawaw mina 'izi' 'aSay'aSay 'okik honaenge:. 做事不可以換來換去而不長久。 So'o matawaw 'ampowa' 'aSay'aSay nanaw. 你工作為什麼一直換來換去。

San'aSay (★) 參照 'aSay

1. 不吃完(浪費). hosong San'aSay ka boway, ka:asen Sibaeloe'. 猴子吃水果很浪費，咬了就丟掉。

'asaz (★)

1. 魚腥草. 'asaz pak'ae:'ae:iwin taleken pilralomen, rae'oe:en kayzaeh no basang. 魚腥草晒乾之後煮水，喝了對身體很好。

'ase: (★)

1. 九芎樹. 'ase: kaehoy kita'en 'oka' ka kowis. 九芎樹看起來沒有樹皮。



Sayna'ase: (★) 參照 'ase:

1. 莖 (氏族姓). Sayna'ase: Sinrahoe' 'okik haeba:an. 莖家人不多。

'aSkan (★★★)

1. 放. hini kala' 'aSkan ray ra:i' ka'aSkanan ka tatimae'. 這個要放菜的提籃放在地上。

'aSkanen (★★) 參照 'aSkan

1. 放 (受事). nisiya powawan 'aSkanen ray talka: babaw. 他把碗放在桌上。

'aSkani (★) 參照 'aSkan

1. 放 (否定;命令). niSo' kayba:en 'ampowa' 'okay 'aSkani ray kala'? 你的衣服為什麼不放在籃子裡？

'inaSkan (★★★★) 參照 'aSkan

1. 放 (完成). nisiya tatpo' ray talka: 'inaSkan. 他的帽子放在桌子上。

ka'aSkanan (★) 參照 'aSkan

1. 放置 (處所). ma'an binaehi' kayba:en sinipsip ila ka'aSkanan rayno'? 我把洗過的衣服摺好了，要放在哪兒？

ka'aSkanen (★) 參照 'aSkan

1. 要放置的；放置 (未來+受事焦點). hini kangkang ka'aSkanen ka kakato: ka 'iyok. 這個罐子是要放剪橘子的工具。

maSkan (★) 參照 'aSkan

1. 放置;收好 (主事). kayba:en 'okay paskayzaehi 'am maSkan, katihoero:en ay? 衣服不好好收好，會找得到嗎？ 'ataw baba:ok ila, maSkan ka powawan ray talka: rae:iw ila. 'ataw 吃飽了，把碗放在桌上走了。 [maSkan ka ka:i' 另一種相似說法是 pat'es'es ka ka:i'。]

kamamaSkan (★) 參照 maSkan

1. 總是會放；專門會放者. yako somi'ael ka wa:ay kamamaSkan sowiti' ka tawyo:. 我吃麵總會放一點醬油。

'aSo' (★)

1. 杵. hini 'aSo' kapaytata' ka ka:mez. 這個杵是用來搗小米的。 yami nokalohong ki 'aSo' tomawbon. 我們用臼和杵搗米糕。



'aSpalaw (★)

1. 回娘家（孩子成年後）. 'ae'aew 'i'ini' i 'aSpalaw. 'ae'aew 還沒回娘家（孩子成年後）。

'ata' (★★★★)

1. 姑姑；阿姨；泛指長一輩女性. 'ata' ha:aw ray kakiSka:atan tomortoroe'. 姑姑在學校教書。

'ataS (★)

1. 山崖；懸崖. miriri:i' ray 'ataS babaw sasiziw ka 'ae'ay. 站在山崖上腳會發麻。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

'at'atip (★)

1. 韭菜. 'at'atip 'ilo'en ki 'oesizo: hangra:en kayzaeh si'aelen. 韭菜和蛋攪拌再煎很好吃。

'ataw (★★★★)

1. 男子名. 'ataw ra:am 'omalep. 'ataw 很會打獵。 'ataw 'in nokakamanra:an a raro:o'. 'ataw 是男生的名字。

'atip (★)

1. 織布工具（布夾）. 'atip ka'apisin ka tinon. 布夾是要夾織好的布的。

'atiyay (★)

1. 女子名. 'atiyay hinra:iy ray titiyon. 'atiyay 嫁到朱家。

'atomo' (★)

1. 九重吹（樹名）. botol rengreng somi'ael noka 'atomo' boway. 狐狸常常吃九重吹樹的果實。noka 'atomo' boway 'in noka botol a kasi'aelen. 九重吹的果實是果子狸的食物。 2. 三角湖（地名，位於東河）. koSa'en " 'atomo' ", 'isa:a' hayza' ka 'atomo' sem'el riza. 稱為'atomo'是那兒有長九重吹樹。

'awan₁ (★)

1. 吃醋. So'o 'awan 'ini hiya'? 你在跟誰吃醋？ siya 'ima 'awan 'iyakin. 你在吃我醋。

'awan₂ (★)

1. 準備（後綴）. ba:yoS ila til'awan ka kasi'aelen. 颱風了先準備要吃的東西。

papil'awan (★) 參照 'awan₂

1. 互道再見. papil'awan 'ita' 'isahini. 我們現在互道珍重。

pil'awan (★) 參照 'awan₂

1. 先煮. pil'awan ka pazay, yako 'am lobih somi'ael. 先煮飯，我要回家吃飯。 2. 再見. pil'awan ila, yako 'am lobih ila. 再見，我要回家了。

tal'awan (★) 參照 'awan₂

1. 先準備. So'o 'inSa'la' tal'awan ka kina:at rim'aen 'am minremreme' rima' ray kakiSka:atan 你先準備書本，明天要很早去上學。

tatal'awan (★) 參照 tal'awan

1. 預先準備. So'o tatal'awan riza, waliSan 'am mayriza. 你在那邊預先準備，山豬會經過那兒。

'away (★★★)

1. 女子名. 'away 'in paza' a korkoring. 'away 是 paza'的小孩。

'awbo' (★)

1. 魚筌. 'awbo' nom romakep ka 'aelaw. 魚筌是用來抓魚的。



Si'awbo' (★) 參照 'awbo'

1. 攬魚（工具）. 'aelaw Si'awbo' ray 'ima lohaehae'oe: ka ralom. 在往下的水流魚被魚筌攬住。

'awi' (★)

1. 男子名. 'awi' Say Sawi'. 'awi'是獅潭人。

'awi'o: (★)

1. 蝌蚪. lolongan langi: 'akoey ka 'awi'o:. 溪邊有很多的蝌蚪。 'awi'o: 'isa:a' siniya' noka takem. 蝌蚪是青蛙孵化的。 [蝌蚪有區域性的不同說法，例如：東河地區說成 'a'oyo:，而蓬萊地區就有部份人說成 'awi'o:。]

'awmomza' (★)

1. 不完美;不正常. hiza mae'iyah 'awmomza' ka sin'elan. 這個人長得不完美。

'awngaw (★)

1. 椿象. 'awngaw 'aewhay sazeken So: pon'a:iSin ka kahboe' pa'iyatobha'. 椿象不好聞，碰觸到椿象的尿會起水泡。 Sa'ilala mari' ka 'awngaw ray tatimae'an! 去拿菜園的芫荽！

'iniS'awngaw (★) 參照 'awngaw'

1. 有椿象味的;香菜. 'iniS'awngaw sazeken miS ka 'awngaw. 香菜聞起來有椿象的味道。

'awngaw₁ (★)

1. 芫荽;香菜. Sa'ilala mari' ka 'awngaw ray tatimae'an! 去拿菜園的香菜！

'awor (★)

1. 青苔. ray na'amiSan hayza' ka mae'iyah somi'ael ka 'awor hininmono:. 在秋天有人吃涼拌青苔。 'awor sem'el ray lolongan. 青苔長在小溪。

'awpo' (★)

1. 抱. So'o 'awpo' ka korkoring. 我抱小孩。

'a'awpo' (★) 參照 'awpo'

1. 互相擁抱. 'amilika' So: kakita' minSa'la' 'a'awpo' naehan. 外國人如果見面了就先擁抱。

'awpo'en (★) 參照 'awpo'

- 抱 (受事) . korkoring ni 'oya' 'awpo'en sawa' ila. 孩子被母親一抱就笑了。

'omawpo' (★) 參照 'awpo'

- 抱 (主事) . paza' mam 'omawpo' ka korkoring. paza'正在抱小孩。 ya:o 'omawpo' ka 'ahoe'. 我抱小狗。

pa'awpo' (★) 參照 'awpo'

- 使抱. SoySoyap ka ngiyaw, siya 'am pa'awpo' ila 'iSo'on. 輕撫貓咪，他就會讓你抱的。

Si'awpo' (★) 參照 'awpo'

- 抱 (工具) . 'inmana'a korkoring Si'awpo' ni 'oya'. 媽媽幫我抱孩子。

'awSo' (★)

- 芋頭被蟲蛀. rokol 'okay si'aeli 'am 'awSo' ila. 芋頭不吃快被蟲蛀了。

'awSo'en (★) 參照 'awSo'

- 被蟲蛀 (芋頭) . rokol 'awSo'en noka 'abo' po'abo'en 'am kayzaeh ila. 芋頭被蟲蛀灑灰就可以了。

'awso'en (★)

- 被蟲吃過的 (芋頭) . rokol 'awso'en po'abo'en kayzaeh pakrae:iw ka SibSiba:i'. 芋頭被蟲吃過的灑上灰好讓蟲驅走。 [相關詞-其它] tarakeSen

ay (★★★★)

- 疑問詞. So'o 'am lobih ila ay? 你要回去了嗎? kayzaeh ay rima' ray kakiSka:atan? 到學校去還好嗎?

'ay (★★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- 在. ya:o 'ay kakiSka:atan kiSka:at. 我在學校讀書。 [相關詞-其它] ray

'ayaeh (★)

- 生病. hiya' 'ayaeh ila? 誰生病了? baki' mam 'ayaeh honaehnge: ila. 爺爺生病很久了。

'a'ayaehan (★) 參照 'ayaeh

- 虛弱;病厭厭. 'ima 'a'ayaehan ka mae'iyaeh SipaSorangi'. 身體虛弱的人給人當義子。

'ay'ayaeh (★) 參照 'ayaeh

- 一直生病. siya 'am 'ibabaw kayzaeh ila 'okik 'ay'ayaeh. 他會長大不會再一直生病了。

'ay'ayaehan (★) 參照 'ayaeh

- 體弱多病. baki' tatini' ila 'ay'ayaehan. 爺爺老了體弱多病。

kak'ayaeh (★) 參照 'ayaeh

- 疾病. hini kak'ayaeh mina pakpasay ka mae'iyaeh. 這種病會死人的。 hini kak'ayaeh rempe' ka mae'iyaeh. 這種疾病會傳染。

kakak'ayaeh (★) 參照 kak'ayaeh

- 老毛病；經常生病. ni koko' kakak'ayaeh ma' poe'oe' nanaw. 祖母的老毛病也只有關節不適。

pak'ayaehan (★) 參照 'ayaeh

- 生病（使動）. pa'alowa' ka tatini' koSa', 'izi' pak'ayaehan ka korkoring. 祈求祖先說，不要讓孩子生病。

Sik'ayaeh (★) 參照 'ayaeh

- 生病（工具）. ya:o ni 'oya' Sik'ayaeh ila, 'oka' nom pilpazay ila. 我媽媽生病了，沒人煮飯。

'ayam (★★★★)

- 豬肉. So'o bae:iw ay ka 'ayam? 你有買豬肉嗎？

kati'ayaman (★) 參照 'ayam

- 豬肉攤. 'oya rima' ila ray kati'ayaman bae:iw ka bo'ol nom pilisnaw. 媽媽去豬肉攤買骨頭煮湯。

katil'ayaman (★) 參照 'ayam

- 豬肉攤. ya:o 'am rima' bae:iw ka 'ayam ray katil'ayaman. 我要去豬肉攤買肉。

'aybol (★)

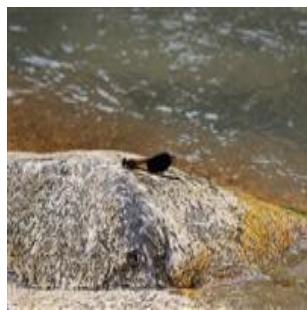
- 妨礙. So'o 'izi' naehan 'aybol 'iyakin, papaksizaeh naehan 'iyakin. 你還不要來妨礙我，先讓我做完。

'omaybol (★) 參照 'aybol

- 妨礙（主事）. So'o lak 'omaybol a tomalan! 你真是很防礙！

'ayloSay (★)

- 蜻蜓. 'ataw mari' ka hawaw Sombet ka 'ayloSay. 'ataw 拿細竹枝打蜻蜓。 haba:an 'akoey ka 'ayloSay. 夏天很多蜻蜓。



'ay'ayloSay (★) 參照 'ayloSay

1. 豆娘. ray babaw hayza' to:o' ka 'ay'ayloSay mam homayap. 有三隻豆娘在上面飛。

'ay'ayloSay 'ay ba:la' homayhayap. 豆娘在河邊飛來飛去。 2. 白白(樹名). 'ayloSay kayzaeh Sotopenen. 白白樹可以種木耳。

'ayloSay 1 (★)

1. 鳥白 (樹名) . 'ayloSay kaehoy kayzaeh Sotopenen boway noka kabhoet si'aelen. 鳥白樹可以種木耳，果實松鼠愛吃。

'ayna:a' (★)

1. 等待. 'izi' 'ayna:a'! 不要等！ 'ayna:a' 'iyakin naehan! 先等我一下！

'a'ayna:a' (★) 參照 'ayna:a'

1. 互等. lasiya 'okay paehrahrang 'am 'ikakoza' rima', 'a'ayna:a' ray taew'an. 她們沒有說好幾點去，在家裡互相等來等去。

'ay'ayna:a'en (★) 參照 'ayna:a'

1. 等待. kapowa'en 'ay'ayna:a'en! 'oemaw 'am 'okay wa:i' mina! 為何一直等！ 'oemaw 不會來了知道嗎！

'ayna:a'ani (★) 參照 'ayna:a'

1. 等待 (工具;命令) . paza' i'ini' i wa:i' 'ayna:a'ani! paza'還沒來，等一下吧！

'ayna:a'en (★) 參照 'ayna:a'

1. 等待. siya 'ayna:a'en 'oka' nanaw i wa:i'. 等她一直都沒有來。 niSo' 'ana 'ayna:a'en ma' 'am 'oka' ila i wa:i'. 你就是再等也不會來了。

ka'ayna:a'an (★) 參照 'ayna:a'

1. 等待 (地方) . ka'ayna:a'an ka kapapama'an ra:waS naehan. 公車站還很遠。

mayna:a' (★) 參照 'ayna:a'

1. 等 (主事) . yako mam mayna:a' ka kapapama'an 'am lobih ray taew'an. 我在等要回家的車。

minayna:a' (★) 參照 mayna:a'

1. 等候. siya minayna:a' ka minaybi:il mae'iyah. 他在等後面的人。

pa'ayna:a' (★) 參照 'ayna:a'

1. 等待 (使動) . So'o pa'ayna:a' 'iyakin, So'o 'okay wa:i! 你讓我在這裡等，你卻沒來！
'izi' pa'ayna:a' ka 'ima haeba:an kin honaehnge! 不要讓大家久等！

pa'ayna:a'en (★) 參照 'ayna:a'

1. 等待. para:in ma'an pa'ayna:a'en rini 'iSo'on. 我讓 para:in 在這裡等你。

Si'ayna:a' (★) 參照 'ayna:a'

1. 等待 (工具) . So'o Si'ayna:a' hapi:ih 'okay wa:i!. 你等很久卻空等一場 (沒有來) 。

ta'ayna:a' (★) 參照 'ayna:a'

1. 等. balbalay panra:an, yako ta'ayna:a' 'iSo'on. 慢慢的走我會等你。

'ayon (★)

1. 男子名. yako ki 'ayon ray walo' rasiwazay ila. 我和 'ayon 在東河分開了。

'ayporong (★)

1. 首領;領袖;總統. haysani mita' 'ayporong Sopat tinal'oemaeh paSkira:a' somapih. 現在我們的總統四年選舉一次 (更換) 。

'ayzab (★)

1. 織布打緯棒. 'ayzab nom pak'es'es ka tinon. 打緯棒是用來打緊織布的。

'ayzing (★)

1. 圍籬. 'ayzing noka raromaeh pinaskayzaeh. 圍籬用竹子做的。 'ayzing kaS'abo' ka Sinpanan. 牲畜進入圍籬。 'oya' paSakap ka hewek ray 'ayring. 媽媽讓種的豆子在圍籬上爬。 [用竹子編製而成的圍籬稱之為'ayzing, 使用木頭做的圍籬稱之為'inalebe:，兩者因建材有著不同之說法。]

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有



'inayzing (★) 參照 'ayzing

1. 圍籬 (完成) . tatimae'an 'inayzing kayzaeh 'okay kaS'abo'i noka tata:a'. 菜園有圍籬才不會讓雞進入。

'omayzing (★) 參照 'ayzing

- 圍籬 (主事). yaba' mam 'omayzing ka tatimae'an. 爸爸正在做菜園圍籬。

pa'ayzingin (★) 參照 'ayzing

- 用來做圍籬. kakasa' Sipamowa' kayzaeh pa'ayzingin. 掌葉江某可種來做圍籬。

'aza' (★)

- 主祭. ray kapaSta'ayan 'aza' mina titiyon. 巴斯達隘朱姓是主祭。

kaSan'aza'an (★) 參照 'aza'

- 奶頭. 'o'owa' 'ana 'okay kita' ma' tomohoero: ka kaSan'aza'an. 嬰兒就算不用看也可以找到奶頭。

ma:'aza' (★) 參照 'aza'

- 做主祭. hini ka paSta'ayan ka titiyon 'ima ma:'aza'. 這個巴斯達隘是朱家做主祭。

mal'az'aza' (★) 參照 'aza'

- 回娘家 (生第一個小孩後). yako kaysa'an 'am mal'az'aza' ka korkoring. 我今天要帶小孩回娘家。 [賽夏族的女子一生中有幾次的回娘家儀式，一、結婚後第三天回娘家。二、生第一個小孩回娘家。三、孩子長大回娘家，有感謝娘家的祖先庇佑孩子平安健康長成的意義。四、喪偶回娘家，夫妻任何一方世逝都必須回娘家。]

pit'aza' (★) 參照 'aza'

- 播種祭. haysani rareme:an Sopat ka Sinrahoe' 'ima pit'aza'. 目前向天湖有四個姓氏在舉行播種祭。 hini pit'aza' 'in noka SaySiyat a kaspengan. 這個播種祭是賽夏族的文化。 [初播種祭，每年舉行一次，時間大約在三月份時舉行，目前只有風、朱、芎、解等這幾個姓氏有舉行這樣的儀式。]

San'aza' (★) 參照 'aza'

- 嚐新 'isahini 'am San'aza' ka 'ima SaSo' pazay. 現在要嚐新的稻米。

財團法人原住民族語言研究發展基金會所有

'azem (★)

- 靈魂. mae'iyaeh So: masay ila 'azem 'am haysiya ray pinasayan. 人死後靈魂將停留在死亡的地方。

'az'azem (★) 參照 'azem

- 想一想；思考. 'az'azem So'o nonak 'ima kayzaeh a 'ima 'aewhay? 好或不好，你自己想一想？

'a'az'azem (★) 參照 'az'azem

- 互相思考；互相研究. 'a'az'azem ka kaspengan mita' kayzaeh 'okay pawka'. 互相研究我們的文化才不會遺忘。

'ina'azem (★) 參照 'az'azem

1. 想法(完成式). kaysa'an kawaS 'okay halem sowiti', yako ma' palangbangan 'ina'azem. 今天天空沒有一點雲層（悶熱無風），我的心情也很悶。 [與 hina'azem 同]

'iya'azem (★★★★) 參照 'azem

1. 小心. hae:wan manra:an 'iya'azem hayza' ka Siba:i'. 夜晚外出要小心有蛇。

kati'azem (★) 參照 'azem

1. 台灣天胡荽. SaySiyat noka kati'azem pas'el ka korkoring. 賽夏族用台灣天胡荽草祈求孩子平安長大。

kawna'azeman (★) 參照 'azem

1. 天靈蓋. noka korkoring kawna'azeman mina hororay. 小孩子的天靈蓋還很軟。

ma'az'azem (★) 參照 'azem

1. 想一想;思考(主事). yako rengreng ma'az'azem ni 'oya' ka kinhopay porawSi'. 我常常想起母親的辛勞而眼中含淚。

paSanti'azem (★) 參照 'azem

1. 貼草儀式. 'am pas'el ka korkoring paSanti'azem naehan. 為孩子祈福，先行貼草儀式。
[賽夏族有幾個儀式都有貼草的儀式，像是命名、回娘家等。]

'azeng (★)

1. 火苗;火花. hini Sinahoe'an hayza' naehan ka 'azeng. 這火堆還有火苗。

'az'ez (★)

1. 苦澀. sizop si'aelen 'az'ez o kayzaeh no basang. 龍葵吃起來苦苦的但對身體很好。

'azip (★)

- 財團法人原住民族語言發展基金會版權所有
1. 削. hisa naSi' izi' 'azip naehan! 那個水梨先不要削！



'azipin (★) 參照 'azip

1. 削(受事). kaka:at min'oetoeh ila 'azipin ma'an. 鉛筆斷了被我削一削。 kaka:at

'azipin kayzaeh Sika:at ila. 鉛筆削過之後可以寫了。

'inazip (★) 參照 'azip

- 削 (完成式) . ma'an kaka:at ni 'oya' 'inazip sinsinamoehan. 我的筆媽媽削的尖尖的。

ka'azipin (★) 參照 'azip

- 削 (受事;未來) ;要削的. tatimae' hayno' ka'azipin? 哪些菜是要削的？ ka'azipin sitaew ha:aw ray siyak. 要削的蘿蔔在鐵盆裡。

'omazip (★) 參照 'azip

- 削 (主事) . yako 'am 'omazip ka boway 'ini koko' kasi'aelen. 我要削水果給奶奶吃。

pa'azip (★) 參照 'azip

- 削 (使動) . korkoring pa'azip ka boway 'iyakin. 小孩叫我幫忙削水果。

kapa'azipan (★) 參照 pa'azip

- 削皮機. hiza 'aewpir Sapa'azip ray kapa'azipan. 那些地瓜去讓削皮機器削皮。

Sa:pa'azip (★) 參照 pa'azip

- 去請人幫忙削. hiza 'aewpir Sapa'azip ray kapa'azipan. 那些地瓜去讓削皮機器削皮。

'azis (★)

- 界線. hini 'inmita'a 'azis, hita' kabih 'iniman hini kabih 'iniSo'. 這是我們的界線，那邊給我，這邊給你。

pino'azis (★) 參照 'azis

- 區隔;房間. ray kinbaki'an langi: hayza' roSa' ka pino'azis. 在客廳旁邊有二間房間。

ba:aw (★)

- 玩;指動物的活動. hiza 'aehae' mam ba:aw ray hinbetel. 那隻狗正在草堆裡玩。

ba:ay (★)

- 西瓜. haba:an somi'ael ka ba:ay kin kayzaeh. 夏天要吃西瓜真好。



ba:i' (★★)

1. 風;風邪. wa'isan ka ba:i' 'eleb ka hinohaes! 風很強窗戶關起來！ siya nak hara 'oSa'en noka ba:i', baba:inan kita'en. 她好像受到風邪，看起來懶懶的。

baba:i' (★) 參照 ba:i'

1. 風（氏族姓）. baba:i' haeba:an ka mae'iyaeh. 姓風的人有很多。 baba:i' Sinrahoe' haeba:an 'ima rowaSek ray walo'. 很多姓風的人住在東河。 [目前的姓氏風、楓、東、酆都是 baba:i'。]

kaloba:i'in (★) 參照 ba:i'

1. 被透風（未來+受事焦點）. nisiya basang hororay kaloba:i'in hae'tiS 'oraeh! 他的身體瘦弱被風一吹，就打噴嚏！

kapayba:i'an (★) 參照 ba:i'

1. 風口. miriri:i' rini ray kapayba:i'an koza' kin 'iya'zaw. 站在風口處多麼的涼。

pahaba:i' (★) 參照 ba:i'

1. 吹風（乘涼）. yako 'am pahaba:i' ray kaehoy wahoer kayzaeh 'iya'zaw. 我要在樹下吹風比較涼快。

Sihaba:i' (★) 參照 ba:i'

1. 吹風（工具）. ma'an pinahila: Sihaba:i' homayap hato hato ila. 我晒的東西被風吹得亂飛。

ba:in (★)

1. 懶. hiza 'ima ba:in mae'iyaeh. 那是懶惰的人。

baba:inan (★) 參照 ba:in

1. 懶洋洋. ya:o 'ana rima' rayno' ma' baba:inan. 我到哪裡都懶得去。

kinba:in (★) 參照 ba:in

1. 身體有不適（撞邪）. So: hayza' mari' ka kinba:in, Sa'ilila pa'owaz 'isa:a' ma' 'am kayzaeh ila. 如果身體有不適（撞邪），去讓人解除厄運也就好了。

maykinba:in (★) 參照 ba:in

1. 撞邪. siya maykinba:in ni koko' pawkinba:inen. 他撞邪祖母替他驅邪。

pakba:in (★) 參照 ba:in

1. 麻煩；討厭. So'o pakba:in ka mae'iyaeh mina! 你很煩耶！ yaba' rengreng tompapinobae:ah nanaw pakba:in ka mae'iyaeh. 爸爸常常愛喝酒讓人很討厭。

pawkinba:in (★) 參照 ba:in

1. 驅邪. koko' mam pawkinba:in ka mae'iyaeh. 祖母正在替別人驅邪。

pawkinba:inen (★) 參照 pawkinba:in

1. 驅邪 (受事). lalo' baba:inan ni koko' pawkinba:inen kayzaeh ila. lalo' 無精打采的 (撞邪) 被奶奶驅邪後好了。

ba:iS (★)

1. 同伴. yako 'am komi:im ka ba:iS 'am rima' walo'. 我要找人做伴去東河。 2. 配偶. siya 'inmana'a ba:iS. 他是我的配偶。

'alba:iS (★) 參照 ba:iS

1. 帶同伴. rima' 'oes'oeso'an 'alba:iS mina! 到山上去要帶同伴!

malba:iS (★) 參照 ba:iS

1. 結伴. yako malba:iS hi 'ata' ma'an. 我帶我的阿姨做伴。

ba:la' (★★★★)

1. 河流. hini ba:la' kin ra:nawan. 這個河流很清澈。

payba:la' (★) 參照 ba:la'

1. 走河邊. 'oya' patinekla' 'iyakin, 'izi' payba:la' 'akoey ka ralom ila. 媽媽警告我，不要走河邊水已經漲起來了。

ba:ong (★)

1. 大象. yako 'okik hinowa' ka ba:ong, siya sopaloy a tomalan. 我不喜歡大象，牠長得太大了。

ba:oz (★)

1. 鴿子. siya Sompan 'akoey ka ba:oz. 他養了很的鴿子。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

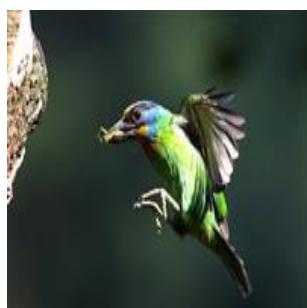
ba:Si' (★)

1. 漆樹. So: 'okay 'iya'azem pon'a:iS ka ba:Si' Siksasapih ka raro:o' ma' kayzaeh ila 'okay ma:ba:Si'. 如果不小心碰觸漆樹，要交換名字就不會身上長紅疹。 ba:Si' ma' kayzaeh Sipamowa' ka kae'niw. 漆樹也可以種植香菇。



ba:sok (★)

1. 五色鳥. ba:sok kin kayzaeh kita'en. 五色鳥很漂亮。



ba:yoS (★★)

1. 颱風. hayza' Sopat ka ba:yoS 'am mowa:i'. 有四個颱風要來。 2. 颱颱風. ba:yoS ila 'izi' kaSlatar! 颱颱風了，不要出門！

ba:yoSen (★) 參照 ba:yoS

1. 颱風. ba:yoSen kaehoy 'a'in'oet'oetoeh o somibo:. 颱風吹得樹都到處斷又有土石流。

ba'ang (★)

1. 調解人;中間人（殺豬）. lasiya SaSiyoS ba'ang Somibae:ah ka Saypapa:aS. 他們和解借泰雅族人做調解人（殺豬）。 [SaSiyoS 是借由放血流化解恩怨，而 ba'ang 是協助雙方將牲畜放血的人。通常需要一刀斃命讓血水隨波逐流才可化解恩怨；但若處理不好，此怨氣會成為 ba'ang 的責任。]

ba'ay (★)

1. 男子名. ba'ay Say'ino' mae'iyaeh? ba'ay 是哪裡人？

baba:aw (★)

1. 剛剛. siya baba:aw min'itol. 他剛剛睡醒。

baba:ok (★)

1. 飽. yako baba:ok ila 'izi' talek ila! 我吃飽了不要煮了！

baba:oken (★) 參照 baba:ok

1. 吃飽. yako baba:oken ila 'iyakina pinae'rem. 我飽得想睡覺了。 korkoring baba:oken Siyae' ila. 小孩吃飽就高興了。

kakbaba:ok (★) 參照 baba:ok

1. 可讓人飽的. kakhayza'an kakbaba:ok mita' ma' 'isa:a' ka 'aewpir. 以前可以吃飽的食物也就是甘藷。 hini nanaw! kano' kakbaba:ok! 只有這些！怎麼吃得飽！

pakbaba:ok (★) 參照 baba:ok

1. 吃飽. pakbaba:ok sowiti', 'insa'an 'oka' ila kasi'aelen. 吃飽一點，等一下就沒有可以吃了。

paSanbaba:ok (★) 參照 baba:ok

1. 吃飽（使動）. ririm'aenan yako 'am minSa'la' paSanbaba:ok ka korkoring 'isa:a' 'am rima' ila matawaw. 明天我要先給孩子吃飽我才能去工作。

Sanbaba:ok (★) 參照 baba:ok

1. 吃飽. yako Sanbaba:ok a tomalan 'iya'inoetae' ila. 我吃太飽了想吐了。

Sikbaba:ok (★) 參照 baba:ok

1. 吃飽；填飽肚子（工具）. niSo' kano' Sikbaba:ok? 你以什麼為業？

babaseng (★)

1. 陷阱工具. takahini niSo' 'am pakayzaeh ka babaseng. 這樣做你若要做陷阱。

babaton (★)

1. 菌型男耳飾. hini babaton 'inoka' kamamanra:an a kapSiloe' ray sali'i: 這個耳飾是男子配戴的。

babaw (★★★★)

1. 上面. kaehoy babaw hayza' ka kano'? 樹上有什麼東西？

kaybaybaw (★) 參照 babaw

1. 高（氏族姓）. 'inmana'a kapa'onhaelan kaybaybaw, 'ina ray lala:i' mowa:i'. 我的朋友姓高，從 lala:i'來的。

babayoS (★)

1. 小姊妹菇. babayoS saze:ez sowiti' no hahaba:. 小姊妹菇比姊妹菇小一點。

babengezen (★)

1. 粗糙乾澀. pae'Saw hayza' roSa' Sinrahoe', 'aehae' boway kayzaeh si'aelen, 'aehae' boway babengezen 'aewhay si'aelen. 牛奶榕的果實有二種，一種可以吃，一種乾澀不好吃。

babih (★)

1. 解開;拆開;分解. babih ka hisa pinakisa'oe'. 解開那個結。 2. 別處. niSo' 'aSkanen ila ray babih, yako 'oka' ila i tihoero:. 你放到別處去了，我找不著。

kababihin (★) 參照 babih

1. 要解開的；要拆開的；要分解的. 'izi' pakisa'oe' a tomalan! 'aewhay kababihin! 不要打死結，會解不開！

minbabih (★) 參照 babih

1. 自動鬆脫. ma'an binotoe' ka tata:a' minbabih Sipaprae:iw ila. 我綁的雞鬆掉了被牠逃走了。

tibabih (★) 參照 babih

1. 解開（單指繩子的用法）. tibabih ka hisa binotoe' katin. 解開綁著的牛。

babina' (★)

1. 零錢. hini babina' babe:ay ka korkoring. 這些零錢要給小孩子。

babitinan (★)

1. 眼睛睜不開. ma'an masa' ma:riyae' babitingan ila. 我的眼睛腫起來眼睛睜不開了。

babiylbiyol (★)

1. 搖來搖去. kita' hiSon boSok ila babiyolbiyol. 看那個人喝酒醉了走路搖來搖去。

babnal (★)

1. 大黃蜂. hini ka babnal kama tomnon ray ra:i!. 這個大黃蜂專在地上築巢。

baboy (★★)

1. 豬. So: 'am maSpalaw ila, ma' bae:iw ila ka baboy. 如果要回娘家了，就會買豬。
kakhayza'an 'akoey ka mae'iyaeh Sompan ka baboy. 以前有很多人養豬。 2. 外省人（貶義）.
'ata' hinra:iy ray baboy. 姑姑嫁給外省人。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

kapalbaboyan (★) 參照 baboy

1. 屠宰場. hini baboy kaSateran ray kapalbaboyan. 這隻豬要送到屠宰場。

kawnababoyan (★) 參照 baboy

1. 豬舍. yami kakhayza'an Sompan ka baboy, ka kawnababoyan pa'ilaha:aw ray tatimae'an langi:. 我們以前養豬，把豬舍放在菜園旁邊。 waliSan kayni' 'eleben ray kawnababoyan. 山豬不肯被關在豬欄裡！

baboyoe' (★)

1. 生薑. halehez baboyoe' kayzaeh si'aelen. 感冒可以吃生薑。



babte: (★)

1. 神鞭. ray walo' paSta'ay kita'en ka babte: kilapa: 'oka'. 東河的 paSta'ay 看得到神鞭，五峰的沒有。 ray 'am paSta'ay babte: nom komawaS ka kawaS. 在 paSta'ay 的時候，神鞭是用來祈求天氣變好。

babte:en (★) 參照 babte:

1. 以神鞭揮打（受事）. paSta'ay, So: 'aewhay ka kawaS ma' babte:en ka kawaS. 矮靈祭時天氣若是不好，可以神鞭揮打使天氣轉好。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

bae:ae' (★)

1. 肺. 'izi' 'iltoehoey, 'am 'aewhay ka bae:ae'! 不要抽菸，對肺不好！

bae:aeh (★)

1. 炭火. kaehoy Sahoe'en 'am hayza' ila ka bae:aeh. 燒木材就會有炭火了。 ma'an 'inaSkan ka bae:aeh ila, 'izi' ila lalengeS. 我已經放過炭火了，不要再動了。

bae:iw (★★★)

1. 買. yako 'am rima' bae:iw ka kina:at. 我要去買書。 siya 'am bae:iw ka tatpo' so'hae' 'iniman. 他要買一頂帽子給我。

babae:iw (★) 參照 bae:iw

1. 要賣的 (工具;未來) . ma'an hini taew'an babae:iw ila. 我要賣掉這棟房子。

bae:iwin (★) 參照 bae:iw

1. 買 (受事) . hini taew'an bae:iwin ila noka mae'yaeh. 這棟房子被人買走了。 ma'an tatpo' bae:iwin nisiya. 我的帽子被他買走。

binae:iw (★) 參照 bae:iw

1. 買 (完成) . ma'an binae:iw tatpo' no korkoring kayzaeh tomal kita'en. 我買給小孩的帽子很漂亮。

kabae:iwan (★) 參照 bae:iw

1. 買的地方. kabae:iwan niSo' ka kaka:at hayza' naehan ka kano' kano' kabae:iwen? 你買筆的地方還有什麼可以買什麼？ ma'an kabae:iwan ka hahoway kaysa'an 'emleb 'okay tibae:iw. 我買鞋子的地方今天關門沒有營業（賣）。

kabae:iwen (★) 參照 bae:iw

1. 要買的. kabae:iwan niSo' ka kaka:at hayza' naehan ka kano' kano' kabae:iwen? 你買筆的地方還有什麼可以買什麼？ [同 kabae:iwin]

kabae:iwin (★) 參照 bae:iw

1. 買 (受事;未來) . ba:yoS 'ana kano' ma' wa'isan kabae:iwin. 颱風不管要買什麼東西都很貴。 hini kayba:en wa'isan kabae:iwin. 這件衣服賣得很貴。

kaptibae:iwan (★) 參照 bae:iw

1. 市場. ya:o 'am rima' kaptibae:iwan ka tatimae' bae:iw ka tatimae'. 我要去市場買菜。

pabae:iw (★) 參照 bae:iw

1. 買 (使動) . 'ae'aew pabae:iw ka walo' hi 'oya'. 'ae'aew 要母親買糖果。

kapabae:iwen (★) 參照 pabae:iw

1. 要被買的. 'am'amoeh rae:iw ila! So: 'okay rae:iw 'insa'an kapotatayen kapabae:iwen. 快走！如果不趕快走等一下會被強迫推銷買東西。

Sibae:iw (★) 參照 bae:iw

1. 買(工具). minayti' Sibae:iw ka kayba:en ni 'ata'. 阿姨幫妹妹買衣服。

Sitibae:iw (★) 參照 bae:iw

1. 賣. niSo' kano' Sitibae:iw? 你在賣什麼？ niSo' pinamowa' tatimae' Sitibae:iw rayno'? 你種的菜賣到哪裡去？

tabae:iw (★) 參照 bae:iw

1. 來買 (建議) . 'ita' tabae:iw ka tata:a' ay kataleken ka pinobae:eah? 我們來買雞肉煮雞

酒好嗎？

-baebae'aet (★)

1. 橫. [此詞根無法獨立使用，須加註綴詞方可成為獨立詞項。]

hinbaebae'aet (★) 參照 -baebae'aet

1. 橫著走 (左右橫向). So'o 'ampowa' hinbaebae'aet ka 'ima manra:an? 你為什麼橫著走？ 'izi' hinbaebae'aet ka 'ima manra:an! 不要橫著走！

kamahinbaebae'aet (★) 參照 hinbaebae'aet

1. 專門橫著 (走). ka:ang kamabaebae'aet ka 'ima manra:an. 螃蟹專門橫著走。

kamabaebae'aet (★) 參照 -baebae'aet

1. 專門橫著走. ka:ang kamabaebae'aet ka 'ima manra:an. 螃蟹專門橫著走。

baehael (★)

1. 蝎蟲. baehael paktikot. 蝎蟲很可怕。

baehi' (★)

1. 洗. 'oya' ha:aw ray lolongan baehi' ka kayba:en. 媽媽在小溪洗衣服。 Sa'ilala baehi' hini 'ahae' ka hahngae! 去洗這一件褲子！

babaehi' (★) 參照 baehi'

1. 肥皂. kakhayza'an tatini' ra:am noka 'abo' paskayzaeh ka babahi'. 以前老人家會用火灰製作肥皂。

baehi'in (★) 參照 baehi'

1. 洗 (受事). kayba:en ni 'oya' mari'in 'araSen baehi'in ila. 衣服媽媽拿去洗了。 yaba' Sahoero: kayba:en ni 'oya' 'araSen baehi'in. 爸爸看到媽媽拿衣服去洗了。

binaehi' (★) 參照 baehi'

1. 洗 (完成). binaehi' kayba:en 'i'ini' 'ae:'ae:iw. 洗好的衣服還沒有乾。

kabaehi'an (★) 參照 baehi'

1. 要洗的地方 (處所); 洗衣機. hisa siyak kabaehi'an ka tatimae'. 那是要洗菜的個盆子。 haysani mae'yaeh pabaehi' ka kayba:en noka kabaehi'an kikay. 現在人用洗衣機洗衣服。

kabaehi'in (★) 參照 baehi'

1. 要洗的 (受事). niSo' kabaehi'in kayba:en 'al'oehaezani. 你要洗的衣服拿出來。

pabaehi' (★) 參照 baehi'

1. 洗 (使動). kaSi'i:zo' hahngae' 'izi' pabaehi' ka mae'yaeh! 內褲不要讓人洗！

Sibaehi' (★) 參照 baehi'

1. 洗 (工具) . So'o 'okay kaSikar ay Sibaehi' ka kayba:en noka tatini'? 你不會不好意思嗎叫長輩幫你洗衣服？

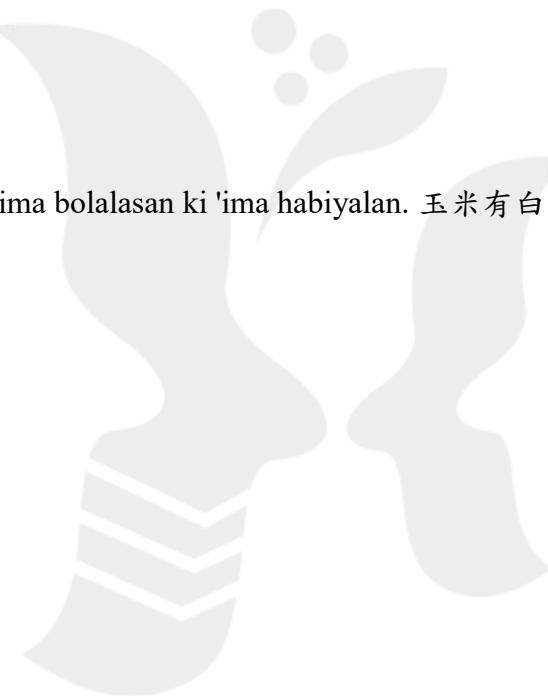
baehko' (★)

1. 奄美雙蓋蕨 (菜) . hororok 'akoey ka baehko' kaketelen. 鵝公髻有很多擬德氏雙蓋蕨可採。
[相關詞-其它] ma:ong



baesaeh (★)

1. 玉米. baesaeh hayza' ka 'ima bolalasan ki 'ima habiyalan. 玉米有白的和黃的。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

bae'soeh (★)

1. 通草. bae'soeh sin'elan 'okik 'ibabaw a tomal. 通草長得不會太高。

ma:bae'soeh (★) 參照 bae'soeh

1. 芹菜. hiza ma:bae'soeh 'aehae' binotoe' koza' rayhil? 那一把芹菜賣多少錢？ noka moto: 'ima kayzaeh si'aelen tatimae' ka ma:bae'soeh hinangra: ki 'ayam o tawho:. 客家人好吃的菜是芹菜炒豬肉和豆干（客家小炒）。

bahael (★)

1. 蝦蟲. komontae' ka 'aewpir, 'am hayza' ka bahael! 生吃地瓜會有蝦蟲！

bakbak (★)

1. 拍打. niSo' hima' sezsez, papanra:an ka ramo' bakbak sowiti'. 你的手麻麻的，拍一拍讓血液流動！

bakbaken (★) 參照 bakbak

1. 拍打（受事）. siya 'okik bazae' nanaw, ma'an bakbaken kaysa'an. 他一直不聽話，剛剛被我打。

kabakbaken (★) 參照 bakbak

1. 被打的. 'izi' nakhiza ma'an So'o kabakbaken o! 不要那樣，你會被我打喔！

baki' (★★★★)

1. 爺爺. ni baki' taew'an ray koko:ol babaw. 爺爺的家在山上。2. 年長的男性長輩（尊稱）. hisa baki' Say'ino' 'ampowa' 'okik Sekla'i? 那位老人家哪裡人，怎麼不太認識？

babaki' (★) 參照 baki'

1. 大拇指. maSkolhoh ka babaki' ray bato' biSbiS a tomal. 大腳拇指踢到石頭很痛。



kabaki' (★) 參照 baki'

1. 先祖父；先祖. kabaki' kakhayza'an hayza' pataSen ka rae'iS ki ngo:o'. 先祖父以前有額紋及下頸紋。

kabaki'an (★) 參照 baki'

1. 公公. hisa ni toway kabaki'an. 那是 toway 的公公。

kinbaki'an (★) 參照 baki'

1. 客廳. mae'iyah So: mowa:i' paSa:eng ray kinbaki'an. 如果有人來請他坐客廳。

balaS (★)

1. 雄性. So'o kita' ka hisa tata:a' balaS a hipo'? 你看看那隻雞是公的還是母的？

balawbaw (★)

1. 吵鬧;搗蛋. mae'iyaeh So: boSok ila 'isa:a' balawbaw ila. 人如果喝醉了就會吵鬧。

babalawbaw (★) 參照 balawbaw

1. 吵吵鬧鬧;鬧事;發脾氣. lasiya boSok ila loman babalawbaw kita'en. 他們喝醉了很皮看起來吵吵鬧鬧的。

balayan (★)

1. 大鍋 (煮洗澡水的). noka balayan talek ka kapranaw! 用大鍋來煮洗澡水！

balbalan (★)

1. 石虎. balbalan kinmae'iyaehan nak heklaw. 石虎臉長得像老虎。

balbalay (★)

1. 慢慢的. balbalay ka 'am somi'ael! 慢慢的吃！

paybalbalay (★) 參照 balbalay

1. 慢慢來. paybalbalay o 'am somi'ael! 慢慢吃喔！

bali' (★)

1. 瘦. So'o kin bali', pak'akoey si'ael ka 'ayam. 你太瘦，多吃一點豬肉。

pakbali' (★) 參照 bali'

1. 瘦 (使動). ya:o 'am walae' ka sini'ael, 'am pakbali' ka basang. 我要吃少一點減肥。

balih (★)

1. 姉娌 (指關係). 'ae'aew 'in 'okay a balih. 'a'aew 是'okay 的妯娌。

SaSobalih (★) 參照 balih

1. 互稱妯娌 (自稱). towanay ki towanay yami roSa' SaSobalih. 嫂嫂和嫂嫂我們互稱妯娌。

tatobalih (★) 參照 balih

1. 互稱妯娌 (以第三者關係). 'inmana'a minkoringan ki 'in noka minayti' a minkoringan tatobalih. 我太太和兄弟的太太是互稱妯娌。

balihaeh (★)

1. 木板. yako rima' bae:iw to:o' ka balihaeh, kapaskayzaehen ka talka:. 我去買了三塊木板，要做桌子用。



pabalihaeh (★) 參照 balihaeh

1. 做木板. 'izi' mari' ka lapa: pabalihaeh, 'aewhay hororay a tomalan. 不要拿梧桐樹做木板，太軟了。

pabalihaehen (★) 參照 pabalihaeh

1. 製做木板（受事）. hini kaehoy rarahoe' saboeh kayzaeh pabalihaehen. 這些木頭都很粗可以拿來製做木板。

Sinbalihaehan (★) 參照 balihaeh

1. 南庄南江村伯公廟（製造木板的地方）. kakhayza'an karotonan ka balihaeh koSa'en Sin balihaehan. 以前聚集木板的地方（現今的東河與南河匯流處）叫做 Sinbalihaehan。

balis (★)

1. 剖開. balis ka raromaeh, katononan ka takil. 剖開竹片，要做竹背簍用的。

balisin (★) 參照 balis

1. 剖開（受事）. baki' mari' ka 'oeway, balisin Sipaskayzaeh ka takil. 爺爺拿黃簍，剖開後編竹背簍。

Sibalis (★) 參照 balis

1. 剖開(工具). 'oemaw Sibalis ka raromaeh ni yaba'. 爸爸幫'oemaw 把竹子剖開。

balok (★)

1. 茼葉櫟. balok biyae' lilipaesiran kita'en. 茼葉櫟的葉子看起來狹長型。

balong (★)

1. 演說 ;演講. ya:o 'am balong ka kintatini'an kapapnabih. 我要講傳說故事。 siya ra:am balong. 他很會講。

binalong (★) 參照 balong

1. 禱詞. hisa 'aehae' mae'iyaeh ra:am a tomal SomiyoS binalong pinatawaw maylal'oz. 這個
人很會和解所說的禱詞很完備。

bana' (★)

1. 脾臟. bana' ray biskol 'ima rempe'. 脾臟和胃黏在一起。

bana: (★)

1. 阿里山榆. bana: kayzaeh Sokae'niwen. 阿里山榆可以種植香菇。

banay (★)

1. 萬苣. pak'akoey si'ael ka banay, basang kayzaeh. 多吃萬苣對身體很好。

banban (★)

1. 山棕. kakhayza'an 'an noka banban a biyae' nak halis hingha'. 在古時候山棕葉像芭蕉葉一樣。[傳說山棕葉和現在的芭蕉葉一樣是平面的，由於 ta'ay 氣憤族人遭迫害，於是在離開時一路將山棕葉撕開使賽夏族人無法再用山棕葉蓋房頂。]



bangas (★)

1. 苦棟樹. bangas ray naba:an temne' ka pongaeh 'ima 'iniyapezngesan. 苦棟在春天冒新芽，花朵是紫色的。

bangeS (★)

1. 皮;皮膚. 'an noka waliSan a bangeS karpa:. 山豬的皮很厚。

bangih (★)

1. 鹹. hini tatimae' bangih a tomalan. 這個菜很鹹。
財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

bangbangihan (★) 參照 bangih

1. 鹹鹹的. hini tatimae' si'aelen bangbangihan. 這道菜吃起來鹹鹹的。

bangol (★)

1. 原始森林. ya:o rima' ray bangol baseng. 我去原始森林放陷阱。

bangbangolan (★) 參照 bangol

1. 荒蕪;次原始林地. hini 'oemaeh 'okay patawawi nak bangbangolan ila kita'en. 這片土地沒有耕作看起來快變成原始森林了。

baSa: (★)

1. 構樹. baSa: kayzaeh Sitabo: ka baboy. 構樹可以餵豬。 kakhayza'an baSa: Sipaskayzaeh ka rayhil zinowas. 構樹以前拿來做紙鈔。



basang (★★★★)

1. 身體. ni koko' ka basang kin kayzaeh. 奶奶的身體很好。

baSbaSo' (★)

1. 細密的竹編（用來放貴重物品）. hayza' kin 'akoey noka raromaeh tinon ka baSbaSo'. 還有很多用竹子編的放貴重物品竹編。

baSe' (★)

1. 巴士（外來語）. papama' ka baSe' 'izi' pahpaha:ih ka 'am kaSna'itol. 搭公車不要爭先上車。

baseng (★)

1. 陷阱. hini baseng kapSikabkabaehae:. 這是捕鳥的陷阱。

basez (★)

1. 初芽、起頭、種苗. tinokoe basez 'izi' hebel 'am hayayo'. 播種的種苗不要拔會枯萎。 So'o 'in'alay basez patawaw. 你工作從頭做起。 [相關詞-其它] temne'

hinbasezan (★) 參照 basez

1. 出生地. ma'an hinbasezan ray kilapa:, haysani ya:o ha:aw wahoer 'am matawaw. 我在五峰出生，現在在外面工作。 [相關詞-其它] temne'

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

'inbasezan (★) 參照 basez

1. 出生地. walo' 'inmana'a ka 'inbasezan. 東河是我的出生地。 [相關詞-其它] temne'

tomaybasez (★) 參照 basez

1. 起頭. ya:o tomaybasez matawaw. 我從頭做起。 [相關詞-其它] temne'

baSi' (★)

1. 男子名. ni lalo' korkoring rino:o' hi baSi'. lalo'的孩子用 baSi'的名字。

baso' (★)

1. 燒（較大面積）. yaba' 'am baso' ka 'oem'oemaeh ka tokoechen ka por'oe'. 爸爸要燒這塊地以撒

青菜種子。 [相關詞-其它] Saho'e'

baso'en (★) 參照 baso'

- 燒 (受事焦點) . boy'a' 'ima ray lampez 'ilaS baso'en mari'in mabaeh a tomal. 蜜蜂在十月燒後取下來非常飽滿。 [相關詞-其它] Saho'e'

kabaso'an (★) 參照 baso'

- 要燒的地方. yami rima' Sakira:a' kabaso'an ka boy'a'. 我們去探勘要燒的蜜蜂窩。 [相關詞-其它] Saho'e'

pakbaso' (★) 參照 baso'

- 燒 (使動) . 'iya'azem 'izi' pakbaso' ka 'oem'oemaeh! 小心不要造成火燒山！ [相關詞-其它] Saho'e'

bate: (★)

- 懶惰. hiza 'aehae' mae'iyaeh bate: a tomalan. 那個人非常的懶惰。 [相關詞-其它] ba:in [ba:in(懶惰)是指人有工作，但卻懶惰去工作，bate:(懶惰)是指人完全沒有工作的意願。]

batiw (★)

- 山萬苣;苦薊. batiw kaSiray'oes'oeso'an si'aelen 'aez'ez. 山上的萬苣吃起來苦苦的。

bato' (★★★★)

- 石頭. hiza bato' 'am Saehae' ila. 那個石頭要掉下來了。



財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

batbato'an (★) 參照 bato'

- 到處都是石頭的地方. hini 'oemaeh batbato'an 'oka' ka 'ima mowahil. 這塊地到處都是石頭沒有寬敞的地方。
- 二坪 (南庄鱒魚場附近) . ray batbato'an ka minrakeS 'ima rowaSek rini. 章家人住在二坪。

bawnay (★)

- 男子名. ray pa'anoeh koSa'en kambawnay rino:o' hi bawnay. 鹿場叫 bawnay 處 (神仙谷) 取自於 bawnay 。

kambawnay (★) 參照 bawnay

- 地名;今鹿場神仙谷. kambawnay 'oemaeh kayzaeh kita'en. 鹿場神仙谷風景很好。

bawow (★)

1. 活動. kal'oe' hila:an mae'rem hae:wan bawow ila mowa:i' tikasi'aelen. 貓頭鷹白天睡覺，晚上才出來活動找吃的。

baya: (★)

1. 腰帶. So'o 'okay paksel ka baya:. 你沒有繫腰帶。

bayza' (★)

1. 棒刀；打緯棒. So: tomnon bayza' nom pak'es'es ka tinon. 棒刀是織布時用來打緊緯線。

bayza'₁ (★)

1. 鮸魚. bayza' i'iyaeh ray ba:la' 'oki kaSiki ray wasal. 鮸魚不是海中生物。

bazae' (★★★★)

1. 聽. bazae' noka tatini' pinanabih kayzaeh 'iniSo'. 聽老人家的話對你是好的。 So'o 'ampowa' 'oki bazae'? 為什麼不聽話？

bazae'en (★★★) 參照 bazae'

1. 聽（受事）. hini kapa:tol kin kayzaeh bazae'en. 這首歌真好聽。 2. 感覺. niSo' basang bazae'en kayzaeh ay? 你的身體感覺如何？

bazbazae' (★) 參照 bazae'

1. 聽；聽著. bazbazae' noka kamatorroe' ka pinayaka:i' pakakreng tatoroe'! 聽老師的話，認真學習！

kakbazae'en (★) 參照 bazae'

1. 要聽的（未來+受事焦點）. borbor ka pa:tol 'iniya'om kakbazae'en! 吹奏歌曲給我聽！

kinbazae' (★) 參照 bazae'

1. 聽說. kinbazae' komoSa'ima 'ibabaw ka ka:aw mae'iyaeh 'angiS. 聽說顴骨高的人很兇。

baziyo: (★)

1. 雞肉菇（單蕈）. baziyo: pilosnawen kasnaw 'anhil rae'oe:en . 雞肉菇煮湯喝起來很甜美。

be:ay (★★)

1. 紿. be:ay hi 'oya' ka sawki', siya 'am rima' SomikSik ila. 紿媽媽刀子，他要去披草（除草）了。 siya kin marke: 'izi' be:ay hisiya. 他這麼自私，不要給他。

babe:ay (★) 參照 be:ay

1. 要送給. kaysa'an 'ita' paskayzaeh ka tinawbon , rim'aen ka babe:ay kala koko' . 今天我們

來做糯米糕，明天送給奶奶。 hini kina:at kin 'akoey babe:ay hi hiya'? 這些書這麼多要給哪些人？

be:ayani (★) 參照 be:ay

- 給（工具）。hiza tatpo' 'izi' be:ayani hisiya! 那頂帽子不要給他！

be:ayi (★) 參照 be:ay

- 給（命令）。yako 'okay be:ayi ni yaba' ka 'oemaeh. 爸爸沒有給我土地。

mobe:ay (★) 參照 be:ay

- 給予。'ata' mobe:ay hisiya ka kayba:en. 阿姨給他衣服。

Sibe:ay (★) 參照 be:ay

- 給（工具）。baki' bi'i: Sibe:ay ka korkoring ka rayhil. 爺爺生氣我給小孩錢。

pakSibe:ay (★) 參照 Sibe:ay

- （吃）分享（使動）。hini 'ayam Sa'ilala pakSibe:ay ka 'ae'h'aeael. 這些豬肉去分給親朋好友吃。

be:eng (★)

- 黑斑、雀斑。ma'an kinmae'iyaehan 'akoey ka be:eng. 我的臉上長滿了雀斑。

be:eS (★)

- 灑。be:eS sowiti' ka ralom ray ra:i!. 灑一點水在地上。

babe:eS (★) 參照 be:eS

- 散亂。'izi' babe:eS ka Si'Si' ray ra:i!. 不要把米散落在地上。

bine:eS (★) 參照 be:eS

- 灑下（完成）。niSo' sithaw bine:eS 'oki hingha' sin'elan laze:em. 你播的蘿蔔種灑的不均勻長得擠在一起。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

Sibe:eS (★) 參照 be:eS

- 被散落。nisiya Si'Si' Sibe:eS ray ra:i!. 他把米散落在地上。

bekeS (★★)

- 頭髮。nisiya bekeS 'elngihan o kayzaeh kita'en. 他的頭髮很黑又很好看。 nisiya bokeS 'inaro' a tomal. 他的頭髮很長。

beleng (★)

- 做圍牆。kakhayza'an beleng noka raromaeh. 以前用竹子做圍牆。

babeleng (★) 參照 beleng

1. 做圍牆的材料. hini babeleng ka kawnatata:a'an. 這是圍雞舍的牆。

bineleng (★) 參照 beleng

1. 做圍牆（完成）. hini bineleng noka sibolo' pinaskayzaeh. 這圍牆是磚瓦做的。

binlengan (★★) 參照 beleng

1. 牆. hini binlengan noka ra:i' pinonra:i'an. 這面牆是用土造的。

bengez (★)

1. 芒. bengez ray SaySiyat kaspengan, So: Somorangi', 'isa:a' bengez Sipaksilaeh ray kapae'reman sinakeban babaw. bengez 在賽夏族的習俗中，如有收義子，就將 bengez 插在房間的上方。'ita' SaySiyat kaspengan, 'izi' papa'aehae' mari' ka bengez, hayza' ila ka howaw noka bengez ila. 我們賽夏族的文化，不要隨便拿茅草，有事才用茅草。[用於收義子、收驚、播種祭 (pit'aza') 等儀式。]



kalobengez (★) 參照 bengez

1. 名字(別名). kalobengez ka tinosas'i:. kalobengez 是別名(外號)。[kalobengez 與賽夏族的傳說故事有關。bengez 是一種植物，傳說 kalobengez 被射死時痛得在原地踏往地底，後在那裏長出 bengez 的植物。]

bi:il (★)

1. 留;最後. paSta'ay bi:il ila, ta'ay paSoSowawen ray kilapa: ba:la', paSta'ay sizaeh ila. paSta'ay 最後，ta'ay 被送到五峰的河邊，paSta'ay 就結束了。

maybi:il (★) 參照 bi:il

1. 隨後;後者. So'o 'inSa'la', yako 'am maybi:il. 妳先走，我要隨後走。

minaybi:il (★) 參照 maybi:il

1. 最後的. yako minaybi:il ila hikor 'oka' ka mae'yaeh. 我最後了後面沒有人。

bi:wa' (★)

1. 雷. yako tikot ka bi:wa'. 我怕雷。

talbi:wa'en (★) 參照 bi:wa'

1. 被雷聲… 'aehoe' talbi:wa'en tikot ila kas'oehaez. 狗被雷聲嚇得不敢出來。

talobiwa'en (★) 參照 bi:wa'

1. 打雷. ima lalangoy talobiwa'en homSoS 'isa:a' makakpoeh ila. 游泳的人一打雷嚇一跳就紛紛走避了。

tomobi:wa' (★) 參照 bi:wa'

1. 打雷. tomobi:wa' ila, 'insa'an 'am 'omoral ila. 打雷了，等一下要下雨了。

bibi: (★★)

1. 鴨子. mama' ma'an mam Sompan ka bibi:. 我的叔叔在養鴨。



bi'bi'bi' (★)

1. 大雨 (聲). kawhaenan maSna'abo' bi'bi'bi' ka 'a'oral. 昨晚雨下得很大。

-bih (★)

1. 返、回之意。[無法單獨成詞使用]

kalibih (★) 參照 -bih

1. 返回. siya rima' kilapa: 'ima kalibih ila. 她去五峰已經回來了。

malibih (★) 參照 -bih

1. 帶回. siya 'am mowa:i' malibih ka korkoring nisiya. 她要來帶回她的小孩。

manibih (★) 參照 -bih

1. 翻 (書). 'isahini 'ataw manibih ka kina:at ray 'ima hayza' ka hinoba:ang. 現在'ataw 把書翻到有圖的地方。

maSibih (★) 參照 -bih

1. 睡回籠覺. yako 'am maSibih naehan. 我還要去睡回籠覺。

minabih (★) 參照 -bih

1. 留戀;戀棧. So'o minabih ka poway haSa' ila min'itol. 你戀著棉被不知道好起床。

minobih (★) 參照 -bih

1. 還借來的東西. siya minobih ila rayhil 'iyakin. 他已經還我錢了。

patnabih (★) 參照 -bih

1. 留下. patnabih ka rayhil 'ini 'ataw ka sasi'ael. 留一點錢給'ataw 吃東西用的。

Sanabih (★) 參照 -bih

1. 回首;回頭看. panra:an ila! 'izi' ila Sanabih! 走了！不要回頭看。

bi'i: 1 (★★★)

1. 生氣. siya mam bi'i: 'iniman. 他在生我的氣。

kakbi'i: (★) 參照 bi'i: 1

1. 脾氣. niSo' kakbi'i: 'izi' kin sobae:oeh. 你的脾氣不要那麼大。

pakbi'i: (★) 參照 bi'i: 1

1. 生氣. hini howaw pakbi'i: 'iyakin. 這件事情很令我生氣。

Sikbi'i: (★) 參照 bi'i: 1

1. 生氣(工具). niSo' kano' Sikbi'i: ? 你為什麼而生氣？ yaba' 'okay patawaw Sikbi'i: ni 'oya'. 媽媽氣爸爸沒有工作。

tomaybi'i: (★) 參照 bi'i: 1

1. 做到生氣. Si'akoey kapatawawen paza' tomaybi'i: ila. 因為工作太多 paza' 做到很生氣。

bi'i: 2 (★★★)

1. 甲狀腺腫. kakhayza'an bi'i: 'oka' ka 'iyo' karae'oe:en. 以前甲狀腺腫大沒有藥吃。

-bikol (★)

1. 腳尖勾到、絆到的意思. [無法單獨成詞使用]

kobikol (★) 參照 -bikol

1. 絆到. 'iya'azem manra:an 'izi' kobikol ka bato' hiSon. 當心走路別絆到石頭。

kobikolen (★) 參照 kobikol

1. 絆到 (受事). siya kobikolen noka 'ae'ay ma'an sowiti' ngizo'. 他被我的腳絆到差點跌跤。

komobikol (★) 參照 kobikol

1. 絆到 (主事). yako komobikol ka kaehoy ray ra:an Sipantataba'. 我在路上絆到木頭跌倒趴在地上。

bilas (★)

1. 隔膜;膜 (竹子內). raromaeh lakayen ha:aw 'i:zo' hayza' ka bilas. 竹子剖開之後裡面有竹膜。

2. 塑膠袋. ma'an bilas kataboe'an ka walo'. 我的塑膠袋要裝糖果。

bilbilbil (★)

1. 抖動貌（果凍或軟性物體）. nisiya tiyal noka kin kerpe:, Sipanra:an bilbilbil kita'en. 他的肚子因為太胖，走起路看起來一直抖動的樣子。

bilis (★)

1. 觸摸;提. korkoring bilis noka 'ae hoe' a ta'oeloeh. 小孩用手摸狗的頭。 'oya' bilis ka kayba:en Soyapen kayzaeh a 'aewhay. 媽媽用手摸了這塊布是好是壞的。

bilisin (★) 參照 bilis

1. 觸摸;提（受事）. hini kayba:en bilisin ya'o Sap. 這塊布摸起來很滑。 siya bilisin noka hima' rikrika:. 他用手摸很熱。

binilis (★) 參照 bilis

1. 提;拿（完成）. ra:ma' binilis ray hima' ma'an. 雨傘我拿在手上。

bilowa' (★)

1. 圓型（封閉）. mita' mataS hayza' ka bilowa' ki kapaysinapoohan. 我們的指紋有圓型封閉的及開放型的。

bilowa: (★)

1. 簍框. hini ka kamez 'aSkan ray bilowa:. 把稻穀拿到簍筐。 2. 涡狀紋（指紋）. ma'an babaki' bilowa: kita'en. 我的拇指看起來是渦狀紋。

binbiniSitan (★★)

1. 瓶子. binbiniSitan kayzaeh pamowa'en ka pongaeh. 瓶子可以拿來種花。

bine:ay (★)

1. 紿（完成）. hini ni mama' bine:ay, 'a'apolani! 這是叔叔給的，分給大家！

binke: (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 獸皮（皮革）. hini binke: noka wa'ae'. 這獸皮是鹿的皮。



binlayan (★)

1. 烏皮九芎. binlayan ka pongaeh bolalasan. 烏皮九芎花是白色的。

binleng (★)

1. 牆. binleng noka raromaeh. 用竹子做的牆。

binSi' (★)

1. 種子 (總稱) . pit'aza' 'aza' 'a'apol ka binSi'. 播種祭主祭分送種子。 2. 精子. kamamanra:an So: 'it'iti'an ka binSi' 'a:omomza' pakhayza' ka korkoring. 男生的精子少不容易有小孩。

kapa:binSi'in (★) 參照 binSi'

1. 要當做種(子)的. hini tabowil 'izi' mari', ma'an ka'o:olon kapa:binSi'in. 這條黃瓜不要拿，我要保留起來做種子的。

bintoe'an (★)

1. 星星. 'ita' takita' ka bintoe'an naehan. 我們來看星星。



kaSikibinbintoe'an (★) 參照 bintoe'an

1. 雨傘節. kaSikibinbintoe'an rino:o' ray kawas ka bintoe'an. 雨傘節以天上的星星命名。



主民族語言研究發展基金會版權所有

bintohako' (★)

1. 便當盒;飯包盒 (日語借詞) . So'o hayza' ay maraS ka bintohako' kalaSo'an? 你有帶飯包盒裝便當嗎？ ma'an bintohako' ni 'oya' pinat'awan. 我的便當盒是媽媽準備好的。 [相關詞-其它] linaSo'

biSani' (★)

1. 路簾 (毒性不強) . biSani' sin'elan hingha' ki Sapang tatoba' o 'okay pasay. 路簾長的跟魚簾一樣但不會致死。 [相關詞-其它] Sapang tatoba'

biSbiS (★★★★)

- 痛. yako biSbiS ka tiyal. 我肚子痛。

babiSbiS (★) 參照 biSbiS

- 都很痛. yami kahiya' 'ina matawaw babiSbiS ka hima'. 我們昨天去工作的人手都很痛。

biSbiSin (★) 參照 biSbiS

- 痛 (受事). 'ataw biSbiSin ka nepen homangih ila. 'ataw 牙齒痛的哭了。

bisik (★)

- 彈起. kakhayza'an yaba' bisik noka korkoring a sale'e: Sa', 'okik bazae' payaka:i'in! 以前爸爸會彈小孩的耳朵說：「講不聽！」 kapel Sahoe'en momsoeh bisik ka 'azeng. 鹽膚木燒起來爆炸會彈起火花。

biS'ingan (★)

- 擺臉色. hiza mam kayni' payaka:i'in biS'ingan ka kinmae'iyaehan. 他不想讓人說教而擺臉色給人家看。

biSit (★)

- 撚線. 'oya' 'am biSit ka 'iniyang. 媽媽要撚線。

biskol (★)

- 胃. ma'an ka biskol biSbiS. 我的胃很痛。

bisong (★)

- 士兵. kakhayza'an pawa:i' ka bisong tatilhaehael kipazay. 以前叫士兵幫忙收割稻米。

habisong (★) 參照 bisong

- 當兵. 'ataw 'am rima' habisong ray to'oya'. 'ataw 將要去當兵服役。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

biyabiyabiya: (★)

- 腫脹的感覺. ma'an 'ima ma:riyae' ka 'aloehoeh biyabiyabiya: bazae'en. 我的疔瘡腫腫的有 biyabiyabiya 腫脹的感覺。

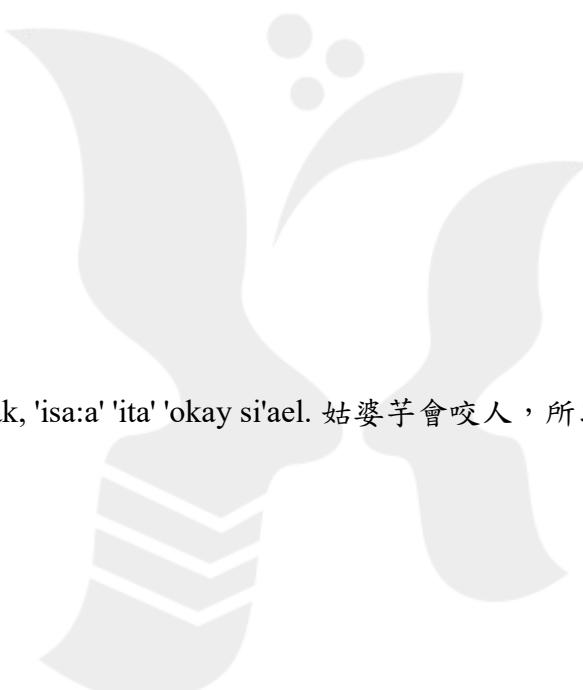
biyae' (★★)

- 葉子. hini 'an noka kano' a biyae'? 這是什麼的葉子？



biyang (★)

1. 梅花鹿. Siri:, wa'ae', hako', katin, biyang, So: Sanhoero: ka kakaymaro' homnak ka tiyal masay. 羊、鹿、山羌、牛、梅花鹿，若吃到竹節蟲，肚子會膨脹而死。



biyara: (★)

1. 姑婆芋. biyara: homakak, 'isa:a' 'ita' 'okay si'ael. 姑婆芋會咬人，所以我們不吃。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

biyas (★)

1. 火焰. papasizoeh ka 'ima 'ae'ae:aew, koza' kin sobae:oeh ka biyas! 乾燥的東西若是燒起，有多大的火焰！

biyaw (★)

1. 鍬起. mari' ka tatangoe' nom biyaw ka bato'. 拿十字鎬要來鍬起石頭。

bizo' (★)

1. 炭. bizo' ma' kayzaeh Sika:at. 炭也可以用來寫字。 hini kaehoy So: Sil'ae'met' ila, 'am hayza' ila ka bizo'. 這個木頭如果燒光光了，就會有木炭。

bizo'bizo'an (★) 參照 bizo'

1. (被炭畫到) 黑黑的。So'o 'ampowa' bizo'bizo'an? 你怎麼黑黑的？ So'o 'ampowa' bizo'bizo'an ka kinmae'iyaehan? 你的臉怎麼灰灰的？

kibizo' (★) 參照 bizo'

1. 採煤炭。yaba' rima' kibizo' ila. 爸爸去採煤炭了。 kakhayza'an Say walo' 'akoey ka mae'iyaeh rima' kibizo'. 以前東河有很多人去採煤炭。

kakibizo'an (★) 參照 kibizo'

1. 煤礦坑。lamsong 'akoey ka kakibizo'an, 'ana walo' o ray'in ma' hayza' saboeh. 南庄有很多煤礦坑，不管是東河或是蓬萊都有。

kamakibizo' (★) 參照 kibizo'

1. 專門採煤炭的。ma'an minatini' kamamanra:an kamakibizo'. 我哥哥以前是專門採煤炭的。 kamakibizo' patawawen hopay a tomalan. 專門採煤炭的工作非常辛苦。

maSbizo' (★) 參照 bizo'

1. 燒炭。niSo' 'oya' maSbizo' 'am remene: ka waliSan. 你媽媽燒炭要燉煮山豬。

pakSilbzbizo' (★) 參照 bizo'

1. 燒黑。kitkita' ka 'aewpir 'izi' pakSilbzbizo'! 看著甘薯不要讓它燒黑！

bo:ay (★)

1. 紿 (同 be:ay) . bo:ay 'iyakin ka rayhil! 紿我錢！

babo:ay (★) 參照 bo:ay

1. 紿 (工具) . hini kina:at ma'an kapaSkira:a'en o babo:ay ila. 這個資料我會蓋完章後再交出去。

bino:ay (★) 參照 bo:ay

1. 紿 (完成) . hini katononan ni 'oya' bino:ay. 這個織布機是媽媽給的。

bo:bo: (★)

1. 捏。rikrika: bo:bo: 'iyakin. 很熱幫我搊一搊。 bo:bo: ka ba:i' 'ini 'amoy! siya 'am mae'rem ila. 幫'amoy 捏風！他要睡覺了。

minbo:bo: (★) 參照 bo:bo:

1. 鬆散；鬆軟。rape: So: minbo:bo: paSre're'en kayzaeh 'okay 'inbo:bo:. 地面鬆軟把它壓緊才不會鬆鬆的。

bo:li' (★)

1. 笛子。noka raromaeh paskayzaeh ka bo:li'. 用竹子做笛子。

bo:ok (★)

1. 糟。 hini 'aelaw bo:ok ila, 'am 'aewhay ila si'aelen. 這魚爛了，不能吃。

bo:ong (★★★)

1. 男子名。 baki' bo:ong tatini' ila o wa'isan naehan. bo:ong 爺爺老了但很壯。 'oepeh na bo:ong 大霸尖山 [在賽夏族的傳說故事當中，大霸尖山指的就是'oepeh na bo:ong。]

bobo:ol (★)

1. 膀胱。 'iyahinboe' 'izi' narmeS, So: 'oka', bobo:ol 'am biSbiS. 想尿尿不要忍耐，不然膀胱會痛。

boe:oe' (★)

1. 箭竹。 boe:oe' 'anhil kayzaeh si'aelen. 箭竹很甜，很好吃。

boehi' (★)

1. 百合（花）。 boehi' pongaeh bolalasan kayzaeh kita'en. 百合花白白的很好看。

boehoe: (★)

1. 弓。 boehoe: noka raromaeh pinaskayzaeh. 弓是用竹子製作的。



boeloe' (★)

1. 丢。 boeloe' ka 'ima 'aewhay! 丢掉不好的！ siya boeloe' ka tatpo' ray ra:i'. 他把帽子丢到地上。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

binoeloe' (★) 參照 boeloe'

1. 丢。 hisa kakrangi'an binoeloe' noka mae'iyah. 那東西是別人不要的。

binoeloe'an (★) 參照 boeloe'

1. 丢棄的地方。 hini kamamanra:an binoeloe'an noka minkoringan. 這男人被他的妻子拋棄。

boelboeloe' (★) 參照 boeloe'

1. 一直丢。 izi' bolboloe' ka sae:pae'. 不要亂丟垃圾！

boeloe'ani (★) 參照 boeloe'

1. 丟（工具）. hini pazay 'izi' boeloe'ani, 'aSkan tatabo: ka 'ae hoe'. 這些飯不要丟掉，留下來餵狗！

Siboeloe' (★) 參照 boeloe'

1. 丟（工焦）. yami Siboeloe' noka tatini'. 我們被老人丟下來。

boe'oel (★★)

1. 骨頭. 'ae hoe' komotkot ka boe'oel. 狗啃骨頭。

baboe'oelan (★) 參照 boe'oel

1. 瘦骨如柴的樣子. mae'iyaeh bali' a tomal ma' baboe'oelan. 人若太瘦就會皮包骨。

boe'oelboe'oelan (★) 參照 boe'oel

1. 瘦骨如材. So'o 'ampowa' kita'en boe'oelboe'oelan? 你看起來為什麼那麼瘦？

boka: (★)

1. 拆. boka: hisa ka taew'an! 拆掉那個房子！

boka:en (★) 參照 boka:

1. 拆（受事）. hini saksaka: 'okay 'es'es noka ba:yoS boka:en ila. 這個穀倉不穩颱風一來被吹倒（拆掉）了。

minboka: (★) 參照 boka:

1. 自然倒塌. hisa hataS 'am minboka: ila, 'izi' Sir'ar ka mae'iyaeh. 那個工寮快要倒塌了，不要住人。

Siboka: (★) 參照 boka:

1. 拆（工具）. lasiya paskayzaeh ka taew'an ray ba:la' langi: Siboka: ka taew'an noka to'oya'. 他們在河邊蓋房子被政府拆除。

bokol (★)

1. 駝背. hisa mae'iyaeh 'ima bokol. 那個人是駝背。 hisa baki' hontini' 'am bokol ila. 那個爺爺很老了要駝背了。

babokolan (★) 參照 bokol

1. 駝背的樣子. So'o kin 'al'alak 'ampowa' kita'en babokolan ila? 你這麼年輕怎麼看起來駝背的樣子了？

tabokol (★) 參照 bokol

1. 駝子. hisa tabokol 'an wa:on a kapa'onhaelan. 那個駝子是 wa:on 的朋友。 hini minkoringan 'in 'ata' a korkoring. 那個女孩是阿姨的孩子。

bolak (★)

1. 剝開. yako bolak ka tawtaw. 我在剝花生。

binolak (★) 參照 bolak

1. 剝開 (完成). hini noka lilom pipis ni hiya' binolak ila? 這個南瓜子誰剝好了的?

bolaken (★) 參照 bolak

1. 剝開 (受事). tawtaw ma'an bolaken ka kowis ila. 我已經把花生殼剝好了。

kabolaken (★) 參照 bolak

1. 待剝殼的. hini tawtaw kabolaken haysiya 'okay bolaki. 這些花生還是沒有剝殼。

bolalas (★)

1. 白. lalingaw sosmi'ael ka pawnaboe, bolalas bolalas. 苦花魚吃青苔翻身一閃一閃 (白白的)。

bolalasan (★★) 參照 bolalas

1. 白色. 'insiya'a katiSkina:atan 'ima bolalasan. 他的書包是白色的。 ya:o mari' ka kin bolalasan. 我拿白色的。

'iyabolalas (★) 參照 bolalas

1. 白的. niSo' noka kano' baehi' ka kayba:en kin 'iyabolalas? 你用什麼洗衣服這麼白? hiza minkoringan kin 'iyabolalas. 那個女孩 (長得) 很白。

'inyabolalas (★) 參照 'iyabolalas

1. 白色的 (完成式). yako 'ima homawan 'isa:a' homiba: ka 'inyabolalas kayba:en. 我平時就穿白色的衣服。

pak'iyabolalas (★) 參照 'iyabolalas

1. 漂白. kayba:en baehi' noka nom pak'iyabolalas! 衣服用漂白水洗!

bolboli' (★)

1. 芒花. minpongaeh ila ka bolboli'. 芒花開了。

minbolboli' (★) 參照 bolboli'

1. 開芒花. ray ba:la' 'oeso' minbolboli' ila kita'en bolalasan. 河邊的芒草開芒花了看起來白白的。

bolo: (★)

1. 雌性動物的性器官. kaSiki'oes'oeso'an 'ayam noka hipo' a kakrangi'an koSa'en bolo:. 野生動物雌性生殖器官叫 bolo:。

bonaz (★)

1. 沙子. ray wasal langi: bonaz hahi:il. 在海邊都是沙子。 ray ba:la' bonaz kayzaeh Sitaew'an. 河

邊的沙可以蓋房子。

bonbon (★)

- 闊葉櫟. bonbon biyae' sin'elan ngalpae'. 闊葉櫟的葉子長得寬寬的。

bongo: (★)

- 山豬肉樹. noka bongo: a boway hapis wa'isan mowa:i' somi'ael. 山豬肉樹的果實飛鼠很愛吃。

borbor (★)

- 吹奏 (口簧琴) . borbor ka pa:tol 'iniya'om kakbazae'en! 吹奏歌曲給我聽！

kaborbor (★) 參照 borbor

- 口簧琴. kano' koSa'en kaborbor 'oka' ka 'al'alak ra:am. 什麼是口簧琴沒有年輕人知道。

bori: (★)

- 肉. hini 'an noka kano' a bori:? 這是什麼肉？ hini 'ayam hahi:il ka bori:. 這塊肉都是瘦肉。

bosah (★)

- 穿鼻環. katin So: SayboSi: ila 'ilaS bosah ila. 牛若六個月大穿鼻環。

bosik (★)

- 彈;射. siya bosik ka 'i'is ni 'oya' 'angangen. 也射橡皮圈被媽媽罵。

boSiya' (★)

- 被蟲寄生的芒草心. hini hayza' ka boSiya' ray 'oeso' 'i:zo'. 這裡有被蟲寄生的芒草心。 kakhayza'an korkoring somi'ael ka boSiya'. 以前的孩子吃被蟲寄生的芒草心。 2. 茭白筍. ray pinatiyyay hayza' ka boSiya' pinamowa'. 田裡種了茭白筍。 [茭白筍因受黑穗菌寄生而肥大成筍狀，可供食用，形如被蟲寄生的芒草心，而延伸語義。]

bosoe' (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- 睺丸. So: 'oka' ka bosoe' 'okik kamamanra:an. 若沒有睺丸就不是男生。

boSok (★★★)

- 醉. siya rima' raerae'oe: lobih boSok ila. 他去喝喜酒回來就喝醉了。 ngangilaehan ka kinmae'iyaehan hi 'obay boSok ila. 臉紅紅的'obay 醉了。

boSoS (★)

- 槭樹. boSoS kayzaeh Sipamowa' ka kae'niw. 槭樹可以種植香菇。

botoe' (★)

- 綁. yaba' rima' botoe' ka kaehoy. 爸爸去綁木柴。



babotoe' (★) 參照 botoe'

1. 綁的工具. hiza Sina'iS noka korkoring babotoe' ka 'aehoe'. 那條繩子是小孩要綁狗用的。

binotoe' (★★) 參照 botoe'

1. 綁 (完成). 'aehoe' binotoe' ila 'am 'okay ka:as ka mae'iyah ilo. 狗綁好了不會咬人了。

botoe'en (★) 參照 botoe'

1. 綁 (受事). kakhayza'an hawaw botoe'en noka banban pakaS'alayan nom Som'alay. 以前要起火用的竹枝用山棕綁著。

kabotoe'an (★) 參照 botoe'

1. 綁 ;關 (處所);監獄;居留所. hini pinaskayzaeh kabotoe'an ka 'ima 'aewhay. 那個建築物是要關犯人的。

kabotoe'en (★) 參照 botoe'

1. 綁;抓. So: hiya' 'aewhay kabotoe'en noka kinSat. 如果誰做壞事會被警察抓。

Sibotoe' (★) 參照 botoe'

1. 綁 (工具). hini wa:or ma' kayzaeh Sibotoe' ka kaehoy. 這個葛藤也可以做為綁樹的工具。 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

botol (★)

1. 果子狸. botol kayzaeh ay si'aelen? 果子狸好吃嗎？ ni mama' rinakep botol Sopanen ray taew'an. 叔叔把抓到的果子狸養在家裡。

botbotol (★) 參照 botol

1. 胡姓 (氏族姓). haysani botbotol Sinrahoe' ha:aw kilapa: 'ima rowaSek. 目前胡姓的人住在五峰。 [botbotol一詞源自於 botol(果子狸)一詞，意譯轉音為現今的胡姓，目前胡姓只分布於新竹縣的五峰鄉 (Say kilapa:)，人數甚少，已與詹姓一起舉行 paSbaki'(祖靈祭)。]

botot (★)

1. 心葉牽牛花. botot 'ima Somakap ray ra:i' koza' kin kayzaeh kita'en! 牽牛花鋪滿草地上多麼好看！ botot kayzaeh Sitabo: ka hotok. 牽牛花可以拿來餵兔子。



bowa (★)

1. 男子名. bowa: noka kamamanra:an a raro:o'. bowa:是男生的名字。

bowaeh (★)

1. 除去. kakhayza'an tatini' hayza' bowaeh ka nepen kaspengan. 早期的人有鑿齒的習慣。

pakbobowaehan (★) 參照 bowaeh

1. 使其空曠. Sa'ilila hinsiyaz ka hinbetel pakbobowaehan. 去砍草讓它空曠。

talbowae (★) 參照 bowaeh

1. 除草. yako 'am talbowae ka kaSotatimae'an. 我在除菜園的草。

bowaw (★)

1. 遷移. yako bowaw ila kilapa:. 我遷往五峰了。 haysani 'ita' Sihola' ila ka 'oemaeh 'isa:a' 'oka' ila i bowaw. 現在我們被給予（測量）土地就不再遷移了。

kabkabowaw (★) 參照 bowaw

1. 一直遷移. SaySiyat kabkabowaw, ko'oemaeh, talboyo' ra:am Sobaeh ka hini 'oemaeh. 賽夏族人一直遷移，墾殖

kinbowawan (★) 參照 bowaw

1. 遷出過的. hini kinbowawan noka mae'iyaeh. 這裡已經有人遷移過。

boway (★★★★)

1. 果實;水果. niSo' lapowar hayza' ila ay ka boway? 你的芭樂有果實了嗎？

boboway (★) 參照 boway

1. 小果實（類似果實的東西）. hisa 'a:im hayza' ila ka boboway. 李子樹開始結果了。 2. 蔬菜的花或苗. sitaew hayza' ila ka boboway. 蘿蔔長出花來了。

minboway (★) 參照 boway

1. 結果（子）. hisa 'ima minboway kano'? 那個結果（子）的是什麼東西？

boya' (★★)

1. 蜂. 'a'ibay, katoerhoer, babnal koSa'en boy'a' saboeh. 帝王蜂

bozo: (★)

1. 葡萄 (外來語) . yako minowa' somi'ael ka bozo:. 我喜歡吃葡萄。 bozo: kita'en pezngesan ila ma' kayzaeh ila si'aelen. 葡萄看起來變紫色了就可以吃了。

bozos (★)

1. 拉肚子. korkoring somi'ael ka 'ima 'aewhay bozos ila. 孩子吃了不乾淨的東西而拉肚子。

bozbozos (★) 參照 bozos

1. 拉肚子(持續). ya:o hini 'aehae' 'ilaS 'ima bozbozos. 我這一個月都在拉肚子。

'e:eS (★)

1. 殺. 'izi' 'e:eS ka 'ima 'i'iyah! 不要殺生！

'a'e:eS (★) 參照 'e:eS

1. 互殺. lasiya kakoring mak'ahae' taSimalat 'a'e:eS. 他們打架有時拿刀互砍。

ma'a'e:eS (★) 參照 'a'e:eS

1. 互殺 (主事) . kakhayza'an 'ima tato'aelae', mae'iyah So: kakita' ma' ma'a'e:eS ila. 以前變成敵對，人碰面就互相殺害了。

'e:eSen (★) 參照 'e:eS

1. 殺 (受事) . 'oya' 'iSpi' Sa', siya 'e:eSen noka mae'iyah ramo'ramo'an kita'en. 媽媽做夢說，他被人殺得看起來滿身是血。

'eme:eS (★) 參照 'e:eS

1. 殺;砍 (主事) . 'oemaw 'ima bi'i: rima' 'eme:eS ka pinamowa' 'alipa'. 'oemaw 在氣去砍？好的杉木。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

ka'e:eSen (★) 參照 'e:eS

1. 要殺的. kakhayza'an So: 'oka' ka pinataSan ka'e:eSen noka Saypapa:aS pakoSa' 'aelae'. 以前如果沒有額紋會被泰雅族殺，被認為是敵人。

pap'a'e:eS (★) 參照 'e:eS

1. 相互殘殺. kakhayza'an 'ita' ki Saypapa:aS mina 'okay pap'a'e:eS, 'okay patatbok. 以前我們和泰雅族人並不會互相殘殺。

'e:nawan (★)

1. 清純;清晰. hini mae'iyah sin'elan 'e:nawan. 這個人長得清純。

'ehep (★)

1. 茂密. A: hini 'a:im boway 'ampowa' kin 'ehep? B: kerpe: ka ra:i' minboway 'ehep. A：這個李子怎麼長得那麼茂密？B：因為土壤肥沃，所以果實很多。

'eleb (★)

1. 關. 'eleb ka hinohaes! 關窗戶！

'a'eleb (★) 參照 'eleb

1. 門. So'o 'am kaSlatar 'oehoero: 'eleb ka 'a'eleb. 你出去記得關門。 2. 關. So'o 'okay honasamez, ma'an 'a'eleb ray latar. 你不安份，我就把你關在門外。



'a'leb (★) 參照 'eleb

1. 門（同'a'eleb）. hini 'a'leb 'aewhay ila. 這個門壞了。[意思與'a'eleb 相同，是'a'eleb 中間的 e 弱化的唸法。]

'aleleb (★) 參照 'eleb

1. 關一關. 'aleleb ka hisa hinohaes. 關一關那個窗戶。

'eleben (★) 參照 'eleb

1. 關（受事）. latar pakza:zih 'eleben ka 'a'leb 'am kayzaeh sowiti'. 外面很吵雜門關起來會好一點。

'elebi (★) 參照 'eleb

1. 關（否定；受事）. yako mahoero: 'inokay 'elebi ka kateSnenan. 我記得門沒關。

'emleb (★) 參照 'eleb

1. 關（主事）. hae:wan 'am mae'rem ila, yami 'am 'emleb ka kateSnenan. 晚上要睡覺了，我們要關大門。

'inleb (★) 參照 'eleb

1. 關（完成）. kateSnenan 'inleb ila. 門關了。 tohong noka korkoring 'inleb ila. 小孩把窗關了。

'omleb (★) 參照 'eleb

1. 關（主事）. korkoring 'omleb ka kateSnenan. 小孩把門關上。

'elet (★)

1. 阻擋. 'izi' 'elet kapayziza'an! 不要阻擋走道！

'emlet (★) 參照 'elet

1. 阻擋(主事焦點). So: hongiyo' ila ma' noka kabo' 'emlet ray ba:la'. 驅除疫病入侵，用柚木檔在河邊。

'inelet (★) 參照 'elet

1. 阻擋. hiza ma'an 'inelet ila noka kaehoy, hiza kapapama'an 'amkay kaS'abo' ila. 那裏我已經用木頭擋住，那輛車進不來了。 ralom 'okay wa:i' ni mama' 'inelet. 水沒有來是因為叔叔擋掉了。

'omelet (★) 參照 'elet

1. 阻擋 (主事). yako 'omelet ka balihaeh ray kateSnenan, kayni' SikaS'abo' noka 'aehoe'. 我用木板擋在門口，不要讓狗進來。

'elngih (★)

1. 黑. ya:o hinSaylo' ka ta'oeloeoh, ma'an masa' Sikita' 'elngih 'elngih. 我頭暈，我的眼睛看東西一黑一黑的。

'elngihan (★) 參照 'elngih

1. 黑黑的. ma'an bekeS 'ima pongawpongawan reme:en 'elngihan ila. 我的滿頭白髮染過後成黑色的。

'eseng (★)

1. 繩芒草. So'o 'eseng hisiya. 你去幫他繩芒草。

'esengen (★) 參照 'eseng

1. 繩芒草 (受事). ma'an kapapama'an, tilibi: 'ana kano' ma' 'esengen. 我的車子、電視無論什麼都繩上芒草結。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

'ineseng (★) 參照 'eseng

1. 繩芒草 (完成). ya:o noka titiyon 'ineseng. 我的芒草結是朱家繩的。

'omeseng (★) 參照 'eseng

1. 繩芒草 (主事). So'o 'omeseng ila ay? 你繩芒草了嗎？

pa'eseng (★) 參照 'eseng

1. 繩芒草 (使動). titiyon 'am pa'eseng ka 'aroma'. 朱家要請其他家族的繩芒草。
mowa:i' ray kapaSta'ayan Sa'ilala pa'eseng ka titiyon. 來到巴斯達隘祭場先去請朱家的繩芒草。

'es'es (★)

1. 緊 . niSo' hinohaes kahawaehen 'es'es a tomal! 你的窗很緊打不開！

pak'es'es (★) 參照 'es'es

1. 緊 (使動) . 'am ba:yoS ila hataS pak'es'es binotoe'. 颱風要來了工寮要綁緊。

'ewel (★)

1. 綁;套. hiza 'ae hoe' 'ewel! 'aewhay rima' kaStata: ka pinamowa'. 那隻狗綁起來! 去踩壞種的菜不好。

'ewelen (★) 參照 'ewel

1. 綁；套(受事焦點). kakhayza'an So: pakilkatin ila 'oes'oeso'an katin 'ewelen 'isa:a' rima' ila ba:aw nonak. 以前到山上放牛的時候把牛綁起來就自己去玩了。

'inewel (★) 參照 'ewel

1. 綁 (完成) . katin 'inewel rayno' niSo'? 你把牛綁在什麼地方？ 'ae hoe' nimon hayza' ay 'inewel? 你們的狗有綁嗎？

ka'ewelen (★) 參照 'ewel

1. 被綁. ma'an 'ae hoe' ka'ewelen ray latar. 我要把狗綁在外面。

'omewel (★) 參照 'ewel

1. 綁;套 (主事) . So'o 'omewel ay ka katin? 妳有把牛綁起來嗎？

Si'ewel (★) 參照 'ewel

1. 綁 (工具) . katin niSo' Si'ewel ray 'ataS langi: 'am Saehae'! 你把牛綁在懸崖旁會掉下去的！

'eweng (★)

1. 莖. noka kowahil 'eweng 'ae his si'aelen. 火炭母草 (冷飯藤) 的莖吃起來酸酸的。

'ez'eze: (★)

1. 香港腳. ma'an 'ez'eze: kakisis a tomalan. 我的香港腳非常癢。

kapon'ez'eze: (★) 參照 'ez'eze:

1. 治香港腳的藥. Sa'ilala mari' ka 'iyo' nom kapon'ez'eze: 'iniman. 去幫我拿治療香港腳的藥。

ha:aw (★★★★)

1. 在… (看不到) . 'ae'aew ha:aw ila kilapa:. 'ae'aew 去了五峰。

pa'ilaha:aw (★) 參照 ha:aw

1. 使到那一邊 (有範圍但看不見) . niSo' sinipsip kayba:en pa'ilaha:aw ray kapae'reman

langi:. 你摺好的衣服放到床旁邊。 hini kayba:en pa'ilaha:aw kabih 這個衣服放到那邊去！

palaha:awen (★) 參照 ha:aw

1. 使到那邊 (受事) . hiza SaySiyat Say ray 'amiS palaha:awen ray'in. 住在橫屏背的賽夏族被遷到蓬萊。

ha:boso' (★)

1. 風化而腐朽. hini Sina:iS ha:boso' ila 'aewhay Siboetoe' ila. 這條繩子已經風化了不能再綁了。 Sina:iS Sipa'oral makSa' ha:boso'. 繩子淋雨起上風化腐朽。

ha:'ez (★)

1. 沙啞. yako kaskesen ha:'ez ka kaSlar. 我感冒喉嚨沙啞。

haha:'ez (★) 參照 ha:'ez

1. 沙啞. yako nom mayaka:i' haha:'ez ila. 我因說太多話而沙啞。

ha:ih (★)

1. 芋頭的莖. 'oka' kasi'aelen rokol si'aelen ha:ih tatimae'. 沒有芋頭吃就吃芋頭的莖。

pahpaha:ih (★) 參照 ha:ih

1. 競爭. lasiya pahpaha:ih 'am ma:tahoki'. 他們競爭頭銜。

ha:olhoel (★)

1. 暖和. hini kayba:en hiba:en kin ha:olhoel. 這件衣服穿起來很暖和。 ma'an ha:olhoel ka sinisaw. 我蓋得夠暖和。 niSo' hima' kin ha:olhoel. 你的手好暖。 hini poway ha:olhoel Sisisaw. 這條棉被蓋起來很暖。 [使溫暖為 pakha:olhoel]

ha:om (★)

1. 肉桂. in noka ha:om a biyae' kayzaeh pilralomen. 肉桂的葉子可以煮水喝。

ha:ong (★) 賴國法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 祈求諒解. So'o 'okay baza'e' ha:ong hi yaba' niSo'! 你不聽話祈求父親的諒解！

ha:ongen (★) 參照 ha:ong

1. 祈求諒解 (受事) . kalih tomilhaehael hi 'aro', 'isa:a' kalih ha:ongen ila ni 'aro'. kalih 幫忙'aro'，於是'aro'向 kalih 道謝 (祈求諒解) 。

haha:ong (★) 參照 ha:ong

1. 互相祈求諒解 (儀式名) . So: hiya' 'ina ma'oe'oe' ila ma' haha:ong ila. 如果有誰爭吵過就互相祈求諒解。

homa:ong (★) 參照 ha:ong

1. 祈求諒解；道歉（主事）。'am pakaS'abo' ila hi towanay, yaba' homa:ong ka tatini' ni towanay. 要將嫂嫂娶進門了，爸爸向她的長輩祈求諒解。

ha'a:ap (★)

1. 癒合。niSo' pangih ha'a:ap ila 'am kayzaeh ila. 你的傷口癒合了要好了。

haba: (★)

1. 大屋坑（地名，位於南庄戲院對面）。kakhayza'an hayza' ka karkarang 'ima honay haba: Sin ta:inin. 以前有解姓叫 ta:in 的人住在大屋坑。

haba:an (★★★)

1. 夏天。haba:an 'abe' ba:yoS. 夏天常有颱風。haba:an rikrika: a tomalan. 夏天非常熱。

haba:i' (★)

1. 吹風。So: 'okay haba:i' rikrika: mina! 如果沒有吹風很熱耶！

haba:i'in (★) 參照 haba:i'

1. 風吹（受事）。kaehoy haba:i'in naka 'am malbel kita'en. 樹被風吹看起來像要倒了的樣子。

homaba:i' (★) 參照 haba:i'

1. 風吹（主事）。ray 'oes'oeso'an homaba:i' 'iya'zaw bazae'en. 在山上的風吹起來感覺好涼。

habaeh (★)

1. 扣。homiba: ka kayba:en paskayzaeh habaeh. 穿衣服應該把扣子扣好。

habaehen (★) 參照 habaeh

1. 扣（受事）。ni koko' monhae:ae' ila ka hinabaeh ma'an habaehen. 奶奶扣子脫落了，我幫忙扣好。kayba:en So: 'okay habaehen kas'oehaez ka basang. 衣服如果沒有扣好，身體會裸露。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

hahabaeh (★) 參照 habaeh

1. 鈕釦。niSo' kayba:en hahabaeh monhae:ae' ila. 妳衣服上的鈕釦掉了。

hinabaeh (★) 參照 habaeh

1. 扣（完成）。noka korkoring hinabaeh SaSolot. 孩子扣的沒對稱不整齊。

homabaeh (★) 參照 habaeh

1. 扣（主事）。ta:in homabaeh ka kayba:en nonak. ta:in 自己扣衣服。

Sihabaeh (★) 參照 habaeh

1. 扣（工具）.'ataw 'okik kayzaeh, ma'an Sihabaeh ka kayba:en. 'ataw 不舒服，我幫他扣

衣服。

tihabaeh (★) 參照 habaeh

1. 解扣子. rikrika: a tomalan, yako 'am tihabaeh ka kayba:en. 太熱了，我要解衣服的扣子。

habaeh₁ (★)

1. 剪枝（樹的枝葉）. hiza 'ae'hae' kaehoy paSpaSpanga' habaeh sowiti'. 那一棵樹長很多分枝剪枝一些。 hiza kaehoy 'akoey ka panga', Sa'il'a habaeh sowiti'! 那棵樹太多數枝，去剪一些枝！

habaeh₁ (★) 參照 habaeh₁

1. 剪枝（受事）. ma'an kaehoy habaeh₁ kayzaeh ila ka sin'el. 我把樹剪枝後長得很好。 kaehoy habaeh₁ 'oka' ila ka panga'. 樹木剪枝後沒有枝桿了。

hinabaeh₁ (★) 參照 habaeh₁

1. 剪枝（完成）. ma'an pinamowa' kaehoy hinabaeh ila. 我種的樹已經剪過枝了。

homabaeh₁ (★) 參照 habaeh₁

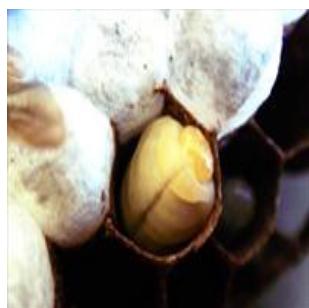
1. 剪枝（主事）. yaba' 'am homabaeh ka papoSi'. 爸爸要剪破布子的枝。

Sihabaeh₁ (★) 參照 habaeh₁

1. 剪枝（工具）. hini kaehoy hona'a:ih ka ra:an, ni yaba' Sihabaeh ila. 這樹木擋住路了，被爸爸剪了枝葉。

habak (★)

1. 蜂巢殼. hiza habak 'i:zo' hayza' ka tolil. 那個蜂巢殼裡有蜂蛹。 2. 蟻窩. hiza noka 'ae'aewzaeh a habak, 'oki noka boy'a' a. 那是螞蟻窩，不是蜂窩。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

habiS (★)

1. 小刀. kakhayza'an tatini' noka habiS kemsem ka pazay. 以前老人家用小刀割取稻穗。

habiyalan (★)

1. 黃色. hiza hayza' 'ima habiyalan ka pongaeh. 那裡有黃色的花。

babiylan (★) 參照 habiyalan

1. 似黃色的. 'an noka ra:a' a biyae' babiyalan ila kita'en na'amiSan ila. 秋天到了，楓葉看起來黃了。

haboeh (★)

1. 大窩（東河部落）. haboeh wahoer koSa'en 'atomo'. 大窩的下面是三角湖。

habon (★)

1. 鬼. yako pakoSa' ka habon, 'izi' papaSoS siya! 我以為是鬼，不要嚇我啦！

kiShabon (★) 參照 habon

1. 信西方宗教者. hayza' ka 'ima kiShabon mae'iyaeh 'okay si'ael ka pinatabil. 有些信基督教的人不吃祭拜過的祭品。

habos (★)

1. 祈求諒解. So: 'am rima' ray 'oes'oeso'an 'inSa'la' habos naehan, kayzaeh manga'nga'. 若要去山上先祈求諒解，才會平安。

homabos (★) 參照 habos

1. 祈求諒解（主事焦點）. paskayzaeh ka talobong nom homabos ka tatini'. 做杯子要祈求祖先用的。

-hae:ae' (★)

1. 落下的意思；指往下掉落的動作（後綴）.

konhae:ae' (★) 參照 -hae:ae'

1. 推落. konhae:ae' ka hiza bato' 'ima patalay. 推落那個卡住的石頭。

konhae:ae'ani (★) 參照 -hae:ae'

1. 推落（命令）. hiza bato' konhae:ae'ani ila ha:aw kamaSal. 那個石頭推到那下邊去。

pa'ilhaehae:ae'en (★) 參照 -hae:ae'

1. 喝過頭（使動）；灌醉. ray 'am rara'o:, ma'an 'aeh'ahael pa'ilhaehae:ae'en, boSok ila saboeh. 在喝喜酒時，我把親戚都灌醉了。

panhae:ae' (★) 參照 -hae:ae'

1. 摔落. niSo' 'oesizo: pakayzaeh bilis 'izi' panhae:ae' o! 雞蛋你要好好提不要摔落喔！

manhae:ae' (★) 參照 panhae:ae'

1. 摔掉（主事）. yako manhae:ae' ka ka'alingo'an. 我弄掉了鏡子。

panhae:ae'ani (★) 參照 panhae:ae'

1. 摔落（命令）. niSo' korkoring 'izi' panhae:ae'ani! 你可別摔落小孩！

Sipanhae:ae' (★) 參照 panhae:ae'

1. 摔落 (工具) . ma'an powawan Sipanhae:ae' minlakay ila. 我的碗被我摔破了。

Sipanhaehae:ae' (★) 參照 panhae:ae'

1. 摔得很嚴重. taheS ngizo' Sipanhaehae:ae'. taheS 跌倒摔得很嚴重。

ponhae:ae' (★) 參照 -hae:ae'

1. 撥下來. ponhae:ae' ka hisa tokangang! 撥下那隻蜘蛛！

tihae:ae' (★) 參照 -hae:ae'

1. 拆下. hisa hinalay ka'alingo'an Sa'ilala tihae:ae'. 那個掛著的鏡子去拆下來。

tilhae:ae' (★) 參照 -hae:ae'

1. 抬下. tilhaehael 'iyakin tilhae:ae' ma'an ka pinama' takil. 幫我抬下背著的背籃。

hae:ar (★)

1. 已經崩塌. kita'! hisa hae:ar kin mowahil. 看！那塌的這麼大。

'ininhae:ar (★) 參照 hae:ar

1. 落石. 'iya'azem ka 'ininhae:ar! 小心落石！

'ininhae:aran (★) 參照 hae:ar

1. 崩塌 (處所) . hisa 'ininhae:aran bato' hintabo' naehan. 那個崩塌處石頭還在滾。

minhae:ar (★) 參照 hae:ar

1. 崩山. koko:ol ba:yoSen minhae:ar ila. 颱風來襲使山崩。 hisa koko:ol minhae:ar ila. 那座山崩塌了。

kamaminhae:ar (★) 參照 minhae:ar

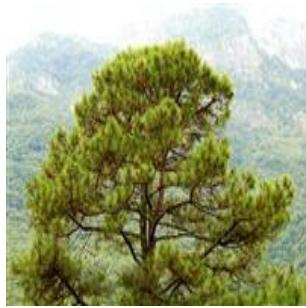
1. 總是崩山. hini kamaminhae:ar 'izi' i taew'an rini. 這裡很會崩塌不要在這蓋房子。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

hae:eng (★)

1. 松樹. noka hae:eng a tenten kayzaeh Sipahiyo'. 松樹的汁液可以點燈。





hae:op (★)

1. 捫. hae:op ka ka'sa' noka tata'. 捫除小米 糠。

hahae:op (★) 參照 hae:op

1. 米籩. noka hahae:op homae:op ka pinaytata'an. 用米籩篩除米糠。

homae:op (★) 參照 hae:op

1. 篩 (主事). yako 'am homae:op ka tata'. 我要篩 (除) 小米的米糠。

hae:wan (★★★)

1. 夜晚. hae:wan ila, 'ita' taklobih ila! 很晚了，我們回去吧！

kinhae:wan (★) 參照 hae:wan

1. 整晚. 'ahoe' 'ahae' kinhae:wan 'ima tomobong. 狗吠了一個晚上。

maShae:wan (★) 參照 hae:wan

1. 到很晚. So'o 'okik paka:i' rengreng maShae:wan katoroyen noka habon. 你不相信常常夜歸會被鬼無故丟東西。

pakhae:wan (★) 參照 hae:wan

1. 太晚. yaba' tomrong komoSa', "'izi' pakhae:wan lobih 'ay taew'an." 爸爸交代說，「不要太晚回家！」

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

haeba:an (★★★)

1. 很多 (人). ma'an kapa'onhaelan haeba:an. 我有很多朋友。 haysani haeba:an ka korkoring haSa' malnoSaySiyat. 現在很多小孩 都不會講賽夏語。

haeha:o' (★)

1. 等候. So'o haeha:o' rini ka kapapama'an. 你在這裡等候車子來。

minhaeha:o' (★) 參照 haeha:o'

1. 因期待而未得到滿足 (想要又得不到). yako minhaeha:o' ka tinawbon. 我想吃糯米糕又吃不到。 minhaeha:o' mari' ka mae'iyah mina. 空等會取人性命。 [在 賽夏族的傳統禮俗中，食物的分享在部落中是非常重要的禮俗，從部落老人的描述得知，在古早上

山狩獵的族人，若是有豐收，回到家中一定都會分享給附近的住家，尤其是當鄰居有看見狩獵物，就一定要分享給鄰居，在傳說中就有族人看見鄰居狩獵回來的狩獵物，因而心想對方一定會分享食物給他，於是每天想著獵物而對方卻遲遲未分享，也就因此空等獵物而生病，嚴重一點則會失去生命，而對方沒有分享也會對他自己不好。就因如此，賽夏族非常重視分享，也因此有了 paSiba:i'這一詞，無論是食物或是剛釀好的酒，除了優先給祖先吃喝之外，再來就是要分享給自己的親朋好友或是來家中作客的朋友。]

hae'hae' (★)

- 九（數字）. rohaenan ya:o hae'hae' o hinghingha'an mae'rem. 晚上我九點半睡覺。

hael (★)

- 次、遍、趟。

kinhael (★) 參照 hael

- 砍一次. panga' kinhael ma' malbel ila. 枝桿砍一次就倒下了。

milhael (★) 參照 hael

- 喝一次. yako 'ina milhael ila ka ralom. 我已經喝過一次水。

Sahael (★) 參照 hael

- 看一次. yami rima' Sahael hi kalih. 我們去看一次(眼)kalih 而已。

Sanhael (★) 參照 hael

- 吃一次. yako kaysa'an Sanhael nanaw ka pazay. 我今天才吃一次(餐)飯而已。

Sanhaelen (★) 參照 hael

- 吃一次（受事）. hini pazay, niSo' Sanhaelen nanaw? 這些飯，你一次就吃掉了？
yako 'aewhay ka hin'az'azem Sanhaelen nanaw ka pazay. 我心情不好飯只吃一次。

Sinħael (★) 參照 hael

- 一次砍下. Sinħael noka yasam! 用斧頭一次砍下！

haelhael (★)

- 吹氣（在天靈蓋）. korkoring So: homSoS haelhael sowiti' ka ta'oeloeħ. 小孩如果嚇到在頭上的天靈蓋上吹一些氣。

homaħħael (★) 參照 haelhael

- 吹氣（主事）. 'oya' 'am toma'mol mari' ka 'iri: homaelhael o poSak ila. 媽媽要釀酒先拿藜吹氣再釀造。

haema' (★)

- 早餐。

kakhaema'an (★) 參照 haema'

1. 早餐時間. kakhaema'an ila, kamakomhaema' hayno' ila? 早餐時間到了，吃早餐的人哪裡去了？

kawkinhaema' (★) 參照 haema'

1. 準備早餐. hini kawkinhaema' nimon. 這是你們的早餐。

komhaema' (★) 參照 haema'

1. 吃早餐. yaba' mam komhaema'. 爸爸正在吃早餐。 komhaema' ila ay? wa:ila tasi'ael! 吃早餐嗎？來一起吃！

kamakomhaema' (★) 參照 komhaema'

1. 常常吃早餐的人. kakhaema'an ila, kamakomhaema' hayno' ila? 早餐時間到了，吃早餐的人哪裡去了？

tikinhaema' (★) 參照 haema'

1. 煮早餐. 'ae'aew, Sa'ila tikinhaema' ila! 'ae'aew，去煮早餐了！

haepis (★)

1. 壓. haepis ma'an ka 'aba:a'! 幫我按摩肩膀！

haehaepis (★) 參照 haepis

1. 互壓. 'ita' roSa' haehaepis, So'o haepis 'iyakin, yako tahaepis 'iSo'on. 我們二個互壓，我壓你，你壓我。

kaShaePis (★) 參照 haepis

1. 踩到. 'o:oh! yako kaShaePis ila 'iSo'on! 哎呀！我踩到妳了。

Sanhaepis (★) 參照 haepis

1. 咬到. yako mam somi'ael Sanhaepis ka kaehma'. 我正吃著咬到自己的嘴唇。

haeShaeS (★)

1. 眼鏡蛇. 'izi' paka:as ka haeShaeS . 不要讓眼鏡蛇咬到。



hae'tiS (★)

1. 唷;噴嚏. nisiya basang hororay kaloba:i'in hae'tiS 'oraeh! 他的身體瘦弱被風一吹，就打噴嚏！

haha:i' (★)

1. 準備;等一下. haha:i' naehan, siya 'am mowa:i'. 等一下，他要來了。

homaha:i' (★) 參照 haha:i'

1. 等一下（主事）. homaha:i' naehan, 'insa'an 'am mowa:i' ila. 等一下就來了。

honhaha:i' (★) 參照 haha:i'

1. 等一下;坐一下. siya honhaha:i' 'am lobih ila. 他等一下就回來了。

maShaha:i' (★) 參照 haha:i'

1. 睡一下. yako 'am maShaha:i' naehan 'izi' pakza:zih o! 我要先睡一下不要吵喔！

haha:ih (★)

1. 爭辯. haha:ih ka kano' ila! 爭什麼嘛！ moyo 'ampowa' haha:ih? 你們為什麼爭吵？

haha:ihin (★) 參照 haha:ih

1. 爭辯（受事）. ni 'oya' ki 'ata' haha:ihin ka 'am mobe:ay kasini'aelan. 媽媽和嬸嬸爭著付吃飯錢。

Sihaha:ih (★) 參照 haha:ih

1. 爭辯（工具）. nasiya Sihaha:ih ka kasi'aelen, pakSaehae'en 'ana kano' ma' 'oka' ila. 他們爭著推吃的東西，掉下來什麼都沒有了。

haha:ok (★)

1. 痰. halehez 'akoey ka haha:ok. 咳嗽痰很多。

hahaba: (★)

1. 姊妹菇. hahaba: sin'elan nak ra:ma'. 姊妹菇長得像雨傘。

hahangae' (★)

1. 褲子. Sa'ilala SowaS ka hahangae' niSo'. 去刷你的褲子。 [同 hahngae']

hahangaw (★)

1. 梯子. be:ay 'iyakin ka hahangaw ka kaSna'itol ray sinakeban. 紿我梯子我要上屋頂。



hahazab (★)

1. 刺 (工具) ;叉子;針. yako noka hahazab somi'ael ka boway. 我用叉子吃水果。 ray sinsangan 'akoeys ka 'ima 'okik hingha' hahazab. 在醫院很多不一樣的針。

haheme' (★)

1. 冒雨工作. yako kahiya' haheme' 'am matawaw, nak hara kaskesen ila. 我昨天冒雨工作，像是感冒了。

hahi:il (★★★)

1. 大多數. hini 'aeiae' taew'an hahi:il ka minkoringan. 這一家大多數是女生。 rareme:an hahi:il ka rareme:, 'isa:a' koSa'en rareme:an. 向天湖大部分都是染色植物，所以稱之為「rareme:an」。

hahili' (★)

1. 歪;不平衡. 'izi' pakhahili' ka pinaskayzaeh, niSo' sinakeb hahili' ila. 不要做的歪歪的，你的屋頂歪歪了。

hahili'hili' (★) 參照 hahili'

1. 歪來歪去. niSo' pinama' 'ampowa' hahili'hili'? 你背得東西怎麼歪來歪去的？

hahingha'an (★)

1. 一樣. moyo kita'en hahingha'an, ya:o 'okay Sekla' ila. 你們看起來都很像，我認不出來了。

hahka:aw (★)

1. 鎖骨. siya ngizo' Sipanhae:ae'en ka hahka:aw. 他跌倒鎖骨裂開了。

hahli: (★)

1. 搖. 'izi' hahli: ka talka:. 不要搖桌子。

homahli: (★) 參照 hahli:

1. 動搖. So'o 'ampowa' homahli: ka talka:? 你為什麼要搖動桌子。

hahngae' (★★★)

1. 褲子. niSo' hahngae' 'itoSan ila. 你的褲子很短了。

hahoer (★)

- 下面. hini koko:ol babaw koSa'en rareme:an, mowa:i' rini hahoer koSa'en lala:i' ila. 這座山上方向叫向天湖，到這裡下面叫做中加拉彎。 [相關詞-其它] wahoer

hahoway (★)

- 鞋子. niSo' hahoway hayno' ila? 你的鞋子到哪裡去了？ yako somapih ila ka 'ima SaSo' haehoway. 我換了一雙新鞋。

hakak (★)

- 吃芋頭過敏（咬人）. ni 'oya' tinalek rokol 'okay hakak. 媽媽煮的芋頭不會咬人。

homakak (★) 參照 hakak

- 吃芋頭過敏（主事）. biyara: homakak pakayzaeh mari' ka biyae'. 姑婆芋會咬人好好的拿葉子。

hakama' (★)

- 爬. 'izi' hakama' ray ra:i'! 不要在地上爬！

hinakama' (★) 參照 hakama'

- 爬過的（完成）. hini tinawbon noka ra:hip hinakama' ila 'izi' si'ael ila 這個糯米糕被蟑螂爬過了不要吃了。

hakaS (★)

- 忌妒. 'izi' hakaS ka mae'iyah! 不要忌妒別人！

hahakaS (★) 參照 hakaS

- 相忌. moyo 'izi' i hahakaS. 你們不要相互忌妒。

hakaSen (★) 參照 hakaS

- 被嫉妒. ta:in 'am rima' tomra:i: ni 'a'aew hakaSen. ta:in 要去提親 'a'aew 不想讓他去（嫉妒）

homakaS (★) 參照 hakaS

- 忌妒(主事). siya homakaS 'iyakin ra:am tirayhil. 他忌妒我會賺錢。

kahakaSen (★) 參照 hakaS

- 被忌妒. So'o 'omawpo' ka minayti' kahakaSen noka minatini'. 你抱小的（妹妹）會被大的（姐姐）忌妒。

SihakaS (★) 參照 hakaS

- 嫉妒；介意（工具）. niSo' kano' SihakaS 'iniman? 你嫉妒我什麼？ ma'an minatini' minkoringan 'am hinra:iy ila SihakaS ni 'oya'. 我姐姐要嫁人了媽媽很介意。

hako' 1 (★)

1. 包起來. hiza sabsaboe hako' 'iniman! 那些全部包起來給我！ [相關詞-其它] potoy

hahako' (★) 參照 hako' 1

1. 包的工具;布巾. hini hahako' 'an minatini' ma'an a. 這個布巾是我哥哥的。 [相關詞-其它] potoy

homako' (★) 參照 hako' 1

1. 包起來(主事). 'oya' homako' ka kayba:en 'ini yaba', siya 'am rima' matawaw ila. 媽媽幫爸爸包衣服，他要去工作了。 [相關詞-其它] potoy

hako' 2 (★)

1. 山羌. ray 'oes'oeso'an 'akoeuy ka hako'. 山上很多山羌。 baki' komoSa', hako' So: homngas 'isa:a' 'am 'omoral ila. 祖父說：如果山羌鳴叫就會下雨了。



hako' 3 (★)

1. 紙盒（日本借詞）. hini hako' sobae:oeh a tomal. 這個紙盒很大。 [相關詞-其它] Sarakopan

halapaw (★★★)

1. 床. yami SaySiyat koSa'en, " 'aehae' halapaw " mina 'isa:a' mayaka:i' koSa'en pakli'abo'. 我們賽夏人講：「同一張床」，就是結婚的意思。 2. 房間. 'inmana'a kapakselan ray halapaw. 我的腰帶在房間。 ma'an halapaw 'i:zo' hayza'ka kina:at. 我的房間裡面有書。

halay (★)

1. 掛起來. niSo' tatpo' halay ray binlengan. 你的帽子掛在牆上。 halay ka tatpo' ray binlengan. 把帽子掛在牆上。

halayani (★) 參照 halay

1. 掛（命令或否定工具焦點）. ka:ay ka kayba:en noka kaka:ay halayani! 用勾子勾衣服掛起來！

halayen (★) 參照 halay

1. 掛上. ma'an tatpo' halayen ray kaehoy babaw. 我把帽子掛在樹上。

hinalay (★) 參照 halay

1. 掛起來的（完成）。hini 'ampowa' kin 'akoey ka kaehoy hinalay? 這裡為什麼掛這麼多木頭？

kahalayan (★) 參照 halay

1. 掛鉤；要掛的地方。ray kae'er babaw hayza' ka powawan kahalayan ka kapayhaepoyan wa:is. 電線桿上有碗可掛電線。

kaphalayan (★) 參照 halay

1. 要掛的地方。yaba' tomikayong ka wa:is kaphalayan. 爸爸折彎鐵絲要做掛勾。

pathalayen (★) 參照 halay

1. 掛著。niSo' sinakoban pathalayen ka hahangaw noka korkoring kata:'itolon. 你的屋頂放梯子會被孩子爬。

pinhalay (★) 參照 halay

1. 掛起來（完成）。ray binlengan wawatos pinhalay. 牆上掛著一把槍。tatpo' pinhalay ray kaehoy babaw. 帽子掛在樹上。

Siphalay (★) 參照 halay

1. 掛起來（工具）。wawatos Siphalay ray binlengan. 牆上掛著一把槍。

haleb (★★)

1. 橋。hini haleb lalazem ki walo' kakiSka:atan. 這座橋連接東河的學校。haleb noka habon kas'oehaez ila. 彩虹出來了。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

homaleb (★) 參照 haleb

1. 造橋（主事）。yami 'am homaleb rini. 我們要在這兒做橋。

halehez (★)

1. 咳嗽。yako halehez, ni 'oya' pa'il'iyo'en. 我咳嗽，媽媽給我吃藥。

halem (★)

1. 雲層。kaysa'an kawaS 'okay halem sowiti' palangbangan 'okay haba:i'. 今天天空沒有一點雲層悶熱無風。

halis (★)

1. 山芭蕉. halis sin'elan 'ol'olae'an, si'aelen 'akoey ka pipis. 山芭蕉長得小，吃起來有很多子。



halhalisan (★) 參照 halis

1. 芭蕉林. hini 'oemaeh halhalisan saboeh. 這塊土地長滿山香蕉。

haloeoh (★)

1. 濕滑. hiza kabih haloeh a tomalan, payrini! 那一邊太濕滑了，走這邊！

haloehan (★) 參照 haloeh

1. 濕滑. hini ra:an haloehan, manra:an 'iya'azem. 這條路濕濕滑滑的，走路要小心。

'iyahaloeh (★) 參照 haloeh

1. 濕滑. 'iya'azem ka rape: 'iyahaloeh! 小心地板濕滑！

kaShaloeh (★) 參照 haloeh

1. 滑倒;滑跤. 'oya' kaShaloeh ray Sama:. 媽媽在泥巴地滑跤。 ti:iS ka rape: minis'eh, 'aewhay korkoring 'am kaShaloeh. 擦乾濕地板，不然小孩會滑倒。

pakaSaloe (★) 參照 haloeh

1. 使人滑倒. 'izi' 'aSkan ka ninibil ray kapayriza'an ka bato', 'am pakaSaloe ka mae'iyah. 不要放青蛙蛋在要經過的石頭，會讓人滑倒。

haloeoh 1 (★)

1. 月桃. haloeh kayzaeh paskayzaehen ka babotoe', boway 'okik kasi'aelen. 月桃可以做成繩子，果實不能吃。 [相關詞-其它] tawbang





hames (★)

1. 根. hiza hames noka 'asaz. 那是魚腥草的根。



homames (★) 參照 hames

1. 生根. hiza hames homames ila ray taew'an 'i:zo'. 樹根已長到家裡面去了。

kaS'ames (★) 參照 hames

1. 根姓 (氏族姓). nisiya Sinrahoe' ka kaS'ames. 他姓根。

hamez (★)

1. 混合. ho'ol hamez sowiti' ki tata' tawbonen kayzaeh si'aelen. 糯米混合一點小米打成糕很好吃！

hamezen (★) 參照 hamez

1. 混合. ni 'oya' ka'sa' hamezen ki kingaso'an pazay Sitabo: ka tata:a'. 媽媽將米糠和剩飯和在一起餵雞。

hinamez (★) 參照 hamez

1. 混合過的. nisiya pazay hinamez ka ho'ol. 他的飯有混合糯米。

homamez (★) 參照 hamez

1. 混合. siya somi'ael ka pazay homamez ka walo'. 他吃飯混著糖吃。

hangal (★)

1. 扛. So'o 'inSa'la' hangal ka Si'Si' lobih. 你先扛米回去。

hangalen (★) 參照 hangal

1. 扛. paSlo: ka kaehoy kayzaeh ka hangalen. 讓木頭滑行才好扛。

hinangal (★) 參照 hangal

1. 扛 (完成). niSo' kano' hinangal kin Sil'i?: 你扛什麼這麼重？

homangal (★) 參照 hangal

1. 扛 (主事). yako 'am rima' homangal ka kaehoy. 我要去扛木材。

Sihangal (★) 參照 hangal

1. 扌 (工具). 'amoy 'okay liso: ka kaehoy, ma'an Sihangal. 'amoy 扛不動木頭，我幫她扛。

hangih (★)

1. 哭. 'izi' hangih ila! 不要哭了！ 'izi' hangih hiya' koSa' kakoring! 不要哭了誰叫你打架！

hahangih (★) 參照 hangih

1. 相互哭泣. Sipasay ni 'oya', lasiya hahangih ila. 媽媽死了，他們相互哭泣。

hangihen (★) 參照 hangih

1. 哭 (受事). ni 'away hangihen 'oya' minkakamoeh rima' 'omawpo' ila. 'away 一哭媽媽就趕緊去抱他了。

hinangih (★) 參照 hangih

1. 哭 (完成). nisiya kinmae'iyaehan kita'en baba:aw hinangih. 他的臉看起來剛剛哭過。

homanghangih (★) 參照 hangih

1. 一直哭. oya' ma'az'azem ka korkoring homanghangih. 媽媽一想到孩子就一直哭。

'iyahinangih (★) 參照 hangih

1. 想哭. siya Sipalbe: 'iyahinangih ila kita'en. 他被遺棄看起來很想哭。 komita' ka 'inalingo' pakpaka'alo'an 'iyahinangih na. 看節目很可憐很想哭。

pahangih (★) 參照 hangih

1. 弄哭. ramay ka korkoring 'izi' pahangih 'aewhay pakza:zih. 安撫小孩叫他不要哭，吵死了。

Sihangih (★) 參照 hangih

1. 哭(工具). nimon kano' Sihangih? 你們為什麼哭？ korkoring kano' Sihangih? 小孩為什麼哭？

hangra: (★)

1. 炒. Sa'ila hangra: ka tatimae! 去炒菜！ hangra: ka kohael pak'as'asay, kayzaeh 'okik biSbiS katiyal. 炒螺肉要炒熟，否則會肚子疼。

hangra:en (★) 參照 hangra:

1. 炒 (受事). niSo' 'in noka katin a bori: hangra:en ki kano? 你把牛肉跟什麼炒在一起？

hinangra: (★) 參照 hangra:

1. 炒 (完成). ni towanay wa:ay hinangra: kayzaeh ila kasi'aelen. 嫂嫂炒的麵可以吃了。

homangra: (★) 參照 hangra:

1. 炒 (主事). yaba' homangra: ka 'oesizo: 'okay 'aSkan ka timo'. 爸爸炒蛋沒有放鹽。

kahangra:en (★) 參照 hangra:

1. 要炒的. hini 'oeson kahangra:en. 這個蝦要炒。

hanhan (★)

1. 有空 (客語借詞). So: hanhan ila ta'oSa' ila. 如果有空了我們再去。 [相關詞-其它] honasamez [hanhan(空 閒)一詞為借詞(客家語)，南群賽夏族長期與客家人居住在同一地區，語言亦受到影響，而現今賽夏語言當中發現不少的借詞，hanhan 以賽夏語正確來說應是 hihi'mi'an，即此例句意可說成 So: hihi'mi'an ila ta'oSa' ila。]

hani (★★)

1. 這裡. hayno' hani? 這裡是哪裡？ rayhil hani ma'an hinopil. 錢在我的口袋這裡。

hanowan (★)

1. 馬. hisa hanowan 'alikaeh 'ae'ae:aew. 那隻馬跑的好快。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

hanSan (★)

1. 植株. noka pongaeh a hanSan Se'eten noka SibSiba:i'. 花的枝幹被蟲吃了。

hapaeh (★)

1. 攀折;折取. Sa'ila hapaeh ka por'oe'. 去折取青菜。

hapapis (★)

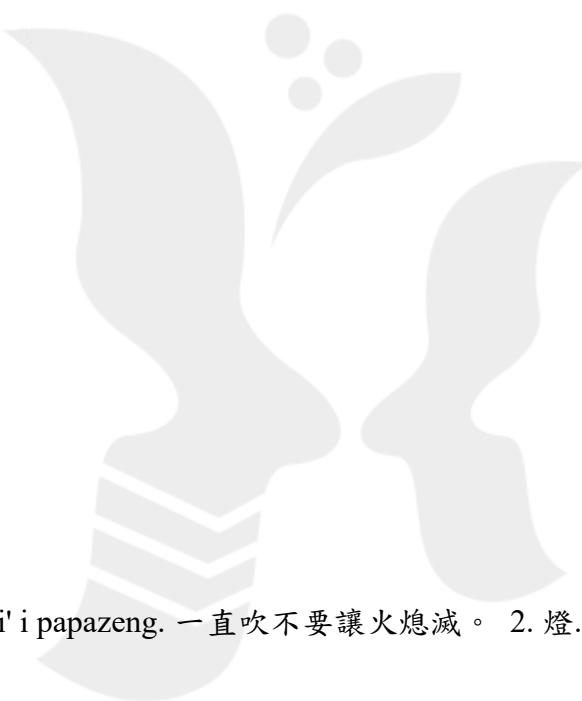
1. 空穀. pazay 'oka' ka ralom hapapis ila. 稻子沒有水變空穀了。 [相關詞-其它] mabhae'

hapi:ih (★)

1. 離;後來沒有… (感嘆) . yako komoSa' 'am rima' rareme:an, hapi:ih 'okay 'oSa'. 我說要去向天湖，後來沒有去。

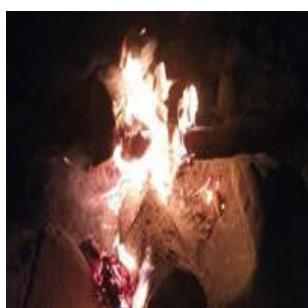
hapis (★★)

1. 飛鼠. hapis ray kaehoy babaw. 飛鼠在樹上。



hapoy (★★★)

1. 火. hihiyop ka hapoy 'izi' i papazeng. 一直吹不要讓火熄滅。 2. 燈. pahiyo' ka hapoy 打開燈！



原住民族語言研究發展基金會版權所有

kalihaepoyan (★) 參照 hapoy

1. 火車. ya:o 'am papama' ka kalihaepoyan rima' taypae'. 我要搭火車去台北。



kapayhaepoyan (★) 參照 hapoy

1. 電線. kanman taew'an langi: hayza' ka kapayhaepoyan kae'er. 我家旁邊有根電線桿。

Sohaepoy (★) 參照 hapoy

1. 燒火. Sa'ilala Sohapoy ila kasolochen ka 'aewpir. 去燒火要烤地瓜了。

hara (★)

1. 像是;疑似. So'o ra:am ay hara ha:aw Siloe' ray kaSo:olan 'i:zo' 'inaSkan? 你知道項鍊好像在那個抽屜放著的嗎？

nak hara (★) 參照 hara

1. 好像是. hini howaw nakhara 'am manmanabih 'ini mita', 'ita' mae'iyah matawaw 'izi' ba:in! 這件事情好像告訴我們：我們人工作不要懶惰！ nak hara kawaS 'aewhay ila, 'iya'inoral ila. 天氣好像不好了，要下雨了。

hara:i' (★)

1. 肌膚. 'izi' kosipae: rini 'aewhay hara:i'. 不要在這裡做（製造）不然會髒兮兮。

haSa' (★★★)

1. 不會;不知道;不懂. siya 'okay kiSka:at haSa' koma:at ka kina:at. 他沒有唸書所以不會寫信。
[相關詞-其它] ra:am

haSab (★) 賴國法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

homaSab (★) 參照 haSab

1. 流口水（主事）. 'aehoe' komita' Sisi'ael noka mae'iyah homaSab ila. 小狗看到人在吃東西就流口水。

SihaSab (★) 參照 haSab

1. 流口水. 'ataw komita' SihaSab noka hiza mae'iyah topasay mam sawa'. 'ataw 看到那個人在流口水快笑死了。

haseb (★)

1. 五 (數字) . 'aehae' kaka:at haseb rayhil. 一隻鉛筆五元。

hinhhaseb (★) 參照 haseb

1. 五小時. koko' ki baki' minae'rem hinhhaseb ila. 奶奶和爺爺已經睡了五個小時了。

monaseb (★) 參照 haseb

1. 五十. hini tawmo' monaseb ay rayhil? 這個香蕉五十元嗎?

haseng (★)

1. 蟑. hiza walwalo' 'okay haseng ka mae'iyah. 那隻蜜蜂沒有蟻人。

hasengen (★) 參照 haseng

1. 蟑(受事). yako hasengen noka kapa:zas. 我被毛毛蟲蟄到。 hiya' koSa' tongtongay ka boy'a', kita' hasengen ila. 誰要你去動蜜蜂，被蟄了。

hinasengan (★) 參照 haseng

1. 蟑. ma'an hima' hinasengan noka kalangiyaw. 我的手被咬人貓蟄到。

homaseng (★) 參照 haseng

1. 蟑 (主事) . hini boy'a' homaseng ka 'aehoe', 'aehoe' tomkatkaw. 狗被蜜蜂蟄得直跳腳。

haSon (★)

1. 那邊 (眼睛可看見的範圍) . haSon kano' mam homngas? 那邊是什麼東西在叫?

hata' (★)

1. 旗子 (日語借詞) . niSo' hata' pak'ibabaw sowiti'. 你的旗子讓他高一點。 [相關詞-其它]
lalayar

hatak (★)

1. 狗用前腳扒 (動物玩耍的動作) . hini 'aehae' 'aehoe' kayzaeh 'okay hatak ka mae'iyah. 這一條狗很乖不會扒人家。

hataken (★) 參照 hatak

1. 狗用前腳扒 (受事) . paza' hataken noka 'aehoe' homangih ila. paza'被狗扒著就哭了。

homatak (★) 參照 hatak

1. 狗用前腳扒 (主事) . hini 'aehoe' homatak ka korkoring, korkoring takhiza'en miyahaehae:ae' ila. 這隻狗扒著小孩，小孩被那樣就哭得很慘。

hataS (★★)

1. 工寮. paSta'ay 'am potngor ila, yami 'am rima' homataS ka hataS. 矮靈祭快要了，我們要去搭工寮。 2. 搭工寮;搭帳篷. homataS ka hataS nom paSta'ay kakrowaSekan. 搭帳篷在矮靈祭時休息用的。

hataSen (★) 參照 hataS

1. 搭帳蓬（受事）. niSo' rini hataSen kapowa'en? 你這邊搭帳蓬做什麼？

homataS (★) 參照 hataS

1. 搭帳蓬（主事）. 'am paSta'ay ila yami rima' ila homataS. 巴斯達隘到了我們去搭帳蓬。

SihataS (★) 參照 hataS

1. 搭帳蓬（工具）. korkoring SihataS ma'an ray kaehkaehoyan kayzaeh 'okik rikrika:. 我為孩子搭帳蓬在樹林裡才不會太熱。

hatiS (★)

1. 啃嚼. izi' hatiS ka hoehoe'i! 吃奶不要啃嚼！

homatiS (★) 參照 hatiS

1. 啃嚼（主事）. hiza 'ae hoe' homatiS ka tata:a' mam makakSiyae'. 那隻狗在玩對雞又咬又扯。 tatin'i ila 'oka' ila ka ka'o:olan nepen homatiS ma' 'okay Sanloso: ila. 老了沒有門牙再怎麼啃嚼也咬不動了。

hato (★)

1. 那邊;那些. hato kaehoy babaw hayza' ka ba:sok. 那樹上有啄木鳥。

hawaeh (★)

1. 開. hawaeh ka kateSnenan! 開門！ 'izi' hawaeh ka hinohaes! wa'isan ka ba:i!. 不要開窗戶！風很強。

hawaehen (★) 參照 hawaeh

1. 開（受事）. hinohaes noka korkoring hawaehen ila. 窗戶被小孩打開了。

hinawaeh (★) 參照 hawaeh

1. 開. 'a'leb ma'an hinawaeh ila. 門我開著了。 noka korkoring kateSnenan hinawaeh ila. 小孩把門打開了。

homawaeh (★) 參照 hawaeh

1. 打開. yako mowa:i' ray kakiSka:atan homawaeh ila ka hinohaes. 我來學校之後就打開窗戶。

kahawaehen (★) 參照 hawaeh

1. 開（受事;未來）. ma'an pinobae:ah kahawaehen ila o! 酒我要打開囉！

pahawaeh (★) 參照 hawaeh

- 使打開. sok Sok ka kate Snenan, 'izi' pahawaeh ka mae'iyaeh. 把門鎖好，不要被人打開了。

ra:waeh (★) 參照 hawaeh

- 鑰匙. 'inmana'a ra:waeh hayno' ila? 我的鑰匙呢？



hawar (★)

- 清理. hawar sowiti' ka hinoko'! 清理一下水溝！

hahowar (★) 參照 hawar

- 筷子. yako noka hahowar somi'ael ka pazay. 我用筷子吃飯。 [【參照】sasoway]

homawar (★) 參照 hawar

- 清理（主事焦點）. mari' ka hahowar homawar ka hinbetel. 拿耙子耙草。

hawaw (★)

- 竹梢（竹子末端用來引火的）. hini rraromaehan 'akoey ka hawaw. 這片竹園很多竹梢。
'oya' mari' ka hawaw Somawik ka korkoring. 媽媽拿竹細打小孩。

hawka' (★)

- 消失. ma'an kina:at 'ina Skan rini, 'ampowa' ila hawka'? 我把書本放這裡，為什麼不見了呢？

hawhawka' (★) 參照 hawka'

- 一直不見（間竭性）. yako rengreng hawhawka' ka rayhil. 我的錢常常一直不見。
tata:a' sisiyap Sinpan hawhawka' ra:amen noka kakmo:ok si'aelen ila. 小雞一直不見可能是被獵鷹吃掉了。

pakhawka' (★) 參照 hawka'

- 消失；遺失（使動）. hini pinataSan 'izi' pakhawka'. 這個紋面不要讓它消失。

hayap (★)

- 飛. hini kabkabaehae: 'ana Sowawen ma' 'okik hayap. 這隻鳥兒就算趕牠也都不會飛！

hinayap (★) 參照 hayap

1. 飛（完成式）. hini kabkabaehae: hinayap 'insa'an kababaw 'insa'an kara:ra:i'. 這隻鳥一會兒高一會兒低。

homayap (★) 參照 hayap

1. 飛（主事）. kabkabaehae: hita' babaw 'ima homayap. 鳥在那上面飛。

homayhayap (★) 參照 homayap

1. 一直飛；飛來飛去. 'ay'ayloSay 'ay ba:la' homayhayap. 豆娘在河邊飛來飛去。

Sipahayap (★) 參照 hayap

1. 飛走（使動）. ma'an tatpo' Sipahayap ila ka ba:i'. 我的帽子被風吹走了。 2. 長太高（過期了）. 'anhi' 'okay ti'oetoehi ma'an Sipahayap ila. 我沒有採竹筍讓它長太高了。

hayawan (★)

1. 夏姓（氏族姓）. kaysa'an 'aehae' hahila: hayawan paSbaki'. 今天是夏姓舉行祖靈祭。 hayawan kamamalahang ka karkarang. 夏家負責照顧卡蘭。

hayayo' (★)

1. 枯萎. niSo' pinamowa' pongaeh hayayo' ila noka hahila:. 你種的花被太陽晒的枯萎了。 pinamowa' tatimae' noka hahila: tiS'a'i'in hayayo' ila. 種的菜受到嚴重日曬枯萎了。 hini pongaeh 'okay poralomi 'am hayayo' ila tabin masay. 這些花沒有澆水會枯萎到死。



hayno' (★★★★)

1. 在哪裡. So'o hayno'? 你在哪裡？ hayno' 'aehae' korkoring 'inSo'o'a? 哪個小孩是你的？

hayhayno' (★) 參照 hayno'

1. 哪些地方. niSo' 'oemaeh hayhayno'? 哪些地方是你的土地？ mae'yaeh hayhayno' ila kin 'aliman? 這麼安靜人都到哪裡去了？

hayo' (★)

1. 枯萎. pongaeh hebelon honha:i' hayo' Sa'. 花拔起來一下就枯萎了。 katne' ti'oetoehen ma' hayo' ila. 嫩芽折斷就枯萎了。

hayhayo' (★) 參照 hayo'

1. 枯萎（人為的；祭典專用詞）。'a'owaz potngor ila 'izi' hayhayo' ka hinbetel. 祈天祭到了不要使草木枯萎。 pit'aza' 'aeħae' hahila: 'izi' 'oSa' hayhayo' ka hinbetel. 播種祭當天不要除草（使草枯萎）。

hayhayo'en (★) 參照 hayhayo'

1. 枯萎（受事）。ni 'oya' ka por'oe' hebelen hayhayo'en kayzaeh ka'omaSen. 媽媽將芥菜拔起使之枯萎較好做醃菜。

hayo'en (★) 參照 hayo'

1. 枯萎（受事）。ni 'oya' 'aewpir hayo'en ray kalhib. 媽媽把地瓜放在山洞裡讓他枯萎。

hayriri' (★)

1. 碾米。yaba' komoSa', "Sa'ila hayriri' ka pazay!" 爸爸說：「去碾米！」

homayriri' (★) 參照 hayriri'

1. 碾米。yako 'am homayriri' ka pazay. 我要碾米。

haysani (★★★★)

1. 現在。haysani hinpizal ila? 現在幾點鐘了？

haysaso' (★)

1. 在那邊（大約位置）。ma'an 'inaSkan tatpo' haysaso', mari' 'iniman. 我放的帽子在那邊，幫我拿。

haysiya (★★★)

1. 還在。So'o haysiya ay 'am kiSka:at? 你還在讀書嗎？ niSo' 'oya' ki yaba' haysiya ay? 你的父母還健在嗎？

hayza' (★★★★)

1. 有。yako hayza' ka 'aeħae' minatini' ki roSa' minayti'. 我有一個哥哥和二個弟弟。

hayza'en (★) 參照 hayza'

1. 有（受事）。A, kakhayza'an hayza' ay ka hini ?B, kiraeh, hayza'en 'ihan! A：以前有這個嗎？ B：不知道，好像有吧！

kakhayza'an (★★★★) 參照 hayza'

1. 以前。kakhayza'an 'oka' ka tilibi:. 以前沒有電視。

pakhayza' (★) 參照 hayza'

1. 有（使動）。korkoring 'am kiSka:at pakhayza' ka linaSo' nisiya hila:an kasi'aelen. 孩子要去讀書一定要準備便當給他午餐吃。

pakhayza'en (★) 參照 hayza'

1. 要有（受事）. 'aroma' Sa'te: ila, hisa ka talobong ma' pakhayza'en. 其它都齊全了，那個竹杯一定要有。

hazab (★)

1. 刺. hahazab 'iyo', hazab ray 'apaeh! 針裡的藥要打(刺)到臀部上！ 'izi' hazab ka mae'iyaeh o! 不要刺到人喔！

hazaben (★) 參照 hazab

1. 刺（受事）. siya hazaben noka raroemaeh mowa:i' ila ka ramo'. 他被竹子刺到流血了。

homazab (★) 參照 hazab

1. 刺（主事）. siya homazab noka ti'a' 'iyakin. 他用針刺我。 hini tateleeng homazab ka mae'iyaeh. 這個針狀刺會刺人。

pahazab (★) 參照 hazab

1. 被刺. 'izi' pahazab ka hisa 'aehae' mae'iyaeh, siya potiyan ila. 不要被那個人刺到，他瘋了。

Sihazab (★) 參照 hazab

1. 刺（工具）. hini malat 'okik soma:om Sihazab ka waliSan 'am 'okay pasay. 這個山刀不利拿來刺山豬可能刺不動。

ha'zawan (★)

1. 冷冷的. So'o tikama'en ha'zawan bazae'en. 你摸起來感覺冷冷的。 niSo' hima' 'ampowa' kin ha'zawan? 你的手為什麼這麼冷？

hazih (★)

1. 拔羽毛（禽類）. 'izi' hazih ka 'oeboeh noka tata:a'. 不要拔掉雞毛。 Sa'il a hazih ka hisa 'oeboeh! 去拔那些羽毛！

hazihin (★) 參照 hazih

1. 拔羽毛（受事）. nasiya kabkabaehae: So: mari'in hazihin ka 'ae'az. 他們如果抓到小鳥把翅膀拔羽毛。

homazih (★) 參照 hazih

1. 拔；脫（主事）. 'oya' mam homazih ka tata:a'. 媽媽在拔雞毛。

he:heb (★)

1. 落下. he:heb ila ka hahila:, 'insa'an 'am 'iyasiwi' makSa'. 太陽下山了，馬上就會變暗。

hebel (★)

1. 拔掉；拔除. hebel ka hinbetel! 把草拔掉！ 'izi' hebel ka pinamowa' o! 不要把種的東西拔掉喔！

hebelen (★) 參照 hebel

1. 拔掉;拔除 (受事) . ma'an nepen 'ima kalkalaeh hebelen ila. 我鬆動的牙齒被拔掉了。

hombel (★) 參照 hebel

1. 拔掉 (主事) . yako 'am hombel ka por'oe' kapa:tatimae'en. 我要拔青菜來當作菜。

kahebelan (★) 參照 hebel

1. 拔掉 (處所) . niSo' nepen kalkalaeh ila, Sa'ilila ray kahebelan ka nepen pahbelani! 你的牙齒鬆動了，去給牙醫拔！

kahebelen (★) 參照 hebel

1. 拔掉的. hisa tatimae' ma'an kahebelen ila, kayni' ila. 那些菜我要拔掉了，不要了。

pahebel (★) 參照 hebel

1. 拔掉. yako rima' pahebel ka nepen biSbiS a tomalan. 我去拔牙非常痛。

Sihebel (★) 參照 hebel

1. 拔掉 (工具) . ma'an Sihebel ka tatimae' koko' bi'i: ila. 我拔菜奶奶生氣了。

hebeng (★)

1. 埋起來. hebeng ka ra:i' pak'akoey sowiti! 埋多一點土！

hebengen (★) 參照 hebeng

1. 埋 (受事) . 'ae hoe' niya'om hebengen ray bonaz 'am makakSiyae'. 我們把狗埋在沙子裡玩。

he'er (★)

1. 卡住;頂住. he'er noka hisa kaehoy! 用那根木頭卡住! 'izi' he'er noka bato! 不要用石頭頂住!

hehnak (★) 賴國法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 呼吸. hayza' mae'iyaeh malbel ila, Sa'ilila kita' hehnak ay naehan? 有人昏倒了，去看看還有呼吸嗎？

hinehnak (★) 參照 hehnak

1. 呼吸 (完成) . nisiya hinehnak 'am 'oka' ila. 他的呼吸快沒了。

kahehnak (★) 參照 hehnak

1. 呼吸. nisiya kahehnak kin 'alikaeh. 他的呼吸很快。

kahehnakan (★) 參照 hehnak

1. 氣管. kahehnakan Sopot'i'in mae'iyaeh ma' masay ila. 氣管若是堵塞人也就死了。

hekeklaw (★)

1. 雲豹. hekheklaw wa'isan 'alikaeh 'ae'ae:aew. 雲豹很強跑很快。



hekla' (★)

1. 醒來;清醒. yako mae'rem ila, 'okik ra:ami hekla' Sera: ila. 我睡著了，不知不覺醒來已經天亮。

patihekla' (★) 參照 hekla'

1. 提醒. So: baza'e' ka paehkaw Singas patihekla' kaklobihan 'ay taew'an. 如果聽到報更鳥叫就提醒回家時間到了。

patinekla' (★) 參照 hekla'

1. 提醒;示警. 'oya' patinekla' 'iyakin, 'izi' payba:la' 'akoeuy ka ralom ila. 媽媽警告我，不要走河邊水已經漲起來了。 'am hinra:iy ka korkoring 'inSa'la' patinekla' ka 'aehael. 要嫁女兒要先讓親戚知道。

heklaw (★)

1. 老虎. ka heklaw 'angiS a tomalan. 老虎非常兇。

hemek (★)

1. 蓋. hini tatimae' hemek noka biyae', 'aewhay hayza' ka nga:aw. 把這些菜用葉子蓋，不然會有蒼蠅。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

hemeken (★) 參照 hemek

1. 蓋(受事). tinalek ni 'oya' hemeken kayni' pasi'ael ka ngiyaw. 媽媽把菜蓋起來不想被貓吃了。

hinehmek (★) 參照 hemek

1. 倒蓋. koloban hinehmek 'am pak'ap'apoeh. 鍋子倒蓋要讓他乾。

hinemek (★) 參照 hemek

1. 蓋著(完成). niSo' hinemek kano'? 你蓋著的是什麼東西?

kahemeken (★) 參照 hemek

1. 蓋（未來；受事）. ma'an hini tatimae' kahemeken ila. 我要把菜蓋起來了。

hememaeh (★)

1. 拔毛（豬）. oya' hememaeh ka 'ayam 'okay kita' 'isa:a' pomasa' ila. 媽媽拔豬毛看不到就戴眼鏡了。

hem'er (★)

1. 支撐. 'okay he'eri 'am malbel, ma'an hem'er ka pinamowa' ka kaehkaehoyan. 不撐起來會倒，我把種的樹撐起來。

hemza' (★)

1. 茅草. yaba' noka hemza' somakeb ka hataS. 爸爸用茅草搭工寮。



hepot (★)

1. 蓋；塞. hiza pinoSakan 'izi' hepot naehan! 那個糯米酒先不要封起來！

hahepot (★) 參照 hepot

1. 塞子. hini binbiniSitan hahepot hayno' ila? 這個瓶子的塞子在哪裡？

herep (★)

1. 闔眼. hiza mae'iyaeh herep ila 'okay heknak ila. 那個人闔上眼睛沒有呼吸了。

heSem (★)

1. 融化. 'ana nak'ino' ma' 'okay heSem, hini hahola' nak'ino' ila? 無論如何都不會融化，這個冰怎麼了？

pakheSem (★) 參照 heSem

1. 融化(使融化). 'izi' pakheSem ka hahola' 'am 'aewhay kasi'aelen. 別讓冰融化了，會不好吃。 [pa-動態動詞 pak-靜態動詞]

hes'ezan (★)

1. 綠色. ray koko:ol hahi:il ka 'ima hes'ezan ka kaehoy. 山上大部分是綠色的樹木。

hewek (★★)

1. 豆子. yako kayni' somi'ael ka hewek. 我不要吃豆子。 hoewek ma' 'akoey 'oyeh ka Sinrahoe'.

豆子也分很多的種類。

hewel (★)

1. 蚯蚓. 'ataw noka hewel nazip ka 'aelaw. 'ataw 用蚯蚓釣魚。 ra:i' 'i:zo' 'akoey ka hewel. 泥土裡面很多蚯蚓。



hewen (★)

1. 女子名. hewen minatini' 'iniman. hewen 年紀比我大。 hewen 'isa:a' noka minkoringan a raro:o'. hewen 是女生的名字。

hi (★★★★)

1. 人稱專有名詞受格標記. yako 'am mobe:ay ka rayhil hi baki'. 我要給爺爺錢。

hi:hi: (★)

1. (吹風;納涼) .

hi:hi:hi: (★) 參照 hi:hi:

1. 風吹的聲音. ba:i' hi:hi:hi: kayzaeh baza'e'en. 風吹的聲音很好聽。

hi:hi:in (★) 參照 hi:hi:

1. 吹風 (受事) . yako rikrika: hi:hi:in kayzaeh 'iya'zaw ila. 我很熱吹風後就涼爽了。 koko' hi:hi:in noka ba:i' halehez ila. 奶奶被風吹感冒了。

homi:hi: (★) 參照 hi:hi:

1. 吹風 (主事) . ba:i' homi:hi: ka 'ima rikrika:; 'am naba: ila. 吹南 (熱) 風，要夏天了。

pahi:hi: (★) 參照 hi:hi:

1. 吹風;納涼 (使動) . pahi:hi: riza ray kapayba:i'an kayzaeh 'iya'zaw! 在出風口讓風吹真涼快！

kapahi:hi:an (★) 參照 pahi:hi:

1. 吹風 (處所) . hisa tangeb kapahi:hi:an. 那個山口是吹風處。

Sih:i:hi: (★) 參照 hi:hi:

1. 吹風;納涼（工具）. haba:an matawaw Sihi:hi: noka ba:i' ha'zawan. 夏天工作被風一吹很涼爽。

hiba: (★★)

1. 穿. hiba: ka kayba:en o kaysa'an maskses a ta:an . 穿衣服喔！今天很冷。

hiba:en (★) 參照 hiba:

1. 穿(受事). ma'an kayba:en nisiya hiba:en ila. 我的衣服被他穿了。

hiniba: (★★) 參照 hiba:

1. 穿(完成). niSo' hiniba: SaSolotSolot. 你的穿著參差不齊。

hiniba:en (★) 參照 hiba:

1. 穿（受事+完成）. 'oya' mal'oehaez 'in kakhayza'an a hinra:iy hiniba:en kayba:en. 媽媽拿出以前她結婚穿過的衣服。

homiba: (★★) 參照 hiba:

1. 穿. siya homiba: ka 'ima bolalasan kayba:en. 他穿著白色的衣服。

kahiba:en (★) 參照 hiba:

1. 要穿的；穿（未來+受事焦點）. niSo' rim'aen kahiba:en kayba:en pinat'awan ila. 你明天要穿的衣服已經準備好了。

pahiba: (★) 參照 hiba:

1. 穿（使動）. 'amoy 'oka' ila ka kayba:en, 'ata' pahiba: ka 'an paza' a kayba:en. 'amoy 沒有衣服了，姑姑給他穿 paza' 的衣服。

hibo' (★)

1. 搶婚;搶劫. 'ataw 'ana 'oka' ka minkoringan ma' 'okay hibo' ka mae'iyaeh. 'ataw 就算沒有女人也不會搶婚。

hibo'en (★) 參照 hibo'

1. 搶婚;搶劫（受事）. wa:on hibo'en ila noka Saypapa:aS. wa:on 被泰雅族搶婚了。

hinibo'an (★) 參照 hibo'

1. 搶婚;搶劫（完成）. hini 'aeiae' taew'an hinibo'an ka mae'iyaeh. 這一家曾經被搶過的。

homibo' (★) 參照 hibo'

1. 搶婚（主事）. hini 'aeiae' mae'iyaeh 'ina homibo'. 這個人曾經搶婚。

tahibo' (★) 參照 hibo'

1. 來搶婚;來搶劫. ta'ilahib'o' ka Say rareme:an. 來去向天湖搶婚。

hikhikil (★)

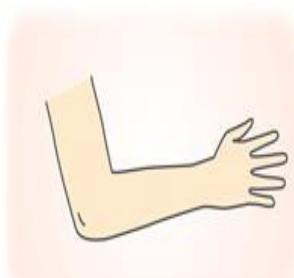
1. 小指. ma'an hikhikil kayngaehn noka 'oeso'. 我的小指被芒草割傷。 ma'an hikhikil 'iyapangih. 我的小指有傷口。

hikis (★)

1. 後腳筋. 'izi' palpoetoeh ka hikis 'am haSa' ila manra:an. 不要弄斷後腳筋會不能走路了。 'ina kitnga'nga' haepis ka hikis kayzaeh hekla'. 昏迷的人掐他的後腳筋可以清醒。

hiko' (★)

1. 手肘. ray hiko' bangeS karpa:, kotihin haSa' biSbiS. 手肘的皮較厚，捏都不會痛。



hikor (★★)

1. 背. niSo' hikor hayza' ka maro'. 你的背上有顆痣。 2. 後面. ma'an taew'an hikor hayza' ka 'iyok pinamowa'. 我家後面有種橘子樹。 tatango: kanSo' ray hikor. 蚊子在你的背後。

payhikor (★) 參照 hikor

1. 走後面. 'ita' 'insa'an payhikor, patnanga' ka hisa mae'yaeh. 我們等一下走後面，甩掉那個人。

mayhikor (★) 參照 payhikor

1. 走後面（主事）. yako 'am mayhikor kayni' 'omaybol 'inimon. 我要走後面不要打擾你們。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

hikor₁ (★★)

1. 柱拐杖. ray paSta'ay kapa:tol komoSa', "ka hikor ka 'oeway." 在巴斯達隘的祭歌裡說，「柱黃藤做的拐杖。」

kapahikor (★) 參照 hikor₁

1. 拐杖. ma'an kapahikor hawka' ila. 我的拐杖不見了。

payhikor₁ (★) 參照 hikor₁

1. 柱拐杖. payhikor noka raromaeh kayzaeh kapanra:an 'okay ngizo'. 用竹子柱拐杖好走路。

kapayhikor (★) 參照 payhikor

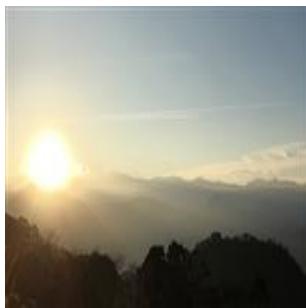
- 拐杖. Sa'ilala mari' ka kapayhikor ma'an ka tatobok ka 'aewngahipan. 去拿拐杖我要打蜈蚣。

hila: (★)

- 出太陽;有陽光. kaysa'an 'okay hila:, maskes bazae'en. 今天沒有陽光，感覺很冷。

hahila: (★★★★) 參照 hila:

- 太陽. kaysa'an hahila: tiS'a'i' a tomal. 今天太陽很大。



hila:an (★) 參照 hila:

- 下午. hila:an ya:o kayzaeh ay kaSlatar? 下午我可以出去外面嗎？

homila: (★) 參照 hila:

- 出太陽（主事）. homila: ila! 太陽出來了！

kahila:an (★) 參照 hila:

- 午後. So'o kahila:an rima' 'ila'ino'? 你下午去了哪裡？ So'o ka'inowan minoSa' walo'? yako kahila:an minoSa'. 你什麼時候去東河的？我下午去的。 [hila:an 是未來式的時間詞，kahila:an 則用在過去式的時間詞。這兩個詞的範圍是指午後至傍晚以前。]

mahila: (★) 參照 hila:

- 曬太陽（主事）. kaysa'an kayzaeh ka kawaS, yako 'am mahila: ka poway. 今天天氣好，我要曬棉被。 koko' mam mahila: ka por'oe'. 祖母正在曬酸菜。

pahila: (★) 參照 hila:

- 曬太陽（使動）. So'o salawa' pahila!:! 你少曬太陽！

pinahila: (★) 參照 pahila:

- 曬太陽（完成）. ma'an pinahila: sitaew kayzaeh ila. 我曬太陽的蘿蔔乾可以了。

pahila:en (★) 參照 hila:

- 出太陽. pazay pahila:en 'ae:'ae:iw, 'isa:a' pisaka: ila. 稻子曬乾後，就可以入倉了。

Sipahila: (★) 參照 hila:

1. 晒太陽. homila: ila ma'an poway Sipahila:. 出太陽了，我已經把棉被晒太陽。

tanohila: (★) 參照 hila:

1. 日姓（氏族姓）. tanohila: 'ima rima' manae' ka hahila:. 日姓家族是去射太陽的。

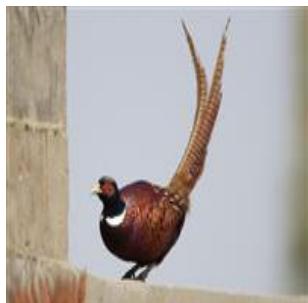
tanohila: ray 'am paSta'ay kama minSa'la' roma:ol hi ta'ay. 巴斯達隘祭典時由日家先邀請 ta'ay 來參加祭典。

hila'hila'hila' (★)

1. 東張西望. So'o 'ampowa', niSo' masa' hila'hila'hila' komi:im kakarma'an niSo'? 你的眼睛為什麼東張西望，是不是要找要偷的東西？ noka kal'oe' masa' hila'hila'hila'. 貓頭鷹的眼睛東張西望。

hilaSan (★)

1. 雉雞. hini ni yaba' kabkabaehae: rinakep hahi:il ka hilaSan saboeh. 爸爸抓的鳥類都是雉雞。 noka hilaSan 'oeboeh kin kayzaeh kita'en. 雉雞的羽毛長得很好看。



hil'awan (★)

1. 輕. ma'an pinama' hil'awan 'okik Sil'i:. 我背的很輕不重。

hilhil'awan (★) 參照 hil'awan

1. 輕輕的. hini korkoring 'awpo'en hilhil'awan kita'en. 這個孩子抱起來輕輕的。

hilok (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 刺莓（野莓）. hilok 'akoey ka tate leng. 刺莓有很多刺。

tihilok (★) 參照 hilok

1. 採野草莓. ray 'amiSan yako rengreng rima' tihilok. 冬天時我常常去採野草莓。

hilos (★)

1. 吸. 'izi' hilos ka 'iniya'zaw! 不要吸到冷空氣。

homilos (★) 參照 hilos

1. 吸（主事）. yako homilos ka 'iniya'zaw halehez ila. 我吸到冷空氣咳嗽了。 siya pa:siningo: homilos kita'en kayzaeh si'aelen. 他吃稀飯用吸的看起來很好吃

hima' (★★★★)

1. 手. yako Sombet ka 'aehoe' noka hima'. 我用手打狗。



kapayhima' (★) 參照 hima'

1. 手飾. nisiya kapayhima' kin kayzaeh kita'en. 她的手飾真漂亮。

pohima' (★) 參照 hima'

1. 戴手套(袖). So'o 'ampowa' 'okay pohima'? 你為什麼沒有戴手套?

kapohima' (★) 參照 pohima'

1. 手袖. Sa'ilala mari' ka kapohima' 'ini 'oya'. 去拿手袖給媽媽。

ti:ma' (★) 參照 hima'

1. 洗手. 'inSa'la' ti:ma' naehan si'ael ila. 先洗手再吃飯。



民族語言研究發展基金會版權所有

tihima' (★) 參照 hima'

1. 舉手. 'am mari' ka kina:at tihima'. 要拿書的人請舉手。

himi' (★)

1. 安靜.

tohimi' (★) 參照 himi'

1. 不想回話. hiza 'ampowa' tohimi' payaka:i'in? 那個人怎麼就不回話? siya payaka:i'in tohimi'. 他講不聽。

himi'an (★)

1. 沈默不說話. 'ampowa' So'o payaka:i'in himi'an 'okay tiSkobae:oeh 為什麼告訴你都沉默不說話沒有回應？ So'o 'ampowa' himi'an nanaw? 你為什麼總是不講話呢？

hihimi'an (★) 參照 himi'an

1. 安靜,通常形容一個人的個性. So'o 'ampowa' hihimi'an 'okay paehrhrang? 你怎麼靜靜的不說話？ siya mae'iyaeh hihimi'an. 他是個安靜不語的人。

hin- (★)

1. 敲打.

hinhael (★) 參照 hin-

1. 一點鐘. So: hinhael ila, yako 'am rima' ila ray kakiSka:atan. 如果一點鐘了，我就要去上學了。

hinaw (★)

1. 淹水. 'am hinaw ila, 'ita' saboeh 'iya'azem. 快要淹水，我們大家要小心。

hin'aw'aw (★)

1. 迷路. ya:o mayhini 'aeiae' ra:an kayzaeh 'okay hin'aw'aw. 我走這條路不會迷路。 'izi' panpanra:an, So'o 'am hin'aw'aw. 不要走來走去，你會迷路。

hin'az'azem (★★)

1. 想法；心情. 'ata' honga'nga' ka hin'az'azem makakSiyae' ki saboeh. 阿姨忘了憂愁和大家一起玩樂。

hinbae'aet (★)

1. 橫著. nisiya taew'an hinbae'aet ma' potngor ila. 他家橫著過去就到了。

hinbetel (★★★)

1. 草. pinpinatiyayan hahi:il ka hinbetel. 田野上到處都是草。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

hingha' (★★)

1. 一樣. nimon kinmae'iyaehan hingha' kita'en. 你們倆個的臉看起來一樣。

hinghingha'an (★) 參照 hingha'

1. 一半. ririm'aenan ya:o SayboSi: o hinghingha'an min'itol. 早上我六點半起床。 'in'alay rareme:an mohae'oe: tabin hinghingha'an koSa'en lala:i' ila. 從 rareme:an (向天湖) 往下到達半山腰的地方叫 lala:i' (中加拉灣) 。 2. 一樣. 'ayam hiniwa' hinghingha'an pin'a'apoel. 分配的豬肉切得都一樣。

pakhingha' (★) 參照 hingha'

1. 使其相同. tomokoeh ka wasah pakhingha' ka bine:eS kayzaeh 'oki laze:em sin'el. 播種高粱要每處平均才不會長得擠在一起。

palhingha' (★) 參照 hingha'

1. 切一半. hisa boway palhingha' o be:ayani ka korkoring. 那個瓜切一半分給孩子。

hingil (★)

1. 躺著. 'aehoe' 'ima 'elngihan ka 'oeboeh, So: hingil ray kin si'wi'an 'oka' i Sa'hoero'i. 狗是黑色的，如果躺在黑暗處就看不見了。

hini (★★★★)

1. 這. hini kano'? 這是什麼？ hini 'inmanna'a kina:at. 這是我的書。

'isahini (★★★★) 參照 hini

1. 現在. 'isahini hinpizal ila? 現在幾點了？

palahini (★) 參照 hini

1. 到這邊. hisa kaSa:engan palahini kaSa:engen. 那個椅子拿到這裡坐。

papayhini (★) 參照 hini

1. 這裡. yako 'am papayhini nanaw Somater 'inimon. 我只送你們到這裡。

hinibih (★)

1. 轉身；反過來. So'o hinibih ila ha:aw hikor! 你轉過身去！

pahinibih (★) 參照 hinibih

1. 翻（轉）. siya pahinibih ka kabat. 他把椅子翻（轉）過來。 panibih ka korkoring 'ima mae'rem. 小孩子睡覺要幫忙翻（轉）身。

panibih (★) 參照 hinibih

1. 翻面. panibih ka poway pinahila!:! 把晒的被子翻面。

hiniya- (★)

1. 屬於；擁有。

hinkawton (★)

1. 曲身. ka hapis soloehen hinkawton ila. 飛鼠燒後就捲曲身體了。

hinkawtonan (★) 參照 hinkawton

1. 曲身 (狀態) . korkoring minae'rem hinkawtonan. 小孩子睡覺曲著身。

hinkikiyo' (★)

1. 彎彎曲曲. hini ra:an hinkikiyo'. 這條路彎彎曲曲。

hinkirkiri: (★)

1. 側身. siya mae'rem hinkirkiri:. 他睡覺側身睡。

hinkosiza: (★)

1. 轉過去. hinkosiza: ray kapayhahila:an! 轉向東邊去！ wa:on kayni' hinkosiza: ila hini. wa:on 不想面向這裡。

hinlal (★)

1. 跳舞 (完成) . hinlal ma'an kayzaeh. 我舞跳得很好。

hinmaykaSpat (★)

1. 八點鐘. 'isahini hinmaykaSpat ila. 現在八點鐘了。

hinmono: (★)

1. 直接可現吃的醃漬. Sa'ilala hinmono: ka tabowil. 去醃大黃瓜。 hinmono: ka por'oe' kawkins'ael tatimae' mita'! 醃青菜做我們午餐的菜。 [相關詞-其它] 'inomaS

hininmono: (★) 參照 hinmono:

1. 醃漬. Santalam ka hini ma'an hininmono: por'oe' bangih ay? 吃看看我醃的白菜鹹不鹹？
[相關詞-其它] 'inomaS

hinmono:on (★) 參照 hinmono:

1. 直接可現吃的醃漬 (受事) . tabowil ma'an hinmono:on Sitimae'. 我把大黃瓜醃來做配菜。 [相關詞-其它] 'inomaS

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

hinohaes (★)

1. 窗戶. kakhayza'an hinohaes noka raromaeh pinaskayzaeh kayzaeh kontotolon ray latar. 以前的窗戶是用竹子做的可以推到外面。

hin'ohay (★)

1. 反. niSo' pinatawaw hin'ohay ila. 你所做的事情都是反的。 'izi' hin'ohay 'am mayaka:i'. 不要反著講。

pahin'ohay (★) 參照 hin'ohay

1. 反. pahin'ohay nisiya ka pinanabih. 你說的話，我要把它反過來。

pa'in'ohayin (★) 參照 hin'ohay

- 反對. ma'an pinanabih nisiya pa'in'ohayin. 他反對我說的話。

tomo'ohay (★) 參照 hin'ohay

- 反對. korkoring tortoroe'en 'okay paka:i' tomo'ohay 'iyakin. 小孩不聽話不受教，反對我的話。

to'ohayin (★) 參照 hin'ohay

- 反對. ya:o tomortoroe' ka korkoring 'okay paka:i' to'ohayin noka korkoring. 我教小孩不聽，反對我的話。

hinoko' (★)

- 水溝. hiza hinoko' 'akoey ka tatango:. 那個水溝很多蚊子。



hinoroe' (★)

- 隧道. ha:aw ray hinoroe' so'i'an 'izi' ngowip pahiyo'. 隧道裡面暗暗的不要忘記開燈。

hinowa' (★)

- 習慣;喜歡. So'o hinowa' ay matawaw riza? 你習慣在那裏工作嗎？

minowa' (★★) 參照 hinowa'

- 習慣;喜歡. yako minowa' ki 'oya' tatoroe' ka tomnon. 我喜歡和媽媽學織布。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

hinpizal (★)

- 幾點. haysani hinpizal ila? 現在幾點鐘了？

hinpoSal (★)

- 二點鐘. hila:an hinpoSal ila, 'itol ila hi 'oya'. 下午二點了，叫媽媽起來。

hinSaylo' (★)

- 轉. bibi: 'osa:en noka bato' ka ta'oeleoh hinSaylo' maykonkonay ila. 鴨子被石頭丟到頭，轉一圈後滾在地上了。

pahinSaylo' (★) 參照 hinSaylo'

- 轉(使動). korkoring pahinSaySaylo'on tae'aesen minkonkonay. 將小孩抓著轉啊轉，

一放開就會跌倒（滾）。

hinsiyaz (★)

1. 砍草（除草）。Sa'il a hinsiyaz ka hinbetel pakbobowaehan. 去砍草讓它空曠。 [相關詞-其它] waSwaSak

hinwezwez (★)

1. 漩渦. hini ba:la' 'akoey ka hinwezwez, kin 'akoey mae'iyaeh Sapok masay rini. 這條河很多漩渦，很多人在這裡淹死。

hi'owaS (★)

1. 狹窄的. hini ra:an hi'owaS a tomalan, balbalay panra:an. 這條路很窄，慢慢的走。 nisiya taew'an hi'owaS a tomalan. 他的房子非常窄。

hipo' (★)

1. 雌性. niSo' Sinpanan 'aehoe' hipo' ay? 你養的狗是母的嗎？

hipoeh (★)

1. 被刺入的針狀物. ma'an babaki' biSbiS kita'en hayza' ka hipoeh. 我的大拇指很痛看起來有被刺入的針狀物。

hirhir (★)

1. 挫. yako 'okay hirhir ka hahiwa'. 我沒有挫鋸子。

hahirhir (★) 參照 hirhir

1. 挫刀. taSibae:ah ka hahirhir ma'an kahirhir ka hahiwa'. 借我挫刀我要挫鋸子。

hinirhir (★) 參照 hirhir

1. 挫（完成）. hahiwa' hinirhir soma:om ila, 'okik hirhiri 'okay paloso: ka kaehoy. 鋸子挫完變利了，沒有挫一挫鋸不動樹。

homirhir (★) 參照 hirhir

1. 挫（主事）. yaba' mam homirhir ka hahiwa', 'insa'an 'am rima' kominmaeh ka kaehoy. 媽媽在挫鋸子，等一下要去鋸樹。

kahirhir (★) 參照 hirhir

1. 挫刀；挫的工具. taSibae:ah ka hahirhir ma'an kahirhir ka hahiwa'. 借我挫刀我要挫鋸子。 [同 hahirhir]

kahirhiran (★) 參照 hirhir

1. 挫的地方（處所）. hisa kabat ma'an kapata:a'an ka hahiwa' kahirhiran ka hahiwa'. 那個椅子我要放置鋸子挫刀的地方。

kahirhirin (★) 參照 hirhir

- 挫的。Sa'ila mari' ka hahiwa' ma'an kahirhirin. 去拿鋸子我要挫利一點。hini hahiwa' kahirhirin. 這個鋸子要挫的。

his'alan (★)

- 藍色（火焰的顏色）。yako hayza' 'aeħae' 'ima his'alan ka kayba:en. 我有一件藍色的衣服。

hiSika: (★)

- 散開。tawtaw pinahila: hiSika: sowiti! 把曬著的花生散開一點！

hi'SiS (★)

- 頭蟲蛋。niSo' ta'oeloh hahi:il ka hi'SiS. 你的頭上到處都是頭蟲蛋。[相關詞-其它] koso'

hiSon (★)

- 這邊（可以看見的範圍但沒看見）。hiSon kano' mam kakoway? 這邊是什麼在動？

hita' (★)

- 遠方（方位；看得見的）。hita' kabih koSa'en tiSla:ong. 那一邊就叫 tiSla:ong。

palahita' (★) 參照 hita'

- 使到遠方。hini 'aewhay sazeken palahita' kabih. 這個不好聞放到那邊去。

hitay (★)

- 服兵役（日語借詞）。hini korkoring 'ina hitay ila ay? 這個孩子服過兵役了嗎？

papSihitay (★) 參照 hitay

- 為當兵宴客。kari'ael ma'an korkoring 'am papSihitay ila. 後天為我的兒子當兵在這裡宴客。

hito' (★)

- 山枇杷。kakhayza'an ta'ay kama ray hito' maSangay. 以前達愛常在山枇杷樹休息。





hito' 2 (★)

- 部落. hito' mita' hayza' ka moto: 'ima rowaSek. 我們的部落也有客家人居住。

hiwa' (★)

- 殺. 'iban 'izi' hiwa' ka baboy. 'iban 不要去殺豬。

hahiwa' (★★) 參照 hiwa'

- 小鐮刀;鋸子. hahiwa' nom kinmaeh ka kaehoy. 鋸子要用來砍樹的。 hini 'ima 'ol'olae'an ka hahiwa' nom kipazay, hisa 'ima sopaloy nom kinkaehoy. 這個小鐮刀是用來割稻；那個鋸子用來鋸木頭。



hiniwa' (★) 參照 hiwa'

- 殺;鋸. hisa tata:a' ma'an hiniwa' ila! 那隻雞我已經殺好了。

hiwa'en (★) 參照 hiwa'

- 殺. hisa 'ahae' baboy ni baki' 'araSen hiwa'en ila. 那隻豬被爺爺抓去殺了。 hisa korkoring Sa' waliSan ni mama' 'araSen hiwa'en ila. 那個小孩說山豬被叔叔帶去殺了。

hiwhiwa'en (★) 參照 hiwa'

- 切一切. am 'omomaS ka 'ayam hiwhiwa'en paklihplihan 'alikaeh 'as'asay 醃漬肉類切薄片很快熟。

homhomowi' (★) 參照 hiwa'

- 一直殺. 'oya' homhomowi' ka tata:a' Sibe:ay ka mae'jyaeh. 媽媽一直殺雞給別人。

hominiwa' (★) 參照 hiwa'

1. 殺. 'iban hominiwa' ila ka baboy. 'iban 殺過豬了。'

homiwa' (★) 參照 hiwa'

1. 殺. 'oya' homiwa' ka tata:a' kapasi'ael hi 'oya' nisiya. 媽媽殺雞要給她的媽媽吃。

kahiwa'an (★) 參照 hiwa'

1. 殺的地方;鋸子. hini ni 'oya' rengreng kahiwa'an ka tata:a'. 這裡是媽媽常常殺雞的地方。
niSo' kahiwa'an hayno' ila? 你把鋸子哪裡去了？

kahiwa'en (★) 參照 hiwa'

1. 要殺的；殺（未來+受事焦點）. Sa'ila rakep so'hae' ka tata:a' 'insa'an kahiwa'en. 去捉一隻雞待會要殺的。

pahiwa' (★) 參照 hiwa'

1. 殺. yako 'am pahiwa' 'iSo'on ka baboy, kayzaeh ay? 我要請你幫忙殺豬，可以嗎？

pahiwa'en (★) 參照 hiwa'

1. 殺（受事）. yako pahiwa'en ni baki' ka baboy . 爺爺叫我殺豬。

Sipahiwa' (★) 參照 hiwa'

1. 割. nisiya biskol 'aewhay ila Sipahiwa' ka sinsangan. 他的胃壞了讓醫生為他做手術。

hiya' (★★★★)

1. 誰. niSo' hiya' katorongan? 你要叫誰幫忙？ niSo' yaba' hiya'? 你的父親是誰？

hiya'en (★) 參照 hiya'

1. 誰. yaba' niSo' Sin hiya'en? 你爸爸叫甚麼名字？ hisa minkoringan Sin hiya'en? 那個女人叫甚麼名字？

pahiya'en (★) 參照 hiya'

1. 當作誰. yako niSo' pahiya'en? 你將我當作誰？

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

hiyong (★)

1. 扭屁股. 'izi' hiyong! 不要扭屁股！

homiyong (★) 參照 hiyong

1. 扭屁股（主事）. 'ita' saboeh komilwa'is homiyong ka katazakan. 大家都非常盡力搖擺臀部。

hiyop (★)

1. 吹. hiyop ka hapoy, 'am papazeng ila. 吹一下火，快熄了。

hahiyop (★) 參照 hiyop

1. 吹的工具;吹筒. 'am'amoeh mari' ka hahiyop hiyop ka hapoy. 快點拿吹管吹火。

hiyopen (★) 參照 hiyop

1. 吹 (受事). nisiya kapinggizo' hiyopen ni 'oya' kayzaeh ila. 他跌倒的地方被媽媽吹過就好了。

homiyop (★) 參照 hiyop

1. 吹 (主事). mama' homiyop ka hapoy bizo'bizo'an ila. 叔叔吹火而黑黑的。

Sihiyop (★) 參照 hiyop

1. 被吹(工具). ni 'away tangkobo' Sihiyop ni minatini' sawa' ila. 'away 碰到頭被哥哥吹就笑了。

hiyopon (★)

1. 吹散 (受事焦點). korkoroy 'ima raroton ray bato' ki kaehoy, So: hiyopon hiSika: honha:i' raroton ila. 在石頭或樹上聚在一起的鼈蟲被吹就散開一會兒又聚集在一起了。

hiza (★★★★)

1. 那個. hiza pongaeh kayzaeh kita'en. 那朵花真漂亮。 hiza kabih kayzaeh kita'en. 那邊很好看。

pa'ilahiza (★) 參照 hiza

1. 使到那裡. hini kabat hona'a:ih pa'ilahiza kabih. 這個椅子擋路放到那邊去。

ho: (★)

1. 語氣. koSa' 'izi' taniSowow, kita' hopay ila ho!:! 叫你不要跟，你看累了喔！

hoba:ang (★)

1. 畫. hoba:ang ka ra:an 'ini siya, siya 'am rima' Sawi'. 幫他畫地圖，他要去獅潭。

baba:angan (★) 參照 hoba:ang

1. 有花紋的. noka waliSan kilkilo' oeboeh baba:angan. 小山豬的毛有花紋。

hinoba:ang (★) 參照 hoba:ang

1. 畫 (完成);圖畫. niSo' hinoba:ang hiya'? 你畫的是誰？

hinoba:angan (★) 參照 hinoba:ang

1. 畫圖 (完成式). 'obay mam tomi:iS ka kina:at noka minayti' minkoringan hinoba:angan. 'obay 正在擦拭被妹妹畫的書本。

homoba:ang (★) 參照 hoba:ang

1. 畫圖 (主事). yako ra:am homoba:ang. 我會畫圖。

hobak (★)

1. 標槍. hobak nom manae' ka waliSan ma' Sikpapanae'. 標槍主要是獵山豬或打仗時使用的。
[hobak 也稱投槍，可以丟擲亦可刺殺，標槍主要是獵山豬或打仗時使用。]

hobaz (★)

1. 超過;過頭. wa:on 'okay hobaz hi 'amoy. wa:on 沒有超過'amoy。 yako 'okay hobaz hisiya. 我沒有超過他。

homobaz (★) 參照 hobaz

1. 贏(主事). yako homobaz hisiya. 我贏過他。

pahobaz (★) 參照 hobaz

1. 讓人超越. 'am'amoeh kilwa'is 'izi' pahobaz ka mae'yaeh! 快加油不要讓人超越！

pahobazen (★) 參照 pahobaz

1. 讓人超越(受事). So'o ma'an pahobazen ila, 'ampowa' bi'i: nanaw? 我已經讓你先超越了，為什麼一直生氣？

papahobaz (★) 參照 pahobaz

1. 讓人超越(使動). 'ita' SaySiyat 'ima 'ititi'an ka mae'yaeh, 'izi' papahobaz ka 'aroma' Sinraehoe'. 賽夏族只有少數人，不要讓別族群的人超越。

tomayhobaz (★) 參照 hobaz

1. 太超過;過分. korkoring makakSiyae' tomayhobaz. 小孩子玩得太超過了。

zawbaz (★) 參照 hobaz

1. 無名指. zawbaz ray wazwaz kabih. 無名指在中指旁邊。

hoboe' (★)

1. 尿尿;小便. 'am'amoeh Sa'ilala hoboe'! 快去小便！ hoboe' ray kahoboe'an! ma'an ka poralom ka tatimae'. 尿在尿桶裡！我要拿來澆菜的。

hinboe' (★) 參照 hoboe'

1. 尿尿;小便(完成). niSo' hinboe' habiyalan. 你的小便黃黃的。

'iyahinboe' (★) 參照 hinboe'

1. 想尿尿;想小便. yako 'iyahinboe' ila. 我想小便。

hoboe'en (★) 參照 hoboe'

1. 尿(受事). yako noka tokangang hoboe'en ila. 我被蜘蛛尿到了。

kahoboe'an (★) 參照 hoboe'

1. 尿尿、小便的地方. hoboe' ray kahoboe'an! ma'an ka poralom ka tatimae'. 尿在尿桶裡！

我要拿來澆菜的。

kahoboe'en (★) 參照 hoboe'

1. 尿 (受事) . 'am'amoeh rae:iw! 'insa'an So'o kahoboe'en. 快走!你等一下會被尿噴到。

hobos (★)

1. 口袋. ma'an hobos maeh tang ila. 我的口袋破掉了。

taSihobos (★) 參照 hobos

1. 手摸口袋. yako 'am rima' bae:iw ka walo' taSihobos 'am mari' ka rayhil, rayhil ma'an Si'onhae:ae' ila. 我要去買糖插口袋要拿錢，我的錢掉了。 yako 'akaskesen hima' 'ima taSihobos nanaw. 我冷到手一直放在口袋裡。 So'o 'ampowa' taSihobos ka 'inmana'a hobos? 你怎麼摸我的口袋？

tihoboS (★) 參照 hobos

1. 放進口袋. manra:an 'izi' tihoboS! 走路不要把手放進口袋裡！

hoe:oe' (★)

1. 女子名. hoe:oe' Say Sawi'. hoe:oe'是獅潭人。

hoehoe' (★★)

1. 乳房. hoehoe' noka katin sopaloy. 牛的乳房很大。 'ana hiya' ma' hayza' ka hoehoe'. 不論誰都有乳房。
2. 吸奶. 'away kin 'ibabaw ila 'izi' ila i hoehoe'. 'away 這麼大了不要吸奶了。

homoehoe' (★) 參照 hoehoe'

1. 吸奶 (主事) . 'aehoe' kilkilo' mam homoehoe' ray ka'ina'an. 小狗在吸母狗的奶。

kahoehoe'an (★) 參照 hoehoe'

1. 吸奶的地方;奶瓶. hiza 'aehoe' mina nasiya ka ka'ina'an, nasiya kahoehoe'an. 那隻狗是他們的母親，他們吃奶的對象。 'isahini 'akoey ka minkoringan 'omilo' ka karae'oe:en ray kahoehoe'an pahoehoe' ka korkoring. 現在很多婦女泡飲品在奶瓶給孩子喝。 haysani mae'iyaeh 'oka' ila i pahoehoe', noka kahoehoe'an ila pahoehoe' ka noka katin hoehoe'. 現代人沒有餵母奶了，而是用奶瓶泡牛奶餵奶。

mininhahoehoe' (★) 參照 hoehoe'

1. 波霸 (乳房很大的) . kamanra:an Sarara' ka 'ima mininhahoehoe'. 男人很想要大波霸。

pahoehoe' (★) 參照 hoehoe'

1. 餵奶. ya:o 'am pahoehoe' ka korkoring naehan. 我在餵小孩吃奶。 yako 'inoka' ka hoehoe', So'o pahoehoe' naehan ka korkoring ma'an. 我沒有奶，你先餵我的小孩喝奶。



pahoehoe'en (★) 參照 pahoehoe'

1. 餵奶 (受事). korkoring ma'an ni 'api' pahoehoe'en tabin ra:am. 我的小孩是 'api' 餵奶長大的。

pinahoehoe' (★) 參照 pahoehoe'

1. 餵奶 (受事;完成). hini korkoring ni hiya' pinahoehoe'? 這孩子是誰餵奶的?

Sipahoehoe' (★) 參照 pahoehoe'

1. 餵奶 (工具). yako 'inoka' ka hoehoe' Sipahoehoe' hi 'api'. 我沒有奶，叫'api'幫忙餵奶。

hoehoeh (★)

1. 拉扯. hoehoeh ka Sina:iS pak'es'es ka binotoe'. 把繩子拉好綁緊。 'izi' hoehoeh ka Sakap. 不要拉爬藤類的嫩芽。

hinoehoeh (★) 參照 hoehoeh

1. 拉 (完成式). nisiya raromaeh hinoehoeh Sikayngaeh ka mae'iyaeh 'oki ra:ami. 他拉的竹子割到人了都不知道。

hoehoehen (★) 參照 hoehoeh

1. 拉 (受事). 'aeiae' mae'iyaeh Saehae' ray kakSiyap nasiya hoehoehen Sipa'al'itol. 有一個人掉進山崖，他們把他拉起來。

homoehoeh (★) 參照 hoehoeh

1. 拉 (主事). kalih mam homoehoeh ka raromaeh. kalih 正在拉竹子。 lasiya homoehoeh ka panga' noka lingking 'am mari' ka boway. 他們拉著龍眼的樹枝想拿果實。

kahoehoehen (★) 參照 hoehoeh

1. 拉的東西. hini rararomaehan noka Saylala:i' kahoehoehen ka hawaw. 這片竹園是中加拉彎部落的人拉竹枝的地方。

Sihoehoeh (★) 參照 hoehoeh

1. 拉 (工具). hini Sina:iS nasiya Sihoehoeh ka kapapama'an. 這條繩子是他們拿來拉車子用的。

hoero: (★)

1. 記得. hoero: ila! 記起來了！ 2. ...到;...中. yako Sanhoero: ka bato' ray pazay. 我吃到飯裡的石頭。 'ataw Sohoero: ka kabkabaehae:. 'ataw 射中小鳥。

hoeohoero: (★) 參照 hoero:

1. 記得;記起. hoeohoero: ila noka tatini' pina'alowa! 要記起長輩所交代! yako 'oki 'oehoero: ila ka pinayaka:i' niSo'. 我不記得你說的了。

'ihoero: (★) 參照 hoero:

1. 記得. So'o 'ihoero: lobih koSa:o' o! 你記得回來吃晚飯喔！ yako 'okay 'ihoero: hisiya. 我不記得他。

'oehoero: (★) 參照 hoero:

1. 記得. yako 'oki 'oehoero: ila ka pinayaka:i' niSo'. 我不記得你說的了。

papahoero: (★) 參照 hoero:

1. 提起;提醒;想起. 'insa'an papahoero: 'iyakin 'am bae:iw ka Si'Si'. 等一下提醒我要買米。 'izi' ila papahoero: hisiya! 不要再讓他想起！

patinhoero: (★) 參照 hoero:

1. 讓人聽到. 'izi' patinhoero: hisiya! 不要讓他聽到！

Sahoero: (★) 參照 hoero:

1. 看見. yako kahiya' Sahoero: 'ahae' ka kabina:o' kayzaeh kita'en. 我昨天看見一位小姐很好看。 So'o Sahoero: ay hi 'ae'aew, yako kaysa'an 'ina komita' rini. 你有看見'ae'aw 嗎？我剛才在這兒看到她。

Sahoero:en (★) 參照 hoero:

1. 看見. hini ka kaehler patro:or, kayzaeh Sahoero:en. 這個手鍬放回原位，才會看得見。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

Sahoero:i (★) 參照 hoero:

1. 被看見. kakaway hayza' to:o' Sinraehoe', 'ahae' minboway kayzaeh si'aelen, roSa' 'okay Sahoero:i ka boway kaponSiba:i' kapa'yo'en. 土黨蓼有三種，一種會結果可以食用，二種沒有看到果實可做蛇藥。

Sohoero: (★) 參照 hoero:

1. 射中. yaba' Sohoero: 'ahae' ka hapis. 爸爸射中一隻飛鼠。

tahoero:on (★) 參照 hoero:

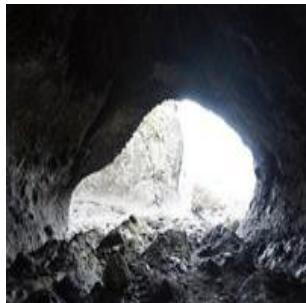
1. 被找到. korkoring lo'aw'aw niSo' rayno' tahoero:on? 孩子走失了，你在哪裡找到的？

tinhoero: (★) 參照 hoero:

1. 聽懂. hini moto: 'am 'okay tinhoero: ka pinanabih. 這個客家人不會聽懂所說的話。

hoeroe' (★)

1. 洞穴. 'ae:em kama ray hoeroe' rowaSek. 穿山甲專門住在洞穴裡。



hoetoeh (★)

1. 腸. hini 'in noka tata:a' a ka hoetoeh. 這是雞的腸子。

hoewek (★)

1. 豆子. hoewek ma' 'akoey 'oyeh ka Sinrahoe'. 豆子也分很多的種類。

hoewel (★)

1. 蚯蚓. ra:i' i:zo' 'akoey ka hoewel. 泥土裡面很多蚯蚓。

hoka:ra' (★)

1. 胸部刺青. 'isa:a' hini 'oka' ila ka mae'iyaeh hoka:ra'. 現在沒有人胸部刺青。

hoka:ra'en (★) 參照 hoka:ra'

1. 胸部刺青（受事）. taro' 'oemaw hinta'eloeh SayboSi: mae'iyaeh hoka:ra'en. taro' 'oemaw 砍了六個頭被刺胸紋。

hoko' (★)

1. 傳統織布機;棺木. hoko' katomnonan ka kayba:en. 傳統織布機是織衣服用的。

hola:osan (★)

1. 雜草叢生. hini ra:an 'okay waSaki hola:osan a tomal. 這條路沒有披草很多雜草。

hola' (★)

1. 量. min'alay rini hola' ila hisa kita' koza'? 從這裡量到那裡看是多少？

hinola' (★) 參照 hola'

1. 量. ma'an hinola' nonak ka wa'is. 我會衡量自己的能力。

homola' (★) 參照 hola'

1. 量（主事）. yaba' mam homola' kataew'anan. 爸爸在量做房子的尺寸。

pahola' (★) 參照 hola'

1. 量（使動）. yako 'am pahola' ka basang, 'am paSa'iS ka kayba:en. 我要去量身訂做衣裳。

Sihola' (★) 參照 hola'

1. 被測量. haysani 'ita' Sihola' ila ka 'oemaeh 'isa:a' 'oka' ila i bowaw. 現在我們被給予（測量）土地就不再遷移了。

hola' 2 (★)

1. 降雪；降霜。

hahola' (★) 參照 hola'

1. 冰雪. 'amiSan hayza' ka hahola'. 冬天會下雪。

hola'en (★) 參照 hola'

1. 降雪（受事）. tatimae' hola'en mintari: ila. 菜降霜後爛掉了。

holal (★)

1. 跳舞. holal ila! pa:ngas ka katapa:ngasan! 跳舞了！使臀鈴響徹雲霄！

homlal (★) 參照 holal

1. 跳舞. So'o ra:am ay homlal? 你會跳舞嗎？

hol'oe' (★)

1. 反胃. 'ata' somazek ka 'iniSlal'i: 'isa:a' min'a'irit ka tiyal. 姑姑聞到魚腥味就反胃。

homa:emhem (★)

1. 楚痛（傷口摩擦的感覺）. pangih pori:in noka 'iyo' homa:emhem! 傷口擦藥時感覺刺痛。

homangih (★★)

1. 哭（主事）. baSi' 'iyataniSowaw hi yaba', kayni'in homangih ila. baSi'想跟爸爸去，不准就哭了。

homaperek (★)

1. 會（讓人感覺）搔癢. ma'an hini kayba:en homaperek hiba:en. 我的這件衣服穿起來會搔癢。

homawan (★)

1. 平時. yako 'ima homawan 'isa:a' homiba: ka 'iniyabolalas kayba:en. 我平時就穿白色的衣服。

homayaw (★)

1. 健身（動動身體）. yako 'am homayaw ka basang. 我要健身。

hombas (★)

1. 凍傷. yako kaskesen hombas ka taroS. 我冷到嘴唇都凍傷了。

homboe' (★)

1. 尿尿；小便（主事）. korkoring 'am homboe' ila 'am'amoeh Sa'ilila latar! 孩子要尿尿了，快點到外面！ So'o kahiya' rohaenan homboe' ka halapaw. 你昨天晚上尿床。

homnak (★)

1. 膨脹；漲大. Siri:, wae'ae', hako', katin, biyang, So: Sanhoero: ka kakaymaro' homnak ka tiyal masay. 羊、鹿、山羌、牛、梅花鹿，若吃到竹節蟲，肚子會膨脹而死。 [通常指自體本身的漲大。]

ho'mol (★)

1. 含著. korkoring haSa' ho'mol ka walo', 'izi' pasi'ael! 小孩不會用嘴含著吃糖，不要給！

hino'mol (★) 參照 ho'mol

1. 含著（完成）. ma'an hini walo' hino'mol 'anhil a tomal. 我含的這顆糖很甜。

hino'molen (★) 參照 ho'mol

1. 含著（完成；受事）. hini walo' hino'molen ila noka mae'iyaeh 'izi' ila i si'ael. 這顆糖被人含過了不要吃了。

ho'molen (★) 參照 ho'mol

1. 含著（受事）. walo' ho'molen pakheSem nonak. 糖果用含的讓它自己融化。 ho'mol ka walo' kayzaeh 'okay 'aez'ez ka ngabas. 含著糖才不會嘴巴苦澀。

homo'mol (★) 參照 ho'mol

1. 含著（主事）. 'oya' biSbiS ka nepen homo'mol ka 'ima 'iya'zaw ralom. 媽媽因為牙齒痛含著冰水。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

kaho'molan (★) 參照 ho'mol

1. 含著的（處所）. yako kayni' ila somi'ael, ma'an kaho'molan ila ka walo'. 我不要再吃了，我要含著糖。

kaho'molen (★) 參照 ho'mol

1. 含著的. hini walo' 'izi' 'aSkan rini, 'aewhay kaho'molen noka korkoring. 這個糖？不要放這裡，不然會被小孩含在嘴裡。

paho'mol (★) 參照 ho'mol

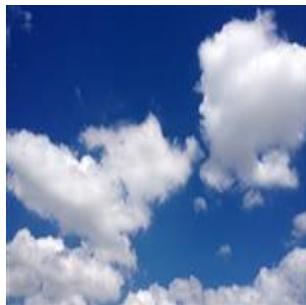
1. 含著（使動）. paho'mol ka walo' korkoring 'am 'okay hangih ila. 讓孩子含著糖就不會哭了。

Sihomol (★) 參照 ho'mol

1. 含著 (工具). korkoring komita' Sihomol ka walo' Sarara', 'isa:a' Somina' ila ka walo'. 小孩看到嘴裡含著糖就想要，後來就乞討糖吃了。

homom (★)

1. 雲. ray kawaS ka homom 'ima bolalasan. 天上的雲是白色的。



homomom (★) 參照 homom

1. 雲;霧 (主事). homomom ila! 起霧了！ hiza kabih kita'en homomom ila 'izi' ila i 'oSa'! 那邊看起來烏雲密佈了不要去了！

homza' (★)

1. 茅草. ray pinatiyayan langi: 'akoey ka homza' 'ima sem'el. 在稻田旁長了很多茅草。

hona'a:ih (★★)

1. 阻礙. 'izi' hona'a:ih ray kapayrizan. 不要擋在路上。

honhona'a:ih (★) 參照 hona'a:ih

1. 一直阻礙. 'izi' honhona'a:ih ka 'am matawaw. 不要一直阻礙別人工作。

honaehnge: (★★★)

1. 久. So'o 'ampowa' rima' kin honaehnge?: 你怎麼去那麼久？ yako rima' kilapa: mina 'am honaehnge:. 我去五峰會很久。

honaray (★)

1. 處於...；棲息於.... Sanae' kama honaray ba:la' tomaew'an. 水獺專門在河邊築巢。

honas (★)

1. 喘氣. yako kayzaeh ila 'oki honas. 我已經沒再喘了。 waliSan hazaben 'ima pateleng honas honas 'am masay ila. 掉到陷阱的山豬被刺後一直喘快死了。

homnas (★) 參照 honas

1. 氣喘. ya:o 'aewhay ka ka:ra' homnas. 我胸口不好會氣喘。

honasamez (★)

1. 空閒. yako 'okay honasamez o! 'izi' ki:im 'iyakin. 我沒有空喔！不要找我。 2. 一直動沒有靜下來. So'o 'okay honasamez, ma'an So'o kaSebeten o! 你不安分，會被我打喔！ [相關詞-其它] hanhan

hon'aSay (★)

1. 浪費（時間）. 'izi' hon'aSay ka hahila:, Sa'ilala patawaw! 不要浪費時間，去工作！

honay (★)

1. 待在… yami 'aeiae' taew'an 'ima honay hini nanaw. 我們一家一直都待在這裡。

hongas (★)

1. 叫.

hinngas (★) 參照 hongas

1. 聲響. 'ima kin hihimi'an pa'aewhayen noka kin sobae:oeh ka hinngas. 寧靜被巨響破壞。

homngas (★) 參照 hongas

1. 叫. kata:kak mam homngas. 長尾鶲鳥正在叫。

pahongas (★) 參照 hongas

1. 叫（使動）. hae:wan mina 'izi' pahongas ka tata:a'. 晚上了，最好不要讓雞啼叫。

hongyo' (★)

1. 防阻疫病惡靈…等入侵（的做法或儀式）. So: hongyo' ila ma' noka kabu' 'emlet ray ba:la'. 驅除疫病入侵，用柚木檣在河邊。

honha:i' (★★)

1. 一會兒. honha:i' naehan ya:o 'am lobih ila. 在一會兒我就回去了。 honha:i' tapaSater ila hi mama'. 再一會兒就讓叔叔送你。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

ho'oe' (★)

1. 反胃. izi' sazek ka 'iniSlalba' 'amkay ho'oe' ila. 沒有聞到腐臭味就不會想反胃了。

ho'ol (★★)

1. 糯米. ho'ol 'ima zomingas pazay kayzaeh pa:tinawbonen. 糯米會黏可以做糯米糕。



hopay (★★)

1. 辛苦；累。hini kapatawawen hopay a tomalan. 這個工作很辛苦。 ray 'oes'oeso'an matawaw kin hopay, So'o ra:am ay? 在山上工作很辛苦，你知道嗎？2. 煩悶。yako hopay ka hin'az'azem. 我很煩悶。

hophopayan (★) 參照 hopay

1. 懶洋洋的。'obay kin hophopayan. 'obay 懶洋洋的。

kakhopay (★) 參照 hopay

1. 疲勞。hini 'iyo' ka pakhawka' ka kakhopay. 這藥可以消除疲勞。

kinhopay (★) 參照 hopay

1. 疲勞；辛苦（完成式）。yako rengreng ma'az'azem ni 'oya' ka kinhopay porawSi'. 我常常想起母親的辛勞而眼中含淚。

kinhopayan (★) 參照 hopay

1. 辛苦的日子。'ita' tanga'nga' ka kinhopayan! 我們忘卻辛苦的日子！

pakhopay (★) 參照 hopay

1. 使人累。hini ka korkoring pakhopay ka mae'iyaeh. 這小孩累死人了。

pakhopayen (★) 參照 pakhopay

1. 使人累（受事）。'oya' niSo' 'ampowa' pakhopayen? 你為什麼讓媽媽這那麼辛苦？

hopil (★)

1. 裝口袋。So'o hopil! 你裝到口袋！

hahopil (★) 參照 hopil

1. 入口袋（工具；未來）。So: So'o kayni', ma'an hahopil ila o! 你如果不要，我就帶入口袋囉！

hinopil (★) 參照 hopil

1. 裝口袋（完成）。ma'an kina:at hinopil hani. 我的書在口袋裡。

homopil (★) 參照 hopil

- 裝口袋（主事）. So'o homopil ka rayhil 'aewhay mina. 他把錢放口袋不好耶。（把錢據為己有） homopil ka walo'! 裝糖果在口袋裡！

hopilani (★) 參照 hopil

- 裝口袋（命令）. nisiya ka Sile' hopilani! 把他的項鍊放口袋！ hini rayhil hopilani! 這些錢收起來（放口袋）！

hopilin (★) 參照 hopil

- 裝口袋（受事）. ma'an Sile' niSo' kapowa'en hopilin? 你把我的項鍊放口袋幹什麼？

pahopil (★) 參照 hopil

- 裝口袋（使動）. 'oya' pahopil ka rayhil 'iniman. 媽媽塞錢給我。

Sihopil (★) 參照 hopil

- 袋（工具）. ni yaba' bine:ay ka rayhil ma'an Sihopil. 爸爸給的錢我袋在口袋了。 hisa rayhil 'aewhay Sihopil. 那個錢不能放口袋。 'inmana'a rayhil niSo' kapowa'en Sihopil? 我的錢你為甚麼放入口袋？

hopong (★)

- 披肩. koko' mam tomnon ka hopong 'iniman. 奶奶正在織披肩給我。

makhopong (★) 參照 hopong

- 披披肩. 'oya' maskes 'ima makhopong ka hopong. 媽媽冷得披上披肩。

hopot (★)

- 塞起來；堵起來. ralom tinaboe' ila, hopot ila ka binbiniSitan! 水裝好了，將瓶口塞起來！ hisa mae'iyah kin miyaka:i' no 'aroma' hopot nisiya ka ngabas! 那個人這麼多嘴，將她的嘴堵起來。

hahpot (★) 參照 hopot

- 塞子. hini binbiniSitan hahepot hayno' ila? 這個瓶子的塞子在哪裡？

hompot (★) 參照 hopot

- 塞起來；堵起來. yaba' hompot noka kaehoy ka binbiniSitan. 爸爸用木塞塞瓶口。

horara:ol (★)

- 女子活到老子孫滿堂時邀請娘家的親戚前來慶祝. "horara:ol" koSa'en mowa:i' pakita' ka 'inkahoelan. 「女子活到老子孫滿堂時邀請娘家的親戚前來慶祝」是來看看娘家的人。 [相關詞-其它] maSpalaw

horoe' (★)

1. 洞穴. lasiya mari' ka ralom SiSibih ray horoe', 'isa:a' noka ra'ara' kinowih koSa'en pora'ara'. 他們拿水倒在蟋蟀挖的洞裡叫做灌蟋蟀。

horok (★)

1. 平原. horok kayzaeh katal'oemaehen. 平原比較好整地。 'ita' SaySiyat haba:an ila ray horok. 住在平原的賽夏漸漸多了。

horhorok (★) 參照 horok

1. 鵝公髻. horhorok 'akoey ka baehko'. 鵝公髻有很多蕨類。

horoko' (★)

1. 彎腰低頭. So: So'o 'okay horoko' 'am 'okik kaS'abo'. 如果你不彎腰低頭會不能進來。

homoroko' (★) 參照 horoko'

1. 彎腰低頭（主事）. So'o kin 'ibabaw homoroko' sowiti' kayzaeh 'okay tono' ka kateSnenan. 你這麼高彎點腰低頭一點才不會頭撞到門口。

horong (★)

1. 頸椎. 'aroma' 'ibabaw ka horong manra:an kakoroetan. 有些人頸椎高，走起路像駝背。

hororay (★)

1. 便宜. hini tatimae' hororay ma'an bae:iwin. 這個菜很便宜，我把它買回來。 2. 軟軟的. hini tatimae' honaehnge: tinalek hororay ila. 這個菜煮很久變得軟了。

hororok (★)

1. 鵝公髻部落. hororok 'akoey ka baehko' kaketelen. 鵝公髻有很多擬德氏雙蓋蕨可採。 [同 horhorok]

hoSabong (★)

1. 躲雨. yami hoSabong ray kalhib. 我們在山洞中躲雨。

kahoSabongan (★) 參照 hoSabong

1. 躲雨處. 'omoral ila, yami 'okay tihoero: kahoSabongan. 下雨了，我們沒有看到躲雨處。

hos'i' (★)

1. 眼淚. ma'an masa' 'ampowa' kin lomowang ka hos'i'? 我的眼睛為什麼一直流眼淚？

hoSoe'an (★)

1. 床底下. yako komita' ka korkoring hoSa:il ray hoSoe'an. 我看見小孩躲在床底下。

hosong (★★★)

1. 猴子. 'oes'oes'an hayza' 'akoey ka hosong. 山上很多猴子。 hosong 'am pa:boway. 猴子在吃

果子。



ha:hosong (★) 參照 hosong

- 變猴子. So'o 'ina baza'e' ay mae'iyah 'ima ha:hosong ka kinbazae'an? 你有沒有聽過人變猴子的故事？

hoSoS (★)

- 箭. ni yaba' pinaskayzaeh hoSoS nom manae' ka 'aelaw. 爸爸做的箭是用來射魚。 [相關詞-其它] siwa:

hoSoS 1 (★)

- 驚嚇. 'izi' hoSoS o hini Siba:i' masay ila. 不要嚇到喔這條蛇已經死了。

homSoS (★) 參照 hoSoS 1

- 驚嚇（主事）. yako homSoS komita' 'iSo'on. 我看到你嚇一跳。

hoto:ot (★)

- 脊椎. siya 'okay 'iya'azem ngizo' Sipan'oetoeh ka hoto:ot. 他不小心跌斷了脊椎。

hotoeh (★)

- 腸子（總稱）. hini 'in noka tata:a' a hotoeh. 這是雞的腸子。

hotok (★)

- 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
- 兔子. hotok ki rakolo' 'a'inola' 'ae'ae:aew. 兔子和烏龜賽跑。 hotok hayza' ka 'ima bolalasan 'oeboeh. 兔子 有白色的毛。



howaw (★★★)

1. 事情. kano' howaw niSo' Sipawa:i' iyakin? 你叫我來有什麼事嗎？

howay (★)

1. 穿（鞋子）. howay ka hahoway kayzaeh 'okay kaskes. 穿鞋子使腳不會受寒。

hahway (★) 參照 howay

1. 穿鞋子. kakhayza'an tatini' 'okay hahway SaSarak lalokama' karpa:. 以前老人不穿鞋腳掌很厚。 [同 hahoway]



howayen (★) 參照 howay

1. 穿（受事）. rima' ray 'oes'oeso'an howayen ka loklok ma' kayzaeh ila. 到野外去穿上雨鞋就好了。 [lolok 雨鞋較為傳統的說法為 talobon。]

i (★★★★)

1. 連詞. niSo' 'aSkanen ila ray babih, yako 'oka' ila i tahoero:. 你放到別處去了，我找不著。 [i 之一 連詞]

'i:'ih (★)

1. 啃;撕咬. 'i:'ih ka hisa boe'oe. 啃那個骨頭。

'omi:'ih (★) 參照 'i:'ih

1. 啃（主事）. hisa 'ae hoe' mam 'omi:'ih ka boe'oe nokababoy. 那條狗正在啃豬骨頭。
heklaw mam 'omi:'ih ka Siri'. 老虎正在撕咬羊兒。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

'i:zo' (★★★)

1. 深. lolongan ka te:ne' 'i:zo' a tomal. 溪流的潭很深。

ka'i:'i:zo' (★) 參照 'i:zo'

1. 深澳. ni yaba' pinayaka:i' ka'i:'i:zo'. 爸爸講的很深奧。

kapSi'i:zo' (★) 參照 'i:zo'

1. 穿裡面的;內衣. hiba: ka hini kapSi'i:zo' kayzaeh 'okay kaskes. 穿這個內衣，才不會冷。

kaSi'i:zo' (★) 參照 'i:zo'

1. 穿在裡面的；內衣. kaSi'i:zo' hahngae' 'izi' pabaehi' ka mae'iyaeh! 內褲不要讓人洗！

'ibabaw (★★★★)

1. 高. toway 'ibabaw 'iniman. toway 比我高。 So'o 'ibabaw a tomalan. 你太高了。

'a'ibabaw (★) 參照 'ibabaw

1. 都長大；都長高. korkoring 'a'ibabaw ila ma' kayzaeh ila maSpalaw. 孩子都長大了就可以辨回娘家了。

'iban (★)

1. 男子名. rino:o' hi 'iban Saypapa:aS ma' hayza' 'oyaeh! 叫'iban 的名字泰雅族也有！

'ibing (★)

1. 龜殼花. 'aehoe' ka:asen noka 'ibing. 狗被龜殼花咬傷

'ihael (★)

1. 住一晚. yako 'ihael rima' ray 'oes'oeso'an 'omalep. 我過一個晚上在山上打獵。

'ihan (★)

1. 或許. 'ataw Soma:il ka rayhil So'o ma' hayza' 'ihan? 'ataw 藏錢你或許也有？

'ahi' (★)

1. 是. A: So'o kamakiSka:at ay? B: 'ahi', yako kamakiSka:at. A:你是學生嗎？ B:是的，我是學生。

'i'ini' (★★★)

1. 還沒. ma'an tinalek pazay 'i'ini' kayzaeh, 'ayna:a' naehan! 我煮的飯還沒好，等一下！ yako 'i'ini' i mari' ka kina:at. 我還沒拿書。

'i'irwang'an (★)

1. 大花臉. lasiya sawa' 'iyakin kinmae'iyaehan 'i'irwang'an. 他們笑我大花臉。

'i'is (★)

1. 橡皮筋. 'i'is kayzaeh ka 'ininhana:. 橡皮筋彈性很好。

pas'i'is (★) 參照 'i'is

1. 嚼. So'o pas'i'is hini noka waliSan bangeS. 你嚼這個山豬皮。

'i'iSiS (★)

1. 蟲卵. niSo' ta'oeleoh 'akoey ka 'i'iSiS. 你的頭上很多蟲卵。 hisa hosong 'ima tomipok ka 'i'iSiS. 那隻猴子在抓蟲卵。

'i'iyah₂ (★)

1. 活著. hini 'aelaw 'i'iyaeh naehan. 這魚還活著。 ni yaba' rinakep 'oeson 'ima 'i'iyaeh kapilosnawen. 爸爸抓的蝦活的要煮湯的。

kak'i'iyaeh (★) 參照 'i'iyaeh

1. 生命;生活的需求. So'o 'okay patawaw kano' ka kak'i'iyaeh? 你不工作用什麼生活?

'i'iyawā' (★)

1. 慢慢走. hiza ka rape: mis'eh 'i'iyawā' panra:an ngizo' a So'o. 地上濕濕的要慢慢走，不然你會跌倒。

'ika (★)

1. 各個. moyo 'ampowa' 'ika po'aSan ka kinmae'iyaehan? 妳們怎麼各個都臉色蒼白？

'ikakoraeh (★)

1. 過去. So'o 'ikakoraeh sowiti'. 你過去一點。

'ikim (★)

1. 男子名（小名）. 'ikim titiyon. 'ikim 是朱家人。 'ikim makakreng matawaw. 'ikim 很認真工作。

'il- (★)

1. 喝（前綴）.

'ilbalbalay (★) 參照 'il-

1. 慢慢喝. 'ilbalbalay! 慢慢喝！

'ilkashaw (★) 參照 'il-

1. 喝茶(詞根). ta'ilā ta'oSa' ray ka'ilkashawan 'ilkashaw! 我們一起來去茶館喝茶！ ['il- 喝的前綴，後接名詞 kashaw 茶]

'ilkasnaw (★) 參照 'il-

1. 喝湯. 'ataw 'izi' kaSikar, 'ilkasnaw nonak! 'ataw 不要客氣，自己喝湯。

mil- (★) 參照 'il-

1. 喝（主事）. yako 'okay rae'oe: ka pinobae:ah, milralom nanaw. 我不喝酒，只喝水。

milboSok (★) 參照 mil-

1. 喝醉. yako kayni' milboSok. 我不要喝醉。

milmasak (★) 參照 mil-

1. 光喝茶(酒、水). siya 'ima milmasak ka pinobae:ah 'inokay timae'. 他光喝酒沒有配菜。

pa'il'iyo'en (★) 參照 'il-

- 飲. yako halehez, ni 'oya' pa'il'iyo'en. 我咳嗽，媽媽給我吃藥。

ila (★★★★)

- 了（表一種新事態的產生）. yako kayzaeh ila! 我好了！ 'omoral ila! 下雨了！ 2. 去（到）. korkoring ha:aw ila i kakiSka:atan. 孩子去了學校。 ila ta'ay ki toway. ta'ay 和 toway 來了。
(paSta'ay 祭歌) [通常用於動詞之後，也表示事物的改變，語言學家定義為「新事態」。]

'ila'ino' (★)

- 去哪裡. 'ataw 'ila'ino' ila, 'ampowa' 'okik ray taew'an? 'ataw 去哪裡了，怎麼沒有在家？ So'o So: 'am 'ila'ino' yami ma' 'am taniSowaw. 你若要去哪裡我們都要跟隨。

ilak (★)

- 語氣. 'izi' tabtabo' ka bato' ilak, 'am takngae:ah ka mae'iyah! 不要一直滾石頭啦，會打傷人！

'ilaS (★★)

- 月亮. 'ilaS kas'oehaez ila. 月亮出來了。 kaysa'an ka 'ilaS tilka:an. 今天的月亮很明亮。 2. 月份. Sahpi:ih 'aeiae' 'ilaS 'am rima' ila kiSka:at. 下個月要去上學了。 hini ray 'ima lampez 'ilaS. 現在是十月了。



'ilo' (★)

- 攪拌. pazay Sa'ila 'ilo' ka kasnaw, kayzaeh si'aelen. 去泡飯（攪拌），比較好吃。



'ilo'en (★) 參照 'ilo'

- 攪拌（受事）. ma'an pazay 'ilo'en ki Soyo: nanaw si'aelen ila. 我把飯跟醬油攪拌而已就吃了。

'ilo'ilo'en (★) 參照 'ilo'

1. 攪來攪去. niSo' kasi'aelen kapowa'en 'ilo'ilo'en? 你為何要把吃的東西攪來攪去？

'inilo' (★) 參照 'ilo'

1. 攪拌（完成）. hoehoe' noka katin ma'an karae'oe:en 'inilo' ila. 我把要喝的牛奶攪拌好了。

ka'ilo'an (★) 參照 'ilo'

1. 攪拌（處所）. hisa taray ka'ilo'an ka tatabo:. 那個盆子是要攪拌飼料的地方。

ka'ilo'en (★) 參照 'ilo'

1. 攪拌（受事；未來）. ma'an pazay ka'ilo'en ka tatamol ila. 我要把飯攪拌酒麴了。

'omilo' (★) 參照 'ilo'

1. 攪拌（主事）. kakhaya'an 'am paskayzaeh ka binlengan 'omilo' ka minpazayan ki ra:i'. 以前要做牆用稻草攪拌泥土。

Si'ilo' (★) 參照 'ilo'

1. 攪拌（工具）. toway kitoyae'en ila, ma'an Si'ilo' ka hoehoe' noka katin Siparae'oe: hisiya. toway 餓了，我泡牛奶給他喝。

'ilralom (★)

1. 喝水. 'ilralom pakayzaeh ka basang! 喝水有益健康！ So'o 'inSa'la' 'ilralom Sangay naehan. 你先喝水休息一下。

milralom (★) 參照 'ilralom

1. 喝水. yako 'am milralom. 我要喝水。



主民族語言研究發展基金會版權所有

'iltamako' (★)

miltamako' (★) 參照 'iltamako'

1. 抽菸（主事）. hisa mae'iyaeh mam miltamako'. 那個人正在抽菸。

'ima (★★★★★)

1. 是…的（名物化）. hini 'ima ngangilaehan kayba:en kayzaeh kita'en. 這件紅色的衣服很好看。
'ataw 'ima 'ibabaw, kalih 'ima 'ir'ira:i'an. 'ataw 是高的，kalih 是矮的。

'in a (★)

1.的（所有格）. 'in bo:ong a taew'an tinaew'an ila. bo:ong 的家已經蓋了。

'ina (★★★★★)

1. 曾經. yako 'ina kiSka:at rini. 我曾經在這裡唸書。

'inaray (★) 參照 'ina

1. 來自. yako 'inaray kilapa: mowa:i!. 我從五峰來的。

'in'ae:aew (★)

1. 解救；解圍（為人說理）. 'in'ae:aew 'ini 'ataw, 'insa'an siya ni 'oya' kabakbaken ila. 幫'ataw 說話，等一下他們會被媽媽打。

'a'in'ae:aew (★) 參照 'in'ae:aew

1. 互相解圍. ray kapaSta'ayan So: 'aroma' rakepen noka titiyon rima' 'a'in'ae:aew. 在巴斯達隘期間，如果有其他人被抓就由朱家相互解圍。

'in'ae:aewani (★) 參照 'in'ae:aew

1. 解圍（命令）. minatini' Sebeten ni yaba', koko' mayaka:i' hi 'oya' koSa', " Sa'ilu 'in'ae:aewani! " 哥哥被爸爸打了，奶奶對著媽媽說：「快去解圍！」

min'ae:aew (★) 參照 'in'ae:aew

1. 解圍；包庇（主事）. 'oya' min'ae:aew 'ini yaba' komoSa', " baki' 'izi' ila panabih. " 媽媽為爸爸解圍說：「爺爺不要說了。」

kamamin'ae:aew (★) 參照 min'ae:aew

1. 負責（專門）解圍的. ray kapaSta'ayan titiyon kamamin'ae:aew ka Sinrahoe'. 巴斯達隘期間朱家是負責解圍的。

'in'ae:o' (★)

1. 潮濕. kaysa'an 'ana rikrika: ka ba:i' ma' 'okay 'in'ae:o'? 今天就算吹熱風也沒有潮濕？

min'ae:o' (★) 參照 'in'ae:o'

1. 潮濕（吹南風）. hini taew'an rape: kita'en min'ae:o' mis'oeh. 這屋子的地板看起來因吹南風而潮濕。

'inahoek (★)

1. 水滾. hini ralom 'inokay 'inahoek. 這個水沒有滾。

minahoek (★) 參照 'inahoek'

1. 沸騰 (主事). ralom minahoek ila, Sa'ila papazeng ka hapoy! 水滾了，去關火！

mininahoek (★) 參照 minahoek

1. 煮開的 (完成). 'izi' rae'oe: ka 'inokay 'inahoek ralom, rae'oe: ka mininahoek ralom. 不要喝生水，喝煮開過的水。

pa'inahoek (★) 參照 'inahoek'

1. 煮沸 (使動). hisa ralom pa'inahoek naehan! 那個水再讓它煮沸一下！

'in'alewez (★)

1. 頭暈；暈眩. yako 'okay 'in'alewez! 我沒有頭暈！

min'alewez (★) 參照 'in'alewez

1. 頭暈；暈眩 (主事). yako kayni' papama' ka kapapama'an 'aewhay min'alewez. 我不喜歡坐車會頭暈。

'inaro' (★★)

1. 長. nisiya bekeS 'inaro' a tomalan. 他的頭髮太長。

'a'inaro' (★) 參照 'inaro'

1. 都很長. So'o ra:am ki'oeway, niSo' minari' 'oeway 'a'inaro'. 你很會採黃藤，你採的黃藤都很長。

'in'inaro'an (★) 參照 'inaro'

1. 長長的. noka waliSan ka ngoroS 'in'inaro'an. 山豬的嘴較長。

pak'inaro' (★) 參照 'inaro'

1. 使(其)長一點. kakato:an papayrini 'izi' pak'inaro'. 要剪的地方到這裡就好不要太長。

pak'inaro'en (★) 參照 'inaro'

1. 使(其)長一點(受事). siya lomotor ka Sina:iS pak'inaro'en. 他接繩子讓它很長很長。

'inaro: (★)

1. 水管. nimon 'inaro: monhae:ae' ila. 你們的水管脫落了。 hini 'inaro: lomowang ila. 這個水管漏水了。 [相關詞-其它] 'a'aro: ['inaro:是指水管線，已經裝接好的水管並有水流通，而'a'aro:是指水管的材料，沒裝好的水管。]

'inay (★★)

1. 來自. siya 'inay kabih no wasal mowa:i'. 他來自海外。 ['inay 等於 'ina ray 的縮寫。]

'inhae:er (★)

1. 落石；崩塌. rakal ka bato' 'okay 'inhae:ar. 堆石頭不要崩塌。 [指稱自動掉落者。]

'iniae'tiS (★)

1. 打噴嚏. 'izi' 'iniae'tiS ray kasi'aelen. 不要在吃的東西上打噴嚏。 'izi' 'iniae'tiS ray 'aroma' mae'iyah. 不要在別人面前打噴嚏。



'iya'iniae'tiS (★) 參照 'iniae'tiS

1. 想打噴嚏. kaksis ka kangeselan 'iya'iniae'tiS. 鼻子癢才會想要打噴嚏。

miniae'tiS (★) 參照 'iniae'tiS

1. 打噴嚏（主事）. siya 'am miniae'tiS ila! 他要打噴嚏了。

minminiae'tiS (★) 參照 miniae'tiS

1. 一直打噴嚏. kahiya' 'ina pa'oral hani minminiae'tiS ila. 昨天淋過雨現在一直打噴嚏了。

'inhana: (★)

1. 延展；彈性. 'i'is 'okay 'inhana: ila. 鬆緊帶已經沒有彈性了。

'ininhana: (★) 參照 'inhana:

1. 延展；彈性. 'i'is kayzaeh ka 'ininhana:. 橡皮筋彈性很好。

minhana: (★) 參照 'inhana:

1. 彈性（主事）；彈性鬆弛. hini hahngae' boeloe' ila, 'i'is minhana: ila. 這個褲子丟了，鬆緊帶已經沒有彈性了。

minminhana: (★) 參照 'inhana:

1. 彈性疲乏. niSo' kapapama'an baya: minminhana: sapih ila kayzaeh 'okay 'inhana:. 你車子的皮帶彈性疲乏，換了才不會鬆弛。

'inhaya: (★)

1. 伸展. 'izi' Sa:eng nanaw, 'in'itol 'inhaya: sowiti' panpanra:an. 不要一直坐著，站起來走一走伸展一下。

minhaya: (★) 參照 'inhaya:

1. 伸展（主事）. kita' hisa 'ahoe' mam minhaya: ka basang. 你看那隻狗正在伸展身體。

minminhaya: (★) 參照 minhaya:

1. 伸展伸展. minminhaya: ka basang kayzaeh 'iniya'om. 伸展身體對我們很好。

'ini (★★★★)

1. 紿. hini 'ini baki', hisa 'ini koko'. 這個給爺爺，那個給婆婆。

'inimon (★)

1. 你們（予格）. hini kayba:en 'inimon, maskes hiba:ani. 這些衣服給你們，天氣冷把它穿起來。

'iniya'alay (★)

1. 起始點. ma'an 'oemaeh 'iniya'alay hayza' ka bato' pina'iriri:i'. 我的土地起始點有立石頭。

'iniya'elngih (★)

1. 黑. ma'an kayba:en reme:en ka 'iniya'elngih . 我的衣服被染成黑色。

'iniyas'ez (★)

1. 綠綠的. 'iniyas'ez tatimae' si'aelen kayzaeh no basang. 吃綠色蔬菜對身體很好。 [相關詞-其它] hes'ezan

'inka a (★)

1. 所有格（普通名詞）. lasiya raylis ka 'inka mae'iyaeh a rayhil 'aewhay a tomal. 他們搶奪別人的錢非常壞。 [是 'in noka ... a 的縮寫]

'inkahoelan (★)

1. 娘家. ma'an 'inkahoelan kaybaybaw. 我的娘家是高家。 maSpalaw rima' ray 'inkahoelan. 回娘家儀式去娘家。

'ino:ol (★)

1. 女子名. noka minkoringan raro:o' 'ino:ol. 女孩子的名字叫'ino:ol。

'in'obi' (★)

1. 凹陷. hini koloban Sipanhae:ae' 'okay 'in'obi'. 這個鍋掉下來沒有凹陷。

min'obi' (★) 參照 'in'obi'

1. 凹陷（主事）. hini siyapan min'obi' ila. 這個壺已經凹陷了。

'inokik (★)

1. 不（否定詞）. paza' bali', siya moeytih hisa 'inokik sopaloy ka hoeroe'. paza'很瘦，他鑽進那個不大的洞穴。

'inowan (★)

1. 何時. So'o 'inowan 'am rima' kiSka:at? 你什麼時候要去唸書？

'ana'inowan (★) 參照 'inowan

1. 永遠;不管何時;不論多久. yako 'ana'inowan ma' 'am 'okay ngowip 'iSo'on. 我永遠都不會忘記你。

ka'inowan (★) 參照 'inowan

1. 何時(過去). siya ka'inowan 'ima lobih? 他什麼時候回來的？ ['inowan 原指未來時間，當一詞加上ka之後則變成過去式。如kayaba'是指已過世的父親(ka名詞)，kamonhan指上一次(ka次數量詞)。]

'insa'an (★★★★)

1. 等一下. ba:yoS mowa:i' ila, 'insa'an moyo 'am rima' kiSka:at ay? 颱風來了，你們等一下要上去學嗎？

'inSaylo' (★)

1. 轉;暈. hisa kikay 'ima 'inSaylo' 'izi' pon'a:iS. 那個機器在運轉不要碰到。 hisa korkoring papama' ray kapapama'an hinSaylo' ka ta'oeloe. 這個孩子坐車子頭暈。 [相關詞-其它] hinSaylo'

kapa'inSaylo'an (★) 參照 'inSaylo'

1. 轉盤;輪盤;旋轉盤. yako rima' papama' ray kapa'inSaylo'an, tae'aesen moetae' ila. 我坐旋轉木馬，停下來就開始吐。 [相關詞-其它] hinSaylo' [旋轉的遊樂器材都可以稱為是kapa'inSaylo'an.]

kapa'inSaylo'en (★) 參照 'inSaylo'

1. 旋轉;轉盤. ma'an So'o kapa'inSaylo'en o! 我要把你旋轉喔！ ray kasi'aelan nasiya tatimae' aSkanen ray kapa'inSaylo'an, kapa'inSaylo'en ka tatimae' kayzaeh 'omapis saboeh. 他們的餐桌旋轉盤，讓菜旋轉大家都夾的到。 [相關詞-其它] hinSaylo'

minSaylo' (★) 參照 'inSaylo'

1. 轉(主事). siya haysiya nanaw minSaylo' ka ta'oeloe manra:an babiyolbiyol. 他還在頭暈走路東倒西歪。 [相關詞-其它] hinSaylo'

minminSaylo' (★) 參照 minSaylo'

1. 一直轉. siya haysiya minminSaylo' ka ta'oeloe, 'izi' papanra:an! 她還在頭暈，不要讓她走路！ [相關詞-其它] hinSaylo'

'inSi'bo: (★)

1. 丟下. 'insa'an lobih 'izi' 'inSi'bo: 'iyakin! 等一下回去不要丟下我！ So'o kayni' 'alibihin, ma'an ka 'inSi'bo: ila. 他不要被帶回去，我就丟下他了。

'inSi'bo:ani (★) 參照 'inSi'bo:

1. 丟下 (命令) . 'ataw minabih ka pinobae:ah, 'itayso: 'inSi'bo:ani! 'ataw 只想喝酒不要理她，丟下他！

Si'inSi'bo: (★) 參照 'inSi'bo:

1. 丟下. siya riza komawtaw nanaw, ma'an Si'inSi'bo: ila. 她在那裏囉囉嗦嗦，我丟下她就走了。

'insiya'a (★)

1. 他的 (所有格) . hini 'insiya'a tatpo'. 這是他的帽子。

'intaewaeh (★)

1. 雨停. kawaS 'okay 'intaewaeh nanaw. 天氣還是沒有放晴。

'intaewaehen (★) 參照 'intaewaeh

1. 雨停 (受事) . honaehnge: ila 'ima 'omoral, 'intaewaehen korkoring makakSiyae' ila. 下雨很久了，雨停了孩子們很玩起來了。

mintaewaeh (★) 參照 'intaewaeh

1. 雨停 (主事) . mintaewaeh ila, ta'ilila taklobih ila! 雨停了，我們回家吧！

Si'intaewaeh (★) 參照 'intaewaeh

1. 雨停 (工具) . kakaylis Si'intaewaeh kin Siyae' mam homayap. 雨一停燕子很高興的飛出來。

'intani' (★)

1. 停留. 'intani' naehan rini 'ayna:a' hi kalih. 在這裡停一下等 kalih。

ka'intani'an (★) 參照 'intani'

1. 停靠站. hani hayno' ka'intani'an ka baSe'? 這兒的公車站在哪？

mintani' (★) 參照 'intani'

1. 停留. yami mintani' naehan ray ra:an komita' ka Singil pongaeh. 我們在路上停下來看櫻花。

pa'intani' (★) 參照 'intani'

1. 停留 (使動) . pa'intani' ka hisa kapapama'an koSa' 'ayna:a' 'iyakin! 請讓那輛車停下來等我一下！

Si'intani' (★) 參照 'intani'

1. 停留;暫停 (工具) . ma'an Si'intani', siya bi'i: manra:an! 我停下來，她生氣用走的！ siya kayni' ma'an Si'intani' ka kapapama'an rini. 他不願意我在這裡停車。

'intawaeh (★)

1. 天空放晴. 'ampowa' 'omoral nanaw 'okay 'intawaeh? 怎麼一直下雨沒有放晴？

'inintawaeh (★) 參照 'intawaeh

1. 天空放晴. yami mayna:a' ka 'inintawaeh 'am lobih ila. 我們等天空放晴要回去了。

mintawaeh (★) 參照 'intawaeh

1. 天空放晴（主事）. mintawaeh ila, kayzaeh ila kaSlatar. 天空放晴了，可以出門了。

'intoehoey (★)

1. 冒煙. ma'an sino:oz hapoy 'okay 'intoehoey. 他燒的火沒有冒煙。



mintoehoey (★) 參照 'intoehoey

1. 冒煙. hini hapoy mintoehoey ila! 這個火冒煙了！

mintoehoehoey (★) 參照 'intoehoey

1. 濃煙四起. hayno' mam Somahoe' ka hinbetel kin mintoehoehoey. 哪裡在燒草，這麼多濃煙。

'ip'ipa'an (★)

1. 扁扁的. hiza mae'iyah 'ampowa' 'ip'ipa'an sin'elan ka to'owis? 這個人的後腦杓怎麼長的扁扁的？

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

'iri: (★)

1. 藜草. 'iri: kayzaeh Sitamol. 藜草可以釀酒。

pina'iri:an (★) 參照 'iri:

1. 做藜酒（處所）. hini pina'iri:an ka towih Sa'ilila baehi'. 這做過藜酒的甕去洗。 [藜酒是以藜草的果實加入小米或糯米釀造的酒。]

pinan'iri: (★) 參照 'iri:

1. 用藜做的酒. kakhayza'an 'oka' ka tatamol, pinan'iri: nanaw. 以前沒有酒釀，只用藜草做的酒。

pino'iri: (★) 參照 'iri:

1. 黎酒. pino'iri: 'anhil rae'oe:en. 黎酒喝起來甜甜的。

'ir'ira:i' (★)

1. 低;矮. haysani halapaw 'ir'ira:i'. 現在的床很低。 nisiya pinaskayzaeh kaSa:engan 'ir'ira:i'. 他做的椅子很矮。

'iriri:i' (★)

1. 站. pakkayzaeh 'iriri:i! 站好！ 'izi' 'iriri:i' ray kateSnenan! 不要站在門口！

'iniriri:i' (★) 參照 'iriri:i'

1. 站立（完成式）. lasiya roSa' kakoring nanaw pakra:ra:waS ka 'iniriri:i'. 他們二個一直打架，讓他們互相站遠一點。

'iniriri:i'an (★) 參照 'iriri:i'

1. 站過的地方. bi:wa' wa:on 'iniriri:i'an sem'el ila ka halis. 雷女 wa:on 站過的地方長出芭蕉樹。

miniriri:i' (★) 參照 'iriri:i'

1. 站立著. siya miniriri:i' ray bato' babaw. 他站在石頭上。

pina'iriri:i' (★) 參照 'iriri:i'

1. 使立起來. ma'an 'oemaeh 'iniya'alay hayza' ka bato' pina'iriri:i'. 我的土地起始點有立石頭。

'iS- (★)

1. 味道（前綴）. ['iS 是有關嗅覺的一個說法，香、臭、好聞或不好聞用。]

'iS'ae'aehoe' (★) 參照 'iS-

1. 狗味道. So'o 'ina 'omawpo' ka 'aehoe' sazeken 'iS'ae'aehoe'. 妳有抱狗，有聞到狗的味道。

'iSbabangoe' (★) 參照 'iS-

1. 聞起來酸. hini pazay 'iSbabangoe' ila, tabo:ani ka tata:a'. 這飯酸掉了（聞起來），拿去餵雞。

miSbabangoe' (★) 參照 'iSbabangoe'

1. 臭酸（吃起來）. pazay kingaso'an si'aelen miSbabangoe' ila. 這剩飯吃起來臭酸了。

'iSkakowa:om (★) 參照 'iS-

1. 燒毛的味道. 'iSkakowa:om ila, yaba' somoloe ilo ka hapis. 有燒毛的味道了，爸爸在燒飛鼠了。 mama' somoloe ka 'inalep ray 'oes'oeso'an kayzaeh taew'an 'okay 'iSkakowa:om. 叔叔在野外燒獵物家裡才不會有燒毛的味道。

'iSkakowa:omen (★) 參照 'iSkakowa:om

1. 燒毛的味道 (受事). 'iSkakowa:omen siya minhae'tiS. 有燒毛的味道他打噴嚏。

miSkakowa:om (★) 參照 'iSkakowa:om

1. 燒毛的味道 (主事). hapis soloehen miSkakowa:om ila. 飛鼠燒起來有燒毛的味道了。 hini bibi: sinoloeh miSkakowa:om, si'aelen naka kaSnay'oes'oeso'an. 這隻鴨用燒的有燒毛的味道，吃起來像野味。

pak'iSkakowa:omen (★) 參照 'iSkakowa:om

1. 使有燒毛的味道. So'o rini somoloeh ka hapis, pak'iSkakowa:omen 'insa'an mae'iyah 'am tontonton mowa:i'. 你在這裡燒飛鼠，有燒毛的味道等一下人會一直來一直來。

'iSlalba' (★) 參照 'iS-

1. 肉類腐爛的味道. hini 'ayam 'iSlalba' ila 'izi' ila talek. 這豬肉有腐爛味不要煮了。

'iniSlalba' (★) 參照 'iSlalba'

1. 腐臭味(完成式). yako somazek ka 'iniSlalba' 'iyakina min'a'irit ka tiyal. 我聞到腐臭味就想反胃。 ['iSlalba' 是指肉的腐臭味。]

miSlalba' (★) 參照 'iSlalba'

1. 臭. niSo' 'inaSkan 'ayam miSlalba' ila ma'an paywa:aken ila. 你放的肉已經腐臭了，我丟掉了。

'iSlal'i: (★) 參照 'iS-

1. 有魚腥味. hini 'aelaw bo:ok ila kin 'iSlal'i:. 這條魚壞了這麼腥。

'iniSlal'i: (★) 參照 'iSlal'i:

1. 魚腥味(完成式). 'ata' somazek ka 'iniSlal'i: 'isa:a' min'a'irit ka tiyal. 姑姑聞到魚腥味就反胃。 ['iSlal'i: 是指魚腥味。]

miSlal'i: (★) 參照 'iSlal'i:

1. 魚腥味. hini 'aelaw miSlal'i: a tomalan. 這條魚真腥。

miniSlal'i: (★) 參照 miSlal'i:

1. 有魚腥味 (完成). hini miniSlal'i: 'aelaw 'izi' ila si'ael. 這條魚魚腥味很重，不要吃了。

'iSmamorok (★) 參照 'iS-

1. 柚子味. hayno' hani 'iSmamorok? 哪裡來的柚子味？

'iSra:yo' (★) 參照 'iS-

- 青草的味道. 'oemaeh winaSakan panra:anen 'iSra:yo'. 田裡披草後走起路來有青草的味道。

'iSraki' (★) 參照 'iS-

- 汗臭味. So'o 'ipilaz ila 'okay ranaw kin 'iSraki' 'aewhay kasazeken. 你是多久沒洗澡汗臭味這麼臭。 [這個汗臭味是大概有一星期沒洗過澡或沒換過衣服所散發的臭味。]

'iSrara:ang' (★) 參照 'iS-

- 汗味. yako 'aeiae' hahila: 'ima romang, basang 'iSrara:ang sazeken. 我流了一整天的汗，身上都是汗味。

'iSrарhoe' (★) 參照 'iS-

- 動物腐爛的味道；很難聞. hato kano' kin 'iSrарhoe' a tomalan? 那裏是什麼味道這麼難聞？

'iSwawalo' (★) 參照 'iS-

- 蜂蜜味道. hini ralom 'ampowa' 'iSwawalo'? 這杯水怎麼有蜂蜜味道？

'isa:a' (★★★★)

- 那麼. 'isa:a' 'ita' tapa:tol ila! 那麼我們來唱歌吧！

taka'isa:a'en (★) 參照 'isa:a'

- 那麼做. yako niSo' taka'isa:a'en mayhael ya:o ma' 'am Saro:or Somobae:oeh. 你現在這樣對我，以後我也會學你報復。

'isani (★)

- 最近. A: 'an ka'inowan a howaw? B: 'isani. A：什麼時候的事？ B：最近。

'isaso: (★)

- 在那裏（明確的地方）. 'isaso: ray lolongan 'akoey ay ka ka:ang? 那裏的溪裡有很多螃蟹嗎？ [相關詞-其它] haysaso'

'iSbabanghel (★)

- 宿醉的酒氣味. siya kahiya' 'ana boSok ila ma' 'okay 'iSbabanghel. 他昨天就算喝醉了也沒有宿醉的酒氣味。

miSbabanghel (★) 參照 'iSbabanghel

- 宿醉的酒氣味. yako kahiya' milobaz haysiya miSbabanghel sazeken. 我昨天喝過頭還有宿醉的酒氣味。

'is'eh (★)

- 淋濕. hiba: ka kap'ali'a'oral kayzaeh kayba:en 'okay 'is'eh. 穿雨衣衣服才不會濕。

minis'eh (★) 參照 'is'eh

- 濕；淋濕. ti:iS ka rape: minis'eh, 'aewhay korkoring 'am kaShaloeh. 擦乾濕地板，不然小孩會滑倒。

mis'eh (★) 參照 'is'eh

- 淋濕（主事）. niSo' kayba:en mis'eh ila. 你的衣服濕透了。

'isis (★)

- 噁心. niSo' sin'i'aelan yako 'isis somi'ael. 你吃過的東西我覺得噁心不敢吃。 ya:o 'isis komita' niSo' ka 'inoetae'. 看到你吐我覺得噁心。

pak'isis (★) 參照 'isis

- 覺得噁心(使動). 'aehoe' 'izi' ziya'e' ka kinmae'iyaehan pak'isis! 狗不要舔臉很噁心耶！ nisiya tinalek pak'isis kita'en. 他煮得看起來讓人覺得噁心。

'iSkaka:i' (★)

- 各說各話；會錯意. koko' pelpelengan paehrhrangen 'iSkaka:i'. 奶奶重聽談起話來會錯意。

'iSkakano' (★)

- 聞起來像什麼. sazek ka hiSon 'iSkakano' 'isa:a'? 聞聞看那是什麼味道？

'iSngangahe: (★)

- 大便味. hini korkoring 'okay pawkongas 'iSngangahe:. 這個小孩沒有擦屁股有大便味。

miSngangahe: (★) 參照 'iSngangahe:

- 大便味（主事）. hini korkoring miSngangahe:, ra:amen soma'i' ila. 這個孩子有大便味，可能大便了。

'iSngangre: (★)

- 燒焦味. walae' ila ka hapoy sominsis 'aewhay si'aelen 'iSngangre:. 減掉一些火！有鍋巴不好吃有焦味。

'iSpi' (★)

- 做夢. yako 'iSpi' ka 'ima sobae:oeh ka Siba:i'. 我夢見一條好大的蛇。

kaSpi' (★) 參照 'iSpi'

- 夢. ma'an kaSpi' 'aewhay. 我的夢不好。 ray kaSpi' ya:o Sahoero: hi kakoko' Sawyae' 'iyakin. 我夢到已故的奶奶跟我索食。

tiSpi' (★) 參照 'iSpi'

- 夢占. 'am pisaka:, minSa'la' tiSpi'. 舉行入倉儀式，事先要求好夢。

'ita' (★★★★)

1. 我們；咱們（包含式）.'ita' So: sasbong ray ray'in tapa'onhael ila. 我們如果在蓬萊碰面再一起走。

'inmita'a (★) 參照 'ita'

1. 咱們的（受格）. hini 'inmita'a 'oemaeh. 這塊地是我們的。

'itayso: (★)

1. 不要理會. 'itayso: 'izi' lalengeSani! 不要理會不要動！ 'itayso!: ta'oSa'aw! 不要理她！讓她去！

'itih (★)

1. 男子名. 'itih noka Saypapa:aS rangi'. 'itih 是泰雅族人的義子。

'itiro' (★)

1. 靠火取暖. maskes ila wa:ila 'itiro' naehan. 冷了先來取暖。

'itiro'en (★) 參照 'itiro'

1. 取暖（受事）. hini bae:aeh kayzaeh 'itiro'en. 這木炭很好取暖。

'iya'initiro' (★) 參照 'itiro'

1. 想要烤火. Sa'ila mari' ka kaSahoe'an ka bae:aeh, yako 'iya'initiro'! 去拿火爐，我想烤火！

ka'itiro'en (★) 參照 'itiro'

1. 要烤火的（未來+受事焦點）. patoki: ka kaS'alayan! Sahoe' ka hapoy ka'itiro'en. 點燃火種！燒火取暖。

minitiro' (★) 參照 'itiro'

1. 靠火取暖（完成）. yako komi:im hi baki', kita'en ray hapoy langi: minitiro'. 我在找爺爺，看到他在火堆旁取暖。

mitiro' (★) 參照 'itiro'

1. 靠火取暖（主事）. baki' mam mitiro'. 爺爺正在靠火取暖。

'it'iti'an (★)

1. 少的. hini 'aewpir 'ima 'it'iti'an nanaw, ma'an kamari'in saboeh. 這些地瓜只有一點點而已，我要全拿走。

'itol (★)

1. 叫…起來. Sera: ila, 'itol ila ka korkoring! 天亮了，叫孩子起床了！

'al'itol (★) 參照 'itol'

1. 拉起來. 'al'itol ka hiza 'ima boSok. 拉起那位喝醉的人。

'al'itolon (★) 參照 'itol

1. 拉起來 (受事). yako ngizo', noka korkoring ma'an 'al'itolon. 我跌跤，我的孩子將我拉起來。

hina'itol (★) 參照 'itol

1. 四腳朝天. siya minaSa:eng 'okay 'iya'azem hina'itol ray ra:i'. 他不小心從椅子掉在地上四腳朝天。

'in'itol (★) 參照 'itol

1. 起來. tiS'a'i' ila, 'in'itol takokoraeh ray la:ong. 太陽出來了，起來移到蔭涼處

min'itol (★★) 參照 'itol

1. 起來. hewen min'itol ila! hewen 起床了！ baza'e' ka hinawaeh, kalih minkakamoeh 'am min'itol. 聽到開門聲，kalih 趕快起來。

'omitol (★) 參照 'itol

1. 叫起 (主事). 'obay 'omitol hi 'iban. 'obay 叫'iban 起來。 salawa' ka ngabas 'aewhay 'am 'omitol ka minae'rem. 不要太大聲，否則會吵醒睡著的人。

pa'itol (★) 參照 'itol

1. 叫起 (使動). 'iban pa'itol hi 'obay. 'iban 交待 'obay 叫他起來。

pakaSna'itol (★) 參照 'itol

1. 爬上去. So: somaka: pak'ibabaw, 'izi' pakaSna'itol ka 'aewhaeS. 做好防鼠板，別讓老鼠爬上去。

Sa'al'itol (★) 參照 'itol

1. 去拉起來. hiza korkoring Sa:boe' ila ray ralom 'i:zo' 'am'amoeh Sa'al'itol ani. 那個小孩沉入水中了，趕快去拉上來。

ta:'itol (★) 參照 'itol

1. 爬上. hiza hiya' ta:'itol ray sinakeban? 那是誰爬上屋頂？ 'izi' ta:'itol ka kaehoy! 不要爬樹！

kata:'itolan (★) 參照 ta:'itol

1. 爬上 (處所). hini 'ima sopaloy kaehoy rengreng noka korkoring kata:'itolan. 這棵大樹是孩子平常爬上的地方。

kata:'itolon (★) 參照 ta:'itol

1. 爬上 (受事;未來). niSo' sinakoban pathalayen ka hahangaw noka korkoring kata:'itolon. 你的屋頂放梯子會被孩子爬。

pata:'itol (★) 參照 ta:'itol

1. 爬上 (使動) . hayza' ka mae'yaeh pata:'itol ka korkoring rima' tiklih ka boway. 有人讓孩子爬上樹摘果子。 niSo' kabat So: 'okay tikoraehi 'am pata:'itol ila ka korkoring! 你椅子如果不移開就會讓孩子爬！

Sita:'itol (★) 參照 ta:'itol

1. 爬上 (工具) . baki' Sita:'itol ka kaehoy noka korkoring bi'i: ila. 孩子爬上樹爺爺很生氣。

ta:'itolon (★) 參照 ta:'itol

1. 爬上 (受事) . hini kaehoy kin 'ibabaw 'aewhay ka ta:'itolon. 這棵樹很高不好爬。

tata:'itol (★) 參照 ta:'itol

1. 一直爬上. hini korkoring tata:'itol ka kabat, 'aewhay katortoroe'en. 這個孩子在椅子上一直爬上爬下，不好教。

'itoSan (★)

1. 短. hini hahngae' 'itoSan hiba:en. 這條褲子穿起來很短。

'a'itoSan (★) 參照 'itoSan

1. 都很短. hini raromaeh 'a'itoSan lineket. 這竹子截的都很短。

'it'itoSanan (★) 參照 'itoSan

1. 有點短. niSo' hiniwa' kaehoy 'it'itoSanan. 你鋸的木頭有點短。

'iwa' (★)

1. 原來. siya tihoero:en ila, 'iwa' siya rima' ray halapaw mae'rem. 找到他了，原來他跑去房間睡覺。

'iwan (★) 賴國法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 算是. hini 'iwan 'inmana'a pinbe:ay 'iSo'on. 這算是我給你的了。

po'iwan (★) 參照 'iwan

1. 補請. 'api' 'am mowa:i' po'iwan ka pinakaksi'aelan. 'api'她要來補請結婚喜宴。

'iwi' (★)

1. 角鴞;小型貓頭鷹. hayza' 'aehae' noka kal'oe' Sinrahoe' koSa'en 'iwi', nisiya hinngas ma' nak 'isa:a'. 有一種貓頭鷹的種類叫角鴞（小型貓頭鷹），他的叫聲也是那個樣子。



'iwit (★)

1. 肛門（含直腸）.'iwit ay! 屁啦！ biSbiS ka 'iwit 'aewhay SiSa:eng. 痔瘡（肛門痛）坐著不舒服。[賽夏人的語言中，'iwit ay! 是屬於不雅之語，是罵人最粗的髒話。]

'iyaeh (★)

1. 淋巴腺. 'iyaeh koSa'en 'ima 'aewhay ka bori: ray basang sin'elan. 淋巴腺是長在身體上的一種肉瘤。

'i'iyaeh (★) 參照 'iyaeh

1. 腫瘤. ni 'oemaw ray to'owis sem'el ka 'i'iyaeh. 'oemaw 的後腦杓長腫瘤。

kin'i'iyaeh (★) 參照 'i'iyaeh

1. 生活. ma'an minatin'i 'aewhay ka kin'i'iyaeh. 我的哥哥生活過得不好。

'iyaeh 1 (★)

1. 薏仁. 'iyaeh nak tiptipbon sin'elan, 'iyaeh kayzaeh si'aelen, tiptipbon 'okik kasi'aelen. 薏仁長得像薏米珠，薏仁可以吃，薏米珠不能吃。

'iya'elngih (★)

1. 黑的. ralom 'iya'elngih 'a'oetoe' ila kita'en. 水變黑看起來混濁了。

'ima 'elngihan (★) 參照 'iya'elngih

1. 黑色的. ma'an 'ahoe' 'ima 'elngihan kayzaeh kita'en. 我的狗是黑黑的很好看。

'iyahimi' (★)

1. 安靜. 'iyahimi' So'o! 'izi' payaka:i' ka kano! 你安靜！什麼都不要說！ 'iyahimi'! haSon kano' So'o bazae' ay? 安靜！那是什麼你聽見了嗎？

'iyahihimi' (★) 參照 'iyahimi'

1. 安靜點. moyo 'iyahihimi' 'aewhay ay? 妳們安靜點不行嗎？

'iyakina (★)

1. 想要… yako 'iyakina liyabo', 'isa:a' makakreng matawaw. 我想要變有錢，所以認真工作。 yako 'iyakina lala:or. 我想要打瞌睡。

'iyalatar (★)

1. 聊天. So'o 'iyalatar rini ki 'ata'. 你 在 這 裡 跟 阿 姨 聊 天 。

'a'iyalatar (★) 參照 'iyalatar

1. 一起聊天. yami kil 'in wa:on a 'aeiae' taew'an 'a'iyalatar tabin Sera:. 我 們 和 wa:on 一 家 人 聊 天 到 天 亮 。

'iyalataren (★) 參照 'iyalatar

1. 聊天; 拜 訪 (受 事) . ta:in 'am rima' lamsong niya'om 'iyalataren siya 'okay 'oSa' ila. ta:in 要 去 南 庄 , 被 我 們 拜 訪 他 就 沒 有 去 了 。

Si'iyalatar (★) 參照 'iyalatar

1. 聊 天 ; 拜 訪 (工 具) . bo:ong Si'iyalatar noka mae'iyah lala:or ila. bo:ong 被 人 拜 訪 (聊 天) 打 瞳 睡 了 。

'iyalawa' (★)

1. 看 守 . 'iyalawa' ka hini kasi'aelen 'izi' pamari' ka mae'iyah. 看 好 這 個 吃 的 不 要 讓 人 拿 了 。

'iyalawa'en (★) 參照 'iyalawa'

1. 看 守 (受 事) . niSo' 'ana 'iyalawa'en yako ma' kayni' rima'. 就 算 你 看 守 著 我 也 不 要 去 。

'iyaralom (★)

1. 渴 ; 想 喝 水 . 'iyaralom ila ay? hini ralom rae'oe:i! 想 喝 水 了 嗎 ? 這 水 喝 了 吧 !

miyaralom (★) 參照 'iyaralom

1. 渴 ; 想 喝 水 . katin miyaralom ila Sa'ilila pa'ilralom naehan. 牛 渴 了 先 帶 去 喝 水 。

'iyaSamSem (★)

1. 天 色 昏 暗 . korkoring 'ima ba:aw tabin 'iyaSamSem. 孩 子 們 玩 到 天 色 昏 暗 。 'iyaSamSem ila 'am'amoeh lobih. 天 色 昏 暗 了 趕 快 回 家 。 2. 天 將 亮 未 亮 . haysiya 'iyaSamSem ya:o manra:an ila rima' ray kapatawwan. 天 色 還 在 昏 暗 我 就 走 路 去 上 班 了 。

'iyasiblaeh (★)

1. 害 羞 而 臉 紅 . siya manga'nga' 'omtot ray 'ima haeba:an o 'iyasiblaeh ila ka kinmae'iyahen noka kin kaSikar. 他 因 沒 注意 到 在 大 家 面 前 放 尿 , 害 羞 而 臉 紅 。

'iyasiwi' (★)

1. 天 黑 . 'iyasiwi' ila, ya:o 'am lobih ila. 天 黑 了 , 我 要 回 去 了 。 [相 關 詞 - 其 它] 'iyaso'i'

'iyaso'i' (★)

1. 天 黑 . hahila: he:heb ila, 'iyaso'i' ila! 太 陽 落 下 了 , 天 黑 了 ! [相 關 詞 - 其 它] 'iyasiwi'

'iyatabin (★)

1. 貪心. So'o 'izi' 'iyatabin ka pin'a'apolan. 你不要想多拿（貪心）分享的東西。

kama'iyatabin (★) 參照 'iyatabin

1. 總是貪心. siya kama'iyatabin nanaw. 他是貪心的人。

'iyatiyam (★)

1. 做生意. So'o 'iyatiyam 'am 'okay kobih. 你在這做生意不會回本（賺回）。[tiyam 為借詞的「店」，'iyatiyam 為「有店」，即指做生意。]

'iyawawaz (★)

1. 午夜. hini 'am 'iyawawaz ila, 'ita' taklobih ila. 就快要午夜了，我們回去了吧。

'iyayrong (★)

1. 圍爐. 'iyayrong ila, 'izi' pa'ayna:a' hi baki! 圍爐了，不要讓爺爺等！

miyayrong (★) 參照 'iyayrong

1. 圍爐（主事）. minatini' lobih 'am mowa:i' miyayrong ki yami. 哥哥回來要來跟我們圍爐。

'iya'zaw (★★)

1. 變涼. hae:wan 'iya'zaw ila, Sa'ilila hiba: ka kayba:en! 夜晚變涼了，去穿件衣服！ ma'an kapranaw ralom 'iya'zaw ila ay? 我的洗澡水涼了沒有？

'iniya'zaw (★) 參照 'iya'zaw

1. 冷的(完成式). 'izi' hilos ka 'iniya'zaw! 不要吸到冷空氣。

'iya'zawen (★) 參照 'iya'zaw

1. 變涼（受事）. yako 'iya'zawen minhae'tiS ila. 我冷得打噴嚏了。

pak'iya'zaw (★) 參照 'iya'zaw

1. 變涼（使動）. Sa'ilila pak'iya'zaw ka siningo:, 'insa'an kapasi'ael ka korkoring. 去讓稀飯變涼，等一下餵小孩吃。

kapak'iya'zawan (★) 參照 pak'iya'zaw

1. 要變冷的地方;冰箱. hini siyatong kapak'iya'zawan ka tinalek. 這個桶子是要把煮的變涼的地方。 hini 'ayam Sa'ilila 'aSkan ray kapak'iya'zawan. 這些肉拿去放冰箱。



kapak'iya'zawen (★) 參照 pak'iya'zaw

- 要變冷的. hini ralom rikrika: a tomalan, ma'an kapak'iya'zawen naehan. 這個水太熱了，我要先讓它變冷。

pak'iya'zawen (★) 參照 pak'iya'zaw

- 使變冷（受事）. ma'an siningo: pak'iya'zawen ila, kayzaeh ila si'aelen. 我把稀飯弄涼了，可以吃了。

Sipak'iya'zaw (★) 參照 pak'iya'zaw

- 變冷了. niSo' kasnaw Sipak'iya'zawen ila, Sa'ilila kinrika: naehan. 你把湯放到涼了，去加熱一下。

'iyo' (★★★)

- 藥. hini 'iyo' 'ima kayzaeh, sowisowti'ani! 這是很好的藥，一點一點用！

'il'iyo' (★) 參照 'iyo'

- 吃藥. pak'iyakaliyah ka basang, 'izi' i 'il'iyo' nanaw! 身體要健康，不要一直吃藥！

mil'iyo' (★) 參照 'iyo'

- 吃藥（主事）. 'abiSbiSin ka ta'oeloh yako mil'iyo'. 我因為頭疼吃藥。

pa'iyo'en (★) 參照 'iyo'

- 當做藥. noka boyah tinon hayza' ka mae'iyah senge:en ray pinobae:ah pa'iyo'en. 有人拿蜂巢浸泡在酒裡當做藥。

'iyok (★★)

- 橘子. 'iniyas'ez 'iyok 'i'ini' 'as'asay. 綠色的橘子還沒熟。



'i'iyokan (★) 參照 'iyok

- 橘子園. ya:o ki koko' manra:an rima' ray 'i'iyokan. 我和奶奶走路到橘子園。

'iyoloy (★)

- 賴床. moyo 'izi' 'iyoloy! 你們不要賴床！

miyoloy (★) 參照 'iyoloy

- 賴床（主事）. yako miyoloy ila, 'okay lohaper ka kapapama'an. 我賴床了，沒有趕上車子。 So'o koSa'en 'izi' 'iyoloy o 'ampowa' miyoloy? 叫你不要賴床怎麼賴床？

'iyot (★)

- 交合；交媾. mae'iyah 'amkay 'iyot ka 'ahoe' siya! 人不會去和狗交合吧！

'a'iyot (★) 參照 'iyot

- 交合；交媾. 'a'iyot pakhayza' ka korkoring. 交合會有小孩。

'iyoten (★) 參照 'iyot

- 交合（受事）. 'okay ni 'ataw 'iyoten. 'okay 被'ataw 交媾。

'omiyot (★) 參照 'iyot

- 交合；交媾（主事）. 'ataw 'omiyot hi 'okay. 'ataw 交媾'okay.

'izi' (★★★★)

- 不要（表示禁止）. rima' 'ay kakiSka:atan 'izi' papahowih! 到學校不要遲到！

'izik (★)

1. 不要；別. 'ita' 'izik pangangowip. 我們不要互相忘記。

ka (★★★★)

1. 普通名詞主格標記. ka 'aehoe' rima' taniSowaw hi yaba'. 狗跟著爸爸走。 2. 普通名詞受格標記. 'oya' rima' tomabo: ka tata:a' ila. 媽媽去餵雞了。

ka:ang (★)

1. 螃蟹（總稱）. ka:ang So: taleken ma' ngangilaehan ila. 螃蟹若下鍋就紅紅的。



ka:anga'oeboeh (★) 參照 ka:ang

1. 毛蟹. ka:angaromiSan ma' koSa'en ka:anga'oeboeh. 毛蟹（有鬍鬚的）也叫做毛蟹（有毛的）。

ka:anga'oraehan (★) 參照 ka:ang

1. 狐狸的一種. tata:a' noka ka:anga'oraehan si'aelen ka rae'ael. 雞被狐狸吃掉內臟。

ka:angaromiSan (★) 參照 ka:ang

1. 毛蟹. ray ba:la' 'akoey ka ka:angaromiSan. 河邊有很多毛蟹。 ray na'amiSan mae'iyah rima' romakep ka ka:angaromiSan si'aelen. 秋天人們捕捉毛蟹來吃。

ka:angaSa'iya'e' (★) 參照 ka:ang

1. 小螃蟹；紅蟹. ka:angaSa'iya'e' 'ima 'i'iyah ma' ngangilaehan. 紅蟹即使活著也是紅色的。 lolongan 'akoey ka ka:angaSa'iya'e'. 溪裡很多紅螃蟹。

ka:as (★)

1. 咬. 'izi' ka:as ka tatroe! 不要咬手指！

'iyakina:as (★) 參照 ka:as

1. 想要咬（人）. hini 'aehoe' ma'an toroe'en 'iyakina:as ka mae'iyah na! 這隻狗被我一指就想咬人呢！

ka:asen (★) 參照 ka:as

1. 被咬（受事）. ngiyaw ka:asen noka 'aehoe'. 貓被狗咬。 hisa 'oya' mam pahoehoe' ka:asen noka korkoring. 那個媽媽在餵奶被小孩咬。

kaka:as (★) 參照 ka:as

1. 互咬. 'ae hoe' ki ngyiaw 'ima kaka:as. 狗和貓在相咬。

koma:as (★) 參照 ka:as

1. 咬 (主事). So'o 'ampowa' koma:as 'iyakin? 你怎麼咬我?

paka:as (★) 參照 ka:as

1. 咬 (使動). hisa 'ae hoe' 'angiS 'izi' hon'alih paka:as ka 'ae hoe'. 那隻狗很兇不要靠太近會被他咬。

ka:at (★)

1. 寫. ka:at ka 'inSo'o'a raro:o! 寫你的名字！ So'o tatilhaehael ka:at ka 'inmana'a raro:o. 你幫我寫名字。

ka:aten (★) 參照 ka:at

1. 被寫 (受事). ma'an raro:o' ka:aten nisiya Sibe:ay hi kamatortoroe'. 他把名字寫給老師。

kaka:at (★) 參照 ka:at

1. 筆;寫的工具. hini kaka:at 'aewhay ila Sika:at. 這支筆不好寫了。

kaka:atan (★) 參照 ka:at

1. 寫(處所). hayno' kaka:atan ka raro:o? 哪邊要寫名字?

kaka:aten (★) 參照 ka:at

1. 寫的東西. niSo' kano' naehan kaka:aten? 你還要寫什麼?

katiSkaka:atan (★) 參照 ka:at

1. 筆盒. hini katiSkaka:atan ma'an. 這是我的筆盒。

kina:at (★★★★) 參照 ka:at

1. 寫 (完成). ma'an kina:at sizaeh ila. 我要寫的寫好了。 hini kina:at ma'an kapakita' hi kawkel. 這是我寫的要給 kawkel 看的。 2. 書信. hini kina:at babe:ay hi 'oya'. 這信是要給媽媽的。

katiSkina:atan (★) 參照 kina:at

1. 書包. yako 'okay 'araS ka katiSkina:atan. 我沒有帶書包。

kiSka:at (★★★) 參照 ka:at

1. 讀書;唸書. siya 'am rima' kiSka:at ray Sawi' kakiSka:atan. 他要去獅潭學校讀書。 So'o hayno' kiSka:at? 你在哪裡唸書？ yako 'am kiSka:at ray kakiS'alayan kakiSka:atan. 我還在幼稚園。

kakiSka:atan (★★★) 參照 kiSka:at

1. 學校. niSo' taew'an 'al'alihan ki kakiSka:atan ay? 你的家靠近學校嗎？

kamakiSka:at (★) 參照 kiSka:at

1. 學生. So'o kamakiSka:at ay? 你是學生嗎？ minatini' ma'an kamakiSka:at ka malnoripon. 我的姐姐是日文系的學生。

pakiSka:at (★) 參照 kiSka:at

1. 咯書；讀書（使動）. yaba' 'am pakiSka:at ka korkoring hopay a tomal. 爸爸要讓孩子讀書很辛苦。

koma:at (★) 參照 ka:at

1. 寫（主事）. yako 'am koma:at ka raro:o' ray kina:at. 我要寫名字在書上。

Sika:at (★) 參照 ka:at

1. 寫（工具）. noka korkoring a kayba:en ma'an Sika:at ka raro:o'. 我把孩子的衣服寫上名字。

ka:aw (★)

1. 顴骨. kinbazae' komoSa' 'ima 'ibabaw ka ka:aw mae'iyaeh 'angiS. 聽說顴骨高的人很兇。

ka:ay (★)

1. 勾住. ka:ay ka kayba:en 'iniman. 幫我勾衣服。 ka:ay ka kayba:en noka kaka:ay halayani! 用勾子勾衣服掛起來！ [相關詞-其它] ka:ih

ka:ayin (★) 參照 ka:ay

1. 勾住. ma'an takahini'in ka:ayin ka 'ae'ay So'o 'am malbel mina. 我這樣勾你的腳就會跌倒的。 [相關詞-其它] ka:ih

kaka:ay (★) 參照 ka:ay

1. 勾子. niSo' kaka:ay kapowa'en? 你拿勾子做什麼？ [相關詞-其它] ka:ih

paka:ay (★) 參照 ka:ay

1. 勾住、卡住. yaba' paka:ay ka howaw. 爸爸被事情阻礙（卡住）。 [相關詞-其它] ka:ih

ka:i' (★★)

1. 話. noka SaySiyat ka:i' ka:i:'i:zo' 賽夏語真是深奧。

'iyaka:i' (★) 參照 ka:i'

1. 到處說. 'izi' 'iyaka:i' ka mae'iyaeh, 'aewhay mina! 不要說人家閒話，這樣不好！

kapayaka:i'in (★) 參照 ka:i'

1. 講（受事）. niSo' korkoring kayzaeh saboeh 'oka' ka 'ima 'aewhay kapayaka:i'in? 你的小孩都很好沒有一個不聽話？

miyaka:i' (★) 參照 ka:i'

1. 說三道四. koko' miyaka:i' hi towanay, 'aewhay bazae'en. 奶奶對嫂嫂說三道四，不好聽。

paka:i' (★) 參照 ka:i'

1. 相信. yako paka:i' niSo' ka pinayaka:i'. 我相信你說的話。

tapayaka:i' (★) 參照 ka:i'

1. 說（明）. moyo 'iyahimi' ila, yako tapayaka:i' naehan. 你們保持安靜，我先來說明。

ka:ih (★)

1. 勾住. ka:ih ka kayba:en 'iniman! 幫我勾衣服！ [相關詞-其它] ka:ay

ka:ihin (★) 參照 ka:ih

1. 勾住（受事）. yako noka hima' 'okay kayhoero: ka lingking, ma'an ka:ihin noka panga' ila. 我碰不到龍眼，我用樹枝勾它。 [相關詞-其它] ka:ay

koma:ih (★) 參照 ka:ih

1. 勾住（主事）. niSo' 'ae'ay 'izi' kas'oehaez 'am koma:ih ka mae'yaeh. 你的腳不要出來會勾到人。 [相關詞-其它] ka:ay

paka:ih (★) 參照 ka:ih

1. 勾住（使動）. kayba:en paka:ih ray panga' babaw. 衣服勾在樹枝上。 [相關詞-其它] ka:ay

ka:mez (★)

1. 稻穀. hini hayza' lampez hobos ka ka:mez. 這裡有十袋的稻穀。

ka:ong (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 講不雅的話. maehrhrang ki mae'yaeh yaka:i' 'izi' ka:ong. 和人說話（溝通）不要講不雅的話。

ka:ongen (★) 參照 ka:ong

1. 講不雅的話（受事）. siya ka:ongen noka hiza mae'yaeh bi'i: a tomalan. 她被那個人講不雅的話非常生氣。

koma:ong (★) 參照 ka:ong

1. 講不雅的話（主事）. hini mae'yaeh 'aewhay, koma:ong nanaw. 這個人不好，只講不雅的話。

toka:ong (★) 參照 ka:ong

1. 愛講粗話的人. hisa mae'iyaeh Sin toka:ong. 那個人被稱為愛講粗話的人。

ka:ra' (★)

1. 胸部. yako biSbiS ka ka:ra'. 我的胸口痛。

hinoka:ra'an (★) 參照 ka:ra'

1. 胸紋. kakhayza'an kamamanra:an hinoka:ra'an Sa' 'iniyapae'zo' ka mae'iyaeh. 過去男子有胸紋的就是有膽量的人。 hiya' hinoka:ra'an 'ima hinta'oeloeh ka mae'iyaeh. 誰有胸紋就是殺過人頭。

ka:Seb (★)

1. 屋簷. lasiya ray ka:Seb milkashaw. 他們在屋簷下喝茶。

ka₁ (★★★★)

1. 沿著. hini kabkabaehae: hinayap 'insa'an kababaw 'insa'an kara:ra:i'. 這隻鳥一會兒高一會兒低。

kababaw (★) 參照 ka₁

1. 沿著高處. kowaw a ta:in So: kababaw 'ima homayap 'am 'oma:zaw. 老鷹如果沿著高處飛就會有好天氣。

kabala' (★) 參照 ka₁

1. 沿著河邊. siya kabala' rima' man'oeson. 他沿著河邊抓蝦。

karara:i' (★) 參照 ka₁

1. 沿著低處. 'ayloSay 'ima karara:i' homayap kayzaeh ka rakepen. 蜻蜓沿著低處飛會很好抓。

ka₂ (★★★★)

1. 已故;過去的. yako 'am rima' patabil hi kayaba' ma'an. 我要去祭拜我的已故父親。

ka'oya' (★) 參照 ka₂

1. 已故的母親. ka'oya' ma'an kakhayza'an tomaytatini' ka 'am komalahang ka hini taew'an. 我已故的母親以前為了照顧這個家做到老。

kawa:on (★) 參照 ka₂

1. 已故的 wa:on. kahkahwa:on rino:o' hi kawa:on. kahkahwa:on (位於東河中加拉彎的地名) 是取自於已故的 wa:on 之名。

ka'alipoza'an (★)

1. 頭旋;髮窩. hayza' mae'iyaeh komoSa', 'ima roSa' ka ka'alipoza'an mae'iyaeh minsowi'. 有人說：有兩個髮窩的人很調皮。 nisiya ka'alipoza'an roSa' kita'en. 他的髮窩看起來有兩個。

ka'ama'an (★)

1. 家父. ma'an ka'ama'an kamatortoroe'. 我的父親是老師。

kabang (★)

1. 提袋 (日語借詞) . So'o maraS ay ka kabang? 你有帶手提袋嗎？ [相關詞-其它] hobos

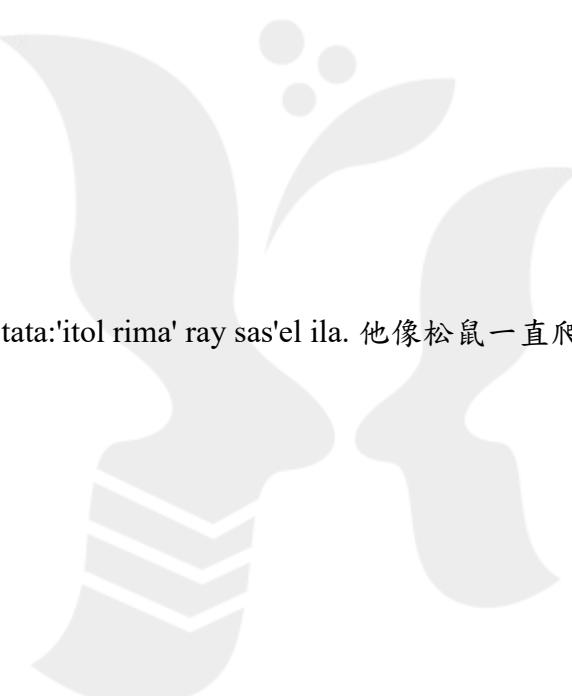
kabat (★★)

1. 椅子. hini kabat 'ampowa' hahili'? 這個椅子為什麼歪歪斜斜的？ paSa:eng hi baki' ray kabat. 讓爺爺坐在椅子上。



kabhoet (★)

1. 松鼠. siya naka kabhoet tata:'itol rima' ray sas'el ila. 他像松鼠一直爬就到樹梢了。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

kabih (★★★★)

1. 旁邊. niSo' kabih o kabih 'isa:a' Sin maya'en. 你的旁邊的旁邊就是 maya'。

kakabihkabih (★) 參照 kabih

1. 二者之間. ray kaehoy kakabihkabih tiniway ka'ayti:ilan. 在兩棵樹之間綁上秋千。

kabilowi' (★)

1. 獨角仙. kabilowi' balaS hayza' ka kaeh'ong hipo' 'oka'. 獨角仙雄性的有角，雌性的沒有。

kabina:o' (★★)

1. 未出嫁的女孩；小姐. hisa kabina:o' kin ra:am tomnon. 那位小姐很會織布。

kabkabaehae: (★★★)

1. 鳥. ray kaehoy babaw hayza' haseb ka kabkabaehae: 'ima homngas. 在樹上有五隻鳥兒在唱歌。



kapSikabkabaehae: (★) 參照 kabkabaehae:

1. 捕鳥陷阱. hini baseng kapSikabkabaehae:. 這是捕鳥的陷阱。

kabo' (★)

1. 酸橘木. kakhayza'an So: 'a'owaz ila, hayza' 'emlet noka kabo' ray ba:la', kayni' Sitaloba:i'. 以前祈天祭時，會用酸橘木擋在河的下游，避免瘟疫進入。

kabo:bo: (★)

1. 扇子. ya:o rikrika: be:ay 'iyakin ka kabo:bo:. 我很熱給我扇子。 Sa'ilila mari' ka kabo:bo: 'ini baki'!



原住民族語言研究發展基金會版權所有

kaboehoel (★)

1. 百. koko' tomortoroe' 'iyakin ka SaSepe: 'inay 'aehae' tabin kaboehoel, siya manabih ya:o ma' porotor mayaka:i'. 奶奶教我數數從一到百，他說一次我也複誦一次。

kinkaboehoel (★) 參照 kaboehoel

1. 百. ma'an roSa' kinkaboehoel nanaw ka rayhil. 我只有二百元而已。

kabonbonan (★)

1. 鼓. kabonbonan pakza:zih bazae'en. 鼓聽起來很吵。

kabowalak (★)

1. 小彎嘴畫眉. kabowalak So: 'aewhay ka kawaS wa'isan kas'oehaez bawow. 小彎嘴畫眉如果天氣不好時很常出來活動。

kae:oeh (★)

1. 招手. mae'mae'iyaeh kae:oeh kae:oeh kae:oeh. 人偶一直在招手。

komae:oeh (★) 參照 kae:oeh

1. 招手 (主事). siya komae:oeh hi baki' Sa' lobih ila. 他向爺爺招手說回家了。

kae'er (★)

1. 柱子. kakhayza'an 'ae:ae' paskayzaehen ka kae'er. 以前用筆筒樹做柱子。 hiza kae'er malbel ila! 那根柱子倒了!



原住民族語言研究發展基金會版權所有

pa:kae'eren (★) 參照 kae'er

1. 做柱子用. 'ima rarahoe' kaehoy kayzaeh pa:kae'eren. 大棵的樹可以做支柱。

kaehaew (★)

1. 財產;金錢. yako 'oka' ka kaehaew. 我沒有財產。

kaehka: (★)

1. 竹雞. hato kaehka: mam homngas. (遠方) 竹雞在叫。



kaehlek (★)

1. 手鋤. 'ata' noka kaehlek komerker ka hinbetel. 阿姨用手鋤鋤草。

kaehma' (★)

1. 舌頭. noka Siba:i' kaehma' paSpanga' o 'inaro'. 蛇的舌頭分叉又很長。

kaehkaehma' (★) 參照 kaehma'

1. 小舌. bana' naka kaehkaehma' kita'en. 胰臟看起來像小舌頭。

kaehngap (★)

1. 氣喘. 'izi' kaehngap ila paktikot mina! 不要在氣喘了很可怕耶！

kaeh'oe' (★)

1. 赤皮木（喬木）. kaeh'oe' kayzaeh paskayzaehen ka kaptelengan. 赤皮木可拿來做刀（鋤）柄。

kaehos (★)

1. 缸（水）. kaehos ka ralom papayha'ha' ray balayan! 缸水把鍋子裝滿！ kaehos ka ralom noka taba'. 用杓子舀水。

kaehoson (★) 參照 kaehos

1. 缸（受事）. hini ray taboway ralom 'ima 'ititi'an nanaw, ma'an kaehoson 'oka' ila. 這水盆的水本來就只有一點點，被我一舀就沒有了。

kakaehos (★) 參照 kaehos

1. 缸的工具. hisa taba' noka karali' pinaskayzaeh kakaehos ka ralom. 那用胡瓜做的杓子是要用來舀水的。

kakaehosan (★) 參照 kaehos

1. 缸（處所）. hini ma'an kakaehosan ka ralom 'izi' mari' o! 這是我要舀水的地方不要拿喔！

kakaehosen (★) 參照 kaehos

1. 缸（受事）. hini ralom 'izi' boeloe'ani, ma'an 'insa'an ka kakaehosen ka poralom ka

pongaeh.! 這些水不要丟，我等一下要拿去澆花！

komaehos (★) 參照 kaehos

1. 爻 (主事) . yako 'am komaehos ka kakranawen 'ini 'api' 我要幫'api' 爻洗澡水。 koko' komaehos ka pinoSakan pakSiba:i' iyakin. 奶奶舀酒給我分享。

Sikaehos (★) 參照 kaehos

1. 爻 (工具) . 'ataw 'iya'ilralom ma'an Sikaehos ka ralom karae'oe:en. 'ataw 想喝水我舀水給他喝。 baki' mowa:i' ma'an Sikaehos sowiti' ka pinobae:ah. 爺爺來我舀點酒給他喝。

kaehoy (★★★★)

1. 木柴;木頭. siya noka kaehoy tomaew'an. 他用木頭來蓋房子。 2. 樹. koko:ol hayza' 'akoey ka kaehoy. 山上有很多樹。 'ima raraho'e' kaehoy kayzaeh pa:kae'eren. 大棵的樹可以做支柱。 3. 砍材. 'oya' ki towanay rima' kaehoy ray 'oes'oeso'an. 媽媽和嫂嫂去山上砍材。

kaehkaehoy (★) 參照 kaehoy

1. 樹木叢. hini 'inoka' ka kaehkaehoy 'oemaeh koSa'en pa:aw. 這沒有樹木的土地叫做平原。

kaehkaehoyan (★) 參照 kaehoy

1. 樹林;森林. koko' rima' ray kaehkaehoyan tikaehoy. 奶奶去樹林撿材。

kaehoyan (★) 參照 kaehoy

1. 樹種；樹（狀態）. 'aewpir a kaehoyan ki boe'oel rinene: kayzaeh si'aelen. 樹薯燉排骨很好吃。

pa:kaehoy (★) 參照 kaehoy

1. 當作木柴. hini panga' 'ima 'ae:'ae:iw mari' pa:kaehoy. 那個乾掉的樹枝拿來做木柴。

paSkaehoy (★) 參照 kaehoy

1. 加柴. hapoy 'am pazeng ila, paSkaehoy naehan! 火快熄滅了，快先加柴！

tikaehoy (★) 參照 kaehoy

1. 捲木材;將乾枯的木材切成段. 'oya' tomrong 'iniya'om koSa' Sa'ila tikaehoy. 媽媽指派我們說去捲木材。

kae'leng (★)

1. 耳膜. mae'iyaeh So: 'oka' ka kae'leng 'amkik bazae' ka pinayaka:i' noka mae'iyaeh. 人若是沒有耳膜就聽不見別人說的話。

kae'niw (★)

1. 香菇. lasiya rima' mamowa' ka kae'niw ila. 他們去種香菇了。



Sokae'niw (★) 參照 kae'niw

- 種香菇. Sokae'niw kayzaeh ay noka payla'? 種香菇可以用杜英嗎？

kaSokae'niw (★) 參照 Sokae'niw

- 種香菇的（樹種）. Sakaro' kaehoy kayzaeh ay pamowa'en ka kaSokae'niw? 烏心石樹可以種香菇嗎？

tikae'niw (★) 參照 kae'niw

- 採香菇. baki' rima' tikae'niw ila. 爺爺去採香菇了。

kamatikae'niw (★) 參照 tikae'niw

- 專門採香菇的. bo:ong kamatikae'niw, siya 'akoey ka rayhil rinoton. bo:ong 是專門採香菇的，他存很多錢。

kae'sapa' (★)

- 鱉. kae'sapa' ki rakolo' hahinghingha'an. 鱉和烏龜很相似。

kaesapi' (★)

- 爬岩鰍. kaesapi' ray bala' kamarempe: ray bato' sin'elan 'a'ipa'an. 爬岩鰍在河裡專門黏在石頭上，長得扁扁的。

kae'tim (★)

- 跳蚤. 'aehoe' 'okay papranawi karepe'en ka kae'tim. 狗兒沒有洗澡會染上跳蚤。

kahawayan (★)

- 旋律；曲調. kiSba:o' kahawayan hingha' saboeh. 賽夏古調的旋律都一樣。

kahboe' (★)

- 尿. niSo' 'akoey ka rinae'oe: ralom, ma' 'akoey ka kaehboe'. 你喝很多水就會有很多尿。

kapaykahboe'an (★) 參照 kahboe'

- 尿道；尿經過的地方. 'otos kapaykahboe'an. 陰蒂是流尿經過的地方。

kahiya' (★★★)

1. 昨天. So'o kahiya' 'ila'ino'? 你昨天去哪裡？

kahkarawa' (★)

1. 東河中加拉彎的地名. kahkarawa' 'akoey ka kalkalhiban. kahkarawa' (東河地名) 有很多像山洞的地方。

kahkawa:on (★)

1. 東河中加拉彎的地名. koSa'en kahkawa:on 'isa: pinasay ni kawa:on. 這個地方叫 kahkawa:on (中加拉彎部落的地名) 是 wa:on (女子名) 死掉的地方。[位於東河往向天湖的中加拉彎段大轉彎處。]

kah'oe' (★)

1. 赤皮;赤柯. kah'oe' kayzaeh Siteleng ka tatawae'. 赤皮可以做成鋤頭柄。[常綠喬木；芽具鱗片，幼枝、葉柄及殼斗被褐色毛。葉闊披針形，先端尾狀，上半部有鋸齒，下半部全緣。雄花成下垂柔夷花序，花被片 5-6 裂，雄蕊 7-8 枚。雌花由一總苞包被；花柱 3。殼斗杯狀，鱗片呈 6-8 環。堅果橢圓形。用途：觀賞；家具或器具用材。]

kahkah'oe'an (★) 參照 kah'oe'

1. 紅柯樹林 (今苗栗蓬萊的八卦力部落). kakhayza'an 'ima 'akoey ka kah'oe' Sin kahkah'oe'an. 以前很多紅柯的地方就叫紅柯樹林 (八卦力)。

kah'ong (★)

1. 角. hini katin kah'ong 'inaro'. 這隻牛的角很長。

kahos (★)

1. 缶. kahos 'iniman ka ralom karae'oe:en. 缶水給我喝。

kinahos (★) 參照 kahos

1. 缶 (完成式). ray kakranawan kinahos ralom 'iniSo' kapti:'ae'ayen. 有浴室缸好的水是你要給洗腳的。

ka'ina'an (★)

1. 母親. siya noka ka'ina'an 'angangen rae:iw ila. 他被母親罵就走掉了。 nisiya Sapang ka'ina'an mina moto:. 他的原來的母親是客家人。

ka'irawi (★)

1. 盲魚. yako maltikal ka bato' ray ba:la' romakep ka ka'irawi. 我翻開溪裡的石頭抓盲魚。

ka'iyayan (★)

1. 腋下. hosong 'omapis ray ka'iyayan ka kasi'aelen. 猴子把食物夾在腋下。

kaka:aw (★)

1. 抓癢. kaka:aw ma'an ka hikor kaksis a tomalan. 我的背很癢幫我抓癢。

kaka:awen (★) 參照 kaka:aw

1. 抓癢 (受事). So: 'ima kaksis kaka:awen ma' kayzaeh ila. 如果很癢，抓癢後就好了。

kinaka:aw (★) 參照 kaka:aw

1. 抓過的. kinaka:aw hini pangihpanghian ila. 抓過的地方被抓傷了。

komaka:aw (★) 參照 kaka:aw

1. 抓癢 (主事). yako mam komaka:aw noka tatango: tinango:an. 我被蚊子叮正在抓癢。

kakabaeh (★)

1. 欺騙. 'izi' kakabaeh hisiya. 不要欺騙他。

'ikakabaeh (★) 參照 kakabaeh

1. 假裝騙人. hiza kamamanra:an 'ikakabaeh ka 'aroma'. 那個男生假裝騙別人。

kakabaehen (★) 參照 kakabaeh

1. 欺騙 (受事). yako nisiya kakabaehen. 我被他騙了。

kamakakabaeh (★) 參照 kakabaeh

1. 專門欺騙的;騙子. hini 'aeiae' kamakakabaeh ka mae'iyah, 'izi' i paka:i' ka nisiya pinanabih. 這一個人是專門欺騙的，不要相信他說的。

komakabaeh (★) 參照 kakabaeh

1. 欺騙 (主事). So'o komakabaeh 'iyakin. 你欺騙我。

Sikakabaeh (★) 參照 kakabaeh

1. 騙(工具). hi 'obay Sikakabaeh ma'an. 'obay 被我騙。

kakaloeh (★) 法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 竹耙. noka kakaloeh kowih ka ra:i'. 用竹耙挖土。

kakalse: (★)

1. 小黑蚊. noka kakalse: hasengen ka bangeS ma:botboto' kaksis a tomalan. 被小黑蚊叮到皮膚紅腫非常癢。

kakamoeh (★)

1. 趕快. yako mowa:i' lalo' kakamoeh 'ora' rima' ray pino'azaeh mal'oehaez ka pinobae:ah 'iniman. 我一來，lalo'就趕快去房間拿酒給我。(註:賽夏族自釀的白米酒通常會放在房間珍藏，不隨便給外人飲用)

kakang (★)

1. 芒萁. kakang ka hanSan mari'in ka 'osazo' nak Sina:iS kayzaeh tononen ka kala' 芒萁的植株剝皮後，心像繩子一樣可以做籃子。

kakara' (★)

1. 張腿. siya 'aewhay ka 'ae'ay, 'am manra:an kakara' kakara' ila. 他的腳不好，走路腳開開。

kakara'an (★) 參照 kakara'

1. 張腿的樣子. So'o manra:an kakara'an 'aewhay kita'en. 你走路腳開開的不好看。
minkoringan 'izi' kakara'an minaSa:eng. 女生坐時不要張著腿。

kakarpa: (★)

1. 山茶樹;大頭茶樹（喬木）. kakarpa: kaehoey kayzaeh pa:'aSo'en. 山茶樹是做杵的好材料。

kakasa' (★)

1. 掌葉江某（藤蔓）. kakasa' Sipamowa' kayzaeh pa'ayzingin. 掌葉江某可種來做圍籬。

kakaw (★)

1. 彎曲. hini patonay kakaw ila. 這根鐵釘彎曲了。 patonay kakaw ila mari' sihoe: paklihih. 鐵釘彎曲了拿來插著讓它直。

kakaway (★)

1. 土黨蔘. kakaway boway kayzaeh si'aelen, somini'ael kaehmae' pezngesan. 土黨蔘果實可以吃，吃完後舌頭變紫色的。 kakaway hayza' to:o' Sinraehoe', 'aeiae' minboway kayzaeh si'aelen, roSa' 'okay Sahoero:i ka boway kaponSiba:i' kapa'iyo'en. 土黨蔘有三種，一種會結果可以食用，二種沒有看到果實可做蛇藥。

kakaylis (★)

1. 燕子. kakaylis minowa' lomibo' ray ka:Seb. 燕子喜歡在屋簷下築巢。

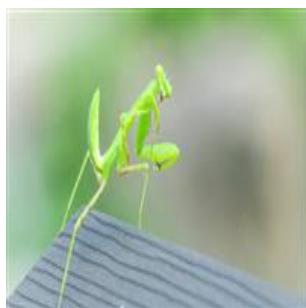


原住民族語言研究發展基金會版權所有



kakaymaro' (★)

1. 蟑螂;竹節蟲. Siri:, wae'ae', hako', katin, biyang, So: Sanhoero: ka kakaymaro' homnak ka tiyal masay. 羊、鹿、山羌、牛、梅花鹿，若吃到竹節蟲，肚子會膨脹而死。



kakeleb (★)

1. 眼瞼. kakeleb niSo' nak hara 'ima ma:riyae'. 你的眼瞼好像是腫的。

kakelebkeleb (★) 參照 kakeleb

1. 人很多的意思. kaysa'an lamsong kakelebkeleb. 今天南庄人很多。

kaklang (★)

1. 石菖蒲. kakhayza'an tatini' noka kaklang 'omowaz ka kak'ayaeh. 從前老人家用石菖蒲醫治病痛。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

kaklokoeh (★)

1. 指甲. 'ata' mam rememe: ka kaklokoeh. 姑姑正在彩繪指甲。



kakmo:ok (★)

1. 獵鷹. kakmo:ok 'ol'olae'an o 'angiS. 獵鷹矯小但很兇。 [相關詞-其它] 'aeng'ae'

kakolay (★)

1. 動物的性器官. noka katin balaS a kakolay sobae:oeh. 牛的雄性性器官很大。

kakolih (★)

1. 瘋蛤蟆. hini ka kakolih kas'oehaez ila saboeh. 瘋蛤蟆都跑出來了。

kakorotan (★)

1. 彎腰駝背. 'izi' kakorotan 'aewhay kita'en! 不要彎腰駝背不好看！ So: tatini' ila basang ma' kakorotan ila. 老了就會彎腰駝背。

kakosi' (★)

1. 皺摺. kayba:en 'okay sipsipi hiba:en kita'en kakosi'. 衣服沒有摺好穿起來會皺皺的。

kakosi'an (★) 參照 kakosi'

1. 縹巴巴的. niSo' hiniba: kakosi'an 'aewhay kita'en. 你穿的衣服縹巴巴的不好看。

kakoway (★)

1. 動. 'izi' kakoway 'am kome:eb ka bekeS! 不要亂動要剪頭髮！ 'izi' kin kakoway! 'iyahihimi!' 不要一直動！安靜一點！

kakoyo'an (★)

1. 畏縮. hisa 'al'alak manra:an kakoyo'an. 那個年輕人走路彎腰駝背。 korkoring tikot ni yaba' Si'angang kakoyo'an mam hoSa:il. 孩子害怕被爸爸罵畏縮的躲起來。

kakreng (★)

1. 認真. So'o 'okay kakreng matawaw kapaywa:aken noka tahoki'. 你不認真工作會被老板開除（丟掉）。

kakro:o'an (★)

1. 家族供奉的象徵物. tawmaw noka titiyon kakro:o'an. 老虎牙是朱家所供奉的象徵物。

kaksis (★)

1. 癢. honaehnge: ila 'okay ti:ta'oeloeh kaksis ka ta'oeloeh. 很久沒有洗頭了，頭癢了。

kaktiyaw (★)

1. 斯文豪氏赤蛙. kaktiyaw 'ima 'ol'ola'an ka takem. 斯文豪氏赤蛙是小型的青蛙。

kal- (★)

1. 走.

kal'a:iS (★) 參照 kal-

1. 順道經過. So'o 'insa'an kal'a:iS kala 'ata' mari' ka karali' kapamowa'. 你等一下順道經過
姑姑家拿胡瓜苗。 ya:o kal'a:iS kala koko' 'ay taew'an mobe:ay ka pin'a'apolan. 我順道經
過奶奶家給分送的（東西）。

kaleSpat (★) 參照 kal-

1. 走四趟;四次. yako 'ina kaleSpat ila rima' walo'. 我已經走東河四趟了。

kalnga'nga' (★) 參照 kal-

1. 走錯;亂走（隨便）. 'izi' kalnga'nga' kan mae'iyaeh taew'an. 不要隨便到人家家裡去。

kal'opaeh (★) 參照 kal-

1. 白跑. 'inSa'la' wakit ka laleke: hayza' ay ka mae'iyaeh ray taew'an kayzaeh 'okay
kal'opaeh. 先撥電話看看有沒有人在家才不會白跑。

kalpoSal (★) 參照 kal-

1. 走兩趟. yako 'ina kalpoSal ila ray'in. 我已經去了兩趟蓬萊。

kalto:ol (★) 參照 kal-

1. 走三趟;三次. yako kalto:ol ila rima' kala minatini'. 我去了三趟姊姊那裏。

kala (★★★)

1. 屬人之處所格. yako rima' kala wa:on ray taew'an. 我去 wa:on 家裡。 [相關詞-其它] kam [用法 kam 亦為屬人之處所格。]

kala' (★)

1. 簍子. hini kala' ma'an katistatimae'an. 這個簍子我要裝菜的。 kala' 'ima 'oka' kakano', honha:i'
nanaw mayha'ha' ila ka boway. 空空的簍子，一下子就裝滿了水果。

kala- (★★★)

1. 處所格. yako 'insa'an 'am kala 'ata' ray taew'an. 我等一下會在姑姑家。

kalahae' (★) 

1. 男子名. kalahae' kamamalahang ka mae'iyaeh. kalahae' 是看護。

kalahang (★)

1. 照顧. yanay, So'o ray taew'an kalahang ka korkoring. 媳婦，你在家照顧小孩。

kalahangen (★) 參照 kalahang

1. 照顧（受事）. baki' ni hiya' kalahangen? 爺爺被誰照顧？ yako tatini' ila, kalahangen
noka korkoring. 我老了，給小孩照顧。

kinalahang (★) 參照 kalahang

1. 照顧. ni 'oya' tatini' kinalahang kayzaeh a tomalan. 母親把長輩照顧得很好。 hini

korkoring ma'an kinalahang. 這小孩我照顧的。

malahang (★) 參照 kalahang

- 照顧 (主事) . 'oya' 'am malahang ka 'insiya'a korkoring. 母親照顧他的小孩。

kamamalahang (★) 參照 malahang

- 專門照顧者. hayawan kamamalahang ka karang. 夏家負責照顧卡蘭。

kalam (★)

- 田埂. niya'om hayza' 'aehae' kalam pa'aewhayen noka ba:yoS. 我們有一塊田被颱風沖壞。



kalangkangan (★)

- 硬梆梆. hini pazay ma:is a tomalan si'aelen kalangkangan. 這個飯太硬了吃起來硬梆梆。

kalbel (★)

- 倒掉. hiza kae'er lalengeSen kayzaeh 'okay kalbel. 那個柱子搖動很好沒有倒。

malbel (★★) 參照 kalbel

- 倒掉 (主事) . kaehoy malbel ila. 樹木倒掉了。 siya hinSaylo' ka ta'oeloeoh malbel. 他頭暈倒下。

malbelbel (★) 參照 malbel

- 東倒西歪. bazae' nisiya ka pina:tol mae'iyaeh malbelbel. 聽到他的歌聲人們東倒西歪。

pakalbel (★) 參照 kalbel

- 倒掉 (使動) . pakalbel hi siya! 推倒他 (讓他倒下) !

pakalbelen (★) 參照 kalbel

- 倒掉 (使動;受事) . kaehoy noka ba:i' pakalbelen ila. 樹被風吹倒了。 kaehoy ma'an pakalbelen. 我把樹推倒。 hini kaehoy So: 'okay se'el ila ka kae'niw, pakalbelen ma' 'am se'el naehan. 這段木如果不生香菇了，翻倒後還會再生一些。

kalhib (★)

- 山洞. 'omoral ila, yami ray kalhib mayna:a' ka 'inintawaeh. 下雨了，我們在山洞等待天晴。

hini kalhib kita'en kin 'i:zo'. 這個山洞看起來很深。

kalkalhiban (★) 參照 kalhib

1. 像山洞的地方. kahkarawa' 'akoey ka kalkalhiban. kahkarawa' (東河地名) 有很多像山洞的地方。 [kahkarawa' (地名) 位於東河往向天湖過橋處，舊有吊橋建於此處；目前已改進為水泥橋。是 lala:i' 部落的舊步道。]

kali' (★)

1. 糙葉樹. noka kali' a boway 'as'asay 'elngihan 'ana kamahayap kaSi'oes'oeso'an 'ayam somi'ael saboeh 糙葉樹的果實熟後變黑，無論是飛的，或是野生動物都吃它。

kalih (★★★★)

1. 男子名. kalih tatin'i ila. kalih 年紀大了。

kalihokan (★)

1. 角落. ngiyaw 'ima hoSa:il ray kalihokan. 貓咪躲在角落。 'ana ray kalihokan ma' sapoeh 'oyaeh! 就算角落也要掃！ 2. 角(錢). 'ana ma'an 'aeiae' kalihokan rayhil ila nanaw, ya:o ma' 'amkay karma'. 就算我只有一角錢了，我也不會去偷。

kalililoway (★)

1. 繞著. ya:o kalililoway hin'aw'aw ila. 我繞了一圈迷路了。

kaliS (★)

1. 抓傷;刮傷. ma'an kaklokoeh 'itoSan, 'amkay kaliS ka kinmae'iyaehan. 我的指甲很短，不會抓傷臉。 [相關詞-其它] kolaboe [komalis 抓(主事) kakalis 爪子 kinalis 抓(完成)]

kaliSin (★) 參照 kaliS

1. 抓傷;刮傷. paza' kaliSin noka korkoring ka kinmae'iyaehan. paza'被孩子抓傷臉。 [相關詞-其它] kolaboe

kinaliS (★) 參照 kaliS

1. 抓傷;刮傷 (完成). hini kinaliSan kinaliS noka korkoring. 這個被刮傷的是孩子抓傷的。 [相關詞-其它] kolaboe

kinaliSan (★) 參照 kaliS

1. 抓傷；刮傷 (處所焦點). hini kinaliSan kinaliS noka korkoring. 這個被刮傷的是孩子抓傷的。 [相關詞-其它] kolaboe

komaliS (★) 參照 kaliS

1. 抓傷;刮傷. kalih komaliS ni 'oemaw. kalih 抓傷'oemaw。 [相關詞-其它] kolaboe

kalkal (★)

1. 打開. kalkal ka pinotoy walo' 'a'apolani! 打開糖的包裝袋分下去！

kakalkalen (★) 參照 kalkal

- 要打開的. koko' komoSa', hini kakalkalen saboeh tatilhaehael 'iniman! 奶奶說這全部要打開的，幫我的忙！

kalkalen (★) 參照 kalkal

- 打開（受事）. niSo' bine:ay pinotoy ma'an kalkalen ila. 你給的包裹我打開了。

komalkal (★) 參照 kalkal

- 打開（主事）. 'ataw komalkal ka niSo' linaSo' 'iyasini'ael. 'ataw 打開你的便當想吃。

Sikalkal (★) 參照 kalkal

- 打開（工具）. yako Sikalkal ka linaSo' ni para:in yako bi'i:. 我的便當被 para:in 打開，我很生氣。

kalkalaeh (★)

- 鬆動. ma'an nepen kalkalaeh ila. 我的牙齒鬆動了。

kal'oe' (★)

- 貓頭鷹. he:heb ila ka hahila:, kal'oe' hekla' ila. 太陽下山了，貓頭鷹醒了。



kaloeħ (★)

- 開墾旱田. 'api' ni 'oya' koSa'en Sa'ilā kaloeħ ka tata'. 'api' 被媽媽叫去種小米。

kakaloehan (★) 參照 kaloeħ

- 要開墾（旱田）的地方. taheS 'am ko'oemaeh kakaloehan ka tata'. taheS 要開墾種植小米的地方。

komaloeh (★) 參照 kaloeħ

- 鋤旱田（主事）. yako ki 'oya' rima' komaloeh ka tata' ray 'oem'oemaeh. 我跟媽媽到耕地去種植小米。

kam (★)

- 普通名詞的處所焦點. yako 'isahini 'am rima' kambownay. 我現在要去 bownay 的地方。 [相關詞-其它] kala

kama (★★)

1. 專門做某件事;負責做某件事的人(前綴)。

kamabaseng (★) 參照 kama

1. 放陷阱的人. yaba' ma'an kamabaseng. 我爸爸是專門放陷阱的人。

kamahayap (★) 參照 kama

1. 會飛的;飛機. kowaw, hapis kamahayap. 老鷹、飛鼠會飛。 yako 'am rima' ray ripon papama' ka kamahayap. 我要搭飛機去日本。



kamaholoy (★) 參照 kama

1. 工作的人. siya kamaholoy ray 'oes'oes'o'an. 他專門在山上工作。

kamamaS'abo' (★) 參照 kama

1. 女主內. 'ataw pakSekla' ka saboeh komoSa', hini 'inmana'a kamamaS'abo'. 'ataw 介紹大家說：這是我內人（妻子）。[這一詞之意是主宰屋內的人。過去夫妻羞於互相稱呼對方的名子，丈夫稱妻子為 kamamaS'abo'。而妻子稱丈夫為 kama maSbizo'。資料來源：番族慣習調查報告書]

kamamaSbizo' (★) 參照 kama

1. 燒碳的人;燒窯. nisiya kapatawawen kamamaSbizo'. 他的工作是燒碳的。

kama'omowaz (★) 參照 kama

1. 巫醫（師）. baki' kama'omowaz. 爺爺是巫醫。

kamaSa'iS (★) 參照 kama

1. 專門縫的;裁縫師. minatini' kamamanra:an ma'an kamaSa'iS. 我的哥哥是專門縫衣服的。

kamatiSko'al'alay (★) 參照 kama

1. 主持人. So'o kin ra:am mayaka:i' kamatiSko'al'alay. 你很會說話你是主持人。

kamatomnon (★) 參照 kama

1. 專門編織的;編織師父. 'oya' ma'an kamatomnon. 我的媽媽是專門織布的。

kamatomortoroe' (★) 參照 kama

1. 教導的人;老師. siya kamatomortoroe' ka 'alnoSaySiyat. 他專門教賽夏語的人。

kamatoroy (★) 參照 kama

1. 專門丟石頭(但看不見). ray ra:an hayza' kamatoroy 'izi' maShaewan. 路上有會丟石頭的不要太晚回來。

-kama' (★)

1. 扶助.

kama' (★)

1. 爬(動物). [無法單獨成詞使用]

hakama'en (★) 參照 kama'

1. 被爬(受事). ma'an hima' hakama'en noka SibSiba:i' kaksis a tomalan. 我的手被蟲爬過非常癢。

hinakama'an (★) 參照 kama'

1. 爬的(受事,完成). hini hinakama'an noka tokangang. 這是蜘蛛爬的。

homakama' (★) 參照 kama'

1. 爬(主事). siya biSbiSin homakama' ray ra:i'. 他痛到爬在地上。

lalokama' (★) 參照 kama'

1. 手掌. 'an yaba' a lalokama' ngalpae'. 爸爸的手掌很寬。 kakhayza'an tatini' 'okay hahway SaSarak lalokama' karpa:. 以前老人不穿鞋腳掌很厚。

tikama' (★) 參照 kama'

1. 搀扶;摸起來. baki' minanra:an tikama' ka kae'er. 爺爺走路時扶著柱子。

tikama'en (★) 參照 tikama'

1. 搀扶;摸起來(受事). hae:wan 'okay kita' yako tikama'en ni koko'. 晚上看不到我被奶奶抓著。

kamakomawtaw (★)

1. 很愛囉嗦；很愛發脾氣。siya kamakomawtaw 'izi' parae'oe: ka pinobae:ah. 他很愛發脾氣不要給他喝酒。

kam'alihan (★)

1. 附近。kam'alihan korkoring mowa:i' patSoSowaw. 附近的小朋友都來送行。

kamamiyalawa' (★)

1. 看守的人。yaba' kamamiyalawa' ka 'ima 'aewhay mae'iyaeh binotoe'. 爸爸是看守犯人的人。nisiya mama' kamamiyalawa' ka hini 'asang. 她的叔叔是這村的村長。

kamaromhaep (★)

1. 占卜師。koko' ma'an kamaromhaep. 我奶奶是占卜師。

kamaSal (★)

1. 下方。ma'an taew'an ray rareme:an kamaSal sowiti'. 我的家在向天湖的下面一點。 [相關詞-其它] hahoer

kambownay (★)

1. 神仙谷(東河鹿場下方約一公里處)。yako 'isahini 'am rima' kambownay. 我現在要去 bownay 的地方。

kamez (★)

1. 稻穀。pahila: ray latar ka kamez, noka kabkabaehae: ka 'ameten ila. 曬在外面的稻穀，快被小鳥吃完了。

kamkapokaeh (★)

1. 大隘地名。ka'oSa'an kilapa: may kamkapokaeh ra:an kayzaeh ila. 要到五峰經過大隘的路好了。

kamkolong (★)

1. 蟲蠍。kamkolong 'izi' si'ael, 'ae'aeSem kayzaeh si'aelen. 蟒蠍不能吃，蝗蟲可以吃。

kamo'alay (★)

1. 少年。hiza kamo'alay hiya'? 那個少年是誰呢？ kamo'alay pakakreng kiSka:at. 少年要認真讀書。

kamrokol (★)

1. 條紋天蛾的幼蟲。SibSiba:i' kama ray rokol koSa'en kamrokol. 通常在芋頭的毛毛蟲是條紋天蛾的幼蟲。

kamsiyolang (★)

1. 閩南人。ray walo' hayza' ka moto:, hayza' ka Saypapa:aS, kamsiyolang 'ititi'an nanaw. 東河有客

家人，有泰雅族人，而閩南人只有一點點。

kamtek (★)

- 啄木鳥. kamtek mam tomangoe' ka kaehoy. 啄木鳥正在啄樹木。



kamti' (★)

- 薯榔. kamti' kayzaeh reme:en ka kayba:en. 薯榔可以染衣服。

kamzez (★)

- 利稻（喬木）. noka kamzez a boway hosong, botol, hako' wa'isan somi'ael. 猴子、果子狸、山羌最愛吃利稻的果實。

kan (★)

- 處所格（屬人）. 'izi' kalnga'nga' kan mae'iyaeh taew'an. 不要隨便到人家家裡去。

ka'naben (★)

- 靈芝. ka'naben sem'el ray 'a'omaS. 靈芝生長在牛樟上。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

ka'nal (★)

- 右手. tihima' ka ka'nal niSo'. 舉起你的右手。 2. 右邊. 'amoy maSa:eng ray ka'nal ma'an. 'amoy 坐在我的右邊。

ka'ngel (★)

- 遲到. rima' 'ay kapataawan 'izi' ka'ngel. 到工作的地方不要遲到。 ki mae'iyaeh kin SaSepe: 'izi' ka'ngel pa'ayna:a' ka mae'iyaeh. 和人約好的不要遲到讓人等。

kangibi'an (★)

1. 委屈而傷心. 'izi' kangibi'an ila 'aewhay kita'en. 不要委屈而傷心了不好看。

kangkang (★)

1. 罐子. hini kangkang ka'aSkanen ka kakato: ka 'iyok. 這個罐子是要放剪橘子的工具。

kano' (★★★★)

1. 什麼. hini kano' ? 這是什麼？ ni 'ae'aew kano' Sikbi'i: 'ae'aew 在生什麼氣？

pakakano' (★) 參照 kano'

1. 當作什麼. So'o pakakano' hisiya? siya mina 'ima ra:am. 你將他當作什麼？他其實很懂。
[除了做「當作什麼」的解釋外，還有「以為什麼」的意思。]

ka'no:ol (★)

1. 膠狀物；果凍. korkoring hinowa' somi'ael ka ka'no:ol kayzaeh 'okay Sobis'i:. 小孩子喜歡吃果凍才不會噎到。

haka'no:ol (★) 參照 ka'no:ol

1. 變成膠狀物；變成果凍. bangeS pilbeSte:en kasnaw haka'no:ol ila. 皮煮久一點湯變成膠狀物了。

kano'a'o:la' (★)

1. 可惡. kano'a'o:la'! 'okik bazae' ma'an So'o kaSebeten ila o! 太可惡了！不聽話你會被我打喔！

ka'pa' (★)

1. 塑膠布；雨衣（日語借詞）. 'omoral ila hiba: ka ka'pa'! 下雨了穿雨衣！

kapa:zas (★)

1. 毛毛蟲（蛾的幼蟲）. ray biyae' hayza' ka kapa:zas, 'iya'azem! 葉子上有毛毛蟲，當心！ 'izi' pon'a:iS ka kapa:zas 'insa'an 'am kaksis ka basang. 不要碰毛毛蟲等一下會讓身體很癢。
kapa:zas pon'a:iSin 'am seme' mina. 蛾的幼蟲碰了會起疹子。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

kapahiyo' (★)

1. 燈具. niSo' hayza' ay kapahiyo' ? 你有手電筒（燈具）嗎？ [相關詞-其它] rinto:

kaparhaep (★)

1. 占卜工具；占卜的東西；占卜者. baki' mari' kaparhaep rima' romhaep. 爺爺拿著占卜工具去占卜。

kapaSbaki'an (★)

1. 祖靈祭（處所）. ray walo' baba:i' haeboeh ki ngalawan 'aeiae' kapaSbaki'an. 東河的風家大窩山和加拉彎是同一個祖靈祭。

kapaSket (★)

1. 頭飾. hini 'an noka kamamanra:an a kapaSket. 這是男生的頭飾。



kapayhahila:an (★)

1. 東邊. hahila: Sathang ila ray kapayhahila:an. 太陽從東邊上來。 [相關詞-其它]
kapaynaehpo'an

kaphoel (★)

1. 鹽膚木. noka kaphoel a boway bangbangihan, kakhayza'an noka tatini' patimo'en. 鹽膚木的果實有鹹味，以前老人家把它當鹽使用。 kakhayza'an 'i'ini' i hayza' ka timo', tatini' mari' ka kaphoel maSkan ray tatimae'. 過去還沒有鹽的時候，長輩用鹽膚木的果子放入菜餚裡。



kapihik (★)

1. 酢醬草（黃花）. noka kapihik hanSan bori: kayzaeh si'aelen nak sithaw sin'elan. 酢醬草的球莖可以吃，長得像蘿蔔。 kapihik somapol sin'el. 酢醬草長起來鋪在地上。 [相關詞-其它]
papa'is

kaping (★)

1. 石賓. ray ba:la' 'akoeuy ka kaping. 在小溪有很多石賓。

kaplangaw (★)

1. 綠竹筍. yaba' mamowa' ka kaplangaw. 爸爸種植綠竹筍。

kapnaba:an (★)

1. 南邊. ya:o 'ina ray kapnaba:an. 我從南邊來。

kapnahe:heban (★)

1. 西邊. hahila: mohae'oe: ila ray kapnahe:heban. 太陽從西邊落下。

kapnamiSan (★)

1. 北邊. kapnamiSan hayza' ka 'aeiae' ba:la'. 北邊有一條河。

kapo' (★)

1. 柿子. pa:kal noka Saypapa:aS koSa'en kapo'. 柿子在泰雅語稱之為 kapo'。 [泰雅語借詞]



kapos (★)

1. 包尿布. hini korkoring 'okay kapos 'am homboe' ka halapaw. 這小孩沒有包尿布會尿到床。
'am mae'rem ila kapos ka korkoring! 要睡覺了幫孩子包尿布！

kakapos (★) 參照 kapos

1. 尿布. hini kakapos nom komapos ka korkoring. 這尿布是給小孩包尿布的。 Sa'ilala
bae:iw ka kakapos! noka korkoring kakapos 'oka' ila. 去買尿布！孩子尿布沒有了。

kakaposan (★) 參照 kapos

1. 包尿布的地方（處所）. haysani ray kata'owan ma' hayza' ka kakaposan 'inaSkan. 現在
在廁所也會有設置包尿布的地方。

kakaposen (★) 參照 kapos

1. 包尿布（受事）. So: So'o homboe' nanaw ka hahngae' ma'an kakaposen o! 如果你一直
尿褲子我要幫你包尿布喔！

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

kaposen (★) 參照 kapos

1. 包尿布（受事）. tatin'i' ayaeh ila haSa' ila manra:an ma' kaposen 'oyaeh! 大人生病時，
不會走路了也是被包尿布。 ma'an korkoring So: 'am mae'rem ila ma' kaposen. 我的孩子
如果要睡覺了都會包尿布。

kinapos (★) 參照 kapos

1. 包尿布（完成）. ma'an kinapos SaSolotSolot. 我包的尿布參差不齊。

komapos (★) 參照 kapos

1. 包尿布（主事）. 'ayna:a'! yako 'am komapos naehan ka korkoring. 等一下！我先給小
孩包尿布。 yako haSa' komapos ka korkoring, 'aewhay ma'an ka kinapos. 我不會幫孩子包

尿布，我包的不好。

Sikapos (★) 參照 kapos

1. 包尿布. 'oka' ila ka kakapos, ma'an kayba:en Sikapos. 沒有尿布了，我把衣服拿來包尿布。

kapotatango: (★)

1. 驅趕蚊子的;蚊香. 'izi' ngowip 'am bae:iw ka kapotatango: o! 不要忘了買蚊香喔！

kaprarotonan (★)

1. 集中之處. rareme:an noka SaySiyat kaprarotonan nom paSta'ay. 向天湖是賽夏族人集中舉行巴斯達隘的地方。

karakepan (★)

1. 抓 (處所) . hisa ray roro: karakepan ka hapis. 那個樹洞是我抓飛鼠的地方。

karali' (★)

1. 葫蘆瓜;胡瓜. ni koko' 'akoey pinamowa'an ka karali'. 奶奶種很多葫蘆瓜。



kareme:an (★)

1. 染料. hini rareme:an ka kayba:en. 這是染衣服的染料。

kari'ael (★)

1. 後天. kari'ael 'am matawaw ay? 後天要上班嗎？

karke: (★)

1. 吝嗇. 'izi' karke: no mae'iyaeh! 對人不要太吝嗇！

marke: (★) 參照 karke:

1. 吝嗇 (主事) . siya marke: a tomalan. 他非常吝嗇。 'ima marke: mae'iyaeh 'ana kano' ma' 'okay pakSiba:i'. 吝嗇的人什麼東西都不會分享。

karma' (★)

1. 偷. 'izi' karma' 'an noka mae'iyaeh a kakrangi'an. 不要偷別人的東西。

kakarma'an (★) 參照 karma'

- 要偷的地方. So'o 'ampowa', niSo' masa' hila'hila'hila' komi:im kakarma'an niSo'? 你的眼睛為什麼東張西望，是不是要找要偷的東西？

karma'en (★) 參照 karma'

- 被偷. ma'an rayhil karma'en ila. 我的錢被偷了。 rayhil karma'en ma'an. 錢被我偷了。 rayhil ni hiya' karma'en? 錢被誰偷了？ rayhil nisiya karma'en ila. 錢被他偷了。

marma' (★) 參照 karma'

- 偷. yako marma' ka rayhil niSo'. 我偷你的錢。 hiya' marma' ka rayhil? 誰偷錢？

kamamarma' (★) 參照 marma'

- 小偷；專門偷竊者. siya ra:amen ma'an kamamarma'. 我知道他是慣竊。

Sikarma' (★) 參照 karma'

- 被偷. ma'an rayhil kasoksoken ray kaSo:olan kayni' Sikarma'. 我要把錢鎖在抽屜不要被偷走。

karmok (★)

- 莢葉櫟（喬木）. karmok kayzaeh pamowa'en ka kae'niw. 莢葉櫟可以拿來種段木香菇。

karo:a' (★)

- 獲得教訓. hini korkoring 'ampowa' 'okay karo:a' nay? 這個孩子為什麼不會得到教訓呢？

karpa: (★)

- 厚. hini kayba:en karpa: a ta:an hiba:en ha:olhoel. 這件衣服很厚，穿起來很暖。

kakarpa:an (★) 參照 karpa:

- 苦茶樹春天長的變葉薪芽. kakhayza'an ray 'amiSan, yami korkoring kamarima' komi:im ka kakarpa:an kasi'aelen. 以前冬天，我們小孩子總會去找苦茶樹春天長的變葉薪芽來吃。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

kaS- (★)

- 踩.

kaSbikol (★) 參照 kaS-

- 跌跤. korkoring kaSbikol ray kateSnenan. 小孩踢到門檻。

kaShaehae'oe: (★) 參照 kaS-

- 往下走（跨）. 'ima pateleng waliSan kaShaehae'oe: 'ima rae:iw. 被陷阱挾到的山豬往下逃走。

kaSna'itol (★) 參照 kaS-

- 踩上. 'ataw ray kaehoy babaw, kaSna'itol sowiti' 'am mari' ila ka boway. 'ataw 在樹上，(踩)爬上去一點，就可以採到水果了。

kaSpotoeh (★) 參照 kaS-

- 走捷徑. ya:o min'alay walo' rima' kilapa: kaSpoetoeh ka 'ima 'al'alihan ra:an. 我從東河去五峰走短程的捷徑路程。

kaStete: (★) 參照 kaS-

- 跺腳而震動. lasiya tomkaw tomkaw nak ka kaStete: ka rape:. 他們一直跳跺腳地板像是震動一樣。

ka'sa' (★)

- 米糠;不要的東西. yami noka ka'sa' rima' man'oeson. 我們使用米糠去抓蝦。 ni 'oya' ka'sa' hamezen ki kingaso'an pazay Sitabo: ka tata:a'. 媽媽將米糠和剩飯和在一起餵雞。



ka'ka'sa'an (★) 參照 ka'sa'

- 垃圾堆. hisa sae:pae' Sa' boeloe'ani ray ka'ka'sa'an. 那些垃圾丟到垃圾堆去。

kaS'abo' (★)

- 進來. kaS'abo' naehan! 請進！

kinaS'abo' (★) 參照 kaS'abo'

- 進來(完成). 'aehoe' mayna:a' ni-'ataw ka kinaS'abo'. 小狗等待'ataw 進門。

pakaS'abo' (★) 參照 kaS'abo'

- 進來(使動). 'izi' pakaS'abo' ka 'aehoe'! 不要讓狗進來！

SikaS'abo' (★) 參照 kaS'abo'

- 進來(工具). 'ataw SikaS'abo' noka mae'iyah homSoS. 別人進來'ataw 嚥一跳。

kaS'aelaw (★)

- 九層塔. kaS'aelaw kayzaeh sazeken, So: kayzaeh ila ka kasnaw ma' 'aSkanen sowiti' ka kaS'aelaw. 九層塔很好聞，如果湯煮好了就放一些九層塔。



kaSakiray (★)

1. 棲息處. katboz kaSakiray 'oes'oeso'an. 鬼鼴鼠是野生動物。

kaSbae'ba' (★)

1. 金毛杜鵑. kaSbae'ba' sem'el ray koko:olan naba:an minpongaeh ila. 金毛杜鵑生長在山坡，春天了就開花。

kaSbaSba' (★)

1. 杜鵑（統稱）. kaSbaSba' 'akoey ka Sinrahoe', pongaeh kayzaeh kita'en. 杜鵑有很多種，花也很美。

kasbez (★)

1. 泉水. 'inay 'oes'oeso'an ka kasbez rae'oe:en 'anhil. 山裡的泉水喝起來很甜。 kasbez 'ima haSa' ma'sih ka ralom. 泉水是不會乾涸的水。

kaSbez (★)

1. 鬼鼴鼠（小型飛鼠）. hapis Sinrahoe' to:o', kaSbez minayti' a tomal. 飛鼠有三種，鬼鼴鼠是最小型的一種。

kasbez (★)

1. 泉水. 'inay 'oes'oeso'an ka kasbez rae'oe:en 'anhil. 山裡的泉水喝起來很甜。 kasbez 'ima haSa' ma'sih ka ralom. 泉水是不會乾涸的水。

kaSbez (★)

1. 鬼鼴鼠（小型飛鼠）. hapis Sinrahoe' to:o', kaSbez minayti' a tomal. 飛鼠有三種，鬼鼴鼠是最小型的一種。

kasbol (★)

1. 煙. 'izi' Sahoe' ka 'ima mis'eh ka kaehoy, 'aewhay 'akoey ka kasbol. 不要燒濕的木材，否則會很多煙。 la 'oya' So: baso' ila ray 'oem'oemaehan ka hinbetel kasbol ma' 'a'intoehoehoy. 媽媽他們如果在山林裡燒草時就會有很濃的煙。

kapaykasbolan (★) 參照 kasbol

1. 煙囪. So: komita' ila kapaykasbolan mintoehoey, 'isa:a' ra:am 'am tomalek ila ka pazay. 如

果看到煙囪冒煙，就知道在煮飯了。 haysani 'okay Sohaepoy ila, ma' 'oka' ila ka kapaykasbolan ila. 現在沒有燒火，也就沒有煙囪了。

kas'ez (★)

- 赤尾青竹絲. ray rraromaehan 'akoey ka kas'ez. 在竹園很多赤尾青竹絲。



kaShae:ae' (★)

- 踩落. 'iya'azem 'izi' kaShae:ae' ka hahangaw. 小心不要踩落了樓梯。

SikaShae:ae' (★) 參照 kaShae:ae'

- 踩落 (工具). hini hahangaw SikaShae:ae' ila yako 'am paSan'izaeh naehan. 樓梯被踩壞了，我要再修一下。

kashaw (★)

- 茶. ya:o 'am lobih ila o, 'izi' Siboeħ ila ka kashaw 'iniman. 我馬上就走，不用倒茶了！ Sa'ila kita' ma'an tinalek ka kashaw minahoek ila ay? 去看看我煮的茶滾了嗎？



原住民族語言研究發展基金會版權所有

ka'sih (★)

- 乾涸. hini walo' ba:la' 'ana 'okay 'oral ma' 'okay ka'sih. 東河的河就算不下雨也不會乾涸。

kamama'sih (★) 參照 ka'sih

- 總是乾涸. ray tiSni'al'alay ralom 'okik kamama'sih. 水源頭通常不會乾涸。

ma'sih (★) 參照 ka'sih

- 乾涸 (主事). 'oka' ka ralom hini pinatiyyay ma'sih ila. 沒有水這個田乾涸了。 'oka' ka ralom ba:la' ma'sih ila. 沒有水河裡乾涸了。

paka'sih (★) 參照 ka'sih

1. 乾涸 (使動). hiza rinola:ong 'izi' paka'sih. 那個池塘不要讓它乾涸。

kaSikar (★)

1. 害羞. So'o komita' ka kabina:o' 'izi' kaSikar. 你見到小姐不要害羞。 2. 客氣. So'o mowa:i' kanman 'izi' kaSikar. 你到我這裡不要客氣。

pakaSikar (★) 參照 kaSikar

1. 害羞；客氣. minkoringan 'izi' pakita' ka topi' pakaSikar! 女生不要露私處，讓人害臊！

pakSikar (★) 參照 kaSikar

1. 害羞 (使動); 很丟臉. So'o homangih kin honaehnge: pakSikar o! 你哭這麼久很丟臉喔！

kaSiki (★)

1. 樓息於… bayza' 'iyyaeh ray ba:la' 'oki kaSiki ray wasal. 鯈魚不是海中生物。

kaSikipa:aw (★)

1. 南蛇. 'iyya'azem kaSikipa:aw Somowaw ka mae'iyyaeh. 小心南蛇會追人。 [這是常出沒在平地的南蛇。pa:aw 就是平地平原的意思。]

kaSikiralom (★)

1. 樓息於水;水蛭. hini SibSiba:i' 'isa:a' kaSikiralom. 這是隻樓息在水邊的蟲。 'aehee' 'oSa'en ray kangeselan noka kaSikiralom. 水蛭跑進狗的鼻子裡。 [相關詞-其它] wili'

ka'sipa' (★)

1. 蟲. kae'sipa' ki rakolo' hahinghingha'an. 鱉和烏龜很相似。

kaSir'aeran (★)

1. 住的地方. 'aehee' 'oka' kaSir'aeran ni yaba' Sipaskayzaeh ka hataS. 小狗沒有住的地方，爸爸幫牠做窩。

kaSiray (★)

1. 住在… 'in noka mae'iyyaeh a koSa'en 'ae'ay, Sinpanan kaSiray 'oes'oes'o'an koSa'en tatakay. 除了人的叫腳 ('ae'ay)，動物的腳都叫 tatakay。

ka'Siyap (★)

1. 峭壁. ray ka'Siyap 'akoey ka 'iSibalan 'ima sem'el. 峭壁上長了很多一葉蘭。 hayza' mae'iyyaeh katawsas'i: Sinin ka'Siyap. 有人的外號叫做峭壁。

ka'ka'Siyapan (★) 參照 ka'Siyap

1. 懸崖峭壁. hiza ka'ka'Siyapan kin kayzaeh kita'en. 那座峭壁很漂亮。

kaSkaS (★)

1. 棕毛. banban So: sopaloy ila hayza' ka kaSkaS. 棕櫚若長大了會有棕毛。

kaskes (★)

1. 冷. kaysa'an 'okay kaskes, yako 'okay kaskes. 今天天氣不會冷，我不會冷。

'akaskesen (★) 參照 kaskes

1. 被冷到. yako 'akaskesen 'alipotpotoy ka poway. 我被冷到裹著棉被。

kaskesen (★★) 參照 kaskes

1. 冷(受事). ma'an tata:a' kaskesen masay ila. 我養的雞冷死了。 'ahoe' kaskesen ke:ke:ke: ila. 小狗冷得直發抖。

kinaskes (★) 參照 kaskes

1. 被冷到；冷（完成式）.'obay noka kinaskes mantete: ila. 'obay 被冷得直發抖。

pakaskes (★) 參照 kaskes

1. 冷（使動）.'izi' pakaskes 'aewhay masmot. 不要受冷不然會感冒。

Sikaskesen (★) 參照 kaskes

1. 冷(工具、受事). hini pinamowa' Sikaskesen mintari: ila. 這些種的東西冷的爛掉了。

kaSkoraeh (★)

1. 越過. yako 'am kaSkoraeh ka ba:la' rima' hisa kabih. 我要越過河到那一邊。

kaSnakoraeh (★) 參照 kaSkoraeh

1. 越過以達目的地. haleb 'aronon ila, tapez ila kaSnakoraeh! 橋被沖走了，涉水而過！

kaSkoS (★)

1. 梭子. kaSkoS nom tomnon ka kayba:en. 梭子用來織布。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

kaSkoy (★)

1. 絲瓜. 'oya' ray katatimae'an mamowa' 'akoey ka kaSkoy. 媽媽在菜園裡種了很多絲瓜。



kaSlar (★)

1. 喉嚨. ma'an kaSlar biSbiS Sirae'oe: ka ralom. 我喝水喉嚨很痛。 ngabas paksopaloy pakita' ka sinsangan ka kaSlar ngangilaehan ay? 嘴巴張大些讓醫生看看喉嚨有沒有紅紅？

kaSmoro: (★)

1. 青竹絲（無毒）；青蛇. kaSmoro: rengreng ray kaehoy babaw. 青蛇常常攀爬在樹上。 [這種是無毒的青竹絲。]

kaSnaray (★)

1. 處於.... kaSnaray 'oes'oeso'an ka walwalo' kayzaeh a tomalan si'aelen. 山上的野蜜非常的好吃。

kasnaw (★★★)

1. 湯. ni baki' ka kasnaw tinalek 'anhi' Sipasi'ael 'iniya'om. 爺爺請我們吃竹筍湯。



katiSkakasnawan (★) 參照 kasnaw

1. 裝湯的. hini katiSkakasnawan ni 'obay linakay. 這湯碗是'obay 打破的。

pilkasnawen (★) 參照 kasnaw

1. 煮湯. za:iz pilkasnawen 'anhil a tomal. 水菇拿來煮湯味道甜美。

kaSotatimae'an (★)

1. 菜園. hini ma'an kaSotatimae'an. 這是我的菜園。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

kaspengan (★★)

1. 文化；習俗. SaySiyat 'izi' ngowip mita' kaspengan. 賽夏人不要忘記我們的文化。 paSta'ay 'isa:a' noka korkoring kinra:aman kaspengan. paSta'ay 是現在孩子們知道的習俗。 noka SaySiyat 'akoey ka 'ima nonak kaspengan. 賽夏族有很多獨特的習俗。

kakaspengan (★) 參照 kaspengan

1. 各種（儀式）習俗. paSpaSoSinrahoe' hayza' ka 'in nonak a kakaspengan. 每個族群都有自己的習俗。

tanikaspengan (★) 參照 kaspengan

1. 隨著習俗. So: SaySiyat hiya' 'okay tanikaspengan kapatnonaken. 如果賽夏族人有誰不

遵守習俗會被孤立。

kaSray (★)

1. 棲息在… (前綴) . aelaw kaSray ralom. 魚兒棲息在水裡。 hako' kamakaSnay 'oes'oeso'an. 山羌棲息在山上。

kata: (★)

1. 污垢. hisa mae'iyaeh 'okay ranaw 'akoey ka kata:. 那個人沒有洗澡全身污垢。

kata:kata:an (★) 參照 kata:

1. 到處都是污垢. siya honaehnge: 'okay ranaw kata:kata:an. 他很久沒有洗澡到處都是污垢。

kata:kak (★)

1. 樹鵠. 'ay kaehoey babaw hayza' Sopat ka kata:kak. 在樹上有四隻樹鵠。

kataksekelan (★)

1. 目標. pinoeh'oeng ma'an kaysa'an kataksekelan. 光天高山是我今天的目標（到達的地方）。

ka'tala: (★)

1. 蚊蟓. 'akoey ka ka'tala: mina SekSa' ray pazay hanSan babaw. 很多蚊蟓在稻穗上。



katalsekelan (★)

1. 到達. pinoeh'oeng ma'an kaysa'an kataksekelan. 光天高山是我今天的目標（到達的地方）。

kata'owan (★)

1. 廁所. kata'owan ray taew'an langi:. 廁所在房子的旁邊。 [相關詞-其它] sa'i'

kata'paripari'an (★)

1. 台車. siya pama' ka kata'paripari'an rima' kilapa:. 他騎台車去五峰。 kakhayza'an komibizo' kataboe'an ka bizo' koSa'en kata'paripari'an. 以前挖煤礦，運煤的工具叫台車。

katatngoran (★)

1. 成長的目標. 'al'alak kita'en katatngoran ila ka tinal'oemaeh kayzaeh ila pakrowaSeKen. 年輕人看起來年紀到了，可以成家了。

katatoroe'en (★)

1. 學習的（受事；未來）. kapa:tol noka paSta'ay 'aewhay katatoroe'en. paSta'ay 的歌不容易學。'ima 'aewhay katatoroe'en 'ana tortoroe'en ma' haSa' nanaw. 不好學習的，教了也學不會。

katba: (★)

1. 颱風草. komita' noka katba: a biyae', ra:amen Sa' piza' ba:yoS. 看颱風草的葉子就可以知道有幾個颱風。



katboS (★)

1. 甘蔗. hini hayza' ka katboS pinamowa'an. 這邊有種甘蔗。 katboS si'aelen 'anhil o 'aewhay kasi'aelen. 甘蔗吃起來很甜，但不好吃（咬）。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

katboz (★)

1. 鬼鼴鼠. katboz kaSakiray 'oes'oeso'an. 鬼鼴鼠是野生動物。

katehtel (★)

1. 織女（海女）. kakhayza'an hayza' koSa'en hi katehtel ra:am a tomal tomnon. 以前有叫織女的，非常擅長織布。

kateSnenan (★★)

1. 門口. 'izi' Sa:eng ray kateSnenan! 不要坐在門口！ ha:aw ray kinonkateSnenan ma'an 'inaSkan tatawae'. 在靠近門口的地方我放了鋤頭。

kinonkateSnenan (★) 參照 kateSnenan

1. 靠近門口的地方. ha:aw ray kinonkateSnenan ma'an 'inaSkan tatawae'. 在靠近門口的地方我放了鋤頭。

kat'et'en (★)

1. 叩頭蟲. kat'et'en bilisin ray hima' pon'a:iSin ka tae'oeloh ra:am tem'en. 叩頭蟲拿在手上觸摸牠的頭部，牠會磕頭。

ka'tim (★)

1. 跳蚤. 'aehoe' basang hayza' ka ka'tim. 狗身上有跳蚤。 ka'tim kamarowaSek ray Sinpanan. 跳蚤棲息在所養的動物上。

kati'mo' (★)

1. 朴樹. noka kati'mo' a boway nak ka kali' a boway, haSa' mihis ka biyae'. 朴樹的果實像糙葉樹，全年長綠（不會落葉）。

katin (★★★)

1. 牛. ya:o kayni' Sompan ka katin hopay a tomal. 我不要養牛，很累！



原住民族語言研究發展基金會版權所有

katin a tomal (★) 參照 katin

1. 黃牛. hini 'ima habiyalan katin 'isa:a' katin a tomal. 這頭黃色的牛是真的牛。



pakikatin (★) 參照 katin

- 放牛. kakhayza'an So: pakikatin ila 'oes'oeso'an katin 'ewelen 'isa:a' rima' ila ba:aw nonak. 以前到山上放牛的時候把牛綁起來就自己去玩了。

palkatin (★) 參照 katin

- 宰牛. kakhayza'an 'akoey Sinpan katin, hayza' nonak palkatin. 以前養很多牛，有的會自己宰牛。

ka'tiyaw (★)

- 小青蛙. kaktiyaw ray pinatiyayan 'akoey. 小青蛙田裡很多。

katle'el (★)

- 竹子頭. kininraramaehan katle'el sansanamoehan, 'iya'azem 'izi' kaSteleng. 砍過的竹子頭有鈍角，小心不要因踩到而被釘。

katne' (★)

- 新芽. ma'an pinamowa' kaehoy katne' Se'eten noka SibSiba:i'. 我種的樹新芽被蟲啃掉。 ma'an pinamowa' katne' minpoetoeh ila. 我種的新芽斷掉了。

kato: (★)

- 剪. kato: ka pongaeh 'iniman. 剪花給我。

kakato: (★) 參照 kato:

- 剪刀;剪的工具. Sa'ilā mari' ka kakato:. kato: ka hini. 去拿剪刀來剪這個。 hini kangkang ka'aSkānen ka kakato: ka 'iyok. 這個罐子是要放剪橘子的工具。



kakato:an (★) 參照 kato:

1. 剪 (處所) . kakato:an papayrini 'izi' pak'inaro'. 要剪的地方到這裡就好不要太長。

kakato:en (★) 參照 kato:

1. 要剪的 (受事;未來) . hini zinowas kakato:en ay? 這些紙是要剪的嗎?

kato:en (★) 參照 kato:

1. 剪 (受事) . nisiya pinamowa' pongaeh kato:en masay ila. 他種的花被剪之後死掉了。

kinato: (★) 參照 kato:

1. 剪過. ma'an bekeS kinato: ila. 我的頭髮已經剪過了。

komato: (★) 參照 kato:

1. 剪 (主事) . kizaw mam komato: ka Sina'iS. kizaw 正在剪線頭。

Sikato: (★) 參照 kato:

1. 剪(工具). 'amoy Sikato: ka pongaeh ni 'ataw. 'ataw 幫 'amoy 剪花。

katoeh (★)

1. 外套;上衣. mari' ka katoeh 'iniman, yako 'am rima' walo'. 拿外套給我，我要去東河。

katoerhoer (★)

1. 虎頭蜂. ray kaehoy babaw ka katoerhoer 'izi' i tongtongay 'aewhay homaseng ka mae'iyaeh. 在樹上的虎頭蜂不要去惹它，不然會螫人。 katoerhoer 'ima 'angiS boy'a' papasay ka mae'iyaeh. 虎頭蜂是很兇的蜂，會叮死人。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

ka'toS (★)

1. 小蝦. ray 'oes'oeso'an te:ne' 'akoey ka ka'toS. 在山上的水池有很多小蝦。

kawa' (★)

1. 詛咒. 'izi' kawa' ka mae'iyaeh. 不要詛咒別人。

kakawa' (★) 參照 kawa'

1. 巫術. Saypapa:aS haeba:an kamara:am ka kakawa'. 泰雅族很多人很會巫術。

kawa'en (★) 參照 kawa'

1. 詛咒（受事）. hayza' mae'iyaeh kawa'en nga'nga'an ka ta'oeloe. 有人被下詛咒頭腦不清楚。

komawa' (★) 參照 kawa'

1. 詛咒；放蠱（主事）. siya ra:am komawa' ka mae'iyaeh. 他會對人下詛咒。 lasiya komoSa' 'aroma' SinSinrahoe' ra:am komawa'. 他們說其他族群的人會放蠱。

kawas (★★★★)

1. 筋. 'izi' panpoetoeh ka kawas 'am haSa' ila manra:an. 不要摔斷筋會不能走路。

kawaS (★★★★)

1. 天氣. haysani kawaS tilka:an. 天氣很好。 homomom ka kawaS, 'iya'inoral ila! 天灰暗好像要下雨了！ yako kayzaeh ka hin'az'azem kawaS kita'en ma' tilka:an. 因為天氣很好，所以我的心情也很好。 2. 天空. ray kawaS ka homom 'inak'ino'an? 天上的雲是什麼樣子的？

kawas (★★★★)

1. 筋. 'izi' panpoetoeh ka kawas 'am haSa' ila manra:an. 不要摔斷筋會不能走路。

kawaS (★★★★)

1. 天氣. haysani kawaS tilka:an. 天氣很好。 homomom ka kawaS, 'iya'inoral ila! 天灰暗好像要下雨了！ yako kayzaeh ka hin'az'azem kawaS kita'en ma' tilka:an. 因為天氣很好，所以我的心情也很好。 2. 天空. ray kawaS ka homom 'inak'ino'an? 天上的雲是什麼樣子的？

kaway (★)

1. 背袋. siya mari' ka wawatos, mari' ka kaway rima' ila 'omalep. 他拿槍，拿背袋去打獵了。 kaway ni koko' noka wa:ay tinon. 背袋是奶奶用線織的。

likaway (★) 參照 kaway

1. 背背袋. 'ataw likaway 'am rima' ila ray 'oes'oeso'an. 'ataw 背背袋去山上（野外）了。

kawban (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 女子名. ni kawban taew'an kayzaeh kita'en. kawban 的家很看漂亮。

kawkel (★)

1. 女子名. kawkel 'oka' ila ka 'aehael. kawkel 沒有兄弟姊妹。

kawnakatinan (★)

1. 牛舍. 'isa:a' hini 'oka' ila i patiyay, ma' 'oka' ila ka katin, 'oka' ila ka kawnakatinan. 現在沒有耕田了，也就沒有牛，更沒有牛舍了。

kawpan (★)

1. 魚簍. rima' ba:la' pit'aelaw maksel ka kawpan katiS'aelawan. 去河邊釣魚腰帶繫上要裝魚的魚

簍。



kawsaw (★)

1. 訓練 (室外的) . bisong rima' ila kawsaw. 士兵去訓練了。 [相關詞-其它] tatoroe'

kawtaw (★)

1. 囉嗦;愛哭. 'izi' kawtaw! 'aewhay pakza:zih! 不要哭!否則很吵!

komawtaw (★) 參照 kawtaw

1. 囉嗦;發脾氣;愛哭. siya 'ima bi'i: haysiya ila 'ima komawtaw. 他一生氣就一直囉嗦。

kayba:en (★★★★)

1. 衣服. ma'an kayba:en hayno' ila? 我的衣服哪裡去了？ 2. 布. koko' ra:am tomnon ka kayba:en. 奶奶很會織布。

kaSakayba:enan (★) 參照 kayba:en

1. 衣櫥. hini kaSakayba:enan 'inmana'a pina'araS. 這衣櫥是我的嫁妝。

katiSkayba:enan (★) 參照 kayba:en

1. 衣櫃. niSo' kayba:en ha:aw 'inaSkan ray katiSkayba:enan. 你的衣服放在衣櫃裡。

minkayba:enan (★) 參照 kayba:en

1. 舊衣服. 'inmana'a minkayba:enan ma'an Sipoeway hi lalaw. 我的舊衣服我送給 lalaw 了。
maskes a tomalan Sa'ila Sapel noka minkayba:enan no 'aehoe'. 太冷了去拿舊衣服給小狗舖。

takayba:en (★) 參照 kayba:en

1. 洗衣服. 'oya' ma'an takayba:en 'omangang. 我幫媽媽洗衣服被罵。

kayi' (★)

1. 左手. siya noka kayi' koma:at. 他用左手寫字。 2. 左邊. siya 'iriri:i' ray kayi' ma'an, So'o 'iriri:i' ray ka'nal ma'an. 他站在我的左邊，你站在我的右邊。

kayngaeh (★)

1. 割傷. hini raromaeh ma'an linoeSloeS ila, 'am 'oki kayngaeh ila. 這個竹子我已經修過了，不會割人了。

kayngaehen (★) 參照 kayngaeh

1. 割傷 (受事). 'ataw kayngaehen noka 'oeso' miyahaehae:ae'. 'ataw 被芒草割傷哭得淅瀝嘩啦。

komayngaeh (★) 參照 kayngaeh

1. 割 (主事). 'ima SaSo' zinowas komayngaeh ka mae'iyaeh. 新的紙會割人。

Sikayngaeh (★) 參照 kayngaeh

1. 割 (工具). nisiya raromaeh hinoehoeh Sikayngaeh ka mae'iyaeh 'oki ra:ami 他拉的竹子割到人了都不知道。

kayni' (★★★★)

1. 不要. yako kayni' ka rayhil. 我不要錢。 yako kayni' mae'rem. 我不要睡覺。 korkoring kayni' Sebeten noka minkoringan. 小孩不要給女人打。

kayni'in (★) 參照 kayni'

1. 不要 (受事焦點). baSi' 'iyataniSowaw hi yaba', kayni'in homangih ila. baSi' 想跟爸爸去，不准就哭了。

takayni' (★) 參照 kayni'

1. 不要 (邀請); 不要接受邀請. hiya' komoSa' takayni' rima' ray kakiSka:atan? 誰說不要去學校？ moyo takayni' bazae' ma'an ka ka:i' mayhael moyo kita' ila nonak. 你們不聽我的話以後你們自己看著辦。

kaysa'an (★★★★)

1. 今天. kaysa'an hahila: kayzaeh a tomalan. 今天真是好日子。 2. 剛剛. kaysa'an kayzaeh ka kawaS. 今天是好天氣。

kayzaeh (★★★★)

1. 好. A: So'o kayzaeh ay? B: ya:o kayzaeh, So'o ma' kayzaeh ay? A ; 你好嗎？ B : 我很好，你也很好嗎？

kakaykayzaehan (★) 參照 kayzaeh

1. 和睦相處. 'aehae' halapaw So: kakaykayzaehan 'aehae' taew'an ma' kayzaeh ka kin'i'yaeh. 夫妻同心 (和睦相處) 家庭才美滿。

kakayzaeh (★) 參照 kayzaeh

1. 和好. moyo So: hayza' makakpae:ae' SiyoSen mina kakayzaeh ila. 你們如果互相仇恨，和解對你們比較好。

kakayzaehan (★) 參照 kayzaeh

- 好處 (平安;健康). 'oya' komoSa', hini kakayzaehan 'iniSo', 'izi' ngowip! 媽媽說：這是為你好，不要忘記喔！

kayzaehan (★) 參照 kayzaeh

- 好的 (狀態) . powawan 'okay 'inlakay, 'ima kayzaehan. 碗沒有破，還好的。

pakakayzaehan (★) 參照 kayzaeh

- 相親相愛. pakakayzaehan 'ita' saboeh. 大家要相親相愛。

pakakaykayzaehan (★) 參照 pakakayzaehan

- 好好相處. 'ae'h'ael pakakaykayzaehan saboeh! 親朋好友全部都要好好相處！

pakaykayzaeh (★) 參照 kayzaeh

- 好好的. korkoring honaehnge: ila mam homangih, 'away Sa'ilala pakaykayzaeh ramramay. 小孩一直哭，'away 去好好的多安撫他。

pakaykayzaehan (★) 參照 kayzaeh

- 和睦相處. 'ae'hae' taew'an 'ae'hael mina pakaykayzaehan. 一家人兄弟姐妹要和睦相處。

pakayzaeh (★★) 參照 kayzaeh

- 好 (使動) . pakayzaeh ka basang, matawaw 'izi' tomayhobaz! 把身體養好，工作不要做太超勞！

pakkayzaeh (★) 參照 kayzaeh

- 好(使動). korkoring mina pakkayzaeh kalahang. 孩子要好好的照顧。

paskayzaeh (★★★) 參照 kayzaeh

- 做;製作. yami kaysa'an ma'onhael paskayzaeh ka kayba:en. 我們今天一起做衣服。

**財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
kapaskayzaehn** (★) 參照 paskayzaeh

- 做;製作 (受事;未來) . hini raromaeh ni baki' kapaskayzaehn ka takil. 這些竹子爺爺要做竹背簍的

paskayzaehn (★★) 參照 paskayzaeh

- 做;製作 (受事) . tibtibon niya'om paskayzaehn ka Siloe'. 蔡米珠我們拿來串 (製作) 成項鍊。

pinaskayzaeh (★★★) 參照 paskayzaeh

- 做好的 (完成) . niSo' pinaskayzaeh 'inomaS kayzaeh 'okik 'aewhay sazeken. 你做的醃肉還好不會不好聞。

Sipaskayzaeh (★) 參照 paskayzaeh

- 做好 (工具) . 'aehoe' 'oka' kaSir'aeran ni yaba' Sipaskayzaeh ka hataS. 小狗沒有住的地方，爸爸幫牠做窩。

ke:eb (★)

- 剪 . ke:eb ka bekeS ma'an! 剪我的頭髮！ Sa'ilila ke:eb ka 'at'atip! 去剪韭菜！

ke:eben (★) 參照 ke:eb

- 剪 (受事) . ma'an bekeS ke:eben ila kayni' pak'inaro'. 我頭髮剪掉了不想太長。

kine:eb (★) 參照 ke:eb

- 剪;割 (完成) . ma'an 'at'atip kine:eb ila, haysani 'oka' ila. 我的？菜割完了，現在沒有了。

kome:eb (★) 參照 ke:eb

- 剪 (主事) . yako 'am kome:eb hi 'ataw ka bekeS, So'o 'am kome:eb ay? 我要剪'ataw 頭髮，你要剪嗎？

pake:eb (★) 參照 ke:eb

- 剪 (使動) . Sa'ilila pake:eb hi townay niSo' ka bekeS. 去叫你嫂嫂幫你剪頭髮。

kekeke: (★)

- 發抖貌. korkoring kaskesen kekeke: kita'en. 孩子看起來冷得直發抖。

kelkel (★)

- 枯乾萎縮. 'iyok 'aSkanen honaehnge: kelkel ka kowis. 橘子放久了皮就會枯乾萎縮。

makelkel (★) 參照 kelkel

- 絞盡腦汁. yako nom ma'az'azem nanaw, makelkel ka ta'oloeh. 我想到絞盡腦汁。

kenken (★)

- 屁股前後搖動. 'izi' kenken hinkosiza: ray mae'iyaeh, 'aewhay kita'en! 不要屁股向人前後搖動對人不雅觀！

komenken (★) 參照 kenken

- 屁股前後搖 (主事) . hiza 'aehoe' 'ampowa' komenken ka mae'iyaeh nay? 那隻狗為何對人屁股前後搖動 (做猥亵的動作) ? siya pama' katapa:ngasan naka 'am komenken. 他背臂鈍像屁股在前後搖動。

kepe: (★)

- 擠壓 (使液體流出) . kepe: ka pinoSakan parae'oe: hi la mama'. 把糯米酒擠出來讓叔叔們喝。

kempe: (★) 參照 kepe:

1. 檍. 'oya' ma'an kempe: ka pinoSakan. 我媽媽在檍糯米酒。

kepe:en (★) 參照 kepe:

1. 檍壓出水 (受事). ma'an kayba:en kepe:en, Sipahihi: makSa' 'ae:'ae:iw. 我把衣服檍乾，再讓風吹馬上就乾。

kerpe: (★)

1. 胖. yako kerpe: ila. 我胖了。 2. 肥沃. hini ra:i' kin kerpe:, pamowa'en ka tatimae' 'am kin kayzaeh. 這土地很肥沃，種菜一定很好。

kesem (★)

1. 割取 (用小刀割取稻桿). 'oya' tomrong 'iyakin Sa', Sa'ilila kesem So: to:o' hanSan ka tata' kapa:binSi'in. 媽媽囑咐我，去割三棵小米穗要做為種子。

kemsem (★) 參照 kesem

1. 割取 (主事). yami noka habis kemsem ka tata'. 我們用小刀割取小米。

kinsem (★) 參照 kesem

1. 割取. ma'an to:o' kinsem nanaw mari'in. 我只有拿三棵。

komsem (★) 參照 kesem

1. 割取. 'oya' mam komsem ka tata'. 媽媽正在割取小米穗。

ketel (★)

1. 摘採. hisa tatimae' kayzaeh ila, ketel ila! 那些菜成熟了，採吧！

kaketelen (★) 參照 ketel

1. 摘採 (受事). ma'an hisa tatimae' kaketelen ila o! 我要把那些菜採收收囉！

ketelen (★) 參照 ketel

1. 摘採 (完成). ma'an katne' ketelen pas'el naehan. 我把嫩芽摘採又在長了。

ki (★★★★)

1. 和. ya:o ki minayti' manra:an rima' ray kakiSka:atan. 我和妹妹(弟弟)走路去學校。

ki:im (★)

1. 找. yako pawka' ka rayhil, So'o tatilhaehael ki:im 'iniman kayzaeh ay? 我掉了錢，你去幫我找好嗎？

kaki:ki:im (★) 參照 ki:im

1. 找來找去. yami 'okay paehrhrang 'am rayno' kakita', 'isa:a' 'ita' kaki:ki:im ila. 我們沒有講好在哪裡碰面，就相互找來找去了。 lasiya korkoring kaki:ki:im. 小孩們一直互相找

來找去。

ki:imin (★) 參照 ki:im

- 尋找 (受事) . So'o 'ila'ino', ma'an ki:imin? 我找你，你去哪裡？

kini:im (★) 參照 ki:im

- 找 (完成) . niSo' kini:im kamamatawaw makakreng a tomal. 你找的工人很認真。

komi:im (★★) 參照 ki:im

- 找. yako 'am komi:im ka korkoring. 我在找小孩。

Siki:im (★) 參照 ki:im

- 找 (工具) . 'oya' hawka' ka rayhil, ma'an tatilhaehael Siki:im. 媽媽的錢不見了，我幫他找。

taki:im (★) 參照 ki:im

- 來找. taki:im hi 'obay 'ay taew'an ay? 來找'obay 看看在家嗎？

kikay (★)

- 機械 (日語借詞) . 'isa:a' hini noka kikay tal'oemaeh ila. 現在都用機械耕作了。

kiko: (★)

- 尾巴. kakhayza'an 'ita' mae'iyaeh hayza' ka kiko:. 以前我們人類有尾巴。

katonkiko:an (★) 參照 kiko:

- 尾椎 (動物) . noka hosong katonkiko:an lalazem ka kiko:. 猴子的尾椎連接尾巴。

kil (★)

- 和 (多數) . 'izi' pa'oe'oe' kil mae'iyaeh mina 'aewhay! 不要與人爭吵，不好！

kil'aet (★)

- 切斷. 'izi' kil'aet ka hini Sina:iS. 不要切斷這繩子。

kil'aeten (★) 參照 kil'aet

- 切斷 (受事) . wa:or 'ima Somipot ka kaehoy ma'an kil'aeten. 纏著樹的藤蔓被我砍斷。

kil'aeti (★)

- 切斷. Sina:iS ma'an 'ana taka'ino'en ma' 'okay kil'aeti. 繩子我怎麼弄都沒有斷。

kilakil (★)

- 肩旗. ni yaba' pinaskayzaeh kilakil sopaloy a tomal. 爸爸做的肩旗非常大。



kilapa: (★★★)

1. 五峰（地名）. ray kilapa: rowaSek haeba:an ka SaySiyat ki Saypapa:aS. 在五峰住了很多賽夏人和泰雅人。

kili: (★)

1. 美麗；漂亮（日語借詞）. hini pongaeh kili: a ta:an kita'en. 這朵花看起來很漂亮。 [同 kayzaeh kita'en]

kilkilo' (★)

1. 幼獸. hini kilkilo' kita'en pakpaka'alo'an. 這些小動物看起來很可憐。

kawnakilkilo'an (★) 參照 kilkilo'

1. 動物的胎盤. hini 'aehoe' kawnakilkilo'an kas'oehaez ila. 這隻狗的胎盤出來了。

paSkilkilo' (★) 參照 kilkilo'

1. 生幼獸. 'inmita'a 'aehoe' paSkilkilo' ila. 我們家的狗生小狗了。

kilo' (★)

1. 收養成童養媳或招贅. yami 'okay kilo' ka mae'iyaeh. 我們沒有收養人。

komilo' (★) 參照 kilo'

1. 收養成為童養媳或招贅. ya:o 'am komilo' ka hini korkoring. 我要收養這個孩子（成為童養媳）。

kin (★★★★)

1. 很；真. hini mae'iyaeh kin kayzaeh, ra:am ma'az'azem no tatini'. 這個人真(很)好，會幫老人家

著想。 [相關詞-其它] tomal

kin- (★★★★)

- 很。

kina:asan (★)

- 咬的地方. hiza rinkelan 'ima pezngesan kina:asan noka 'aehoe'. 那個小腿紫色的是被狗咬的。

kinbownay (★)

- 神仙谷（位於南庄鹿場）. haeba:an ka mae'iyaeh rima' kinbownay manmanra:an. 很多人去神仙谷遊玩（走一走）。[亦有人用 kambownay 一詞，指 bownay（人名）發生事件的地方。]

kinhili' (★)

- 砍偏向一方. So'o 'izi' kinhili' ka tinektek. 你不要砍得偏一邊。

kominhili' (★) 參照 kinhili'

- 砍偏向一方. yaba' So'o kominmaeh kominhili' a tomalan. 爸爸你砍得太偏向一方。

kinilo' (★)

- 成為童養媳或招贅. hini ma'an kakhayza'an kinilo', 'isa:a' 'ibabaw ila. 這是我以前收養的，現在長大了。

kinkaehoy (★)

- 伐木. 'izi' kinkaehoy kanman! 不要在我這裡伐木！

kominkaehoy (★) 參照 kinkaehoy

- 伐木（主事）. 'oya' rima' kominkaehoy ila. 媽媽去砍柴了。

kinmaeh (★)

- 砍伐. hini kaehoy 'izi' ila i kinmaeh! 這些樹不要砍了！ kinmaeh ka 'ima masay kaehoy! 砍那些已經枯死的樹！[kinmaeh 指砍樹木為主，通常指砍整批。]



kakinmaeh (★) 參照 kinmaeh

- 用來砍的（工具；未來）. hini malat rim'aen kakinmaeh ka raromaeh. 這把刀是明天要砍

竹子用的。

kinmaehen (★) 參照 kinmaeh

- 砍 (受事) . 'ima raraho' kaehoy ma'an kinmaehen ila. 較粗的樹我砍掉了。

kominmaeh (★) 參照 kinmaeh

- 砍伐 (主事) . yako 'am kominmaeh ka kaehoy ka pa:talka:en. 我要砍樹來做椅子用。

Sikinmaeh (★) 參照 kinmaeh

- 砍 (工具) . hini malat Sikinmaeh ka kaehoy 'okik soma:om ila. 這把刀拿去砍木柴不鋒利了。

kinoeh (★)

- 屋樑. tomaew'an 'aSkan ka kinoeh, paSankateng ka sinakeban. 蓋房子先放屋樑，再釘屋頂。

kinon (★)

- 門邊. ra:ma' ha:aw ray kinon 'inaSkan. 傘放在門邊那兒。

kinonbaki'an. (★)

- 客廳. silaeh ka Sawki' ray binlengan kayzaeh ila ray kinonbaki'an. 把披草刀塞在客廳的牆上就好。 [同 kinbaki'an]

kinopinahila: (★)

- 收回曬的 (東西) . Sa'ilā kinopinahila: ka 'anhi'. 去收回曬好的竹筍。

kinorokol (★)

- 頭皮屑. So'o rikrika: ka basang 'akoe' ka kinorokol. 你的身體太熱所以很多頭皮屑。

kinpoetoehen (★)

- 砍斷. hini kaehoy hona'a:ih ma'an kinpoetoehen ila. 這條樹阻礙我把它砍掉了。

kinrika: (★) 賽夏族原住民族語言研究發展基金會版權所有

- 溫熱. 'api', Sa'ilā kinrika: ka tatimae! 'api' , 去熱菜！ kasnaw kinrika: naehan! 湯再加熱一下！ [相關詞-其它] rika:

kinSat (★)

- 警察. So: hiya' 'aewhay kabotoe'en noka kinSat. 如果誰做壞事會被警察抓。

kipazay (★)

- 割稻. yaba' ki 'oya' rima' kipazay ila. 爸爸和媽媽去割稻了。 'okay 'am'amoehi kipazay, pazay noka kabkabaehae: ka 'ameten ila. 不趕快割稻，會被小鳥吃掉了。

kakipazayen (★) 參照 kipazay

1. 割稻. hini pazay kayzaeh ila kakipazayen. 這個稻子可以割稻了。

kipazayen (★) 參照 kipazay

1. 割稻 (受事). niSo' kipazayen ila ay? 你的稻子割稻了嗎? 'okay 'am'amoeh kipazayen, pazay noka kabkabaehae: ka'ameten ila. 不趕快割稻，稻會被小鳥吃掉。

kira:a' (★)

1. 做記號. kira:a' ray kaehoy kaSekla'an kaklobihan. 做記號在樹上才知道回去的路。

komira:a' (★) 參照 kira:a'

1. 做記號 (主事). yami kaysa'an rima' komira:a' 'a'omaS ka kaehoy. 我們今天去牛樟樹上做記號。

paSkira:a' (★) 參照 kira:a'

1. 蓋章. paSkira:a' rini ka raro:o'. 在這裡蓋章上姓名。 kita' ka kina:at o paSkira:a' ila. 看完說明後蓋章。

kapaSkira:a' (★) 參照 paSkira:a'

1. 印章. kapaSkira:a' ma'an Si'onhae:ae' ila. 我的印章掉了。

kapaSkira:a'an (★) 參照 paSkira:a'

1. 蓋章 (處所); 蓋章處. hayno' ma'an kapaSkira:a'an? 我的章要蓋哪裡?
paSkira:a' ray kapaSkira:a'an wazwaz. 章蓋在蓋章處的中間！

paSkira:a'en (★) 參照 paSkira:a'

1. 蓋章 (受事). ma'an kamari'an ka rayhil kina:at paSkira:a'en o rayhil mari'in ila.
印領清冊我蓋完章後錢就拿走了。

kapaSkira:a'en (★) 參照 paSkira:a'en

1. 蓋章 (受事;未來); 要蓋章的. hini kina:at ma'an kapaSkira:a'en ila o! 這份文件我要蓋章囉！ hini kina:at ma'an kapaSkira:a'en o babo:ay ila. 這個資料我會蓋完章後再交出去。

SipaSkira:a' (★) 參照 paSkira:a'

1. 蓋章 (工具). yako kayni' paSkira:a' 'ini 'ataw, ma'an SipaSkira:a' 'ini bo:ong. 我不要蓋給'ataw，我把他蓋給bo:ong。

paSkira:a'an (★) 參照 kira:a'

1. 蓋章. paSkira:a' ray kapaSkira:a'an wazwaz! 章蓋在蓋章處的中間！

Sakira:a' (★) 參照 kira:a'

1. 探勘. yami rima' Sakira:a' kabaso'an ka bo:ya' 我們去探勘要燒的蜜蜂窩。

Sokira:a' (★) 參照 kira:a'

- 做記號. Sokira:a' ray 'azis ka kinmaehen ka 'alipa'. 在要砍的杉木做記號。

kiraeh (★)

- 不知道. A: 'oya' rima' rayno'? B: kiraeh o! A : 媽媽去哪裡？ B : 不知道喔！

kiri: (★)

- 腰. kiri: niSo' biSbiS ay naehan? 你的腰還疼嗎？

maSkirkiri: (★) 參照 kiri:

- 側躺. 'oya' 'ima maSkirkiri: minae'rem. 媽媽側躺睡著。

kiS'alay (★)

- 開始唸；從頭唸. maya' baba:o' kiS'alay ka kina:at. maya'剛剛開始唸書。

kakiS'alayan (★) 參照 kiS'alay

- 最初唸的學校；幼稚園. walo' kakiSka:atan nisiya kakiS'alayan. 東河國小是他要入學的地方。
- 幼稚園. ma'an minayti' ray kakiS'alayan kiSka:at. 我的妹妹在幼稚園唸書。

kiSe' (★)

- 親嘴(外來語). 'izi' kiSe' 'iyakin! 不要親我！ [相關詞-其它] Sanmotot

kakiSe' (★) 參照 kiSe'

- 互相親. lasiya mam kakiSe'. 他們正在互相親。 [相關詞-其它] Sanmotot

komiSe' (★) 參照 kiSe'

- 親嘴（主事）. siya komiSe' ka korkoring. 她親小孩子。 [相關詞-其它] Sanmotot

kita' (★★★★)

- 看. kita' hiza! 看那！ kita' nisiya pinamowa' kin kayzaeh! 看他種的那麼好！

kakita' (★) 參照 kita'

- 相見. baki' 'okik rengreng kakita' ki korkoring. 爺爺和小孩不常相見。

kakita'an (★) 參照 kita'

- 看（處所）；時間；日曆；月曆. So'o hayza' ay ka kakita'an ka hahila?: 你有手錶嗎？ 'am komi:im ka 'ima kayzaeh ka hahila: kita' ka kakita'an. 看日曆（黃曆）找好日子。

kakita'en (★) 參照 kita'

- 要看的（未來+受事焦點）. hini kaSnaywasal 'aelaw 'okik kakita'en. 這條海魚不曾看過。

kita'en (★★★★) 參照 kita'

1. 看（受事）. ma'an kita'en siya 'am somi'ael ka pazay. 我看到他在吃飯。 hiza to:o' 'ima bolalasan ka pongaeh kayzaeh kita'en. 那三朵白花很好看。

kita'i (★) 參照 *kita'*

1. 看見；看著。korkoring ma'an 'okay kita'i rima' ila lomamlam. 小孩我一沒有注意（看著）就出去遊玩了。

kitkita' (★) 參照 *kita'*

1. 一直看；監視。kitkita' nisiya ka pinanra:an, naka hinoba:ang. 盯著他走的路，好像畫圖。

kominita' (★) 參照 *kita'*

1. 看（主事；完成）。yako 'okik kominita' hi yaba' ma'an. 我沒有看過我的爸爸。

komita' (★★★★) 參照 *kita'*

1. 看見（主事）。yako komita' hisiya 'am somi'ael ka pazay. 我看到他在吃飯。 So'o komita' ay 'iyakin kahiya'? 你昨天有沒有看到我？ yako mowa:i' komita' 'inimon. 我來看你們。

pakita' (★) 參照 *kita'*

1. 看。baki' pakita' ka wawatos 'iyakin. 爺爺拿槍給我看。

kapakita' (★) 參照 *pakita'*

1. 細人看的。hini kina:at ma'an kapakita' hi kawkel. 這是我寫的要給 kawkel 看的。

pakita'ani (★) 參照 *kita'*

1. 細看。hini 'aelaw 'izi' pakita'ani ka korkoring. 這條魚不要讓小孩看到。

Sikita' (★) 參照 *kita'*

1. 看（工具）。ma'an masa' 'aewhay Sikita'. 我眼睛不好看不清楚。

Sipakita' (★) 參照 *kita'*

1. 細看。baki' mari' 'aeħae' hotok rima' Sipakita' ka korkoring. 爺爺帶一隻兔子去給小孩看。

takita' (★) 參照 *kita'*

1. 來看。'ita' ta'ilā takita' ka 'inalingo'. 我們來去看電影。 takita' niSo' kano' pinama'? 看一下你背什麼？

kita'er (★)

1. 雕刻；鑿。hini kakita'er 'izi' kita'er ka ra:i'. 這個雕刻刀不要（雕）刻泥土。 kita'er ka kae'er kapasepke'an kataSenenan. 鑿這個柱子要安門把。

kakita'er (★) 參照 kita'er

1. 雕刻用具; 鑿刀. hiya' mari' ka 'inmana'a kakita'er? 誰拿我的雕刻用具?

kamakita'er (★) 參照 kita'er

1. 專門雕刻的. siya kamakita'er. 他是雕刻家(專門雕刻的)。

kinita'er (★) 參照 kita'er

1. 雕刻(完成). hini kinita'er kayzaeh kita'en. 這件雕刻品很好看。

komita'er (★) 參照 kita'er

1. 雕刻. siya kin ra:am komita'er. 他很會雕刻。

kit'amet (★)

1. 死光光. bibi: ma:pono' kit'amet ila. 鴨子得瘟疫死光光了。

pakit'amet (★) 參照 kit'amet

1. 死光光(使動). kakhayza'an SaySiyat ki Saypapa:aS 'a'e:eS ray siwazay SaySiyat sowiti' pakit'amet noka Saypapa:aS. 以前在大竹園(siwazay)和泰雅人互相殘殺差一點死光光。

kitiyae' (★)

1. 乞丐. hisa kitiyae' kin pakpaka'alo'an. 那個乞丐好可憐。

kitnawyae' (★)

1. 餓昏. siya kahiya' 'inokay si'ael sowiti' kitnawyae'. 他昨天都沒吃東西險些餓昏。 So'o 'ima kitnawyae', Sannga'nga' 'am somi'ael ka pazay. 你餓昏了，狼吞虎嚥的吃飯。

kitoyae' (★)

1. 肚子餓. Sahpi:ih kaksi'aelan, yako kitoyae' ila. 過午時，我肚子餓了。

kitoyae'en (★) 參照 kitoyae'

1. 肚子餓(受事). katin kitoyae'en 'alpisan ka tiyal. 牛肚子餓到陷下去了。

Sikakitoyae' (★) 參照 kitoyae'

1. 會肚子餓. tatin'i komoSa' 'izi' si'ael ka pe:es Sikakitoyae'. 老人家說不要吃麻雀會永遠肚子餓。

-kiw (★)

1. 纖維(植物). 'oya' mam palikiw ka kakiw. 媽媽正在抽出苧麻纖維。

kakiw (★) 參照 -kiw

1. 苧麻. 'oya' hayza' mamowa' ka kakiw. 媽媽有種植苧麻。 kakiw Sapang 'ima kayzaeh kapa:wa:iyen. 苧麻是真正的可以織布用的植物。



palikiw (★) 參照 -kiw

1. 刮取纖維 (苧麻) . koko' mam palikiw noka raromaeh. 祖母正在以竹子刮取纖維。

Sinikiw (★) 參照 -kiw

1. 麻繩. yaba' noka Sinikiw botoe' ka raromaeh. 爸爸用麻繩綁竹子。

kizaw (★)

1. 女子名. kizaw kamatibae:iw ka wa:ay. kizaw 是賣麵的。

ko:ko: (★)

1. 刮鬍子 (客語借詞) . ko:ko: ila ka romiS niSo! 你的鬍子可以刮了！

komo:ko: (★) 參照 ko:ko:

1. 刮 (主事) . ma'an ka'ama'an ririm'aenan min'itol komo:ko: ila ka romiS. 我爸爸早上起床就刮鬍子。

ko:ol (★)

1. 穰線;山頂. waliSan paSowawen ka 'aehoe' tani hisa ko:ol rae:iw ila hikor. 山豬被狗追沿著山稜逃到後山了。

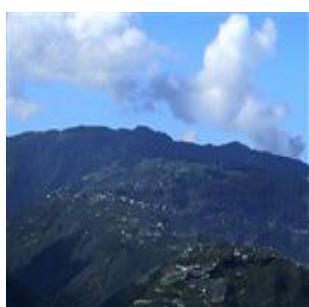
kaSikiko:ol (★) 參照 ko:ol

1. 錦蛇. kaSikiko:ol 'ima kowakowaSan. 錦蛇是線條明顯的。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

koko:ol (★★★★) 參照 ko:ol

1. 山頭. taew'an ma'an ray hisa koko:ol babaw. 我的家在那座山上。



koko:olan (★) 參照 ko:ol

- 山坡地. ray 'ima koko:olan babaw, hayza' ka 'ima ngangilaeh ka pongaeh. 山坡上有紅色的花。

kobae:ah (★)

- 叫喚. Sa'ilala kobae:ah hi 'oya' lobih tikinsi'ael ila. 去叫媽媽回來煮午飯了。

kakobae:ah (★) 參照 kobae:ah

- 相互通知. papasizoeh ila mae'iyaeh kakobae:ah ila 失火了，大家相互通知。

komobae:ah (★) 參照 kobae:ah

- 叫喚（主事）. kalih 'am mari' ila ka minkoringan, komobae:ah ila ka 'ah'ahael. kalih 要娶妻了，叫親朋好友來。

kobih (★)

- 賺回. So'o 'iyatiyam 'am 'okay kobih. 你在這做生意不會回本（賺回）。

komobih (★) 參照 kobih

- 賺回（主事）. So'o tibae:iw rini komobih ay ka Sineme:? 你在這做買賣有賺回租金嗎？

tiSkobih (★) 參照 kobih

- 回答. So'o paytipoe'oe' hi baki' tiSkobih hi baki'! 你跪爺爺回答爺爺！

koe'hael (★)

- 明年. yako So: koe'hael ila 'am kiSka:at ila naehan. 我明年時會再念書。

kohael (★)

- 田螺；貝殼. haysani ray pinatiyyay 'oka' ila ka kohael. 田裡現在已經沒有田螺。



原住民族語言研究發展基金會版權所有



kohaema' (★)

1. 早餐. wa:i' ila kohaema' ! 來吃早餐吧 !

kohay (★)

1. 賒帳. siya 'akoey ka kohay. 他有很多賒帳。

likohay (★) 參照 kohay

1. 負債. siya 'ima likohay. 他正在負債。

patkohay (★) 參照 kohay

1. 賒帳. 'izi' patkohay! 不要賒帳 !

kohngap (★)

1. 紛擾;打擾. 'izi' kohngap hi yaba' 'am matawaw. 不要打擾爸爸在工作。

kohngapen (★) 參照 kohngap

1. 打擾 (受事);煩躁. yako kohngapen noka korkoring 'ana kano' 'okay patawaw ila. 我被小孩煩的什麼事都做不了。

komohngap (★) 參照 kohngap

1. 打擾 (主事). hini korkoring komohngap a tomal 'iyakin 'am matawaw. 這個孩子很干擾我的工作。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

Sikohngapen (★) 參照 kohngap

1. 被打擾. 'oya' ki yaba' kakonkonibih kayni' Sikohngapen. 媽媽和爸爸推來推去不想被打擾。

koko' (★★★★)

1. 奶奶. 'in koko' a taew'an kin tatini'. 奶奶的家很古老。 2. 腎臟. ma'an koko' biSbiS a tomalan. 我的腎臟很痛。

kakoko' (★) 參照 koko'

1. 已故奶奶；先祖. ray kaSpi' ya:o Sahoero: hi kakoko' Sawyae' 'iyakin. 我夢到已故的奶奶跟我索食。

koko' (★★★★)

1. 腎臟. So: biSbiS ka koko' 'iya'azem ila! 如果腎臟會痛，要小心了！

kolaboeh (★)

1. 被動物抓傷. 'izi' kolaboeh ka kinmae'iyahen noka korkoring. 不要抓傷孩子的臉。 [相關詞-其它] kaliS

kinolaboeh (★) 參照 kolaboeh

1. 動物抓傷的（完成）. hini pangih noka ngiyaw kinolaboeh. 這個傷口是貓抓傷的 [相關詞-其它] kaliS

kolaboehen (★) 參照 kolaboeh

1. 被動物抓傷（受事）. yako mam makakSiya'e' kolaboehen noka hosong. 我在玩時被猴子抓傷。 [相關詞-其它] kaliS

komolaboeh (★) 參照 kolaboeh

1. 被動物抓傷（主事）. 'izi' tongtongay ka ngiyaw! siya 'am komolaboeh ka mae'iyah. 不要挑釁貓！他會抓傷人。 [相關詞-其它] kaliS

kolaehba' (★)

1. 貝；甲；殼. hini kolaehba' noka 'ae:em. 這是穿山甲的殼。

kolala' (★)

1. 剝. kolala' ka 'iyok ay! mita' ka si'aelen. 剝橘子皮好嗎！我們要吃的。

komolala' (★) 參照 kolala'

1. 剝. minayti' komolala' ka tawmo' 'iniman. 妹妹剝香蕉給我吃。

koloban (★)

1. 湯鍋. kasnaw ray koloban 'inaSkan. 湯在鍋子裡頭。 hiya' pakSilbizbizo' ma'an ka koloban? 是誰把我的鍋子燒黑？

kolol (★)

1. 掩埋. kolol ka 'ima masay 'aehoe'! 掩埋死去的狗。

kinolol (★) 參照 kolol

1. 掩埋（完成）；墳墓. kaysa'an 'aehoe' 'ima masay, niSo' hayno' kinolol? 剛才死掉的狗，你埋在哪裡？ ni yaba' kinolol hayno'? 爸爸墳墓在哪裡？

kololon (★) 參照 kolol

1. 掩埋（受事）. hisa 'ima masay mae'iyah kololon ray 'oes'oeso'an ila. 那位死去的人被埋到山裡了。

komolol (★) 參照 kolol

- 埋葬. lasiya mam komolol ka mae'yaeh. 他們正在埋葬一個人。

paSankinolol (★) 參照 kolol

- 掃墓. yami 'aehae' taew'an 'am rima' saboeh paSankinolol. 我們一家人都要去掃墓。

kolso: (★)

- 後腳跟. hini kolso: kaskesen 'iyapangihin ila. 這隻腳跟冷到凍傷了。 siya hahway ka 'ima 'ibabaw kolso: haehoeway. 他穿高跟鞋。

komahos (★)

- 舀（主事）. towanay komahos sowiti' ka nisiya pinaskayzaeh ka pinoSakan. 嫂嫂舀了一點她製作的糯米酒。

komol (★)

- 陰毛. korkoring 'i'ini' hayza' ka komol. 小孩還沒有長陰毛。

komotkot (★)

- 啃(主事). hiza 'aehoe' 'am komotkot ka boe'oel. 那隻狗要啃骨頭。

komtotol (★)

- 推（主事）. bato' Sil'i: a tomal, baki' mowa:i' tatalhaehael komtotol. 石頭太重了，爺爺幫我推。

kon (★)

- 推。

konhaehae'oe: (★) 參照 kon

- 往下推. konhaehae'oe: ka hiSon bato' 'aewhay hona'a:ih. 把石頭往下推不然會擋路。

konrarakiS (★) 參照 kon

- 往上推. konrarakiS ka poway 'inaSkan, haba:an ila 'amkay sisawani ila. 把放的棉被往上推，夏天了不再蓋（使用）了。

SikonrarakiS (★) 參照 konrarakiS

- 往上推（工具）. niSo' 'inaSkan 'am kayzaeh SikonrarakiS sowiti'. 你放的東西可以再往上推一點。 'azis ma'an niSo' SikonrarakiS ila. 我的界線被你往上推（侵佔）了。

konaeh (★)

- 好不好（否定語氣）. yaba' Sa', 'am maraS 'iniya'om 'am rima' 'omalep Sa', konaeh 'izi' 'oSa'! 爸爸說要帶我們去打獵，最好不要去！ siya kamakakabaeh ka mae'yaeh konaeh 'izi' paka:i'

mina. 他專門騙人最好不要相信他。

konbiyor (★)

- 推倒. 'izi' konbiyor ka mae'iyaeh 'am ngizo! 不要推人會跌倒！

kakonbiyoren (★) 參照 konbiyor

- 推倒的. So'o kin 'aewhay ma'an kakonbiyoren. 你這麼壞我會被我推倒。

konbiyorani (★)

- 推倒. hini bato' konbiyorani ray minrawko'an! 把石頭推進山溝裡！

kone'e: (★)

- 頂到. hini kayzaeh kapae'reman, 'okay kone'e: ka hikor. 這裡很好躺，不會頂到背。

komone'e: (★) 參照 kone'e:

- 頂到（凸出）. kita' hani ray kaSa:engan kano' komone'e:? 看看這座位上是什麼凸出的東西？

kongas (★)

- 餘留（大便沒有擦乾淨）. nisiya hahngae' hayza' ka kongas. 他的褲子有大便餘留著。

likongas (★) 參照 kongas

- 大便沒擦乾淨. hiya' likongas? sazeken miSngangahe:. 誰大便沒擦乾淨？聞起來臭大便味。

pawkongas (★) 參照 kongas

- 擦屁股；擦餘便. siya 'okay pawkongas sazeken a tomal. 他沒有擦屁股味道很重。 hini korkoring kin 'ol'olae'an ra:am ila pawkongas nonak. 這個孩子這麼小就會自己擦屁股了。

kapawkongas (★) 參照 pawkongas

- 衛生紙. kata'owan 'oka' ila kapawkongas. 廁所沒有衛生紙了。



kongaso' (★)

- 剩餘. 'izi' kongaso' 'amet saboeh. 不要剩下全吃完。

kingaso'an (★) 參照 kongaso'

1. 剩餘. yako 'okay tикиnSa:o' si'ael ka 'in kahila:an a kingaso'an! 我沒有煮晚飯吃中午剩下的吧！

kongkoli' (★)

1. 水泥 (日語借詞). 'isahini taew'an hahi:il ila pinaskayzaeh noka kongkoli'. 現在的房子都是用水泥做的。



kongkong (★)

1. 抬 (客語借詞). moyo Sa'ilala kongkong ka baboy. 你們去抬豬。

kakongkongan (★) 參照 kongkong

1. 尾椎 (人類). ya:o biSbiS ka kakongkongan. 我尾椎痛。

komongkong (★) 參照 kongkong

1. 抬 (主事). yami komongkong ka waliSan 'okik taliso:. 我們抬山豬抬不動。

konibih (★)

1. 翻回. ponibih ka 'am baehi' ka hoetoeh. 洗腸子要翻回。

kakonibih (★) 參照 konibih

1. 推來推去. lasiya roSa' kakonibih ka pinobae:aeh. 他們二個把酒推來推去。 lasiya mam haha:ih kakonibih ka kapatawawen. 他們在爭辯而把工作推來推去。

kakonkonibih (★) 參照 konibih

1. 推來推去 (有往返之意). 'oya' ki yaba' kakonkonibih kayni' Sikohngapen. 媽媽和爸爸推來推去不想被打擾。 'away ki 'ataw papatawawen kakonkonibih. 要'away 和'ataw 做事推來推去。

Sikonibih (★) 參照 konibih

1. 推回 (工具). yako 'am Somina' ka rayhil, ni yaba' Sikonibih ila kala 'oya'. 我要要錢，爸爸推給媽媽。

konkon (★)

1. 抬. wa:ila tatilhaehael konkon ka baboy! 來幫忙抬豬！

konkonon (★)

1. 搓圓. yami 'okay konkonon ka tinawbon. 我們沒有搓湯圓。

kinonkonon (★) 參照 konkonon

1. 湯圓;搓圓. 'insa'an 'ita' tasi'ael ka kinonkonon. 今天我們來吃湯圓。

komonkonon (★) 參照 konkonon

1. 搓圓. 'am koSiyat komonkonon ka kinonkonon. 要過節了，要搓湯圓。

konkononan (★) 參照 konkonon

1. 圓圓的. nisia sin'elan konkononan kita'en. 他長得感覺圓圓的。

konlangi: (★)

1. 往旁邊推. minkoringan So: lasiwazay ki kamanra:an lobih ray 'inkahoelan konlangi: rowaSek mina. 女人若和男人離婚回到娘家會被推往在旁邊（不可與娘家住在一起）。

konlangi:ani (★)

1. 往旁邊推（命令）. konlangi:ani ka bato' 'aewhay 'am romingor ka bato'. 把石頭往旁邊推不然會被石頭絆倒。

konon (★)

1. 鐵鎚. hini konon nom paSankateng ka patonay. 這個鐵鎚是要拿來釘鐵釘的。

konroe'roe' (★)

1. 用力加壓. Sa'ilila 'aSkan ka por'oe' konre're' noka bato'. 去把青菜用石頭加壓。

konsilaeh (★)

1. 插在細縫中. 'am Somorangi' konsilaeh ka bengez ray sinakeban. 要收養子插茅草在屋頂。

konsilaehen (★) 參照 konsilaeh

1. 插在細縫中（受事）. ni yaba' hinalay ka 'inalingo' hikor konsilaehen ka lalayar. 爸爸掛著的相片後面插了旗子。 hini tatpo' konsilaehen 'in noka kowaw a 'ae'az. 這頂帽子塞了老鷹的翅膀。

Sikonsilaeh (★) 參照 konsilaeh

1. 插在細縫中（工具）. ni yaba' 'ae'az botoe'en Sikonsilaeh ray binlengan. 爸爸把翅膀綁起來 lalayar 在牆的細縫中。

kontakte' (★)

1. 生吃. 'izi' kontae' ka 'aewpir! 不要生吃地瓜！

kakontae'en (★) 參照 kontae'

1. 要生吃的。hini tomato' kakontae'en ma'an. 這個蕃茄是我要生吃的。 ni 'ataw hayza' mamowa' ka rokol kakontae'en nanaw. 'ataw 有種芋頭是可以生吃的。

komontae' (★) 參照 kontae'

1. 生吃（主事）。yako kitoyae'en 'am komontae' ka 'aewpir. 我餓得生吃地瓜。 komontae' ka 'aewpir, 'am hayza' ka bahael! 生吃地瓜會有蛔蟲！

kontae'en (★) 參照 kontae'

1. 生吃（受事）。'aewpir kontae'en 'an'anhilan. 地瓜生吃，吃起來甜甜的。 'isa:a' hini 'akoey ka tatimae' kayzaeh kontae'en. 現在有很多菜可以生吃。

pakontae' (★) 參照 kontae'

1. 生吃（使動）。niSo' tinalek 'aewpir pak'as'asay sowiti', 'izi' pakontae' ka mae'iyah. 你煮菜要熟，不要讓人生吃。

Sikontae' (★) 參照 kontae'

1. 生吃（工具）。'oya' komita' ma'an Sikontae' ka 'aewpir 'omangang 'iyakin. 媽媽看我生吃地瓜就罵我。

kontotol (★)

1. 推。'izi' kontotol ka korkoring 'aewhay 'am ngizo'. 不要推孩子不然會跌倒。 kontotol sowiti' hiza talka: hahili'. 推一下那個桌子歪掉的。

kontotonol (★) 參照 kontotol

1. 推（受事）。hini 'a'eleb ma'an kontotonol malbel ila. 這個門被我一推就倒了。

kopirit (★)

1. 擦壓。'inomaS kopirit noka bato'! 醃肉用石頭壓！

kopiritin (★)

1. 壓迫。ma'an ho'ol hinari: kopiritin noka bato' kayzaeh ila. 我把糯米磨好了用石頭壓好。

kopyak (★)

1. 壓扁。kopyak ka 'a:im kapa:pinobae:ahen. 把李子壓扁要做酒用的。

kakopyakan (★) 參照 kopyak

1. 壓（處所）。kakhayza'an hini ni koko' kakopyakan ka pinaskayzaeh por'oe'. 這裡是以前奶奶壓青菜（醃酸菜）的地方。

kakopyaken (★) 參照 kopyak

1. 壓（受事）。hini 'anhil' 'insa'an kakopyaken ma'an ka 'inomaS. 這些竹筍等一下要拿來壓（脫水），我要醃漬。

kinopiyak (★) 參照 kopyak

- 壓 (完成). ma'an ho'ol kapa:tinawbon kinopiyak ila. 我要做年糕的糯米已經壓 (脫水) 過了。

komopiyak (★) 參照 kopyak

- 壓扁 (主事). 'oya' 'am pak'akoey ka pazay komopiyak ka linaSo'. 媽媽為了要裝很多飯而壓便當。

kopiyaken (★) 參照 kopyak

- 壓 (受事). niSo' kano' kopiyaken? 你壓什麼東西?

kopoehan (★)

- 綿蜜. 'aewpir, rokol kopoehan kayzaeh si'aelen. 地瓜

kora:o' (★)

- 頭皮垢. hini mae'iyaeh ba:in tita'eloeh 'akoey ka kora:o'. 這個人很懶得洗頭，所以很多頭皮垢。

korarakiS (★)

- 往上移.

takorarakiS (★) 參照 korarakiS

- 往上移. min'alay ri'sa: yami takorarakiS ila rini rareme:an. 從那時起我們就往上移到向天湖。

koring (★)

- 打. 'izi' koring ka mae'iyaeh! 不要打人！

kakoring (★) 參照 koring

- 打架. ngiyaw kil 'ahoe' kakoring. 貓和狗打架。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

'iyakakoring (★) 參照 kakoring

- 想要打架. So'o 'izi' ta:'alay 'iyakakoring ka mae'iyaeh! 你不要挑釁想找人打架！

takakoring (★) 參照 kakoring

- 來打架. pakaykayzaehan saboeh 'izi' koSa' takakoring kil mae'iyaeh 大家都要好好相處不要想和別人打架。

kinoring (★) 參照 koring

- 打 (完成). hini masa' ma:riyae' kinoring ni 'ataw. 這個眼睛腫脹是被'ataw 打的。 hini pinamowa' ka kae'niw kaehoy ni yaba' kinoring ila 'am pase'el ka kae'niw. 這個種香菇的段木，爸爸已經整理過要讓他生香菇了。

komoring (★) 參照 koring

- 打 (主事) . siya 'aewhay, rima' komoring ka Say babih. 他不好，跑去打從別的地方來的人。

koringin (★) 參照 koring

- 打 (受事) . siya paka'alo'an noka tatama' nisiya koringin. 她很可憐被她的丈夫打。

minkoringan (★★★★) 參照 koring

- 女孩. niSo' minayti' minkoringan piza' tinal'oemaeh? 你的妹妹幾歲？

papayminkoringan (★) 參照 minkoringan

- 從女方這邊. noka SaySiyat koSa'en makaksi'ael, papayminkoringan komoSa' hinra:iy, noka kamanra:an komoSa' mari' hi yanay. 賽夏族人說結婚 (共食)，對女方叫出嫁，對男方叫娶媳婦。

Sikoring (★) 參照 koring

- 打 (工具) . hini SaSbet nisiya Sikoring ka 'aehoe'. 這個木棒他拿來打小狗。 2. 打 (受惠/害) . minayti' homangih ni yaba' Sikoring ka minatini'. 弟弟哭爸爸就打哥哥。

korkoring (★★★★)

- 小孩. yaba' Sombet ka korkoring. 爸爸打小孩。 ma'an haeba:an ka korkoring. 我的孩子很多。



財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

paSkorkoring (★) 參照 korkoring

- 生小孩. maya' kahiya' paSkorkoring ila. maya'昨天生小孩了。

korkoroy (★)

- 齧蟲. korkoroy 'ima raroton ray bato' ki kaehoy, So: hiyopon hiSika: honha:i' raroton ila. 在石頭或樹上聚在一起的齧蟲被吹就散開一會兒又聚集在一起了。

ma:korkoroy (★) 參照 korkoroy

- 長癬. kakhaya'an So: ma:korkoroy Sa' mari' ka korkoroy Sipiro:o'. 以前若長癬就拿齧蟲治化。

koroeh (★)

1. 剪髮. koroeh 'iyakin ka bekeS! 幫我剪頭髮！

kamakoroeh (★) 參照 koroeh

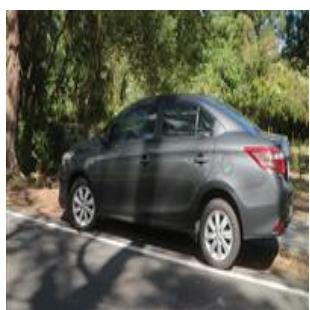
1. 專門理頭髮的;理髮師. ma'an yaba' kamakoroeh. 我的爸爸是理髮師。

koroehen (★) 參照 koroeh

1. 剪髮 (受事). siya lokboyan kita'en, ma'an koroehen tal'izaehn kayzaeh ila kita'en. 他看起來蓬頭垢面，我把他的頭髮剪短，整理過後就很好看了。

koroma' (★)

1. 車子 (日本借詞). ma'an koroma' 'ima SaSo'. 我的車子是新的。



koSa' (★★)

1. 說. panabih hi 'oya' niSo' koSa', "kari'ael 'am paSbaki' ila." 告訴你媽媽說：「後天要祖靈祭了。」 koSa' 'izi' taniSowow, kita' hopay ila ho!: 叫你不要跟，你看累了喔！ [相關詞-其它] panabih

komoSa' (★★★) 參照 koSa'

1. 這麼說 (主事). hiya' komoSa' 'oya' lobih ila, hayno'? 誰說媽媽回來了，在哪裡？ kalih papa'ahae' komoSa' siya 'okik kayzaeh. kalih 開玩笑說他身體不舒服。 [相關詞-其它] panabih

koSa'en (★★★★) 參照 koSa'

1. 說 (受事). hini korkoring koSa'en 'izi' 'oSa' siya 'okay paka:i' 這個孩子叫他不要去他偏要去。 [相關詞-其它] panabih

pakoSa' (★) 參照 koSa'

1. 以為；認為；譬如. So'o pakoSa' hini kano'？你以為這是什麼？ yako pakoSa' 'aehoe' somi'ael ma'an Sinpan ka tata:a! 我以為是狗吃了我養的雞。 [相關詞-其它] panabih

SikoSa' (★) 參照 koSa'

1. 說 (工具). towanay ni 'oya' SikoSa' ba:in, siya bi'i: ila. 嫂嫂被媽媽說很懶惰，他就生氣了。 [相關詞-其它] panabih

koSa:o' (★)

1. 晚餐. 'izi' lobih naehan koSa:o' rini. 先不要回去，在這兒吃晚餐。

kakoSa:o'en (★) 參照 koSa:o'

1. 要當晚餐的（未來+受事焦點）. towanay mam temektek ka tata:a' kakoSa:o'en. 嫂嫂在剝晚餐用的雞肉。

komSa:o' (★) 參照 koSa:o'

1. 晚餐（主事）. So'o komSa:o' ila ay? 你吃過晚餐嗎？

kosay (★)

1. 臭（日本借詞）. kano' sazeken kin kosay. 什麼味道這麼臭。

kosi'ael (★)

1. 吃午餐. wa:ila kosi'ael naehan! 先來吃午餐！

komsi'ael (★) 參照 kosi'ael

1. 吃中餐（主事）. So'o 'ina komsi'ael ila ay? 你吃過中餐嗎？

kominsi'ael (★) 參照 komsi'ael

1. 吃過午餐. yami 'ina kominsi'ael ila 'isa:a' mowa:i' ila. 我們已經吃過午餐後才來的。

kosipae: (★)

1. 製造. 'izi' kosipae: rini 'aewhay hara:i'. 不要在這裡做（製造）不然會髒兮兮。

komosipae: (★) 參照 kosipae:

1. 製造（主事）. So'o ay komosipae: rini pakhara:i' ka rape:? 是你嗎在這裡做（製造）讓地板髒兮兮？

koso' (★)

1. 蟲. nisiya ta'oeloh hayza' ka koso'. 他的頭上有頭蟲。 2. 曾孫. So'o kin kayzaeh haba:an ila ka koso'. 你真好這麼多孫子。 [相關詞-其它] 'i'iSiS

komoso' (★) 參照 koso'

1. 抓蟲子. hosong 'ima komoso'. 猴子在抓蟲子。 [相關詞-其它] 'i'iSiS

kota: (★)

1. 汗垢. hini korkoring 'okay ranaw, hahi:il ka kota:. 這個小孩沒有洗澡，都是汗垢。

kotih (★)

1. 捏. 'izi' kotih ka sale'e!: 不要捏耳朵！

komotih (★) 參照 kotih

1. 捏(主事). siya minae'rem ila ra:am naehan komotih ka mae'iyah. 他睡著了還會捏人。

kotihin (★) 參照 kotih

1. 捏 (受事) . minayti' kotihen noka hiza 'aehae' korkoring homangih ila. 妹妹被那一個小孩捏哭了。

kotkot (★)

1. 喂. 'am'amoeh kotkot ila ka boe'oel, babe:ay ka 'aehoe'. 趕快啃骨頭，要給狗吃。

kowa (★)

1. 包含. 'api' somi'ael ka ba:ay kowa pipis ma' si'aelen. 'api'吃西瓜連子也都被吃掉。

kowahil (★)

1. 火炭母草;冷飯藤. noka kowahil 'eweng 'aejis si'aelen. 冷飯藤的梗吃起來很酸。 kowahil si'aelen 'aejis. 冷飯藤吃起來酸酸的。 [別名：冷飯藤、倩飯藤(台灣)、赤地利、火炭星、火炭藤、白飯草、白飯藤、信飯藤。。[來源] 本品為蓼科植物火炭母草 *Polygonum chinense* Linn. 的乾燥全草與根。 [形態特徵] 火炭母為多年生披散或攀援狀草本，長達 1.5 公尺；莖下部多分枝。匍地者節處生根，嫩部帶紅色，被疏毛或無毛。單葉互生，紙質，卵形、卵狀長圓形或卵狀三角形，長 5~12cm，基部截平或近心形，全緣或有小齒，兩面無毛或下面脈上有毛，上面明顯有紫藍色斑塊；葉柄長 1~1.5cm，有時近頂部葉無柄而抱莖；托葉鞘狀，膜質，抱莖，無毛。秋季開花。花序近頭狀，呈二歧狀或傘房狀排於枝頂，花序梗常被腺毛；花萼 5 裂，白色或淡紅色；無花瓣；雄蕊 8；子房上位，柱 3，下部合生。瘦果卵形，具 3 穎，包於宿萼內。]



原住民族語言研究發展基金會版權所有

kowaS (★)

1. 梳理. yako 'inokay kowaS lokboyan. 我沒有梳理，頭髮很亂。 kowaS ka bekeS 'am kayzaeh kita'en ila. 頭髮梳起來就會好看了。

kakowaS (★) 參照 kowaS

1. 梳子. paSibae:ah 'iyakin ka kakowaS. 借我梳子。 minatini' bae:iw ka 'ima SaSo' kakowaS 'iniman, kayzaeh SikowaS. 姐姐買新的梳子給我，很好梳。



kamakomowaS (★) 參照 kowaS

1. 專門梳頭的;美髮師. yako kakhayza'an kamakomowaS ka ta'oeleoh. 我以前是做美髮的。

kinowaS (★) 參照 kowaS

1. 梳理 (完成). ni hewen kinowaS kayzaeh kita'en. hewen 梳的頭髮很好看。

komowaS (★) 參照 kowaS

1. 梳理 (主事). 'oya' sa'sa'ih ka hahila: komowaS ka bekeS 'ini minayti'. 媽媽每天幫妹妹梳理頭髮。 'ae'aew komowaS 'in wa:on a bekeS. 'ae'aew 梳 wa:on 的頭髮。

kowakowaSan (★) 參照 kowaS

1. 花花的 (條狀的). maylaS kowakowaSan kita'en. 蜈蚣一條一條花花的。

kowaSen (★) 參照 kowaS

1. 梳理 (受事). kalih kayni' komowaS ka bekeS, ni 'oya' rara'eten kowaSen yan kayzaeh kita'en ila. kalih 不想梳頭，被媽媽抓住梳好頭才變好看了。

kowasi' (★)

1. 剝落. hiza pangih 'am ha'a:ap ila, 'itayso: i kowasi', 'aewhay 'am mowa:i' ka ramo! 已經快結疤的傷口，不要去剝它，不然會流血。 [這個詞除用在傷疤外，也用在樹皮剝落。例如 minkowasi'。]

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

kowaw (★)

1. 老鷹. kowaw ray kawaS babaw homayap. 老鷹在天空上飛翔。



tomokowaw (★) 參照 kowaw

- 老鷹的叫聲. So: ray kawaS bazae'en tomokowaw, 'isa:a' 'am 'oma:zaw ila. 若是聽見老鷹在天空叫，就會好天氣了。 kaysa'an 'oka' ka kowaw ma' 'okay baza'e'i tomokowaw. 現在沒有老鷹當然也沒有老鷹啼叫。

kowaz (★)

- 揭瘡疤;舊事重提. ima Sahpi:ih ila howaw 'izi' ila i kowaz! 過去的事就別再提了！

komowaz (★) 參照 kowaz

- 揭瘡疤;舊事重提. So'o komowaz ka 'an kakhayza'an a howaw kano' howaw? 你重提過去的事有什麼意義？

kowi' (★)

- 蛀牙. korkoring somi'ael ka walo' 'okay ta:nepen ma' kowi' ila. 小孩吃糖沒有刷牙就會蛀牙。

'iyakowi'in (★) 參照 kowi'

- 有蛀牙. So'o 'iyakowi'in. 你有蛀牙。

kakowi'in (★) 參照 kowi'

- 會蛀牙. So'o 'ina somi'ael o 'okay ta:nepen 'insa'an kakowi'in. 你吃過東西又沒有刷牙等一下牙齒會被蛀掉。

kowi'in (★) 參照 kowi'

- 蛀牙（受事）. So'o salawa' ka walo', kita' ko:i'in ila! 你少吃糖，你看蛀牙了！

pawkowi' (★) 參照 kowi'

- 驅除蛀牙. yako 'insa'an 'am pawkowi' ila 'iniSo'. 我等一下再替你驅除蛀牙。

kowih (★)

- 挖掘. 'izi' kowih ila ka 'anhi', lal'oz ila! 夠了！不要再挖竹筍了。

kakowihan (★) 參照 kowih

- 挖（處所）. hini kakhayza'an kakowihan ka bizo'. 這裡以前是挖媒的地方（礦坑）。

kakowihin (★) 參照 kowih

- 要挖的. mita' 'aewpir kakowihin ila. 我們的地瓜可以挖了。

kinowih (★) 參照 kowih

- 挖掘（完成式）. lasiya mari' ka ralom SiSibih ray horoe', 'isa:a' noka ra'ara' kinowih koSa'en pora'ara'. 他們拿水倒在蟋蟀挖的洞裡叫做灌蟋蟀。

komowih (★) 參照 kowih

- 挖掘（主事）. koko' mam komowih kapamowa'an ka tatimae'. 奶奶正在挖掘要種菜的

地方(菜園)。

kowihani (★) 參照 kowih

- 挖掘 (命令) . lasiya mam komowih ka 'aewpir, Sa'ilala tatilhaehael kowihani! 他們在挖地瓜，去幫忙挖！

kowihin (★) 參照 kowih

- 挖掘 (受事) . niya'om 'alipa' noka waliSan kowihin masay ila. 我們的衫木被山豬挖死掉了。

pakowih (★) 參照 kowih

- 挖掘 (使動) . yako pakowih hi 'obay ka hinoko'. 我請'obay 幫我挖水溝。

Sikowih (★) 參照 kowih

- 挖掘 (工具) . 'ataw haSa' komowih ka baboyoe' Sikowih ni yaba'. 'ataw 不會挖生薑爸爸幫他挖。

kowis (★)

- 皮. 'an noka 'iyok a kowis ma' kayzaeh paskayzaeh ka 'iyo'. 橘子的皮也可以做成藥。

minkowis (★) 參照 kowis

- 脫皮. ma'an hima' minkowis ila Sipantopoy. 我的手因跌倒而脫皮。

tikowis (★) 參照 kowis

- 捲起來;掀起. hahngae' niSo' 'inaro' a tomalan, tikowis sowiti'. 你的褲子太長，捲起來一些。

patikowis (★) 參照 tikowis

- 捲起來;掀起 (使動) . Sa'ilala patikowis hi paza' ka hahngae'. 去叫 paza' 幫你捲褲管。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
Sipatikowis (★) 參照 patikowis

- 捲起來;掀起 (使動;工具) . hataS Sipatikowis noka ba:yoS. 帳篷被颱風掀起來。

tikowisin (★) 參照 tikowis

- 捲起來;掀起 (受事) . ra:ma' tikowisin noka ba:i'. 雨傘被風掀起來。

tomikowis (★) 參照 tikowis

- 捲起來;掀起 (主事) . yako tomikowis ka hahngae' 'am tapez ka ba:la'. 我捲起褲管準備涉水。

koza' (★★)

1. 多少. hini tawmo' 'aehae' tintin koza' rayhil? 這個香蕉一斤多少錢？ koza' a tomal? 到底是多少？ koza' kin 'inaro'? 有多長？ koza' kin 'ibabaw? 有多高？

'ikakoza' (★) 參照 koza'

1. 什麼時間. 'isahini 'ikakoza' ila? 現在什麼時間了？

la (★★)

1. 表示多數. la 'oya' So: baso' ila ray 'oem'oemaehan ka hinbetel kasbol ma' 'a'intoehtoehoy. 媽媽他們如果在山林裡燒草時就會有很濃的煙。

la:ong (★)

1. 陰影. Sa'ilala takoSa:il ray la:ong kayzaeh 'okik rikrika!:! 去躲到有樹陰的地方才不會熱！

'alola:ong (★) 參照 la:ong

1. 遮陰. kawaS kin rikrika:, 'alola:ong sowiti'! 天氣這麼熱，稍為遮陰一些！

la:ongi (★) 參照 la:ong

1. 陰影（否定）. ma'an pinamowa' tatimae' 'inokay la:ongi kayzaeh ka sin'elan. 我種的菜沒有被遮蔭長得很好。

takola:ong (★) 參照 la:ong

1. 遮蔭. takola:ong naehan, 'aewhay rikrika:. 先躲太陽一下（遮蔭），不然好熱。

tiSla:ong (★) 參照 la:ong

1. 太陽照不到的陰影處；地名（今東河石壁部落前）. walo' Sahpi:ih ila tiSla:ong koSa'en ray SaSinay, 'isa:a' Saypapa:aS ila 'ima rowaSek. 東河過了 tiSla:ong 叫石壁，現在是泰雅族居住的地方。

laehae: (★)

1. 劈. hisa kaehoy laehae: naehan kayzaeh 'okik sopaloy a tomalan. 那根木頭先劈開才不會太大。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

laehae:en (★) 參照 laehae:

1. 劈（受事）. 'ima sopaloy kaehoy ni yaba' laehae:en ila. 很大的木柴已經被爸爸劈了。

linaehae: (★) 參照 laehae:

1. 劈. hisa rinoton kaehoy ma'an linaehae:. 那裡堆的木柴是我劈的。

lomaehae: (★) 參照 laehae:

1. 劈. yaba' mam lomaehae: ka kaehoy. 爸爸正在劈柴。

Silaehae: (★) 參照 laehae:

1. 劈（工具）. 'oya' ma'an Silaehae: ka kaehoy 'isa:a' hayza' ila ka saso:oz ka hapoy. 我幫媽

媽劈柴就有了柴火燒。

lae'op (★)

1. 縫補. hahngae' minSawi' ila, lae'op sowiti'! 褲子破了，補一下吧！ 2. 填補. 'akoey ka pinamowa' 'alipa' 'ima masay Sohowih lae'op. 很多種的杉木死了，再種填補起來。

lahi' (★)

1. 男子名. potngor ray walo' Sa'ilala patoroe' hi lahi' ma' 'am ra:am ila. 到了東河去請教 lahi'就會知道了。

lak (★)

1. 語助詞,用於否定. lak 'aewhay! 不好！

lakay (★)

1. 打破. 'izi' lakay ka binbiniSitan! 不要打破瓶子！ 2. 掌葉木通（藤類）. lakay boway kayzaeh si'ael. 掌葉木通的果食可以吃。

'inlakay (★) 參照 lakay

1. 破裂. powawan 'okay 'inlakay, 'ima kayzaehan. 碗沒有破，還好的。

minlakay (★) 參照 'inlakay

1. 破裂（主事）. niSo' taboway minlakay ila. 你的水缸破了。

lakayen (★) 參照 lakay

1. 打破（受事）. ni baki' o lakayen powawan. 是爺爺把碗打破的。 ba:ay ni hiya' lakayen? 西瓜被誰打破？ hinohaes lakayen ila! 窗戶被打破了！

linakay (★) 參照 lakay

1. 打破（完成）. hini katiSkakasnawan ni 'obay linakay. 這湯碗是'obay 打破的。

lomakay (★) 參照 lakay

1. 打破（主事）. hiya' lomakay ka powawan? 誰打破碗？ kawkel lomakay ka powawan. kawkel 打破碗。

minminlakay (★) 參照 lakay

1. 一直破. hini bato' minminlakay. 這個石頭一直破（風化現象）。

panlakay (★) 參照 lakay

1. 摔破. hini Sara' wa'isan binae:iw 'izi' panlakay mina. 這個碟子很貴買的不要摔破了。

ponlakay (★) 參照 lakay

1. 破裂. kolso: ma'an kaskesen ponlakay ila. 我的腳跟龜裂了。 rapit So: ponlakay ila ma' kayzaeh ila kasi'aelen. 愛玉如果裂開來了就可以吃了。

Silakay (★) 參照 lakay

1. 打破（工具）. siya ray taew'an 'i:zo' noka korkoring Silakay ka hinohaes 'okik ra:am. 他在房子裡，孩子把窗戶打破卻不知情。

lala:i' (★★)

1. 蟬. noka lala:i' hinngas pakza:zih a tomalan. 蟬的叫聲非常吵。 2. 中加拉彎（地名）. kakhayza'an lala:i' haba:an ka mae'iyah 'ima rwaSek. 過去中加拉彎有很多人居住。



kamlala:i' (★) 參照 lala:i'

1. 詹姓（氏族姓）. kamlala:i' rino:o' ka lala:i'. 詹姓取自於蟬。

Saylala:i' (★) 參照 lala:i'

1. 來自中加拉灣. hini rararomaehan noka Saylala:i' kahoehoehen ka hawaw. 這片竹園是中加拉彎部落的人拉竹枝的地方。

lala:or (★)

1. 打瞌睡. yaba' minayna:a' kapapama'an lala:or ila. 爸爸在等公車，打瞌睡了。 'oya' mam malahang ka korkoring lala:or ila. 媽媽在照顧孩子打瞌睡了。 So: So'o lala:or ila ma' Sa'ila pae'rem ila! 如果你打瞌睡了就去睡覺了！

lalaw (★)

1. 女子名. lalaw 'inmana'a 'ata'. lalaw 是我姑姑。

lalawir (★)

1. 女子耳飾. noka minkoringan lalawir 'inaro'. 女子的耳飾較長。

lalayan (★)

1. 有骨消. lalayan minpongaeh ila papa:o' ma' mowa:i' ila. 有骨消開花了，蝴蝶就來了。

lalayar (★)

1. 旗子. pak'akoey ka lalayar 'inaSkan! 旗子放多一點！ [相關詞-其它] hata'



lalazem (★)

1. 連結. haleb lalazem ka kabih ki kabih 'asang. 橋連結兩邊的部落。 'ana nak'ino' yami 'aehael ka hin'az'azem ma' 'am lalazem. 不管怎樣我們兄弟的心都會相連。

laleke: (★)

1. 電話. kakhayza'an 'oka' ka rayhil ma' 'oka' ka laleke:. 以前沒有錢也沒有電話。

lalengeS (★)

1. 動搖. 'izi' lalengeS ka talka!:! 不要搖動桌子！

lalengeSen (★) 參照 lalengeS

1. 動搖（受事）. hisa pinaskayzaeh lalengeSen 'am minboka:. 那個做好的東西搖一下就會倒塌。

lalingaw (★)

1. 苦花魚. lalingaw kayzaeh si'aelen. 苦花魚很好吃。

laliw (★)

1. 地震. kaysa'an hayza' ka laliw So'o rayno'? 剛剛地震時你在哪裡？

laliwen (★) 參照 laliw

1. 地震（受事）. haleb laliwen minpoetoeh ila. 橋受地震斷掉了。

linaliw (★) 參照 laliw

1. 地震（完成）. hini haleb minpoetoeh ila noka linaliw . 橋因為地震而斷裂了。

lomaliw (★) 參照 laliw

1. 地震（主事）. lomaliw ila, 'am'amoeh rae:iw! 地震了，快逃！

Silaliw (★) 參照 laliw

1. 受震（工具）. Silaliw taew'an Silaliw binlengan minha:on. 房子受震後龜裂。

lalo' (★)

1. 女子名. lalo' ra:am tomnon. lalo'很會編織。

lalo'en (★) 參照 lalo'

1. 女子名 (受事). yako Sinin lalo'en ni yaba' ma'an rino:o'. 爸爸給我取名字叫做 lalo'。 [賽夏族的名字只要前面有 Sin-名字後面就有-en。如果前面是 hi 那就只是名字而已。]

laloehay (★)

1. 練習. Q: So'o nakino' laloehay ka kapanabih noka SaySiyat A: rengreng laloehay pakwa'isan 'ini nonak Q: 你怎樣練習說賽夏語？ A: 常常練習，讓自己更強。

kaklaloehayan (★) 參照 laloehay

1. 遊戲. moyo ray taew'an kano' kaklaloehayan? 你們在家玩什麼遊戲？

lalowa: (★)

1. 海浪. ba:i' 'ana koza' kin sobae:oeh, lalowa: 'ana koza' kin 'ibabaw, siya ma' 'okik tikot. 不管風有多大，浪有多高，他都不害怕。

lal'oz (★)

1. 足夠. ma'an lal'oz ila sini'ael! 我吃夠了！ ma'an lal'oz ila ka sini'ael. 我飽了。

maylal'oz (★) 參照 lal'oz

1. 對；沒錯；充分. niSo' maylal'oz pinayaka:i!. 你說得沒有錯！

lamlam (★)

1. 亂跑. 'insa'an hayza' ka mae'iyaeh 'am mowa:i', So'o 'izi' lamlam. 等一下有客人要來，你不要亂跑。

kamalamlamlam (★) 參照 lamlam

1. 到處亂跑的人；不安於室之人. So: hiya' mae'iyaeh koSa'en, kamalamlamlam, mina 'aewhay bazae'en. 如果有誰被說成「不安於室的人」是不好路聽的話。

lamlamlam (★) 參照 lamlam

1. 到處亂跑. So'o 'ampowa' lamlamlam, 'okay 'am'amoeh lobih? 你為什麼到處跑來跑去，還不趕快回去？

lomamlam (★) 參照 lamlam

1. 亂跑（主事）. So'o lomamlam o! 'ampowa' kin honaehnge: 'i'ini' potngor? 你亂跑喔！怎麼這麼久了都還沒到？

Silamlam (★) 參照 lamlam

1. 亂跑（工具）. niSo' Silamlam ka korkoring hiya' ila malaehang? 你亂跑孩子由誰來照顧？

lamo: (★)

1. 露水. hini lamo: a 'a'oral 'ima mis'eh? 這溼的是露水還是雨水？



lamo:en (★) 參照 lamo:

1. 露水（受事）. niSo' pinanrahi: kayba:en lamo:en marpi' ila. 你晾的衣服被露水沾濕而半乾了。

linamo: (★) 參照 lamo:

1. 沾露水（完成）. hini linamo: Sil'i: a tomalan. 這個沾過露水的很重。

lomamo: (★) 參照 lamo:

1. 露水（主事）. hae:wan ila lomamo: ila. 夜深了有露水了。

palamo: (★) 參照 lamo:

1. 沾露水（使動）. 'izi' palamo: ka kayba:en o! 不要讓衣服沾上露水喔！

kapalamo:en (★) 參照 palamo:

1. 使沾露水. hini Siporok kapalamo:en naehan, kayzaeh 'okik posiyen. 這個被子要讓它沾露水才不會忌諱。

palamo:en (★) 參照 palamo:

1. 使沾露水（受事）. So: rima' ray 'ima masay mari' ka kaptimasa' palamo:en ma' kayzaeh ila. 如果去參加喪禮拿毛巾讓它沾露水（在外過夜）就好了。

pinalamo: (★) 參照 palamo:

1. 已沾過露水. hini kayba:en pinalamo: ila, pahila: naehan. 這件衣服已經沾過露水了，再曬一下。

Sipalamo: (★) 參照 lamo:

1. 露水（工具）. ka'ali'a'oral Sipalamo: mis'eh ila. 雨衣被露水沾濕了。

lampez (★★)

1. 十（數字）. yako hayza' lampez 'aehael. 我有十個兄弟姊妹。 hini kaka:at lampez rayhil. 這枝筆十塊錢。 So: lampez o roSa' kaSepe:an ka hahila: korkoring 'am rima' ila kiSka:at. 十二號（日）孩子要去上學了。

lamsong (★)

1. 南庄（客語借詞）. yami Say lamsong. 我們來自南庄。 lamsong noka SaySiyat koSa'en pinSa'o:ol. 南庄賽夏人叫做「pinSa'o:l（被留下的）」。

langi: (★★)

1. 旁邊. ray tatimae'an langi: 'akoey pinamowa' ka tawmo'. 在菜園旁邊種了很多芭蕉樹。

lalangi:langi: (★) 參照 langi:

1. 週邊. ma'an taew'an ray koko:ol lalangi:langi: 'akoey ka pongaeh. 我家在山上週邊有很多花。

langlangi: (★) 參照 langi:

1. 四周. ray pinatiyay langlangi: pinamowa' ka tawmo'. 田裡四周種了香蕉。

paylangi: (★) 參照 langi:

1. 走路邊. So'o manra:an paylangi: sowiti', 'okay 'iya'azem katono'en noka kapapama'an. 你走路靠旁邊一點，不小心會被車子撞到。

langoy (★)

1. 游（命令）. Sa'ilila langoy ray ba:la'! 去河邊游泳！

kaplalangoyan (★) 參照 langoy

1. 玩水的地方. 'atomo' 'isaso hayza' kaplalangoyan. 三角湖那裡有玩水的地方。

lalangoy (★) 參照 langoy

1. 游泳. siya kin rengreng rima' lalangoy. 他常去游泳。 haba:an ila, korkoring maSangay minowa' rima' lalangoy. 夏天了，孩子們放假喜歡去游泳。



主民族語言研究發展基金會版權所有

lomangoy (★) 參照 langoy

1. 游泳（主事）. yabaka' lomangoy ray pinatiyay. 水牛在田裡游泳。

lapa: (★)

1. 梧桐樹. ray koko:ol hayza' 'akoey ka lapa: pinamowa'. 山上有很多種的梧桐樹。

lapowar (★)

1. 芭樂. ma'an taew'an hikor hayza' roSa' pinamowa' lapowar. 我家後面有種二棵芭樂。 yako 'okay Sanlos: ka lapowar. 我咬不動芭樂。



larō' (★)

1. 山柿子. larō' ol'olae'an, pakal sopaloy. 山柿子小，柿子大。

larō:ro: (★)

1. 織布用的固定棒. larō:ro: 'ima sasamoehan nom tomnon. 織布用的固定棒是尖尖的。

lasez (★)

1. 去除. lasez ka hisa hinbetel, 'izi' pakholawsan. 清除那些草，不要使它雜草叢生。 Sa'ilā lasez ka 'ae'aewpiran! 去除地瓜園的草！

lomasez (★) 參照 lasez

1. 拔草（主事）. ya:o 'am rima' ray kaSotatimae'an lomasez ka por'oe'. 我要去菜園拔青菜的草。

laSo' (★)

1. 帶便當. So'o rim'aen 'am matawaw laSo' o! 你明天要工作帶便當喔！ hini korkoring koSa'en laSo' ka linaSo' kayni!. 這個孩子叫他帶便當他不要。

kalaSo'an (★) 參照 laSo'

1. 便當盒. ma'an kalaSo'an hayno' ila? 我的便當盒哪裡去了？

kalaSo'en (★) 參照 laSo'

1. 帶便當（受事）. ma'an hini tatimae' kalaSo'en ila. 這個菜我拿來帶便當了。

laSo'en (★) 參照 laSo'

1. 帶便當（受事）. 'aelaw laSo'en ila ni 'obay, 'oka' ila. 魚被'obay 拿去帶便當了，沒有了。

lomaSo' (★) 參照 laSo'

1. 帶便當（主事）. So'o lomaSo' 'am rima' rayno'? 你帶便當要去哪裡？ yako mak'aeiae' lomaSo' nonak. 我有時自己帶便當。

pa:linaSo'en (★) 參照 laSo'

1. 當做便當. Sinpaehpae: rengreng pa:linaSo'en. 糯米飯常常被拿來當飯包。

pilalaSo' (★) 參照 laSo'

1. 多煮便當的份量. rim'aen 'am rima' matawaw pilalaSo' o! 明天要去工作多準備便當喔！

SilaSo' (★) 參照 laSo'

1. 帶便當（工具）. yako rengreng SilaSo' noka minatini'. 我常常讓姊姊幫我帶便當。

latar (★★)

1. 外面. ray taew'an latar hayza' 'aehae' ka rakeS. 家裡外面有一棵樟樹。

kaSlatar (★) 參照 latar

1. 出去. ya:o 'am kaSlatar naehan. 我等一下要出去。

laySo'an (★)

1. 亂髮. siya baba:aw min'itol haysiya laySo'an. 她剛起床還在一頭亂髮。

laze:em (★)

1. 連在一起. niSo' sithaw bine:eS 'oki hingha' sin'elan lazem. 你播的蘿蔔種灑的不均勻長得擠在一起。

le'eS (★)

1. 骨髓. ray boe'oel 'i:zo' hayza' ka le'eS. 骨頭內有骨髓。

leheleh (★)

1. 用力擦. leheleh ka ma'an hini 'ima pezngesan noka kapawrahem. 用淤血的草用力擦我這個淤青的地方。

leket (★)

1. 截斷. So'o Sa'ilila leket ka hiza kaehoy! 你去截斷那棵樹！

leketen (★) 參照 leket

1. 截斷;鋸. 'ima hona'a:ih ray ra:an kaehoy, ma'an leketen ila. 擋在路上的木頭，已被我鋸掉了。

lekleket (★) 參照 leket

1. 裁剪. hiza lineket kaehoy lekleket kaso:ozon. 那些截斷的木頭裁一裁要燒的。

lineket (★) 參照 leket

1. 截斷（完成）. hini kaehoy ni hiya' lineket? 這個木頭是誰截斷的？

lomeket (★) 參照 leket

- 截斷;鋸. yaba' mam lomeket ka kaehoy. 爸爸在鋸木頭。

libo' (★)

- 巢. hini 'in noka kabkabaehae: a libo'. 這是鳥巢。

lalibo' (★) 參照 libo'

- 雜亂. hini wa:ay noka ngiyaw lalibo'en. 這個線是被貓弄亂的。

lalibo'en (★) 參照 lalibo'

- 雜亂(受事焦點). hini wa:ay noka ngiyaw lalibo'en. 這個線是被貓弄亂的。

lomibo' (★) 參照 libo'

- 築巢(主事). hini kakaylis 'ampowa' lomibo' ray taew'an 'i:zo'? 這隻燕子怎麼會在家裡頭築巢？ 2. 複雜(亂象)。

lihae:ae' (★)

- 從手中掉落. So'o 'izi' lihae:ae' ka korkoring ay! 你不要讓小孩從手中掉下！

lomihae:ae' (★) 參照 lihae:ae'

- 從手中掉落(主事). So'o 'ampowa' lomihae:ae' ka powawan? 碗怎麼在你手上掉落？

Silihae:ae' (★) 參照 lihae:ae'

- 掉落(工具). ma'an talobong Silihae:ae'. 杯子從我手中掉落。

lihih (★)

- 直. mari' ka 'ima lihih ka raromaeh. 拿直的竹子。 hini ra:an kin lihih. 這條路真直。

pakleheh (★) 參照 lihih

- 使(其)直. patonay kakaw ila mari' sihoe: pakleheh 鐵釘彎曲了拿來插著讓它直。
[paklihih 為變體]

tilihih (★) 參照 lihih

- 直立. kakita'an ka hahila: 'ima tilihih ka ti'a'. 時鐘的指針直立著。 2. 正中午. kakita'an ka hahila: tilihih ila, 'am komsi'ael ila. 時鐘指針直立，要吃中餐了。

lihlih (★)

- 搓揉(身體). 'oya' Sa', ranaw lihlih ka hikor. yako Sa', yako 'okay tisakil, So'o wa:ila lihlih ka hikor ma'an. 媽媽說：洗澡要搓背。我說：我搓不到，你來幫我搓背。 yako Sipankobo' 'oya' Sa', " lihlih noka 'iyo'. " 我撞了一個腫塊，媽媽說：拿藥搓揉。

lomihlih (★) 參照 lihlih

1. 揉 (人身). yako min'alewez lomihlih ka 'asap kayzaeh ila bazae'en. 我頭疼在太陽穴搓揉感覺好多了。 korkoring lomihlih ka basang noka kapranaw. 小孩用肥皂搓身體。

lihlihpihan (★)

1. 薄薄的. niSo' hiniba: kayba:en lihlihpihan. 你穿的衣服薄薄的。

lihpih (★)

1. 薄. haba:an homiba: 'ima lihpih ka kayba:en. 夏天穿薄薄的衣服。

pakliplipihan (★) 參照 lihpih

1. 變薄薄的. 'am 'omomaS ka 'ayam hiwhiwa'en pakliplipihan 'alikaeh 'as'asay. 醃漬肉類切薄片很快熟。

lilom (★)

1. 南瓜. lilom kopoehan kayzaeh si'aelen. 南瓜很綿蜜很好吃。 lilom sin'elan konkononan, bori: habiyalan. 南瓜長得圓圓的，肉是黃黃的。



linaSo' (★★)

1. 便當. niSo' linaSo' kano' SilaSo' on? 你便當帶了什麼東西？

lingking (★)

1. 龍眼 (閩南語借詞). kanman taew'an ray kati'aelae'an hayza' ka lingking. 我家前面有龍眼。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有



linotor (★)

1. 接合. hiza 'inaro: linotor ila. 那個水管已接合好了。 2. 關節. ni 'oemaw linotor So: 'aewhay ka kawaS ma' biSbiS. 'oemaw 的關節若天氣不好就會痛。

lipaeh (★)

- 打的聲音. lipaeh Sa' 'ataw Sebeten ni yaba'. 'ataw“啪”一聲被爸爸打。

lipaesir (★)

- 狹長.

lilipaesiran (★) 參照 lipaesir

- 狹長的樣子. biyae' noka 'oeso' 'ima lilipaesiran. 芒草葉是狹長型的。

liso: (★)

- 抬得起. hini lilom 'aehae' hobos Sil'i: a tomal, So'o 'am 'okik liso:. 這一袋南瓜很重，你提不動。

taliso: (★) 參照 liso:

- 扛起. yako 'okay taliso: ka kaehoy. 我扛不動樹。

liyabo' (★)

- 富有. SaySiyat 'okik liyabo'. 賽夏族不富有。 Say rahoeran 'akoey ka 'ima liyabo'. 都市人有很多富有的。

laliyabo' (★) 參照 liyabo'

- 都很有錢. Sayrahoeran mae'iyah laliyabo'. 都市人很有錢。

liyawliyaw (★)

- 聊天. 'insa'an 'oya' 'am rima' kansiya ray taew'an liyawliyaw. 今天媽媽要去他家聊天（拜訪）。
[客語借詞]

lo- (★)

- 行徑方向.

lo'aw'aw (★) 參照 lo-

- 迷路；亂闖. korkoring lo'aw'aw niSo' rayno' tihero:on? 孩子走失了，你在哪裡找到的？ siya lo'aw'aw rima' ray tahoki' kapatawawan. 他亂闖到老板的辦公室。

lobaz (★) 參照 lo-

- 走過頭. 'ita' nak hara lobaz ila. 我們好像走過頭了。

longa'nga' (★) 參照 lo-

- 亂闖. siya 'ampowa' rima' longa'nga' kala mae'iyah taew'an. 他怎麼闖到別人家去。

lobaebae'aet (★)

- 橫. ka:ang 'ima lobaebae'aet 'am manra:an. 螃蟹橫著走路。

kamalobaebae'aet (★) 參照 lobaebae'aet

- 專門斜著走. siya rima' ray 'oes'oeso'an manra:an kamalobae'bae'aet. 他去山上總是斜著走。

lobaeh (★)

- 往返;來回. siya sa'sa'ih ka hahila: matawaw lobaeh ray taew'an. 他每天工作往返回家。 [相關詞-其它] lalobih

lobih (★★★★)

- 回去. yako 'am lobih ila. 我要回去了。 yako kahiya' 'okik lobih ray taew'an. 我昨天沒有回家。

kaklobihan (★) 參照 lobih

- 要回去的（未來+受事焦點）；要回家處. kira:a' ray kaehoy kaSekla'an kaklobihan. 做記號在樹上才知道回去的路。

lalalobihan (★) 參照 lobih

- 來來去去. So'o 'ampowa' lalalobihan? 你為什麼來來去去的？

lalobih (★) 參照 lobih

- 往返;來回. siya lalobih ray kapatawawan. 他來回於工作地點。

lalobihlobih (★) 參照 lobih

- 來來去去. 'izi' lalobihlobih! 不要來來去去！

paklobih (★) 參照 lobih

- 回去（使動）. siya hayza' ka howaw paklobih 'iyakin. 他有事讓我先回家。 siya paklobih ka korkoring. 他讓小孩回家。 ni baki' 'ae'ay 'i'ini' i kayzaeh, siya kayni' paklobih hi baki'. 爺爺的腳還沒好，他不讓爺爺回家。

taklobih (★) 參照 lobih

- 回去（邀請）. 'ita' taklobih tikinSa:o' ila. 我們來回去煮晚飯了。

lobikol (★)

- 絆倒. ma'an kabat 'am rini 'inaSkan 'izi' lobikol o! 我的椅子要放在這裡不要絆倒喔！

komlobikol (★) 參照 lobikol

- 絆倒. 'ataw komlobikol hi 'amoy. 'ataw 絆倒'amoy。 siya komlobikol ka kateSnenan ngizo' ila. 他絆倒門檻而跌倒了。

loehloehay (★)

- 學習;訓練（體育類）. bo:ong, So'o loehloehay tako: ka mali'! bo:ong，你學習踢球！

kaloehloehayan (★) 參照 loehloehay

1. 要練習處. hiza ka'ayti:ilan kaloehloehayan ka basang. 那個單槓（吊環）是要練習健身的。

lomoehloehay (★) 參照 loehloehay

1. 學習（主事）. yako 'am lomoehloehay ka kapa:tol. 我要學習唱歌。

loehong (★)

1. 白. 'ita' SaySiyat noka loehong ki 'aSo' tomawbon. 我們賽夏人使用白和杵打糯米糕。



lohae'oe: (★)

1. 順著往下走. rareme:an lohae'oe: mowa:i' tabin hinghingha'an koSa'en lala:i'. 向天湖順著往下走到半山腰叫中加拉彎。

lohaehae'oe: (★) 參照 lohae'oe:

1. 順著往下走. siya rima' komita' ka baseng o lohaehae'oe: rima' ray lolongan. 他去看陷阱又往下走（跨）去溪邊。

lohaper (★)

1. 趕上. So'o lohaper o hi 'oya' niSo'! 你要趕上你媽媽喔！

kalohaperen (★) 參照 lohaper

1. 趕上. So'o kalohaperen ma'an. 你會被我趕上。

lohaperen (★) 參照 lohaper

1. 趕上、遇上（受事）. siya lohaperen niya'om ka 'am marma'. 他被我們遇上正在偷東西。yami 'am somi'ael niSo' lohaperen ila. 我們要吃飯被你趕上了。

lomohaper (★) 參照 lohaper

1. 趕上（主事）. yako ray walo' lomohaper hi mama'. 我在東河趕上叔叔。 So'o lohaper ay hi 'oya' niSo'? 你有趕上你媽媽嗎？ So'o lohaper ay hi 'oya' niSo'? 你有趕上你媽媽嗎？

lohizaw (★)

1. 越過山脊. yaba' lohizaw ila ha:aw hikor komita' ka baseng. 爸爸越過山脊後面去看陷阱。

lohong (★)

1. 白. hini lohong noka kano' pinaskayzaeh? 這個白是什麼材料製作的？ 'ita' SaySiyat noka lohong ki 'aSo' tomawbon. 我們賽夏人使用白和杵打糯米糕

lokaka:as (★)

1. 落荒而逃. korkoring komita' ka 'ima boSok mae'iyaeh lasiya lokaka:as. 孩子看見喝醉的人他們落荒而逃。

lokboyan (★)

1. 亂髮. So'o 'inokay kowaS! lokboyan ka bekeS! 你沒梳頭啊！頭髮這麼亂！

loklok (★)

1. 雨鞋. So: 'omoral ila hiba: ila ka loklok. 如果下雨了再穿雨鞋。 [相關詞-其它] talobong

lolongan (★★)

1. 小溪. 'oya' ray lolongan bahi' ka kayba:en. 媽媽在溪邊洗衣服。 'akoey ka lolongan 'isa:a' hini 'okay ila ka 'aelaw. 很多小溪現在都沒有魚了。

loman (★)

1. 頑皮（外來語）. So'o loman a ta:an. 你太頑皮了。

loni' (★)

1. 尾椎（禽類）. koko' iyasini'ael ka loni' Sa'. 奶奶說想吃雞屁股。 noka tababon loni' sobae:oeh 'ini 'aroma'. 鵝的尾椎比其他的尾椎都大。 [相關詞-其它] kakongkongan

laloni'an (★) 參照 loni'

1. 尾椎很大. tababon manra:an laloni'an. 我走起路來尾椎很大。 [相關詞-其它] kakongkongan

lopez (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 阻擋. 'izi' lopez ka ra:an! 不要橫越馬路！

loSloS (★)

1. 做成絲狀. loSloS ka sitaew ma'an ka hangra:en ka 'oesizo:. 將蘿蔔做成絲狀我要跟蛋一起煎。

linoSloS (★) 參照 loSloS

1. 修剪過的；做成絲狀. hini raromaeh ma'an linoeSloS ila 'am 'oki kayngaeh ila. 這個竹子我已經修過了，不會割人了。

losos: (★)

1. 負荷（較不單獨使用）.

'aloso: (★) 參照 loso:

1. 拉動. hiza 'aehoe' kin sopaloy, yako 'oki 'aloso:. 那一隻狗很大隻，我拉不動。

kaloso: (★) 參照 loso:

1. 走得動. para:in tatini' ila, manra:an 'okay kaloso: ila. para:in 老了，走路走不動了。

kaSloso: (★) 參照 loso:

1. 踩得動. So'o kaSloso: ay ka kaSarakan kapapama'an? 你踩得動車子嗎？

kiptaloso: (★) 參照 loso:

1. 抬不起. yako kiptaloso: 'iSo'on. 我抬不動你。

paloso: (★) 參照 loso:

1. 鋸不動. hahiwa' hinirhir soma:om ila, 'okik hirhiri 'okay paloso: ka kaehoy. 鋸子挫完變利了，沒有挫一挫鋸不動樹。

panoso: (★) 參照 loso:

1. 摧動. siya kin Sil'i:, ya:o 'okay panoso:. 他太重了，我沒有辦法摧得動他。

Sanoso: (★) 參照 loso:

1. 咬得動. koko' 'oka' ila ka nepen, 'okay Sanoso: ila ka 'ima ma:is pazay. 奶奶沒有牙齒了，咬不動硬的米飯。

taloso: (★) 參照 loso:

1. 扛得起. yako taloso: ka hiza 'ima Sil'i: ka kaehoy. 我扛得動那個很重的樹。 ya:o 'am 'okay taloso: ka hini kaehoy. 我會扛不動這根木頭。

tanoso: (★) 參照 loso:

1. 挑不動. ya:o 'am 'okay tanoso: ka hini. 這個我挑不動。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

tiloso: (★) 參照 loso:

1. 抬得動. yako 'okay tiloso: 'iSo'on. 我抬不動你。

losoko' (★)

1. 蠟燭. 'oya' patoroe' ka losoko' ray talka: ka pa'iri:i' kapahiy'. 媽媽以蠟燭油滴在桌上使蠟燭可以直立燃燒。

lotor (★)

1. 連接. lotor ka Sina:iS pak'inaro'! 把繩子連接起來變長一點！

kapinolotoran (★) 參照 lotor

1. 接棒處. 'am 'ae'ae:aew hayza' kapinolotoran ka 'a'inola'. 跑步有接力比賽。

lomotor (★) 參照 lotor

1. 連接 (主事). siya lomotor ka Sina:iS pak'inaro'en. 他接繩子讓它很長很長。

lotoren (★) 參照 lotor

1. 連接 (受事). hini 'inaro: lotoren ila, 'insa'an 'am hayza' ka ralom ila. 這個水管連接起來了，等一下就會有水了。

minolotor (★) 參照 lotor

1. 接棒. 'am 'ae'ae:aew, 'awi' 'am minolotor hi ta:in. 跑步時，'awi'要接棒給 ta:in。

taSilotor (★) 參照 lotor

1. 接續;延續;傳承. maya' taSilotor ni lalo' ka kina:at . maya'接手 lalo'的書。 'oya' taSilotor ni koko' ka kapatawawen. 媽媽傳承奶奶的工作。

lowang (★)

1. (溢出) .

lalolowang (★) 參照 lowang

1. 到處溢出. matapaeh ralom pinatiStatoroe' mayahaha' ila, lalolowang ila. 水缸漏的水滿了，到處溢出了。

lalowallowang (★) 參照 lowang

1. 汗流直下. rarang 'am lalowallowang ila, 'am'amoeh ti:iSani. 汗要流下來了，趕快擦。

lomowang (★) 參照 lowang

1. 溢出 (主事). hini binlengan lomowang ka ralom. 這面牆會溢水。 2. 流下(汗或水). So'o lomowang ka rarang 'am'amoeh ti:iS! 你流汗趕快擦!

ma' (★★★★)

1. 也. So: So'o rima', yako ma' 'iya'inoSa'. 如果你去了，我也想去。 2. 就會. mae'iyah bali' a tomal ma' baboe'oelan. 人若太瘦就會皮包骨。

ma:- (★)

1. 長 (膿、瘤、腫…等) . nisiya hima' ma:nani'. 他的手長膿包。

ma:bawa' (★) 參照 ma:-

1. 長腫瘤. mae'iyah So: ma:bowa' 'am 'aewhay ila. 人若長腫瘤就不好了。

ma:bolaS (★) 參照 ma:-

1. 長癬. nisiya kinmae'iyahan ma:bolaS. 他的臉長癬。

ma:nani' (★) 參照 ma:-

- 長膿包. niSo' pangih ma:nani' ila, 'iya'azem o! 你的傷口長膿了，小心喔！

ma:po:aw (★) 參照 ma:-

- 砂眼. hini mae'iyah ma:po:aw 'izi' hon'al'alih. 這個人砂眼不要靠近。

ma:pono' (★) 參照 ma:-

- 動物的瘟疫；瘟疫. tata:a' ma:pono' masmasay ila. 雞得雞瘟一隻一隻的死掉了。 tata:a' masmasay repe'en ila ka ma:pono'. 雞得雞瘟了一直死。 2. 菜被蟲吃掉. tatimae' ma:pono' ila mintartari: ila. 菜被蟲吃掉了，爛掉了。

ma:sawzo' (★) 參照 ma:-

- 因撞傷而腫漲. yako ngizo' ma:sawzo' ka hima'. 我跌倒手因此而腫漲。

ma:tahoki' (★) 參照 ma:-

- 成為老闆. So'o nakhini 'iyakina ma:tahoki'? 你這樣想成為老闆？

ma:ba:Si' (★)

- 過敏（槭樹）. yako ma:ba:Si' ila, ra:amen kaysa'an pon'a:iS ka baSi'. 我過敏了，可能剛才碰到槭樹。

ma:botboto' (★)

- 過敏（蟲）. ma'an 'ae'ay ma:botboto' kaksis a tomal. 我的腳過敏腫成塊狀的癢的不得了。

ma:boto' (★)

- 被蟲子叮咬的腫. yako mae'rem ray hini Sinapel ma:boto' ila. 我睡在這鋪好的地方被蟲子叮咬的腫起來了。

ma:ih (★)

- 苗栗（地名）. ray ma:ih pinSa'o:ol noka SaySiyat kinrowaSekan ka 'oemaeh koSa'en " walo' " raro:o'. 在苗栗南庄賽夏族人居住地叫做 walo'。

ma:is (★)

- 硬. hini pazay si'aelen ma:is a tomal, ma'an ka biskol biSbiS. 這飯吃起來很硬，我的胃很痛。 So'o 'izi' kin ma:is ka hin'az'azem! 你的想法不要這麼硬！

ma:kaktoS (★)

- 針眼. 'ataw ma:kaktoS ka masa' kita'en babitingan. 'ataw 長針眼看起來眼睛睜不開。

ma:ong (★)

- 過溝菜蕨（閩：過貓）. ma:ong 'ima 'ol'olae'an, baehko' 'ima sopaloy. 過溝菜蕨是小的，擬德氏雙蓋蕨（bahko'）是大的。 [相關詞-其它] baehko'



ma:riyae' (★)

1. 腫. niSo' 'ae'ay 'ampowa' ma:riyae'? 你的腳為什麼腫起來？ maya' biSbiSin noka nepen ma:riyae' ka pi'i'. maya' 因牙痛而臉頰腫脹。

ma'asay (★)

1. 內臟（總稱）. kama'alep somi'ael noka hapis ma'asay. 獵人吃飛鼠的腸。 ma'asay 'izi' San'akoey 'am biSbiS ka poepoe'oe'. 內臟不要吃太多不然關節會痛風。

mabaeh (★)

1. 飽滿. boy'a' 'ima ray lampez 'ilaS baso'en mari'in mabaeh a tomal. 蜜蜂在十月燒後取下來非常飽滿。 tawtaw bolaken mabaeh a tomalan. 花生剝皮後非常飽滿。 pazay Sipaha:op 'oka' ka hapapis, tabin kin mabaeh. 稻子過篩沒有空穀，很飽滿。

mabasez (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 發芽（種子）. ni yaba' tinokoeh ka pazay mabasez ila. 爸爸播種的稻子發芽了。 ma'an tawtaw pinamowa' mabasez ila. 我種的花生發芽了。 [相關詞-其它] temne' [mabasez 指種子的發芽；tene'指芽眼。]

mabhae' (★)

1. 未結穗. pazay Somohahwih kipazayen mabhae'. 稻子未依時令播種，收割時未結穗。 [相關詞-其它] hapapis

mabono' (★)

1. 瘟疫. hini tatimae' 'ameten ila noka mabono'. 這些菜快被瘟疫消滅掉了。 tata:a' Sinipanan mabono' masmasay ila. 雞得了瘟疫一直死。

mae'aew (★)

1. 山胡椒. mae'aew Sipa'oSa' ray tatimae' kayzaeh si'aelen. 山胡椒子用來佐料很好吃。

maehngap (★)

1. 喘不過氣. yako 'ina 'ae'ae:aew maehngap a tomal. 我剛去跑步非常喘。 yako manra:an ray 'oes'oeso'an, talsekel ray koko:ol maehngap a tomal. 我去山上，爬到山頂時非常的喘。

maehtang (★)

1. 破洞（主事）. niSo' hahngae' maehtang ila. 你的褲子破洞了。 katiSraloman maehtang ila, 'aewhay ila taboe'en ka ralom. 水壺破洞，不能裝水了。

minaeh tang (★) 參照 maehtang

1. 破洞（完成）. hini siyopan minaeh tang ila kapowa'en 'okay boeloe'ani. 這個破洞的茶壺怎麼不丟了。

mae'iyaeh (★★★★)

1. 人；人家；人口. hini hayza' to:o' mae'iyaeh. 這裡有三個人。 hisa mae'iyaeh mam komi:im ka korkoring. 那個人正在找孩子。 2. 別人；人家. mae'iyaeh mayaka:i' ka kano' 'izi' paka:i! 別人說什麼都不要相信！ 3. 人口. SaySiyat 'okik haeba:an ka mae'iyaeh. 賽夏族人口不多。

kawnamae'mae'iyaehan (★) 參照 mae'iyaeh

1. 子宮. kawnamae'mae'iyaehan ka hinbasezan no minahael. 子宮是孕育後代的地方。

kinmae'iyaehan (★★★) 參照 mae'iyaeh

1. 臉. So'o 'ampowa' siblaehan ka kinmae'iyaehan? 你怎麼臉紅紅的？ siya po'aSan ka kinmae'iyaehan. 他的臉色蒼白。 niSo' kinmae'iyaehan rempe' ka pazay. 你的臉上黏上飯粒。

mae'mae'iyaeh (★) 參照 mae'iyaeh

1. 似人的；人偶. hisa mae'mae'iyaeh 'in hiya' a, kapowa'en Siboeloe' rini. 這個人偶是誰的，為什麼丟在這裡？

mahikor (★)

1. 柱柺杖（主事）. baki' mahikor ka 'oeway rima' ila ray 'oes'oeso'an. 爺爺柱著柺杖才去山上。

mahoero: (★)

1. 記得. So'o mahoero: 'iyakin ay naehan? 你還記得我嗎？

mak'aehae' (★)

1. 有時. ray kakiSka:atan mak'aehae' kominsi'ael ka wa:ay. 在學校午餐有時吃麵。

makakpoeh (★)

1. 紛紛走避；鳥獸散。'ima komita' ka hinlal Si'oral makapoeh ila. 看舞蹈表演的人一下雨就鳥獸散了。

makaksi'ael (★)

1. 互為一家人；結婚。ma'an minatini' 'am makaksi'ael ila ki 'oemaw. 我的姊姊要和'oemaw 結婚了。

makisa'oe' (★)

1. 打結（主事）。hiza Sina:iS makisa'oe' ila, babih papiko'izaeh naehan. 那個繩子打死結了，先解開。

makme: (★)

1. 握拳頭。siya 'ima bi'i: maymaw makme: ka hima'. 他氣得手握拳頭。

makSa' (★)

1. 馬上。So'o makSa' lobih! 你馬上回家！ lasiya makSa' 'am mowa:i' ila. 他們馬上要來了。

makSe: (★)

1. 伸腿（主事）.'ataw mae'rem ray kaSa:engan makSe: ka 'ae'ay, 'amoy komobikol. 'ataw 睡在椅子上伸腿，'amoy 緊倒。 2. 死掉。mae'iyah makSe: ila ma' masay ila. 人兩腿一伸就死掉了。

malat (★)

1. 山刀。kama rima' 'oes'oeso'an 'okay ngowip maraS ka malat. 上山的人不會忘記帶山刀。

malhana: (★)

1. 檢；壓（主事）。siya mam kempe: malhana: noka katin hoehoe'. 他在擠牛奶。

mali' (★★)

1. 球（日語借詞）。'ita' saboeh wa:ila tatako: ka mali'. 我們來一起踢球。 hini mali' 'oka' ila ka ba:i'. 這顆球沒有風了。

malibo' (★)

1. 懶床。Salawa' ka pinobae:ah, 'aewhay rim'an 'am malibo'. 少喝酒，不然明天會起不來（懶床）。 2. 搜捕（打獵用）。kahiya' yako ki ta:in rima' malibo' ka hapis. 昨天我和 ta:in 去搜補飛鼠。 [malibo' ka hapis 指搜尋飛鼠洞以獵捕飛鼠。]

malomowan (★)

1. 沒味覺。ya:o somi'ael ka kano' ma' malomowan. 我吃什麼都沒有味道。

malowatek (★)

1. 山貓。hini noka malowatek Sinarakan. 這是山貓的腳印。

malraw (★)

1. 除喪（回娘家）。So: 'oya' masay ila ka pinasayan hayza' moneSpat o hae'hae' hahila: 'isa:a' kayzaeh ila rima' malraw 如果媽媽死了，四十九天後就可以舉行除喪的儀式。[相關詞-其它] mal'az'aza'

mam (★★★★)

1. 正在。'oemaw mam koma:at ka kina:at. 'oemaw 正在寫信。 hiza 'oya' mam pahoehoe' ka korkoring. 那個媽媽正在餵奶。

mama' (★★★)

1. 叔叔。mama' kin minremreme', 'am 'ila'ino'? 叔叔很早，要去哪裡？ ni yaba' 'aeael kamamanra:an koSa'en mama'. 爸爸的兄弟叫叔叔(伯伯)。

mama:ongan (★)

1. 大坪（地名）。mama:ongan kakhayza'an 'akoey ka ma:ong. 大坪以前很多蕨類。

mammo' (★)

1. 完整的；整個。hini tatimae' haysiya mamno' 'okay si'aeli. 這桌菜都還完整的沒有被吃。

pawmamno' (★) 參照 mamno'

1. 抓整個。korkoring pawmamno' kasi'aelen. 小孩子整個抓來吃。

man- (★)

1. 摔跤、斷、破。

man'oetoeh (★) 參照 man-

1. 摔斷。siya man'oetoeh ka kapahikor ma'an. 他摔斷我的拐杖。

manpaehpaeh (★) 參照 man-

1. 伸展翅膀（禽類）。kabkabaehae: manpaehpaeh ka 'ae'az 'am homayap ila. 小鳥拍打著翅膀準備飛了。

mansaehsaeh (★) 參照 man-

1. 抖一抖。yako mansaehsaeh ka poway. 我將棉被抖一抖。

manakiS (★)

1. 爬上；爬坡。yako manakiS ka 'ima 'ibabaw koko:ol. 我爬上了很高的山。

ma'ngel (★)

1. 慢。So'o kin ma'ngel mowa:i', yako kayni' mayna:a' ila. 你這麼慢來，我不等了。

mango' (★)

1. 禁忌期。'omowaz ka kawaS 'am potngor ila 'isa:a' mango' ila. 當祈天祭快到時就進入禁忌期了。'ima mango' 'izi' i 'alep o 'izi' hayhayo' ka hinbetel! 禁忌期間不可以打獵或拔草！

mantae' (★)

- 未熟. 'aelaw pil'asay mina, mantae' si'aelen 'am biSbiS ka tiyal. 煮魚要煮熟，沒有煮熟會肚子疼。

minantae' (★) 參照 mantae'

- 未熟. 'izi' si'ael ka minantae' kasi'aelen. 不要吃沒有熟的食物。

mantamako' (★)

- 訂婚. yako 'am rima' mantamako'. 我要去訂婚。

mantete: (★)

- 發抖. 'obay noka kinaskes mantete: ila. 'obay 被冷得直發抖。

maraS (★)

- 帶（主事）. 'oya' 'am maraS 'iyakin rima' 'ay ka'ayna:a'an ka kapapama'an. 媽媽要帶我去車站。 yako maraS ka linaSo' rima' matawaw. 我帶便當去工作。 [向天湖部落亦有人唸成 'omaraS。]

maraw (★)

- 箭竹的一種. maraw kayzaeh Sipaskayzaeh ka siwa:. 箭竹可以製作竹箭。

mari' (★★★★)

- 拿. 'aroma' mae'iyaeh mari' ka 'inSo'o'a tatpo'. 別人拿走了你的帽子。

'inmari' (★) 參照 mari'

- 拿（完成）. hini 'anh'i 'inmari' kala kizaw. 這個竹筍在 kizaw 那裡拿的。

kamari'an (★) 參照 mari'

- 拿（處所）. hini kalhib hayza' ka walwalo', ni yaba' kamari'an ka walwalo'. 這個山洞有蜂蜜，是爸爸拿蜂蜜的地方。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

kamari'in (★) 參照 mari'

- 要拿（受事）. hini boway So: So'o kayni' ila ma'an kamari'in ila o! 這個水果如果你不要了我要拿嘍！

mamari' (★) 參照 mari'

- 被拿. niSo' rayhil 'okay paskayzaehi 'am maSkan 'insa'an mamari' noka mae'iyaeh. 你的錢不放好等一下會被拿走。

mari'in (★★) 參照 mari'

- 拿（受事）. kayba:en noka 'aroma' mae'iyaeh mari'in. 衣服給別人拿走了。

marmari' (★) 參照 mari'

1. 一直拿. 'amoy marmari' ka walo' 'angangen ni 'oya'. 'amoy 一直拿糖被媽媽罵。

minari' (★) 參照 mari'

1. 拿（完成）. ma'an minari' kapamowa' hayayo' ila. 我拿的苗枯掉了。

pamari' (★) 參照 mari'

1. 拿（使動）. yako kayni' pamari' hi yaba' ka pinobae:ah. 我不要讓爸爸買（拿）酒。

Sa'mari' (★) 參照 mari'

1. 去拿. 'amoy, Sa'mari' ka wawewe:, ma'an ka wewe: ka binlengan. 'amoy，去幫我拿鑽孔用具我要鑽牆壁。

Simari' (★) 參照 mari'

1. 拿（工具）. yako Simari' ka rayhil ni minatini' kamamanra:an. 哥哥把我的錢拿走了。

maro' (★)

1. 憋. hayza' ay ka mae'iyaeh 'inoka' ka maro'? 有沒有人沒有長憋的？

marpi' (★)

1. 將乾未乾. ma'an kayba:en pinahila: 'oralen marpi' nanaw. 我晒的衣服下雨一直將乾未乾。

maS- (★)

maS'iiri' (★) 參照 maS-

1. 就地小憩（席地而睡）. ray kapaSta'ayan, 'akoeay ka mae'iyaeh maS'iiri' ray langlangi:. 在巴斯達隘祭典期間，很多人會在祭場四周就地小憩休息。

maSkalkalaeh (★) 參照 maS-

1. 小憩;小睡片刻. yako 'am maSkalkalaeh naehan, 'am 'okay pae'rem ray halapaw naehan. 我先要小睡片刻，還不要先睡在床上。

maSkolhoh (★) 參照 maS-

1. 腳尖絆倒. yako maSkolhoh ray kateSnenan. 我的腳被門檻絆倒。 'ayam Siba:i'ani, So: 'okay Siba:i' 'am maSkolhoh. 肉拿去分享，若沒有分享會絆倒。

maSroko' (★) 參照 maS-

1. 趴著睡;打盹. kalih 'ampowa' maSroko' rini nay? 'okay 'oSa' ray halapaw! kalih 為什麼在這裡趴著睡呢？不去床上睡！ hini 'ima boSok hiya'? maSroko' rini hona'a:ih ka mae'iyaeh. 這個喝醉的人是誰？在這打盹防礙人家。

maStalay (★) 參照 maS-

- 卡住. baki' komoSa', kakhayza'an hinaw pinaskayzaeh ka palono' maStalay ray koko:ol.
爺爺說:以前洪水時船在山頭卡住。 yako hintabo' ray SipSipa: rima' maStalay ray kaehoy pingi'. 我滾到斜坡下去卡在樹下。

masa' (★★)

- 眼睛. ni 'oya' masa' kin kayzaeh kita'en. 媽媽的眼睛很好看。

kapomasa' (★) 參照 masa'

- 眼鏡. ma'an kapomasa' hawka' ila. 我的眼鏡不見了。

mamasa' (★) 參照 masa'

- 熬夜. yako 'am mamasa' tabin Sera:. 我要熬夜到天亮。

mamasa'an (★) 參照 masa'

- 睜大眼睛貌;未瞌眼. So'o komoSa' 'am mae'rem ila, hini haysiya mamasa'an kita'en. 你說要睡覺了，現在看起來還眼睛大大的。 hisa mae'iyah 'aewhay ka 'inoSa' haysiya mamasa'an. 那個人死不瞑目。

pomasa' (★) 參照 masa'

- 戴眼鏡. hisa 'ima pomasa' hiya? 那位戴眼鏡的人是誰？

timasa' (★) 參照 masa'

- 洗臉. ya:o 'am rima' timasa' naehan. 我要先去洗臉。 ririm'aenan min'itol Sa'ilala ta:nepen o timasa' 'isa:a' kohaema' ila. 早上起床先刷牙洗臉再吃早餐！



住民族語言研究發展基金會版權所有

kaptimasa' (★) 參照 timasa'

- 洗臉的工具;毛巾. niSo' kaptimasa' ma'an rini 'inaSkan. 我把你的毛巾放在這裡。



kaptimasa'an (★) 參照 kaptimasa'

1. 洗臉台. 'aSkan ka ralom ray kaptimasa'an 'insa'an ya:o 'am timasa'. 放水在洗臉台我等一下要洗臉。

maSa:eng (★)

1. 坐 (主事). yako 'am maSa:eng ki So'on. 我要和你一起坐。

minaSa:eng (★) 參照 maSa:eng

1. 坐著 (完成). yami somi'ael ka pazay minaSa:eng. 我們坐著吃飯。

masa:o' (★)

1. 男子名 (日語借詞). masa:o' 'ima posik. masa:o'是瞎子。

masak (★)

1. 空的、沒有之意. 2. 單一之意.

kaSmasak (★) 參照 masak

1. 赤腳. 'izi' kaSmasak 'am manra:an. 不要赤腳走路。

komilmasak (★) 參照 masak

1. 徒步 (主事). baki' komilmasak rima' ray 'oes'oeso'an. 爺爺徒步到山上去。

lomasak (★) 參照 masak

1. 空手而來 (去). rima' komita' hi koko' 'izi' lomasak, 'araS sowiti' ka boway. 去看奶奶不要空手而去，帶一些水果。

taSimasak (★) 參照 masak

1. 直接拿;赤手空拳的拿. siya taSimasak ka bae:eah 'okay tikot. 他不會怕，赤手空拳的拿火碳。

-masak (★)

1. 直接 (後綴).

maSba:an (★)

1. 停歇. ray kaehoy babaw 'akoey ka kabkabaehae: 'ima maSba:an. 有很多小鳥停歇在樹上。

maSekSa' (★)

1. 駐留. hiza 'inay ra:waS kabkabaehae: maSekSa' ila rini. 遠方飛來的鳥兒在這裡駐留。

maSerngeS (★)

1. 打呼聲. yaba' So: 'ima boSok mae'rem ila maSerngeS pakza:zih a tomalan 爸爸如果喝醉了，睡著之後打呼聲非常吵。

maShowih (★)

1. 錯過. yako maShowih ila ka hahila: 'am pit'aza'. 我錯過了播種祭的日子。

masks (★★)

1. 冷. yako kin masks. 我很冷。 So'o masks ay? 你冷嗎？

mineskes (★) 參照 masks

1. 發冷（完成）. yako kin mineskes kekeke:, nak hara 'iyakina rika: ila. 我一直發冷，好像要發燒了。

maSmot (★)

1. 鼻塞. siya kaskesen maSmot haysiya ila nanaw. 他冷到一直鼻塞。

maSnaboSboS (★)

1. 下毛毛雨. hini kawaS maSnaboSboS nanaw, honha:i' 'am homila: ila. 這個天氣只下毛毛雨，一會兒就會出太陽了。

maSowab (★)

1. 打哈欠. kawhaenan 'inokay pae'rem hani ya:o maSowab haysiya ila. 昨晚沒睡好害我一直打哈欠。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

maSpalaw (★)

1. 回娘家（主事）. korkoring 'a'ibabaw ila ma' kayzaeh ila maSpalaw. 孩子都長大了就可以辦回娘家了。 [相關詞-其它] mal'az'aza' [在 賽夏族的生命禮儀當中，從結婚到死亡共有五次的回娘家儀式，分別是： 1. monSaySa:ip 結婚第三天回娘家 2. mal'az'aza' ka korkoring 生完第一個小孩回娘家 3. maSpalaw 孩子長大後且經濟能力允許，即可帶著小孩回娘家 4. malraw

夫妻一方過世後，回娘家除喪 5. ho:rara:ol 女子活到老時的回娘家 maSpalaw 是最為重要的一次，原則上女人在婚後，小孩子差不多都長大了且經濟能力允許，即可帶著小孩回娘家。由女兒的夫家準備糯米糕、豬以及酒帶至 娘家，由娘家的人來負責宴客，參與的族人也須包禮金，接著由雙方長老在屋內談論相關事宜，而後便持著小塊肉串、糯米糕朝著東方祭告祖先，在宴客前分配糯米 糕和豬肉給參與的族人，最後雙方長老在屋內進行會談，由娘家將這次所收到的禮金交給女兒的夫家，以表示全家平安、幸福。]

maspik (★)

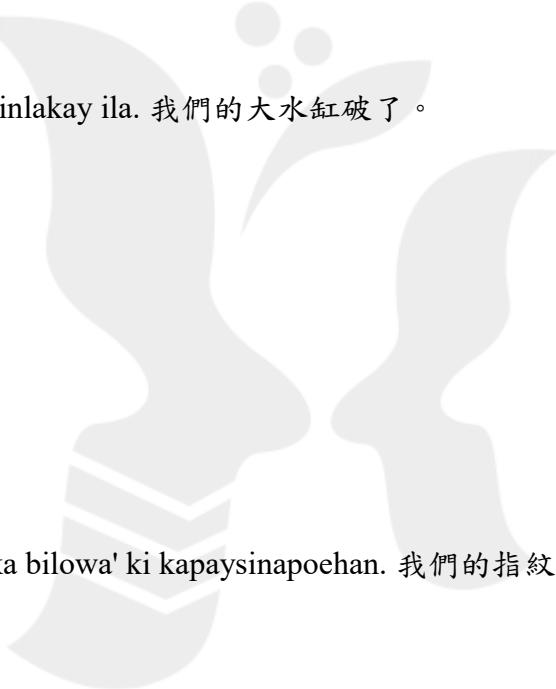
- 凹陷. hiza mae'iyah 'ina ngizo' maspik ka pi'i'. 那個人跌倒臉頰上有凹陷。

maSriya' (★)

- 想念. 'oya' maSriya' hi minatini' rima' matawaw honaehnge: ila 'okay lobih. 媽媽想念在外工作久未回的哥哥。

matapaeh (★)

- 大水缸. mita' matapaeh minlakay ila. 我們的大水缸破了。



mataS (★)

- 指紋. mita' mataS hayza' ka bilowa' ki kapaysinapoehan. 我們的指紋有圓型封閉的及開放型的。

matate'eS (★)

- 酸藤. matate'eS si'aelen 'aeh'achisan. 酸藤吃起來酸酸的。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

matna'amet (★)

- 全都去. yami Say walo' So: hiya' 'aehae' taew'an hayza' ka howaw ma' matna'amet rima' tatilhaehael. 我們東河人如果一家有事大家都會去幫忙。

matnanga' (★)

- 偷跑（未告知就離開）. So'o kahiya' 'am lobih matnanga', yako 'oka' ila ka ba:iS nom lobih. 昨天你偷跑回家，害得我沒有伴回去。

mato:ol (★)

- 三十. siya mato:ol ila tinal'oemaeh 'i'ini' i hinra:iy. 她已經三十歲了還未嫁。

mawan (★)

1. 姊妹夫互稱;連襟. siya mari' ka 'inSo'o'a minkoringan 'aeħael, So'o 'am Somin mawan hisiya. 他娶你的姐妹，你要稱他連襟。

SaSomawan (★) 參照 mawan

1. 互稱連襟. ma'an roSa' minatini' minkoringan hinra:iy ila, nasiya kamamanra:an ki 'aeħael SaSomawan. 我有二個姐姐出嫁了，他們的先生們與兄弟互稱連襟。

mawas (★)

1. 抽筋. yako mawas ka 'ae'ay. 我的腳抽筋。 ma'an kinotimo'an rengreng mawas. 我的小腳肌時常抽筋。 ma'an kinotimo'an rengreng mawas. 我的小腳肌時常抽筋。

mawlan (★)

1. 千年芋. mawlan kayzaeh si'aelen, biyara: 'aewhay si'aelen. 千年芋可以吃，葉子不可以吃。



mawngang (★)

1. 勉強;麻煩（客語借詞）. 'ita' 'am paksizaeh ka kina:at mawngang ila 'okik sizaeh. 我們要把書完成，勉強了的沒有完成。

maya' (★)

1. 女子名. maya' minayti' 'iniman maya' 比我小。

maya' na bo:ong (★)

1. 小霸尖山. maya' na bo:ong ray kabih no 'oepoeh na bo:ong. 小霸尖山 在大霸尖山 的旁邊。
[賽夏族有山靈信仰，故又稱小霸山神，亦會尊稱為 koko' maya'。]

mayhael (★)

1. 以後. mayhael So: ya:o 'ibabaw ila 'am rima' ki yaba' 'omalep. 等我長大以後我要跟爸爸去打獵。 mayhael 'am nak'ino' hiya' ra:am? 以後會怎樣誰知道？

minayhael (★) 參照 mayhael

1. 上一代;一層. ni baki' yaba' koSa'en minayhael baki'. 祖父的爸爸叫曾祖父（上一代的祖父）。 ma'an taew'an minayhael nanaw sinakeb. 我的房子只有一層（平房）。

mayinħael (★)

1. 換工. kakhayza'an mayinal matawaw. 以前以換工方式工作。 [早期開墾，建築有必要借助人力時，就依照 ma'ihal 的方法，受幫助之人不給酬勞只有酒食慰勞而已。]

maylaS (★)

1. 蜥蜴的一種. maylaS kokowaSan kayzaeh kita'en. 蜥蜴的花紋很漂亮。 maylaS kama somi'ael ka tatango'. 蜥蜴是專門吃蚊蟲的。 [這是一種有點帶紫色、藍色表皮亮亮的。和 tata'aeng 不一樣。]

mayngaso' (★)

1. 剩餘. So'o kaysa'an bae:iw ka Si'Si', rayhil mayngaso' ay? 你剛才去買米，有剩餘的錢嗎？

minayngaso' (★) 參照 mayngaso'

1. 剩餘的. hini minayngaso' walo' 'iniSo' ila. 這些剩下的糖給你了。

maypoSal (★)

1. 二層. ma'an taew'an 'am maypoSal ka tinaew'an. 我的房子要蓋二層。 hini taew'an maypoSal sinakeb. 這個房子蓋二層。

maySiri: (★)

1. 巡視;巡邏 (主事). mama' mam maySiri: ka pinamowa' pazay ray pinatiyay. 伯父正在巡視田裡種的稻子。

kamamaySiri: (★) 參照 maySiri:

1. 專門巡視的;巡邏人員. niya'om haysani 'asang hayza' kamamaySiri: ka mae'iyah, So: hae:wan ila maymaySiri: ila. 我們部落現在有巡邏人員（社區巡守隊），如果夜晚就會出來巡邏。 So: 'am kipazay ila, yaba' kamamaySiri: ka pinatiyayan. 在稻子將要成熟時，爸爸專門巡視稻田。

maytekeb (★)

1. 裝到平 (容器). 'aewpir pinama' ray takil maytekeb ila. 竹背簍的地瓜裝平了。

maywawak (★)

1. 在地上打滾. korkoring 'am Sominkalaway maywawak ray ra:i' 孩子為了要跟隨而在地上打滾。

mehes (★)

1. 脫落 (果實). hini 'iyok ba:yoSen mehes ila. 這些橘子被颱風吹得脫落了。

mengreng (★)

1. 溢出;流出. niSo' talobong mengreng ila ka ralom. 你的杯子漏水了。 niSo' linaSo' mengreng ka kasnaw ila. 你便當的湯溢出來了。 niSo' pinama' kano' mengreng ila? 你背的東西什麼流出來了？

meSnaeh (★)

1. 脫落 (豬皮). waliSan So: meSnaeh ka bangeS ila mina 'aewhay ila. 山豬若是皮脫落了就壞掉了。

mikas (★)

1. 閃光. pinahiy'o'an 'ampowa' mikas mikas nay? 電燈為什麼一閃一閃的呢?

mikmik (★)

1. 眨眼睛. 'izi' mikmik ka masa! 不要眨眼睛!

mikmikmik (★) 參照 mikmik

1. 眼睛一直眨. siya 'oti:imin mikmikmik ka masa'. 他的眼睛進異物眼睛一直眨。

mil'a'a:iS (★)

1. 沿路喝. yaba' mil'a:a:iS 'isahini 'i'ini' kalibih. 爸爸沿路喝到現在還沒回來。

min- (★)

1. 開花、破裂、斷折.

minrawko'an (★) 參照 min-

1. 山凹. ray minrawko'an 'akoey ka ma:ong kaketelen. 山凹很多過貓可以摘。 ray minrawko'an So: 'ima mis'oeh kama hayza' ka ralom. 在山凹處如果有溼地通常就會有水。 [ma:ong 為蕨類的一種，常見於田間、溪谷山澗等陰濕處，所以又有「過溝菜」的別稱。]

minminrawko'an (★) 參照 minrawko'an

1. 山谷處;很多小溪支流. ray minminrawko'an hayza' ka te:ne'. 在山谷處有水池。

mina (★★★★)

1. 語氣. So'o 'okik bazae' nanaw, yako ba:in ila mayaka:i' 'iSo'on mina! 你總是不聽話，我懶得跟你說嘍！

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

minahael (★)

1. 後代;下一代. So'o So: 'okay bazae' noka tatini' ka pinanabih 'am 'okay kita' ka minahael. 如果不聽老人家的話會看不到下一代。 'izi' ba:in, niSo' minahael 'am hopay mina. 不要懶惰，否則後代會很辛苦。

min'a'owiz (★)

1. 沒穿衣服;袒胸露肚. So'o 'ampowa' min'a'owiz kas'oehaez! 你怎麼沒穿衣服就跑出來！

minin'a'owiz (★) 參照 min'a'owiz

1. 沒穿衣服;袒胸露肚 (完成). siya minin'a'owiz mam matawaw. 他在工作沒有穿衣服。

minatini' (★★★★)

1. 哥哥或姊姊. ya:o hayza' 'aehae' minatini' kamamanra:an. 我有一個哥哥。

minayti' (★★★★)

1. 妹妹或弟弟. ma'an minayti' minkoringan ray kakiS'alayan kiSka:at. 我妹妹在幼稚園讀書。

min'e:ez (★)

1. 懶得. oka' ka kapapama'an yako min'e:ez rima' ra:waS 沒有車子，我懶得走遠。

minha:on (★)

1. 龜裂；裂縫. mataepaeh minha:on ila. 水缸龜裂了。 hini malat 'ampowa' ila minha:en, niSo' Sitektek ka kano'? 這個刀子怎麼有裂縫了，你拿來砍什麼？

miniyayrong (★)

1. 圍爐（完成）. ma'an 'oSa'en la baki' 'omaw 'aehae' taew'an 'ima miniyarong ila mam somi'ael. 我去'omaw 爺爺家看到他們一家人已經在圍爐吃飯了。

minkakamoeh (★)

1. 趕緊. baki' mowa:i' ila korkoring minkakamoeh min'itol. 爺爺來了孩子們趕緊站起來。 yako 'ima mae'rem, 'iSpi' ka 'ima 'aewhay minkakamoeh hekla'. 我在睡覺，夢到不好的夢趕緊醒來。

minkakoraeh (★)

1. 遷移. 'omoral ila lasiya minkakoraeh ila ha:aw 'i:zo'. 下雨了他們遷到裡頭。

minkonay (★)

1. 滾動. hisa bato' minkonay ila, 'iya'azem o! 那個石頭滾動了，小心喔！

minlokalok (★)

1. 香果；山蓮霧；蒲桃. kakhayza'an kanman taew'an langi: hayza' ka minlokalok pinamowa' 以前我家旁邊有種香果。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

kamaminlokalok (★) 參照 minlokalok

1. 內有子且空心的果實；蓮霧；香果. ray niya'om kakrowaSekan 'oka' kamaminlokalok pinamowa'. 我們居住的地方沒有種植蓮霧。





min'orap (★)

1. 夢遊. 'ataw rengreng min'orap. 'ataw 常常夢遊。

minremreme' (★)

1. 很早. para:in, kin minremreme'! para:in, 這麼早！

minsalaz (★)

1. 超出. ma'an kin 'ibabaw minsalaz ila 'iniSo'. 我的高度已經超過你了。

minsowi' (★)

1. 調皮. hiza korkoring minsowi' a tomal 'okik bazae' ka pinayaka:i'. 那個孩子很調皮不聽勸說。

mintotowak (★)

1. 一直脫殼. hini kaehoy 'ampowa' mintotowak kita'en? 這棵樹為什麼看起來一直脫殼？

kamamintotowak (★) 參照 mintotowak

1. 專門脫殼的（針對樹皮）. hini kamamintotowak kaehoy ay? 這棵樹是專門脫殼的嗎？

mita' (★★★)

1. 我們（所有格）. mita' hin'az'azem 'oki' hingha'. 我們的想法不一樣。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

miyalawa' (★)

1. 看守（主事）. mama' mam miyalawa' ka mae'iyaeh binotoe'. 叔叔在看守犯人（被綁的人）。

miyar'ar (★)

1. 想要吃（只是看著不乞討）. 'aehoe' Sisi'ael mowa:i' ila miyar'ar. 小狗看到人家吃東西就靠過來想吃。 [相關詞-其它] Sawyae'

miyatabin (★)

1. 貪心. mae'iyaeh miyatabin mina 'aewhay! 做人貪心是不好的！

miyataltalikiyan (★)

1. 蹲. yako miyataltalikiyan 'am 'omtot. 我蹲著要放屁。（指不坐椅子）

mo:i' (★)

1. 女子名. ni mo:i' pinaskayzaeh ka tawho: kayzaeh si'aelen. mo:i'做的豆腐很好吃。

mo:law (★)

1. 脫皮. hini Siba:i' mo:law ila. 這條蛇脫皮了。 [相關詞-其它] kamamintotowak

kamamo:law (★) 參照 mo:law

1. 專門脫皮（指動物）. Siba:i' kamamo:law nanaw. 蛇總是會脫皮。 [相關詞-其它]
kamamintotowak

mobsik (★)

1. 彈開. 'aeh'ae his payziza'en mobsik. 黃花酢醬草被經過碰觸後彈開。

mobsoeh (★)

1. 爆炸. hisa kapapama'an 'ima pama' ka 'abora' mobsoeh ila. 載油的車爆炸了。

moe'so: (★)

1. 勃起. tatini' ila haSa' ila moe'so:. 年紀大了不會勃起。

mokakaso: (★)

1. 後退（日本借詞）. hisa mae'iyaeh mokakaso: manra:an. 那個人倒退走路。

momoniya' (★)

1. 象鼻蟲. momoniya' kamakaSiray'an'anhi'an. 象鼻蟲專門棲息在竹園裡。 yami kakhayza'an mari' ka momoniya' botoe'en ka tatakay makakSiyae' Sipapahayap. 我們以前拿象鼻蟲綁腳讓牠飛著玩。

momsoeh (★)

1. 爆炸. 'iya'azem raromaeh Sahoe'en 'am momsoeh. 小心竹手燒起來會爆炸。

mon- (★)

1. (幾) 次;回.

monSaySayip (★) 參照 mon-

1. 補請. 'insa'an hi 'api' 'am mowa:i' monSaySayip. 今天'api' 要來補請。 [如果是先公證結婚，後來才補請喜宴就是 moSaySayip。]

mona: (★)

1. 蝸牛. yako rima' romokrok ka mona: Sitabo: ka bibi:. 我去撿蝸牛餵鴨。



monhael (★)

1. 一次. yako monhael nanaw mowa:i'. 我才來一次而已。

kamonhael (★) 參照 monhael

1. 去年. yako kamonhael 'ina rima' ila kabih no wasal. 我去年已經去過大陸了。 ma'an kamonhael Sinpan ka 'aehoe' sopaloy ila. 我去年養了一隻狗已經長大了。

monoSlo: (★)

1. 滑下. pinama' ray kapapama'an raromaeh SipanakiS monoSlo: Saehae' ray ra:i' ila. 車子載的竹子一上坡就滑落下來掉在地上。

monpilaz (★)

1. 幾次. So'o monpilaz ila 'ina mowa:i'? 你來過幾次了?

monSa:Sa:ip (★)

1. 新婚後回娘家. wa:on hinra:iy ila So: to:ol ila hahila: 'am monSa:Sa:ip ila. wa:on 出嫁了，三天後要回娘家。 [相關詞-其它] maSpalaw

monsa'ih (★)

1. 湊成雙. 'isahini 'am rawak ila, monsa'ih ka 'ima 'aehae' nanaw mae'iyah. 現在要跳舞了，把一個人的湊成雙。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有 morok (★)

1. 柚子. 'oya' mari' in noka morok a biyae' potoy ka tinawbon. 媽媽用柚子葉做菜包。



moto: (★★)

1. 客家人. hayza' 'akoeys ka moto: ray walo' rowaSek. 東河有很多客家人。

mowahil (★)

1. 寬敞 (空間的). niSo' taew'an kin mowahil. 你的家這麼寬敞。

mowi' (★)

1. 女子名. mowi' kayzaeh kita'en. mowi'很漂亮。

moyo (★★★★)

1. 你們. moyo 'am rima' rayno'? 你們要去哪裡? moyo 'izi' kaSikar, wa:i' ila tasi'ael ila. 你們不要不好意思，來一起吃飯了。

naba: (★)

1. 春天. naba: ila. 春天到了。

naba:an (★) 參照 naba:

1. 春天. So: naba:an ila kaehoy ma' 'am temne' ila. 如果到了春天樹木就會發新芽。

nabnaban (★) 參照 naba:

1. 溫. ralom nabnabanila. 水溫了。

nabnabanan (★) 參照 nabnaban

1. 溫熱. ralom nabnabananila. 水溫了。

naehan (★★★★)

1. 一下;稍等;先. singozaw naehan, pinoeh'ong hayno'? 問一下，加里山在哪裡? naehan ay! yaba' ma'an mam ranaw. 稍等喔！爸爸在洗澡。 'ayna:a' naehan, yako 'am romae'oe: ka ralom naehan. 等一下，我要先喝水。

nak (★★★)

1. 像. korkoring 'okay nak hi yaba', nak hi 'oya' sin'elan. 小孩不像爸爸，像媽媽。 hini mae'iyah kita'en nak 'ima kayzaeh mae'iyah. 這個人看起來像是好人。

nak'ino' (★★) 參照 nak

1. 怎麼. So'o nak'ino' ila? 你怎麼了？

'inak'ino'an (★) 參照 nak'ino'

1. 怎樣的(完成式). ray kawaS ka homom 'inak'ino'an? 天上的雲是什麼樣子的？

nak'isaza (★) 參照 nak

1. 這樣. So'o 'izi' nak'isaza. 你不要這樣。

naka (★★★)

1. 像. siya naka korkoring haSa' ma'az'azem. 他像小孩子一樣不會想。

nakhini (★)

1. 這樣. So'o 'ampowa' nakhini mayaka:i' pakbi'i: ka mae'iyah. 你怎麼這樣說，讓人生氣的話。
[相關詞-其它] nakhiza

'inakhini'an (★) 參照 nakhini

1. 這樣的. 'inakhini'an kayba:en babangan baki' 'am kayni' homiba:. 這樣花花的衣服爺爺
不會穿。 [相關詞-其它] nakhiza

nakhiza (★)

1. 那樣. nakhiza hiniba: 'aewhay kita'en. 那樣穿不好看。 [相關詞-其它] nakhini

'inakhiza'an (★) 參照 nakhiza

1. 那樣的. 'inakhiza'an mae'iyah So'o 'izi' pa'onhael. 那樣的人你不要和他在一起。 [相
關詞-其它] nakhini

nanaw (★★★★)

1. 只有. yako 'am papayhini nanaw Somater 'inimon. 我只送你們到這裡。

nani' (★)

1. 販. niSo' pangih hayza' ka nani' ila. 你的傷口長膿了。 'aloehoeh tipokon mowa:i' ka nani'. 疾
瘡被擠壓會出膿。

ha:nani' (★) 參照 nani'

1. 販. niSo' pangih 'okay Sa:papori:i 'am ha:nani' ila. 你的傷口不塗藥就會有膿了。

narmeS (★)

1. 忍耐. 'ana nak'ino' So'o ma' narmeS o! 無論怎樣你都要忍耐喔！

naSi' (★)

1. 水梨（日語借詞）. naSi' si'aelen 'akoey ka ralom o'anhil. 水梨吃起來很多水份又甜。

nasiya (★★)

1. 他們的（屬格）. nasiya korkoring sin'elan 'a'ibabaw. 他們的孩子長得都很高。 [ni lasiya 的
縮寫]

nater (★)

1. 謣陷. So'o 'izi' nater hisiya. 你不要誣陷他。

nay (★)

1. 呢. hini korkoring 'ampowa' 'okay karo:a' nay? 這個孩子為什麼不會得到教訓呢？

nazip (★)

1. 垂釣. yaba' 'am rima' nazip ka 'aelaw. 爸爸要去釣魚。

kapnazip (★) 參照 nazip

1. 釣具. hini kapnazip ka 'aelaw. 這是用來釣魚的。

ne'ne'ne' (★)

1. 結巴（講話不清楚）. 'izi' ne'ne'ne' 'am mayaka:i'. 講話不要結結巴巴。

nepen (★★★)

1. 牙齒. yako biSbiS ka nepen. 我牙齒痛。 niSo' nepen kayzaeh kakita'en. 你的牙齒很好看。

kinepen (★) 參照 nepen

1. 鬆牙. ma'an nepen kalkalaeh ila, yako 'am kinepen. 我的牙齒鬆鬆的，我要去拔牙。

ta:nepen (★) 參照 nepen

1. 刷牙. So'o timasa' ila ma' ta:nepen o! 你洗臉了也要刷牙喔！



nga:aw (★)

1. 蒼蠅. haba:an ila 'akoey ila nga:aw. 夏天到，蒼蠅就多了。

ngabas (★)

1. 嘴巴. ngabas noka 'aehoe' sopaloy. 狗的嘴巴很大。 niSo' ngabas 'ol'olae'an. 你的嘴巴很小。

ma:ngabas (★) 參照 ngabas

1. 開口、開講. So'o ma:ngabas nanaw 'okay patawaw. 你只會說卻沒有做。 yako Somibae:ah 'iSo'on 'am ma:ngabas. 我要借你的口講話。

minngangabas (★) 參照 ngabas

1. 多嘴. So'o salawa' minngangabas. 你少多嘴。

ngaehngaehngaeh (★)

1. 氣喘虛虛. 'ae'aew noka kin kerpe: ngaehngaehngaeh ka 'am manakiS. 'ae'aew 因為太胖上坡時氣喘虛虛的。

ngalangal (★)

1. 大蒼蠅. kamabaseng So: bazae' ka ngalangal ray sale'e: ma' 'isa:a' ra:am ila temeleng a 'oka'. 常放陷阱的人若是聽見大蒼蠅在耳邊盤旋，就知道有無獵物。

ngalawan (★)

1. 地名（下加拉灣）. ngalawan hayza' to:o' taew'an. 下加拉灣有三戶人家。

ngalawngawan (★)

1. 陰森森. hini minrawko'an panra:anen ngalawngawan 'okay Sa'hoero:i ka hahila: 這個山谷感覺陰森森的，因為見不到太陽。

ngalngalngal (★)

1. 講不停. moyo roSa' 'ampowa' ngalngalngal pakza:zih ka mae'iyah 'am kiSka:at? 你們二個怎麼一直講不停吵別人唸書？

ngalo'ngo'an (★)

1. 煮的米未熟或太硬. niSo' tinalek pazay ngalo'ngo'an si'aelen. 你煮的米吃起來硬硬的（米未熟或太硬）。

ngalpae' (★)

1. 寬（具範圍）. noka hini korkoring rapal kin ngalpae'. 這個小孩的腳背好寬。

nga'nga' (★)

1. 忘記；迷糊. So'o 'izi' nga'nga' ila, lobih ila ray taew'an. 你不要忘記，回家了。

honga'nga' (★) 參照 nga'nga'

1. 忘卻. 'ata' honga'nga' ka hin'az'azem makakSiyae' ki saboeh. 阿姨忘了憂愁和大家一起玩樂。

kitnga'nga' (★) 參照 nga'nga'

1. 昏迷. hisa baki' kitnga'nga' ila. 那位爺爺昏倒了。

manga'nga' (★) 參照 nga'nga'

1. 疏忽；遺忘（主事）. 'oya' manga'nga' ila ka tinalek ka ralom. 媽媽忘了他在煮水。

nga'nga'an (★) 參照 nga'nga'

1. 忘記；迷糊. hayza' mae'iyah kawa'en nga'nga'an ka ta'oeleoh. 有人被下詛咒頭腦不清楚。

nganga'nga'an (★) 參照 nga'nga'

1. 呆呆的；忘東忘西. 'ampowa' So'o nganga'nga'an? 你為什麼呆呆的？

panga'nga' (★) 參照 nga'nga'

1. 遺忘 (使動). yako 'am pa'alowa' ka tatini' koSa' panga'nga' ila ka hin'az'azem. 我要請託祖先說讓困擾遺忘。

patnga'nga' (★) 參照 nga'nga'

1. (東西) 放到忘記. siya patnga'nga' ka rayhil. 他把錢放到忘記。

Sannga'nga' (★) 參照 nga'nga'

1. 胡亂吃. So'o 'ima kitnawyae', Sannga'nga' 'am somi'ael ka pazay. 你餓昏了，狼吞虎嚥的吃飯。

Singa'nga' (★) 參照 nga'nga'

1. 遺忘 (工具). Singa'nga' ila mini'sih ila ka tinalek ralom. 被遺忘了水都煮乾了。

tanga'nga' (★) 參照 nga'nga'

1. 忘記 (邀請). 'ita' tanga'nga' ka kinhopayan! 我們忘卻辛苦的日子！ hini kaehoy tanga'nga' 'am sem'el 'ibabaw ila. 這棵樹忘了它的存在就長高了。

tomaynga'nga' (★) 參照 nga'nga'

1. 做到忘了. 'oya' no korkoring ka kin'i'iyaeh tomaynga'nga' ila 'am matawaw. 媽媽為了孩子的生活做事做到忘了 (辛勞) 。

nganga:as (★)

1. 軟顎. nganga:as ray kaehmae' babaw. 軟顎在舌頭下面。

ngangareSngeS (★)

1. 吵架聲. laсия ki:raeh papikano' ngangareSngeS bazae'en. 他們不知為了什麼聽起來有吵架聲。

ngangihaw (★)

1. 鵝公髻山. ray walo'kapayhahila:an koSa'en ngangihaw. 東河的東方叫鵝公髻山。

ngangilaeh (★)

1. 紅 (色). hini 'ima ngangilaeh ka pongaeh kayzaeh kita'en. 這朵紅色的花很好看。

ngangilaehan (★★) 參照 ngangilaeh

1. 紅色的. So'o hayza' ka 'ima ngangilaehan ka hahway ay? 你有紅色的鞋子嗎？

ngangoS (★)

1. 吸血蠅. ray 'oes'oeso'an kawnawaliSan 'akoey ka ngangoS, So: 'aewhay ka kawaS ma' mowa:i' ila ka ngangoS. 在野外有山豬的地方很多吸血蠅，如果天氣不好吸血蠅就來了。

ngangoti'an (★)

1. 喝的醉醺醺. hiza kamamanra:an ngangoti'an kita'en. 那個男人看起來喝的醉醺醺。 mam boSok mae'iyaeh kita'en ngangoti'an. 喝醉的人看起來醉醺醺。

ngataeh (★)

1. 缺口. siya sin'elan 'ima ngataeh ka taroS ila. 他生出來就嘴唇裂開（長兔唇）。

ngawngawngaw (★)

1. 一直唸；一直抱怨. kalih Sisenge: ka kayba:en ngawngawngaw Sa' 'oka' ila kahiba:en. kalih 的衣服被泡在水裡一直唸說沒得（衣服）穿了。

ngenge: (★)

1. 低吟（動物用聲音嚇阻）. aehoe' hon'al'alhihin ngenge: ka mae'iyaeh. 狗兒一被靠近就對人低吟（動物用聲音嚇阻）。

ngere' (★)

1. 缺牙. So'o 'ampowa' ngere' ila? 你怎麼缺牙了呢？

ngezel (★)

1. 鼻涕. kangeselan kas'oehaez ka ngesel. 鼻子流鼻涕。

kangeselan (★) 參照 ngesel

1. 鼻子. siya ibabaw ka kangeselan. 他的鼻子挺挺的。

ngangeselan (★) 參照 ngesel

1. 一直流鼻涕. So'o ngangeselan kita'en, ti:iSani! 你一直流鼻涕，擦掉！

pawngesel (★) 參照 ngesel

1. 擦鼻涕. ngangeselan! pawngesel sowiti'. 流鼻涕！擦一下鼻涕。

ngi:SiSan (★)

1. 沒味口；一點都不感興趣（對於吃的）. yaba' rikrika:en 'ana kano' kasi'aelen ma' ngi:SiSan. 爸爸熱得什麼都沒有味口。 yako 'ina boSok komita' ka kasi'aelen ngi:SiSan. 我宿醉後看到食物什麼味口都沒有。

ngibi: (★)

1. 陰唇. minkoringan hayza' ka ngibi:. 女孩子有陰唇。

ngilol (★)

1. 搖晃. hini kaSa:engan hahili' ka 'ae'ay ngilol Sa:engen. 這個椅子長短腳坐起來搖晃。

ngirosae'an (★)

1. 睡眼惺忪的樣子. siya 'okay timasa' ngirosae'an. 他沒有洗臉睡眼惺忪的樣子。

ngisi' (★)

1. 鼻屎. niSo' kangeselan hayza' ka ngisi'. 你的鼻子有鼻屎。

ngiwis (★)

1. 噎嘴. siya ngiwis topaken noka pakal. 他因柿子的澀味而噃嘴。

ngiyaw (★★)

1. 貓. ngiyaw ra:am somi'ael ka 'aewhaeS. 貓會吃老鼠。

kalangiyaw (★) 參照 ngiyaw

1. 咬人貓. iya'azem ka kalangiyaw homaseng mina. 小心咬人貓會螯人。 ma'an hima' mariyae' hinasengan noka kalangiyaw. 我的手紅腫被咬人貓螯（刺）到。



ngiyawngiyawan (★) 參照 ngiyaw

1. 臉花花的（像花貓一樣）；麟麟的. nisiya kinmae'iyaehan ngiyawngiyawan kita'en. 你臉看起來麟麟的。

ngiyo' (★)

1. 牙齒酸痛. ma'an ngepen kowi'in Sirae'oe: ka 'iniya'zaw ralom ngiyo' a tomalan 我的牙齒蛀牙喝冰冷的水就覺得酸痛。 somi'ael ka 'ima 'aejis ngiyo' ila. 吃酸的讓我牙齒酸。

pakngiyo' (★) 參照 ngiyo'

1. 使牙齒酸. yako kayni' ka 'ima 'iya'zaw pakngiyo' ka nepen. 我不要吃冷的會使牙齒酸。

ngizo' (★★★)

1. 跌倒. 'iya'azem! 'izi' ngizo'. 小心！不要跌倒。

ngo:o' (★)

1. 下巴. nisiya ngo:o' sin'oelan sinsinamoehan. 他的下巴長得尖尖的。

hinongo:o'an (★) 參照 ngo:o'

1. 下頸紋. noka SaySiyat minkoringan hinorae'iSan kamamanra:an hinorae'iS ki hinongo:o'an 賽夏族的女子紋額頭，男子紋額頭和下巴。

tingo:o' (★) 參照 ngo:o'

1. 托著下巴. 'izi' tingo:o' 'am somi'ael ka pazay. 不要托著下巴吃飯。 siya 'ima tingo:o' ma'az'azem ka howaw. 她托著下巴想事情。

ngokngokngok (★)

1. 猴子的叫聲. hiza hosong 'ampowa' ngokngokngok? 那個猴子為什麼一直叫？

ngo'ngo' (★)

1. 敲打. 'izi' ngo'ngo' ka ta'oeloeh ma'an! 不要敲我的頭！

ngongo:o' (★)

1. 湯匙. Sa'ilala mari' ka ngongo:o' nom komaeh:os ka kasnaw. 去拿杓湯用的湯匙。 2. 敲. 'izi' ngo'ngo' ka ta'oeloeh! 不要敲頭！

ngoray (★)

1. 笨. hini korkoring ngoray a tomal. 這個孩子很笨。 'izi' ngoray! 不要太笨！

tangoray (★) 參照 ngoray

1. 大傻瓜;大笨蛋. So'o tangoray ay? noka mae'iyaeh Sebeten haSa' rae:iw. 你是大笨蛋嗎？被人打了不會跑。

ta'ngoray (★) 參照 ngoray

1. 大笨蛋. 'izi' naka ta'ngoray kita'en, 'ana kano' ma' haSa'! 不要看起來像大笨蛋，什麼都不會！

ngoroS (★)

1. 尖嘴巴（用於長嘴的動物）. noka waliSan ka ngoroS 'in'inaro'an. 山豬的嘴較長。

ngota: (★)

1. 結巴(講不標準). siya mayaka:i' ngota:. 他講話不標準。 [相關詞-其它] ne'ne'ne'

ngowip (★★)

1. 忘記. So'o 'izi' ngowip ka 'inSo'o'a ra:ma'. 你不要忘記你的雨傘。

mangowip (★) 參照 ngowip

1. 忘記. ya:o mangowip ila 'iSo'on. 我忘記你了。

ngangowip (★) 參照 ngowip

1. 忘記（工具;未來）. So'o 'okay wa:i' nanaw, ma'an ka ngangowip ila niSo' raro:o'. 你再不來，我要把你的名字給忘記了。

ngowipani (★) 參照 ngowip

1. 忘了吧. hiza mae'iyaeh kin 'aewhay ngowipani ila! 那個人這麼壞忘了他吧！

ngowipani hiza 'ima 'aewhay ka howaw! 忘記那件不好的事情吧！

pangangowip (★) 參照 ngowip

- 互相忘記. 'ita' 'izik pangangowip. 我們不要互相忘記。

Singowip (★) 參照 ngowip

- 被忘記. 'in wa:on a raro:o' Singowip ila ma'an. wa:on 的名字，我已經忘記了。 ma'an tatimae' 'inaSkan ray hataS Singowip ila 'am maraS. 我的菜放在工寮忘記帶回來了。

ni (★★★★)

- 屬格（表示所有格）；屬格（標示主事者）. ni 'oya' masa' kayzaeh kita'en. 媽媽的眼睛真好看。 ni maya' bekeS 'elngihan o 'inaro'. maya'的頭髮又黑又長。 [相關詞-其它] noka

ni hiya' (★★) 參照 ni

- 是誰；被誰（主事者）. hini kayba:en ni hiya' Sinawi'? 這件衣服是誰撕掉的？ [相關詞-其它] noka

nikibi' (★)

- 青春痘（日語借詞）. niSo' ray kangeselan hayza' ka nikibi'. 你的鼻頭上長青春痘。 [相關詞-其它] ma:S'i'Si'

nimon (★★)

- 你們（屬格）. nimon taew'an hayno'? 你們的家在哪裡？ nimon korkoring kita'en nak hi yaba'. 你們的孩子看起來像爸爸。

ninibil (★)

- 青蛙蛋. ray pinatiyayan hayza' ka ninibil. 田裡有青蛙蛋。 'izi' aSkan ka ninibil ray kapayriza'an ka bato', 'am pakaSaloeah ka mae'iyah. 不要放青蛙蛋在要經過的石頭，會讓人滑倒。

no (★★★★)

- 普通名詞屬格. tayloko' 'isa:a' ray kabih no wasal. 大陸在海的另一邊。 kilapa: ha:aw ray 'amiS no walo'. 五峰在東河的北方。

noka (★★★★)

- 格位標記（屬格）. tatpo' noka korkoring ray talka: 'inaSkan. 小孩的帽子放在桌上。 pazay noka korkoring si'aelen. 飯被小孩吃了。 yako noka hahowar somi'ael ka pazay. 我用筷子吃飯。 [相關詞-其它] ni

nom (★★★★)

- 做…之用. lasiya mowa:i' nom tatilhaehael kipazay. 他們是來幫忙割稻的。 hini kaehoy nom paskayzaeh ka kabat. 這些樹是用來做椅子的。

nonak (★★★★)

1. 自己. yako rengreng nonak ray taew'an. 我常常一個人在家。 hini korkoring ra:am ila nonak somi'ael ka pazay. 這個孩子會自己吃飯了。

'iSkanonak (★) 參照 nonak

1. 分家;各自. lasiya 'aehael haysani 'ima 'iSkanonak ila. 他們兄弟倆現在已經分家。

maynonak (★) 參照 nonak

1. 獨特;獨自. nisiya sin'elan maynonak a tomalan. 他的長相很獨特。 yako 'am maynonak rima' 'omalep. 我要獨自去打獵。

kamamaynonak (★) 參照 maynonak

1. 總是一個人. siya rima' ray 'oes'oeso'an kamamaynonak. 他去山上總是獨自去。

patnonak (★) 參照 nonak

1. 獨自放;孤立起來. 'ataw patnonak ka rayhil 'okay tihoero: ila. 'ataw 自己放錢放到找不到。 'izi' patnonak hi 'ae'aew, kita'en pakpaka'alo'an. 不要把'ae'aew 隔開（獨自放），看起來很可憐。

kapatnonaken (★) 參照 patnonak

1. 會被孤立（未來+受事）. mae'iyah So: 'okay bazae' noka tatin'i ka pinanabih kapatnonaken. 人如果不聽長輩的話就會被孤立（獨自放）。

patnonaken (★) 參照 nonak

1. 獨自放（受事）. mae'iyah So: 'okay bazae' noka tatin'i ka pinanabih kapatnonaken. 人如果不聽長輩的話就會被孤立（獨自放）。 niSo' rayhil patnonaken ma' 'am 'okay tihoero: ila. 你自己把錢放在隱密的地方當然會找不到。

o (★★★★)

1. 轉折語. nasiya waliSan pama'en 'alibihin ray taew'an o, hiwa'en ila. 他們把山豬背回帶到家裡再分割。
財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

'o:baeh (★)

1. 哇（語氣）. 'o:baeh! 'a'omaS kaehoy raraho'e' a tomal. 哇！牛樟樹這麼粗大。

'o:ol (★)

1. 留住. 'o:ol ka 'ima sopaloy 'aewpir 'ini baki' kasi'aelen! 留大的地瓜給爺爺吃！ 'o:ol ka binSi' kapamowa! 留些種子要種的！

'a'o:ol (★) 參照 'o:ol

1. 保留. hini kayba:en 'a'o:ol mayhael 'ini minayti'. 這件衣服將來要留給弟弟妹妹。

'ino:ol₂ (★) 參照 'o:ol

1. 保留 . hini walo' 'ino:ol ma'an no korkoring. 這些糖是我給小孩的。 hini kaspengang 'ino:ol noka tatini'. 這個風俗習慣是祖先所留的。

ka'o:olan (★) 參照 'o:ol

1. 保留 (處所) . hini ka'o:olan kahiya' 'ima 'okay ka:at ka kina:at korkoring. 這是要保留給昨天沒有寫作業的孩子。 hiza kaehoy ka'o:olan ka Sina:iS babotoe' ka katin. 那棵樹要留著綁牛用的繩子。 2. 門牙. 'ita' mae'iyaeh hayza' papnaroSa' ka'o:olan ka nepen. 我們每個人人都有二顆門牙。

ka'o:olon (★) 參照 'o:ol

1. 保留 (受事;未來) . ma'an hini pazay ka'o:olon 'ini 'ataw. 我這些飯是要留給'ataw 的。 hini tabowil 'izi' mari', ma'an ka'o:olon kapa:binSi'in. 這條黃瓜不要拿，我要保留起來做種子的。

'o:olon (★) 參照 'o:ol

1. 保留;慰留. ma'an hini minkoringan ka 'o:olon So: tatngor ila ka tinal'oemaeah ka mari'in. 這個女孩我要留住，等長大後要娶她。

'omo:ol (★) 參照 'o:ol

1. 留住 (主事) . 'oya' 'omo:ol ka kasi'aelen 'ini yaba'. 媽媽留食物給爸爸。 So'o 'omo:ol ay ka kaSa:engan 'iniman? 你有留座位給我嗎？

'o'o:ol (★) 參照 'o:ol

1. 沙洲. lamsong kakhayza'an ray 'o'o:ol nanaw. 南庄以前只在沙洲。

pa'o:ol (★) 參照 'o:ol

1. 保留. yako pa'o:ol hi maya' ka kawkinsi'ael. 我請 maya' 幫我留午餐。

pinSa'o:ol (★) 參照 'o:ol

1. 南庄舊稱 (今鄉公所所在地) . koSa'en pinSa'o:ol pinlingaso' ka 'o'o:ol. 叫做 pinSa'o:ol (南庄舊稱) 是餘留的沙洲。

Si'o:ol (★) 參照 'o:ol

1. 保留 (工具) . 'ataw Si'o:ol ka kawkinSa:o', nisiya 'okay si'aelih. 留給'ataw 的晚餐他沒有吃。 ma'an 'ima roSa' ka 'iyok, 'aeiae' mari'in ni 'ata', 'aeiae' Si'o:ol ila 'ini 'oya'. 我原有兩個橘子，一個給嬸嬸拿去，一個就留給媽媽了。

'o'a'owiz (★)

1. 打赤膊;袒胸露肚. hayza' mae'iyaeh mowa:i' ila 'izi' 'o'a'owiz, Sa'ilila hiba: ka kayba:en! 有人來了不要袒胸露肚，去穿衣服。

mo'a'owiz (★) 參照 'o'a'owiz

1. 打赤膊;袒胸露肚 (主事) . bo:ong noka kin rikrika: mo'a'owiz. bo:ong 熱得打赤膊。

'obay (★★★★)

1. 男子名. 'obay Say kilapa:. 'obay 是五峰人。 'obay Sarara' 'aehae' mali'. 'obay 想要一顆球。

'obilang (★)

1. 閃爍. hiza ray kawaS babaw kano' 'obilang 'obilang? 那天空上是什麼在閃爍？

'oeboeh (★)

1. 毛 (動物的) . hiza 'ahoe' 'oeboeh 'ima bolalasan. 那隻狗的毛是白色。 [相關詞-其它] pizos

'oe'oeboehan (★) 參照 'oeboeh

1. 都是毛. hini kayba:en 'oe'oeboehan ha:olhoel hiba:en. 這件衣服毛毛的穿起來很暖。
[相關詞-其它] pizos

'oehaez (★)

1. 外. ma'an 'ayam 'inaSkan ray kapak'iya'zawan 'oehaez. 我的肉放在冰箱的外側。

'al'oehaez (★) 參照 'oehaez

1. 拿出. lasiya boSok ila, pinobae:ah 'izi' 'al'oehaez ila. 酒不要拿出來了，他們都醉了。

mal'oehaez (★) 參照 'al'oehaez

1. 拿出來 (主事) . 'oya' mal'oehaez 'in kakhayza'an a hinra:iy hiniba:en kayba:en. 媽媽拿出以前她結婚穿過的衣服。 koko' mal'oehaez ka 'inomaS ka pakSibe:ay. 奶奶拿出醃肉供分享。

kas'oehaez (★★) 參照 'oehaez

1. 冒出；出現. hae:wan ila, kal'oe' kas'oehaez ila. 天黑了，貓頭鷹出來了。 kas'oehaez ila ka 'ilaS. 月亮出現了。

kinas'oehaezan (★) 參照 'oehaez

1. 出處. hiza hoeroe' kinas'oehaezan noka 'ae:em. 那個洞穴是穿山甲的出處。 noka Saypapa:aS kapanpanabih komoSa', nasiya kinas'oehaezan 'inay 'aehae' 'ima sopaloy ka bato'. 泰雅族傳說，他們的出生處是從一個大石頭。

ki'oehaez (★) 參照 'oehaez

1. 放在外面 (明顯處) . kaSihowihin kayba:en ki'oehaez! 要換洗的衣服放在外面！

Si'al'oehaez (★) 參照 'oehaez

1. 拿出 (工具) . yako kayni' Si'al'oehaez 'an kakhayza'an a 'inalingo'! 我不願意以前的照片被拿出來！

'oelpoeh (★)

1. 灰濛. hiza koko:ol kano' 'oelpoeh 'oelpoeh kita'en? 那個山頭什麼看起來灰濛灰濛的？

'iya'oelpoeh (★) 參照 'oelpoeh

1. 灰濛. niSo' kayba:en 'ima 'iya'oelpoeh kita'en. 你的衣服看起來是灰白的。

'oelpoehan (★) 參照 'oelpoeh

1. 灰白的. ni koko' bekeS 'oelpoehan ila. 奶奶的頭髮灰白的。

'oemaeh (★★★★)

1. 土地;田. nisiya 'oemaeh mowahil. 他的土地很寬廣。

ko'oemaeh (★) 參照 'oemaeh

1. 開墾. taheS 'am ko'oemaeh kakaloehan ka tata'. taheS 要開墾種植小米的地方。 'am ko'oemaeh minSa'la' paSrahoe'en naehan, paSi'izaeh ila pararoton ka Sinahoe' 'isa:a' komaloeh ila. 開墾土地先放火燒（雜草）燒完了再集中灰燼再耕作。

tako'oemaeh (★) 參照 ko'oemaeh

1. 來開墾. yanay, ta'ilila ila tako'oemaeh! 媳婦，來去開墾！

'oem'oemaeh (★) 參照 'oemaeh

1. 田野. hini 'oem'oemaeh 'oes'oeso'an ila. 這塊田野到處都是芒草了。

'oem'oemaehan (★) 參照 'oemaeh

1. 山林. la 'oya' So: baso' ila ray 'oem'oemaehan ka hinbetel kasbol ma' 'a'intoehthohoy. 媽媽他們如果在山林裡燒草時就會有很濃的煙。

pinko'oemaeh (★) 參照 'oemaeh

1. 開墾過的. hini kayzaeh ila pinko'oemaeh katokoehan ka por'oe' ma' kayzaeh ila. 這裡土地墾好了，要播種青菜也可以。

tal'oemaeh (★) 參照 'oemaeh

1. 耕田. yaba'mam tal'oemaeh ka pinatiyay. 爸爸正在耕田。

katal'oemaehen (★) 參照 tal'oemaeh

1. 耕作（田地）. horok kayzaeh katal'oemaehen. 平原比較好整地。

tinal'oemaeh (★★) 參照 'oemaeh

1. 耕田（完成）. ma'an kayzaeh ila ka tinal'oemaeh. 我的田耕好了。 2. 年. yako rini matawaw lampez ila tinal'oemaeh. 我在這裡工作已經十年。 3. 歲. ya:o maykaSpat tinal'oemaeh. 我今年八歲。

'oemaw (★★)

1. 男子名. 'oemaw kamatororoe' ray kakiSka:atan. 'oemaw 在學校教書。

'oe'oe: (★)

1. 叫;喊. 'oe'oe: hi 'amoy wa:i' rini. 叫'amoy 來這裡。

'inoe'oe: (★) 參照 'oe'oe:

1. 叫 (完成). 'ataw ma'an 'inoe'oe: ila o, 'ampowa' 'i'ini' i wa:i? 我已經叫過 'ataw 了，怎麼還沒來？ ni 'obay 'inoe'oe: 'ol'olae'an bazae'en. 'obay 的叫聲聽起來很小聲。

'oe'oe:en (★) 參照 'oe'oe:

1. 叫;喊 (受事). 'okay 'okik kayzaeh ma'an 'oe'oe:en koko' 'okay tiSkobae:oh. 'okay 不舒服我叫奶奶沒有回答。

'omoe'oe: (★) 參照 'oe'oe:

1. 叫;喊 (主事). yako ray koko:ol 'omoe'oe: ka mae'yaeh, wa:ila tatilhaehael konkon ka waliSan. 我在山頭叫人，來幫忙抬山豬。

Si'oe'oe: (★) 參照 'oe'oe:

1. 叫;喊 (工具). 'ataw kitoyae'en ma'an Si'oe'oe: ka wa:ay Sipasi'ael. 'ataw 肚子餓，我就叫麵給他吃。

'oe'oeng (★)

1. 落蕎. 'oe'oeng hinmono:on Sitimae' ka pazay kayzaeh si'aelen. 落蕎醃漬來配飯很好吃。 2. 青蔥. 'oya' tomalek ka tatimae' maSkan ka 'oe'oeng. 媽媽煮菜會放青蔥。

'oepoeh na bo:ong (★)

1. 大霸尖山 . 'oepoeh na bo:ong noka SaySiyat ki Saypapa:aS koSa'en ka hinbasezan ka koko:ol. 大霸尖山是賽夏族和泰雅族所謂的起源山。 [賽夏族有山靈信仰，故又稱大霸山神，亦會尊稱為 baki' 'oepoeh。]

'oeSalap (★)

1. 魚鱗. 'oeSalap rempe' ray hima' mowa:i' ma:potoS. 魚鱗黏在手上會長魚鱗廯。

'oesizo: (★★)

1. 蛋. 'oesizo: si'aelen pakayzaeh ka basang. 吃蛋對身體很好。 noka tababon 'oesizo: sopaloy. 鵝的蛋很大。



paS'oesizo: (★) 參照 'oesizo:

- 生蛋. tata:a' paS'oesizo: ila. 雞生蛋了。

kamapaS'oesizo: (★) 參照 paS'oesizo:

- 專門生蛋的. hini tata:a' kamapaS'oesizo:. 這隻是生蛋雞。

'oeso' (★)

- 芒草. 'am paSta'ay ila 'oeso' minbolboli' ila. 矮靈祭快到了，芒草開花了。 'in noka 'oeso' a pongaeh koSa'en bolboli'. 芒草的花叫 bolboli'.



'oes'oeso'an (★★★★) 參照 'oeso'

- 野外;山上. yaba' rima' ray 'oes'oeso'an 'omalep. 爸爸到山上去打獵。 rima' ray 'oes'oeso'an hiba: ka loklok. 到山上去要穿雨鞋。

kaSiki'oes'oeso'an (★) 參照 'oes'oeso'an

- 野生的. kaSiki'oes'oeso'an 'ayam 'aewhay karakepen. 野生的動物不好抓。

kaSnay'oes'oeso'an (★) 參照 'oes'oeso'an

- 野外的. niSo' hayza' ay ka kaSnay'oes'oeso'an 'ayam? 你有野味嗎？

'oes'oes (★)

- 吸吮. hisa korkoring mae'rem ila'okay 'oes'oes ila ka hoehoe'. 那個孩子睡著了沒有在吸奶了。

ka'oes'oesan (★) 參照 'oes'oes

- 吸吮（處所）;奶瓶. hayno' ila ka'oes'oesan ka'ilan ka hoehoe' no korkoring? 孩子泡奶的奶瓶哪裡去了？

'oes'oeson (★) 參照 'oes'oes

- 吸吮（受事）. ma'an 'ae'ay hayza' ka ramo', ra:amen 'oes'oeson noka wili'. 我的腳有血，可能是被螞蝗吸了。

'omoes'oes (★) 參照 'oes'oes

- 吸吮（主事）. 'iyapinae'rem ila, korkoring 'omoes'oes ila ka babaki'. 想睡覺時，孩子就

會吸手指頭。

kama'omoes'oes (★) 參照 'omoes'oes

- 專門吸奶者. wili' kama'omoes'oes ka ramo'. 螞蝗專門吸血的。

'oeson (★)

- 蝦. kakhayza'an lolongan 'akoey ka 'oeson. 以前溪裡很多蝦。

man'oeson (★) 參照 'oeson

- 抓蝦子(主事焦點). siya kabala' rima' man'oeson. 他沿著河邊抓蝦。

pit'oeson (★) 參照 'oeson

- 捉蝦. yaba' ra:am pit'oeson. 爸爸很會捉蝦。

'oetae' (★)

- 嘔吐. 'izi' 'oetae' ray 'abo', Sa'il'a 'oetae' ray ha:aw latar. 不要吐在裡面，去吐在外面。

'inoetae' (★) 參照 'oetae'

- 嘔吐 (完成). noka 'ima boSok 'inoetae' sini'ael pak'isis. 酒醉的人吐出的東西很讓人噁心。

'iya'inoetae' (★) 參照 'inoetae'

- 想吐. yako somazek niSo' 'inoetae' ma' 'iya'inoetae' ila. 我聞到你的嘔吐也想吐了。

'inoetae'an (★) 參照 'oetae'

- 吐過 (處所). hini kaSa:engan ni 'away 'inoetae'an 'iSbabanghel. 這個座位被'away 吐過臭酒味。

moetae' (★) 參照 'oetae'

- 嘔吐 (主事). siya moetae' noka pae'zo'. 他吐到膽汁都出來了。

moetmoetae' (★) 參照 moetae'

- 一直吐. 'aro' somi'ael ka 'ima 'aewhay moetmoetae' ila. 'aro'吃到壞掉的東西一直吐。 taheS romae'oe: ka pinobae:ahet moetmoetae' ila. taheS 喝過酒後一直吐。

Si'oetae' (★) 參照 'oetae'

- 吐掉 (工具). yako min'alewez, karim'aenan sini'ael Si'oetae' saboeh. 我頭暈，早上吃的全都被吐掉。

'oetoeh (★)

- 斷裂 (未分離) .

'in'oetoeh (★) 參照 'oetoeh

1. 斷掉 (未脫離) . siya tono'en noka kapapama'an kayzaeh 'okay 'in'oetoeh ka 'ae'ay. 她被車子撞到還好沒有撞斷腳。

'a'in'oet'oetoeh (★) 參照 'in'oetoeh

1. 一直斷裂. ba:yoSen kaehoy 'a'in'oet'oetoeh o somibo:. 颱風吹得樹都到處斷又有土石流。

min'oetoeh (★) 參照 'in'oetoeh

1. 斷裂 (未脫離) . hini kaehoy min'oetoeh ila 'izi' hon'alih. 這個樹斷裂了不要靠近。

'iya'oetoeh (★) 參照 'oetoeh

1. 壓斷. So'o 'ampowa' kin Sil'i:, 'iya'oetoeh ka kabat ma'an. 你怎麼這麼重，竟然壓斷我的椅子。

kaS'oetoeh (★) 參照 'oetoeh

1. 踩斷. hini hahangaw tatini' ila 'iya'azem 'izi' kaS'oetoeh! 這個梯子老了小心不要踩斷！

SikaS'oetoeh (★) 參照 kaS'oetoeh

1. 被踩斷 (工具) . 'iyasiwi' ka ra:an, 'oki ra:ami kano' SikaS'oetoeh ila? 看不見路，不知道踩斷了什麼？

minin'oetoeh (★) 參照 'oetoeh

1. 斷掉的 (完成) . hiza kaehoy minin'oetoeh mari' pa:kaehoy kaSahoe'en ila. 那顆斷掉的樹拿去當材燒了。

Sin'oetoeh (★) 參照 'oetoeh

1. 打斷. ya:o kil mae'iyah kakoring, noka mae'iyah Sin'oetoeh ka hima'. 我和人家打架，被人打斷手。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
Sipan'oetoeh (★) 參照 'oetoeh

1. 摔斷 (工具) . ni baki' kapahikor SiSbet ka 'ae hoe' Sipan'oetoeh. 爺爺的拐杖拿去打狗被摔斷。

'oeway (★)

1. 藤. kakhayza'an tatini' paskayzaeh ka takil noka 'oeway. 以前長輩用藤做背籃。

ki'oeway (★) 參照 'oeway

1. 採黃藤. yaba' rima' ila ki'oeway. 爸爸去採黃藤了。 siya ra:am ki'oeway, 'ana hayno' ma' 'oSa'en. 你很會採黃藤，不管哪裡都會去。

'oeytih (★)

1. 鑽進. yako kerpe: ila hahngae' 'okay 'oeytih ila ka 'ae'ay. 我變胖了褲子穿不進腳了。

moeytih (★) 參照 'oeytih

1. 鑽進 (主事). paza' bali', siya moeytih hisa 'inokik sopaloy ka hoeroe'. paza'很瘦，他鑽進那個不大的洞穴。

'oezong (★)

1. 灶. kakhayza'an noka bato' paskayzaeh ka 'oezong. 以前用石頭就可以當灶了。 balayan 'inaSkan ray 'oezong babaw. 鍋子擺在灶上。 2. 瓦斯爐. haysani 'oezong noka ngaSe: ila. 現在瓦斯爐用瓦斯了。



'ohae'oe: (★)

1. 走下坡. So'o 'ohae'oe: Sa'ilila kala koko' mari' ka por'oe! 你下去婆婆那裏拿青菜！ kin hae:wan ila 'izi' 'ohae'oe: ila. 很晚了不要再往下走了。

mohae'oe: (★) 參照 'ohae'oe:

1. 走下坡;往下走 (主事). mohae'oe: manra:an kayzaeh 'okik hopay. 走路下坡比較不累。 hae:wan ila, yako 'am mohae'oe: ila. 天黑了，我要下山了。

'oka' (★★★★)

1. 沒有. yako 'oka' ka rayhil. 我沒有錢。 A: siya kamakiSka:at ay? B: 'oka', siya 'okik kamakiSka:at. siya kamatortoroe'. A: 他是學生嗎？ B: 不，他不是學生，他是老師。

'inoka' (★) 參照 'oka'

1. 沒有 (完成). hini korkoring 'inoka' hi yaba' mina. 這個孩子沒有爸爸。

'in'inoka'an (★) 參照 'inoka'

1. 缺乏的;一直都沒有. yako 'in'inoka'an ka rayhil. 我一直都沒有錢。

'inoka'an (★) 參照 'inoka'

1. 沒有的. hini binbiniSitan 'inoka'an ila, 'izi' 'aSkan rini. 這個瓶子是空的了，不要放這邊。

'oka'en (★) 參照 'oka'

1. 沒有 (受事). yako rima' kala 'amoy, 'oka'en ka mae'iyaeh ya:o lobih ila. 我去'amoy 家，

結果沒有人我就回來了。

'okaS (★)

1. 不及；沒有（能力；辦法）。'okaS So'o! 你沒有辦法！ 'isani SaySiyat 'okaS nanaw ka 'am malnoSaySiyat. 現在賽夏人沒有多少人會說賽夏語。

'okay (★★★★)

1. 沒有。taro' kiSka:at 'okay pakakreng. taro' 讀書沒有認真。 ['okay 等於'oka' i 的連音。]

'inokay (★★) 參照 'okay

1. 沒有（完成）。ma'an pinobae:ah 'inokay hawaehi. 我的酒沒有開過。 towanay 'inokay poSak. 嫂嫂沒有釀酒。

'okay₁ (★★★★)

1. 女子名。'okay 'inmana'a minatini'. 'okay 是我姊姊。 'okay pakra:am 'ima SaSo' ka howaw. 'okay 讓人知道新事務。

'oki (★★★)

1. 不。mita' hin'az'azem 'oki hingha'. 我們的想法不一樣。 hiza 'aehoe' kin sopaloy, yako 'oki 'alooso:. 那一隻狗很大隻，我拉不動。 [相關詞-其它] 'okik

'oki' (★)

1. 不。mita' hin'az'azem 'oki' hingha'. 我們的想法不一樣。

'okik (★★★★)

1. 沒有；不。'away 'okik ray taew'an, siya ha:aw ila walo'. 'away 他沒有在家，他去了東河。 2. 不是。ma'an 'okik hini kamari'in. 我不是要拿這個。 [相關詞-其它] 'oki

'okik 'aroma' (★) 參照 'okik

1. 非別人。siya 'okik 'aroma', mina minatini' niSo'! 他不是別人！是你的親哥哥！ [相關詞-其它] 'oki

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

'okik hini (★) 參照 'okik

1. 不是這個。'okik hini bo:ong, yako kayni' hinra:iy. 不是這個 bo:ong 我不要嫁。 [相關詞-其它] 'oki

'okik 'isa:a' (★) 參照 'okik

1. 不是那個。nisiya 'okik 'isa:a' 'ampowa' bi'i?: 他不是那個為什麼生氣？ [相關詞-其它] 'oki

'okik ra:ami (★) 參照 'okik

1. 不知不覺；不清楚。yako 'ima 'a'iyalatar ki 'ata', 'okik ra:ami 'iyaSamSem ila. 我和姑媽在聊天，不知不覺已經傍晚了。 A: So'o ra:am ay siya 'inowan 'am hinra:iy? B: 'okik ra:ami

o! A：你知道她什麼時候要嫁人嗎？ B：不清楚喔！ [相關詞-其它] 'oki

'olaeh (★)

1. 剝開. 'olaeh ka baesaeh! 剝開玉米! 'ataw Sa'ila 'olaeh ka 'oeso!! 'ataw 去剝開芒草!

'omolaeh (★) 參照 'olaeh

1. 剝開;採摘 (主事). 'ata' ha:aw ray tatimae'an mam 'omolaeh ka baesaeh. 嬸嬸在菜園裡摘玉米。

'ol'olae'an (★★)

1. 小的. yako ray kam 'ol'olae'an kakiSka:atan kiSka:at. 我在小學唸書。

pak'ol'olae'an (★) 參照 'ol'olae'an

1. 使(其)小. tinawbon pak'ol'olae'an kayzaeh 'okay Sobis'i:. 糯米糕弄成小小的才不會噎到。

'oma' (★)

1. 女子名. 'oma' 'an noka minkoringan a raro:o'. 'oma' 是女孩子的名字。

'oma:zaw (★)

1. 天晴. kaysa'an 'omoral 'insa'an 'oma:zaw ila. 剛剛才下雨現在又天晴了。

'omalay (★)

1. 說假話;說話不實際. hisa 'aeiae' mae'iyah 'omalay, 'izi' paka:i'. 那個人說話不實際，別相信他。

'omal'ih (★)

1. 喰 (讓呼吸道、支氣管有不舒服的感覺). hini bizo' Sahoe'en kasbol 'omal'ih sazeken. 這個煤炭燒起來煙很嗰 (讓支氣管有不舒服的感覺)。 'anhi' 'okik 'as'asay tinalek ma' 'omal'ih. 竹筍沒熟煮出來也會嗰。

'omaS (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 醃漬. bo:ong Sa'ila 'omaS ka 'aelaw! bo:ong 去醃魚！

'inomaS (★★) 參照 'omaS

1. 醃 (完成);醃過的. hini ni hiya' pinaskayzaeh 'inomaS kin kayzaeh si'aelen! 這是誰做的醃肉 (醃過的) 這麼好吃！

ka'omaSen (★) 參照 'omaS

1. 醃漬 (受事;未來). ni 'oya' por'oe' ka'omaSen 'akoey naehan. 媽媽要醃漬的青菜還很多。

'omaSen (★) 參照 'omaS

1. 醃製. talawsan 'omaSen noka timo', So: biSbiS ka nepen hiwa'en sowiti' pa'oSa'en ray ralom kayzaeh ila. 佛手檸檬用鹽巴醃，如果牙齒痛拿來切片泡水可治牙痛。

'omomaS (★) 參照 'omaS

1. 醃製. 'am 'omomaS ka 'ayam hiwhiwa'en pakliplipihan 'alikaeh 'as'asay. 醃漬肉類切薄片很快熟。

'omaySi' (★)

1. 懷孕. hini 'aehoe' naka 'omaySi' ila kita'en tatiyalan. 這隻狗看起來肚子很大像懷孕了。 paSta'ay 'am papa'oSa' ila o, hiya' 'ima Sil'i: ka basang ('omaySi') 'izi' i kita'! 巴斯達隘要送行了，懷孕的人不要看！ [同 Sil'i: ka basang]



'omin (★)

1. 男子名. 'omin Say walo'. 'omin 是東河人。 'omin ra:am romae'oe: ka pinobae:aeh. 'omin 很會喝酒。

'omo' (★)

1. 做成糰. 'omo' ka pazay! 做飯糰！

'inomo' (★) 參照 'omo'

1. 做成糰（完成）；飯糰. ya:o lomaSo' ka 'inomo' pazay. 我用飯糰帶便當。

ka'omo'en (★) 參照 'omo'

1. 做成糰（受事；未來）. ma'an pazay ka'omo'en pa:linSo'on. 我要把飯做成飯糰以做為便當。

'omo'en (★) 參照 'omo'

1. 做成糰（受事）. pazay 'omo'en potimo'en ma' kayzaeh si'aelen. 飯用雙手壓緊成糰再加點鹽巴也很好吃。

'omomo' (★) 參照 'omo'

1. 做成糰（主事）. 'oya' mam 'omomo' ka Sinpaehpae:. 媽媽正在製做糯米糰。

'onhae:ae' (★)

1. 掉落. 'izi' 'onhae:ae' ka rayhil. 不要將錢掉了。

'inonhae:ae' (★) 參照 'onhae:ae'

- 掉落 (完成式). yako 'am romokrok ka rayhil ma'an kaysa'an 'inonhae:ae'. 我要撿我剛剛掉落的錢。

monmonhae:ae' (★) 參照 'onhae:ae'

- 一直掉. SaSinay rino:or ka SaziSay bato' 'ima sase:ez haba:i'in monmonhae:ae'. 小礫石 (SaSinay) 取自於細小的風化礫石被風吹就一直掉下來。

Si'onhaehae:ae' (★) 參照 'onhae:ae'

- 一直掉落. ma'an boway pinama' Si'onhaehae:ae' 'oka' ila. 我載的水果一直掉一直掉沒有了。

'onhael (★)

- 一起.

ma'inhael (★) 參照 'onhael'

- 一起做 (主事). ya:o ki minatini' kaysa'an ma'inhael paskayzaeh ka tinawbon . 今天我和姊姊一起做麻糬。

ma'onhael (★) 參照 'onhael'

- 一起 (主事) . 'ita' roSa' ma'onhael rima' kilapa: komita' hi baki' ki koko'. 我們二個一起去五峰看爺爺奶奶。

pa'onhael (★) 參照 'onhael'

- 一起 (使動); 做伴. 'ae'aew Sa'ilala pa'onhael ki 'api' rima' ray'in raerae'oe: . 'ae'aew 去和'api'做伴到蓬萊喝喜酒。

kapa'onhaelan (★) 參照 pa'onhael

- 朋友. ma'an kapa'onhaelan hayza' ka kamamanra:an ki minkoringan. 我的朋友有男也有女。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

tapa'onhael (★) 參照 pa'onhael

- 來結伴. 'ita' tapa'onhael rima' tibaehko' 我們一起去採奄美雙蓋蕨菜。

'o'owa' (★)

- 嬰兒; 娃娃. 'izi' naka 'o'owa' 'aewhay kita'en! 不要像嬰兒一樣不好看。

'opaS (★)

- 男子名. 'opaS 'an noka kamamanra:an a raro:o'. 'opaS 是男子的名字。

'opi: (★)

- 壓. 'opi: noka bato' 'ayam ka'omaSen. 要醃的肉用石頭壓。

'inopi: (★) 參照 'opi:

- 壓 (完成式) . rayhil ray katiSpongaehan tinakal 'inopi:. 錢放在花瓶的下面壓著。

ka'opi:an (★) 參照 'opi:

- 壓 (處所) . hini balihaeH ka'opi:an ka pinahiriri: nom paskayzaeh ka tinawbon. 這塊木板是要來壓米漿做年糕用的。

ka'opi:in (★) 參照 'opi:

- 壓 (受事;未來) . 'am'amoeh rae:iw! So'o ka'opi:in noka bato'. 快走！你會被石頭壓到。

'omopi: (★) 參照 'opi:

- 壓 (主事) . minatin'i' noka poway 'omopi: 'iyakin. 哥哥用棉被壓我。

'opi:in (★) 參照 'opi:

- 壓 (受事) . ni 'oya' 'inomaS por'oe' 'opi:in noka bato'. 媽媽將醃漬好的青菜用石頭壓著。ma'an 'ae'ay 'opi:in noka kabat. 我的腳被椅子壓。

Si'opi: (★) 參照 'opi:

- 壓 (工具) . hisa bato' Si'opi: ka'omaSen por'oe' kayzaeh a tomalan. 那個石頭拿來壓醃菜非常好。

'ora' (★)

- 語氣詞. yako mowa:i' kakamoeh 'ora' rima' ray pino'azaeh mal'oehaez ka pinobae:aeH 'iniman. 他來趕快拿出酒給我。

'oraeh (★)

- 語氣詞. nisiya basang hororay kaloba:i'in hae'tiS 'oraeh! 他的身體瘦弱被風一吹，就打噴嚏！

'oral (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- 下雨. 'izi' 'oral siya:, ma'an pinahila: 'i'ini' 'ae:'ae:iw mina! 不要下雨啦，我晒的東西還沒乾耶！

'a'oral (★) 參照 'oral

- 雨. 'a'oral maSna'abo' a tomal. 雨下得很大。

ka'ali'a'oral (★) 參照 'a'oral

- 雨衣. ka'ali'a'oral Sipalamo: mis'eh ila. 雨衣被露水沾濕了。

kap'ali'a'oral (★) 參照 'a'oral

- 雨衣,雨具. So'o maraS ay ka kap'ali'a'oral? 你有帶雨具嗎？

'inoralan (★) 參照 'oral

1. 下過雨的. 'inoralan ra:an haloehan. 下過雨的路很濕滑。

'iya'a'oral (★) 參照 'oral

1. 欲下雨. homom karpa: 'iya'a'oral ila. 雲層很厚欲下雨了。

'iya'inoral (★) 參照 'oral

1. 想要下雨. homomom ka kawaS, 'iya'inoral ila! 天灰暗好像要下雨了！

kak'ali'a'oral (★) 參照 'oral

1. 雨具. 'insa'an 'am 'omoral, 'araS ka hini kak'ali'a'oral. 等一下會下雨，帶這個雨具。

'omoral (★★★) 參照 'oral

1. 下雨 (主事). 'omoral ila, 'am'amoeh 'ae'ae:aew! 下雨了，快跑！



臺灣原住民族語言研究發展基金會版權所有

'oralen (★) 參照 'oral

1. 下雨 (受事); 被雨淋. kae'niw pinahila: 'oralen ila. 曬太陽的香菇被雨淋了。

pa'oral (★) 參照 'oral

1. 下雨 (使動); 淋雨. 'izi' pa'oral mina 'am biSbiS ka ta'oeloe. 不要淋雨否則會頭痛。

Si'oral (★) 參照 'oral

1. 下雨 (工具). ma'an pinahila: ka 'anhi' Si'oral 'am bo:ok ila. 我曬的竹箆被雨淋到會腐爛了。

Sipa'oral (★) 參照 'oral

1. 被雨淋（工具）. nisiya kayba:en Sipa'oral mis'eh ila. 他的衣服淋雨都濕掉了。

'orati' (★)

1. 剝殼. hiza 'anhil' 'izi' 'orati' naehan o! 那些竹筍不要先剝殼喔！

'omorati' (★) 參照 'orati'

1. 剝殼（主事）. la mama' mam 'omorati' ka 'anhil. 叔叔他們在剝竹筍殼。

'oro' (★)

1. 雪豆. 'oro' Somakap ray kaehoy babaw. 雪豆爬上樹稍。 'oro' pilSa:ayen o potimo'en ma' kayzaeh si'aelen ila. 雪豆川燙後加些鹽就可以吃了。

'oSa' (★★)

1. 去. 'izi' 'oSa' lalangoy! 不要去游泳！ 'omoral ila yami 'am 'okay 'oSa' ila ray 'oes'oeso'an. 下雨了我們不會去山上了。 [相關詞-其它] rima'

'inoSa' (★) 參照 'oSa'

1. 去（完成式）. mae'iyaeh masay So: kayzaeh ka 'inoSa' ila ma' ha:samiyan ila. 人如果死得其所就會變成神仙。 [相關詞-其它] rima'

'iya'inoSa' (★) 參照 'oSa'

1. 想要去. So: So'o rima', yako ma' 'iya'inoSa'. 如果你去了，我也想去。 [相關詞-其它] rima'

ka'oSa'an (★) 參照 'oSa'

1. 去(處所)；要去的地方. ka'oSa'an kilapa: may- kamkapokaeh ra:an kayzaeh ila. 要到五峰經過大隘的路好了。 [相關詞-其它] rima'

ka'oSa'en (★) 參照 'oSa'

1. 去(未來+受事焦點)；要去的. nisiya ka'oSa'en ra:waS a tomalan. 他要去的地方很遠。
[相關詞-其它] rima'

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

minoSa' (★) 參照 'oSa'

1. 去過. yako kahiya' minoSa' ila hiza kabih. 我昨天去過那裏了。 [相關詞-其它] rima'

'oSa'en (★) 參照 'oSa'

1. 去（受事）. ma'an 'oSa'en lasiya sizaeh ila 'am matawaw. 我一去他們的工作已經做完了。 [相關詞-其它] rima'

pa'oSa' (★) 參照 'oSa'

1. 放入. yako kayni' pa'oSa' ka silih ray tatimae'. 我不加辣椒在菜裡頭。 [相關詞-其它] rima'

pa'oSa'en (★) 參照 'oSa'

1. 被放入. talawsan 'omaSen noka timo', So: biSbiS ka nepen hiwa'en sowiti' pa'oSa'en ray ralom kayzaeh ila. 佛手檸檬用鹽巴醃，如果牙齒痛拿來切片泡水可治牙痛。 [相關詞-其它] rima'

papa'oSa' (★) 參照 'oSa'

1. 逐靈. paSta'ay 'am papa'oSa' ila o, hiya' 'ima Sil'i: ka basang 'izi' i kita'! 巴斯達隘要送行了，懷孕的人不要看！ [相關詞-其它] rima'

Si'oSa' (★) 參照 'oSa'

1. 去（工具）. ni yaba' Si'oSa' 'ae'aew lampez nanaw tinal'oemaeh. 爸爸死去'ae'aew 才十歲。 [相關詞-其它] rima'

ta'oSa'aw (★) 參照 'oSa'

1. 讓…去吧. siya 'am rima' kilapa:, ta'oSa'aw! 'izi' rara'et. 他要去五峰，讓他去吧！不要留他。 [相關詞-其它] rima'

'osa: (★)

1. 丟. 'ita' ta'a'inola' 'osa: ka mali' ni hiya' ra:waS. 我們來丟球看誰比較遠。

'inosa: (★) 參照 'osa:

1. 丟（完成）. ni 'aro' 'inosa: ra:waS. 'aro'丟的很遠。 niSo' 'inosa: binbiniSitan Sa'ilila 'alibih nonak. 你自己丟的瓶子自己拿回去。

'inosa:an (★) 參照 'inosa:

1. 丟到（處所. ni kalih 'inosa:an tangkobo' ila. 被 kalih 丟到的地方頭一個包了。

ka'osa:an (★) 參照 'osa:

1. 丟（處所）. hiza ka'osa:an ka mali'. 那是我們丟球的地方。 baba:i' ila nanaw hiza hinpi'an ka'osa:an ka tinawbon paSbaki'. 只有風家的祖靈祭才有用糯米糕丟下顎骨。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
ka'osa:en (★) 參照 'osa:

1. 丟（受事；未來）. ma'an So'o ka'osa:en ka mali' o! 我要用球丟你喔！

'omosa: (★) 參照 'osa:

1. 丟（主事）. siya 'omosa: ka bato' takngae:ah ka 'aehoe'. 他丟石頭打到狗。 'ataw ra:am 'omosa: ka mali'. 'ataw 很會丟球。

'osa:en (★) 參照 'osa:

1. 丟（受事）. hiza binbiniSitan 'osa:en ni bo:ong minlakay ila. 那個瓶子被 bo:ong 丟破了。

Si'osa: (★) 參照 'osa:

1. 丟（工具）；拿起來丟。hiza 'oesizo: Si'osa: ni wa:on mam bi'i:. wa:on 在生氣把蛋拿起來丟。

'osazo' (★)

1. 指食物的中間部位，如芭樂的中間部位。'in noka lapowar a 'osazo' ma:is 'aewhay kasi'aelen. 芭樂的心很硬很難吃。

'oti:im (★)

1. 雜物進入人的眼睛。'izi' 'oti:im ka mae'iyah o! 不要讓別人的眼睛進雜物喔！

'omoti:im (★) 參照 'oti:im

1. 眼睛進雜物（主事）。So'o mansaehsaeh rini 'omoti:im ka mae'iyah. 你在這裡抖灰塵讓人家眼睛進東西。

'oti:imin (★) 參照 'oti:im

1. 眼睛進雜物（受事）。ya:o 'oti:imin noka katimtim 'iyahinangih. 我的眼睫毛進到眼睛很想哭。

'otobay (★)

1. 摩托車（日語借詞）。yaba' rima' ray kapataawan papama' ka 'otobay. 爸爸坐摩托車去工作。

'otos (★)

1. 陰蒂。'otos kapaykahboe'an. 陰蒂是流尿經過的地方。

'otot (★)

1. 放屁。'izi' 'otot ka tatini! 不要在老人家面前放屁！ 'izi' 'otot ray kam haeba:an! 不要在大眾面前放屁！

ka'tot (★) 參照 'otot

1. 屁。noka 'aehoe' ka'tot miSkakoyang. 狗放屁很臭。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

'omtot (★) 參照 'otot

1. 放屁（主事）。ngiyaw 'omtot 'aewhay sazeken a tomal. 貓放屁很不好聞。

'owaz (★)

1. 除去陰霾；開運。'owaz 'iyakin yako 'okik kayzaeh! 幫我除去陰霾（開運）我不舒服！ So'o baza'e'en baba:inan Sa' pa'owaz hi koko'. 你若感到懶懶的去請祖母化解。

kak'a'owazan (★) 參照 'owaz

1. 祈天祭期。potngor ila hahila: kak'a'owazan. 舉行祈天祭的時間到了。[祈天祭是賽夏族重要儀式之一，和矮靈祭同樣是全族姓的活動，每年舉行，有大小祭，逢巴斯達隘則舉行小祭。大祭也舉行三天，小祭則僅一天。]

'omowaz (★) 參照 'owaz

- 除去陰霾;開運 (主事) . yako mam 'omowaz 'izi' pakza:zih! 我在開運不要吵！
SaySiyat So: roSa' tinal'oemae 'isa:a' 'omowaz ila ka kawaS. 賽夏族二年一次祈天祭。

'owazen (★) 參照 'owaz

- 除去陰霾;開運 (受事) . toway 'okik kayzaeh, ma'an 'owazen kayzaeh ila. toway 一直不舒服，我開運後就好了。

pa'owaz (★) 參照 'owaz

- 除去陰霾;開運 (使動) . yako 'am rima' pa'owaz ray kaparhaep, komita' yami 'aehae' taew'an 'ampowa' ila? 我要去占卜看看我們一家人怎麼了？ So: hayza' mari' ka kinba:in, Sa'ila pa'owaz 'isa:a' ma' 'am kayzaeh ila. 如果身體有不適 (撞邪)，去讓人解除厄運也就好了。

'oya' (★★★★)

- 母親. korkoring 'okay Sebeti ni 'oya'. 小孩沒有被媽媽打。 'oya' makakreng matawaw. 媽媽很認真工作。

'oyaeh (★)

- 語尾助詞 (加強語氣) . So'o 'am rima' raerae'oe:, yako ma' 'am rima' 'oyaeh! 你要去喝喜酒，我也要去！

'oyeh (★)

- 也是. hisa kamamanra:an 'isa:a' ay 'oyeh minatini' niSo'? 那個男生也是你的哥哥嗎？

'oyong (★)

- 男子名. 'oyong 'inmana'a minatini'. 'oyong 是我哥哥。

'ozong (★)

- 爐灶. ray 'ozong 'akoeey ka'abo', kowih boeloe'ani! 在爐灶裡有很多灰燼，挖掉丟掉！ niSo' 'ozong 'ol'olae'an 'okay 'oeytih ka kaehoy. 你的爐灶小小的放不進木頭。



pa:- (★)

- 吃 (習慣性的) . hosong 'ana kano' ma' si'aelen, ma' pa:tawmo'. 猴子什麼都吃，也吃香蕉。

2. 當作. 'inomaS ma'an pa:tatimae'en. 醃肉我拿來當作菜。

pa:boway (★) 參照 pa:-

1. 吃水果. hosong 'am pa:boway. 猴子在吃果子。

pa:hapis (★) 參照 pa:-

1. 吃飛鼠. yako pa:hapis Sanhoero: ka papanae'. 我吃飛鼠吃到子彈。 [飛鼠用散彈射到的，子彈未清除乾淨，烹調後尚有子彈留在飛鼠肉裡。]

pa:'iyok (★) 參照 pa:-

1. 吃橘子. yako minowa' pa:'iyok. 我喜歡吃橘子。

pa:aw (★)

1. 平原；山中無雜樹之地或視野遼闊之地. hini 'inoka' ka kaehkaehoy 'oemaeh koSa'en pa:aw. 這沒有樹木的土地叫做平原。 ray pa:aw babaw 'oka' ka kaehkaehoyan. 高原上沒有樹林。

pa:ih (★)

1. 跛腳. So'o 'ampowa' pa:ih manra:an? 你怎麼走路跛腳了？

tapa:ih (★) 參照 pa:ih

1. 跛子. hisa tapa:ih mam 'omangang ka mae'yaeh. 那個跛子在罵人。

pa:ngas (★)

1. 使發出聲音. holal ila! pa:ngas ka katapa:ngasan! 跳舞了！使鈸鈸響徹雲霄！

kapa:ngasan (★) 參照 pa:ngas

1. 音響. haysani kapa:ngasan pakza:zih a tomal. 現在的音響很吵。 Sa'ilila hawaeh kapa:ngasan pa:ngas ila ka pa:tol. 去開音響讓歌聲響起。

katapa:ngasan (★) 參照 pa:ngas

1. 鈸鈸. ni koko' pinaskayzaeh katapa:ngasan somngaw bazae'en 祖母做的鈸鈸聽起來很響亮。 katapa:ngasan ki kilakil 'isa:a' 'ima kin kayzaeh ray kapaSta'ayan 鈸鈸和肩旗在巴斯達隘是很重要的。 [kilakil, babte:, katapa:ngasan 都是巴斯達隘所使用的器具。]

pa:tatimae' (★)

1. 吃菜. pa:tatimae' sowiti', 'izi' pa:pazay nanaw. 吃點菜，不要只吃飯。 'izi' pa:tatimae' nanaw. 不要只吃菜。 2. 當做菜餚. tatimae' 'oka' ila, hisa 'inomaS pa:tatimae' ila! 菜沒有了，那個醃肉當做菜餚了！

kapa:tatimae'an (★) 參照 pa:tatimae'

1. 菜園. 'oya' ha:aw ray kapa:tatimae'an matawaw. 媽媽在菜園裡工作。 ni wa:on katatimae'an kayzaeh kita'en. wa:on 的菜園(菜園裡的菜)很漂亮。

kapa:tatimae'en (★) 參照 pa:tatimae'

1. 當做菜餚 (受事;未來) . ma'an batiw kapa:tatimae'en. 我拿苦菜當做菜餚。

pa:tatimae'en (★) 參照 pa:tatimae'

1. 當菜餚 (受事) . 'ima bangih 'aelaw pa:tatimae'en kayzaeh San'akoey ka pazay. 鹹魚當菜餚可以吃很多飯。

pa:tol (★)

1. 唱. 'izi' pa:tol noka paSta'ay kapa:tol. 不要唱 paSta'ay 的歌。 ya:o ta'inSa'la' tintin'alay pa:tol, So'o 'insa'an Sapal ila 'iyakin. 我來先帶頭唱，你等一下跟著唱。

kapa:tol (★★) 參照 pa:tol

1. 歌曲. ya:o ra:am ma:tol ka 'ima kayzaeh bazae'en kapa:tol. 我會唱好聽的歌。

kapa:tolan (★) 參照 pa:tol

1. 唱 (處所) . kapa:tolan hini. 這是唱歌的地方。

ma:tol (★) 參照 pa:tol

1. 唱 (主事) . baki' ra:am ma:tol ka paSta'ay. 爺爺會唱矮靈祭歌。

kamama:tol (★) 參照 ma:tol

1. 歌手. ma'an minatini' minkoringan kamama:tol. 我的姐姐是歌手。 yako 'al'alro:or ka kamama:tol ma:tol. 我學著歌手唱歌。

papa:tol (★) 參照 pa:tol

1. 唱 (使動) . 'izi' papa:tol 'iyakin! 不要叫我唱歌！

pina:tol (★) 參照 pa:tol

1. 唱 (完成) . ni baki' kaysa'an pina:tol noka paSta'ay kapa:tol. 爺爺剛剛唱了一首矮靈祭歌。 hisa 'aeiae' kapa:tol nisiya pina:tol 'aewhay bazae'en. 那首歌被他唱得很難聽。

tapa:tol (★) 參照 pa:tol

1. 來唱歌. ta'ilala tapa:tol! 來去唱歌！

pa'anoeh (★)

1. 今鹿場部落. 'isahini pa'anoeh hahi:il ka Saypapa:aS. 現在的鹿場部落都是泰雅族。

pae:ah (★)

1. 女子名. pae:ah makakreng. pae:ah 很認真。

paehkaw (★)

1. 報更鳥. So: bazae' ka paehkaw Singas patihekla' kaklobihan 'ay taew'an. 如果聽到報更鳥叫就提醒回家時間到了。

tomopaehkaw (★) 參照 paehkaw

- 報更鳥啼叫. So: bazae' tomopaehkaw ma' lobih ila ray taew'an. 如果聽到報更鳥啼叫也要回家了。

paehrahrang (★)

- 討論. Sa'ilala paehrahrang ki 'aeael, 'am nak'ino' 'a'apol ka 'oemaeh? 去和兄弟姊妹討論，如何分土地？

maehrahrang (★) 參照 paehrahrang

- 討論. tatini' mam maehrahrang kapaSbaki'an hahila:. 長輩們正在討論祖靈祭的時間。

paehrhrangen (★) 參照 paehrahrang

- 交談. koko' pelpelengan paehrhrangen 'iSkaka:i'. 奶奶重聽談起話來會錯意。

paehrarang (★)

- 說話. So'o 'izi' ki siya paehrarang! 你不要跟他說話！

paehtang (★)

- 空洞;破洞. hini talobong paehtang kita'en. 這個竹筒看起來空洞。

minpaehtang (★) 參照 paehtang

- 破洞. taew'an nisiya tatini' ila minpaehtang kita'en. 他的房子老了看起來破了個洞。

paehtangan (★) 參照 paehtang

- 有洞的. ni hewen kayba:en hahi:il ka 'ima paehtangan kita'en hewen 的衣服看起來都是洞洞裝。

pae'i: (★)

- 油脂. yako zomalas ka tatimae' noka 'ayam pae'i:. 我用豬油炒菜。

pae'is (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- 辣. niSo' tinalek tatimae' pae'is a tomalan. 你煮的菜太辣了。

paelaeh (★)

- 去鬚（芋頭）. paelaeh ka rokol! 去芋頭鬚！

pae'pae' (★)

- 拍手. pae'pae' ila! 拍拍手！ 'izi' pae'pae' 'iniman, yako 'oka' ka kano' ka pakita'. 不要為我拍手，我沒有什麼好給你看的。

paepae'is (★)

- 酢醬草. paepae'is si'aelen 'aeh'ahisan bazae'en. 酢醬草吃起來感覺有酸酸的。

pae'rem (★)

1. 睡覺. hae:wan ila, 'am'amoeh Sa'ilala pae'rem ila! 夜色晚了，趕快去睡覺了！ siya 'i'ini' i pae'rem. 他還沒睡。

kapae'reman (★) 參照 pae'rem

1. 睡覺的地方. hini 'inmana'a kapae'reman halapaw. 這個房間是我睡覺的地方。

kapae'remen (★) 參照 pae'rem

1. 睡覺（受事；未來）. 'oka' ka halapaw ma'an kaSa:engen kapae'remen ila. 沒有床，我要睡椅子了。

mae'rem (★★★) 參照 pae'rem

1. 睡覺（主事）. yako 'am mae'rem ila. 我要睡覺了。 korkoring mae'rem ila, 'izi' pakza:zih! 小孩子睡覺了，不要吵！

minae'rem (★★) 參照 mae'rem

1. 睡（完成）. koko' ki baki' minae'rem hinhasab ila. 奶奶和爺爺已經睡了五個小時了。

pae'remen (★) 參照 pae'rem

1. 睡起來. hini halapaw ma'an kaSapelen ka poway kayzaeh pae'remen 'okik ma:is. 這個床我會鋪上棉被好讓它不會太硬。

papae'rem (★) 參照 pae'rem

1. 睡覺（使動）. 'oya' papae'rem ka korkoring. 媽媽哄小孩睡覺。

pinae'rem (★) 參照 pae'rem

1. 睡覺（完成）. ni koko' pinae'rem 'aewhay. 奶奶睡得不好。

'iyapinae'rem (★) 參照 pinae'rem

1. 想睡覺. korkoring 'iyapinae'rem komawtaw ila. 小孩想睡覺哭鬧不停。

pae'Saw (★)

1. 牛奶榕. pae'Saw hayza' roSa' Sinrahoe', 'aehae' boway kayzaeh si'aelen, 'aehae' boway babengezen 'aewhay si'aelen. 牛奶榕的果實有二種，一種可以吃，一種乾澀不好吃。

paetang (★)

1. (破洞) .

maetang (★) 參照 paetang

1. 破洞（主事）. hisa binlengan ponlakay hayza' ila 'ima maetang. 那個牆壁裂有個破洞。

paetangan (★) 參照 paetang

- 破洞 (處所) . sinakoban ha:boso' ila paetangan komita' ka kawaS. 屋頂腐蝕了破洞看得到星星。

pae'zo' (★)

- 膽. So'o 'ampowa' kin tikot 'oka' ka pae'zo'! 你怎麼那麼膽小，真是沒膽！

hiniyapae'zo' (★) 參照 pae'zo'

- 有膽量者. siya hiniyapae'zo' mae'iyaeh. 他是有膽量的人。

pahinra:iy (★)

- 出嫁 (使動) . minatini' hayza' ila kapa'onhaelan, yami 'am minSa'la' pahinra:iy hisiya naehan. 姉姊有男朋友了，我們要先讓他出嫁。

Sipahinra:iy (★) 參照 pahinra:iy

- 讓…出嫁 (工具) . baba:i' haeba:an ka minkoringan Sipahinra:iy ila ha:aw kilapa: 風家有很多女人嫁到五峰。

pahiyo' (★)

- 點燈. iyasiwi' ila pahiyo' ila 天黑了點燈了！

mahiyo' (★) 參照 pahiyo'

- 點燈 (主事焦點) . papi:ih katozekan ra:am mahiyo' ka hapoy mikas mikas mikas. 螢火蟲的屁股會發亮一閃一閃的。

pinahiyo' (★) 參照 pahiyo'

- 點亮著；點燈 (完成) . pinahiyo'an 'ampowa' mikas mikas mikas nay? 電燈為什麼一閃一閃的呢？

pinahiyo'an (★) 參照 pahiyo'

- 點亮的燈(火). pinahiyo'an 'ampowa' mikas mikas mikas nay? 電燈為什麼一閃一閃的呢？

Sipahiyo' (★) 參照 pahiyo'

- 點燈(工具). yako 'oka' kapahiyo' Sipahiyo' ni mama!. 我沒有帶手電筒叔叔幫我點燈。

pa'i: (★)

- 肥油；油脂. hini 'ayam hahi:il ka pa'i: 'oka' ka bor:. 這塊肉都是肥油沒有瘦肉。 'in noka baboy a pa'i: kayzaeh pazazalasen. 豬的油脂可以做炸油。

'iyapa'i: (★) 參照 pa'i:

- 有油脂. hini ma'asay 'iyapa'i: si'aelen paktikot. 這些內臟油油的吃起來讓人害怕。

pa'inhil (★)

1. 呂宋莢迷. pa'inhil boway to:o' Sinrahoe', kayzaeh si'aelen saboeh. 呂宋莢迷的果實有三種都可以吃。

pa'iSkanonaken (★)

1. 使各自（受事）. lasiya 'aeael rengreng ma'oe'oe' baki' bi'i: ila 'isa:a' pa'iSkanonaken. 他們兄弟常常吵架，爺爺生氣了就讓他們各自獨立（分家）。

pak'a'ilabe' (★)

1. 對質；和解. 'ataw ki 'obay ma'oe'oe' nasiya roSa' pak'a'ilabe', kita' hiya' papa'ahae'. 'ataw 和'obay 吵架，他們叫二人對質看誰騙人。

pakakreng (★)

1. 認真. kiSka:at pakakreng sowiti! 唸書認真一點！

makakreng (★★) 參照 pakakreng

1. 認真. kizaw kin makakreng kiSka:at. kizaw 很認真讀書。

pakal (★★)

1. 柿子. ray kaehoy pakal ngangilaehan ila. 樹上的柿子紅了。 pakal So: 'as'asay ila ngangilaehan kita'en. 柿子如果熟了看起來紅紅的。 pakal noka Saypapa:aS koSa'en kapo'. 柿子在泰雅語稱之為 kapo'。



臺灣原住民族語言研究發展基金會版權所有

pakaysia (★)

1. 衣衫襏褻. siya rino:o' hi pakaysia. 他被叫做 pakaysia 的外號。 siya pakaysia hiniba:, mae'iyah kayni' hon'alih hi siya. 他衣衫襏褻，人家都不願靠近他。 [pakaysia 與 pak'isis (噁心) 相關。]

pakbaSaw (★)

1. 放涼. ralom rikrika:, pakbaSaw naehan rae'oe: ila. 水很燙，放涼了再喝。 2. 緩和. So: pakbaSaw ila kapatawawen wa:i' ila panpanra:an. 如果工作緩和了再來走走。 patbaSaw naehan ka kakbi'i: payaka:i' ila. 氣消（緩和）了再說。

pinakbaSaw (★) 參照 pakbaSaw

1. 放涼（完成）. pinakbaSaw ralom 'iya'zaw ila, kayzaeh ila rae'oe:en. 放涼的水涼了，可以喝了。

pakelen (★)

1. 阻隔. 'ita' SaSinSinrahoe' 'ana pakelen noka koko:ol ma' 'am 'okay 'a'apol ka hin'az'azem. 雖然各姓氏被山阻隔也不會不團結。

pakez (★)

1. 濕. hini 'iyo' pakez a tomal. 這個藥太濕了。 hini tawmo' 'i'ini' i 'as'asay, So: si'aelen 'am pakez. 這個香蕉還沒熟，若吃了會濕。

pak'ibabaw (★)

1. 長高；長大. niSo' hinalay pak'ibabaw sowiti'. 你掛的再高一點。 yako mina ni 'ata' kinalahang pak'ibabaw. 我是姑姑照顧養大的。

pakisa'oe' (★)

1. 打結. 'izi' pakisa'oe' a tomalan! 'aewhay kababihin! 不要打死結，會解不開！



kapakisa'oe'en (★) 參照 pakisa'oe'

1. 要打結的. niSo' hini ka binotoe' kapakisa'oe'en ay? 你這些要打成死結嗎？

pakisa'oe'en (★) 參照 pakisa'oe'

1. 打結（受事）. ma'an walo' pakisa'oe'en kayni' pamari' ka korkoring. 我把糖果打上結，不想讓孩子拿。

pinakisa'oe' (★) 參照 pakisa'oe'

1. 打結（完成）. hini pinakisa'oe' es'es a tomal, ya:o haSa' babih. 這個結打得太緊，我不會解。

pakonkonaeh (★)

1. 欺負. So'o 'ampowa' kin pakonkonaeh ka mae'iyaeh? 你怎麼這麼欺負人？

pakoroeh (★)

1. 剪頭髮；理平頭（男）. Sa'ilala pakoroeh ila! 去剪頭髮了！ [相關詞-其它] pake:eb

pakSaehae'en (★)

1. 讓他掉下來. nisiya 'oesizo: pakSaehae'en mintari: ila. 他把雞蛋摔下來爛掉了。

pakSe: (★)

1. 伸腿. pakSe: ka 'ae'ay, 'izi' hinkawton! 腳伸直，不要曲身！

kapakSe:an (★) 參照 pakSe:

1. 伸腿處. mae'rem ray kaSa:engan 'oka' kapakSe:an ka 'ae'ay 睡在椅子上沒有伸腿處。

pakSe:en (★) 參照 pakSe:

1. 伸腿（受事）. hini halapaw 'okik lal'oz ni taro' pakSe:en ka 'ae'ay. 這個床不夠 taro'把腳伸直。

paksel (★)

1. 繫. hini baya: paksel ray kapakselan niSo'. 這帶子繫在你的褲腰上。

kapaksel (★) 參照 paksel

1. 皮帶. ma'an kapaksel hayno' 'inaSkan? 我的皮帶放哪裡？

kapakselan (★) 參照 kapaksel

1. 腰圍；腰部. kita'! hisa mae'iyah ray kapakselan pinaksel ka wa:or. 看！那個人用葛藤繫褲腰。

maksel (★) 參照 paksel

1. 繫（主事焦點）. rima' ba:la' pit'aelaw maksel ka kawpan katiS'aelawan. 去河邊釣魚腰帶繫上要裝魚的魚簍。

pakselen (★) 參照 paksel

1. 繫上（受事）. baya: pakselen ray kapakselan. 腰帶繫在褲腰上。

pinaksel (★) 參照 paksel

1. 繫(好的). kita'! hisa mae'iyah ray kapakselan pinaksel ka wa:or. 看！那個人用葛藤繫褲腰。

Sipaksel (★) 參照 paksel

1. 繫（工具）. baya: Sipaksel rayno' niSo'? 你把腰帶繫在哪裡？

pakza:zih (★★)

1. 吵鬧. So'o 'izi' i pakza:zih ka mae'iyah! 你不要吵到別人！ moyo roSa' 'ampowa' ngalngalngal pakza:zih ka mae'iyah 'am kiSka:at? 你們二個怎麼一直講不停吵別人唸書？

pal- (★)

1. 宰. 'insa'an lasiya 'am palbaboy. 等一下他們要宰豬。 [pal-是殺動物的專有詞，亦可用

homiwa'。殺人就用'ome:eS。]

palbaboy (★) 參照 pal-

- 宰豬. 'oya' komSa', "lahiya' mam palbaboy?" 媽媽說：「誰在宰豬？」

kamapalbaboy (★) 參照 palbaboy

- 專門殺豬者. hisa kamapalbaboy 'ima temektek ka boe'oel. 那位宰豬的人在剁骨頭。

palaeh (★)

- 雞冠. tata:a' sopaloy ka palaeh 'isa:a' Sekla'en hisa ka balaS. 雞冠大是辨別公雞的方法。

palakaw (★)

- 柴刀. palakaw nom komaehoey. 柴刀用來砍柴。

palangbangan (★)

- 悶熱無風；心情悶. kaysa'an kawaS 'okay halem sowiti' palangbangan 'okay haba:i'. 今天天空沒有一點雲層悶熱無風。 kaysa'an kawaS 'okay halem sowiti' yako ma' palangbangan ka 'ina'azem 今天天空沒有一點雲層（悶熱無風），我的心情也很悶。

pal'apo' (★)

- 煮竹筍. 'oya' mam pal'apo' ka 'anhi'. 媽媽正在煮竹筍。

palbe: (★)

- 遺留丟棄. 'izi' palbe: hi minayti' niSo! 不要遺(留丟)棄你的弟弟。

kapalbe: (★) 參照 palbe:

- 遺留丟棄. So: So'o 'okik bazae' ma'an kapalbe:. 如果你不聽話我會把你遺留丟棄。

palbe:en (★) 參照 palbe:

- 遺留（受事）. 'okay palbe:en ni lalo' homangih ila. 'okay 被 lalo' 遺留丟棄就哭了。

Sipalbe: (★) 參照 palbe:

- 遺留. 'ataw Sipalbe: noka minatini'. 'ataw 被哥哥遺(留丟)棄。

palok (★)

- 椰子. ralom noka palok kayzaeh rae'oe:en yako minowa' a tomal 我很喜歡好喝的椰子汁。

palom (★)

- 山龍眼. noka palom boway kabih pezngesan kabih bolalasan, 'okik kasi'aelen. 山龍眼的果實一邊紫一邊白，不是吃的東西（不可食用）。

palono' (★)

1. 船. yaba' papama' ka palono' rima' ray kabih no wasal. 爸爸坐船到海外。 palono' toliyab ray wasal wazwaz. 船隻在海中漂浮。

paltata:a' (★)

1. 殺雞. 'oya' mam paltata:a' 'am pasi'ael ka tatini'. 媽媽正在殺雞要祭祖用的。 [相當於 homiwa' ka tatini'。]

pama' (★)

1. 背、騎、載. hisa minkoringan 'ima pama' ka korkoring. 那位背著小孩的女人。 hisa kapapama'an 'ima pama' ka 'ima haeba:an mae'iyah. 那輛車載著很多人。

kamapama' (★) 參照 pama'

1. 專門背負者. paSta'ay tataysi' kamapama' ka sinaton. 巴斯達隘祭典由絲家負責背笙旗。

kapama'en (★) 參照 pama'

1. 要背的（未來+受事）. mon'alay ka kaehoy ray takil kapama'en. 在竹背簍裝入木材（要背的）。

kapapama'an (★★★★) 參照 pama'

1. 車. yako hayza' roSa' kapapama'an. 我有兩部車。

pama'en (★) 參照 pama'

1. 揣(受事). nasiya waliSan pama'en 'alibihin ray taew'an o, hiwa'en ila. 他們把山豬背回帶到家裡再分割。

pampama'en (★) 參照 pama'

1. 背. siya 'ol'olae'an rengreng pampama'en ni baki'. 他小小的常常被她爺爺背著。

papama' (★★) 參照 pama'

1. 騎. hisa mae'iyah 'ima papama' ray hanowan babaw. 那個人騎在馬背上。 ya:o papama' ka kata'paripari'an rima' walo' raerae'oe:. 我騎車去東河喝喜酒。

pinama' (★★) 參照 pama'

1. 背（受事；完成）. niSo' kano' pinama'? 你背什麼？ hini korkoring pinama' haysiya ila nanaw, kayni' tae'aesen! 這個小孩背著就不肯下來了！

Sipama' (★) 參照 pama'

1. 背（工具）. 'oya' Sipama' ma'an ka kaehoy Siyae' a tomalan. 我幫媽媽背柴，她非常高興。

Sipapama' (★) 參照 pama'

1. 讓…背. korkoring Sipapama' hi 'api'. 小孩給'api'背。

pamowa' (★)

1. 種. So'o Sa'ilala ray tatimae'an pamowa' ka tatimae'. 你去菜園種菜。

kapamowa' (★) 參照 pamowa'

1. 要種的. ma'an singil kapamowa' hayza' ila. 櫻桃的植株（要種的）我有了。

kapamowa'an (★) 參照 pamowa'

1. 要種的地方. koko' mam komowih kapamowa'an ka tatimae'. 奶奶正在挖掘要種菜的地方(菜園)。

kapamowa'en (★) 參照 pamowa'

1. 種植（受事;未來）. ma'an ma:bae'soeh kapamowa'en ririm'aenan binae:iw nanaw. 我要種的芹菜早上才買的。

mamowa' (★★) 參照 pamowa'

1. 種（主事）. 'oya' rengreng mamowa' ka tatimae' Sitibae:iw. 媽媽常常種菜來賣。 yako 'am mamowa' ka por'oe'. 我正在種高麗菜。

kamamamowa' (★) 參照 mamowa'

1. 專門種植者. ma'an minatini' minkoringan kamamamowa' ka tomato'. 我的姊姊專門種蕃茄。

pamowa'en (★) 參照 pamowa'

1. 種植（受事）. hini pinatiyay 'okay patiyay ila pamowa'en ka pongaeh kapakita' ka mae'iyah. 這塊田沒有耕作了，種花給大家欣賞。

pinamowa' (★★★★) 參照 pamowa'

1. 種（完成）. ni 'oya' pinamowa' 'aewpir rarahoe'. 媽媽種的地瓜都長得很大。 hini ni 'obay pinamowa' 'a'omaS. 這是'obay 種的牛樟。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
pinamowa'an (★) 參照 pinamowa'

1. 種的（處所）. hini ray horok pinamowa'an ila ka kashaw. 這個山坡地種了茶。

Sipamowa' (★) 參照 pamowa'

1. 種（工具）. niSo' bine:ay por'oe' kapamowa' ma'an Sipamowa' 'okay 'i'iyah. 你給我的青菜苗我拿來種沒有活。

pan- (★)

1. 撞（前綴）.

panabih (★)

1. 講. panabih hi 'oya' niSo', kari'ael 'am paSbaki' ila. 告訴你媽媽，後天要舉行祖靈祭。

kapanabih (★) 參照 panabih

1. 話語。Q: So'o nak'ino' laloehay kapanabih noka SaySiyat? A: rengreng laloehay, pakwa'isan hi nonak. Q: 你怎樣練習說賽夏語？ A: 常常練習，讓自己更強。

kapanpanabih (★) 參照 panabih

1. 傳說（故事）。hini noka tatini' kapanpanabih, 'izi' ngowipani! 這是祖先的傳說故事，不要忘記！

manabih (★) 參照 panabih

1. 講；說（主事）.'oya' manabih ka korkoring komoSa' 'izi' honasamez! 媽媽告訴孩子說不要頑皮！

manmanabih (★) 參照 manabih

1. 一直講；一直說（主事）。hini howaw nakhara 'am manmanabih 'ini mita', 'ita' mae'yaeh matawaw 'izi' ba:in! 這件事情好像告訴我們：我們人工作不要懶惰！

panpanabih (★) 參照 panabih

1. 傳說。noka SaySiyat kapanpanabih 'akoey. 賽夏有很多傳說。

papnabih (★) 參照 panabih

1. 到處說。kakhayza'an hayza' papnabih, Saypaepae:aehan ka'ima pa:'aepael. 以前傳說有只吸蒸汽的社人。2. 傳說；討論。

kapapnabih (★) 參照 papnabih

1. 要到處說的；傳說故事。ya:o 'am balong ka kintatini'an kapapnabih. 我要講傳說故事。

pinanabih (★) 參照 panabih

1. 講（完成）。ma'an 'oya' pinanabih ila, komoSa' So'o 'am maShae:wan lobih. 我已經跟媽媽說過了，說你會晚一點回來。

tapanabih (★) 參照 panabih

1. 來說（邀請）。ya:o tapanabih 'inimon, hini 'oem'oemaeh noka tatini' mita' pinatawwan, Sinbil 'ini mita'. 我來告訴你們，這土地是我們的祖先開耕留給我們的。

panae' (★)

1. 射。yaba' tomoroe' ka hako' komoSa', "panae' ka hako!" 爸爸指著山羌說：「射那隻山羌！」

manae' (★) 參照 panae'

1. 射（主事）。'iban 'am manae' ka kabkabaehae:. 'iban 要射鳥。

panae'en (★) 參照 panae'

- 射 (受事). hisa hosong mowa:i' nanaw pa'aewhay ka pinamowa', ni yaba' panae'en. 那隻猴子一直來破壞作物，被爸爸射下。

papanae' (★) 參照 panae'

- 互相射擊與戰爭. kakhayza'an SaySiyat ki Saypapa:aS 'abe' papanae'. 以前賽夏族和泰雅族常常戰爭。
- 子彈. kakhayza'an 'oka' ka papanae', ka'oe' 'azipin papanae'en. 以前沒有子彈，赤皮柯削尖打戰。

papanae'en (★) 參照 panae'

- 用來作戰. kakhayza'an 'oka' ka papanae', ka'oe' 'azipin papanae'en. 以前沒有子彈，赤皮柯削尖打戰。

panaeh (★)

- 平埔族的統稱. noka SaySiyat SikoSa' panaeh, 'isa:a' ka SinSinraehoe' 'ima 'al'alihan ray wasal. 賽夏族人稱 panaeh，是靠近海的民族。

panakiS (★)

- 上坡. panakiS naehan 'am potngor ila 再走上坡一點，就要到了！

panga' (★★)

- 樹枝；分枝. hayza' ay ka kaehoy 'inoka' ka panga'? 有沒有樹是沒有樹枝的？ hisa 'alipa' 'akoey ka panga' kayzaeh paskayzaehen ka katiwayen. 那棵杉木很多分枝可以製作吊掛的。

pangpanga'an (★) 參照 panga'

- 都是分枝. hisa ray rape: kin 'akoey ka pangpanga'an 'ima Saehae'. 那地上很多樹枝掉下來。

paSpanga' (★) 參照 panga'

- 分岔處. noka Siba:i' kaehma' paSpanga' o 'inaro'. 蛇的舌頭分叉又很長。

paSpaSpanga' (★) 參照 panga'

- 很多分枝. hisa 'aehae' kaehoy paSpaSpanga' habaeh sowiti'. 那一棵樹長很多分枝剪枝一些。

pangih (★★)

- 傷口. ma'an pangih haSa' ha'a:ap powa'aw ila! 我的傷口不會癒合怎麼辦呢！

'iyapangih (★) 參照 pangih

- 有傷口. ma'an hikhikil 'iyapangih. 我的小指有傷口。

'iyapangihin (★) 參照 'iyapangih

- 有傷口 (受事焦點). hini kolso: kaskesen 'iyapangihin ila. 這隻腳跟冷到凍傷了。

'iyapangihen (★) 參照 pangih

1. 有傷口. So'o 'iyapangihen ka biskol. 妳有胃潰瘍（胃裡有傷口）。

pangihpangihan (★) 參照 pangih

1. 滿是傷痕. kinaka:aw hini pangihpangihan ila. 抓過的地方被抓傷了。

panpangihin (★) 參照 pangih

1. 跌傷. yako ngizo' panpangihin ray ba:la'. 我在河邊跌傷的。

Sipanpangih (★) 參照 pangih

1. 跌傷. siya mam 'ae'ae:aew, 'okik 'iya'azem ngizo' Sipanpangih ka ro:oh. 她在跑步，不小心跌傷膝蓋。

tipangihin (★) 參照 pangih

1. 被傷到. niSo' 'ae'ay tipangihin parpe' noka 'iyo'. 我的腳受傷用藥貼起來。

pangrang (★)

1. 凤梨. So'o somi'ael ay ka pangrang? 你吃不吃鳳梨？ 'isahini pinamowa' pangrang 'akoeys ka Sinrahoe', 'anhil kayzaeh kasi'aelen. 現在的鳳梨有很多品種，很甜很好吃。



pansaehsaeh (★)

1. 抖一抖. pansaehsaeh ka kayba:en niSo' hahi:il ka ra:i'. 把你的衣服抖一抖都是泥土。

kapansaehsaehan (★) 參照 pansaehsaeh

1. 抖一抖的地方;垃圾場（處所）. kapansaehsaehan ka minsae:pae'an hisa kabih. 要丟垃圾的地方在那一邊。

kapansaehsaehen (★) 參照 pansaehsaeh

1. 抖一抖;甩一甩. ma'an hini poway kapansaehsaehen ila, 'izi' hona'a:ih. 我這個棉被要拿來抖一抖了，不要站在這裡（擋路）。

pansaehsaehen (★) 參照 pansaehsaeh

1. 抖一抖（受事）. ma'an kayba:en pansaehsaehen Saehae' ka rayhil! 我把衣服抖一抖有

錢掉下來！

Sipansaehsaeh (★) 參照 pansaeahsaeh

1. 抖一抖（工具）. niSo' poway Sipansaehsaeh latar ni 'oya' 'isa:a' pahila:en ila. 你的棉被媽媽拿到外面抖一抖後又拿去晒。

pantono' (★)

1. 碰撞. 'izi' pantono' ka tae'oeloh o! 不要碰撞到頭喔！

pa'oe'oe' (★)

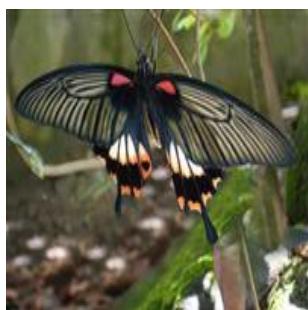
1. 吵架. 'izi' pa'oe'oe' ila! 不要吵架了！

ma'oe'oe' (★) 參照 pa'oe'oe'

1. 吵架（主事）. 'ita' 'aehae' taew'an 'izi' ma'oe'oe'! 我們一家人不要吵架！

papa:o' (★)

1. 蝴蝶. 'ae'az noka papa:o' kin kayzaeh kita'en. 蝴蝶的翅膀真漂亮。



papa'aehae' (★)

1. 開玩笑；愚弄. So'o 'izi' i papa'aehae' ka mae'iyaeh! 你不愚弄別人！

papa'et (★)

1. 竹筒. kahayza'an noka tatini' ka taboe'an ka 'inomaS koSa'en papa'et. 早期老人家用來裝醃肉的竹筒。

papahowih (★)

1. 來不及. yako papahowih ila ka kapapama'an. 我來不及搭車。

papa'is (★)

1. 醋醬草（紫花）. korkoting somi'ael ka papa'is. 小孩子吃酢醬草。 [相關詞-其它] kapihik

papak (★)

1. 大霸尖山（泰雅借詞）. 'oepoeh na bo:ong noka Saypapa:aS koSa'en papak. 'oepoeh na bo:ong(大霸尖山)泰雅族人稱它為 papak. [泰雅借詞]

paparang (★)

1. 靠火烘乾. niSo' kayba:en mis'eh ila, wa:i'ila paparang ka kayba:en. 你的衣服濕了，來靠火烘乾衣服。

papasizoeh (★)

1. 失火. hiya' papasizoeh ka taew'an? 誰讓家失火？

papaSoS (★)

1. 嚇人. 'izi' papaSoS ka mae'iyaeh! 不要嚇人！ yako 'am papaSoS hi 'ataw, So'o 'izi' payaka:i' o! 我要嚇'ataw 你不要說喔！

kamapapaSoS (★) 參照 papaSoS

1. 專門嚇人的. siya 'aewhay a ta:an kamapapaSoS ka mae'iyaeh. 他專門嚇人很壞。

kapapaSeSen (★) 參照 papaSoS

1. 嚇人（受事）. hini SibSiba:i' 'iniman, ma'an kapapaSeSen hi paza'. 這條毛毛蟲給我，我要嚇 paza'的。

papaSoSen (★) 參照 papaSoS

1. 嚇人（受事）. 'amoy ma'an papaSoSen miyahaehae:ae' . 'amoy 被我嚇得花容失色。

SipapaSeS (★) 參照 papaSoS

1. 嚇人（工具）. hini Sina:iS ma'an SipapaSeS ka mae'iyaeh lasiya pakos'a' Siba:i'. 我拿繩子嚇人他們以為是蛇。

papawaS (★)

1. 相隔. niSo' minayti' ki minatini' kin papawaS ka tinal'oemaeh. 你的兩個孩子年齡差距這麼多。

papay (★)

1. 走到. 'amoy'am rima' rareme:an papay ray ra:an nanaw 'isa:a' lobih ila. amoy 要去向天湖走到半途就回去了。

papi- (★)

1. 為了. papikano' moyo haha:ih? 你們為了什麼爭執？

papi'aelaw (★) 參照 papi-

1. 為了魚. taheS ki 'obay papi'aelaw kakoring. taheS 和'obay 為了魚打架。

papikano' (★) 參照 papi-

1. 為了什麼. lasiya papikano' ma'oe'oe'? 他們為什麼吵架？

papi:ih (★)

1. 螢火蟲. papi:ih katozakan ra:am mahiyo' ka hapoy mikas mikas mikas. 螢火蟲的屁股會發亮一閃一閃的。

papizaw (★)

1. 飛蟻. hasengen noka papizaw biSbiS a tomalan. 被飛蟻咬到非常痛。

papli: (★)

1. 細腰胡蜂. papli: So: Sintete: tontonton mowa:i' homaseng. 細腰胡蜂如果被觸動就會整群來叮蟄。



papola' (★)

1. 蚜蟲（附著在莖上的小蟲）；疫病. ni 'oya' pinamowa' tatimae' hahi:il ka papola' ila. 媽媽種的菜都是芽蟲了。 pinamowa' tatimae' papola' ila mintartari: ila. 種植得蔬菜得了疫病爛掉了。

papola'en (★) 參照 papola'

1. 被蚜蟲. hewek papola'en ila. 豆子被蚜蟲附著上了。

papoSi' (★)

1. 破布子. ma'an koko' 'am tomalek ka papoSi'. 我的奶奶要煮破布子。 [破布子於夏天時節結果實，為賽夏族人喜愛之食物之一。破布子屬於紫草科破布子屬，學名 cordia dichotoma forst, f. 英名 cummingcordia, Sebastian Plum Cordia，俗稱樹子。]



原住民族語言研究發展基金會版權所有

paprae:iw (★)

1. 逃走（使動）. 'izi' paprae:iw ka hini tata:a! 不要讓這隻雞逃走！

paprae:iwen (★) 參照 paprae:iw

1. 紛紛避走（受事）. Say 'amiS SaySiyat noka ripon paprae:iwen paSohowihin ka moto:

ila. 橫屏背的賽夏人被日本趨離（紛紛避走）後就換客家人在這裡了。

Sipaprae:iw (★) 參照 paprae:iw

1. 逃竄；逃走（工具）。ma'an binotoe' ka tata:a' minbabih Sipaprae:iw ila. 我綁的雞鬆掉了被牠逃走了。

papSiyay (★)

1. 熱鬧慶祝（晚上的喜宴）。kakhayza'an mari' hi yanay hae:wan papSiyay tabin Sera:. 以前娶媳婦晚上熱鬧慶祝到天明。

para:in (★)

1. 男子名。para:in mama' ma'an. para:in 是我叔叔。

parpe' (★)

1. 黏貼（使動）。niSo' 'ae'ay tipangihin parpe' noka 'iyo'. 我的腳受傷用藥貼起來。

parpe:en (★) 參照 parpe'

1. 黏；貼。ma'an hima' biSbiS parpe:en noka 'iyo' kayzaeh ila. 我的手痛，貼上藥膏就好了。

Siparpe: (★) 參照 parpe'

1. 黏貼（工具）。kakhayza'an minkoringan So: hinra:iy ila Siparpe: ila ka Sinrahoe' noka kamamara:an ila. 以前女人如果嫁人了就會黏貼上先生的姓氏（冠夫姓）。

paS- (★)

1. 做；舉行；舉辦。hini 'aeiae' tinal'oemaeh 'am paSta'ay. 今年要舉行巴斯達隘。 2. 撞。siya paStono'on ray talka: ka kalihokan. 他撞到桌角。

pa'S'ae:aeng (★) 參照 paS-

1. 邀請入坐。ba'ay, paS'ae:aeng ila ka 'ae'hae! ba'ay，請客人坐呀！

paSbaki' (★) 參照 paS-

1. 祖靈祭。SaySiyat 'aeiae' tinal'oemaeh monpoSal paSbaki'. 賽夏族一年當中會舉行二次的祖靈祭。[祖靈祭，賽夏語稱之為 paSbaki'，以姓氏祭團為主的祭祖儀式。目前在賽夏部落能見 paSbaki'的舉行，並於每年舉行兩次，分別在稻米播種完後（約農曆四月）和作物收穫及 paSta'ay 後（約農曆十一月）。祭祖當天由男子負責舂打糯米糕，而該氏族媳婦則負責當天的食物，午餐前由長者拿著使用竹籤串插的豬肉和糯米糕及裝有酒的竹杯前往祭祀地，由一位長者代表向東方祭獻，祈求子孫平安，並將竹串和竹杯插於地上。接著族人會依照舊俗用手進餐，用餐過後則會將早上舂打好的糯米糕切塊分裝，分配給每一個家族，分配後即分別賦歸。]

paSre're'en (★) 參照 paS-

1. 壓緊。rape: So: minbo:bo: paSre're'en kayzaeh 'okay 'inbo:bo: 地面鬆軟把它壓緊才不會

鬆鬆的。

paSte:boe' (★) 參照 paS-

1. 刺殺；宰殺（牲畜）。'oya' komoSa', "kaysa'an la hiya' mam paSte:boe' ka baboy." 媽媽說：「剛剛有誰要殺豬？」 paSte:boe' ka hisa 'ima malbel ka katin. 殺那頭倒下的牛。

paSanhaehae:ae'en (★)

1. 吃過頭（使動）。siya paSanhaehae:ae'en ka waliSan. 他山豬吃過頭。

paSankateng (★)

1. 釘。tomaew'an 'aSkan ka kinoeh, paSankateng ka sinakeban. 蓋房子先放屋樑，再釘屋頂。
paSibabnal hayza' ka tinloboeh, 'iya'azem! 地下大黃蜂窩有另外的通道，小心！

paSpaSankateng (★) 參照 paSankateng

1. 一直釘釘子。yaba' noka pono: paSpaSankateng ray balihaeh, honha:i' kaSa:engan hayza' ila. 爸爸拿著鐵釘在木板上釘來丁去，不一會兒就有了一張椅子。

paSanramo:on (★)

1. 看別人吃飯。yami mam komSa:o', So'o paSanramo:on ila. 我們在吃晚餐，讓你看我們吃飯了。

paSanti'azemen (★)

1. 貼草儀式（受事）。'am Somorangi' mari' ray kasbez ralom 'isa:a' hinkosiza: ray kapayhahila:an paSanti'azemen. 要收義子用拿泉水，面向東方做貼草儀式。

pasay (★)

1. 死。paltata:a' 'okay palhoroe: i kapayramo'an haysiya 'i'iyah 'okay pasay. 殺雞沒有割到血管還活著沒有死。" Sa'ila pasay!" hini 'aeiae' ka:i' 'izi' 'alkoysiya, 'omahowiS. 「去死！」這句話不要對人說，傷感情。

masay (★★★★) 參照 pasay

1. 死（主事）。nisya 'aehee' masay ila. 他的狗死了。masay ila hisa Siba:i'. 那條蛇死了。
masay ila hisa Siba:i'. 那條蛇死了。

masmasay (★) 參照 masay

1. 死。tata:a' 'ampowa' masmasay ila? 雞為什麼一隻接一隻的死了？

milpasay (★) 參照 pasay

1. 喝死。hini 'iyo' rae'oe:en milpasay mina ka mae'iyah. 喝了這個藥，人就會死。

pakpasay (★) 參照 pasay

1. 死（使動）。poralom sowiti' 'izi' pakpasay ka pongaeh pinamowa'. 浇點水，不要讓花枯死了。

pinasay (★) 參照 pasay

- 死 (完成) . koSa'en kahkawa:on 'isa:a' pinasay ni kawa:on. 這個地方叫 kahkawa:on (中加拉彎部落的地名) 是 wa:on (女子名) 死掉的地方。

pinasayan (★) 參照 pasay

- 死的地方. ray taew'an So: halapaw pinasayan ka mae'yaeh mina boka:en. 在家中如果人死在床上，就會把床拆了。

Sipanpasay (★) 參照 pasay

- 跌死. 'aehoe' rima' ray ataS Saehae' Sipanpasay ila. 狗跑到懸崖摔落跌死了。

Sipasay (★) 參照 pasay

- 死 (受事) . hini kilkilo' Sipasay ila noka ka'ina'an 'oka' ila kahoehoe'an. 這個小狗的媽媽死了沒有奶好喝。

topasay (★) 參照 pasay

- 要命. yako topasay 'am sawa' komita' ni 'api' Sihlal. 看 'api' 跳舞我笑得要命。

paSi'il (★)

- 淋巴腺炎. ma'an hima' kina:asan noka 'aewngahipan mowa:i' paSi'il ray ka'iyayan. 我的手被蜈蚣咬過腋下的淋巴腺就發炎。

pasikoe (★)

- 疊上去 (使動) . pasikoe ilo ri'sa:a' ray poway babaw! 就疊在那裏的棉被上！

paSiloe' (★)

- 帶項鍊 (使動) . 'away mari' noka pongaeh pinaskayzaeh ka Siloe' paSiloe' hi 'oya'. 'away 拿用花做成的項鍊給媽媽帶。

kapaSiloe'en (★) 參照 paSiloe'

- 當作項鍊 (受事;未來) . yami mari' ka tibtibon kapaSiloe'en. 我們拿薏米珠當作項鍊。

paSket (★)

- 戴頭飾. paSket ilo! 'am ra:wak ilo! 帶頭飾吧！要跳舞了！

paSlo: (★)

- 滑行 (使動) . paSlo: ka kaehoy kayzaeh ka hangalen. 讓木頭滑行才好扛。

paSrahoe' (★)

- 整理放火燒後的田地. yaba' ki 'oya' rima' paSrahoe' ka 'oem'oemaeh kapamowa'en ka baboyoe'. 爸爸跟媽媽去整理放火燒後的田地要種生薑。

kapaSrahoe' (★) 參照 paSrahoe'

1. 竹耙子等整理工具. nimon kapaSrahoe' hayno' 'inaSkan? 你們的竹耙子等整理工具放在哪裡？

paSrahoe'en (★) 參照 paSrahoe'

1. (把)燒掉的. 'am ko'oemaeh minSa'la' paSrahoe'en naehan, paSi'izaeh ila pararoton ka Sinahoe' 'isa:a' komaloeh ila. 開墾土地先放火燒（雜草）燒完了再集中灰燼再耕作。

paSraya' (★)

1. 收割高粱或甘蔗等作物. baki' 'am paSraya' ka wasah. 爺爺正在收割高粱。

paSta'ay (★★★★)

1. 巴斯達隘;矮靈祭. hini 'aeiae' tinal'oemaeh 'am paSta'ay ila. 這一年即將要舉行矮靈祭了。[paSta'ay ((矮靈祭) 是賽夏族最為重要的祭儀活動，舉辦時間是族人收穫完成後（約為農曆的十月十五日左右），早期祭典每年舉辦一次，因日據時代日本禁止族人經常性的集會，被迫改成兩年舉辦一次，十年則舉行一次大祭，祭團主要分為新竹五峰大隘的北祭團與南庄東河向天湖的南祭團。祭典程序主要有迎靈、延靈、娛靈、逐靈、送靈這五大階段，從約定祭期 (kakawaS/papo'oe') 開始準備期間約為一個月，儀式正式開始為四天三夜。]



原住民族語言研究發展基金會版權所有

kapaSta'ayan (★★) 參照 paSta'ay

1. 巴斯達隘（處所）；祭期；祭場. ray kapaSta'ayan 'akoey kakpiSiyan. 在巴斯達隘祭期有很多禁忌。 rima' ray kapaSta'ayan 'inSa'la' pa'eseng. 到巴斯達隘祭場先去綁芒草。

pat- (★)

1. 放.

pat'a:iS (★) 參照 pat-

1. 隨手放 (主事). hini kayba:en Sa'ila pat'a:iS kala 'oya' 'ay halapaw. 這些衣服順便拿去放到媽媽的床上。 hiya' pat'a:iS rini kanman ka walo'? 誰把糖果放到我這兒？

pat'a:iSin (★) 參照 pat-

1. 隨手放 (受事). ya:o kaS'abo', 'isa:a' ma'an rayhil pat'a:iSin ray talka: babaw Singowip ila. 我進門，然後隨手將錢放到桌上就忘了。

pat'awan (★) 參照 pat-

1. 提早準備. rim'aen 'am kiSka:at ila pat'awan ka kina:at. 明天要上學了先把書準備好。

pinat'awan (★) 參照 pat'awan

1. 準備 (完成). niSo' rim'aen kahiba:en kayba:en pinat'awan ila. 你明天要穿的衣服已經準備好了。

pat'izaeh (★) 參照 pat-

1. 收拾;清理. yako 'am pat'izaeh naehan 'isa:a' 'am lobih ila. 我先收拾好了才會回去。 2. 辦理後事. yami hani 'ina pat'izaeh hi mama' ma'an. 我們最近才辦完我叔叔的後事。

kamapat'izaeh (★) 參照 pat'izaeh

1. 辦理後事者. yako sasbong ka kamapat'izaeh ma' tepeSen. 我碰到送葬隊伍也吐口水去霉。

patabil (★)

1. 祭拜. patabil noka hini 'ayam! 用這個肉祭拜！

kapatabilan (★) 參照 patabil

1. 祭拜的地方. noka moto: kapatabilan samiyan 'akoey ka Sinrahoe'. 客家人祭祀的神仙有很多種。

pinatabil (★) 參照 patabil

1. 祭拜 (完成);祭品. hayza' ka 'ima kiShabon mae'iyaeh 'okay si'ael ka pinatabil. 有些信基督教的人不吃祭拜過的祭品。

patalay (★)

1. 卡住. mae'iyaeh 'am mari' ray ka'Siyap ka pongaeh Saehae' rima' patalay ray panga'. 有人要拿山崖的花跌下卡在樹枝上。

pataS (★)

1. 紋面. 'api' mari' ka bizo' Sa'ila pataS hi 'obay hiza 'ima lala:or. 'api' 去拿黑炭紋在打瞌睡的'obay 。

pataSen (★) 參照 pataS

1. 紋面（受事）. kabaki' kakhayza'an hayza' pataSen ka rae'iS ki ngo:o'. 先祖父以前有額紋及下頸紋。

pinataS (★) 參照 pataS

1. 紋面. minkoringan pinataS nanaw ka rae'iS. 女生只有紋額頭。

pinataSan (★) 參照 pinataS

1. 紋面（處所）. ni koko' pinataSan 'am hawka' ila. 奶奶被紋面的地方快不見了。

pataSilotor (★)

1. 傳承（使動）. mita' kintatini'an ka kaspengan 'am pataSilotor ka 'al'alak. 我們祖先的習俗要讓年輕人傳承。

patatbok (★)

1. 互相殺害（使動）. kakhayza'an 'ita' ki Saypapa:aS mina 'okay pap'a'e:eS, 'okay patatbok. 以前我們和泰雅族人並不會互相殘殺。

patawaw (★)

1. 工作. 'izi' ba:in, patawaw ila! 不要偷懶，工作了！yako 'okay patawaw ila. 我沒有工作了。

kapatawaw (★) 參照 patawaw

1. 工作. kapatawaw kayba:en ma'an SipanSawi' ila. 工作服被我跌破了。

kapatawawan (★) 參照 patawaw

1. 工作（處所）；公司；工廠. ma'an kapatawawan rengreng maSangay. 我的工廠常常放假。

kapatawawen (★) 參照 patawaw

1. 工作（受事；未來）. ma'an kapatawawen 'akoey. 我的工作很多。

matawaw (★★★★) 參照 patawaw

1. 工作. 'oya' rima' matawaw 'okay 'araS ka rayhil. 媽媽今天去工作沒有帶錢。 matawaw ray 'oes'oeso'an hopay. 在山上工作很辛苦。

kamamatawaw (★) 參照 matawaw

1. 工人. kamamatawaw maSha:wan a tomalan. 工人工作到很晚。

papatawaw (★) 參照 patawaw

1. 做事（使動）. papatawaw ka korkoring, 'aewhay lasiya lamlamlam. 讓孩子做事，不然他們跑來跑去。

papatawawen (★) 參照 patawaw

1. 使(其)工作. 'away ki 'ataw papatawawen kakonkonibih. 要'away 和'ataw 做事推來推去。

pinatawaw (★) 參照 patawaw

1. 所做的(成果). niSo' pinatawaw hin'ohay ila. 你所做的事情都是反的。

pinatawawan (★) 參照 patawaw

1. 工資. 'ita' 'inowan 'am SaSepe: ka pinatawawan? 我們什麼時候要結算工資？ 2. 所做的(成果). ya:o tapanabih 'inimon, hini 'oem'oemaeh noka tatini' mita' pinatawawan, Sinbil 'ini mita'. 我來告訴你們，這土地是我們的祖先開耕留給我們的。

patemezeng (★)

1. 勉強. 'omoral ila, 'izi' patemezeng! 下雨了，不要勉強！

matemezeng (★) 參照 patemezeng

1. 勉強（主事）. yako matemezeng 'am manakiS. 我很勉強的走過來。

patibih (★)

1. 放回去. niSo' 'inay'ino' minari' mina patibih risaza. 你從哪裡拿的就放回那個地方。 niSo' konon 'inay'ino' minari' ma' patibih risaza. 你的鐵鎚從哪裡拿的就放回那裡。

kapatibihan (★) 參照 patibih

1. 放回去. hini kala' kapatibihan ka kina:at. 這個籃子是回收（放回處）書的地方。

kapatibihin (★) 參照 patibih

1. 放回去. niSo' walo' So: kayni' ila ma'an kapatibihin ila o! 糖若你不要用了，我要放回去囉！

patibihin (★) 參照 patibih

1. 被放回去. lalaw komita' ka walo' ziye'en patibin ila. lalaw 看到糖果把糖果舔一下就放回去了。

Sipatibih (★) 參照 patibih

1. 放回去. ni paza' kinarma' rayhil kayni' Sipatibih ni yaba' Sikbi'i: patibihin ila. paza' 偷了錢不還回去，爸爸一生氣就放回去了。

patiS (★)

1. 擦;塗（小面積）. hima' Sima:an 'izi' patiS ray kayba:en. 沾油的手不要往衣服擦。 korkoring 'am patiS ka ngisi' kanman ray kayba:en, 'angangen 'isa:a' 'oka' ila. 小孩想要把鼻屎往我的衣服擦，被我罵就不敢了。 'izi' patiS ka Sama: ray kaSa:engan bato! 不要在坐的石頭上擦上泥巴！ [patiS 與 ti:iS 同樣擦的意思。差別在於 patiS 是將乾淨的弄髒，ti:iS 則是將骯髒擦拭乾淨。]

patkoysiya (★)

1. 放過多. ni toway tinalek tatimae' patkoysiya ka timo' 'aez'ez ila. toway 煮的菜放太多鹽變苦了。

salawa' patkoysiya ka timo' pa'aewhay ka basang. 減少放過多的鹽讓身體不好。

patloboe' (★)

1. 泡水. hini 'oe'oeng hayza' naehan ka ra:i', patloboe' naehan! 這些青蔥還有土，再泡水一下！
[patloboe'是整個泡在水裏過一下，再沖洗乾淨。]

patoboe' (★)

1. 刺殺. lasiya noka habiS patoboe' ka baboy. 他們用刺刀殺豬。 [patoboe'常用在殺雞、豬或其他動物，割斷其喉部動脈使血流之。]

patonay (★)

1. 鐵. Sa'ilā mari' ka patonay ki pono:. 去拿鐵跟鐵釘。 hini patonay romilang ila. 這個鐵生鏽了。

patpatako: (★)

1. 十字弓；木槍. yaba' noka patpatako: manae' ka hapis. 爸爸使用木槍獵殺飛鼠。

patro:or (★)

1. 放回原位. hini ka kaehler patro:or, kayzaeh Sahoero:en. 這個手鍬放回原位，才會看得見。

paw- (★)

1. (整個). siya somi'ael pawmamno' ka pazay ray ngabas 他吃飯整個往嘴送。

pawlipaeh (★) 參照 paw-

1. 打巴掌. kamamanra:an pawlipaeh ka minkoringan, 'izi' Saro:or. 男人打女人巴掌不要學。

pawlipaehen (★) 參照 pawlipaeh

1. 被打耳光(受事). korkoring niSo' kapowa'en pawlipaehen? 你為什麼打孩子耳光？ siya 'aewhay a tomalan, ma'an pawlipaehen. 他很討厭，被我打耳光。

Sipawlipaeh (★) 參照 pawlipaeh

1. 打耳光. korkoring niSo' kapowa'en Sipawlipaeh. 你為什麼打孩子耳光。

pawrarang (★) 參照 paw-

1. 擦汗. yaba' matawaw rikrika:en romang mam pawrarang. 爸爸工作熱得直擦汗。

pawtopiyak (★) 參照 paw-

1. 打耳光. hisa mingkoringan pawtopiyak ka kamamanra:an. 那位女人打男人耳光。

pawa:i' (★)

1. 邀請(受事). pawa:i' pakosi'ael hi lasiya. 請他們來吃中餐。

pawa:i'in (★) 參照 pawa:i'

- 邀請 (受事) . niSo' mae'iyah pawa:i'in kapowa'en? 你叫人來做什麼？ ma'an 'aeħael pawa:i'in saboeh wa:ila bazaē' ni 'oya' ka pinanpanabih 我的兄弟姐妹都叫 (邀請) 來，來聽聽媽媽說的話。

pawbabih (★)

- 嘔吐;反胃. yako Sanhobaz pawbabih ka sini'ael 我吃太多吐了吃下的東西。 yako komita' ni 'ae'aew Si'oetae' yako pawbabih. 我看到'ae'aew 嘔吐我反胃。

pawbis'ol (★)

- 嗆. yako pawbis'ol ka ralom. 我被水嗆到。

pawhi' (★)

- 楊梅. haysani pinamowa' ka pawhi' rarahoē' o 'anhil. 現在種植的楊梅水大又甜。

pawhi:il (★)

- 挑選. pawhi:il ka 'ima 'as'asay ka boway! 挑選成熟的水果！

pawka' (★)

- 弄丟;用掉. yako pawka' ka kapaSkira:a', So'o komita' ay? 我的印章弄丟了，你有看到嗎？ 'ataw pawka' ka rayhil, ni yaba' bakkaken. 'ataw 把錢用掉了，被爸爸打。

kapawka'an (★) 參照 pawka'

- 弄丟 (處所);花費;消費場所. ma'an rayhil 'okik lal'oz, ma'an 'akoey kapawka'an. 我的錢不夠，我有很多花費。 hini 'aeħae' 'ilaS 'akoey kapawka'an--ka kakrangi'an, papSiyayan, raerae'oe:, mae'iyah 'oka' ila.... 這個月很多花費—住宿

kapawka'en (★) 參照 pawka'

- 弄丟;用掉 (受事;未來) . niSo' kin 'akoey ka rayhil Sibe:ay, kapawka'en nisiya! 你給他這麼多錢會被他用掉！

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
pawka'en (★) 參照 pawka'

- 弄丟;用掉 (受事) . ma'an rayhil pawka'en ila, yako tikot lobih. 我把錢用掉了，我不敢回家。

pinawka' (★) 參照 pawka'

- 弄丟;用掉 (完成) . ma'an pinawka' 'akoey ila, 'izi' ki:im ila 'iyakin. 我花的 (錢) 很多了，不要找我了。

Sipawka' (★) 參照 pawka'

- 弄丟;遺失 (工具) . niSo' kina:at Sipawka' powa'aw ila? 你的書弄丢了怎麼辦？ ma'an ka'aSkanan ka rayhil Sipawka' ila. 我的皮包遺失了。

pawkira:a' (★)

1. 刻劃、做記號. kamatororoe' Sa', 'izi' kita'er pawkira:a' ray kaehoy babaw. 老師說：不要在樹幹上刻劃記號。 [相關詞-其它] kita'er

pawrowa' (★)

1. 整平. 'am'amoeh pawrowa' ka pinatiyay! 趕快整平田地！ hiza rape: hahiponghipong pawrowa' sowiti! 那個場地凹凸不平，整平一點！

kapawrowa'en (★) 參照 pawrowa'

1. 整平的. hini pinatiyay kayzaeh kapawrowa'en. 這塊很好整平。

pawrowa'en (★) 參照 pawrowa'

1. 整平（受事）. hini pinatiyay pawrowa'en kayzaeh ila kapamowa'en. 這塊田整平後可以種植了。

pawtomoS (★)

1. 獨吞；占為己有. siya pawtomoS ka 'an noka tatini' a 'oemaeh. 他將老人家的土地占為己有。。。 So'o 'izi' pawtomoS ka hiza pazay, kap'a'apol 'oyeh no 'aroma'. 你不要獨吞那些稻米，還要分給其他人的。

pay- (★)

1. 經過；穿過. 'izi' payhini! 不要走這裡！ [屬前綴，不單獨使用。]

may- (★) 參照 pay-

1. 經過；穿過（主事）. rima' walo' mayhini. 去東河經過這兒。

paybi:il (★) 參照 pay-

1. 隨後. yami 'am minSa'la' rima' tomawbon, moyo paybi:il ila. 我們要先去打糯米糕，你們隨後再來。

payhini (★) 參照 pay-

1. 經過這裡. So: So'o 'am lobih payhini naehan. 如果你要回去先經過這裡。

mayhini (★) 參照 payhini

1. 經過這兒（主事）. 'oya' 'insa'an 'am mayhini, So'o be:ay ila hisiya ka rayhil. 媽媽等一下會經過這裡，你再給他錢。

payhiza (★) 參照 pay-

1. 經過那裡. hini 'am matawaw payhiza kabih. 這裡在工作走（經過）那邊。

payrarongaw (★) 參照 pay-

1. 看看；觀看. Sa'ilala payrarongaw hi 'away minae'rem. 'away 在睡覺去看看。

payaka:i' (★)

1. 說. payaka:i' hi siya 'am somi'ael ay ka pazay? 問他要不要吃飯？

kapayaka:i' (★) 參照 payaka:i'

1. 說的話. hini kapayaka:i' noka tatini' Sinbil. 這句話是祖先留傳下來的。

mayaka:i' (★★) 參照 payaka:i'

1. 告訴（主事）. kamatortoroe' mayaka:i' 'iniya'om, pakakreng kiSka:at. 老師告訴我們要認真讀書。

payaka:i'in (★) 參照 payaka:i'

1. 說（受事）. hayza' ka ba:yoS, kalih payaka:i'in ni 'oya' koSa'en, " 'izi' ila i 'oSa' kiSka:at." 有颱風，媽媽對 kalih 說：「不要去讀書了」。 2. 講.

pinayaka:i' (★★) 參照 payaka:i'

1. 說（完成）；說過的話. ma'an 'ataw pinayaka:i' ila, koSa' wa:ila sasbong ki 'ita'. 我已經跟'ataw 說過了，叫他來跟我們碰頭。 niSo' pinayaka:i' maylal'oz a tomal. 你說的話很對（充分）。

Sipayaka:i' (★) 參照 payaka:i'

1. 說；告知（工具）. ma'an pina'alowa' 'iSo'on niSo' Sipayaka:i' ay hi lasiya? 我交代你的，你有告訴他們嗎？

payan (★)

1. 男子名. payan 'okik 'ina rima' ray'in. payan 不曾到過蓬萊。

paybae:oeh (★)

1. 來不及. So'o takayni' paskayzaeh ka boehoe: 'iniman, 'isahini ma' paybae:oeh ila, yako 'am rima' ila. 請你做弓箭給我你不肯，現在來不及了，我要離開了。

paybih (★)

1. 後悔. 'izi' paybih ka minkoringan! 不要眷戀女人！

maybih (★) 參照 paybih

1. 後悔；留戀. yako maybih Somibae:aeh ka rayhil kanSo'. 我後悔向你借錢。 'izi' maybih ka minkoringan! 不要眷戀女人！

maymaybih (★) 參照 maybih

1. 反覆無常. So'o maymaybih 'am mayaka:i', hayno' ka paka:i'en. 你說話反反覆覆，哪一個(可以)相信。

payha'ha' (★)

1. 裝滿. payha'ha' ka kaehoy ray takil 'izi' ba:in! 把竹背簍的木材裝滿不要懶惰！ payha'ha' ka

Si'Si'! hini sasa'oe' ka 'ima hopay kin'i'iyah! 把米裝滿，這是要送給貧苦的人。

mayha'ha' (★) 參照 payha'ha'

1. 滿（主事）. hini ralom mayha'ha' ila, 'in hiya' a? 水裝滿了，這是誰的？ ray taboway tinoroe' ralom mayha'ha' ila. 水缸裡滴的水滿了。

papayha'ha' (★) 參照 payha'ha'

1. 裝滿（使動）. papayha'ha' ray takil ka 'anhi', kayzaeh 'alikaeh. 把竹筍裝滿竹背簍，這樣才會快。

payha'ha'en (★) 參照 payha'ha'

1. 裝滿（受事）. sempeng ka Si'Si' ma'an payha'ha'en ray kansiya hobos. 我用量杯把他的米袋裝滿。 niSo' payha'ha'en 'am 'okik liso:. 你裝太滿會背不動。

pinayha'ha' (★) 參照 payha'ha'

1. 裝滿（完成；受事）. hini ralom ma'an pinayha'ha' ila 'ampowa' 'oka' ila? 我裝滿的水怎麼都沒有了？ hewen miyatabin nisiya por'oe' pinayha'ha' na. hewen 很貪心，他把青菜裝在竹背簍滿滿的。

payla' (★)

1. 樹杞. payla' boway pezngesan kayzaeh si'aelen panga' hapapong. 樹杞的果實是紫色的可以吃，樹枝很脆。

paylal'oz (★)

1. 正確. hayno' 'okay paylal'oz ponrowa' naehan! 哪裡不對再來修正！

paynaehpo' (★)

1. 曙光. hahila: paynaehpo' ila! 太陽升起了（早上）！

kapaynaehpo'an (★) 參照 paynaehpo'

1. 太陽升起的地方；東方. pa'anoeh ray kapaynaehpo'an. 鹿場在太陽升起的地方（東邊）。

payngaso' (★)

1. 剩餘. 'izi' 'amet ka pazay payngaso' sowiti! 飯不要吃完留一點！

papayngaso' (★) 參照 payngaso'

1. 剩餘（使動）. 'izi' 'amet ka hiza 'inomaS papayngaso' sowiti' 'ini minatini'. 那個醃肉不要吃完留一點給哥哥。

paypoSal (★)

1. 二層. paypoSal nanaw 'iniman ka pazay ma' lal'oz ila. 紿我盛二匙飯給我就夠了。

papaypoSal (★) 參照 paypoSal

- 兩層（使動）. 'ima rikrika: kasnaw papaypoSal ka pinotoy kayzaeh 'okik rikrika: a tomalan. 熱湯包上兩層袋子就不那麼燙。 ni 'amoy kapama'en ka kaehoy 'izi' papaypoSal 'inaSkan 'aewhay Sil'i!: 'amoy 要背的木頭不要放二層不然很重！

pinaypoSalan (★) 參照 paypoSal

- 做二次（完成）. yako 'omamet pinaypoSalan ka pazay. 我吃完兩碗的飯。。

paytipoe'oe'en (★)

- 跪下（使動）. So'o paytipoe'oe'en ni baki'. 你被爺爺罰跪。

paywa' (★)

- 順勢. So'o paywa' 'in siya a ka:i'. 你順著他的話。

paywa:ak (★)

- 丟掉. 'ima 'aewhay hahoway paywa:ak ila. 壞掉的鞋子丟掉了。

kapaywa:aken (★) 參照 paywa:ak

- 丟掉（受事；未來）. ma'an minkayba:enan kapaywa:aken ila o! 我的舊衣服要丟掉囉！ So'o 'okay kakreng matawaw kapaywa:aken noka tahoki'. 你不認真工作會被老板開除（丟掉）。 So'o 'okik wa'isan matawaw kapaywa:aken noka 'ima haeba:an mae'iyah. 你工作能力不強會被大眾（社會）遺棄。

paywa:aken (★) 參照 paywa:ak

- 丟掉（受事）. niSo' 'inaSkan 'ayam miSlalba' ila ma'an paywa:aken ila. 你放的肉已經腐臭了，我丟掉了。

pinaywa:ak (★) 參照 paywa:ak

- 丟掉（完成）. niSo' pinaywa:ak kayba:en ma'an mari'in baehi'in hiba:en naehan. 你丟掉的衣服我拿來洗一洗還再穿。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
pinaywa:akan (★) 參照 paywa:ak

- 丟掉（完成；處所）. hini pinaywa:akan ka katin. 這是被丟牛的地方。

Sipaywa:ak (★) 參照 paywa:ak

- 丟掉（工具）. niSo' kayba:en Sipaywa:ak 'oya' 'am 'omangang mina. 你的衣服丟掉了媽媽會罵喔！

paza' (★★★)

- 女子名. paza' 'ata' ma'an. paza'是我的姑姑。

kapaza' (★) 參照 paza'

- 已故的 paza'. yami 'am rima' patabil paSanSa'la' hi kapaza'. 我們要先去祭祖讓已故的

paza'先吃（先祭拜 kapaza'，再祭拜 tatin'i'）。

pazay (★★★★)

- 稻子;飯. pazay 'aehae' naehan 'ilaS 'am kayzaeh ila ka kipazayen. 稻子再一個月就可以割稻了。ni 'oya' tinalek pazay kin kayzaeh si'aelen. 媽媽煮的飯真好吃。

minpazayan (★) 參照 pazay

- 稻草. 'ina kipazay ila ray pinatiyay 'akoey ka minpazayan. 割過稻子的田裡有很多稻草。



pilpazay (★) 參照 pazay

- 煮飯. Sa'ilala pilpazay ila! 去煮飯！ So'o 'am pilpazay a 'am pilwa:ay? 你要煮飯還是煮麵？

pazeng (★)

- 熄滅. hapoy 'am pazeng ila, paSkaehoy naehan! 火快熄滅了，快先加柴！

papazeng (★) 參照 pazeng

- 熄滅（使動）. So: 'am 'okik rini papazeng ka hapoy. 如果不要在這裡把燈（火）熄了。

Sipazeng (★) 參照 pazeng

- 熄滅（工具）. ba:yoS Sipazeng ka pinahiyo'an korkoring miyahae:ae'. 颱風時燈滅了，孩子們哭慘了。

pe:es (★)

- 麻雀. pe:es wa'isan somi'ael ka pazay ki tata'. 麻雀很會吃稻子和小米。 tatin'i' komoSa' 'izi' si'ael ka pe:es Sikakitoya'. 老人家說不要吃麻雀會永遠肚子餓。



miyape:es (★) 參照 pe:es

- 守麻雀. 'oya' ray pinatiyay 'ima miyape:es kayni' Sisi'ael ka tata'. 媽媽在田裡守著麻雀不讓它吃小米。

peleng (★)

- 耳聾. So'o peleng ay? 'ampowa' 'okay baza'e' ka pinayaka:i'. 你是耳聾嗎？怎麼不聽話？ tatini'ila sale'e: peleng ila. 人老了耳朵聾了。

pelpelengen (★) 參照 peleng

- 重聽. koko' pelpelengen paehrahrangen 'iSkaka:i'. 奶奶重聽談起話來會錯意。

tapeleng (★) 參照 peleng

- 像耳聾一樣. So'o 'okik baza'e' nanaw tapeleng ay? 你是耳聾嗎一直沒聽見？ hiya' komoSa'tapeleng mina 'ima 'aewhay ka ka:i'. 說人重聽是不好聽的話（罵人的話）。

peznges (★)

- (紫).

pezngesan (★) 參照 peznges

- 紫色. niSo' kayba:en hayza' ka 'ima pezngesan rineme:. 你有紫色的衣服。

Sinpeznges (★) 參照 peznges

- 打成紫一塊. ya:o ni yaba' Sinpeznges. 我被爸爸打成紫一塊。

Sipanpeznges (★) 參照 peznges

- 跌跤而紫一塊. yako ngizo' Sipanpeznges ka 'ae'ay. 我跌跤導致腳紫一塊。

pi:tong (★)

1. 水池（客家語借詞）. ray pi:tong hayza' ka ka:ang ki 'oeson. 水池裡有螃蟹和蝦。 rareme:an 'oemaeh koko:ol 'ibabaw wazwaz hayza' ka pi:tong, 'i:zo' a tomal 'izi' hon'al'alihan.. 向天湖旁邊的山很高中間有個水池，池塘很深不要靠近。。 [相關詞-其它] rinola:ong

pihik (★)

1. 取魚腸. Sa'ilala pihik ka 'aelaw! 去把魚腸取出來！

pihiz (★)

1. 蒂. boway 'akoey ka Sinrahoe' ma' hayza' ka pihiz. 水果有很多種類也有果蒂。 somi'ael ka hilok pehez boeloe'ani. 吃草莓蒂要丟掉。

minpihiz (★) 參照 pihiz

1. (果) 蒂脫落. noka boway peher So: mawbaz ila ma' minpihiz ila. 水果果蒂若過熟了果蒂就會脫落。

tipihiz (★) 參照 pihiz

1. 摘除蒂；挑菜. Sa'ilala tipihiz ka tatimae! 去挑菜！ tipihiz ka hewek kawkinSa:o'. 擇選豆子要做晚餐的。

katipihizen (★) 參照 tipihiz

1. 挑蒂（受事；未來）. hini hewek katipihizen wa:ila tatilhaehael! 這些豆子要去蒂來幫忙！

pi'i' (★)

1. 臉頰. toway rima' Sanmotot ni koko' ka pi'i'. toway 去親奶奶的臉頰。

hinopi'i' (★) 參照 pi'i'

1. 紋頰紋. noka SaySiyat minkoringan hinorae'iSan kamamanra:an hinorae'iS ki hinongo:o'an 以前賽夏族女人沒有紋頰紋；男人紋臉頰的額頭和下巴。

hinopi'i'an (★) 參照 hinopi'i'

1. 頰紋. Saypapa:aS 'isa:a' hayza' ka hinopi'i'an. 泰雅族才有紋臉頰。

hinpi'an (★) 參照 pi'i'

1. 下顎. hini 'an noka waliSan a hinpi'an. 這是山豬的下顎。

hopi'i'in (★) 參照 pi'i'

1. 頰紋. tiwaS kayni' hopi'i'in. tiwaS 不肯紋臉頰。 haysani mae'iyah kayni' ila hopi'i'in. 現在的人不要紋臉頰了。

pil- (★)

1. 煮.

pil'asay (★) 參照 pil-

1. 煮熟. tatimae' pil'asay o! 菜要煮熟喔！

pil'aSay (★) 參照 pil-

1. 煮浪費. pazay 'izi' pak'akoey tinalek, 'aewhay pil'aSay. 飯不要多煮，否則浪費。

pilisnaw (★) 參照 pil-

1. 煮湯. 'oya rima' ila ray kati'ayaman bae:iw ka bo'oel nom pilisnaw. 媽媽去豬肉攤買骨頭煮湯。

pilosnawen (★) 參照 pil-

1. 煮湯. baziyo: pilosnawen kasnaw 'anhil rae'oe:en. 雞肉菇煮湯喝起來很甜美。

-pilaz (★)

1. 次數（天、回…等）.[需加綴方具意義，不能單獨使用。]

hinpilaz (★) 參照 -pilaz

1. 幾點. 'isahini hinpilaz ila? 現在幾點了？

'ipilaz (★) 參照 -pilaz

1. 次數（天、回…等）. So'o rima' matawaw 'am 'ipilaz? 你去工作要住幾天？

kalpilaz (★) 參照 -pilaz

1. 去過幾次. So'o 'ina kalpilaz ila rima' rareme:an? 你曾經去過幾次向天湖了？

minaypilaz (★) 參照 -pilaz

1. 幾代；幾層. moyo 'aeiae' taew'an minaypilaz ila? 你們家有幾代了？

Sinaypilaz (★) 參照 -pilaz

1. 幾批. niSo' hini tata:a' Sinaypilaz ila? 你這些雞養第幾批了？

pilosnaw (★)

1. 煮湯. 'anhil pilosnaw kayzaeh 'ilonawen. 竹筍湯很好喝。

kapilosnawen (★) 參照 pilosnaw

1. 要煮湯的. koko' tomaStaS ka sithaw kapilosnawen. 奶奶將蘿蔔切塊要煮湯。

pilSa:ay (★)

1. 川燙. pilSa:ay ka baehko', 'aewhay 'am tatini' 'am ma:is ila. 蕨菜要燙，不然會變硬變老了。

pilSa:ayen (★) 參照 pilSa:ay

1. 川燙（受事）. tata:a' pilSa:ayen pakrae:iw ka ramo'. 雞肉川燙過去血水。

pinilSa:ay (★) 參照 pilSa:ay

1. 川燙的. hisa 'anhi' pinilSa:ay ila ma'an. 那些竹筍我已經川燙好了。

pinaehrarangan (★)

1. 談委;約定. ta:in 'am pakaS'abo' hi wa:on, hini howaw kayzaeh ila pinaehrarangan. ta:in 要娶 wa:on，這件事已經談妥（約定）好了。

pinakbo:olan (★)

1. 前襠布. hisa kamamanra:an 'ima homiba: ka pinakbo:olan. 那個男生穿著一件前襠布。

pina'oe'oe'an (★)

1. 吵架過的. 'ita' tapawka' ila ka pina'oe'oe'an. 我們來忘了吵架過的事。

pinaSkolaySan (★)

1. 戳過的痕跡. hini kapapama'an 'a'leb hayza' ka pinaSkolaySan noka kaehoy panga'. 此扇車門有痕跡是被樹枝戳過的痕跡。

pingi' (★)

1. 樹頭. ay kaehoy pingi' 'akoey ka 'aewra'i:. 在樹下有很多白蟻。



pinkosaw (★)

1. 未舉行巴斯達隘那年. 'isahini tinal'oemaeh pinkosaw. 今年未舉行巴斯達隘。

pino'azaeh (★)

1. 房間、隔間. ma'an pino'azaeh hayza' ka halapaw. 我的房間有床。 baki' ray pino'azaeh minae'rem. 爺爺在房間睡覺。 ma'an kapae'reman ray pino'azaeh. 我睡覺的地方在房間裡。 [相關詞-其它] halapaw

pinobih (★)

1. 歸還. Sa'ilila pinobih ka kayba:en! 去還衣服！

kapinobihen (★) 參照 pinobih

1. 要歸還的. So: yami 'i'ini' i pinobih ka Si'Si' ma'an 'isahini kapinobihin. 若我們還沒有還

米，我現在要歸還。

pinobihin (★) 參照 pinobih

1. 歸還 (受事). nisiya pinawka' ka rayhil, ni yaba' nisiya pinobihin ila. 他所花費的錢被爸爸歸還了。

Sipinobih (★) 參照 pinobih

1. 歸還 (工具). ni 'ata' bino:ay ka rayhil, 'oya' 'omangang, "'izi' mari!'" ma'an Sipinobih ila. 姑姑給的錢，媽媽罵：「不要拿！」我拿去還了。

pinoeh'ong (★)

1. 加里山. singozaw naehan, pinoeh'ong hayno'? 問一下，加里山在哪裡？

pinosi:ih (★)

1. 防鼠板. So: 'okay pakayzaeh ka pinosi:ih 'am ta:'itol noka 'aewhaeS. 如果沒有做防鼠板會讓老鼠爬上去。

pinpapoe'oe'an (★)

1. 約束. koSa'en pinpapoe'oe'an tanipinaehrhrangan kaspengan sinpeng. 所謂約束是依照我們所談的規範執行的。

pipi: (★)

1. 青芳草. pipi: kamarempe' ray hahngae'. 青芳草專門黏貼在褲子上。

pipis (★)

1. 果仁;籽. hini 'in noka tabowil a ka pipis. 這是大黃瓜的籽。

pit- (★)

1. 捕捉.

piza' (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 多少;幾. piza' ila tinal'oemaeh niSo'? 你幾歲了？

papiza'piza' (★) 參照 piza'

1. 寥寥無幾. ma'an kapamowa' ka tatimae' se'elen ka hinbetel papiza'piza'. 我種的菜長草只有幾枝了。

pizos (★)

1. 汗毛 (人的). 'o'owa' hikor 'akoey ka pizos. 小娃兒的背長很多汗毛。 [相關詞-其它] 'oeboeh

hinpizos (★) 參照 pizos

1. 挽臉. 'ata' ra:am hinpizos ka mae'iyah. 阿姨會替人家挽臉。 [相關詞-其它] 'oeboeh

minpizos (★) 參照 pizos

1. 挽臉. 'ata' ra:am minpizos ka kinmae'iyaehan. 阿姨會挽臉。 [相關詞-其它] 'oeboeh

po- (★)

1. 鋪;灑. potimo' sowiti' ka tatimae! 菜灑一點鹽！

poSama: (★) 參照 po-

1. 塗泥巴. ray 'am paSta'ay hayza' ka poSama: kaspengan. 舉行巴斯達隘時有塗泥巴的儀式。 'izi' poSama: ray binlengan! 不要在牆上塗泥巴！

po'aSan (★)

1. 臉色蒼白. So'o 'ampowa' po'aSan, 'ayaeh ila? 你怎麼臉色蒼白，生病嗎？ korkoring homSoS po'aSan ila ka kinmae'iyaehan. 孩子嚇到臉色蒼白。

pobae:ah (★)

1. 釀酒. So'o pobae:ah ilo kawa:i'an noka 'ah'ahael papSiyay. 你要釀酒了，為親朋好友前來參加喜宴而準備。 'am mari' ila hi yanay, ya:o 'am hobae:ah ilo kawa:i'an noka 'ah'ahael. 要娶媳婦了，我要釀酒準備給前來的親朋好友。 2. 加火炭. pobae:ah sowiti' hapoy 'am papazeng ilo. 加點火炭，火要熄滅了。

pinobae:ah (★★★★) 參照 pobae:ah

1. 釀酒（完成）；酒. haysani pinobae:ah wa'isan. 現在的酒很貴。 2. 已放過炭火. ma'an hapoy pinobae:ah ilo, 'izi' ila lalengeS. 我已經放過炭火了，不要再動了。

kapa:pinobae:ahen (★) 參照 pinobae:ah

1. 要當做酒的. kopyak ka 'a:im kapa:pinobae:ahen. 把李子壓扁要做酒用的。

poehaek (★)

1. 泡泡. niSo' patkoysiya ka babaehi' 'akoey ilo ka poehaek. 你放太多洗衣粉，泡泡太多了。

poe'oe' (★) 賴國法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 膝蓋. tatini' ilo, biSbiS ka poe'oe'. 老了，膝蓋就痛。 2. 結. Sina:iS pinakisa'oe' koSa'en poe'oe'. 繩子打結稱為結。

maytipoe'oe' (★) 參照 poe'oe'

1. 跪下. 'awi' 'ina maytipoe'oe' ray nisiya minkoringan kayni' Sipakra:am ka mae'iyaeh. 'awi'曾經在他太太面前跪下不要讓別人知道。

papoe'oe' (★) 參照 poe'oe'

1. 結芒儀式. 'am papoe'oe' ilo kapaSta'ayan hahila:. 結芒草期就要矮靈祭了。 [在過去沒有日曆可以註記決定時間，因此每當決定好日期之後就由雙方長老會在長繩上以芒草打上結，這個結的個數是距離祭典當天舉行的天數是一樣的，之後每過掉一天，就解

開一個結，並以此類推。等到全都解完之後，也就是 paSta'ay 開始的第一天。這樣的儀式就稱之為 papoe'oe'。]



paytipoe'oe' (★) 參照 poe'oe'

- 跪下 (命令). So'o paytipoe'oe' hi baki' tiSkobih hi baki! 你跪爺爺回答爺爺！ So'o 'okik bazae' So'o paytipoe'oe'. 你不聽話你跪下。

poe'poe'oe' (★) 參照 poe'oe'

- 都是骨頭. pin'ap'apolan 'ayam 'oka' ka bor: hahi:il ka poe'poe'oe'. 分享的豬肉沒有瘦肉都是骨頭。

poepoe'oe' (★) 參照 poe'oe'

- 關節. kaskesen ma'an poepoe'oe' babiSbiS. 天氣變冷我的關節會酸痛。 2. 腳踝. yako 'ina 'ae'ae:aew ngizo', ma'an poe'poe'oe' haysiya biSbiS. 我跑步跌倒，我的腳踝還在痛。

poepoe:oeh (★)

- 搓揉 (食物、食材). yako ki 'oya' mam poepoe:oeh ka por'oe'. 我和媽媽正在揉芥菜。

poepoe:oehen (★) 參照 poepoe:oeh

- 搓揉 (食物、食材). sitaew poepoe:oehen hinmono:on ma' kayzaeh si'aelen. 蘿蔔涼拌醃漬也很好吃。

poetoeh (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- 斷.

'inpoetoeh (★) 參照 poetoeh

- 斷掉 (整個脫離). siya ngizo' hima' 'okay 'inpoetoeh. 他跌倒手沒有斷。

minpoetoeh (★) 參照 'inpoetoeh

- 斷掉 (整個脫離). hini haleb minpoetoeh ila. 這個橋斷了。 'inaro: ba:yoSen minpoetoeh, lasiya mam lomotor ka 'inaro:. 颱風將水管毀斷，他們正在接水管。

kinpoetoeh (★) 參照 poetoeh

- 砍斷;截斷. yako 'okay kinpoetoeh ka 'inSo'o'a kaehoy! 我沒有砍斷你的木頭！

panpoetoeh (★) 參照 poetoeh

1. 摔斷. 'izi' panpoetoeh ka kawas 'am haSa' ila manra:an. 不要摔斷筋會不能走路。

poepoetoeh (★) 參照 poetoeh

1. 短短的. kayba:en 'ima poepoetoeh 'am 'amiSan ila 'aSkan ila. 短短的衣服冬天將至收(放)起來了。

kinpoetpoetoeh (★) 參照 poepoetoeh

1. 砍成一斷斷. hisa ra:a' Sa'ilala kinpoetpoetoeh kaSaehoe'en. 那個楓樹去砍成一斷斷要燒的。

kinpoetpoetoehen (★) 參照 poepoetoeh

1. 砍成一斷斷(受事). niSo' Singil kinpoetpoetoehen kapowa'en? 你把櫻桃砍成一斷斷的做什麼?

Sipoetpoetoeh (★) 參照 poepoetoeh

1. 穿短短的. haysani kabina:o' minowa' Sipoetpoetoeh. 現今的小姐喜歡穿的短短的。

tapoetoeh (★) 參照 poetoeh

1. 殘缺的人. siya minpoetoeh ka hima' 'isa:a' noka mae'iyaeh koSa'en tapoetoeh. 他的手斷了，大家都叫他 tapoetoeh。

pohaek (★)

1. 泡沫. yako ta:kayba:en minowa' hayza' ka pohaek. 我洗衣服喜歡有泡沫。

po'ih (★)

1. 禿頭. yaba' po'ih ila. 爸爸禿頭了。 siya tatini' ila! maybalbalay po'ih ila! 她老了！漸漸禿頭了！



原住民族語言研究發展基金會版權所有

pokpokpok (★)

1. 吞雲吐霧(吸煙的樣子). yaba' pokpokpok mam miltamako'. 爸爸吞雲吐霧的在抽煙。

polo' (★)

1. 下腹. ray 'ima poSiyan babaw koSa'en polo'. 在私處上方叫下腹。

papolo'an (★) 參照 polo'

1. 小腹微凸. mae'iyaeh kerpe: ila ma' papolo'an. 人胖了就會小腹微凸。

polotor (★)

1. 接續. kaysa'an pinatawaw papayhini, rim'aen polotor naehan. 今天的工作到這裡，明天再接著做。

pon'a:iS (★)

1. 碰觸. 'izi' pon'a:iS ka pinatabil! 不要碰祭品！

pon'a:iSin (★) 參照 pon'a:iS

1. 碰觸（受事）. 'ae:em pon'a:iSin hinkawton ila. 穿山甲被碰觸到就會捲起來。

pongaeh (★★★★)

1. 花. hini pongaeh kin kayzaeh kita'en. 這朵花很好看。

minpongaeh (★) 參照 pongaeh

1. 開花. Singil minpongaeh ila. 櫻桃樹開花了。

minpongpongah (★) 參照 pongaeh

1. 盛開（主事）. boehi' minpongpongah ila 'am hayza' ila ka 'a'oral! 百合盛開了將會有雨！

pongaw (★)

1. 白頭髮. niSo' bekeS hayza' ila ka pongaw. 你有白頭髮了。

papongawan (★) 參照 pongaw

1. 白髮. So: yako tatin'i ila, bokeS 'am papongawan ila. 等我老，頭髮就白了。



主民族語言研究發展基金會版權所有

pongawpongawan (★) 參照 pongaw

1. 滿頭白髮；白髮蒼蒼. 'oya' pongawpongawan ila. 媽媽滿頭白髮了。

pongki: (★)

1. 蹄狀紋（指紋；客語借詞）. ma'an tatroe' hahi:il ka pongki: 'oka' ka bilowa:. 我的手指都是蹄

狀紋沒有渦狀紋。 [相關詞-其它] bilowa:



ponibih (★)

1. 送回. nasiya ponibih ka mae'iyaeh, hini 'am nak'ino' ila! 他們把人送回來，這該怎麼辦！
ponibih ila ha:aw ray 'inkahaelan! 送回娘家去！[賽夏族過去有個習俗，若是妻子身子一直不好族人認為是結婚過程有不順當或是有過程沒有做好的，就將妻子送回娘家再行一次婚禮補辦一些過程。]

paponibih (★) 參照 ponibih

1. 送回（使動）；送回去. So: 'aewhay ka pinakaksi'aelan paponibih SaSiyoS naehan. 如果婚結得不好先送回去和解。 lasiya 'am makaksi'ael ila hayza' ka 'ima sobae:oeh howaw 'am SaSiyoS paponibih ila ka binbinae:iw. 他們要結婚了，有大事需和解，就先把媳婦送回娘家。

ponkakalse: (★)

1. 雞皮疙瘩. 'away kaskesen ponkakalse: ila. 'away 冷得起雞皮疙瘩。

ponlaleket (★)

1. 毛骨聳然. baza'e'en ka tinokoroy ya:o ponlaleket. 聽見夜雕的聲音，我毛骨聳然。

pono: (★)

1. 鐵釘. yaba' noka pono: paSpaSankateng ray balihae, honha:i' kaSa:engan hayza' ila. 爸爸拿著鐵釘在木板上釘來丁去，不一會兒就有了一張椅子。

ponolbo' (★)

1. 碰到腫處. yako 'okik 'iya'azem ponolbo' ka nisia pangih. 我不小心碰觸到他的傷口腫起來的地方。

ponrowa' (★)

1. 修正；導正. hayno' 'okay paylal'oz ponrowa' naehan! 哪裡不對再來修正！ moyo tatini' ponrowa' ka minahael mina! 你們長輩要導正後輩喔！

pinonrowa' (★) 參照 ponrowa'

1. 重整；建立. noka tatini' pinonrowa' ka kaspengan 'izi' i boeloe'ani. 祖先們所建立的風俗，不要丟掉了。

ponrowa'en (★) 參照 ponrowa'

- 調整. korkoring Si'ohay ka hahoway ma'an Sisapih ponrowa'en. 孩子鞋子穿反了我幫忙更換過來。

pontikol (★)

- 碰推. 'aehoe' ma'an 'okay be:ayi ka kasi'aelen pontikol 'iyakin. 狗我沒有給他吃的牠用頭碰推我。

ponpontikol (★) 參照 pontikol

- 一直碰推. 'aehoe' ponpontikol 'iyakin 'am Sa:oya'. 狗兒一直碰推我想乞討吃的。

popi:ih (★)

- 搓揉 (食物、食材). ni 'oya' por'oe' hebelen Sipahila: hayayo' kayzaeh ka popi:ih. 媽媽把芥菜晒太陽讓他枯萎好搓揉 (醃漬)。

po'po' (★)

- 拍. po'po' ka korkoring, papae'rem ila. 拍小孩，使其睡覺。

ponpo'po' (★) 參照 po'po'

- 膨漲. tinawbon paparang ray bae:eah babaw 'am ponpo'po'. 糯米糕用火烤會膨漲。

porawSi' (★)

- 含著眼淚. siya 'angangen ni 'oya' porawSi' ka masa'. 他被媽媽罵，眼中含著眼淚。

pori: (★)

- 塗上 (面積較大) . pori: ka pangih niSo' noka 'iyo'. 在你的傷口塗上藥。 [相關詞-其它] patiS

papori: (★) 參照 pori:

- 塗上. yako Sipanpangih, papori: ka sinsangan. 我跌倒了，請醫生擦藥。 [相關詞-其它] patiS

pinori: (★) 參照 pori:

- 塗上 (完成) . hini kabat pinori: ka rareme:. 這個椅子塗過油漆。 [相關詞-其它] patiS

pori:ani (★) 參照 pori:

- 塗上 (命令) . pori:ani mita' ka minaehtang ka binlengan. 補 (塗) 我們牆上的洞。 [相關詞-其它] patiS

pori:in (★) 參照 pori:

- 塗上 (受事) . ma'an pangih pori:in ka 'iyo' 'am kayzaeh ila. 我的口塗上藥之後才好的。

[相關詞-其它] patiS

por'oe' (★★★★)

- 青菜（總稱）. noka moto: pinaskayzaeh ka por'oe' 'inomaS kayzaeh si'aelen. 客家人做的醃青菜很好吃。 'oya' tomokoeh ka por'oe' ray pinatiyayan. 媽媽在田裡灑青菜種子。

kaSopor'oe' (★) 參照 por'oe'

- 要種青菜的. ma'an kaSopor'oe' ni 'ae'aew Sitokoeh ila ka sithaw. 我要種青菜的地方被'ae'aew 播下了蘿蔔的種。

porotor (★)

- 複誦. koko' tomortoroe' 'iyakin ka SaSepe: 'inay 'ahae' tabin kabohoel siya manabih ya:o ma' polotor mayaka:i' 奶奶教我數數從一到百，他說一次我也複誦一次。

poSak (★)

- 釀酒. So'o poSak ila ay? 你釀酒了嗎？ 'ima minta'olo' 'izi' poSak piSiyan. 服喪期間不要釀酒忌諱。

pinoSakan (★) 參照 poSak

- 糯米酒. hini pinoSakan 'anhil a tomal. 這糯米酒太甜了。

poSaken (★) 參照 poSak

- 釀酒. wasah kayzaeh poSaken ka pinobae:eah. 高粱可以釀酒。

poSal (★)

- 二次.

monpoSal (★) 參照 poSal

- 再一次;二次. yako monpoSal rima' kilapa:. 我第二次去五峰。 yako monpoSal ka 'am rima' komita' ka singsangan. 我看醫生去了二次。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

monpoSalen (★) 參照 monpoSal

- 二次（受事）. ma'an rape: monpoSalen 'am tomi:iS ma' haysiya mis'oeħ hara:i' nanaw. 我地板擦了兩次還是濕濕髒髒的。

poSi' (★)

- 騙子. So'o poSi' a tomalan! 你非常會騙人！ So'o lak poSi'! 你真會騙人！ 2. (便當) 盒. siya wa'isan matawaw kalaSo'an poSi' ma' sobae:oeħ. 他工作很強便當盒也很大。

tapoSi' (★) 參照 poSi'

- 騙子. So'o hi tapoSi', 'ana 'inowan ma' komakabaeh ka mae'iyaeh. 你這個騙子，永遠都是騙人。

posik (★)

1. 瞎眼. hiza baki' 'ima posik, 'iya'azem o! 那個爺爺眼睛瞎了，小心喔！ So'o posik ay rima' tomono' ka kaehoy! 你瞎眼呀去撞樹！

'ima posik (★) 參照 posik

1. 眼瞎者. hiza mae'iyaeh 'ima posik. 那個人是眼瞎者。

poSiyan (★)

1. 忌諱. 'ima minta:'olo' 'izi' poSak poSiyan. 服喪期間不要釀酒忌諱。 hini Siporok kapalamo:en naehan, kayzaeh 'okik poSiyan. 這個被子要讓它沾露水才不會忌諱。 [piSiyan 為變體]

kakpiSiyan (★) 參照 poSiyan

1. 禁忌. ray kapaSta'ayan 'akoey kakpiSiyan. 在巴斯達隘祭期有很多禁忌。

kakpoSiyanan (★) 參照 poSiyan

1. 私處；禁忌處. noka SaySiyat kamanra:an a minkoringan kakpoSiyanan koSa'en kakrangi'an. 賽夏族男女忌諱的地方叫私處。

poSneh (★)

1. 用熱水燙（淋）。Sa'ilila poSneh ka hiza hiniwa' ila ka tata:a', kayzaeh ka harihin. 去燙已經殺好的雞比較好脫毛。 [相關詞-其它] lasez

kapoSnehan (★) 參照 poSneh

1. 燙（處所）。hini taray kapoSnehan ka tata:a' ni 'oya'. 這個盆子是媽媽要燙雞的地方。 [相關詞-其它] lasez

kapoSnehen (★) 參照 poSneh

1. 被水燙到（受事；未來）。'izi' hona'a:ih kapoSnehen noka ralom! 不要擋路會被水燙到！ [相關詞-其它] lasez

poSnehen (★) 參照 poSneh

1. 被水燙到（受事）。korkoring poSnehen noka 'ima minahoek ralom tomaypiyiyaw. 孩子被滾燙的水燙到唉唉叫。 [相關詞-其它] lasez

poSong (★)

1. 暖爐；電暖爐. mari' 'ini koko' ka poSong kayzaeh 'okay kaskes. 幫奶奶拿暖爐才不會冷。

poSpoS (★)

1. 用口噴水. pas'el ka korkoring, homo'mol ka ralom poSpoS ka 'azem. 幫孩子祈福順利成長要口含著水噴灑天靈蓋。 2. 瀑布. hini poSpoS 'ibabaw a tomalan. 這個瀑布真高。 hiza lolongan hayza' ka poSpoS. 河邊有瀑布。



potatay (★)

1. 強迫推銷. So'o 'am tibae:iw 'izi' potatay ka mae'iyah! 你賣東西不要對人強迫推銷！

kamapotatay (★) 參照 potatay

1. 專門強迫推銷的. hiza 'aehae' kamapotatay ka mae'iyah, 'izi' bae:iw riza. 那一個人會（專門）強迫推銷，不要在那裡買。

kapotatayen (★) 參照 potatay

1. 強迫推銷（受事；未來）. 'am'amoeh rae:iw ila! So: 'okay rae:iw 'insa'an kapotatayen kapabae:iwen. 快走！如果不趕快走等一下會被強迫推銷買東西。

potatayen (★) 參照 potatay

1. 強迫推銷（受事）. yako nisia potatayen komoSa' bae:iw ka bori:. 我被他強迫推銷買肉。

Sipotatay (★) 參照 potatay

1. 強迫推銷（工具）. walo' ma'an Sipotatay ka korkoring 'insa'an ma' Sitil'amet ila. 糖果我拿來強迫推銷給孩子，一下子就賣完了。

poti' (★)

1. 擋住. 'izi' poti' ka ra:an! 不要把路擋住了！ poti' ka zinowas ray hinohae 'aewhay homaba:i'. 把紙塞在窗的細縫中擋住風吹進來。

kapoti'in (★) 參照 poti'

1. 阻擋（受事）. hini ra:an 'insa'an kapoti'in ila 'izi' ila payhini. 這條路等一下會被阻擋不要走這裡了。

papoti' (★) 參照 poti'

1. 阻擋（使動）. moyo 'izi' papoti' ka ra:an! 你們不要擋路！ 'akoey ka mininiae:ar ra:an papoti' ila. 多處坍方道路被阻了。

pinoti' (★) 參照 poti'

1. 擋住（完成）. hini pinoti' 'in noka mae'iyah a 'oemaeh. 這個擋住的地方是別人的土地。

poti'in (★) 參照 poti'

1. 擋住 (受事) . nisiya ralom poti'in 'okay wa:i' ila. 他把水堵住水就停了。

takpoti' (★) 參照 poti'

1. 擋住 (主事) . 'akoey ka hae:ar takpoti' ka ra:an. 多處坍方阻擋去路。

tapoti' (★) 參照 poti'

1. 阻斷;關掉. ray pinatiyyay ralom 'akoey ila tapoti' ila. 田裡的水很多了，來 (把進水) 阻斷了。

potiyan (★)

1. 瘋. So'o potiyan ay rima' ray sinakoban babaw? 你瘋了跑到屋頂上幹嘛？

potpotiyan (★) 參照 potiyan

1. 刺茄. noka potpotiyan biyae' hayza' ka tateleng. 刺茄的葉子有刺。

potngor (★★)

1. 到達. tani hini lolongan 'am potngor walo'. 沿著這條河可以到達東河。 lasiya potngor ila! 他們到了！ siya hae:wan ila potngor ray taew'an. 他很晚才到家。

kalotngor (★) 參照 potngor

1. 抵達. 'ata' 'am maSpalaw 'am kalotngor 'inkahoelan. 嬸嬸回娘家要到娘家。

potoS (★)

1. 魚鱗癬. ya:o hayza' ka potoS ray kinmae'iyahen. 我的臉上有魚鱗癬。 [相關詞-其它] maro'

ma:potoS (★) 參照 potoS

1. 長魚鱗癬. yako ma:potoS ray hima'. 我魚鱗癬長在手上。 'an noka 'aelaw a 'oeSalap rompe: ray hima' 'am ma:potoS. 魚鱗若黏到手上就會長肉瘤。 [相關詞-其它] maro'

potoy (★) 賽夏族原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 包;裹. siya 'ima potoy ka kayba:en 'am rima' tikaehaew. 他包衣服要去掙錢。

'alipotoy (★) 參照 potoy

1. 裹住全身. siya maskes 'ima 'alipotoy ka poway. 他冷得以棉被裹住全身。

kamapotoy (★) 參照 potoy

1. 包心菜 (高麗菜) . hisa 'aeiae' Sinrahoe' ka tatimae' koSa'en kamapotoy. 有一種菜叫做包心菜。



papotoy (★) 參照 potoy

1. 包. hini papotoy nom potoy ka korkoring. 這包巾是用來包小孩的。

pinotoy (★) 參照 potoy

1. 包;裹 (完成;受事) . niSo' kayba:en ni 'oya' pinotoy ila. 你的衣服媽媽幫你包好了。

pinotpotoy (★) 參照 potoy

1. 棕子. moyo 'am potoy ka pinotpotoy ay? 你們要包粽子嗎？ rim'aen 'am patabil So'o bae:iw ila ay ka pinotoy ? 明天要祭祖了你買粽子了嗎？

potoyen (★) 參照 potoy

1. 包;裹 (受事) . korkoring komoS'a' siya maskes, ma'an potoyen noka SaSapel. 孩子說他冷，我用背巾裹著。

Sipotoy (★) 參照 potoy

1. 包. hini ka biyara: Sipotoy ka 'ayam. 這個姑婆芋(的葉子)是用來包豬肉。

powa' (★)

1. 做什麼. So'o mam powa' ka kano'? 你在做什麼？

'ampowa' (★★★★) 參照 powa'

1. 怎麼;為什麼. So'o 'ampowa' ila? 你怎麼了？ 'ampowa' So'o homangih? 你為什麼哭？

kapowa'en (★★) 參照 powa'

1. 做什麼用的;怎麼要. hini hawaw niSo' kapowa'en? 這個竹梢你用來做什麼的？ siya minae'rem, niSo' kapowa'en kitkita'en? 她在睡覺，你怎麼一直看著？

mam powa' (★) 參照 powa'

1. 在幹什麼. So'o haysani mam powa'? 你現在在做什麼？ (問職業)

powa'aw (★)

1. 怎麼辦. powa'aw ila hini 'omoral ila? 怎麼辦了現在下雨了？ hisa Siba:i' honay kalihokan powa'aw 'am romakep? 那條蛇處在角落怎麼抓？

powawan (★★)

1. 碗. hini powawan minngihil ila. 這個碗破了一角。 2. 電線桿上的絕緣礙子. ray kae'er babaw hayza' ka powawan kahalayan ka kapayhapoyan wa:is 電線桿上有碗可掛電線。

kaSapowawan (★) 參照 powawan

1. 碗櫥. hisa powawan 'aSkan ray kaSapowawan. 把碗放到碗櫥。

poway (★★★)

1. 棉被. na'miSan ila yako haysiya 'okay sisaw ka poway. 秋天了我還沒有蓋棉被。

katiSpowayan (★) 參照 poway

1. 被單. yako 'insa'an 'am manrahi: ka katiSpowayan. 我等一下要曬被單。

poza' (★)

1. 臍帶 (已脫落的). korkoring monhae:ae' ila ka poza' mari'in Sipahalay ray bengez. 小孩子臍帶掉了拿起來掛在蘆葦上。 poza' Sipahalay ray tawmo' kayzaeh pas'el ka korkoring. 臍帶掛在香蕉可以幫孩子助生。

pozok (★)

1. 肚臍. korkoring haysiya ray tiyal kan 'oya', noka pozok 'i'yaeh. 胎兒在媽媽的肚子裡是靠肚臍存活。 niSo' hiniba: papozokan kita'en ila ka pozok. 你穿的衣服肚臍都看到了。

papozokan (★) 參照 pozok

1. 露肚臍. haysani kabina:o' hiniba: hahi:il ka 'ima papozokan. 現在的小姐穿衣服大部分都露肚臍。

ra:a' (★)

1. 楓香. ra:a' sin'elan kayzaeh kita'en. 楓香樹長得很好看。

rara:a'an (★) 參照 ra:a'

1. 楓香林. hisa 'aehae' koko:ol rara:a'an. 那一座山都是楓香林。

ra:am (★★★★)

1. 會. yako ra:am kiSka:at. 我會讀書。 2. 知道;了解 知道;了解. siya ra:am ka kaspengan ay? 你知道習俗嗎? ya:o ra:am hisiya, siya 'ima kayzaeh ka mae'yaeh. 我了解他，他是個好人。 3. 聰明. siya ra:am ka tono'. 他很聰明。

kakra:amen (★) 參照 ra:am

1. 要知道的 (未來+受事焦點). So'o 'ana romae'aew 'iniman, ma'an ma' kakra:amen. 你雖然隱瞞我，也會被我知道。 [1. 同 kara:amen(二個說法皆有，得看上下文)。2.k-為靜態動詞的標記。]

kamara:am (★) 參照 ra:am

1. 專精於...的人. Saypapa:aS haeba:an kamara:am ka kakawa'. 泰雅族很多人很會巫術。

kinra:am (★) 參照 ra:am

1. 很會. So'o 'ampowa' kinra:am komi:im ka ka'naben? 你怎麼這裡會找靈芝？

kinra:aman (★) 參照 ra:am

1. 所知道的. ma'an kinra:aman hini nanaw. 我所知道的只有這些而已。 kinra:aman niSo' payaka:i'ani, 'izi' rae'aew. 說出你所知道的，不要藏私。

pakra:am (★) 參照 ra:am

1. 知道（使動）. yako Sebeten noka kamatortoroe' 'izi' pakra:am ka tatini'. 不要讓老人家知道我被老師打。

ra:amen (★) 參照 ra:am

1. 知道（受事；完成）. siya ra:amen ma'an kamamarma'. 我知道他是慣竊。

ra:an (★★★★)

1. 路. hini ra:an 'am 'ila'ino'? 這條路要到哪裡去？ ka'oSa'an kilapa: may kamkapokaeh ra:an kayzaeh ila. 要到五峰經過大隘的路好了。



panra:an (★) 參照 ra:an

1. 走路. 'iyasiwi' ila, panra:an ila! 天黑了，走吧！

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
kapanra:an (★) 參照 panra:an

1. 走的工具. payhikor noka raromaeh kayzaeh kapanra:an 'okay ngizo'. 用竹子柱桿杖好走路。

kapanra:anan (★) 參照 panra:an

1. 走的路. hiza kapanra:anan 'iyahaloeh, 'iya'azem i! 那裏的路很滑，要小心喔！ hini tinawae'an potngor ila rareme:an kayzaeh ila kapanra:anan ka kapapama'an. 這條馬路到向天湖可以通車了。

manmanra:an (★) 參照 panra:an

1. 散步. 'oya' ha:aw ila ray 'oem'oemaeh manmanra:an. 媽媽到山上散步去了。

manra:an (★★★★) 參照 panra:an

1. 走路 (主事) . koko' manra:an rima' ray tatimae'an. 婆婆走路去菜園。 ya:o 'ina ray kilapa: manra:an potngor ray walo'. 我從五峰走到東河。 kaysa'an yako manra:an rima' 'oes'oeso'an matawaw. 今天我走路到山上工作。

kamamanra:an (★★★★) 參照 manra:an

1. 男生. hisa kamamanra:an 'inmana'a minatini'. 那個男生是我的哥哥。

kamanra:an (★★) 參照 manra:an

1. 男生 (同 kamanmanra:an) . hisa kamanra:an 'inmana'a minatini'. 那個男生是我哥哥。

minanra:an (★) 參照 manra:an

1. 正在走路. yako minanra:an, 'okay 'ae'ae:aew. 我在走路，沒有跑步。

panpanra:an (★) 參照 panra:an

1. 走一走. 'izi' honay taew'an nanaw panpanra:an ray 'asang. 不要一直待在家裡，到街坊鄰居走一走。 'izi' honay halapaw nanaw, mak'ahae' ma' kaSra:i' panpanra:an. 不要一直待在床上，有時也要下床走一走。

panra:anen (★) 參照 panra:an

1. 走路 (受事) . 'oemaeh winaSakan panra:anen 'iSra:yo'. 田裡披草後走起路來有青草的味道。 ma:riyae' ka 'ae'ay panra:anen biSbiS a tomal. 腳腫起來走起路來很痛。

papanra:an (★) 參照 panra:an

1. 走路 (使動) .

pinanra:anan (★) 參照 panra:an

1. 走過. hini ma'an pinanra:anan ila. 這條路我走過了。

Sipanra:an (★) 參照 panra:an

1. 走路 (工具) . kerpe: ila Sipanra:an hopay. 胖起來了走起路來很累。

papay ray ra:an (★) 參照 ra:an

1. 半途. 'amoy 'am rima' rareme:an papay ray ra:an nanaw 'isa:a' lobih ila. amoy 要去向天湖走到半途就回去了。

papayra:an (★) 參照 ra:an

1. 到半途. siya 'a'abaSen SipakiSka:at, papayra:an 'okay kiS'amet. 枉費讓他讀書，唸到半途沒有讀完。

ponra:an (★) 參照 ra:an

1. 割草開路. ra:an hola:osan ila, Sa'ila ponra:an! 路很多草了，去割草開路了！

ra:hip (★)

1. 蟑螂. katalekan 'akoey ka ra:hip. 廚房有很多蟑螂。 tatini' komoSa' ra:hip homayap mina 'am 'omoral. 老人家說：蟑螂飛起來會下雨。

ra:i' (★★★★)

1. 地上. ray ra:i' hayza' ka SibSiba:i', 'izi' Sarak. 地上有蟲，不要踩到。

'ir'ira:i'an (★) 參照 ra:i'

1. 矮. ma'an kapa'onhaelan 'ir'ira:i'an. 我的朋友很矮。

kara:ra:i' (★) 參照 ra:i'

1. 低. hini kabkabaehae: hinayap 'insa'an kababaw 'insa'an kara:ra:i'. 這隻鳥一會兒高一會兒低。

kaSra:i' (★) 參照 ra:i'

1. 下到地上. So'o mam 'ayaeh, 'izi' kaSra:i'. 你身體不舒服，不要下床。

pakhara:i' (★) 參照 ra:i'

1. 弄髒. So'o ay komosipae: rini pakhara:i' ka rape:? 是你嗎在這裡做（製造）讓地板髒兮兮？

ra:iy (★)

1. 引誘；誘騙. 'izi' ra:iy hisiya! siya kin makakreng 'am kiSka:at. 不要引誘他！她這麼認真讀書。

hinra:iy (★★) 參照 ra:iy

1. 出嫁. ma'an minatini' 'am hinra:iy ila. 我姊姊要出嫁了。 noka SaySiyat koSa'en makaksi'ael, papayminkoringan komoSa' hinra:iy, noka kamanra:an komoSa' mari' hi yanay. 賽夏族人說結婚（共食），對女方叫出嫁，對男方叫娶媳婦。

rina:iyan (★) 參照 ra:iy

1. 被拐騙的. hiza kabina:o' rina:iyan noka rayhil ma' hinra:iy ila. 那個小姐被錢拐騙就出嫁了。

ra:ma' (★)

1. 雨傘. 'omoral ila, So'o hayza' ay ka ra:ma' ? 下雨了，你有雨傘嗎？ hini ra:ma' 'an hiya' a. 這隻雨傘是誰的？



ra:ol (★)

1. 邀請. 'ita' ta ra:ol hi twanay. 我們一起邀請大嫂。

kamara:ol (★) 參照 ra:ol

1. 專門邀請. ray paSta'ay tanohila: kamara:ol hi ta'ay. 在 paSta'ay 日家負責（專門）邀請 ta'ay。

rara:ol (★) 參照 ra:ol

1. 邀請. ray paSta'ay hayza' 'aeħae' kapa:tol koSa'en rara:ol. 在巴斯達隘祭典有一首歌叫邀請之歌。

roma:ol (★) 參照 ra:ol

1. 邀請. SaySiyat So: 'am paSta'ay ila 'isa:a' roma:ol ila hi ta'ay. 賽夏族如果要舉行 paSta'ay 時，就會邀請 ta'ay。So: So'o 'am roma:ol ka tatin'i nonak 'oSa'. 如果你要邀請老人家自己去。

ra:ola' (★)

1. 尺；測量. hini ra:ola' nom ra:ola' ka kayba:en. 這個尺是測量衣服。

ra:wak (★)

1. 跳舞. moyo kil hiya' ra:wak? 你們跟誰跳舞？ 2. 牽手. lasiya roSa' 'ima ra:wak. 他們倆牽著手。moyo roSa' 'izi' ra:wak 'am manra:an. 你們兩位不要牽手走路。



ra:waS (★)

- 遠. nisiya ka'oSa'an ra:waS a tomalan. 他要去的地方很遠。 'amilika' ra:waS ki taywan. 美國距離台灣很遠。

honra:waS (★) 參照 ra:waS

- 處於更遠. pawkongas ka 'ae hoe', mayhael siya ma' 'am honra:waS ka sina'i'. 紿狗擦屁股，以後牠要大便時就會走（離）更遠一點。

kamra:waS (★) 參照 ra:waS

- 在遠方. siya 'inay kamra:waS mowa:i'. 他來自於遠方。

ra:ra:waS (★) 參照 ra:waS

- 都很遠. niya'om taew'an ra:ra:waS saboeh. 我們的家距離都很遠。

pakra:ra:waS (★) 參照 ra:ra:waS

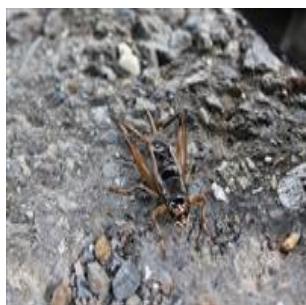
- 都很遠（使動）. lasiya roSa' kakoring nanaw pakra:ra:waS ka 'iniriri:i'. 他們二個一直打架，讓他們互相站遠一點。

ra'ara' (★)

- 蟋蟀（體型大，似樹皮蟋蟀）. ra'ara' nak ka zizik o sopaloy 'ini siya. 樹皮蟋蟀像烏頭眉紋蟋蟀但比牠大。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有 pora'ara' (★) 參照 ra'ara'

- 灌蟋蟀. korkoring rima' ila pora'ara', So'o 'am rima' ay? 孩子去灌蟋蟀了，你要去嗎？ lasiya mari' ka ralom SiSibih ray horoe', 'isa:a' noka ra'ara' kinowih koSa'en pora'ara'. 他們拿水倒在蟋蟀挖的洞裡叫做灌蟋蟀。



rae:iw (★★)

1. 走開；逃避。'aelae' mowa:i' ila! 'am'amoeh rae:iw! 敵人來了！快走！siya kayni' komita' hisiya, rae:iw ila ha:aw kabih. 她為了不要看見他，跑到別的地方去。

kaprae:iwan (★) 參照 rae:iw

1. 逃生口。kapranawan 'okay tohaengi 'oka' kaprae:iwan ka 'apael. 浴室沒有開洞，沒有出氣口。

pakrae:iw (★) 參照 rae:iw

1. 退去。tata:a' pilSa:ayen pakrae:iw ka ramo'. 雞肉川燙過去血水。

Sikrae:iw (★) 參照 rae:iw

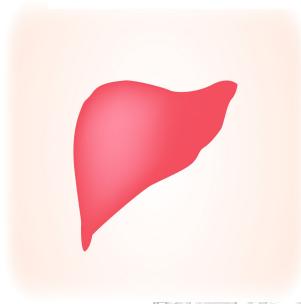
1. 避走（工具）。hiza mae'iyaeh mowa:i' komohngaep ma'an Sikrae:iw kayni' kohngaepen. 那個人來煩人為了不要被煩我避走。

Siprae:iw (★) 參照 rae:iw

1. 避走（工具）。hini korkoring Siprae:iw ni 'oya' pakpaka'alo'an. 這個孩子媽媽離家出走很可憐。hiza mae'iyaeh mowa:i' komohngaep ma'an Siprae:iw kayni' kohngaepen. 那個人來煩人為了不要被煩我避走。

rae'ael (★)

1. 肝臟。hini 'an noka baboy a rae'ael. 這是豬的肝。



RJ原住民族語言研究發展基金會版權所有

rae'aew (★)

1. 隱瞞。'izi' rae'aew 'iniman! 不要對我隱瞞！

romae'aew (★) 參照 rae'aew

1. 隱瞞（主事）。So'o 'ana romae'aew 'iniman, ma'an ma' kakra:amen. 你雖然隱瞞我，也會被我知道。

rae'am (★)

1. 白齒。ma'an rae'am kowi'in ila. 我的白齒蛀牙了。



rae'iS (★)

1. 頸頭. ma'an minayti' 'ibabaw ka rae'iS. 我的妹妹額頭較高。 kinbazae'an komoSa' 'ibabaw ka rae'iS mae'iyah liyabo'. 聽說額頭高的人是富有人。

hinorae'iS (★) 參照 rae'iS

1. 頸頭紋. noka SaySiyat minkoringan hinorae'iSan, kamamanra:an hinorae'iS ki hinongo:o'an. 賽夏族的女子紋額頭，男子紋額頭和下巴。

rae'oe: (★)

1. 喝. rae'oe: ka ralom! 喝水！ 'izi' rae'oe: ka pinobae:ah! 不要喝酒！

karae'oe:an (★) 參照 rae'oe:

1. 菸斗. yaba' minowa' noka karae'oe:an miltamako'. 爸爸喜歡用菸斗抽菸。 baki' nonak paskayzaeh ka karae'oe:an. 爺爺自己做菸斗。

karae'oe:en (★) 參照 rae'oe:

1. 喝（受事；未來）. hini ralom 'in hiya' a ma'an karae'oe:en ila? 這瓶水是誰的，我要喝囉？

parae'oe: (★) 參照 rae'oe:

1. 喝. siya parae'oe: ka pinobae:ah 'iyakin. 他請我喝酒。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
kaparae'oe: (★) 參照 parae'oe:

1. 要給（誰）喝的. hini 'iyo' tino'to' ni 'oya' kaparae'oe: ka korkoring. 這個藥是媽媽磨好的要給孩子喝。

parae'oe:en (★) 參照 rae'oe:

1. 灌酒；請喝酒. 'oemaw ma'an Si'a'ehe: parae'oe:en ka pinobae:ah. 'oemaw 被我強迫灌酒。

rae'oe:en (★★) 參照 rae'oe:

1. 喝（受事）. hini kashaw ma'an ka rae'oe:en ila o! 這個茶我喝囉！ hini 'iyo' rae'oe:en milpasay mina ka mae'iyah. 喝了這個藥，人就會死。

raerae'oe: (★) 參照 rae'oe:

- 喝喜酒;一起喝酒. yako 'am rima' kilapa: raerae'oe:. 我要去五峰喝喜酒。 'ita' 'inowan 'am raerae'oe?: 我們什麼時候一起喝酒？

kakraerae'oe:an (★) 參照 raerae'oe:

- 喝酒的地方. So'o 'izi' 'oSa' ray kakraerae'oe:an 'insa'an karara'eten nasiya. 你不要去喝酒的地方，等一下會被他們留住。 [1. 同 karaerae'oe:an (二個說法皆有，得看上下文)。2.k-為靜態動詞的標記]

tapraerae'oe: (★) 參照 raerae'oe:

- 來一起喝. 'insa'an 'ita' roSa' tapraerae'oe: ila . 等一下我們倆一起喝酒。

rinae'oe: (★) 參照 rae'oe:

- 喝 (完成) . ma'an rinae'oe: pinobae:ah 'akoey a tomalan. 我喝的酒太多了。

'iyarinae'oe: (★) 參照 rinae'oe:

- 想喝. yako 'iyarinae'oe: ka ralom. 我想要喝水。

romae'oe: (★) 參照 rae'oe:

- 喝 (主事) . siya rengreng romae'oe: ka pinobae:ah. 他常常喝酒。

rominae'oe: (★) 參照 rae'oe:

- 喝 (主事;完成) . wa:on rominae'oe: ka ralom ila. wa:on 喝過水了。

Siparae'oe: (★) 參照 rae'oe:

- 喝 (使動;工具) ;給人喝. hini 'yo' Siparae'oe: ka mae'iyah 'am 'aewhay. 這藥給人喝，人會不好。

tarae'oe: (★) 參照 rae'oe:

- 喝 (用來表示邀請) . 'ita' saboeh tarae'oe: ila! 我們來一起喝酒吧！

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
rae'rae'em (★)

- 竹揹簍. ya:o 'am noka rae'rae'em pama' ka Si'Si'. 我用竹揹簍裝米。

rae'seb (★)

- 合飲. moyo roSa' rae'seb ka hini pinobae:ah. 你們倆共飲這杯酒。

rahem (★)

- 內傷;瘀青. So'o hayza' ka rahem. 你有內傷。

pawrahem (★) 參照 rahem

- 去瘀青. ya:o ngizo' Sipanpeznges ka hima' 'am rima' pawrahem. 我跌倒被跌瘀青的手要去瘀青。 siya Sipanta'e: 'am pawrahem. 他胸口瘀青要治內傷 (去瘀青) 。

kamapawrahem (★) 參照 pawrahem

- 去瘀青. haysani 'oka' ila ka kamapawrahem. 現在已經沒有會治內傷（去瘀青）的人了。

kapawrahem (★) 參照 pawrahem

- 去瘀青的. kapawrahem hinbetel 'okay pamowa' 'oka' ka ki:imin. 去瘀青的草沒有種就沒有地方找。

kapawraheman (★) 參照 pawrahem

- 去瘀血的方法. 'oya' komoSa' talsapal 'iyakin taSilotor ka kapawraheman. 媽媽說來搭我的肩，以傳承去瘀血的方法。

rahi: (★)

- 晾掛. Sa'ilā rahi: ka kayba:en! 去晾衣服！ 'am mae'rem ila wa:ila rahi: ka rarahi:. 要睡覺了來掛蚊帳。 [掛蚊帳也稱 rahi:。]

panrahi: (★) 參照 rahi:

- 晾曬. 'ataw panrahi: ka kayba:en o! 'ataw 要晾衣服喔！

kapanrahi:an (★) 參照 panrahi:

- 曬衣服的地方;掛蚊帳的地方. hini ni koko' kapanrahi:an ka kayba:en. 這是祖母晾衣服的地方。

manrahi: (★) 參照 panrahi:

- 晾曬（主事）. yako 'insa'an 'am manrahi: ka katiSpowayan. 我等一下要曬被單。

parahi: (★) 參照 rahi:

- 讓（叫）人晾曬（使動）. yako parahi: ka kayba:en hi minayti' ma'an ray hataS. 我叫我妹妹在帳篷裡晾衣服。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

pinanrahi: (★) 參照 rahi:

- 晾著（完成）. ma'an pinanrahi: hahngae' hayno' ila? 我晾著的褲子哪裡去了？

rarahi: (★) 參照 rahi:

- 蚊帳. rohaenan panrahi: ka rarahi: kayzaeh 'okay tango:i. 晚上掛蚊帳才不會被蚊子叮。
- 紗網. kapaSbetan riningi: ka rarahi:, pazay kayzaeh 'okay babe:eS. 打穀機圍起紗網，稻米才不會亂飛。

romahi: (★) 參照 rahi:

- 晾曬. 'oya' mam romahi: ka rarahi:. 媽媽正在晾衣服。

rahib (★)

1. 蟑螂. hiza soko: 'akoey ka rahib. 那個倉庫很多蟑螂。

rahkal (★)

1. 煮熱水. yami 'okay rahkal ka ralom, Sa'ilala rahkal ka kapranaw. 我們沒有煮熱水，去煮洗澡水了。

rinahkal (★) 參照 rahkal

1. 煮過的(水). ma'an ralom rinahkal niSo' Siranaw. 我煮的水被你拿去洗澡。

romahkal (★) 參照 rahkal

1. 煮水. 'oya' romahkal ka ralom 'iniman kapranaw. 媽媽煮熱水給我洗澡。

rahoeran (★)

1. 都市. ma'an minatini' ray rahoeran matawaw. 我的哥哥姐姐在都市工作。

Sayrahoeran (★) 參照 rahoeran

1. 來自都市. Sayrahoeran mae'iyaeh laliyabo'. 都市人很有錢。

rakal (★)

1. 堆疊. rakal ka bato' 'okay 'inhae:er. 堆石頭不要崩塌。

rakrakal (★) 參照 rakal

1. 一直堆疊. hiza bato' rakrakal ka rinakal pak'ibabaw sowiti'. 這些石頭拿來一直疊坡崁讓他高一點。

rinakal (★) 參照 rakal

1. 堆疊(完成);坡崁. ni 'obay rinakal 'alereh. 'obay 堆疊的石牆很直。 niSo' rinakal minboka: ila. 你的坡崁倒塌了。

romakal (★) 參照 rakal

1. 堆疊. yami romakal ray kalam ka bato'. 我們在田埂上疊石頭。

Sirakrakal (★) 參照 rakal

1. 一直堆疊(工具). kakhayza'an tatin'i ko'oemaeh, So: hayza' ka bato' Sirakrakal kayzaeh 'okay rae:iw ka ra:i'. 以前老人家墾荒地，若有石頭就拿來堆疊讓土壤不會流走。

rakep (★)

1. 抓住. Sa'ilala rakep so'hae' ka tata:a' 'insa'an kahiwa'en. 去捉一隻雞待會要殺的。

karakepen (★) 參照 rakep

1. 被抓(受事). So: hiya' marma' karakepen noka kinSat. 如果有人偷竊會被警察抓。

parakep (★) 參照 rakep

1. 抓住 (使動) . hini ma'an Sinpan bibi: 'izi' parakep ka mae'iyah o! 這是我養的鴨不要讓人抓喔！

rakepen (★) 參照 rakep

1. 抓住 (受事) . 'an hiya' a tata:a' rakepen ila? 誰的雞被抓走了？ 'anmana'a tata:a' rakepen 'araSen ila. 我的雞被抓走了。

rarakep (★) 參照 rakep

1. 相抓;相撲. yaba' ki korkoring mam rarakep makakSiyae'. 爸爸和孩子在玩相撲遊戲。

rinakep (★) 參照 rakep

1. 抓住 (完成) . ni taheS rinakep ka waliSan, Sipaprae:iw ila. taheS 抓的山豬，溜掉了。

romakep (★) 參照 rakep

1. 抓住 (主事) . 'oya' rima' romakep ka tata:a'. 媽媽去抓雞。 baki' mayaka:i' 'iyakin, siya romakep ka 'aelaw. 爺爺告訴我說他捉到一條魚。

Sirakep (★) 參照 rakep

1. 抓住 (工具) . paza' 'am mowa:i', ni 'oya' Sirakep ka tata:a' kapa'araSen. paza'要來媽媽抓雞 (煮) 要給她帶走。

rakeS (★)

1. 樟樹. niSo' pinamowa' ka rakeS raraho'e' ila. 你種的樟樹都大了。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

karakeSen (★) 參照 rakeS

1. 會被蟲註 (有樟樹味) . Sapi:ihin kakowihin ka 'aewpir karakeSen. 過了挖地瓜的時節，地瓜會被蟲蛀。 [rakeS 是樟樹，被蟲蛀過的地瓜會有類似樟樹的味道不好吃。]

katarakeSen (★) 參照 rakeS

1. 會被蟲蛀 (地瓜) . Sahpi:ih kakowihin ka 'aewpir karakeSen. 過了挖地瓜的時節，地瓜會被蟲蛀。

minrakeS (★) 參照 rakeS

1. 樟姓. ray poe'ae: hayza' naehan to:o' taew'an ka minrakeS Sinrahoe'. 田美大窩地區還有三戶樟姓氏族。

tarakeSen (★) 參照 rakeS

1. 被蟲蛀過（地瓜）. 'aewpir tarakeSen 'aewhay ila si'aelen. 地瓜被蟲蛀過了不好吃。

tinarakeS (★) 參照 rakeS

1. 地瓜有苦味（被蟲蛀過的）. hini tinarakeS 'aewpir 'aewhay si'aelen. 這個被蛀蟲蛀過的地瓜不好吃。

raki' (★)

1. 汚垢. siya 'okay ranaw hayza' ila ka raki'. 他沒有洗澡有污垢了。

rakolo' (★)

1. 龜. rakolo' manra:an ma'ngel. 烏龜走得慢。

ralo' (★)

1. 山柿子. ralo' sin'el 'okik sopaloy. 山柿子長得不大。 ralo' 'ol'olae'an, pakal sopaloy. 山柿小，紅柿大。

ralom (★★★★)

1. 水. ya:o 'am romae'oe: ka ralom. 我要喝水。

katiSraloman (★) 參照 ralom

1. 水壺. hini katiSraloman Sil'elngih ila. 這個水壺燒黑了。

pilralomen (★) 參照 ralom

1. 跟水一起煮. 'asaz pak'ae:ae:iwin taleken pilralomen, rae'oe:en kayzaeh no basang. 魚腥草晒乾之後煮水，喝了對身體很好。

poralom (★) 參照 ralom

1. 洇水. Sa'ilala poralom ka tatimae'o, So'o So: honasamez ila. 如果你有空的話要澆菜喔！ hiza ka pongaeh hayayo' ila, poralom sowiti' ka ralom! 那棵花枯萎了，灑點水吧！

Saralom (★) 參照 ralom

1. 水占. hayza' mae'iyaeh hawka' ka katin, noka kamara:am Saralom tihoero:on. 有一個人丟失了牛隻，被水占者尋獲。

tiSralom (★) 參照 ralom

1. 裝水. Sa'ilala tiSralom ray kasbez! 去裝在泉水！

ramay (★)

1. 安撫. ramay ka korkoring 'izi' pahangih 'aewhay pakza:zih. 安撫小孩叫他不要哭，吵死了。

karamayen (★) 參照 ramay

1. 安撫 (受事;未來) . hini korkoring karamayen ni pae:ah. pae:ah 要去安撫這個小孩。

ramayramyramy (★) 參照 ramay

1. 一直安撫. kalih ramayramyramay ka hisa kabina:o'. kalih 一直安撫那個小姐。

ramramay (★) 參照 ramay

1. 多安撫. korkoring honaehnge: ila mam homangih, 'away Sa'ila pakaykayzaeh ramramay. 小孩一直哭，'away 去好好的多安撫他。

rinamayen (★) 參照 ramay

1. 被安撫過. korkoring rinamayen ila noka walo', kayzaeh ila 'okay Sominkalaway. 小孩被糖安撫過了，好了沒有愛哭又愛跟。

romamramay (★) 參照 ramay

1. 一直拐誘;一直安撫 (主事) . 'oya' romamramay hi 'away 'ima homangih. 媽媽一直安撫正在哭的 'away 。

Siparamay (★) 參照 ramay

1. 安撫 (工具) . 'away Siparamay hi pae:ah, 'okay hangih ila. 'away 請 pae:ah 來安撫後就不哭了。

ramo' (★)

1. 血. ngangoe:oe' niSo' ramo' lomowang ila. 流鼻血你的血流出來了。

kapayramo'an (★) 參照 ramo'

1. 血管. yako rim'aen 'am rima' pahazab ka kapayramo'an. 我明天要去打血管。

karkaramo' (★) 參照 ramo'

1. 血 (氏族姓) . 'isahini karkaramo' 'oka' ila ka minahael. 現在血姓已沒有後代了。

kakhayza'an karkaramo' rino:o' ka ramo'. 血姓是以血來命名。 [血姓的消失在文獻上並無任何的記載，日治時期的日本學者增田福太郎（1936）報導仍有血姓男子住於大屋坑。（見林修澈《賽夏族史篇》頁68。）]

komramo' (★) 參照 ramo'

1. 月經. minkoringan 'aeiae' 'ilaS monhael mowa:i' komramo'. 女人一個一次來月經。

ramo'ramo'an (★) 參照 ramo'

1. 到處都是血. siya Saehae' ray 'ataS ramo'ramo'an kita'en. 他從山崖上摔下渾身是血。

ramol (★)

1. 水草. ramol kayzaeh Sipa'oSa' ray pongaeh. 水草可以做花肥。

ranaw (★★)

1. 洗澡. yako 'am rima' ranaw ila. 我要去洗澡了。 siya 'ina ranaw ila mina. 他已經洗過澡了。

kakranawan (★) 參照 ranaw

1. 洗澡間；浴室. ray kakranawan kinahos ralom 'iniSo' kapti:'ae'ayen. 有浴室舀好的水是你要給洗腳的。 [1. 同 karanawan (二個說法皆有，得看上下文)。2.k-為靜態動詞的標記。]

kakranawen (★) 參照 ranaw

1. 要洗澡的（未來+受事焦點）. yako 'am komaehos ka kakranawen 'ini 'api'. 我要幫'api'舀洗澡水。

kapranaw (★) 參照 ranaw

1. 浴巾；香皂. hini 'inmana'a kapranaw. 這是我的浴巾（香皂）。

kapranawan (★) 參照 ranaw

1. 洗澡間；浴室. ma'an kapranawan kin mowahil. 我的洗澡間很大。 ha:aw hiya' 'am ranaw ray kapranawan? 誰在浴室洗澡？

pakranaw (★) 參照 ranaw

1. 洗澡. korkoring hara:i' ila, Sa'ilila pakranaw. 小孩髒了，去給他洗澡。

papranaw (★) 參照 ranaw

1. 洗澡（使動）. korkoring hara:i' ila, Sa'ilila papranaw! 小孩髒兮兮了，去給他洗澡！

ranawen (★) 參照 ranaw

1. 洗澡（受事）. hiza ralom ma'an ranawen ila. 那水被我洗過澡了。

rinanawan (★) 參照 ranaw

1. 洗過澡的. hini ralom rinanawan ila 'izi' ranaw rini. 這水已經被洗過澡了，不要在這洗澡。

Siranaw (★) 參照 ranaw

1. 洗澡（工具）. ma'an ralom rinahkal niSo' Siranaw. 我煮的水被你拿去洗澡。

rangaw (★)

1. 男子名. ni para:in yaba' hi rangaw. para:in 的爸爸叫做 rangaw。

-rangi' (★)

1. 裝；盛（飯）.

payrangi' (★) 參照 -rang'i'

- 裝;盛(飯). payrangi' ka pazay 'iniman! 幫我盛飯!

kapayrangi'an (★) 參照 payrangi'

- 盛飯(處所);盛飯處. hisa Sampolo: kapayrangi'an ka pazay. 那個飯鍋是盛飯的地方。

kapayrangi'en (★) 參照 payrangi'

- 盛飯(受事;未來). So'o 'okay 'am'amoeh payrangi' ka pazay 'insa'an kapayrangi'en noka mae'iyah 你不趕快把飯盛起來等一下會被人盛走。

mayrangi' (★) 參照 payrangi'

- 盛飯(主事). mayrangi' ka pazay 'izi' paposae! 盛飯不要弄得到處都是! yako 'ina mayrangi' ila, hisa 'ima mayngaso' ila pazay. 我盛過了,那個是剩下的飯。

pinayrangi' (★) 參照 payrangi'

- 裝好的(飯). niSo' pinayrangi' pazay maytokol a tomal. 你裝的飯太滿了。

rangi' (★)

- 義子與義父相互稱謂. ma'an rangi' Say ray'in. 我的義子是蓬萊人。 2. 財產;東西;財物之意.

kakrangi'an (★) 參照 rangi'

- 經濟. niSo' kano' ka wa:ian kakrangi'an 你的經濟來源是什麼? 2. 財產;東西;財物. rareme:an haysani paskayzaeh 'aehae' koSa'en noka SaySiyat karotonan ka 'in noka tatin'i' a kakrangi'an 向天湖現在做一座文物館蒐集祖先的財產。 3. 私處. noka SaySiyat kamanra:an a minkoringan kakpoSiyanan koSa'en kakrangi'an. 賽夏族男女忌諱的地方叫私處。

kinrangi' (★) 參照 rangi'

- 歸還義子身分. wa:i'ila kinrangi' ila, yami 'am minobih ka rangi' 'ita' tatil'at. 來歸還義子身分了,我們要還義子切除關係。[女子要結婚前一定要歸還義子身分,通常結婚前一定要做kinrangi'的儀式。]

papSirangi' (★) 參照 rangi'

- 為還義子而宴客. kaysa'an kala hiya' 'am papSirangi'? 今天是在誰那還義子宴客?

Sinorangi' (★) 參照 rangi'

- 收義子(完成). 'ataw Sinorangi' ni taheS. 'ataw 是 taheS 收的義子。

SipaSorangi' (★) 參照 rangi'

- 被收義子(受事). ma'an korkoring 'aewhay kalahangen, ma'an SipaSorangi' ka baba:i'. 我的孩子不好照顧,我給風家做義子。

Sorangi'in (★) 參照 rangi'

1. 被收義子. baSi' Sorangi'in ni kalih. baSi' 紿 kalih 做義子。

rapal (★)

1. 腳底. nisiya ka rapal ngalpae'. 他的腳底很寬。

rape: (★★)

1. 場地. rape: minis'eh kita'en baba:aw 'inintawaeh. 地板還是溼的，好像雨剛停。

rapit (★)

1. 愛玉. rapit pinak'ae:'ae:iw 'aSkanen ray ralom 'ima 'iya'zaw poepoe:oehen haka'no:ol ila 愛玉乾後煮水放涼搓揉變成果凍。



rara:loeh (★)

1. 白鰻;鱈. rara:loeh haloehan ka rakepen. 白鰻抓起來滑滑的。

rara'et (★)

1. 抓住;留住. rara'et hi 'amoy 'izi' paklobih naehan. 留住'amoy 還不要讓他回去。

karara'eten (★) 參照 rara'et

1. 被留住的 (受事;未來). So'o 'izi' 'oSa' ray kakraerae'oe:an 'insa'an karara'eten nasiya. 你不要去喝酒的地方，等一下會被他們留住。

rara'etani (★) 參照 rara'et

1. 留住. hini 'aehae' mae'iyah boSok ila, "rara'etani 'izi' pakrae:iw." 這個人喝醉了，「留住他不要讓他走。」

rara'eten (★) 參照 rara'et

1. 留住 (受事). ya:o rara'eten ni 'ata', "pakSa:o' naehan." 我被姑姑留住，「叫我吃完晚餐。」 yako So: 'am lobih 'ana rara'eten ma' 'am 'oka' nanaw. 我若想回去留也留不住。

rarahoe' (★★)

1. 粗大. ni yaba' pinamowa' kaehoy rarahoe' ila. 爸爸種的樹都很大。 [相關詞-其它] sopaloy

kamararaho' (★) 參照 rarahoe'

1. 大型品種. hini kamapotoy por'oe' kamararaho' saboeh. 這些包心菜全部都是大種的。
[相關詞-其它] sopaloy

pakrarahoe' (★) 參照 rarahoe'

1. 使長大. hini pinamowa' tatimae' SaSa: sowiti' pakrarahoe'. 這些種植的青菜疏植一些讓它能更大。 [相關詞-其它] sopaloy

rarahoe'an (★) 參照 rarahoe'

1. 粗大（處所）. kakhayza'an 'ima rarahoe'an kaehoy kin'ameten. 以前粗大的樹都被砍完了。 nimon pinamowa' 'ima rarahoe'an ka kamapotoy por'oe'. 你們種的是大棵的包心菜。
[相關詞-其它] sopaloy

rarang (★)

1. 汗水. rarang 'am lalowalowang ila, 'am'amoeh ti:iSani. 汗要流下來了，趕快擦。 rarang niSo' lalowalowang ila. 你的汗水流滿身了。 2. 流汗. hisa mae'iyaeh 'okay rarang 'ayaeh ila. 那個人沒有流汗生病了。

kinonrarang (★) 參照 rarang

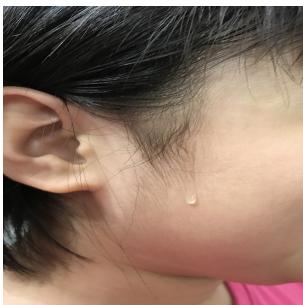
1. 床沿. kakhayza'an tatini' kaSahoe'an ray kinonrarang. 以前老人家在床沿燒火。

rarangen (★) 參照 rarang

1. 流汗（受事）. hini tatpo' 'i:zo' rengreng rarangen minSawi' ila. 這頂帽子裡面常常被汗弄濕的地方破掉了。

romang (★) 參照 rarang

1. 流汗. yako 'ina romang haba:i'in 'iya'zaw ka hikor. 我流過汗，被風吹背後很冷。 'ina ranaw ila, 'izi' 'ae'ae:aew 'am romang! 洗過澡了，不要跑步會流汗！



主民族語言研究發展基金會版權所有

romarang (★) 參照 rarang

1. 流汗（主事）. 'amiSan ila 'ampowa' romarang naehan! 冬天了怎麼會流汗！ yako romarang ila. 我出汗了。

rareme: (★)

1. 染的工具；染料. ray rareme:an 'akoey ka rareme: 'isa:a' Siro:o' ila. 在向天湖有很多染料，後來就被取名了。

rarhaep (★)

1. 竹占. ni koko' rarhaep pinakaykayzaeh 'inaSkan. 祖母的占卜器具收藏的很好。



rarhi: (★)

1. 蚊帳;竹竿;衣架. rahi: ka kayba:en. 晚上要掛蚊帳，不然會很多蚊子。 hini raromaeh rarhi: ka kayba:en. 這竹竿是用來晾衣服。

raroko' (★)

1. 斗笠. mari' ka raroko' 'iniman. 幫我拿斗笠。



raromaeh (★★★★)

1. 竹子. hayza' kin 'akoey noka raromaeh tinon ka baSbaSo'. 還有很多用竹子編的放貴重物品竹編。



kininraromaehan (★) 參照 raromaeh

1. 砍過的竹子；砍竹子（完成式）. kininraromaehan katle'el sansanamoehan, 'iya'azem 'izi' kaSteleng. 砍過的竹子頭有鈍角，小心不要因踩到而被釘。

rararomaehan (★) 參照 raromaeh

1. 竹園. yako ki 'oya' rima' ray rararomaehan ti'anhi'. 我和媽媽去竹園採竹筍。

raroton (★)

1. 集中. moyo 'izi' raroton rini 'aewhay hona'a:ih. 你們不要集中在這裡會擋路。

karotonen (★) 參照 raroton

1. 集中(受事). hini mita' karotonen ka kakrangi'an ay? 這裡是我們集中東西的地方嗎?

Siraroton (★) 參照 raroton

1. 集中(工具). kakhayza'an ripon kayni' Siraroton noka SaySiyat, tikot ka tino'ohay noka SaySiyat. 以前日本人不要賽夏族人集中，怕賽夏族人會造反。

rarowaeh (★)

1. 動物的血塊. 'in noka tata:a' a ka rarowaeh 'okik 'akoey. 雞的血(塊)不會很多。

ratang (★)

1. 短衣;背心. noka SaySiyat kamamanra:an kayba:en hayza' ka ratang. 賽夏族的男子服飾有短衣。

rawa: (★)

1. 飛鼠(胸白). hapis 'ima bolalasan ka ta'oeloeoh o ka:ra' koSa'en rawa:. 飛鼠的頭和胸口白色的叫做 rawa:。

rawko' (★)

1. 山蘇. kaysa'an ka kinsi'ael hayza' ka tata:a' 'oesizo:, hewek ki rawko'. 今天的午餐有雞肉、蛋、四季豆，還有山蘇。 rawko' 'ima rempe' ray bato' babaw som'el. 山蘇貼著石頭上生長。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

rawngap (★)

1. 氣溫低;凍. kaysa'an kawaS rawngap a tomalan. 今天天氣很冷。

ray (★★★★)

1. 在(處所). ray kaehoy babaw hayza' ka kabkabaehae: 樹上有個鳥巢。 ya:o ray taew'an kiSka:at. 我在家唸書。

ray homza' (★)

1. 地名（東河陸隘寮到五峰的路上）。kakhayza'an hayza' ka SaySiyat ray homza' rowaSek. 以前有賽夏族人居住在 rayhomza'.

raya' (★)

1. 上面. ma'an taew'an raya' ray kanSo' taew'an. 我的家就在你家上面。

rayhil (★★★★)

1. 錢. So'o hayza' ay ka rayhil? 你有錢嗎？ yako paSibae:ah ka rayhil 'ini 'away. 我借錢給'away。

katiSrayhilan (★) 參照 rayhil

1. 錢包. hini hiya' monhae:ae' ka katiSrayhilan? 這是誰掉了錢包？

tirayhil (★) 參照 rayhil

1. 賺錢. siya homakaS 'iyakin ra:am tirayhil. 他忌妒我會賺錢。

ray'in (★)

1. 蓬萊（地名；位於苗栗縣南庄鄉蓬萊村）.'oya' 'insa'an 'am rima' ray'in raerae'oe:. 媽媽等一下要去蓬萊喝喜酒。

ray'ino' (★)

1. 哪裡. So'o 'ina ray'ino' mowa:i'? 你從哪裡來？ [同 rayno']

'inay'ino' (★) 參照 ray'ino'

1. 哪裡(完成式). So'o 'inay'ino' hini minta:peS? 你這是去哪裡弄得濕濕的？

raylis (★)

1. 搶奪. lasiya raylis ka 'inka mae'iyaeh a rayhil, 'aewhay a tomal. 他們搶奪別人的錢非常壞。
'izi' raylis ka 'ansiya'a kayba:en! 不要搶他的衣服！

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

papaylis (★) 參照 raylis

1. 爭搶. hini kasi'aelen lal'oz, 'izi' papaylis. 這些食物夠吃，不要搶。 hiza ka pakal
'apna'aehae', 'izi' papaylis! 那些柿子一人一個，不要爭搶！

papaylisin (★) 參照 raylis

1. 爭搶. noka korkoring walo' papaylisin 'am somi'ael. 小孩爭搶著要糖吃。

raraylis (★) 參照 raylis

1. 互搶. moyo 'izi' raraylis ka rayhil ma'an! 你們不要互相搶我的錢！ niSo' 'okay
pakayzaeh Sihopil, 'insa'an raraylis noka mae'iyaeh. 你不好好袋在口袋，等一下被別人搶走。

raylisin (★) 參照 raylis

1. 搶奪 (受事) . ma'an hobos kawhaenan raylisin ila noka 'ima 'aewhay mae'iyaeh. 我的包包昨晚被壞人搶了。 nisiya 'ana kayba:en ma' raylisin! 他連衣服都搶！ niSo' kano' raylisin noka mae'iyaeh? 你的什麼東西被人搶？

Siraylis (★) 參照 raylis

1. 搶奪. wa:on Siraylis kasi'aelen ni 'ae'aew. wa:on 要吃的被'ae'aew 搶。

rayno' (★)

1. 在哪裡. korkoring lo'aw'aw niSo' rayno' tihoero:on? 孩子走失了，你在哪里找到的？

re'eSan (★)

1. 臉紅紅；滿頭大汗. korkoring 'ima Siyae' 'ika re'eSan. 每個小孩玩到滿頭大汗。

rehep (★)

1. 請食用. rehep sowiti' ka hini pinobae:eah! 請沾一點這杯中的酒！[與 rehep 相似的詞有 papSiba:i'，rehep 是較為深澳的說法。]

reme: (★)

1. 染. Sa'ilala reme: ka hiza 'ima bolalasan ka kayba:en! 去染那件白色的衣服！

pareme: (★) 參照 reme:

1. 染 (使動)；染色. hini wa:ay Sa'ilala pareme: hi 'ata', siya ha:aw 'am romeme:. 這個線拿去給嬸嬸染，她正好在染線。

rareme:an (★★★) 參照 reme:

1. 裡白蔥木. hini 'oemaeh rino:o' ka rareme:an. 這塊土地取名於裡白蔥木林。 2. 向天湖 (地名) . rareme:an noka SaySiyat kapaSta'ayan. 向天湖是賽夏族舉行巴斯達隘的地方。 [向天湖位於苗栗縣東河村境內，目前是南群賽夏族舉辦 paSta'ay (矮靈祭)的地點。根據族裡長老表示，早期向天湖這個地方是由客家人居住，由於日本方便統治的關係，便將客家人往山下遷移，並將賽夏族人遷移至向天湖居住，這群賽夏族人來到此地發現此地長了裡白刺蔥的樹木，因此，賽夏人將此地命名為 rareme:an，意指長了很多裡白刺蔥的地方。]

reme:en (★) 參照 reme:

1. 染 (受事) . 'ataw reme:en noka rareme:. 'ataw 被染料染到了。

rememe: (★) 參照 reme:

1. 擦；染. 'ata' mam rememe: ka kaklokoeh. 姑姑正在彩繪指甲。

rineme: (★) 參照 reme:

1. 染 (完成) . ni paza' hahako' rineme: kayzaeh kita'en. paza' 的布巾染的很好看。

Sireme: (★) 參照 reme:

1. 染. nisiya 'ima bolalasan kayba:en Sireme: ka 'ima ngangilaehan ka rareme:, kayba:en ngangilaehan ila. 他的白色衣服被紅色染料染成紅色了。

remek (★)

1. 放熟. remek ka tawmo' no korkoring. 幫孩子悶熟香蕉。

karemekan (★) 參照 remek

1. 等候熟成的地方(處所). hini takil ni 'oya' karemekan ka tawmo'. 這竹簍是媽媽悶香蕉的地方。

remeken (★) 參照 remek

1. 放熟(受事). tawmo' remeken 'alikaeh 'as'asay. 香蕉用悶的比較熟。

rinemek (★) 參照 remek

1. 放熟(完成). tawmo' rinemek 'as'asay ila. 放熟的香蕉熟了。

romeke (★) 參照 remek

1. 放熟(主事). 'oya' romeke ka tawmo' no korkoring. 媽媽幫孩子把香蕉悶熟。

Siremek (★) 參照 remek

1. 放熟(工具). 'ataw ni koko' Siremek ka tawmo'. 奶奶幫 'ataw 把香蕉放熟。

rempe' (★)

1. 傳染. korkoring 'inokik kayzaeh 'am rempe' hi lasaboech 'izi' hon'al'alih. 小孩不舒服可能會傳染大家，不要靠近。

kamarempe: (★) 參照 rempe'

1. 專門貼於.... kaesapi' ray bala' kamarempe: ray bato', si'elan 'a'ipa'an. 爬岩鯀在河裡專門黏在石頭上，長得扁扁的。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

rempe: (★)

1. 黏貼(主事). tokowa' rempe: ray hahngae'. 鬼針草的果實黏在褲子上。

rene: (★)

1. 煮煮. waliSan tatakay rene: pakhonaehnge: kayzaeh hororay! 山豬腳煮久一點才會軟！

remene: (★) 參照 rene:

1. 燉煮(主事). koko' 'am mowa:i', 'oya' remene: ka tata:a'. 奶奶要來，媽媽燉雞湯。

rene:en (★) 參照 rene:

1. 煮煮(受事). ma'an 'anhi' rene:en ki boe'oel. 我把竹筍跟排骨一起煮。

rinene: (★) 參照 rene:

1. 爹（完成）. 'aewpir a kaehoyan ki boe'oel rinene: kayzaeh si'aelen. 樹薯燉排骨很好吃。

romene: (★) 參照 rene:

1. 熬煮（主事）. yako 'am romene: ka waliSan. 我要熬煮山豬。 2. 熬很久. korkoring mam homangih romene: ila nanaw 'okay taeaes. 小孩子正在哭熬很久了哭不停。

rengreng (★★★★)

1. 常常. yako rengreng mowa:i' komita' hi koko'. 我常常來看看奶奶。 haba:an ila rengreng hayza' ka ba:yoS. 夏天時常會有颱風。

honrengreng (★) 參照 rengreng

1. 一直；長久. siya mowa:i' ma' 'am honrengreng ila nanaw. 他來了就會長久在這裡了。

repe' (★)

1. 黏貼. repe' ka hini zinowas! 貼這張紙！ So'o 'ima halehez repe' ay 'iyakin! 你咳嗽不要傳染給我啊！

repe'en (★) 參照 repe'

1. 黏貼（受事）. 'aehoe' repe'en noka pipi: romiS zaze:ez ila. 小狗被青芳草黏到毛糾結在一起了。

repe'-en (★) 參照 repe'en

1. 傳染（受事焦點）；被傳染. yako repe'en noka korkoring ka koso'. 我被孩子傳染到頭蟲。

reSe: (★)

1. 地瓜未熟，質地水水. 'aewpir 'ima reSe: 'aewhay si'aelen. 地瓜未熟不好吃。

ri:ri:'itan (★)

1. 臉紅脖子粗；酒後臉紅. So'o hini re:re:'etan ila. 你現在臉紅了。 "siya mam ma'oe'oe' ki 'aroma' ri:ri:'itan ka kinmae'iyah" 他跟別人吵架而臉紅脖子粗。

riha:aw (★)

1. 在那邊（不知處）. lasiya tikot ka kinoring hoSa:il riha:aw kala mama'. 他們怕被毆打紛紛躲到叔叔家那裡。 riha:aw 'inaSkan 'ampowa' 'oka' ila? 放在那裡呀怎麼沒有了呢？

rika: (★)

1. 發燒. 'oya', yako rika: ila. 媽媽我發燒了。 So'o rika: ila, Sa'ila pakita' ka sinsangan! 你發燒了，去看醫生吧！

rikrika: (★★★) 參照 rika:

- 熱. kaysa'an kawaS kin rikrika:. 今天的天氣真熱。 noka 'anhi' kasnaw ririka: a tomal pakbaSaw naehan. 竹筍湯還很燙先放涼一下。

rikrika:en (★) 參照 rikrika:

- 被熱到. korkoring rikrika:en ma:hahila: ray hikor. 小孩熱到背後都長痱子。

rilang (★)

- 鐵鏽. balayan 'okay zalasi, hayza' ila ka rilang. 鍋子沒有放油，有鐵鏽了。

rilangen (★) 參照 rilang

- 生鏽. hiza patonay rilangen ila. 那個鐵已經生鏽了。



rilangi (★) 參照 rilang

- 生鏽（否定命令）. hiza ka malat 'inokay rilangi soma:om. 那把刀沒有生鏽很銳利。

romilang (★) 參照 rilang

- 生鏽（主事）. tinalekan ka 'anhi' 'okay paskayzaeh baehi'i balayan romilang ila. 煮過筍子的鍋子沒好好的洗乾淨生鏽了。

rim'a' (★★★★)

- 去. baki' sa'sa'ih ka hahila: manra:an rima' matawaw. 爺爺每天走路去工作。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
kamarima' (★) 參照 rima'

- 專門去...；常常去. kakhayza'an ray 'amiSan, yami korkoring kamarima' komi:im ka kakarpa:an kasi'aelen. 以前冬天，我們小孩子總會去找苦茶樹春天長的變葉薪芽來吃。

rim'aen (★★)

- 明天. rim'aen 'ita' ta'ilala kala koko'. 我們明天到外婆那裡。

karim'aenan (★) 參照 rim'aen

- 上午（過去）. karim'aenan hiya' kin minremremi' mowa:i? 早上是誰那麼早來？ yako karim'aenan ni 'oya' torongen koSa', "Sa'ilala kita' hi koko!" 早上我被媽媽說：「去看外婆！」

ririm'aenan (★★) 參照 rim'aen

1. 早上. So'o ririm'aenan piza' kaSepe:an min'itol? 你早上幾點起床？ ririm'aenan 'ayna:a' 'iyakin ray taew'an. 早上在家等我。

rinal (★)

1. 灰脊鴟. rinal ray pinatiyayan 'am pitakem. 灰脊鴟在田裡抓青蛙。

rini (★★★★)

1. 在這裡. yako hihimi'an rini minaSa:eng mam bazae' nimon ka pinayaka:i'. 我靜靜的在這裡坐著聽你們說話。 So'o 'ayna:a' rini 'izi' lamlam. 你在這裡等不要亂跑。

papayrini (★) 參照 rini

1. 到這邊. kakato:an papayrini 'izi' pak'inaro'. 要剪的地方到這裡就好不要太長。

payrini (★) 參照 rini

1. 走這裡. hisa kabih haloeh a tomalan, payrini! 那一邊太濕滑了，走這邊！

rinkelan (★)

1. 腿. siya sopaloy ka rinkelan. 他的腿很粗。

rinto: (★)

1. 電燈（日語借詞）. ray hataS 'oka' ka rinto: riza. 工寮裡沒有電燈。 [相關詞-其它] kapahiyo'

ripon (★)

1. 日本（日語借詞）. kakhayza'an tatini' hayza' noka ripon rino:o'. 以前老人家有日本名字。

kaSoripon (★) 參照 ripon

1. 日本種. hini 'aewpir kaSoripon kapamowa'. 這是日本種（黃肉）的地瓜。

ri'sa:a' (★)

1. 那時候. min'alay ri'sa: yami takorarakiS ila rini rareme:an. 從那時起我們就往上移到向天湖。
2. 那裡. pasikoey ila ri'sa:a' ray poway babaw! 就疊在那裏的棉被上！

risa:ow (★)

1. 在那裡. yami 'achae' taew'an rowaSek risa:ow honachnge: ila. 我們一家人住在那裏很久了。

risaza (★)

1. 在那裏. ma'an kayba:en risaza ray kaSa:engan 'inaSkan 'ampowa' hawka' ila? 我的衣服原來放在椅子上的怎麼不見了？

riza (★)

1. 那裡. kahiya' yako maSa:eng rini, siya maSa:eng riza mam bi'i:. 昨天我坐這裡，他坐那裡在

生氣。 riza rinoton kae hoy hayno' ila? 那裡放的木材哪裡去了？

ro:i' (★)

1. 伏牛（樹名）。ro:i' 'akoey ka tate leng. 伏牛有很多刺。 kapa:tol noka pa Sta'ay hayza' ka ro:i' Sipa:tol. 巴斯達隘祭歌裡面有唱到 ro:i' 的歌。

ro:o' 1 (★)

1. 取名字；命名。ro:o' ka 'ima kayzaeh ka raro:o' pakayzaeh ka kin'i'yaeh. 取好的名字，讓往後生活順遂。

raro:o' (★★★) 參照 ro:o' 1

1. 名字。So'o Sin hiya'en raro:o'? 你叫什麼名字？

rino:o' (★★) 參照 ro:o' 1

1. 取名字（完成）。'ae'aew rino:o' 'iyakin. 'ae'aew 是取名於我的。

rino:o'an (★) 參照 ro:o' 1

1. 取名字（處所）。hini mae'yaeh ni 'ataw rino:o'an. 這個人取名於 'ataw。

romo:o' (★) 參照 ro:o' 1

1. 取名（主事）。hini rareme:an ka raro:o' noka moto: ila 'ima romo:o'. 這「向天湖」的名字是客家人命的名。

Siro:o' (★) 參照 ro:o' 1

1. 取名字（工具）。hini kabina:o' raro:o' Siro:o' hi koko'. 這個女孩的名字取自於奶奶。

ro:o' 2 (★)

1. 台灣馬口魚。ro:o' kakawkinSa:o' noka ta'ay. 台灣馬口魚當做給 ta'ay 的晚餐。

ro:or (★)

1. 仿照。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

'alro:or (★) 參照 ro:or

1. 學（模仿意味）。hini korkoring 'ima 'alro:or ma'an ka pinayaka:i'. 這小孩在跟著我學說話。

'al'alro:or (★) 參照 'alro:or

1. 模彷；跟著學。yako 'al'alro:or ka kamama:tol ma:tol. 我學著歌手唱歌。

Saro:or (★) 參照 ro:or

1. 模仿。kabkabaehae: ra:am Saro:or ka mae'yaeh kapinayaka:i'. 鳥會模仿人說話。'api' 'ima Saro:or ka kina:at ma'an. 'api' 在模仿我的筆跡。

Siro:or (★) 參照 ro:or

- 穿同一件衣服. yako 'am Siro:or naehan ka hini kayba:en. 我還要穿同一件衣服。

roe:oeh (★)

- 小腿前. ma'an roe:oeh Sipanpezpezngez. 我的小腿前被跌撞到黑青。

roe'roe' (★)

- 漱口. nepen mowa:i' ka ramo' roe'roe' noka ralom. 你的牙齒流血了用水漱口。

romoe'roe' (★) 參照 roe'roe'

- 漱口 (主事). ya:o 'am romoe'roe' ka ralom 'aewhay biSbiS ka nepen. 我要去漱口因為牙齒痛。

rohaenan (★)

- 今晚. rohaenan pae'rem makSa'! 今晚早點睡！

kawhaenan (★) 參照 rohaenan

- 昨晚. yako kawhaenan 'okiSnga'nga'. 我昨晚失眠。

rohaep (★)

- 占卜. So'o Sa'ilala rohaep hi 'ataw. 你去占卜'ataw。

parhaep (★) 參照 rohaep

- 占卜. hini korkoring 'ay'ayaehan Sa'ilala parhaep! 這個孩子一直生病去占卜！

romhaep (★) 參照 rohaep

- 占卜 (主事). koko' mam romhaep. 婆婆正在占卜。

Siparhaep (★) 參照 rohaep

- 占卜 (工具). So: 'aring 'o'owa' 'okik kayzaeh nanaw 'isa:a' Siparhaep. 如果從小就一直生病就去占卜。

Sirhaep (★) 參照 rohaep

- 占卜 (工具). kakhayza'an korkoring 'aewhay ka kakalahangen 'isa:a' Sirhaep ray kaparhaep 過去小孩若是不好照顧就會去占卜。

rokol (★★)

- 芋頭. kakhayza'an yami mamowa' 'akoey ka rokol. 以前我們種很多芋頭。 2. 稱讚. niSo' korkoring 'ataw ra:am tomilhael ka 'aroma', So: lobih rokol ila hi siya. 你的孩子' ataw 很會幫助他人，若回來再稱讚他。 'izi' rokol ka 'inokik paylal'oz o 'ima ba:in ka mae'iyah. 不要稱讚做不好又懶惰的人。



karokolan (★) 參照 rokol

- 稱讚；獎勵. kaSangayan 'ima 'aehae' hahila: rengreng karokolan ka kamakiSka:at. 星期一常常是獎勵的時候。

karokolon (★) 參照 rokol

- 被稱讚(未來式). So: hiya' kayzaeh ka pinatawaw karokolon ni yaba'. 若誰把工作做好會被爸爸稱讚。 [未來式]

parokol (★) 參照 rokol

- 使稱讚；使獎勵. So: korkoring kayzaeh ka pinatawaw 'isa:a' parokol ila ka tahoki' noka kakiSka:atan. 若學生表現很好，再讓校長獎勵。

rokolon (★) 參照 rokol

- 被稱讚. maya' rokolon ni tahoki', 'oya' bazae' Siyae' a tomal. maya' 被老板稱讚，媽媽聽了很高興。

romokol (★) 參照 rokol

- 稱讚. kamatororoe' romokol 'iyakin komoSa' ya:o 'ima kayzaeh korkoring. 老師稱讚我是一個乖的小孩。

Sirokol (★) 參照 rokol

- 稱讚. taboeh romokrok ka minsae:pae^l nonak Sirokol noka 'asang. taboeh 自己檢拾垃圾被部落稱讚。

rokrok (★)

- 撿. Sa'ilala rokrok ka hisa mali!. 去撿那個球！

karokrokan (★) 參照 rokrok

- 檢拾；採收（處所）. hisa kabih karokrokan ka hewek. 那一邊是要採收豆子的地方。

karokroken (★) 參照 rokrok

- 檢；採收（受事；未來）. hewek karokroken ila. 菜豆要採收了。

rokrokon (★) 參照 rokrok

1. 檢除；收拾. noka tokowa' boway rempe: ka kayba:en, 'ima rempe: 'aewhay ka rokrokon.
咸豐草的果實會黏衣服，被黏住的不好檢除。

romokrok (★) 參照 rokrok

1. 摘；檢（主事）. la 'ae'aew 'aehae' taew'an ila ha:aw koko:ol romokrok ka 'iyok . 'a'aew 一家人到山上摘橘子。 yako 'am romokrok ka rayhil ma'an kaysa'an 'inonhae:ae'. 我要檢我剛剛掉落的錢。

rola:ong (★)

1. 小水池；湖水. 'ita' ta'ilala takita' ka rinola:ong ray rareme:an. 我們來去看向天湖的湖水。

rinola:ong (★) 參照 rola:ong

1. 湖水（完成）. toroe' ka ralom ray rinola:ong! 去湖邊挑水！

rolae' (★)

1. 眼屎. 'akoey ka rolae' mina rikrika: ka basang. 身體燥熱才會很多眼屎。

pawrolae' (★) 參照 rolae'

1. 擦眼屎. siya mam pawrolae'. 他正在擦眼屎。

rolae'rolae'an (★) 參照 rolae'

1. 臉上到處都是眼屎的樣子. So'o 'ampowa' rolae'rolae'an kita'en, 'ima 'okay timasa'? 你為什麼看起來眼角到處都是眼屎，你沒有洗臉？

rolrol (★)

1. 追蹤. So'o rolrol hisiya! 你跟著他！ 'izi' ila rolrol ka hisa waliSan, hisa kabih 'ataS ila. 不要再追蹤那隻山豬，那邊已是懸崖。

rinolrol (★) 參照 rolrol

1. 跟蹤（完成）. rinolrol ma'an, So'o 'okik ra:am. 你被我跟蹤都不知道。

rolrolon (★) 參照 rolrol

1. 被跟蹤（受事）. 'aewhaeS rolrolon noka ngiyaw. 老鼠被貓跟蹤。 So'o ma'an rolrolon 'okik 'a:a:ih. 你被我跟蹤還不知情。 So'o ma'an rolrolon 'okik 'a:a:ih. 你被我跟蹤還不知情。 So'o ma'an rolrolon 'okik 'a:a:ih. 你被我跟蹤還不知情。 So'o ma'an rolrolon 'okik 'a:a:ih. 你被我跟蹤還不知情。

romolrol (★) 參照 rolrol

1. 跟蹤（主事）. yako romolrol hisiya tabin potngor kansiya ray taew'an. 我一直跟蹤到他家。

Sirolrol (★) 參照 rolrol

1. 跟蹤（工具）. yako 'okik ra:am Sirolrol nisiya . 我不知道被他跟蹤。

roma:iy (★)

1. 引誘;誘騙. yako kayni' roma:iy hi 'ae'aew. 我不要再誘騙 'ae'aew 了。

romiS (★)

1. 鬍鬚. yaba' 'okay pawromiS nanaw, romiS 'inaro' ila. 爸爸一直沒有刮鬍鬚，鬍子很長了。

pawromiS (★) 參照 romiS

1. 刮鬍子. hiza kamamanra:an 'inokay pawromiS 'aewhay kita'en. 那個男人沒有刮鬍子不好看。

kapawromiS (★) 參照 pawromiS

1. 刮鬍刀. hini kapawromiS soma:om a tomal. 這刮鬍刀很鋒利。

raromiSan (★) 參照 romiS

1. 落腮鬍. ya:o 'oki' Sarara' 'ima raromiSan ka mae'iyaeh. 我不喜歡落腮鬍的人。

ropa: (★)

1. 增加. 'okik 'anhil, ropa: naehan ka walo! 不甜，再加上一點糖！

porpa: (★) 參照 ropa:

1. 增加. kasnaw mini'sih ila! porpa: naehan ka ralom! 湯快要燒乾了！再加點水！

rinopa: (★) 參照 ropa:

1. 增加（完成）. Si'Si' rinopa: ni towanay, kita'en 'akoeysila. 米是嫂嫂加的，看起來變多了。

rompa: (★) 參照 ropa:

1. 增加（主事）. maskes ila! yako 'am rompa: naehan ka kayba:en. 天冷了！我要加穿一件衣服。

ropa:en (★) 參照 ropa:

1. 增加（受事）. tomalek ka tatimae' ropa:en sowiti' ka pinobae:ah kayzaeh si'aelen. 煮菜時加一點酒很好吃。

Siropa: (★) 參照 ropa:

1. 增加（工具）. ni 'oya' rayhil 'okik lal'oz, ni yaba' Siropa: sowiti'. 媽媽的錢不夠，爸爸就再給一點。

roro: (★)

1. 樹洞. hapis kas'oehaez ila ray roro:. 飛鼠出樹洞了。

roSa' (★★★★)

1. 二（數字）. yako hayza' roSa' ka minatini', 'aeiae' minkoringan 'aeiae' kamamanra:an. 我有二個兄姐，一個女的一個男的。

hinroSa' (★) 參照 roSa'

1. 切兩半. hini boe'oei hinroSa' -- 'aeiae' 'iniSo' 'aeiae' 'ini 'ae'aew 把這個骨頭切兩半——一個給你，一個給'ae'aew。

minroSa' (★) 參照 roSa'

1. 變成二. hini ka ka'alingo'an Sipanhae:ae' minroSa' ila. 這個鏡子掉落地變兩面了。

papnaroSa' (★) 參照 roSa'

1. 二. 'ita' mae'iyaeh hayza' papnaroSa' ka'o:olan ka nepen. 我們每個人都有二顆門牙。

SiraroSa' (★) 參照 roSa'

1. 穿二件. niSo' hiniba: 'ampowa' SiraroSa'? 你怎麼穿衣服穿二件？[指同樣的衣服穿二件，例如穿二件T恤。也可以這樣說，So'o 'ampowa' SiraroSa' ka hiniba: ?]

roton (★)

1. 集中. 'isahini 'al'alak naehan roton ka rayhil 'izi' 'aS'aSay! 現在還年輕多存錢不要浪費！

honroton (★) 參照 roton

1. 集合；聚集. wa:ila honroton rini! 來這裡集合！ moyo honroton rini 'ampowa'? 你們集中在這裡做什麼？

karotonan (★) 參照 roton

1. 集中的地方. rayhil roton ray karotonan ka rayhil, honaehnge: ila ma' mowa:i' ila ka sisiyap. 錢放到銀行，久了就生利息了。

pararoton (★) 參照 roton

1. 使集中. 'am ko'oemaeh minSa'la' paSrahoe'en naehan, paSi'izaeh ila pararoton ka Sinahoe' 'isa:a' komaloeh ila. 開墾土地先放火燒（雜草）燒完了再集中灰燼再耕作。

patroton (★) 參照 roton

1. 放集中. patroton ka kaehoy 'inaSkan! 把木柴放集中！

rinoton (★) 參照 roton

1. 堆積（完成）. hini kaehoy ma'an rinoton 'izi' mari' o! 這是我堆的木材不要拿喔！

romoton (★) 參照 roton

1. 堆積（主事）. So'o romoton kin 'akoey ka kasi'aelen kapowa'en? 你堆了這麼多食物做什麼？

rotrotonen (★) 參照 roton

1. 一直集中 (受事). ma'an rayhil rotrotonen, 'isahini 'akoey kayzaeh ila babae:iw ka kapapama'an. 我的錢一直集中存起來，現在很多可以拿來買車子了。

Siroton (★) 參照 roton

1. 集中 (工具). maskes ila ma'an Siroton ka kaehoy kaSahoe'en. 天冷了我幫忙集中要燒的木頭。

rotroton (★)

1. 一直集中. rotroton ka kaehoy kaSahoe'en! 多集中要燒的木頭！

rowaSek (★★)

1. 停留. 'izi' rowaSek kin honae hnge: 'insa'an 'am papahowih ka kapapama'an. 不要逗留太久，等一下會趕不上車子。 2. 做月子. ma'an towanay rowaSek ila. 我的嫂嫂在坐月子。

kakrowaSekan (★) 參照 rowaSek

1. 居留處. niSo' kakrowaSekan hayno'? 你住的地方在哪裡？ 2. 老公. hini kamamanra:an 'inmana'a kakrowaSekan. 這個男人是我的老公。

kamarowaSek (★) 參照 rowaSek

1. 總是停留的. ka'tim kamarowaSek ray Sinpanan. 跳蚤棲息在所養的動物上。

kapakrowaSeken (★) 參照 rowaSek

1. 結婚;成家. 'inmana'a minatini' kapakrowaSeken ila. 我的哥哥要結婚了。

kinrowaSekan (★) 參照 rowaSek

1. 住過的地方. lala:i' kakhayza'an ma'an kinrowaSekan. 中加拉彎是我以前住過的地方。

pakrowaSeken (★) 參照 rowaSek

1. 幫 (給) …娶妻;成家. hi para:in pakrowaSeken ila ni yaba'. 父父給 para:in 娶了媳婦。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

rowaSeken (★) 參照 rowaSek

1. 住. nisiya taew'an kita'en kayzaeh a tomalan rowaSeken. 他的家看起來很舒適。

Sa' (★★)

1. 說 (同 koSa'). 'amoy Sa', "'am'amoeh 'ae'ae:aew!" 'amoy 說：「快跑！」

Sa:al (★)

1. 蕎子. Sa:eng ray Sa:al babaw kayzaeh 'oki 'iya'zaw! 坐在蓆子上才不會冷！

Sa:boe' (★)

1. 沉入水中. hisa korkoring Sa:boe' ila ray ralom 'i:zo', 'am'amoeh Sa'al'itolani. 那個小孩沉入水

中了，趕快去拉上來。 hisa kamasi'ael ka 'aelaw kabkabaehae: Sa:boe' ray ralom 'i:zo'. 那隻吃魚的鳥沉下水裡。

sa:bong (★)

- 發霉. 'aewhay nanaw ka kawaS, 'ana kano' ma' sa:bong ila. 天氣不好，什麼東西都發霉了。
hini tinawbon hayza' ka sa:bong. 這年糕有霉了。

kasabongen (★) 參照 sa:bong

- 發霉（受事；未來）. kayba:en 'okay pak'ae:'ae:aew kasabongen. 衣服沒有弄乾會發霉。

sa:bongen (★) 參照 sa:bong

- 發霉（受事）. tinawbon sa:bongen ila. 年糕發霉了。 'omoral nanaw taew'an min'ae:o' 'ana kano' ma' sa:bongen ila. 一直下雨什麼都發霉了。

Sa:eng (★)

- 坐. 'izi' Sa:eng ray 'ima 'ibabaw a tomalan 'am Saehae' mina! 不要坐在太高的地方會掉下來喔！

kaSa:engan (★★) 參照 Sa:eng

- 坐（處所）；椅子. hini kaSa:engan tilkoraeh. 把這個椅子移走。

kaSa:engen (★) 參照 Sa:eng

- 坐（受事；未來）. niSo' kina:at 'aSkanen ray kabat kaSa:engen noka mae'iyaeh. 你的書放在椅子上會被人坐到。

paSa:eng (★) 參照 Sa:eng

- 坐（使動）. paSa:eng naehan ka tatini' tapayaka:i' ila! 先讓老人家坐再說吧！

Sa:engen (★) 參照 Sa:eng

- 坐（受事）. niSo' kabat Sa:engen ila ma'an! 你的椅子被我坐了！

Sina:eng (★) 參照 Sa:eng

- 坐（完成）. 'aehoe' mowa:i' ray ma'an Sina:eng langi: mowa:i' Sawyae'. 小狗來我坐的旁邊，來等吃的。

SiSa:eng (★) 參照 Sa:eng

- 坐（工具）. niSo' kaSa:engan ma'an SiSa:eng ila. 你的座位被我坐了。

Soma:eng (★) 參照 Sa:eng

- 坐（主事）. yaba' 'am Soma:eng ka kabat Sa'ilila mari' so'hae!. 爸爸要坐椅子，去拿一張！

Sa:il (★)

- 藏. Sa:il ka rayhil, 'izi' pakita' ka mae'iyah! 把錢藏起來，不要讓人看到！

hoSa:il (★★) 參照 Sa:il

- 躲藏. 'izi' hoSa:il rini makSa' ma' katihoero:en . 不要躲藏在這裡馬上就會被發現了。 siya hoSa:il ray 'a'leb hikor. 他躲在門後。 siya hoSa:il ray 'a'leb hikor. 他躲在門後。 yako komita' ka korkoring hoSa:il ray hoSoe'an. 我看見小孩躲在床底下。

kahoSa:ilan (★) 參照 hoSa:il

- 躲藏（處所）. siya nonak paskayzaeh ka palono', So: sa'oewaz hinaw ma' hayza' kahoSa:ilan. 他自己做船，如果真的大水來了也有躲藏的地方。

Sina:il (★) 參照 Sa:il

- 藏起來的. 'oya' tomohoero: ni yaba' Sina:il ka rayhil. 媽媽找到爸爸藏匿的錢。

Soma:il (★) 參照 Sa:il

- 藏（主事）. yako komita' ka korkoring Soma:il ka rayhil ray hoSoe'an. 我看見小孩把錢藏在床底下。

Sa:o' (★)

- 晚餐. Sa:o' naehan, 'isa:a' lobih ila. 先吃過晚餐，再回去。

kakawkinSa:o' (★) 參照 Sa:o'

- 做為晚餐. ro:o' kakawkinSa:o' noka ta'ay. 台灣馬口魚當做給 ta'ay 的晚餐。

kawkinSa:o' (★) 參照 Sa:o'

- 晚餐. hini rokol kawkinSa:o' mita'. 這個芋頭是我們的晚餐。

pakSa:o' (★) 參照 Sa:o'

- 請吃晚餐. pakSa:o' naehan ka 'aeh'aeael. 先請親朋好友吃晚餐。 paSta'ay potngor ila, 'ita' ma' pakSa:o' hi la koko' ta'ay. 巴斯達隘到了，我們會邀請 ta'ay 共享晚餐。

tikinSa:o' (★) 參照 Sa:o'

- 煮晚餐. Sa'ilila tikinSa:o' ila! 去準備晚餐！

katikinSa:o' (★) 參照 tikinSa:o'

- 準備晚餐. kaehoy ma'an SiSahoe' ila, naehan 'am 'oka' ila katikinSa:o'. 木材被我燒了，等一下就會沒有用來煮晚餐的了。

sa:ol (★)

- 大後天. siya sa:ol 'am hinra:iy. 他大後天要嫁。

kasa:ol (★) 參照 sa:ol

1. 大前天. siya kasa:ol minoSa' ila kilapa:. 他大前天去過五峰。

Sa:wan (★)

1. 潘、錢姓（氏族姓）。SaySiyat Sa:wan kama'omowaz ka kawaS. 賽夏族的潘家負責祈天祭。

saboeh (★★★★)

1. 全部. moyo saboeh kayzaeh ay? 你們大家好嗎？ hini 'oemaeh 'inmita'a saboeh pakayzaeh kalahang. 這塊土地全部都是我們的好好照顧。 2. 一起. korkoring ki baki' ma'onhael saboeh rima' walo'. 小孩和爺爺結伴一起去東河。

ma'isasaboeh (★) 參照 saboeh

1. 一起. 'ita' SaySiyat haeba:an 'ima rima' ma'isasaboeh matawaw komowih ka bizo'. 我們賽夏有很多人一起去做挖煤礦。

pakhonsaboehen (★) 參照 saboeh

1. 湊在一起. laсиa tikot hi moyo So: pakhonsaboehen 'aewhay 'am kakoring. 他們害怕如果你們在一起會打架。

sabsaboeh (★) 參照 saboeh

1. 總數. hini kabae:iwin sabsaboeh koza' rayhil? 這些要買的東西總數是多少錢？

Sabong (★)

1. 遮蔽.

tiSabong (★) 參照 Sabong

1. 避雨. wa:i'ila rini tiSabong naehan! 來這裡躲雨一下！

sae:aeh (★)

1. 倒掉（水）。hiza ralom sae:aeh ray latar. 那杯水倒到外面。

losae:aeh (★) 參照 sae:aeh

1. 撒出來. niSo' pinobae:aeh losae:aeh ila. 你的酒撒出來了。

minsae:aeh (★) 參照 sae:aeh

1. 溢出. niSo' kasnaw ray powawan minsae:aeh ila. 你碗裡的湯溢出來了。

sae:aehen (★) 參照 sae:aeh

1. 倒掉（受事）。niSo' kasnaw sae:aehen ila. 你的湯撒出來了。

Sisae:aeh (★) 參照 sae:aeh

1. 倒掉（工具）。ma'an pinobae:aeh Sisae:aeh ila, kayni' parae'oe: ka mae'iyah. 我把酒倒掉了，不想給別人喝。

sae:pae' (★)

1. 垃圾. 'izi' bolboloe' ka sae:pae'! 不要亂丟垃圾！

minsaepae' (★) 參照 sae:pae'

1. 垃圾；雜物. 'aSkan ka 'ami' poti' ka minsaepae', kayzaeh 'okay papoti' ka 'inaro:. 放網子阻隔雜物，才不致於阻塞水管。

minsaepae'an (★) 參照 sae:pae'

1. 垃圾；雜物. kapansahsaehan ka minsaepae'an hisa kabih. 要丟垃圾的地方在那一邊。

Saehae' (★★)

1. 掉落；摔落. hosong panae'en 'alhapaeh ka panga' ray 'ima 'ibabaw kaehoy Saehae' 猴子被射中拉斷樹枝從大樹上摔下來。 nisiya kina:at Saehae' ila, mari'ani! 他的書掉了，拿起來！

pakSaehae' (★) 參照 Saehae'

1. 掉落（使動）. So'o ra:am ta:'itol ka kaehoy, Sa'ilila tiklih ka boway o pakSaehae' ray ra:i'. 你會爬樹，去摘果實後讓它掉在地上。

Saehpi:ih (★)

1. 超過. hini Saehpi:ih ila ka hahila: 'ampowa' 'i'ini' wa:i? 都已經超過時間了怎麼還沒來？

Saehpoy (★)

1. 要火的鬼. kakhayza'an lala:i' noka Saehpoy kapayziza'an. 以前中加拉彎是要火的鬼經過的地方。 oya' komoSa' Saehpoy 'isa:a' kakhayza'an hininta'oelehan. 媽媽說要火的鬼是以前被砍頭的人。

Sa'en (★)

1. 吞. komita' ka 'ima kayzaeh si'aelen 'izi' Sa'en ka haSab. 看到好吃的不要吞口水。

kaSa'enan (★) 參照 Sa'en

1. 食道. 'ae:'ae:aew pa:tinawbon Sobis'i:in ray kaSa'enan. 吃糯米糕太乾噎在食道。

Sa'enen (★) 參照 Sa'en

1. 吞（受事）. ma'an 'yo' Sa'enen Somobis'i: ila ray kaSlar. 我吞下的藥卡在喉嚨了。

SiSa'en (★) 參照 Sa'en

1. 吞（工具）. ma'an kaSlar SiSa'en biSbiS a tomalan. 我的喉嚨吞嚥時很痛。

Som'en (★) 參照 Sa'en

1. 吞（主事）. hisa korkoring komita' noka mae'iyah Sisi'ael Som'en ka haSab. 那隻小孩看到人吃東西直吞口水。

Sae'te: (★)

1. 足夠;齊全. 'aeħae' mae'iyaeh 'apna'aeħae' 'ayam ki tinawbon Sae'te: ay? 一人一個豬肉和糯米糕夠分嗎？ niSo' Sae'te: ila ay binae:iw? 你買齊全了嗎？

Sahaehae'oe: (★)

1. 往下看. ray koko:ol Sahaehae'oe:, homom kita'en naka wasal. 從山上往下俯看，雲看起來像海。

Sahoe' (★)

1. 燒（小區域）. Sahoe' ka hinbetel! 草燒掉！ Sa'ilā Sahoe' ka minsae:pae'an! 去把垃圾燒掉！ [相關詞-其它] baso'

kaSahoe'an (★) 參照 Sahoe'

1. 燒火的地方;爐灶. nimon kaSahoe'an hayno'? 你們燒火的地方在哪裡？ Sa'ilā mari' ka kaSahoe'an ka bae:ah, yako 'iya'initiro! 去拿火爐，我想烤火！ [相關詞-其它] baso'

kaSahoe'en (★) 參照 Sahoe'

1. 燒的（受事）. hini kaehoy ma'an kaSahoe'en, So'o 'izi' mari' ila. 這些木材是我要燒的，你不要拿了。 [相關詞-其它] baso'

paSahoe' (★) 參照 Sahoe'

1. 燒（使動）. So: So'o 'am mitiro' paSahoe' hi yaba'. 如果你要烤火叫爸爸幫忙。 [相關詞-其它] baso'

Sahoe'en (★) 參照 Sahoe'

1. 燒（受事）. nisiya minkayba:en ma' Sahoe'en ila. 他把舊衣服也燒掉了。 kano' niSo' Sahoe'en? 你燒了什麼東西？ [相關詞-其它] baso'

Sinahoe' (★) 參照 Sahoe'

1. 燒（工具）. hini hapoy ma'an Sinahoe'. 這是我燒的火。 [相關詞-其它] baso'

Sinahoe'an (★) 參照 Sahoe'

1. 燒過之處. hini Sinahoe'an hayza' naehan ka 'azeng. 這火堆還有火苗。 [相關詞-其它] baso'

SiSahoe' (★) 參照 Sahoe'

1. 燒（工具）. kaehoy ma'an SiSahoe' ila, naehan 'am 'oka' ila katikinSa:o'. 木材被我燒了，等一下就會沒有用來煮晚餐的了。 [相關詞-其它] baso'

Somahoe' (★) 參照 Sahoe'

1. 燒（主事）. yako 'am Somahoe' ila ka hapoy Sa'ilā tikaehoy. 我要燒火了去撿木頭。 [相關詞-其它] baso'

SomSomahoe' (★) 參照 Sahoe'

- 一直在燒. lasiya SomSomahoe' ka mintaepae'an 'akoey ka kasbol. 他們一直在燒東西有很多煙。 [相關詞-其它] baso'

Sa'hoe:oet (★)

- 陷下去. siya 'ima Sa'hoe:oet ray Sama: 'i:zo'. 他陷到泥巴裡面。

SahowiS (★)

- 介意. 'izi' SahowiS ka mae'iyah! 不要介意別人！

'omahowiS (★) 參照 SahowiS

- 介意；傷心. " Sa'ilila pasay! " hini 'aeiae' ka:i' 'izi' 'alkoysiya, 'omahowiS. 「去死！」這句話不要對人說，傷感情。

Sahpi:ih (★)

- 過了. pit'aza' Sahpi:ih ila, 'isahini 'amiSan ila. 播種祭時間過了，現在是冬天了。

pakSahpi:ih (★) 參照 Sahpi:ih

- 過了（使動）. 'ita' So: pakSahpi:ih ila ka hini howaw ma' 'am manga'nga' ila. 我們如果讓這個事情過了就會忘記了。

pakSahpi:ihin (★) 參照 pakSahpi:ih

- 讓他過了（受事）. hini howaw pakSahpi:ihin ila ray kapataawan ma' manga'nga' ila. 這件事情讓他過了工作就會很順利了。

tapakSahpi:ih (★) 參照 Sahpi:ih

- 讓它過了（邀請）. 'ita' tapakSahpi:ih ka hini howaw. 我們來讓這件事過去。

sa'i' (★)

- 大便. 'izi' sa'i' ray 'al'alihan, Sa'ilila ray ra;waS. 不要在附近大便，去遠一點的地方。 2. 屎. 'in noka korkoring a sa'i' 'okay 'iSngangahe:. 小孩的大便不會臭。

kasa'i'an (★) 參照 sa'i'

- 大便的地方；廁所. hini kasa'i'an noka kabkabaehae: 'izi' honayrini o! 這是小鳥大便的地方不要待在這裡喔！

sa'i'in (★) 參照 sa'i'

- 大便（受事）. 'ataw sa'i'in noka minayti'. 'ataw 被弟弟大便在身上。

sina'i' (★) 參照 sa'i'

- 大便（完成）. hini naka sina'i' noka 'aehoe'. 這好像是狗大便。

soma'i' (★) 參照 sa'i'

1. 大便 (主事) . hini korkoring soma'i' ila hahngae'. 違個孩子大便在褲子上。

Sa'i: (★)

1. 介意. 'izi' Sa'i: no mae'iyaeh! 不要介意別人！

Sa'i:i' (★)

1. 介意. siya kama'anSay nanaw 'izi' Sa'i:i'. 他很貪吃不要介意。

Sa'ilā (★★★★)

1. 去. Sa'ilā kita' hi 'oya' mam powa'? 去看看媽媽在做什麼？

Sa'iS (★)

1. 縫. hae:wan ila, 'izi' Sa'iS ka kayba:en! 天黑了，不要縫衣服！ 'oya' Sa'iS ka kayba:en 'iniman! 媽媽幫我縫衣服！

paSa'iS (★) 參照 Sa'iS

1. 訂做(衣服). yako 'am pahola' ka basang, 'am paSa'iS ka kayba:en. 我要去量身訂做衣裳。

Sa'iSin (★) 參照 Sa'iS

1. 縫 (受事) . ma'an mininSawi' hahngae' ni 'oya' Sa'iSin ila. 我的破褲子媽媽幫我縫好了。

SaSa'iS (★) 參照 Sa'iS

1. 縫線. ti'a' 'oka' ka SaSa'iS 'am nak'ino' loma'ep ka kayba:en? 針若沒有線要如何縫補衣裳？

Sina'iS (★) 參照 Sa'iS

1. 縫 (完成) . hini kayba:en ni 'ata' Sina'iS 'iniman. 這件衣服是阿姨縫製給我的。

Soma'iS (★) 參照 Sa'iS

1. 縫製 (主事) . 'oya' tomortore' ka kabina:o' Soma'iS ka kayba:en. 媽媽教小姐縫衣服。

saka: (★)

1. 做架子. 'okay saka:, pazay ka'ameten noka 'aewhaeS. 沒有做架子，米會被老鼠吃光。

pisaka: (★) 參照 saka:

1. 入倉祭. pazay pahila:en 'ae:'ae:iw, 'isa:a' pisaka: ila. 稻子曬乾後，就可以入倉了。

Sipisaka: (★) 參照 pisaka:

1. 入倉 (工具) . 'aewpir Sipisaka: hayo'en, 'amiSan si'aelen 'anhil ila. 地瓜放入倉架後，使他枯乾，到了冬天會很甜。

saksaka: (★) 參照 saka:

1. 穀倉. tata' ray saksaka: 'inaSkan. 小米放在架子上。 saksaka: 'i:zo' 'akoey ka binbiniSitan rinoton. 穀倉裡頭堆很多瓶子。

sasaka: (★) 參照 saka:

1. 要上架（儲存）的. hini 'ima 'ae:'ae:iw tata' sasaka: ila. 這些乾的小米要上架儲存了。

sinaka: (★) 參照 saka:

1. 做架子（完成）. tata' sinaka: ila ray saksaka:. 小米已經架在穀倉了。

somaka: (★) 參照 saka:

1. 做架子（主事）. So: somaka: pak'ibabaw, 'izi' pakhayza' ka'oSa'an noka 'aewhaeS. 將架子做高，就不會讓老鼠有好爬的地方。

Sakap (★)

1. 爬藤類的嫩芽. Sakap noka 'aewpir o siyongko:a' mina kayzaeh si'aelen. 地瓜 2. 爬藤類攀爬. ma'an hewek pinamowa' 'okay Sakap nanaw. 我種的豆子一直沒有爬藤。

kapaSakap (★) 參照 Sakap

1. 做為攀附的. ni 'oya' hini hawaw kapaSakap ka hewek. 這是竹梢母親要做為給豆子攀爬用的。

kaSakapen (★) 參照 Sakap

1. 攀附（受事;未來）. ma'an lilom kaSakapen ray 'aring. 我要讓南瓜攀附在圍籬。

paSakap (★) 參照 Sakap

1. 爬藤（使動）. karali' paSakap ray 'inayzing. 讓胡瓜的藤爬在圍籬上。

Somakap (★) 參照 Sakap

1. 爬藤（主事）. ma'an pinamowa' 'oro' Somakap ila. 我種的雪豆已經長出藤開始爬了。

Sakaro' (★)

1. 烏心石. Sakaro' kaehoy kayzaeh ay pamowa'en ka kaSokae'niw? 烏心石樹可以種香菇嗎？

Sakayzaeh (★)

1. 討好. 'oya' Sakayzaeh hi 'ataw nanaw. 媽媽只對'ataw 好。

Sinakayzaeh (★) 參照 Sakayzaeh

1. 疼愛. paza' Sinakayzaeh ni koko' 'ana kano' ma' Sibe:ay. 奶奶疼愛 paza'有什麼東西都會給她。

sakeb (★)

1. 搭屋頂. Sa'ila sakeb ka 'ima mintoroe' ka sinakeban. 去蓋那漏水的屋頂。

sinakeb (★) 參照 sakeb

1. 搭屋頂（完成）. hini taew'an sinakeb noka raromaeh. 這個屋子的屋頂是竹子搭的。

sinakeban (★) 參照 sakeb

1. 屋頂. sinakeban noka ba:yoS pa'aewhayen ila. 屋頂被颱風吹壞了。 'inmita'a sinakeban raromaeh ha:boso' ila. 我們的屋頂竹子腐朽了。

somakeb (★) 參照 sakeb

1. 搭蓋屋頂. yaba' noka hemza' somakeb ka hataS. 爸爸用茅草搭工寮。

sakel (★)

1. 趕上;追上. yako 'okay sakel ka hiza korkoring! 我追不上那個小孩！ So'o 'izi' sakel ka 'ima minSa'la'! 你不要跟上先走的！

kasakelen (★) 參照 sakel

1. 趕上. So'o 'ana minSa'la' ma' kasakelen ma'an. 你雖然先出發也會被我趕上。

sakelen (★) 參照 sakel

1. 跟上（受事）. yako 'ae'ae:aew sakelen noka minayti'. 我跑步被弟弟追上。

Sisakel (★) 參照 sakel

1. 趕上（工具）. 'away Sisakel ni 'api' mam 'ae'ae:aew, 'away homangih ila. 'away 跑步被'api'追上，'away 哭了。

talsakel (★) 參照 sakel

1. 跟上;追上. wa:ila talsakel 'iyakin! 來跟上我！

Sako: (★)

1. 山藥. 'akoey ka mae'iyah mari' ka Sako: pilosnawen. 很多人拿山藥煮湯。



Sako:o' (★)

1. 漁筌. baki' ra:am pakkayzaeh ka Sako:o', noka Sako:o' romakep ka 'aelaw. 爺爺會製做魚筌，

使用魚筌去抓魚。

kaSako:o' (★) 參照 Sako:o'

1. 漁筌（未來）. hini kaSako:o' ka 'aelaw. 這是抓魚用的漁筌。

Sakosizaeh (★)

1. 看過去. Sakosizaeh kita'en korkoring hingha' ka kin 'ibabaw. 看過去孩子看起來都一樣高。

saksakaw (★)

1. 輕輕的；慢慢的；緩緩的. saksakaw sowiti! 'izi' papaSoS ka korkoring minae'rem. 輕一點！不要嚇到在睡覺的孩子。

Sa'la' (★)

1. 上次. siya Sa'la' minowa:i' ila. 他上次來過了。

'inSa'la' (★) 參照 Sa'la'

1. 上次；先. So'o 'inSa'la' naehan! ya:o tapaybi:il! 你先走！我墊後！

'inSa'la'a (★) 參照 'inSa'la'

1. 上次的. hini 'yo' 'inSa'la'a honaehnge: ila 'izi' ila i si'ael. 這是上次的藥很久了不要吃。

'inSa'la'ani (★) 參照 'inSa'la'

1. 先走（命令）. 'inSa'la'ani So'o, siya tapaybi:ilaw! 你先走，讓他後面走！

minSa'la' (★★) 參照 'inSa'la'

1. 先走（主事）. ya:o 'am minSa'la', So'o paybi:il ila! 我要先走，你慢走！

mininSa'la' (★) 參照 minSa'la'

1. 先走（完成）. yako mininSa'la' 'iniSo', SitaloSa'la' ila niSo'. 我比你先走的，被你搶先。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

minminSa'la' (★) 參照 minSa'la'

1. 一直搶先走. So'o minminSa'la' So'o 'am ra:am ay ka ra:an? 你一直搶在前面走，你會知道路嗎？

pa'inSa'la'en (★) 參照 Sa'la'

1. 先（使動；受事）. siya manra:an ma'ngel ma'an pa'inSa'la'en. 她走路慢我讓她先走。'ano hae:wan manra:an yako tikot pa'inSa'la'en. 在夜裡走路我不敢先走。

SanSa'la' (★) 參照 Sa'la'

1. 先吃. 'amoy SanSa'la' 'izi' 'ayna:a' ila! 'amoy 先吃！不要等了！ ya:o Somowaw ka kaSapataawan SanSa'la' ila! 我趕上工先吃了！

paSanSa'la' (★) 參照 SanSa'la'

- 先吃 (使動) . baki' kitoyae'en paSanSa'la' hisiya! 爺爺肚子餓，讓他先吃。 yami 'am rima' patabil paSanSa'la' hi kapaza'. 我們要先去祭祖讓已故的 paza'先吃 (先祭拜 kapaza'，再祭拜 tatini') 。

Si'inSa'la' (★) 參照 Sa'la'

- 先 (工具) . So'o rayno' hara ma'an Si'inSa'la'? 好像在哪裡我就超過你先走了？

Salamaeh (★)

- 大甕. Salamaeh ka'omaSen ka poroe'. 大甕要醃青菜的。

salawa' (★)

- 少一點;不要超過. salawa' ka pinobae:ah, kalahang sowiti' ka basang. 酒喝少一點，好好保護身體。 salawa' ka ngabas mina! 留點口德吧！

sale'e: (★)

- 耳朵. hini babaton 'in noka kamamanra:an a kapSiloe' ray sale'e:. 這個耳飾是男子配戴的。
[同 sale'e:]



sale'e: (★)

- 耳朵. 'ataw timasa' 'okay ti:iS ka sale'e:. 'ataw 洗臉沒有擦耳朵。 2. 聽力. siya 'ana tatini' ila sale'e: ma' kayzaeh naehan. 他僅管老了，聽力卻還很好。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

SalekSekan (★)

- 沒精神;生病樣. So'o 'okik kayzaeh ay? 'ampowa' kita'en SalekSekan? 你身體不舒服嗎？怎麼看起來沒精神？

Sali' (★)

- 枯. baboyoe' So: Sali' ila ka hanSan 'isa:a' kayzaeh ila kakowihin. 薑如果葉子枯黃了就可以挖了。

Sama: (★)

- 泥濘. hini korkoring 'ampowa' ba:aw ray Sama: nay! 這個孩子怎麼玩泥巴呢！ yaba' rima' patiyay kayba:en hahi:il ka Sama:. 爸爸去耕作衣服都是泥濘。



SamSama:an (★) 參照 Sama:

1. 上大隘 (地名). kakhayza'an ma'an taew'an ray SamSama:an. 以前我的家在上大隘。

Sam'iyaeh (★)

1. 二十;20. yako Sam'iyaeh ila tinal'oemaeh. 我二十歲了。 [李壬癸 (2006) 指出 Sam'iyaeh 這個詞與 mae'iyaeh 相關，是指「一個人」(Sa mae'iyaeh)，一個人手指和腳趾加起來是 20。]

samiyan (★)

1. 媒油. kakhayza'an mahiyo' ka samiyan. 以前點媒油 (燈)。 2. 油的統稱. 'isahini koSa'en samiyan 'akoey ila ka Sinrahoe'. 現在的油品有很多種類。 3. 神仙. noka moto: kapatabilan samiyan 'akoey ka Sinrahoe' 客家人祭祀的神仙有很多種。

ha:samiyan (★) 參照 samiyan

1. 變成神仙. mae'iyaeh masay So: kayzaeh ka 'inoSa' ila ma' ha:samiyan ila. 人如果死得其所就會變成神仙。

Sampolo: (★)

1. 飯鍋. hisa Sampolo: kapayrangi'an ka pazay. 那個飯鍋是盛飯的地方。

San (★)

1. 吃 (前綴).

Sananaw (★) 參照 San

1. 猛吃不配飯. watan Sananaw ka 'aelaw 'angangen ni 'oya'. watan 猛吃魚不配飯被媽媽罵。

Sanibih (★) 參照 San

1. 反咬. 'aehoe' ma'an tabo:en Sanibih 'iyakin. 我餵狗還被反咬一口。 2. 送的禮再拿給送禮者吃. 'izi' Sanibih ka ma'an bine:ay, 'aewhay SiyapotoS. 不要拿送的禮盒給送禮的人吃會長魚鱗癬。 malraw linaSo' mita' Sapang 'izi' Sanibih. 除喪時所帶的便當，我們帶的人不要吃。

San'ilaw (★) 參照 San

1. 咬空. 'aehoe' San'ilaw ka mali' ma'an 'inosa:. 小狗沒咬到我丟的球。

Sanmasak (★) 參照 San

1. 光吃飯未配菜. 'izi' Sanmasak hini 'akoey ka tatimae'. 不要光吃飯這裡有很多菜。

Sanmotot (★) 參照 San

1. 嘴對嘴（親嘴）. siya Sanmotot ki hisa mae'yaeh. 他和那個親嘴。 [這是嘴對嘴的親吻方式，kiSe'不一定是親嘴而已，臉頰、額頭都可以是 kiSe'。]

SaSanmotot (★) 參照 Sanmotot

1. 接吻. lasiya roSa' SaSanmotot kita'en noka 'aroma'. 他們二個接吻被人看到。

SanSan'aSay (★) 參照 San

1. 浪費. hosong San'aSay ka boway, ka:asen Sibaeloe'. 猴子吃水果很浪費，咬了就丟掉。

Sanae' (★)

1. 水獺. Sanae' kama honaray ba:la' tomaew'an. 水獺專門在河邊築巢。

San'akoey (★)

1. 吃多. siya San'akoey ka tinawbon biSbiS ila ka tiyal. 他吃太多糯米糕肚子痛了。

San'apis (★)

1. 咬（夾）到. korkoring man homoehoe' San'apis hi 'oya'. 小孩吃奶時咬到媽媽。

sanga' (★)

1. 脖下. ma'an 'ae'ay hayza' ka pangih ray sanga' paSi'il ila. 我的卻有傷口胯下淋巴腺發炎了。

Sangay (★)

1. 休息. Sangay ila! 休息了！ 'izi' Sangay naehan paksizaeh! 先不要休息做完它！

maSangay (★) 參照 Sangay

1. 休息（主事）. maSangay ila ta'ilala tatako: ka mali' 休息了，我們來去踢皮球。 2. 放假. haba:an ila, yami 'am maSangay ila . 夏天到了，我們要放假了。

paSangay (★) 參照 Sangay

1. 休息（使動）. siya hopay ila 'ima matawaw, paSangay ila! 他工作很累了，讓他休息吧！

Sanhae:ae' (★)

1. 吃得掉下來. siya pa:tinawbon repe'en Sanhae:ae' ka nepen. 他吃糯米糕被黏住牙齒掉下來。

kaSanhae:ae'en (★) 參照 Sanhae:ae'

1. 吃（咬）下來（受事；未來）. hini korkoring hayza' ila ka nepen 'insa'an hini

kaSanhae:ae'en. 這個孩子長牙了等一下這個會被咬下來。 ray talka: tatimae' paskayzaeh hemekani, So: 'oka' noka ngiyaw kaSanhae:ae'en. 桌上的菜餚蓋好，否則會被貓咬下來。

Sanhobaz (★)

1. 吃太多. yako Sanhobaz pawbabih ka sini'ael. 我吃太多吐了吃下的東西。

Sanhoero: (★)

1. 吃到;咬到. yako Sanhoero: ka 'ima pae'is kasi'aelen. 我吃到辣的食物。 yako Sanhoero: ka 'in nonak a kaehma'. 我咬到自己的舌頭。

Sanpolo: (★)

1. 鍋子（附耳）. kakhayza'an noka Sanpolo: tomalek ka pazay. 以前用鍋子(附耳)煮飯。

Sanrater (★)

1. 什麼都吃（不挑食）. korkoring Sanrater kayzaeh kakalahangen. 小孩什麼都吃好照顧。

kamaSanrater (★) 參照 Sanrater

1. 總是什麼都吃;雜食性. rawa: kamaSanrater ka kasi'aelen. 白面鼯鼠是雜食性的。

sansanamoehan (★)

1. 鈍角. kininraromaehan katle'el sansanamoehan, 'iya'azem 'izi' kaSteleng. 砍過的竹子頭有鈍角，小心不要因踩到而被釘。 [相關詞-其它] sinsinamoehan

sa'oe' (★)

1. 贈送. sa'oe' 'iyakin ka niSo' tinon kayba:en! 送我你織的衣服！ yako 'okay sa'oe' ka rayhil, ma'an kasi'aelen nanaw Sibo:ay. 我沒有送錢，我只有給吃的。

kasa'oe'en (★) 參照 sa'oe'

1. 贈送的（受事;未來）. hini kayba:enan ma'an kasa'oe'en ila no 'aroma' o! 這些衣服我要送給其他人囉！

kasina'oe'an (★) 參照 sa'oe'

1. 贈送的東西. siya rengreng rima' a'inola' ma' mari' ka 'ima 'soba:oeh ka sina'oe'an 他常常去比賽總是獲得名列前茅（較高榮譽）。

sa'oe'en (★) 參照 sa'oe'

1. 贈送（受事）. ray hinbasezan hahila: ni wa:on, siya sa'oe'en ni 'oya' ka 'ima SaSo' ka kayba:en. wa:on 的生日，媽媽送給他新的衣服。

sasa'oe' (★) 參照 sa'oe'

1. 贈送（工具;未來）. hini poway sasa'oe' ka tatin'i. 這些棉被是要送給老人的。

sina'oe' (★) 參照 sa'oe'

1. 贈送（完成）. hini Sile' ni 'oya' sina'oe'. 這是媽媽送的項鍊。 ni koko' sina'oe' ka tinon 'izi' pawka' ila. 奶奶送的編織不要遺失了。

sina'oe'an (★) 參照 sa'oe'

1. 獎品. yako Sitabih ka bino:ay ka sina'oe'an. 我的獎品被拿回。

Sisa'oe' (★) 參照 sa'oe'

1. 贈送（工具）. hini balayan noka tahoki' ma'an Sisa'oe'. 這個炒菜鍋是我的長官給的。

soma'oe' (★) 參照 sa'oe'

1. 贈送（主事）. ma'an minatinii' am hinra:iy ila, 'oya' soma'oe' hisiya ka Sile'. 我的姊姊要出嫁了，媽媽送他項鍊。 yako soma'oe' hi 'oya' ka kapSiloe'. 我送媽媽一條項鍊。

sa'owaz (★)

1. 真的；真實. 'isani So'o sa'owaz ay minoSa' kilapa:? 最近你真的有去過五峰？ nisiya pinayaka:i' sa'iwaz 'okay kakabaeh. 他說的是真的沒有騙人。

pasa'owaz (★) 參照 sa'owaz

1. 當真. So'o pasa'owaz nisiya ka pinayaka:i'? 你將他的話當真？

sapal (★)

1. 附和. Sa'ilila sapal kil lasiya pa:tol! 去跟隨（附和）他們的歌聲！

Sapang (★)

1. 真的. yako Sapang kamatorroe' ray kakiSta:atan tomortoroe'. 我是真正的老師在學校教書。

Sapang tatoba' (★)

1. 落籤（毒性很強）. Sapang tatoba' hames to'to'en baehi'in ray ralom kas'oe haz ka 'ima bolalasan, 'isa:a' 'ima Sapang tatoba'. 落籤的根搗碎泡水出現乳白液，那是真正的毒藥。 [相關詞-其它] biSani'

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

Sapang (★)

1. 山苧麻. Sapang 'ima 'aewhay pa:wa:ayen. 山苧麻是不能取纖維的植物。 [相關詞-其它] kakiw

Sapel (★)

1. 鋪. So'o 'izi' Sapel noka poway! 你不要用棉被鋪！ Sapel noka Sa:al! 'izi' pakhara:i! 用蓆子鋪著！不要弄髒了！

kaSapelan (★) 參照 Sapel

1. 鋪（處所）. hini ni yaba' kakhayza'an kaSapelan ka Sa:al kapae'reman. 這是爸爸以前鋪蓆子睡覺的地方。

kaSapelen (★) 參照 Sapel

1. 舖 (受事;未來) . hini halapaw ma'an kaSapelen ka poway kayzaeh pae'remen 'okik ma:is. 這個床我會舖上棉被好讓它不會太硬。

kaspinaSapel (★) 參照 Sapel

1. 使…去舖. kaspinaSapel hi 'oebay kik bazae' ka pinayaka:i' hapi:ih 'okay Sapel ila 叫'oebay 鋪床，他沒聽到，所以還沒舖。

Sapelen (★) 參照 Sapel

1. 舖上. Sapelen noka biyae' ma' kayzaeh Sa:engen. 用葉子舖著也可以坐。

Sapolen (★) 參照 Sapel

1. 舖 (受事) . Sapelen noka biyae' ma' kayzaeh Sa:engen. 用葉子舖著也可以坐。

SaSapel (★) 參照 Sapel

1. 墊子 (舖的工具) . hini SaSapel ka Sapelen ray kapae'reman. 這墊子要舖在睡覺的地方。

Sinapel (★) 參照 Sapel

1. 舖好了 (完成) . halapaw ma'an Sinapel ila! Sa'ilila pae'rem ila! 床我舖好了！去睡吧！

SiSapel (★) 參照 Sapel

1. 舖(工具). 'obay boSok ila ma'an SiSapel ray ra:i'. 'obay 醉了我幫他在舖地上。

Somapel (★) 參照 Sapel

1. 舖 (主事) . 'amiSan ya:o 'am Somapel ka poway kayzaeh ha:olhoel. 冬天我要舖棉被才會溫暖。 yako 'am Somapel kapae'reman 'ini yaba'. 我要幫爸爸舖床。

sapih (★)

1. 更換. Sa'ilila sapih ka 'ima bolalasan ka kayba:en! 去把衣服換成白色的！

kasapihin (★) 參照 sapih

1. 更換 (受事;未來) . hini kaka:at 'aewhay Sika:at, ma'an kasapihin. 這支筆不能寫，要拿去換。

sapihin (★) 參照 sapih

1. 更換 (受事) . hahoway ma'an ni 'away sapihin. 我的鞋子被 'away 換掉。

sasapih (★) 參照 sapih

1. 互換. yako sasapih ka hahoway ki minatini'. 我和姐姐互換鞋子穿。

sinapih (★) 參照 sapih

1. 更換（完成）. hini kapapama'an sinapih ila ka 'abora' ma'an. 這部車我已經換過油了。

Sisapih (★) 參照 sapih

1. 更換（工具）. korkoring Si'ohay ka hahoway ma'an Sisapih ponrowa'en. 孩子鞋子穿反了我幫忙更換過來。 ya:o ni 'okay Sisapih ila ka kayba:en. 'okay 幫我更換衣服了。

somapih (★) 參照 sapih

1. 更換（主事）. 'oya' mam somapih ka kayba:en. 媽媽正在換衣服。

somapsapih (★) 參照 sapih

1. 換來換去. So'o 'ampowa' kin somapsapih ka kayba:en. 妳衣服怎麼一直換來換去？

sapoeh (★)

1. 打掃. 'izi' ila sapoeh! kaysa'an sinapoeh ila! 不要掃了！剛剛掃過了！

sapoehen (★) 參照 sapoeh

1. 打掃（受事）. hiza latar hayza' ka sae:pae', ma'an sapoehen. 那外面有垃圾，是我掃起來的。

sinapoeh (★) 參照 sapoeh

1. 打掃（完成）. ma'an sinapoeh ila, niSo' sapoehen naehan. 我已經掃了，你又再掃。

kapaysinapoehan (★) 參照 sinapoeh

1. 開放型的指紋. mita' mataS hayza' ka bilowa' ki kapaysinapoehan. 我們的指紋有圓型封閉的及開放型的。

Sisapoeh (★) 參照 sapoeh

1. 打掃（工具）. lasiya mam somi'ael ma'an Sisapoeh, lasiya 'omangang. 他們在吃飯，我掃地，他們就罵我。

somapoeh (★) 參照 sapoeh

1. 掃. 'oya' noka sasapoeh somapoeh ka rape:. 媽媽拿掃把掃地。

tasapoeh (★) 參照 sapoeh

1. 請..掃. tatintinSo: sabeho tasapoeh ka ra:an kayzaeh kita'en. 大家互相幫忙來掃地才好看。

Sapok (★)

1. 落水. 'aehoe' Sapok ila ray ralom. 狗掉落水裡了。

Sara' (★)

1. 盤子（日語借詞）. Sara' ka'aSkanan ka hinangra: tatimae'. 盤子是裝炒的菜餚用。

Sarak (★)

1. 踩. So'o 'izi' Sarak ma'an ka pinamowa' 你不要踩我種的東西！

kaSarakan (★) 參照 Sarak

1. 踩（處所）；走道. kaSarakan Sinapel noka sibolo'. 走道是紅磚鋪設的。

kaSaraken (★) 參照 Sarak

1. 踩（受事；未來）. So'o 'okay hiba: ka hahoway kaSaraken noka mae'iyah. 你沒有穿鞋子會被人踩到。

Sinarakan (★) 參照 Sarak

1. 足跡. hini hayza' noka waliSan ka Sinarakan. 這裡有山豬的足跡。

Sarakepan (★)

1. 木箱. kakhayza'an minkoringan hinra:iy pa'araSen ka Sarakepan. 以前女孩都會帶著木箱出嫁。

Sarakopan (★)

1. 木箱；皮箱. tatin'i kakhayza'an pahinra:iy ka korkoring pina'araS Sarakopan 'i:zo' tinon saboeh 以前老人家嫁女兒給他帶的嫁妝木箱裡都是織品。

Sarara' (★)

1. 想要；羨慕. ya:o Sarara' ma:tol. 我想要唱歌。 ni 'ae'aew hiniba: ya:o Sarara' a tomal. 'ae'aew 穿的衣服我很羨慕。

Sinarara' (★) 參照 Sarara'

1. 想要（完成）. siya Sinarara' ma'an honaehnge:. 我已經喜歡他很久了。

Sa'rem (★)

1. 瞥視；斜眼看人. 'izi' Sa'rem ka mae'iyah pakSikar! 不要斜眼看人，沒禮貌！ hisa mae'iyah Sae'rem 'iyakin. 那個人對我睨視。

SaSa: (★)

1. 疏伐；疏植（太茂密的枝幹、蔬、果等）. hini pinamowa' tatimae' SaSa: sowiti' pakrarahoe' 這些種植的青菜疏植一些讓它能更大。 'izi' naehan Sa'Sa: ka por'oe' ma'an ka paksopaloy sowiti'. 還不要拔除青菜，我要再讓他大一點。

kaSaSa:en (★) 參照 SaSa:

1. 要間伐的；要疏植的. ma'an sitaew kaSaSa:en 'am paksopaloy ka boway. 我把蘿蔔拔掉讓蘿蔔（果實）長大。 ma'an por'oe' kaSaSa:en ila, So: So'o 'am mari' 'am'amoeh Sa'ilila hebel naehan. 我要把青菜拔除一些，如果你要拿就先去拔。

SaSa:en (★) 參照 SaSa:

1. 疏伐;疏植 (受事) . ni 'amoy pinamowa' por'oe' SaSa:en ni lalo', 'amoy bi'i: ila. 'amoy 種的青菜被 lalo'疏植，'amoy 很生氣。 ma'an sitaew SaSa:en 'am paksopaloy ka boway. 我把蘿蔔疏伐讓蘿蔔 (果實) 大一點。

SinaSa: (★) 參照 SaSa:

1. 間伐;疏植 (完成) . nisiya SinaSa: ka Singil rarahoe: ila. 他間伐過的櫻桃樹很大了。

SiSaSa: (★) 參照 SaSa:

1. 疏伐;疏植 (工具) . ni 'oya' tinokoeh tatimae' ma'an SiSaSa:. 媽媽播種的青菜我把它疏植。 ma'an pinamowa' tatimae' SiSaSa: ni 'oya'. 我種的菜被媽媽拔除一些。

SomaSa: (★) 參照 SaSa:

1. 間伐;疏植 (主事) . mama' 'am SomaSa: ka nisiya pinamowa' 'alipa'. 叔叔要間伐他種的杉木。

sa'sa'ih (★)

1. 每次. yami sa'sa'ih ka hahila: ma'onhael lomoehloehay ki makakSiyae' 我們每天一起學習和玩耍。

sasapoeh (★)

1. 掃把. 'oya' noka sasapoeh somapoe ka rape:. 媽媽拿掃把掃地。



財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
SaSarak (★)

1. 腳踩. kakhayza'an tatini' 'okay hahway SaSarak lalokama' karpa:. 以前老人不穿鞋腳掌很厚。

SaSawiSan (★)

1. 皮包骨. hiza 'aehoe' kita'en SaSawiSan. 那隻狗看起來皮包骨。 [相關詞-其它] 'a'otoehan

sasbong (★)

1. 碰見. lasiya roSa' sasbong ray ra:an o raerae'oe: ila. 他們兩個在路上見面就一起喝酒了。

sase:ez (★)

1. 細小. ti'a' sase:ez a tomalan, yako 'okay Sahoero:. 針太細小了，我看不見。

sas'el (★)

1. 樹梢. sas'el noka kaehoy hayza' 'in noka kabkabaehae: a libo'. 樹梢有鳥巢。 [相關詞-其它] pingi'

sasepe: (★)

1. 白蟻. So: 'omoral ila ka sasepe: kas'oehaez ila. 若是下雨天，白蟻就出來了。

SaSinay (★)

1. 會滑動的小礫石. SaSinay rino:or ka SaziSay bato' 'ima sase:ez haba:i'in monmonhae:ae'. 小礫石 (SaSinay) 取自於細小的風化礫石被風吹就一直掉下來。

loSaSinay (★) 參照 SaSinay

1. 一直會滑動的小礫石. hisa kabih loSaSinay ila. 那邊的小礫石一直在滑動了。

sasiziw (★)

1. 腳發抖. hini 'ataS 'ibabaw a tomal, Sahaehae'oe:en sasiziw ka rapal noka kin 'ibabaw. 這個山崖很高，從上往下看高得讓人腳底發抖。

SaSo' (★)

1. 新. kalih kaysa'an homiba: ka 'ima SaSo' kayba:en. kalih 今天穿新衣服。 [相關詞-其它] tatini'

pakSaSo' (★) 參照 SaSo'

1. 使…變新. niSo' taew'an 'am pakSaSo' ay? 你的房子要翻修嗎？ 'am'amoeh reme: pakSaSo' kita'en! 快點刷油漆讓它看起來較新！ [相關詞-其它] tatini'

sasoke: (★)

1. 膝蓋窩. 'ima ngizo' ma'an sasoke: 'aewhay Sisoke:. 受傷後我的膝蓋窩不好彎曲。

SaSolot (★)

1. 沒對稱不整齊. niSo' hiniba: SaSolot kita'en. 你穿的衣服沒對稱不整齊。

SaSolotSolot (★) 參照 SaSolot

1. 沒對稱不整齊；參差不齊. nisiya 'inaSkan kina:at 'ampowa' SaSolotSolot nay? 你放的書怎麼參差不齊呢？

sasoway (★)

1. 筷子. Sa'ilā mari' ka sasoway si'ael ila ka pazay. 去拿筷子吃飯了。 yami noka sasoway somi'ael ka pazay. 我們用筷子吃飯。



saspa' (★)

1. 肩胛骨. nisiya saspa' karpa: no 'aroma'. 他的肩胛骨比別人厚。

saszaw (★)

1. 清澈. hini ba:la' kita'en saszaw a tomalan. 這條河看起來非常清澈。 'ima 'a'oto' ralom 'aSkanen naehan ma' saszaw ila. 混濁的水放一會兒就會清澈了。

saszek (★)

1. 下沉. amiSan ila ralom saszek ka'i:'i:zo' ila 冬天的水很深很沉。

Sa'te: (★)

1. 齊全. 'aroma' Sa'te: ila, hisiya ka talobong ma' pakhayza'en. 其它都齊全了，那個竹杯一定要有。

Sater (★)

1. 送達. 'insa'an So'o ila Sater hisiya lobih. 等一下你送她回去。 Sater ka tatimae' 'ini koko'. 送菜給奶奶！

kamaSater (★) 參照 Sater

1. 專門送的. siya kamaSater ka kina:at. 他是專門送信的郵差。

kaSateran (★) 參照 Sater

1. 送達（處所）. hini kina:at Sa'ila 'aSkan ray kaSateran ka kina:at. 這封信拿去放在郵筒。 kaSateran ka minkayba:enan rini. 舊衣回收的地方在這兒。

kaSateren (★) 參照 Sater

1. 送達（受事）. hini kaSateren 'ini koko', 'izi' ngowip ila. 這個要送給奶奶的，不要忘記了。 hini kina:at kaSateren 'ila'ino'? 這些書信要送去哪裡？

paSater (★) 參照 Sater

1. 送達（使動）. 'ata' paSater ka linaSo' 'ini paza'. 姑姑讓我送便當給 paza'。

Sateren (★) 參照 Sater

1. 送達（受事）. kawkel ma'an Sateren lamsong siya ila nonak papama' ka baSe' rima' 'ay

kapatawawan. 我送 kawkel 到南庄，就自己坐公車到她工作的地方。 'omoral ila, yako Sateren ka ra:ma' noka minatini'. 下雨了，姊姊幫我送傘。

Sinater (★) 參照 Sater

1. 送達（完成）. hini Sinater ma'an 'ini kalih. 這是我送來給 kalih 的。 ni baki' kasi'aelen ma'an Sinater ila. 爺爺要吃的東西我已經送過了。

SiSater (★) 參照 Sater

1. 送達（工具）. yako mangowip ka linaSo' SiSater ni 'oya'. 我忘記帶便當媽媽幫我送來。

Somater (★) 參照 Sater

1. 送達（主事）. yaba' 'am Somater hi minayti' rima' ray kakiSka:atan. 爸爸要送弟弟去學校。 'oya' Somater ka kayba:en 'iniman. 媽媽送衣服給我。

tapaSater (★) 參照 Sater

1. 請....送. honha:i' tapaSater ila hi mama'. 再一會兒就讓叔叔送你。

Sathang (★)

1. 出現. hahila: Sathang ila ray kapayhahila:an. 太陽從東邊上來。

sawa' (★)

1. 笑. 'izi' sawa' 'iyakin! 別笑我！ lasiya sawa' 'iyakin kinmae'iyae han 'i'irowangan. 他們笑我大花臉。

kasawa'en (★) 參照 sawa'

1. 被笑. niSo' nakhini hiniba: kasawa'en noka mae'iyae han. 你這樣穿會被別人笑。

sawa'en (★) 參照 sawa'

1. 笑（受事）. korkoring Saehae' ray hinoko' sawa'en noka saboeh. 小孩掉到水溝被大家笑。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

sawsawa'an (★) 參照 sawa'

1. 微笑. siya 'ana 'inowan kita'en ma' sawsawa'an kil mae'iyae han. 他看起來總是笑臉迎人。



Sisawa' (★) 參照 sawa'

- 笑 (工具) . ma'an tiyal Sisawa' biSbiS ila. 我肚子笑得很痛。

Sawi' (★)

- 撕破. 'izi' Sawi' ka kayba:en! 不要撕破衣服！
- 獅潭 (地名) . Sawi' haeba:an ka tawtawazay. 獅潭有很多豆姓人。

mininSawi' (★) 參照 Sawi'

- 破掉的. ma'an mininSawi' hahngae' ni 'oya' Sa'iSin ila. 我的破褲子媽媽幫我縫好了。

minSawi' (★) 參照 Sawi'

- 撕裂 (完成) . hini kayba:en minSawi' ila. 這衣服破了。

panSawi' (★) 參照 Sawi'

- 跌破. yako 'ae'ae:aew ngizo' panSawi' ka hahngae'. 我跑步跌倒跌破褲子。

kapanSawi'in (★) 參照 panSawi'

- 跌倒撕破 (受事) . kayba:en takhiza'en kapanSawi'in. 衣服這樣會因跌倒撕破。

panSawi'in (★) 參照 panSawi'

- 因跌倒而破裂 (受事) . niSo' hiniba: hahngae' panSawi'in ila. 你穿的褲子跌破了。

SipanSawi' (★) 參照 panSawi'

- 被跌破 (工具) . kapatawaw kayba:en ma'an SipanSawi' ila. 工作服被我跌破了。

Sawi'in (★) 參照 Sawi'

- 撕破 (受事) . hini zinowas Sawi'in ila. 這張紙被撕破了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

Sinawi' (★) 參照 Sawi'

- 撕破 (完成) . kina:at ni 'ataw Sinawi'. 書是'ataw 撕破的。

Sinawi'an (★) 參照 Sawi'

- 撕破的 (處所) . hini kalihokan noka kina:at ni para:in Sinawi'an. 這封信的缺角是 para:in 撕破的。

Somawi' (★) 參照 Sawi'

- 撕破 (主事) . korkoring Somawi' ka zinowas. 小孩撕紙。

Sawik (★)

1. 鞭打. 'izi' Sawik ka korkoring! 不要鞭打孩子！

kaSawikin (★) 參照 Sawik

1. 鞭打 (受事;未來). hiya' 'okay baza'e' kaSawikin ni baki'. 是誰不乖會被爺爺鞭打。

Sawikin (★) 參照 Sawik

1. 鞭打 (受事). 'ataw 'okay honasames Sawikin ni yaba'. 'ataw 不乖被爸爸鞭打。

Sinawik (★) 參照 Sawik

1. 鞭打 (完成). ma'an Sinawik ni 'oya' pezngesan ila. 我被媽媽鞭打的地方黑青了。

SomaSawik (★) 參照 Sawik

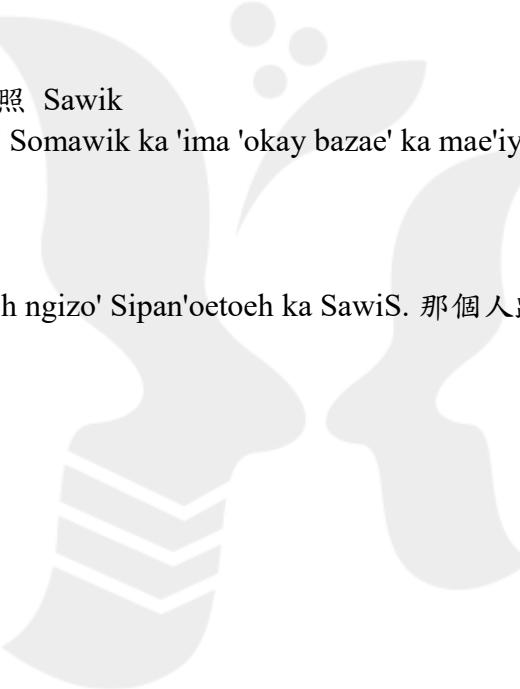
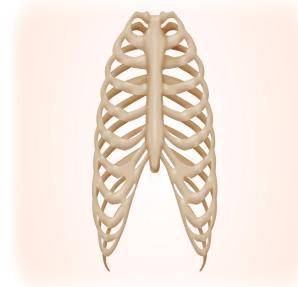
1. 一直鞭打. minatini' manra:an o SomaSawik ka hinbetel. 哥哥一邊走路一邊鞭打野草。

Somawik (★) 參照 Sawik

1. 鞭打 (主事). 'oya' Somawik ka 'ima 'okay baza'e' ka mae'iyaeh. 媽媽鞭打不聽話的孩子。

SawiS (★)

1. 肋骨. hiza 'aehae' mae'iyaeh ngizo' Sipan'oetoeh ka SawiS. 那個人跌倒摔斷肋骨。



sawki' (★)

1. 大鐮刀；披草刀. sawki' nom SomikSik ka hinbetel. 大鐮刀是用來砍草的。



Sawyae' (★)

1. 乞討 (吃的). 'aehoe' mowa:i' Sawyae' ila, be:ay sowiti' ka kasi'aelen. 小狗來乞討了，給牠一

點吃的。 bibi: hae:wanen mowa:i' ila Sawyae'. 天黑了鴨子們來乞討吃的。

sawzoeh (★)

1. 腳飾. minkoringan homlal botoe' ka sawzoeh ray kinotimo'an. 女生跳舞會在小腿綁腳飾。
[早期，男女盛裝時皆有佩帶腳飾，男子多繫於膝下足脰處；女子則佩帶於大腿，雖被裙子遮蔽，但走路時即聽見清脆的鈴聲。]

Say (★★)

1. 來自. So'o Say walo' ay? 你來自東河嗎？

Say'ino' (★) 參照 Say

1. 來自何處. hini mae'iyaeh Say'ino'? 這個人哪裡來的？

Saykilapa: (★) 參照 Say

1. 五峰人. 'iban Saykilapa: Saypapa:aS. 'iban 是來自五峰的泰雅族人。

Saypaepae:aehan (★) 參照 Say

1. 吸蒸汽的社人. kakhayza'an hayza' papnabih, Saypaepae:aehan ka'ima pa:'aepael. 以前傳說有只吸蒸汽的社人。 [傳說這只吸蒸汽的人沒有肛門無法排出吃進肚裡的東西，所以煮了飯只吸食其蒸汽。]

SayboSi: (★)

1. 六（數字）. ma'an minayti' kamamanra:an SayboSi: tinal'oemaeh. 我弟弟六歲。

monSayboSi: (★) 參照 SayboSi:

1. 六十. 'ima monSayboSi: walae'en Sam'iyaeh 'am moneSpat ila. 六十減掉二十就四十了。

SayboSi: o 'aeiae' (★)

1. 七（數字）. ma'an taew'an hayza' SayboSi: o 'aeiae' mae'iyaeh. 我的家有七個人。

Sayi' (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 彩榕. Sayi' boway hayza' ka 'ima bolalasan tenten. 彩榕的果子含有白色汁液。

Saypapa:aS (★★★)

1. 泰雅族人. kilapa: haeba:an ka Saypapa:aS. 五峰有很多泰雅族人。

SaySiyat (★★★★)

1. 賽夏（族）. 'ita' SaySiyat takakilwa'is nonak. 我們賽夏人要自立自強。 noka to'oya' kina:at, 'ita' koSa'en SaySiyat. 在政府的名冊裡，我們叫賽夏族。 SaySiyat hayza' lampez o to:o' ka Sinrahoe'. 賽夏族有十三個姓氏。

Sayta' (★)

1. 女子名. Sayta' noka minkoringan raro:o' 'ana hayno' ma' hayza'. Sayta'是女孩子的名子，任何地方都有。

sayza' (★)

1. 汽水（日語借詞）. korkoring minowa' a tomal romae'oe: ka sayza'. 小孩最愛喝汽水了。

saze:ez (★)

1. 注視. siya saze:ez 'iyakin 'okay mikmik ka masa'. 他注視我目不轉睛（沒閉眼睛）。

sazek (★)

1. 聞. sazek ka hiSon 'iSkakano' 'isa:a' 聞聞看那是什麼味道？

kasazeken (★) 參照 sazek

1. 聞起來（受事；未來）. hini 'ayam 'inokay 'aSkan ray kapak'iya'zawan kasazeken ila. 這塊肉沒有放在冰箱快聞得到味道了。

sazeken (★★) 參照 sazek

1. 聞起來（受事）. hini pazay sazeken 'aewhay bazae'en. 這鍋飯聞起來怪怪的。

sinazek (★) 參照 sazek

1. 聞到（完成）. niSo' sinazek 'iSkakano', ra:amen ay? 你聞出什麼味道，知道嗎？

somazek (★) 參照 sazek

1. 聞（主事）. yako somazek ka 'iniSlalba' 'iyakina min'a'irit ka tiyal. 我聞到腐臭味就想反胃。 So'o somazek ay? 你有聞到嗎？

saze'zepen (★)

1. 一望無際；萬丈深淵. kawaS ki wasal kita'en saze'zepen 'okik Sekla'i ila. 天與海看起來一望無際分不清了。

saziyo' (★)

1. 耳屎. 'oya' mam komowih ka 'inmana'a saziyo'. 媽媽正在幫我挖耳屎。

Sazizal (★)

1. 風化石；礫石. ma'an 'oemaeh hahi:il ka Sazizal kayzaeh Sipamowa' ka pakal 我的土地都是礫石，可以種柿子。

se:ez (★)

1. 駕駛；開車. Sa'ilala se:ez ka kapapama'an! 去開車！

kamase:ez (★) 參照 se:ez

1. 專門駕駛. ma'an mama' kamase:ez kapapama'an. 我的叔叔是專門開車的。

kase:ez (★) 參照 se:ez

1. 駕駛;開車 (受事;未來) . hini kapapama'an ma'an kase:ez. 這台車是我要開的。

se:ez (★) 參照 se:ez

1. 駕駛;開車 (受事) . ma'an kapapama'an niSo' se:ez il. 我的車子被你開車了。

Sise:ez (★) 參照 se:ez

1. 駕駛;開車 (工具) . siya boSok il, ma'an Sise:ez ka 'insiya'a kapapama'an. 他喝醉了，我幫他開車。

some:ez (★) 參照 se:ez

1. 駕駛;開車 (主事) . yako mam some:ez ka kapapama'an, 'izi' paehrhrang ki 'iyakin. 我正在開車，不要跟我講話。

Sebet (★)

1. 打. yako 'okay Sebet ka korkoring. 我沒有打過小孩。

kapaSbetan (★) 參照 Sebet

1. 打穀器. So: kipazay ila yami noka kapaSbetan pahoroS ka kamez. 割稻的時候我們用打穀器脫殼。

kaSebetan (★) 參照 Sebet

1. 打 (處所) . hisa kalhib ma'an kaSebetan ka ziyas. 那個山洞是我打蝙蝠的地方。

kaSebeten (★) 參照 Sebet

1. 打 (受事;未來) . ma'an siya kaSebeten o! 我要打他喔！

SaSbet (★) 參照 Sebet

1. 用來打(工具). hini SaSbet nisiya Sikoring ka 'aehoe'. 這個木棒他拿來打小狗。

Sebeten (★) 參照 Sebet

1. 打 (受事) . korkoring Sebeten ila ni 'oya'. 小孩被媽媽打了。

Sebeti (★) 參照 Sebet

1. 打 (命令) . yako 'okay Sebeti noka kamatortoroe'. 我沒有被老師打。

Sembet (★) 參照 Sebet

1. 打(主事). ya:o Sebeten, ya:o ma' Somobae:oh Sembet hi siya. 我被打，我也還手把他打回去。 [同 Sombet]

Sinbet (★) 參照 Sebet

1. 打 (完成) . yako Sinbet ni 'oya' tikot ila rima' lalangoy. 我被媽媽打過不敢去游泳了。

SiSbet (★) 參照 Sebet

1. 打 (工具) . panga' ni kalih SiSbet ka hinbetel. kalih 拿樹枝打草。

Sombet (★) 參照 Sebet

1. 打. minkoringan Sombet ka korkoring. 女人打小孩。

se'e: 1 (★)

1. 捏住;勒住. 'izi' se'e: ka wareng 'am masay mina! 不要勒住脖子會死掉耶！

se'e: 2 (★)

1. 茄冬樹. kabkabaehae: minowa' somi'ael ka boway noka se'e:. 小鳥喜歡吃茄苳樹的果實。 2. 長崎下 (地名,位於往蓬萊之南江村) . kakhayza'an SaySiyat reme:e' ka ripon ray se'e:. 以前賽夏族人在長崎下？伏日本人。

se'el (★)

1. 生長. mita' SaySiyat pas'el ka korkoring 'am paSanti'azem sizaeh mae'iyah sisilin koSa'en, "se'el!" 我們賽夏族祝福孩子生長有貼草儀式，結束後就會抬起那個人說：「長大！」

pase'el (★) 參照 se'el

1. 生長 (使動) . 'ae'aew, So'o Sa'ilila pase'el ka hisa korkoring. 'ae'aew，你去幫那個孩子助長。

pase'elen (★) 參照 se'el

1. 使生長 (受事) . korkoring mina pase'elen kayzaeh ka sin'el. 孩子要助生 (生長儀式) 才會長得好。

pas'el (★) 參照 se'el

1. 生長 (同 pase'el) . pas'el ka korkoring rima' ray 'inkahoelan. 去娘家讓孩子生長祈福。

se'elen (★) 參照 se'el

1. 生長 (受事) . ma'an kapamowa' ka tatimae' se'elen ka hinbetel papiza'piza'. 我種的菜長草只有幾枝了。

sem'el (★★★) 參照 se'el

1. 生長 (主事) . hini tinokoeah ka hewek sem'el ila! 播的豆子長出來了！ niSo' korkoring sem'el ila ay ka nepen? 你的小孩長牙齒了嗎？ ma'an pinamowa' ka kae'niw sem'el ila. 我種的香菇已經長了。

sin'el (★) 參照 se'el

1. 生長 (完成) . nisiya korkoring kayzaeh ka sin'el 'a'ibabaw. 他的孩子長的很好都很高。

sin'elan (★★★) 參照 se'el

- 長相. nisiya sin'elan nak hi yaba'. 他長得像爸爸。

se'em (★)

- 烏雲密佈. se'em ila 'am 'omoral ila. 烏雲密佈要下雨了。
- 下弦月. 'isahini mohae'oe: ila ka 'ilaS, 'okik honaehnge: 'am se'em ila. 現在月亮已經往下爬，不久就會下弦月了。

Sekla' (★)

- 認識. Sekla' 'iSo'on kin kayzaeh! 認識你真好！

kaSekla'an (★) 參照 Sekla'

- 要認識的地方. kira:a' ray kaehoy kaSekla'an kaklobihan. 做記號在樹上才知道回去的路。

kaSekla'en (★) 參照 Sekla'

- 要認識的（受事；未來）. So'o So: minSa'la' ila, tiwaSaw ma'an kaSekla'en. 你若先到了，做記號讓我知道。

kinSekla'an (★) 參照 Sekla'

- 所懂的；所認識的. hayno' niSo' kinSekla'an ma' payaka:i'ani ka saboeh. 你哪裡懂的地方就說給大家聽。

makakSekla' (★) 參照 Sekla'

- 認識. moyo makakSekla' koza' kin honaehnge: ila? 你們認識多久了？ yami makakSekla' roSa' tinal'omaeh ila. 我們認識兩年了。

pakSekla' (★) 參照 Sekla'

- 使認識(使動). lasiya roSa' 'okik Sekla' 'insa'an pakSekla' hi lasiya 他們兩個不認識，等一下介紹讓他們認識。

Sekla'en (★) 參照 Sekla'

- 認得（受事）. ma'an kinmae'iyaehan pinoti' Sekla'en naehan niSo'. 我的臉遮住還被你認得。

SekSa' (★)

- 停駐. 'akoey ka ka'tala: mina SekSa' ray pazay hanSan babaw. 很多蚱蜢在稻穗上。

seme' (★)

- 過敏（毛蟲碰到）. yako seme' ila, kizaeh noka kano' pon'a:iSin? 我過敏了不知被什麼碰到？

kaseme'en (★) 參照 seme'

1. 被毛蟲碰到過敏（受事；未來）. 'izi' pon'a:iS ka kapa:zas kaseme'en o! 不要碰毛毛蟲會過敏喔！

Seme: (★)

1. 募集；集資. izi' Seme: kala 'api' ka Si'Si' 不要向 'api' 募米！

Sineme: (★) 參照 Seme:

1. 募款；集資（完成）. niSo' hini taew'an Sineme: ay? 你的房子是集資來的錢蓋的嗎？

Someme: (★) 參照 Seme:

1. 集資；租金. siya Someme: 'akoey ka rayhil Sibe:ay ka korkoring. 他集了很多錢給小孩。

seme'ez (★)

1. 便祕（主事）. yako somi'ael ka lapowar seme'ez. 我吃芭樂便祕。

sempeng (★)

1. 衡量（主事）. yako noka powawan sempeng ka Si'Si'. 我用碗量米。

kamasempeng (★) 參照 sempeng

1. 裁判. siya kamasempeng ka 'a'inola' noka malnoSaySiyat. 他是賽夏語比賽裁判。

semsemal (★)

1. 工作服（平織布）. kakhayza'an matawaw ma' homiba: nanaw ka semsemal. 以前工作時也只穿無織紋的平織布。

senge: (★)

1. 泡在水裡. senge: ka kayba:en naehan 'insa'an kabaehi'in. 把衣服泡在水裡等一下要洗的。

kasenge:an (★) 參照 senge:

1. 泡在水裡（處所）. hini taray ma'an kasenge:an ka ho'ol. 這個盆子我要拿來泡糯米的。

kasenge:en (★) 參照 senge:

1. 泡在水裡（受事；未來）. ma'an hini kayba:en kasenge:en naehan. 我這些衣服要先泡在水裡。

pasenge: (★) 參照 senge:

1. 泡在水裡（使動）. yako minSa'la' pasenge: hi koko' ka kae'niw, So: tikanSa:o' kataleken. 我請奶奶先泡香菇，等準備晚餐時要煮的。

semnge: (★) 參照 senge:

1. 泡於水. 'oya' semnge: ka ho'ol kapilwaha:anen. 媽媽把糯米泡在水裡要蒸的。

senge:en (★) 參照 senge:

- 泡在水裡 (受事). tata' minSa'la' senge:en 'isa:a' kayzaeh kataleken. 小米先泡在水裡才好煮。

Sisenge: (★) 參照 senge:

- 泡在水裡 (工具). kalih Sisenge: ka kayba:en ngawngawngaw Sa' 'oka' ila kahiba:en. kalih 的衣服被泡在水裡一直唸說沒得 (衣服) 穿了。

Senget (★)

- 樹豆. Senget mipongaeh habiyalan. 樹豆開黃花。



Sepe: (★)

- 算數. Sepe: naehan, koza' mae'iyaeh hani? 算算看，有多少人在這兒？

kamaSepe: (★) 參照 Sepe:

- 擇日館；會算日子的. yako 'am rima' ray kamaSepe: paSepe: ka hahila:. 我要去擇日館算好日子。

kaSepe:an (★) 參照 Sepe:

- 時間. 'isahini maykaSpat ila kaSepe:an. 現在八點了。

kaSepe:en (★) 參照 Sepe:

- 算 (受事;未來). tata:a' paprae:iw 'aewhay kaSepe:en. 雞跑來跑去不好算。

paSepe: (★) 參照 Sepe:

- 算 (使動). yako 'am rima' ray kamaSepe: paSepe: ka hahila:. 我要去擇日館算好日子。

SaSepe: (★) 參照 Sepe:

- 算數；算的工具；結算. koko' tomortoroe' ka SaSepe:, 'inay 'aeiae' tabin kabohoel. 奶奶教我算數，從一到一百。 'ita' 'inowan 'am SaSepe: ka pinataawan? 我們什麼時候要結算工資？

Sepe:en (★) 參照 Sepe:

1. 算（受事）. rayhil pak'ahae' 'ahae' kayzaeh Sepe:en. 錢綁成一捆一捆的很好算。

SepSepe:en (★) 參照 Sepe:

1. 一直算. niSo' SepSepe:en nak'ino' 'okik hingha' ay? 你一直算它怎樣有不一樣嗎？

Sinepe: (★) 參照 Sepe:

1. 算（完成）. niSo' Sinepe: 'ampowa' 'oki' hingha' ki siya? 你算的為什麼跟他不一樣？

SiSepe: (★) 參照 Sepe:

1. 算(工具). minayti' haSa' Somepe: ka rayhil ni minatini' SiSepe: ila. 妹妹不會算錢由姊姊幫他算。

Somepe: (★) 參照 Sepe:

1. 算（主事）. kalih mam Somepe: ka nisia Sinpanan ka tata:a'. kalih 正在算他所養的雞。

sepeng (★)

1. 衡量. sepeng ila So'o nonak! 你自己衡量吧！ sepeng nonak ka wa'is. 衡量自己的能力。

paspeng (★) 參照 sepeng

1. 依照;依據. paspeng ka 'ina'azem nisiya nonak! 他自己做主（依照他自己的想法）！ 'insa'an rima' ray 'oes'oeso'an 'a'inola' 'omalep paspeng ila 'inimon! 等一下要去山上狩獵比賽靠你們了！

saspeng (★) 參照 sepeng

1. 量杯. saspeng ka Si'Si' kinayhaelan Si'Si' lampez tintin. 量米一杯米有十斤重。

sinpeng (★) 參照 sepeng

1. 決定；裁的(完). koSa'en pinpapoe'oe'an tanipinaehrhrangan kaspengan sinpeng. 所謂約束是依照我們所談的規範執行的。

Sera: (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 天亮. Sera: ila! 'in'itol ila! 天亮了！起床了！

Serahray (★)

1. 半躺（靠著椅背）. Serahray naehan, 'aewhay hopay. 躺一下，不然會累。

maSrahray (★) 參照 Serahray

1. 半躺. yako 'am maSrahray ray kaSa:engan. 我要在椅子上躺著。

sezsez (★)

1. 麻麻的. 'okay sapih ka Sina:eng, ma'an 'ae'ay sezsez ila hani. 太久沒有換坐姿，我的腳麻掉了。

Si- (★)

- 穿 (前綴) .

Si'aSay (★) 參照 Si-

- 穿 (浪費) . korkoring Si'aSay ka kayba:en. 小孩穿衣服換來換去。

Si'i:zo' (★) 參照 Si-

- 穿裡面. hini kayba:en Si'i:zo' kayzaeh ha:olhoel. 這件衣服穿裡面才會暖和。

Si'oehaez (★) 參照 Si-

- 穿外面. hisa 'ima karpa: kayba:en Si'oehaez. 那個很厚的衣服穿外面。

Si'ohay (★) 參照 Si-

- 穿反. So'o Si'ohay ila ka kayba:en. 你穿反衣服了。

si'ael (★★★)

- 吃. 'izi' si'ael ka walo', si'ael ka pazay! 不要吃糖，吃飯！

'iyasini'ael (★) 參照 si'ael

- 想要吃. 'ataw komalkal ka niSo' linaSo' 'iyasini'ael. 'ataw 打開你的便當想吃。

kaksi'aelan (★) 參照 si'ael

- 中午. kaksi'aelan ila ay? 中午了嗎？

kamasi'ael (★) 參照 si'ael

- 專門吃的. hisa kamasi'ael ka 'aelaw kabkabaehae: Sa:boe' ray ralom 'i:zo'. 那隻吃魚的鳥沉下水裡。

kasi'aelan (★) 參照 si'ael

- 吃飯的地方；餐廳. kasi'aelan hini ray katalekan. 吃飯的地方在這廚房。

kasi'aelen (★★★★) 參照 si'ael

- 食物. 'izi' 'aS'aSay ka kasi'aelen. 不要浪費食物。

kawkinsi'ael (★) 參照 si'ael

- 準備午餐. mita' hila:an kano' kawkinsi'ael? 我們的中餐是什麼？

kinsi'ael (★) 參照 si'ael

- 午餐. kaysa'an ka kinsi'ael hayza' ka tata:a' 'oesizo:, hewek ki rawko'. 今天的午餐有雞肉

pakosi'ael (★) 參照 si'ael

1. 請吃中餐. *pawa:i' pakosi'ael hi lasiya.* 請他們來吃中餐。

pasi'ael (★) 參照 *si'ael*

1. 吃 (使動);餵. *'oya' mam pasi'ael ka korkoring.* 媽媽正在餵孩子吃東西。

kapasi'ael (★) 參照 *pasi'ael*

1. 請吃的東西. *moyo mowa:i' yako 'oka' kapasi'ael.* 你們來我沒有東西給你們吃。

pasi'aelen (★) 參照 *si'ael*

1. 紿……吃;餵 (受事). *baki' 'oka' ila ka nepen, pasi'aelen ila ka siningo:.* 爺爺沒有牙齒，給他吃稀飯。

sasi'ael (★) 參照 *si'ael*

1. 吃的… *kaksi'aelan ila hayza' ay ka rayhil sasi'ael?* 午餐時間了你有錢吃東西嗎？ *So'o 'okay 'araS ka powawan 'am kano' sasi'ael?* 你沒有帶碗要用什麼吃？

si'aelen (★★★★) 參照 *si'ael*

1. 吃 (受事). *hini pazay si'aelen 'iSbabangoe' 'izi' si'ael ila.* 這碗飯吃起來有酸味，不要吃了。

sini'ael (★) 參照 *si'ael*

1. 吃 (完成). *noka hosong sini'ael tawmo' 'akoey a tomal.* 猴子吃的香蕉很多。

sini'aelan (★) 參照 *sini'ael*

1. 吃過的. *noka korkoring sini'aelan tawmo' be:ay 'iyakin!* 孩子吃過的香蕉給我！

Sipasi'ael (★) 參照 *si'ael*

1. 請吃. *ni koko' kano' Sipasi'ael 'inimon?* 奶奶請你們吃什麼？ *niya'om boe'ael Sipasi'ael ka 'aehoe'.* 我們把骨頭給狗吃。 2. 餵. *niSo' kano' Sipasi'ael ka 'aehoe'?* 你拿什麼東西餵狗？ *ni 'oya' pazay taetae'en Sipasi'ael ka korkoring.* 媽媽咀嚼米飯餵孩子。

Sisi'ael (★) 參照 *si'ael*

1. 吃(工具). *yami Sisi'ael ka 'aelaw noka ngiyaw.* 我們的魚被貓吃掉。

somi'ael (★★★★) 參照 *si'ael*

1. 吃 (主事). *yako kayni' somi'ael ka 'aelaw!* 我不想吃魚！ *yako 'ina somi'ael ila.* 我已經吃過了。

somini'ael (★) 參照 *si'ael*

1. 吃 (主事、完成). *yako somini'ael ila 'isa:a' mowa:i' ila.* 我吃過後才來的。 *rim'aen yako somini'ael ila 'am mowa:i' ila.* 明天我吃過飯以後再來。

tasi'ael (★) 參照 *si'ael*

1. 來吃. wa:i'la tasi'ael ka pazay! 來吃飯！

tikinsi'ael (★) 參照 si'ael

1. 煮中餐. yako honha:i' 'am tikinsi'ael ila. 我再等一會就要煮中餐。

Siba:i' (★★)

1. 蛇 (總稱). haba:an Siba:i' 'akoey. 夏天蛇很多。

kaponSiba:i' (★) 參照 Siba:i'

1. 蛇藥. kakaway hayza' to:o' Sinraehoe', 'aeiae' minboway kayzaeh si'aelen, roSa' 'okay Sahoero:i ka boway kaponSiba:i' kapa'iyo'en. 土黨蔘有三種，一種會結果可以食用，二種沒有看到果實可做蛇藥。

ma:Siba:i' (★) 參照 Siba:i'

1. 飛蛇症;帶狀泡疹. ni'ataw tiyal ma:Siba:i'. 'ataw 的肚子得了飛蛇症。

SibSiba:i' (★★) 參照 Siba:i'

1. 蟲 (昆蟲的幼蟲). ni 'oya' pinamowa' ka tatimae' noka SibSiba:i' 'ameten ila. 媽媽種的菜被蟲吃掉了。

Siba:i' (★★)

1. (吃) 分享. hini 'ayam ni mama' bino:ay Siba:i' sowiti'. 這塊肉是叔叔給的，分一小塊去吃！

pakSiba:i' (★) 參照 Siba:i'

1. 分享(吃). koko' komaehos ka pinoSakan pakSibe:ay 'iyakin. 奶奶舀酒給我分享。

Sibae:ah (★)

1. 借. Sa'ilila Sibae:ah ka ra:ma' 'iniman! 去幫我借我雨傘！

paSibae:ah (★) 參照 Sibae:ah

1. 借 (使動). paSibae:ah 'iyakin ka kapapama'an. 借我車子。

SaSibae:ah (★) 參照 Sibae:ah

1. 互相借. 'ita' SaSibae:ah ka timo' ma' kayzaeh. 我們互相借鹽也沒關係。

Sibae:ahen (★) 參照 Sibae:ah

1. 借 (受事). siya Sibae:ahen ma'an ka rayhil. 我向他借錢。

Sinibae:ah (★) 參照 Sibae:ah

1. 借 (完成). niSo' rayhil Sinibae:ah kanhiya'? 你的錢向誰借的？

Sinibae:ahen (★) 參照 Sinibae:ah

1. 借款. yako 'am rima' mobe:ay ka Sinibae:aehan. 我要去付借款。

Somibae:aeh (★) 參照 Sibae:aeh

1. 借 (主事). yako Somibae:aeh ka rayhil kansiya. 我向他借錢。

taSibae:aeh (★) 參照 Sibae:aeh

1. 來借. So'o 'okay pinobih ka rayhil, 'izi' koSa' taSibae:aeh naehan ka rayhil. 你還沒還我上次的錢不要想要再來借。

sibal (★)

1. 山刀. sibal pinaksel ray kapakselan. 山刀繫在腰間。

Sibalay (★)

1. 裝填. baseng 'ina hobkaeh Sibalay naehan. 陷阱跳開了先裝填一下。

Sibil (★)

1. 留. korkoring Sibil nonak ray taew'an. 小孩獨自被留在家裡。

Sibilen (★) 參照 Sibil

1. 留在 (受事). 'izi' Sibilen 'iyakin ray taew'an. 不要留我在家。 ma'an korkoring Sibilen kala 'oya'. 我的小孩留在我媽媽那。

Sinbil (★) 參照 Sibil

1. 留 (完成); 遺留下來的. noka tatini' Sinbil ka kaspengan 'izi' ngowip. 祖先遺留下來的傳承統不要忘記。

sibo: (★)

1. 洪水. kayzaeh 'isani ba:yoS 'okay sibo!:! 還好這次颱風沒造成洪水！

sasibo: (★) 參照 sibo:

1. 水災. So; ba:yoS mowa:i' ila sobae:oeh ka sasibo:. 如果颱風來了，就有大水災。

somibo: (★) 參照 sibo:

1. 洪水 (主事). ba:la' somibo: ila! 大洪水了！

Siboeh (★)

1. 倒 (水). kalih, Siboeh ka ralom 'ini baki' karae'oe:en. kalih，倒茶給爺爺喝。

pinSiboeh (★) 參照 Siboeh

1. 倒水 (完成). ralom ni hiya' pinSiboeh? 水是誰倒的？ niSo' ralom pinSiboeh 'okik lal'oz. 你水倒的不夠多。

Siboehen (★) 參照 Siboeh

1. 倒 (受事) . ralom ma'an Sibohen ray talobong pinakbaSaw. 我把水倒在杯子裡放涼。

SiSiboeh (★) 參照 Siboeh

1. 倒 (工具) . baki' mowa:i' ma'an SiSiboeh ka kasaw Siparae'oe:. 爺爺來我倒茶給他喝。

Sibok (★)

1. 赤楊木. paSta'ay So: 'am sizaeh ila 'isa:a' tomi'oetoeh ka Sibok. 巴斯達隘快要結束時就會折斷赤楊木。



sibolo' (★)

1. 屋瓦;磚塊. kakhayza'an 'oka' ka sibolo', SaySiyat noka raromaeh tomaew'an. 以前沒有磚瓦賽夏族人用竹子做房子。 ma'an taew'an tinaew'an noka sibolo'. 我家是磚塊蓋的。

sihoe: (★)

1. 穿插. sihoe: ka ti'a' 'iniman! 幫我穿線！

kasihoe:an (★) 參照 sihoe:

1. 穿插 (處所) . hini bekeS pinotoy niya'om kasihoe:an ka ti'ae'. 這個頭包我們拿來插針的。

kasihoe:en (★) 參照 sihoe:

1. 穿插 (受事;未來) . hini ti'a' minaehtang 'ol'olae'an 'aewhay kasihoe:en ka SaSa'iS. 這支針洞太小不好穿線。

sihoe:en (★) 參照 sihoe:

1. 串,穿插 (受事) . tibibon sihoe:en kapaSiloe'en. 串薏米珠做項鍊。

sinihoe: (★) 參照 sihoe:

1. 織紋;圖紋 (完成) . nisiya sinihoe: kayzaeh kita'en. 他織的花紋很好看。

Sisihoe: (★) 參照 sihoe:

1. 繡 (工具) . rineme: wa:ay Sisihoe: ray kayba:en kayzaeh kita'en. 染過的線繡在衣服上很好看。

somihoe: (★) 參照 sihoe:

- 穿;繡 (主事) . 'oya' mam somihoe: ka kayba:en. 媽媽正在繡衣服。 'ata' somihoe: ka ti'a', nom soma'iS ka kayba:en. 嬸嬸穿線要縫衣服。
- 織紋. siya ra:am somihoe: ka pongaeh ray kayba:en. 他會在衣服上織花紋路。

Sikakonibih (★)

- 推來推去 (工具) . nasiya pinobae:aeh Sikakonibih 'okay rae'oe:i. 他們把酒推來推去沒有喝。

sikay (★)

- 藍鵲. sikay 'inaro' ka kiko: kayzaeh kita'en. 藍鵲尾巴很長很好看。

sikoey (★)

- 疊起來. 'izi' sikoey kin 'ibabaw kayzaeh 'okay kalbel. 不要疊太高才不會倒掉。

sikoeyani (★) 參照 sikoey

- 疊起來 (命令) . poway sikoeyani ray kaSakayba:enan babaw. 被子疊在衣櫥的上面。

SikSik (★)

- 砍草. hini 'oemaeh 'am'amoeh SikSik ila 'izi' pakhola:osan a tomal. 這土地趕快砍草了，不要使它雜草叢生。

SikSikin (★) 參照 SikSik

- 砍草 (受事) . hini 'oem'oemaeh SikSikin bobowaeh ila. 這塊土地砍過草後整齊沒有雜草。

SomikSik (★) 參照 SikSik

- 砍草 (主事) . yaba' mam SomikSik ka 'a:a:iman. 爸爸正在砍李子園的草。

taSikSik (★) 參照 SikSik

- 來去砍草. ta'ilila taSikSik ka 'oem'oemaeh! 我們來去砍草！

Siksiyobaz (★)

- 輸掉 (工具) . 'ita' 'a'inola', So'o Siksiyobaz ma'an. 我們比賽，你輸掉了。

Sil- (★)

- 燒 (前綴) .

Sil'elngih (★) 參照 Sil-

- 燒黑. ma'an kolaban Sil'elngih ila. 我的鍋子燒黑了。

silaeh (★)

- 塞;插. silaeh ka Sawki' ray binlengan kayzaeh ila ray kinombaki'an. 把披草刀塞在客廳的牆上

就好。

paksilaeh (★) 參照 silaeh

- 塞;插 (使動) . kaSo:olan 'izi' paksilaeh ka kano' kano'! 抽屜不要塞雜物 (什麼什麼) !

Sisilaeh (★) 參照 silaeh

- 插;塞 (工具) . in noka hilaSan a 'ae'az 'oeboeh Sisilaeh ray binlengan. 雉雞的翅膀羽毛插在牆上。

Silam (★)

- 摸索. Silam kanSo' 'ay hobos, kita' hayza' ay ka rayhil? 摸你的口袋裡，看有沒有錢？

SaSilam (★) 參照 Silam

- 摸索. lasiya ray 'ima siwi'an SaSilam kapanra:anan. 她們在黑暗中摸索路線。

Silamen (★) 參照 Silam

- 摸索;搜 (受事) . siya marma' ka rayhil noka kinSat Silamen ka basang. 他偷錢被警察搜身。

Somilam (★) 參照 Silam

- 摸索 (主事) . yako mam Somilam ka walo' 'inaSkan ray hobos ma'an. 我正在摸放在我口袋裡的糖果。

taSilam (★) 參照 Silam

- 來搜身;來摸索. 'ita' taSilam ka hobos nisiya hayza' ay Soma:il ka walo'? 我們來收他的口袋有沒有藏糖果？

Silapa: (★)

- 梓樹. Silapa: paskayzaehen ka boehoe: kayzaeh a tomalan. 梓樹用來製作弓非常好。

Sil'azeng (★) 賴國法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- 炭燒到最後. hini hapoy 'am Sil'azeng ila 'am'amoeh 'aSkan ka kaehoy naehan 這火炭快沒了，快點再放木柴。

Sili' (★)

- 儲存. Sili' ka rayhil 'izi' 'aS'aSay! 存錢不要亂花！

Sil'i: (★★)

- 重. So'o Sil'i: a tomal. 你太重了。 paSta'ay 'am papa'oSa' ila o, hiya' 'ima Sil'i: ka basang 'izi' i kita'! 巴斯達隘要送行了，懷孕的人不要看！

silih (★)

1. 辣椒;刺茄. yako kayni' pa'oSa' ka silih ray tatimae'. 我不加辣椒在菜裡頭。



Silipa' (★)

1. 拖鞋 (日語借詞) . rima' ray kasi'aelan somi'ael 'izi' hahway ka Silipa'. 去餐廳吃飯不要穿拖鞋。

Siloe' (★★)

1. 項鍊. ma'an Siloe' ni 'oya' bine:ay. 我的項鍊是媽媽給的。 'omaw mari' ka Siloe' Sisa'oe' ka minkoringan. 'omaw 拿項鍊贈送女孩。 'omaw mari' ka Siloe' Sisa'oe' ka minkoringan. 'omaw 拿項鍊贈送女孩。 'omaw mari' ka Siloe' Sisa'oe' ka minkoringan. 'omaw 拿項鍊贈送女孩。 2. 珠子. hini Siloe' Sipaskayzaeh ka kapayhima'. 這珠子做成手鍊。 3. 戴上. So'o Siloe' ka hini ma'an pinaskayzaeh ka Siloe'. 你戴上這條我做的項鍊。

kapSiloe' (★) 參照 Siloe'

1. 項鍊. hini kapSiloe' ma'an babe:ay 'ini 'oya'. 這項鍊是我要送給媽媽的。

kapSiloe'en (★) 參照 Siloe'

1. 帶項鍊的 (受事;未來) . hini ni 'oya' kapSiloe'en ka Siloe'. 這個是媽媽要帶的項鍊。

Siloe'en (★) 參照 Siloe'

1. 戴項鍊 (受事) . hini niSo' Siloe'en kayzaeh kita'en. 這個你帶起來很好看。

SipSiloe' (★) 參照 Siloe'

1. 戴項鍊 (工具) . ni yaba' binae:iw Siloe' SipSiloe' ila ma'an. 爸爸買的項鍊我戴起來了。

Siltobhae' (★)

1. 燙燒起水泡. yako 'okik 'iya'azem Siltobhae' noka minahek. 我不小心被開水燙燒起水泡。

pakSiltobhae' (★) 參照 Siltobhae'

1. 使起水泡. noka totowanay ka kahboe' pakSiltobhae' ka bangeS. 豆芫青的尿液讓人的皮膚起泡。

Sima: (★)

1. 肥肉;皮下脂肪. salawa' si'ael ka Sima: 'am kerpe!:! 少吃肥肉會發胖！

'iyaSima:en (★) 參照 Sima:

1. 有肥肉. siya kayni' ka Sima: niSo' tinalek 'iyaSima:en siya ma' 'okay si'ael ila. 他不吃肥肉你煮的菜有肥肉他當然不吃了。

Sima:an (★) 參照 Sima:

1. 油油的樣子. hima' Sima:an 'izi' patiS ray kayba:en. 沾油的手不要往衣服擦。

Sin₁ (★★)

1. 叫…名字. So'o Sin hiya'en? 你叫什麼名字？ yako Sin maya'en. 我的名字叫 maya'。 [Sin-名字 -en 需一起出現。]

Sin₂ (★★)

1. 打;砍. siya Sin'ilaw ka korkoring. 他沒打中（打空）小孩。

Sinta'eloeh (★) 參照 Sin₂

1. 舉頭. Sinta'eloeh ka tata:a' So: 'iwazwaz homngas. 舉雞頭若在半夜啼叫！

Sina:iS (★★)

1. 繩子. tilbe: ka 'ae hoe' noka Sina:iS. 把狗用繩子綁起來。

Sina'₁ (★)

1. 乞討. Sa'ila Sina' ka rayhil hi yaba'. 去跟爸爸要錢。

paSina' (★) 參照 Sina'₁

1. 乞討（使動）. 'oya' paSina' 'iyakin ka timo' kala 'ata'. 媽媽請我去嬸嬸家要鹽。

Sa:Sina' (★) 參照 Sina'₁

1. 去乞討. So'o Sa:Sina' ka walo' hi 'oya'. 你去跟媽媽要糖吃。

Sina'en (★) 參照 Sina'₁

1. 乞討（受事）. siya Sina'en ma'an ka walo', siya 'okay be:ay. 我向他要糖，他沒有給。

Sinina' (★) 參照 Sina'₁

1. 乞討（完成）. hini walo' Sinina' kan minatini'. 這個糖是向姐姐要的。

Somina' (★) 參照 Sina'₁

1. 乞討（主事）. siya Somina' 'iyakin ka rayhil. 他跟我要錢。

Sina'₂ (★)

1. 昭和草;饑荒草. Sina' kayzaeh patatimae'en. 昭和草可以當做菜。



sinaton (★)

1. 大祭旗(十年大祭). paSta'ay tataysi' kamapama' ka sinaton. 巴斯達隘祭典由絲家負責背笙旗。

Sin'azem (★)

1. 火焰藍. noka hapoy biyas Sin'azem kita'en. 火焰看起來是藍色的。

Sinbalbalay (★)

1. 無緣無故的打. korkoring ni 'oya' Sinbalbalay. 媽媽無緣無故的打小孩。

Singil (★)

1. 櫻花樹. ray Singil babaw hayza' roSa' ka kabkabaehae: 在櫻花樹上有兩隻鳥。



singo: (★)

1. 泡飯. noka pazay singo: ka kasnaw kayzaeh si'aelen hororay. 用湯泡飯吃起來比較軟。

singozaw (★)

1. 問. 'izi' singozaw 'iyakin. 別問我！ baki' 'okay singozaw ka korkoring a somi'ael ila ay? 爺爺沒有問小孩：「要不要吃飯？」

singozawen (★) 參照 singozaw

1. 問（受事）. yako ni baki' singozawen 'ahae' ka payaka:i'. 爺爺問我一個問題。 baki' noka korkoring singozawen maynaw 'inSaylo' ka ta'oeloe 爺爺被小孩問的頭都暈了。

somingozaw (★) 參照 singozaw

1. 問（主事）. baki' somingoza 'iyakin 'ahae' ka payaka:i'. 爺爺問我一個問題。 baki'

somingozaw ka korkoring Sa', " rim'aen 'am rima' lamsong ay? " 爺爺問小孩：「明天要不去南庄？」

singsis (★)

- 鍋巴. singsis si'aelen kalangkangan. 鍋巴吃起來很硬。

Sinhaehae:ae' (★)

- 打到慘兮兮. hini mae'iyaeh 'okik bazae' ka pinayaka:i' Sa'ilila Sinhaehae:ae' 這個人不聽話，去教訓（打到慘兮兮）！

Sinhaehae:ae'en (★) 參照 Sinhaehae:ae'

- 打到慘兮兮（受事）. watan ni yaba' Sinhaehae:ae'en tikot kas'oehaez ila. watan 被爸爸打得慘兮兮不敢出來了。

Sin'ilaw (★)

- 打空. siya Sin'ilaw ka mali'. 他沒打中球（他揮棒落空）。

siningo: (★)

- 稀飯. yako 'am tomalek ka siningo:. 我要煮稀飯。

pinilsiningo: (★) 參照 siningo:

- 煮成粥的. yako minowa' somi'ael ka tata' pinilsiningo:. 我喜歡吃小米粥。

siniya' (★)

- 孵出. hini sisiyap siniya' noka kapasiya'an. 這小雞是孵蛋機孵出的。

Sinpaehpae: (★)

- 煮熟的糯米飯. ho'ol tinalek 'as'asay koSa'en Sinpaehpae: ila. 糯米煮熟之後就叫糯米飯。Sinpaehpae: rengreng pa:linaSo'en. 糯米飯常常被拿來當飯包。

Sinpaehpae: (★)

- 打破洞. taboway ni 'ataw Sinpaehpae: ila. 'ataw 把水缸打破了。

Sinpanan (★)

- 畜養. ma'an Sinpanan 'aehae' katin, roSa' 'aehoe', to:o' baboy. 我養了一頭牛

sinpe:an (★)

- 手臂. nisiya sinpe:an wa'isan ka wa'is. 他的手臂很有力量。 ni 'ataw sinpe:an 'iyawa'isin. 'ataw 的手臂很有力量。

Sinrahoe' (★★★)

- 姓氏. noka SaySiyat Sinrahoe' maynonak a tomalan. 賽夏族的姓氏很特別。 [賽夏族是典型的氏族社會，目前共有 14 個氏族，也是賽夏族活動的基本單位。]

paSpaSoSinrahoe' (★) 參照 Sinrahoe'

- 各個族群. paSpaSoSinrahoe' hayza' ka 'in nonak a kakaspengan. 每個族群都有自己的習俗。

SaSinSinrahoe' (★) 參照 Sinrahoe'

- 各姓氏；各個族群. 'ita' SaSinSinrahoe' 'ana pakelen noka koko:ol ma' 'am 'okay 'a'apol ka hin'az'azem. 雖然各姓氏被山阻隔也不會不團結。

SinSinrahoe' (★) 參照 Sinrahoe'

- 族群. taywan 'akoey ka 'inokik hingha' ka SinSinrahoe'. 台灣有很多不同族群。

sinsangan (★)

- 醫生；醫院（客語借詞）. yako biSbiS ka tae'oeloe 'am rima' pakita' ka sinsangan. 我的頭很痛，要去看醫生。

sinsinamoehan (★)

- 尖尖的；較尖銳的. ma'an kaka:at ni 'oya' 'inazip sinsinamoehan. 我的筆媽媽削的尖尖的。ti'ae' sinsinamoehan 'iya'azem! 針尖尖的小心！ [相關詞-其它] sansanamoehan

sinsis (★)

- 鍋巴. yako minowa' somi'ael ka sinsis. 我喜歡吃鍋巴。 sinsis si'aelen kalangkangan. 鍋巴吃起來很硬。

somopsis (★) 參照 sinsis

- 鍋巴（主事）. walae' ila ka hapoy somopsis 'aewhay si'aelen 'iSnganre: 減掉一些火！有鍋巴不好吃有焦味。

Sipa:ow (★)

- 鞭炮（借詞）. Sa'ilila mari' ka Sipa:ow! 拿鞭炮來！ 'am papaSipa:ow ila, Sipa:ow hayno' ila? 要放鞭炮了，鞭炮哪裡去了？

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

Sipahiba: (★)

- 使…穿（工具）. ma'an kayba:en Sipahiba: ila ka minayti'. 我的衣服給妹妹穿了。

Sipakra:am (★)

- 知道（工具）. niSo' Sipakra:am hisiya ila ay? 你已經讓他知道了嗎？

Sipa'owaz (★)

- 使開運（工具）. ma'an korkoring Sipa'owaz 'oka' nanaw. 我的孩子去開運一直都沒有好。

Sipene' (★)

- 做枕頭. ya:o Sipene' ka kayba:en. 我用衣服做枕頭。

Sipiro:o' (★)

1. 治化. 'oya' Sa', ma:korkoroy mari' ka korkoroy Sipiro:o'. 媽媽說長癬拿齧蟲治療。

Sipot (★)

1. 纏繞. Sa'ilila mari' ka wa:is Sipot ka 'ayzing. 先拿鐵線纏繞圍籬。

paSipot (★) 參照 Sipot

1. 纏繞（使動）. 'izi' paSipot ka Sina:iS o! 不要被繩子纏繞喔！

kapaSipoten (★) 參照 paSipot

1. 纏繞（受事；未來）. ma'an Sina:iS hini kapaSipoten ray kaehoy. 我要把繩子纏繞在樹上。

Sipoten (★) 參照 Sipot

1. 纏繞（受事）. 'aewhaeS Sipoten noka Siba:i'. 老鼠被蛇纏繞。

Somipot (★) 參照 Sipot

1. 纏繞（主事）. wa:ar Somipot ila ka kae'er. 藤蔓纏繞柱子了。

sipsip (★)

1. 摺疊. sipsip ka poway! 摺棉被！

kasipsipin (★) 參照 sipsip

1. 摺疊（受事；未來）. ray halapaw kayba:en kasipsipin saboeh. 床上的衣服全部都要摺。

pasipsip (★) 參照 sipsip

1. 摺疊（使動）. 'oya' pasipsip 'iyakin ka poway. 媽媽叫我摺衣服。

sinipsip (★) 參照 sipsip

1. 摺疊（完成）. poway ma'an sinipsip ila. 棉被我摺好了。

sipsipin (★) 參照 sipsip

1. 摺疊（受事）. niSo' kayba:en ma'an sipsipin 'inaSkan ila. 你的衣服我摺起來放好了。

somipsip (★) 參照 sipsip

1. 摺疊（主事）. yako mam somipsip ka kayba:en. 我正在摺衣服。

SipSipa: (★)

1. 陡坡. hisa ra:an 'awhay SipSipa: kapayziza'an. 那條路很陡不好走。

Sir'ar (★)

1. 住. hae:wan ila, So'o Sir'ar ila rini! 晚了，你住這裡吧！

kaSir'aran (★) 參照 Sir'ar

1. 住（處所）. yako 'am komi:im ka kaSir'aran. 我要找住地方。 hini hataS ma'an kaSir'aran. 這工寮是我要住的。

kaSir'aren (★) 參照 Sir'ar

1. 住（受事；未來）. hini tinaew'an ni 'ataw kaSir'aren. 這蓋好的房子是'ataw 要住的。

Sir'aren (★) 參照 Sir'ar

1. 住（受事）. hini taew'an Sir'aren kayzaeh a tomalan. 這房子住起來非常舒服。

Somir'ar (★) 參照 Sir'ar

1. 住（主事）. 'aring korkoring yako ki koko' ila Somir'ar. 從小我就和奶奶住在一起。

Sire:e: (★)

1. 穿一件而已. yako Sire:e: ka kayba:en. 我只穿一件衣服而已。

Siri' (★)

1. 羊. Siri' tikot ka 'a'oral. 羊很怕雨。 niSo' 'akoey ay Sinpanan ka Siri'? 你養很多羊嗎？

Siri: (★)

1. 巡視.

paySiri: (★) 參照 Siri:

1. 巡視；巡邏. Sa'ilila paySiri: ka pinatiyay naehan, kita' hayza' ay ka ralom? 去巡視田裡一下，看看有沒有水？

Sirotroton (★)

1. 一直集中（工具）. 'am 'amiSan ila, ma'an Sirotroton ka kaehoy kaSahoe'en. 冬天快到了，我一直幫忙集中要燒的木頭。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

SiS (★)

1. 做……. siya haysani 'am SiS ka kano'? 他現在在做什麼？

sisaw (★)

1. 蓋被. yami' 'okay sisaw 'aewhay rikrika: a tomal. 我們沒有蓋被子，因為太熱了。

kasisaw (★) 參照 sisaw

1. 被子. nimon kasisaw hayno'? 你們的被子在哪裡？ [同 sasisaw]

sasisaw (★) 參照 sisaw

1. 被子. So: maskes 'am mae'rem mari' ka sasisaw. 若冷的話，要睡覺就拿被子。 nimon

kasisaw hayno' ? 你們的被子在哪裡？

sinisaw (★) 參照 sisaw

- 蓋被（完成）. ma'an sinisaw niSo' Sipoten, yako 'oka' ila i sisaw. 我的被子被你捲走，我就沒有蓋被子了。

Sisisaw (★) 參照 sisaw

- 蓋被（工具）. hini poway ma'an Sisisaw ha:olhoel. 這被子我拿來蓋很暖和。

somisaw (★) 參照 sisaw

- 蓋被（主事）. yako somisaw noka 'ima lihlihpihan Siporok. 我只用薄薄的毯子蓋被。

Si'Si' (★★★)

- 白米. Si'Si' taleken 'as'asay ma' 'ima kasi'aelen ila pazay. 白米煮熟後就是可以吃的白飯了。Sa'il a mari' ka Si'Si' talek ila ka pazay! 去拿米煮飯！



katiSSi'Si'an (★) 參照 Si'Si'

- 米缸. ray katiSSi'Si'an 'oka' ila ka Si'Si'. 米缸沒有米了。

ma:Si'Si' (★) 參照 Si'Si'

- 長粉刺. So'o ma:Si'Si' ray kangeselan. 你長粉刺在鼻子。

sis'i'an (★)

- 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
- 這麼（多）. niSo' pinatawaw 'ititi'an nanaw, ma'an bino:ay ma' sisi'an nanaw. 你做的只有一點點而已，我給的也就只有這麼多。 siya tikot ka kinaskes sisi'an kin karpa: sinisaw 'am ha:olhoel ila 他怕冷著蓋了這麼厚的被子會熱了。

sisil (★)

- 抬起. hisa 'ima Sil'i: ka talka: 'izi' i sisil naehan. 那個很重的桌子還不要抬。

kasisilin (★) 參照 sisil

- 要抬的；抬（未來+受事焦點）. hini bato' kin sobae:oeh 'aewhay kasisilin. 這個石頭這麼大不好抬。

sisilin (★) 參照 sisil

1. 抬（受事）. 'ataw 'a'inola' 'ae'ae:aew homobaz sisilin noka 'ima haeba:an. 'ataw 賽跑贏了被家抬起來。

tiSiSil (★) 參照 SiSil

1. 鳥占. siya tiSiSil patinekla' kayzaeh a 'aewhay kapanra:anan. 他使用鳥占來讓我知道吉凶。

SiSil (★)

1. 綠繡眼. tatini' komoSa', rima' 'omalep So: SiSil 'inay kayi' ila hini ray ka'nal lopez 'izi' 'oSa'. 長輩說：去打獵時，如果綠繡眼很左邊到右邊橫跨阻擋就不要去。[賽夏族判定出門的吉凶是以 SiSil 來辨別，此鳥又稱為占卜鳥。]



kasisilin (★) 參照 sisil

1. 要抬的；抬（未來+受事焦點）. hini bato' kin sobae:oeh 'aewhay kasisilin. 這個石頭這麼大不好抬。

sisilin (★) 參照 sisil

1. 抬（受事）. 'ataw 'a'inola' 'ae'ae:aew homobaz sisilin noka 'ima haeba:an. 'ataw 賽跑贏了被家抬起來。

tiSiSil (★) 參照 SiSil

1. 鳥占. siya tiSiSil patinekla' kayzaeh a 'aewhay kapanra:anan. 他使用鳥占來讓我知道吉凶。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

sisil (★)

1. 抬起. hiza 'ima Sil'i: ka talka: 'izi' i sisil naehan. 那個很重的桌子還不要抬。

kasisilin (★) 參照 sisil

1. 要抬的；抬（未來+受事焦點）. hini bato' kin sobae:oeh 'aewhay kasisilin. 這個石頭這麼大不好抬。

sisilin (★) 參照 sisil

1. 抬（受事）. 'ataw 'a'inola' 'ae'ae:aew homobaz sisilin noka 'ima haeba:an. 'ataw 賽跑贏了被家抬起來。

tiSiSil (★) 參照 SiSil

1. 鳥占. siya tiSiSil patinekla' kayzaeh a 'aewhay kapanra:anan. 他使用鳥占來讓我知道吉凶。

SiSil (★)

1. 綠繡眼. tatinii' komoSa', rima' 'omalep So: SiSil 'inay kayi' ila hini ray ka'nal lopez 'izi' 'oSa'. 長輩說：去打獵時，如果綠繡眼很左邊到右邊橫跨阻擋就不要去。 [賽夏族判定出門的吉凶是以 SiSil 來辨別，此鳥又稱為占卜鳥。]

kasisilin (★) 參照 sisil

1. 要抬的；抬（未來+受事焦點）. hini bato' kin sobae:oeh 'aewhay kasisilin. 這個石頭這麼大不好抬。

sisilin (★) 參照 sisil

1. 抬（受事）. 'ataw 'a'inola' 'ae'ae:aew homobaz sisilin noka 'ima haeba:an. 'ataw 賽跑贏了被家抬起來。

tiSiSil (★) 參照 SiSil

1. 鳥占. siya tiSiSil patinekla' kayzaeh a 'aewhay kapanra:anan. 他使用鳥占來讓我知道吉凶。

sisiyap (★)

1. 雛鳥. hini tata:a' haysiya sisiyap 'izi' si'ael. 這個雞還是小雞，不可以吃。

Sisiyobaz (★)

1. 輸（工具）. So'o ma'an Sisiyobaz 'am 'ae'ae:aew. 你跑步輸我。

sisoe' (★)

1. 翹尾黑蟻；翹尾黑蟻窩. hisa sisoe' tinon kita'en nak boyah. 那個翹尾黑蟻窩看起來像蜂窩。

sitaew (★★)

1. 蘿蔔. sitaew noka moto: paskayzaehen ka tinawbon. 蘿蔔客家人拿來做糕。 sitaew poepoe:oehen hinmono:on ma' kayzaeh si'aelen. 蘿蔔涼拌醃漬也很好吃。



Sito'oe' (★)

1. 砍雞頭後插在路上. kahiya' 'in nasiya a tata:a' Sito'oe' ray ra:an. 昨天他們的雞被砍頭插在路上。

Sitortoroe' (★)

1. 教 (工具) . ma'an Sitortoroe' ka korkoring siya homakaS na! 小孩被我教他介意呢！

Siwa' (★)

1. 同意. ta:in rima' tomra:iy toway Siwa' ila. ta:in 去提親 toway 同意了。

Somiwa' (★) 參照 Siwa'

1. 同意 (主事) . yako Somiwa' niSo' wa:i'in. 我同意你來。

siwa: (★)

1. 箭;茅頭. lasiya noka siwa: manae' ka waliSan! 他們用箭射山豬！ [siwa:是單叉較大且扁的箭頭，通常獵較大型的動物。二叉或三叉的箭頭則用來獵捕較小型的動物。射魚的就使用較多叉的箭頭，例如三叉、四叉的。]

Siwahi: (★)

1. 陷阱 (吊大獵物,如山豬) . 'am romakep ka waliSan noka Siwahi: paskayzaeh ka baseng. 要抓山豬要用 Siwahi: 的方式製作陷阱。 [Siwahi: 是製作陷阱的名稱，通常用於補抓大獵物。]

siwazay (★)

1. 大竹園 (地名) . walo' siwazay 'aeiae' ila Sinrahoe' 'ima rowaSek risa. 東河的大竹園只有一個家族住在那裡。 [siwazay 部落位於南庄鄉東河村第八鄰。]

lasiwazay (★) 參照 siwazay

1. 分開. minkoringan So: lasiwazay ki kamanra:an lobih ray 'inkahoelan konlangi: rowaSek mina. 女人若和男人離婚回到娘家會被推往在旁邊 (不可與娘家住在一起) 。 [與 rasiwazay 同 (變體)]

rasiwazay (★) 參照 siwazay

1. 分開. yako ki 'ayon ray walo' rasiwazay ila. 我和 'ayon 在東河分開了。 lasiya 'ima 'aeiae' halapaw, 'isahini rasiwazay ila. 他們原本是夫妻，現在分開了。

si'wi' (★)

1. 暗. koko' tatini' ila masa' Sikita' si'wi' ila. 奶奶眼睛很暗 (看不見) 。

kinsi'wi'an (★) 參照 si'wi'

1. 暗處. 'ima 'elngihan ka 'aeiae' hoSa:il ray kinsi'wi'an 'okay Sa'horoe:i. 黑色的狗躲在暗處不會被看到。

si'wi' si'wi' (★) 參照 si'wi'

1. 一明一暗. siya noka kinitoya' masa' Sikita' si'wi' si'wi'. 他餓得眼前一明一暗

si'wi'an (★) 參照 si'wi'

1. 暗暗的. hae:wan manra:an 'okay pahiy'o' si'wi'an a tomal, Sipazeng ka pahiy'o' si'wi'an ila. 晚上走路沒有照明很暗，照明滅掉暗暗的了。

si'wi'in (★) 參照 si'wi'

1. 暗（受事）. hae:wan Sipazeng ila ka kapahiy'o' si'wi'in korkoring homangih ila. 夜晚把照明關掉，暗掉孩子就哭了。

siya (★★★★)

1. 他（主格）. siya manra:an rima' ray kakiSka:atan. 他走路上學。

hisiya (★★) 參照 siya

1. 他（受格）. So'o Sekla' hisiya ay? 你認識他嗎？

kansiya (★) 參照 siya

1. 他的（處所格）. 'insa'an 'oya' 'am rima' kansiya ray taew'an liyawliyaw. 今天媽媽要去他家聊天（拜訪）。

lasiya (★★★★) 參照 siya

1. 他們. laсия roSa' makaksi'ael ila. 他們兩個結婚了。

nisiya (★★★★) 參照 siya

1. 他的（屬格）. nisiya tinalek kayzaeh si'aelen. 他煮的很好吃。

siya' (★)

1. 孵出. hini 'oesizo: 'amkay siya' ila 這個雞蛋不會孵化了。

kapasiya'an (★) 參照 siya'

1. 孵蛋處；孵蛋機器. hini sisiyap siniya' noka kapasiya'an. 這小雞是孵蛋機孵出的。

Siyae' (★) 賴國法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 高興. haba:an rikrika: haba:i'in, laсия Siyae' a tomal. 夏天很熱風吹來，他們非常高興。

kinSiyae' (★) 參照 Siyae'

1. 快樂. komita' hi 'oya', wa:on kinSiyae'. 看到母親，wa:on 很高興。

makakSiyae' (★★) 參照 Siyae'

1. 玩耍. ya:o ki minatin'i ray taew'an makakSiyae'. 哥哥和我在家裡玩。

papSiyae' (★) 參照 Siyae'

1. 開心. ray 'am papSiyae'(raerae'oe:) ma'an 'aeh'aehael pa'ilhaehae:ae'en boSok ila saboeh. 在喝喜酒時，我把親戚都灌醉了。

siyak (★)

1. 錫製. noka siyak 'aSkan ka 'inazip sitaew. 用錫製裝削好的蘿蔔。

Siyat (★)

1. 男子名. Siyat hayno' ila 'okay patawaw! Siyat 跑到哪裡去了不工作！

siyobaz (★)

1. 輸. So'o ma'an SitoSa'la', So'o siyobaz ila. 你被我追過，你輸了。

siyokoy (★)

1. 多得是. A: niSo' Sibo:ay 'iyakin 'oka' ila. B: ma'an siyokoy naehan. A：你給了我就沒有了。B：我還多得是。

siyopan (★)

1. 壺. hini siyopan hayza' ka kashaw naehan. 這個壺還有茶。

SyoS (★)

1. 和解. hini howaw lasiya 'okay SiyoS 'am 'aewhay. 這件事他們沒有和我們和解不好。

kaSyoSen (★) 參照 SiyoS

1. 要和解的（受事；未來）. hini howaw kaSyoSen ila no minahael kakayzaehan. 這件事要和解對後代比較好。

SaSyoS (★) 參照 SiyoS

1. 互相和解. kakhayza'an kaybaybaw ki Sa:wan tatini' kakoring 'aewhay ka ka:i' 'isahini korkoring 'am makaksi'ael ma' SaSyoS ila 以前高家跟潘家祖先打架互相詛咒，現在孩子要結為親家就要相互和解。

SyoSen (★) 參照 SiyoS

1. 和解（受事）. moyo So: hayza' makakpae:ae' SiyoSen mina kakayzaeh ila. 你們如果互相仇恨，和解對你們比較好。

SomiyoS (★) 參照 SiyoS

1. 和解（主事）. hisa 'aeiae' mae'iyaeh ra:am a tomal SomiyoS binalong pinatawaw maylal'oz. 這個人很會和解所說的禱詞很完備。

sizab (★)

1. 磨. sizab ka malat, paksoma:om! 磨山刀，磨利一點！ hini sawki' ma'an sinizab ila, 'izi' ila i sizab. 這個長柄刀我磨過了，不要磨了。

kasizaban (★) 參照 sizab

1. 磨（處所）；磨刀石. hini bato' ma'an kasizaban ka malat. 這個石頭我要拿來磨山刀。

hini malat 'okik soma:om ila, Sa'ila sizabani ray kasizaban. 這 山刀不利了，去磨刀石那邊磨一磨。



pasizab (★) 參照 sizab

1. 磨 (使動) . ma'an sibal 'okik soma:om ila, 'am pasizab hi baki'. 我的刀子不利了，要請爺爺磨刀。

sasizab (★) 參照 sizab

1. 磨石 . hiza bato' sasizab ka Sawki'. 那個石頭磨除草刀的。

sinizab (★) 參照 sizab

1. 磨過的. hini sawki' ma'an sinizab ila 'izi' ila i sizab 這個長柄刀我磨過了，不要磨了。

sizaeh (★★)

1. 完畢. yami tomawbon sizaeh ila. 我們打完糯米糕了。

paksizaeh (★) 參照 sizaeh

1. 完成;結束 (使動) . 'oya' komoSa' 'am paksizaeh naehan ka pinatawaw, 'isa:a' 'am lobih ila. 媽媽說要先把工作做完才回去。

papaksizaeh (★) 參照 sizaeh

1. 使其完成. So'o 'izi' naehan 'aybol 'iyakin, papaksizaeh naehan 'iyakin. 你還不要來妨礙我，先讓我做完。

sizop (★)

1. 龍葵. sizop sem'el ray 'oes'oeso'an kayzaeh si'aelen. 龍葵生長在山上可以吃。 sizop si'aelen 'az'ez o kayzaeh no basang. 龍葵吃起來苦苦的但對身體很好。



tisizop (★) 參照 sizop

1. 採龍葵. ta'ila tisizop ka patatimae'en. 來去採龍葵當菜。

So: (★★★★)

1. 如果. So: mintaewaeh ila, ya:o kayzaeh ay kaSlatar? 如果雨停了，我可以出去嗎？ So:naba:an ila kaehoy ma' 'am temne' ila. 如果到了春天樹木就會發新芽。

So:abih (★)

1. 索回. yako 'am So:abih ka ma'an pinawka'. 我要索回我所失去的。

So:aw (★)

1. 追趕. So:aw ka 'aehoe' kayzaeh 'okay tobong, pakza:zih. 把狗趕走才不會亂叫，吵人。ngiyaw Somo:aw ka 'aewhaeS 'okay saker. 貓一直追老鼠可是都追不上。

maySoSo:aw (★) 參照 So:aw

1. 漸漸的；慢慢的. haysani 'ana aewhay naehan ka kin'i'yaeh 'oka' yami makakreng maySoSowan ma' 'am kayzaeh ila 雖然現在生活還很辛苦，不過我們認真漸漸的就會好。

SaSo:aw (★) 參照 So:aw

1. 互追. lasiya 'ima SaSo:aw. 她們在互相追逐。

So:awen (★) 參照 So:aw

1. 被追（受事）. yako So:awen noka 'aehoe'. 我被狗追。

Somo:aw (★) 參照 So:aw

1. 追趕（主事）. 'aehoe' 'ima Somo:aw ka ngiyaw. 狗在追貓。

So:ol (★)

1. 抽；拉下. So:ol 'aehae' ka zinowas 'iniman! 抽一張紙給我！ 'izi' So:ol ka'alSo:olan 'ima 'aewhay. 不要拉壞掉的抽屜。

ka'alSo:olan (★) 參照 So:ol

1. 抽屜。rayhil ray ka'alSo:olan 'inaSkan. 錢放在抽屜裡。 hini talka: 'oka' ka ka'alSo:olan 'aewhay. 這個桌子沒有抽屜不好。

kaSo:olan (★) 參照 So:ol

1. 抽屜；抽的地方；抽（處所）。So'o ra:am ay hara ha:aw Siloe' ray kaSo:olan 'i:zo' 'inaSkan? 你知道項鍊好像在那個抽屜放著的嗎？

konSo:ol (★) 參照 So:ol

1. 拉開拉門. konSo:ol ka 'inleb 'a'leb! 把門拉開！

monSo:ol (★) 參照 So:ol

- 滑脫. korkoring pinama' monSo:ol ila. 背著的孩子滑脫下來了。 raromaeh binotoe' 'okik 'es'es monSo:ol ila. 竹子沒有緊緊綁好滑脫了。

so:oz (★)

- 添加 (火). Sa'ila so:oz naehan ka hapoy! 再去添加火！

kaso:ozan (★) 參照 so:oz

- 爐灶. haysani kaso:ozan noka ngaSe: ila, 'okay Sahoe' ka kaehoy ila. 現在的爐灶用瓦斯了，不燒木材了。

kaso:ozen (★) 參照 so:oz

- 要添加 (火). hisa lineket kaehoy lekleket kaso:ozen. 那些截斷的木頭裁一裁要燒的。

saso:oz (★) 參照 so:oz

- 柴火. 'oya' ma'an Silaehae: ka kaehoy 'isa:a' hayza' ila ka saso:oz ka hapoy. 我幫媽媽劈柴就有了柴火燒。

sino:oz (★) 參照 so:oz

- 添加火 (完成). nisiya sino:oz sopaloy ka hapoy. 他添加的火很旺。

sobae:oeh (★★)

- 大. hini bato' kin sobae:oeh 'aewhay kasisilin. 這個石頭這麼大不好抬。 [相關詞-其它] sopaloy

Sobae:oehen (★) 參照 Sobae:oeh

- 還手 (受事). siya komoring 'iyakin, ma'an Sobae:oehen. 他打我，我還手。 [相關詞-其它] sopaloy

Somobae:oeh (★) 參照 Sobae:oeh

- 還手;報復 (主事). ya:o Sebeten, ya:o ma' Somobae:oeh Sembet hi siya. 我被打，我也還手把他打回去。 [相關詞-其它] sopaloy

Sobae:oeh (★★)

- 還手;報復. So'o noka mae'yaeh Sebeten, So'o 'okay Sobae:oeh. 你被人家打，你卻不還手。 [相關詞-其它] sopaloy

Sobae:oehen (★) 參照 Sobae:oeh

- 還手 (受事). siya komoring 'iyakin, ma'an Sobae:oehen. 他打我，我還手。 [相關詞-其它] sopaloy

Somobae:oeh (★) 參照 Sobae:oeh

- 還手;報復 (主事). ya:o Sebeten, ya:o ma' Somobae:oeh Sembet hi siya. 我被打，我也還手把他打回去。 [相關詞-其它] sopaloy

sobae:oeh (★★)

- 大. hini bato' kin sobae:oeh 'aewhay kasisilin. 這個石頭這麼大不好抬。

Sobae:oehen (★) 參照 Sobae:oeh

- 還手 (受事). siya komoring 'iyakin, ma'an Sobae:oehen. 他打我，我還手。

Somobae:oeh (★) 參照 Sobae:oeh

- 還手;報復 (主事). ya:o Sebeten, ya:o ma' Somobae:oeh Sembet hi siya. 我被打，我也還手把他打回去。

Sobae:oeh (★★)

- 還手;報復. So'o noka mae'iyah Sebeten, So'o 'okay Sobae:oeh. 你被人家打，你卻不還手。

Sobae:oehen (★) 參照 Sobae:oeh

- 還手 (受事). siya komoring 'iyakin, ma'an Sobae:oehen. 他打我，我還手。

Somobae:oeh (★) 參照 Sobae:oeh

- 還手;報復 (主事). ya:o Sebeten, ya:o ma' Somobae:oeh Sembet hi siya. 我被打，我也還手把他打回去。

Sobaeh (★)

- 疼惜;保護. 'ita' pakSekla' Sobaeh ka hini 'oemaeh. 大家要知道疼惜這塊土地。 'oya' Sobaeh noka korkoring ka kin hopay 'am tikaehaew. 媽媽疼惜小孩辛苦掙錢。

Sobis'i: (★)

- 噎到. 'izi' i Sobis'i: o! 不要噎到喔！ tinawbon pak'ol'olae'an kayzaeh 'okay Sobis'i:. 糯米糕弄成小小的才不會噎到。

kaSobis'i:in (★) 參照 Sobis'i:

- 被噎到. hini tinawbon pasi'aelen ka korkoring kaSobis'i:in. 這個糯米糕餵孩子吃會被噎到。

Sobis'i:in (★) 參照 Sobis'i:

- 噎到 (受事). 'aehoe' Sobis'i:in noka boe'oel masay ila. 狗被骨頭噎到死了。

Somobis'i: (★) 參照 Sobis'i:

- 噎到 (主事). korkoring Somobis'i: ila 'am'amoeh Sa'ilila kita'! 孩子噎到了快去看看！ pa:'oesizo: 'osazo' Somobis'i: ka kaSlar. 吃蛋黃噎到喉嚨。

sobol (★)

1. 煙燻. noka tatini' sobol taboe'en ray katiStamako'an. 老人家把煙燻裝入煙袋。

pasbol (★) 參照 sobol

1. 煙燻 (受事) . ray kaehoy pingi' pasbol ka SibSiba:i' takrae:iwani. 在樹下燻蚊蟲讓牠走。

sombol (★) 參照 sobol

1. 煙燻 (主事) . hini kaehoy Sahoe'en 'ampowa' kin sombol nay? 這種木頭燒起來怎麼這麼燻人？

Sobowaw (★)

1. 搬. ta'il a tatilhaehael Sobowaw ka kaehoy 'ini yaba'. 來去幫忙搬木材給爸爸。

Sobowawen (★) 參照 Sobowaw

1. 搬回 (受事) . nisiya kaehoy 'ima 'ae:'ae:aew Sobowawen ray taew'an. 他把枯乾的樹搬回家去。

Somobowaw (★) 參照 Sobowaw

1. 搬 (主事) . 'ae'aewzaeh mam Somobowaw ka kasi'aelen. 螞蟻正在搬食物。

soe'hae' (★)

1. 一個. 'ima lampez walae' soe'hae'. 有十個的減掉一個。

so'hae' (★)

1. 一 (單位) . be:ay so'hae' karae'oe:en 'iniman. 紿我一瓶飲料。

Sohaha:i' (★)

1. 睡一下. So'o SoSo'oy ila, Sa'il a Sohaha:i' naehan! 你想睡覺了，先去睡一下吧！ 'oya' rara:ol ila, 'am rima' Sohaha:i' naehan. 媽媽打瞌睡了，要去睡一會兒。 [相關詞-其它] maShaha:i'

Sohowih (★)

1. 更換. ya:o hopay ila! Sohowih 'iyakin naehan! 我累了！跟我更換一下！

paSohowihin (★) 參照 Sohowih

1. 被更換 (受事) . ray 'amiS SaySiyat tilkoraehen ray babih paSohowihin ka moto:. 住在橫屏背的賽夏族人被迫遷移到別處，換客家人來住。

Sohowihin (★) 參照 Sohowih

1. 更換 (受事) . niSo' kaSa:engan Sohowihin ila noka mae'iyah! 你的位置被人家換掉了！

Somohowih (★) 參照 Sohowih

1. 更換（主事）. yako Somohowih ni lalo' kapatawawan. lalo'的工作換我做了。

so'i'an (★)

1. 暗暗的(指天氣). hini kawaS so'i'an ila 'iya'inoral ila. 天氣暗暗的很像要下雨了。 halapaw so'i'an! So'o Sahoero: ay? 房間暗暗的，你看得見嗎？

So'izaeh (★)

1. 種完. 'oya' 'am So'izaeh ka por'oe' 'am maSangay ila. 媽媽要種完青菜才要休息。

kaSo'izaehan (★) 參照 So'izaeh

1. 要種完的地方. kin'amet ka kaehoy kayzaeh ma'an kaSo'izaehan. 把樹砍完好讓我重新種過。

soko: (★)

1. 倉庫（日語借詞）. ma'an taew'an hayza' ka soko:. 我家有倉庫。 soko: ray taew'an hikor. 倉庫在家的後面。 [相關詞-其它] saksaka:

soksok (★)

1. 鎖. soksok ka kateSnenan, 'izi' pahawae' ka mae'yaeh. 把門鎖好，不要被人打開了。

kasoksok (★) 參照 soksok

1. 鎖頭. So'o Sa'ilila bae:iw ka kasoksok, soksok ka taew'an. 你去買鎖頭，鎖大門。

kasoksoken (★) 參照 soksok

1. 要鎖起來（受事；未來）. ma'an rayhil kasoksoken ray kaSo:olan kayni' Sikarma'. 我要把錢鎖在抽屜不要被偷走。

sinoksok (★) 參照 soksok

1. 鎖（完成）. taew'an sinoksok ila. 房子已經鎖好了。

Sisoksok (★) 參照 soksok

1. 鎖（工具）. 'ataw maShae:wan a tomal ni 'oya' Sisoksok ka kateSnenan. 'ataw 很晚了不會來被媽媽鎖門。

soksoken (★) 參照 soksok

1. 鎖（受事）. ma'an inaSkan rayhil soksoken ray ka'aSkanan ka rayhil. 我把放著的錢鎖在抽屜。

somoksok (★) 參照 soksok

1. 鎖（主事）. 'oya' mam somoksok ka taew'an. 媽媽正在鎖門（房子）。

Solo: (★)

1. 滑行. So'o Sa'ilila Solo: ray ka'Siyap. 你去峭壁滑行。

kapaSlo:an (★) 參照 Solo:

- 滑行 (處所);溜滑梯. ray kakiSka:atan korkoring minowa' makakSiyae' ray kapaSlo:an. 在學校孩子喜歡在溜滑梯玩耍。

paSlo:en (★) 參照 Solo:

- 使滑行 (受事). ni yaba' raromaeh paSlo:en ray kamaSal. 爸爸將竹子滑到下面去。

Somlo: (★) 參照 Solo:

- 滑行 (主事). yako Somlo: ray SipSipa:. 我在陡坡滑行。

soloeh (★)

- 燒烤. 'ita' ta'ilā soloeh ka 'ayam. 我們來去烤肉。



kasoloehen (★) 參照 soloeh

- 要燒烤的；燒烤 (未來+受事焦點). Sa'ilā Sohapoy ila kasoloehen ka 'aewpir. 去燒火要烤地瓜了。

sinoloeh (★) 參照 soloeh

- 燒烤 (完成). yami minowa' somi'ael ka sinoloeh 'ayam. 我們喜歡吃烤肉。

soloehen (★) 參照 soloeh

- soloeh (受事). bori: soloehen kayzaeh si'aelen. 肉烤起來很好吃。

solong (★)

- 煽風點火. hiya' mam bi'i: 'izi' i solong 'insa'an 'am balawbaw a tomal. 誰正在氣頭上就不要去煽風點火，否則會更氣憤。

somolong (★) 參照 solong

- 煽風點火 (主事). siya somolong 'iyakin Sa' Sa'ilā koring ka hisa mae'iyah. 他煽風點火叫我去打那個人。

soma:om (★)

- 鋒利. hini sawki' 'okik soma:om ila. 這隻鐮刀不鋒利了。

paksoma:om (★) 參照 soma:om

1. 磨利. sizab ka malat, paksoma:om! 磨山刀，磨利一點！

somaeh (★)

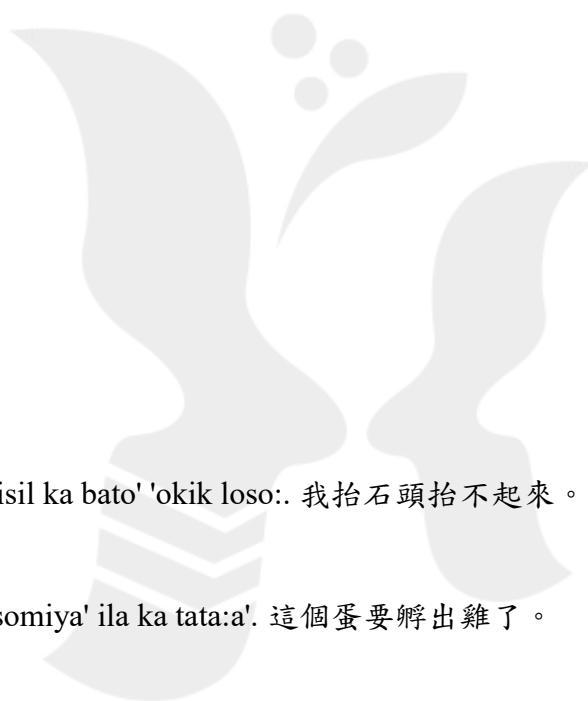
1. 衣蟲. hini katiSkayba:enan hayza' ka somaeh. 這衣櫃裡有衣蟲。

SomahoewiS (★)

1. 討厭;欺負. moyo SomahoewiS 'iyakin. 你們欺負我。

somay (★)

1. 熊. somay 'ima sopaloy kaSiray'oes'oeso'an. 熊是大型的野生動物。



Sombo' (★)

1. 洪水.

somisil (★)

1. 抬 (主事). yako somisil ka bato' 'okik loso:. 我抬石頭抬不起來。

somiya' (★)

1. 孵出. hini 'oesizo: 'am somiya' ila ka tata:a'. 這個蛋要孵出雞了。

Somli' (★)

1. 儲存 (主事). minatini' 'am hinra:iy ila sa'sa'ih ka hahila: Somli' ka rayhil. 姊姊要嫁了，每天努力存錢。

somngaw (★)

1. 響亮. ni koko' pinaskayzaeh katapa:ngasan somngaw bazae'en. 祖母做的臂鈴聽起來很響亮。

som'ok (★)

1. 打嗝. hini korkoring som'ok 'am sem'el. 這個小孩很會打嗝要長大。

somloeh (★)

1. 燒烤 (主事). yako ki yaba' 'am somloeh ka 'ayam. 我跟爸爸要烤肉。 So'o mam somloeh ka kano'? 你在烤什麼？

Somorater (★)

1. 什麼都種;各種類都種(主事). Somorater ka tatimae' 'ana kano' ma' hayza' ka si'aelen. 什麼菜都種各類的菜都吃得到。

Somozawzi' (★)

1. 欲求不滿. paza' Somozawzi' ka walo' komawtaw ila. paza'想要更多的糖？一直吵。

somzih (★)

1. 蛤蜊. ray ba:la' haysani 'oka' ila i kita' ka somizih. 河裡現在看不到蛤蜊了。

So'o (★★★★)

1. 你 (主格) . So'o honay taew'an, 'izi' lamlam. 你待在家裡，不要亂跑。 So'o makakreng a tomal. 你真是認真。

'iniSo' (★★) 參照 So'o

1. 你的 (予格) . hini minayngaso' walo' 'iniSo' ila. 這些剩下的糖給你了。

'inSo'o'a (★) 參照 So'o

1. 你的 (所有格) . hini kina:at 'inSo'o'a. 這些書是你的。 'inmana'a tinawbon ma'an mari'in ila, hini 'inSo'o'a ila. 我的糯米糕已拿走，這些是你的了。

'iSo'on (★★★) 參照 So'o

1. 你 (受格) . siya 'am mobo:ay 'iSo'on ka kina:at. 他要給你書。 yako kayni' pakra:am 'iSo'on, ya:o minowa' 'iSo'on. 我不想讓你知道，我喜歡你。 hini korkoring 'oki' Sekla' 'iSo'on. 這個小孩不認識你。

kanSo' (★) 參照 So'o

1. 你 (處所格) . yako 'insa'an 'am rima' kanSo' ray taew'an. 我等一下要去你家。

niSo' (★★★★) 參照 So'o

1. 你 (屬格) . niSo' 'aehoe' tomobong 'iyakin. 你的狗對我吠。

sopaloy (★★★★)

1. 大. hini bato' sopaloy a tomalan, yako 'okay liso:. 這顆石頭太大了，我搬不動。 [相關詞-其它] sobae:oeh

paksopaloy (★) 參照 sopaloy

1. 使(其)大. ma'an sitaew kaSaSa:en 'am paksopaloy ka boway. 我把蘿蔔拔掉讓蘿蔔 (果實) 長大。 [相關詞-其它] sobae:oeh

Sopan (★)

1. 養. So'o nonak Sopan ka baboy! 你自己養豬！

kaSopanen (★) 參照 Sopan

1. 養;照顧 (受事;未來). hini baboy kin 'aewhay kaSopanen 'okik kerpe:. 這隻豬很難養，不會胖。 [Sopan 這一詞養，用在人飼養動物上，而不用在人的養育上。]

kaSpanan (★) 參照 Sopan

1. 飼養 (處所);雞舍. hini kaSpanan ka tata:a' ni 'oya'. 這是飼養雞的地方。

Sinpan (★) 參照 Sopan

1. 養 (完成). ni koko' Sinpan tata:a' 'akoey. 祖母養的雞很多。

Sompan (★) 參照 Sopan

1. 養 (主事). yaba' hayza' Sompan ka waliSan. 爸爸有養山豬。

Sopanen (★) 參照 Sopan

1. 養 (受事). bibi: ma'an Sopanen honaehnge: a tomal tatini' ila. 我養鴨子養太久了老了。

Sopat (★)

1. 四 (數字). roSa' ropa:en roSa' mowa:i' ila Sopat. 二加二等於四。

maykaSpat (★) 參照 Sopat

1. 八 (數字). ma'an maykaSpat 'aeael. 我有八個兄弟姊妹。

moneSpat (★) 參照 Sopat

1. 四十. yako 'isahini tinal'oemaeh moneSpat ila. 今年我四十歲了。

Sopih (★)

1. 炒菜鍋. bahi' ka balayan, yako 'am homangra: ka 'aelaw. 洗炒菜鍋，我要煎魚。

So'pih (★)

1. 炒菜鍋. baehi' ka So'pih,! yako 'am homangra: ka 'aelaw. 洗炒菜鍋！我要煎魚。

Sopot'i' (★)

1. 阻擋;阻塞. 'izi' 'aSkan rini ka kaehoy Sopot'i' ka ra:an. 不要在這裡放木材擋路。

Sopot'i'in (★) 參照 Sopot'i'

1. 阻擋;阻塞 (受事). 'inaro: Sopot'i'in ralom 'okay wa:i' ila. 水管阻塞了水沒來了。

Sorangi' (★)

1. 收義子. ta:in, So'o Sa'ilala Sorangi' ka hisa korkoring! ta:in, 你去收那個孩子為義子！

paSorangi' (★) 參照 Sorangi'

1. 拜義父（使動）. hi 'ataw paSorangi' ka 'aroma' Sinrahoe' 'am kayzaeh ila. 'ataw 要拜別的姓氏為父就會好。

Sinorangi'an (★) 參照 Sorangi'

1. 被收義子（工具）. 'ataw ra:am ila tikaehaew, siya 'am minobih ila ka Sinorangi'an. 'ataw 會賺錢了，他要歸還義子（的身分）。

Somorangi' (★) 參照 Sorangi'

1. 收義子（主事）. yako Somorangi' ka 'an siya a korkoring. 我收他的孩子當義子。

Sorater (★)

1. 種植各種類的植物.

Sinorateran (★) 參照 Sorater

1. 耕作地. Sa'ilala waSak poralom ray Sinorateran. 去種作物的地方隨便澆水。

Soro: (★)

1. 龍神.

Soroko' (★)

1. 趴下（趴在桌上睡）.

SoSo'oy (★)

1. 想睡覺. yako SoSo'oy ila, ya:o 'am rima' mae'rem. 我想睡覺了，我要先去睡。

SowaboS (★)

1. 索賠；罰款. to'oya' 'okay SowaboS ka korkoring. 政府沒有罰小孩子錢。

kaSowaboSon (★) 參照 SowaboS

1. 索賠；罰款（受事；未來）. 'alikaeh ka zine:ez kaSowaboSon. 開快車會被罰款。

sowana: (★)

1. 蒜. homangra: ka 'ayam pa'oSa' ka sowana: sowiti'. 炸肉片放點大蒜。

SowaS (★)

1. 刷. Sa'ilala SowaS ka hahngae' niSo'. 去刷你的褲子。

SaSowaS (★) 參照 SowaS

1. 刷子. 'ataw mari' ka SaSowaS SomowaS ka 'ima hara:i' ka kayba:en. 'ataw 拿刷子刷髒的衣服。

Sowaw (★)

1. 追趕. 'izi' Sowaw ka 'aehoe'! 不要追狗！

paSoSowawen (★) 參照 Sowaw

- 逐出. paSta'ay bi:il ila, ta'ay paSoSowawen ray kilapa: ba:la', paSta'ay sizaeh ila. paSta'ay 最後，ta'ay 被送到五峰的河邊，paSta'ay 就結束了。

paSowawen (★) 參照 Sowaw

- 被追趕. waliSan paSowawen ka 'ae hoe' tani hisa ko:ol rae:iw ila hikor. 山豬被狗追沿著山稜逃到後山了。

patSoSowaw (★) 參照 Sowaw

- 送行. kam'alihan korkoring mowa:i' patSoSowaw. 附近的小朋友都來送行。

Somowaw (★) 參照 Sowaw

- 追趕（主事）. 'ataw mam Somowaw ka pe:es. 'ataw 在追趕麻雀。

Sowawen (★) 參照 Sowaw

- 追趕（受事）. 'ae hoe' Sowawen tombong. 狗被追趕就吠叫。

sowiti' (★★★★)

- 一點點. bo:ay sowiti' 'iniman ka zinowas. 紿我一些紙。

sowisowiti' (★) 參照 sowiti'

- 一點一點. 'oka' ila ka rayhil, hini kasi'aelen sowisowiti' si'ael. 沒有錢了，這些吃的一點一點吃。

sowiz (★)

- 孵蛋. hisa tata:a' 'okay sowiz ka 'oesizo:. 那隻雞沒有孵蛋。

kapasowizan (★) 參照 sowiz

- 孵蛋處；孵蛋機器. 'oesizo: Sa'ilila pasowiz ray kapasowizan kikay. 把蛋拿去給孵蛋器。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

pasowiz (★) 參照 sowiz

- 孵（使動）. 'oesizo: Sa'ilila pasowiz ray kapasowizan kikay. 把蛋拿去給孵蛋器。

somowiz (★) 參照 sowiz

- 孵（主事）. kabkabaehae: mam somowiz ka sisiyap. 小鳥正在孵幼鳥。

Soyah (★)

- 淡(味道). hini tinalek Soyah a tomalan potimo' naehan! 這東西煮得太淡了，再加一點鹽巴！

Soyahan (★)

1. 淡而無味. hini kasnaw rae'oe:en Soyahan 'okay bangih. 這個湯喝起來淡淡的沒有鹽味。 hini boway 'ima Soyahan 'aewhay si'aelen. 這個水果淡而無味的不好吃。

Soyan (★)

1. 男子名. Soyán 'inSo'o'a ay kamamanra:an? Soyán 是你的先生嗎？

Soyo: (★)

1. 醬油 (日語借詞) . rene: ka 'ayam 'aSkanen ka Soyo:. 燉肉放醬油。 [相關詞-其它] tawyo: [Soyo:為日語借詞為醬油的意思，在賽夏的語言當中，醬油一詞也會使用 tawyo (客語借詞)。]

SoySoyap (★)

1. 輕撫. SoySoyap ka ngiyaw, siya 'am pa'awpo' ila 'iSo'on. 輕撫貓咪，他就會讓你抱的。 SoySoyap ka korkoring papae'rem ila. 輕撫孩子讓他睡覺。

SomoySoyap (★) 參照 SoySoyap

1. 撫摸. siya mam SomoySoyap ka ngiyaw. 他正在撫摸貓咪。

SoySoyapen (★) 參照 SoySoyap

1. 輕撫 (受事) . ngiyaw minowa' SoySoyapen noka mae'iyaeh. 貓喜歡讓人輕撫。

soza' (★)

1. 瘢 (外力施予的) . korkoring ni 'ata' zikzikin soza' sawa' ila. 小孩被姑姑搔癢得笑了起來。 yaba' minae'rem kaka:awen ni 'ataw 'omangang Sa', "soza' mina!" 爸爸在睡覺被'ataw 搔癢，罵著說：「很癢耶！」

somosoza' (★) 參照 soza'

1. 抓癢. bo:ong somosoza' noka korkoring a 'ae'ay, lasiya soza'en tomaktako ka 'ae'ay. bo:ong 抓孩子的腳搔癢，他們癢得一直踢腳。

soza'en (★) 參照 soza'

1. 瘢 (受事) . bo:ong somosoza' noka korkoring a 'ae'ay, lasiya soza'en tomaktako ka 'ae'ay. bo:ong 抓孩子的腳搔癢，他們癢得一直踢腳。

ta:a' (★)

1. 堵 (等候備戰) . So'o 'izi' ta:a' hi siya. 你不要堵他。

kapakta:a'an (★) 參照 ta:a'

1. 承接的地方. hisa kabat ma'an kapakta:a'an ka hahiwa' kahirhiran ka hahiwa'. 那個椅子我要放置鋸子挫刀的地方。

paktata:a' (★) 參照 ta:a'

1. 承接. wa:ila paktata:a' ka SiSi', hani losa:ah ila! 來接米，米倒出來了！

toma:a' (★) 參照 ta:a'

1. 堵 (主事). yaba' toma:a' ka kamamarma' ray taew'an. 爸爸在家堵小偷。

ta:'alay (★)

1. 挑釁. So'o 'izi' ta:'alay 'iyakakoring ka mae'iyah! 你不要挑釁想找人打架！ So'o towa'is ta:'alay 'insa'an So: koringin 'am ra:am ila! 你不要挑釁等一下被打就知道了。

toma:'alay (★) 參照 ta:'alay

1. 挑釁 (主事). So'o toma:'alay 'iyakin, ya:o 'isa:a' Somobae:oeh ila 'iSo'on. 你惹我，我才報復你的。

ta:bih (★)

1. 要回. Sa'ilala ta:bih ka rayhil ni ta:in Sinibae:aehan! 去要回 ta:in 所借的錢！

Sita:bih (★) 參照 ta:bih

1. 要回 (工具). yako Sita:bih ka bino:ay ka sina'oe'an. 我的獎品被拿回。

ta:bihin (★) 參照 ta:bih

1. 要回 (受事). ma'an Sinibae:aeh kan 'ataw kina:at nisiya ta:bihin ila. 我向'ataw 借的錢已經被他要回去了。

tina:bih (★) 參照 ta:bih

1. 要回 (完成). hini kina:at tina:bih kan'ataw. 這本書是向'ataw 要回的。

toma:bih (★) 參照 ta:bih

1. 要回 (主事). yako toma:bih ni 'ataw Sinibae:aehan ka kina:at. 我向'ataw 要回借去的書。

ta:in (★★)

1. 男子名. kowaw a ta:in rino:o'an hi 'aeiae' mae'iyah Sin ta:inin 老鷹 ta:in 是取自一個叫 ta:in 的人。

ta:iS (★)

1. 交配. [這是指動物的交配，人有專門的用語。]

ta:iSin (★) 參照 ta:iS

1. 交配 (受事). bibi: ta:iSin noka tababon. 鵝被鴨子交配。

tata:iS (★) 參照 ta:iS

1. 交配. 'aeiae' 'ima tata:iS. 狗在交配。

toma:iS (★) 參照 ta:iS

1. 交配（主事）. balaS katin mam toma:iS ka hipo'. 公牛正在與母牛交配。

ta:nanaw (★)

1. 白拿；不用吹灰之力得到. So'o ta:nanaw ni 'oya' ka tatimae'. 你常常白拿媽媽的菜。

kamata:nanaw (★) 參照 ta:nanaw

1. 常常白拿. So'o kamata:nanaw noka mae'iyaeh tatimae'. 你常常白拿別人的菜。

ta:'olo' (★)

1. 服喪. baki' mayka:i, "yami 'ima ta:'olo' 'izi' 'oSa' kan 'aroma' taew'an." 爺爺說：「我們在服喪期不要到別人家去。」

minta:'olo' (★) 參照 ta:'olo'

1. 服喪的. 'ae'aew lasiya 'ahae' taew'an 'ima minta:'olo' 'okay panpanra:an ray 'asang. 'ae'aew 他們一家在服喪，沒有到部落走走。

ta:os (★)

1. 男子名. ta:os bali' o 'ibabaw. ta:os 又瘦又高。

ta:oSon (★) 參照 ta:oS

1. 被舀在. pinilSa:ay ka tatimae' noka tata:oS ta:oSon ray koloban. 川燙的菜用漏勺舀在鍋子。

tata:oS (★) 參照 ta:oS

1. 漏勺. tata:oS pinhalay ziza kabih. 漏勺掛在那邊。 pinilSa:ay ka tatimae' noka tata:oS ta:oSon ray koloban. 川燙的菜用漏勺舀在鍋子。

toma:oS (★) 參照 ta:oS

1. 撈；網（主事）. lasiya 'ahae' taew'an rima' ray lolongan toma:oS ka 'oson. 他們一家人去溪邊網蝦。

ta:oS (★) 賴國法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 撈；網. yaba' Sa', " 'izi' ta:oS ka kasnaw! " 爸爸說：「不要撈湯！」 ray rola:ong 'akoey ka 'aelaw, mari' ka tata:oS ta:oS ka 'aelaw. 水池裡很多魚，拿網來網魚。

ta:oSon (★) 參照 ta:oS

1. 被舀在. pinilSa:ay ka tatimae' noka tata:oS ta:oSon ray koloban. 川燙的菜用漏勺舀在鍋子。

tata:oS (★) 參照 ta:oS

1. 漏勺. tata:oS pinhalay ziza kabih. 漏勺掛在那邊。 pinilSa:ay ka tatimae' noka tata:oS ta:oSon ray koloban. 川燙的菜用漏勺舀在鍋子。

toma:oS (★) 參照 ta:oS

1. 撈;網 (主事). lasiya 'aeiae' taew'an rima' ray lolongan toma:oS ka 'oson. 他們一家人去溪邊網蝦。

ta:oS (★)

1. 男子名. ta:oS bali' o 'ibabaw. ta:oS 又瘦又高。

ta:oSon (★) 參照 ta:oS

1. 被舀在. pinilSa:ay ka tatimae' noka tata:oS ta:oSon ray koloban. 川燙的菜用漏勺舀在鍋子。

tata:oS (★) 參照 ta:oS

1. 漏勺. tata:oS pinhalay ziza kabih. 漏勺掛在那邊。 pinilSa:ay ka tatimae' noka tata:oS ta:oSon ray koloban. 川燙的菜用漏勺舀在鍋子。

toma:oS (★) 參照 ta:oS

1. 撈;網 (主事). lasiya 'aeiae' taew'an rima' ray lolongan toma:oS ka 'oson. 他們一家人去溪邊網蝦。

ta:oS (★)

1. 撈;網. yaba' Sa', " 'izi' ta:oS ka kasnaw! " 爸爸說：「不要撈湯！」 ray rola:ong 'akoey ka 'aelaw, mari' ka tata:oS ta:oS ka 'aelaw. 水池裡很多魚，拿網來網魚。

ta:oSon (★) 參照 ta:oS

1. 被舀在. pinilSa:ay ka tatimae' noka tata:oS ta:oSon ray koloban. 川燙的菜用漏勺舀在鍋子。

tata:oS (★) 參照 ta:oS

1. 漏勺. tata:oS pinhalay ziza kabih. 漏勺掛在那邊。 pinilSa:ay ka tatimae' noka tata:oS ta:oSon ray koloban. 川燙的菜用漏勺舀在鍋子。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
toma:oS (★) 參照 ta:oS

1. 撈;網 (主事). lasiya 'aeiae' taew'an rima' ray lolongan toma:oS ka 'oson. 他們一家人去溪邊網蝦。

ta:peS (★)

1. 濕漉漉.

minta:peS (★) 參照 ta:peS

1. 淋濕的;落湯雞. So'o 'inay'ino' hini minta:peS? 你這是去哪裡弄得濕濕的？

ta:peSan (★) 參照 ta:peS

1. 濕漉漉的. So'o 'ampowa' tapeSan? 你怎麼全身濕漉漉的？ oemaw rima' ray

'oes'oeso'an 'orallen lobih ta:peSan 'oemaw 去山上下雨回來濕漉漉的。

ta:zo' (★)

1. 烏毛蕨. ta:zo to'to'en kayzaeh Sipori: ka 'aloehoeh. 烏毛蕨磨碎可以敷疔瘡。

ta'ay (★★)

1. 矮靈名. ta'ay sin'elan 'okik 'ibabaw, wa'is kin wa'isan. ta'ay 長得不高，力量很大。

taba' (★)

1. 水瓢. noka taba' kaehos ka ralom. 用水瓢裝水。 yami noka karali' paskayzaeh ka taba'. 我們用胡瓜做水瓢。

maStaba' (★) 參照 taba'

1. 仆倒;趴下. 'o'owa' ra:am hinibih maStaba' ila. 娃姪會翻身趴下。

Sipantataba' (★) 參照 taba'

1. 趴下. toway ngizo' Sipantataba' ila. toway 跌倒而仆倒。

tababon (★)

1. 鵝. tababon ra:am homatiS ka mae'iyah. 鵝會對人又咬又扯。 tababon sopaloy no bibi:. 鵝比鴨大。



tabin 1 (★★)

1. 直到. 'aring kakhaya'an tabin haysani 'okik 'ina rima' taypae'. 我從以前到現在不曾去過台北。

tabin 2 (★★)

1. 不錯;好. tabin ay niSo' ka mari'an? 你的待遇還好嗎？ So'o tabin ra:am tomnon. 你織布很不錯。 siya 'ima tabin mae'iyah. 他是不錯的人。

tabo' (★)

1. (滾).

hintabo' (★) 參照 tabo'

1. 滾落. bato' hintabo' ila. 石頭滾落了。

mintabo' (★) 參照 tabo'

- 滾下（完成）. hisa bato' kita'en 'am mintabo' ila. 那個石頭看起來要滾下來了。

tabo: (★)

- 餵. 'oya' 'okay tabo: ka tata:a'. 媽媽沒有餵雞。

katabo:en (★) 參照 tabo:

- 餵（受事；未來）. hini kingaso'an ma'an katabo:en ka 'aehoe' ila o! 這些剩飯剩菜我要拿來餵狗囉！

Sitabo: (★) 參照 tabo:

- 餵（工具）. ma'an pazay Sitabo: ila ka tata:a'. 飯我拿去餵雞了。

tabo:en (★) 參照 tabo:

- 餵（受事）. bibi: ma'an tabo:en ila. 雞我餵好了。

tatabo: (★) 參照 tabo:

- 餵的東西；飼料. Sa'ilala mari' ka tatabo: tabo: ka tata:a'! 去拿飼料餵雞！

tinabo: (★) 參照 tabo:

- 餵（完成）. ma'an tata:a' tinabo: ila. 我把雞已經餵好了。 'aelaw So: 'akoey ka tinabo: 'am masay mina. 魚如果餵太多會死掉。

tomabo: (★) 參照 tabo:

- 餵（完成）. 'ae'aew rima' tomabo: ka 'aehoe'. 'ae'aew 去餵狗。

taboe' (★)

- 裝入. 'oya' tomortoroe' komoSa' 'inomaS por'oe' taboe' ray binbiniSitan 'i:zo', kayzaeh 'okay 'aewhay. 媽媽說把醃漬物裝入瓶中，不會壞掉。 [taboe'也可以說成打酒，早期的酒都是桶裝較多，所以過去須要以打酒的方式買酒。因此現在大家都知道 taboe' So kinaehae'an 就是買一瓶酒。]

kataboe'an (★) 參照 taboe'

- 裝入（處所）；容器. hini rae'rae'em kataboe'an ka ka:mez 這個背籃是裝穀子用的。

kataboe'en (★) 參照 taboe'

- 裝入（受事）. hini siyopan kataboe'en ila ma'an ka ralom. 這個水壺我要拿來裝水了。

pataboe' (★) 參照 taboe'

- 裝入（使動）. yaba' pataboe' ka pinobae:ah 'iyakin. 爸爸要我裝（買）酒。

taboe'en (★) 參照 taboe'

1. 裝入 (受事). ma'an ka 'inomaS por'oe' taboe'en ray binbiniSitan. 我把醃菜裝入瓶中。

tinaboe' (★) 參照 taboe'

1. 裝入 (完成). binbiniSitan tinaboe' ka pinobae:ah 'izi' rae'oe: o! 瓶子裡裝的酒不要喝喔！

tomaboe' (★) 參照 taboe'

1. 裝入 (主事). yako 'am rima' tomaboe' ka pinobae:ah. 我要去裝 (買) 酒。

taboeh (★)

1. 男子名. nisuya raro:o' hi taboeh. 他的名字是 taboeh.

tabong (★)

1. 挖穴;挖坑. hisa tinokoeh ila! 'izi' ila i tabong! 那我已經播種了！不要再挖穴了！

tinabong (★) 參照 tabong

1. 挖洞 (完成). hisa kayzaeh ila tinabong Sa'ilila pamowa' ka karali'. 那個洞挖好了，去種葫蘆瓜。

tomabong (★) 參照 tabong

1. 挖穴;挖坑. yako 'am tomabong kapamowa'an ka hewek. 我要挖穴種豆子。

taboway (★)

1. 水缸. oya' noka taboway 'omomaS ka por'oe' 媽媽用水缸醃青菜。 'oya' noka tobaway 'omomaS ka por'oe'. 媽媽用水盆醃菜。

tabowil (★)

1. 黃瓜 (胡瓜). ni 'oya' ma'an pinamowa' tabowil rarahoe' 'akoey ka 'al'alingo'. 我媽媽種的黃瓜很大棵有很多嫩果。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

tabtabilas (★)

1. 膜 (姓氏). tabtabilas haysani 'oka' ila ka minahael. 膜姓氏族已經沒有後代了。

tabtabo' (★)

1. 一直滾. 'izi' tabtabo' ka bato' ilak, 'am takngae:ah ka mae'iyaeh! 不要一直滾石頭啦，會打傷人！

katabtabo'an (★) 參照 tabtabo'

1. 一直滾 (處所). hisa ka'Siyap noka korkoring katabtabo'an ka bato'. 那個峭壁是小孩一直滾石頭的地方。

tabtabolaS (★)

1. 美人蕉. noka tabtabolaS a pongaeh 'oes'oeson 'anhil. 美人嬌的花蜜吸起來很甜。

tae:ae' (★)

1. 削;製作. yaba' tae:ae' ka boehoe: 'iniman. 爸爸幫我做弓箭。

patae:ae' (★) 參照 tae:ae'

1. 削 (使動). yaba' patae:ae' hi 'oemaw ka raromaeh! 爸爸叫'oemaw 剖開竹子！ Sa'ilila patae:ae' hi yaba' ka boehoe!:! 去叫你爸爸製作弓箭！

Sitae:ae' (★) 參照 tae:ae'

1. 削 (工具). bo:ong Sitae:ae' ka hoehoe' ni yaba'. 爸爸幫 bo:ong 削弓箭。

tae:ae'en (★) 參照 tae:ae'

1. 削;製作 (受事). 'isahini 'ana tae:ae'en ka boehoe: ma' paybae:oeh ila. 現在就算做弓箭也來不及了。

tomaе:ae' (★) 參照 tae:ae'

1. 削 (主事). yako minkoringan o ra:am ay tomaе:ae' ka boehoe:? 我是女的啊怎麼會製作弓箭？

tae'aes (★)

1. 放下. rini tae'aes 'iyakin, yako 'am manra:an ila. 在這裡放我下來，我要走路了。

patae'aes (★) 參照 tae'aes

1. 放下. yako patae'aes ka 'am matawaw, minSa'la' rima' tikinsi'ael. 我放下手邊的工作，先去準備午餐。 2. 下課. yako patae'aes ila 'inay kakiSka:atan. 我從學校下課了。 patae'aes ila! 下課了。 patae'aes ila kapatawawen! 放下工作了！（下班了）

tae'aesen (★) 參照 tae'aes

1. 放下 (受事). katin ma'an tae'aesen, honha:i' hawka' ila. 我將牛解開，一會兒就不見了。
[亦可做解開繩子的意思。]

tatae'aes (★) 參照 tae'aes

1. 分手. lasiya roSa' tatae'aes ila. 她們倆已經分手了。

tomae'aes (★) 參照 tae'aes

1. 放下 (主事). 'oya' tomae'aes ka korkoring pinama'. 媽媽放下背著的小孩。

taetae' (★)

1. 咀嚼. So: biSbiS ka tiyal taetae' noka lapowar biyae'. 如果肚子痛可以嚼芭樂的葉子。

Sitaetae' (★) 參照 taetae'

1. 咀嚼（工具）. 'o'owa' Sitaetae' ka pazay ni 'oya' pasi'aelen. 媽媽咀嚼米飯餵娃娃吃。

taetae'en (★) 參照 taetae'

1. 咀嚼（受事）. korkoring 'oka' ka nepen, ni 'oya' pazay taetae'en Sipasi'ael. 小孩子沒有牙齒，媽媽咀嚼米飯餵食。

tinaetae' (★) 參照 taetae'

1. 咀嚼（完成）. hini katboS ni 'obay tinaetae' ila. 這是'obay 吃過的甘蔗。

tomaetae' (★) 參照 taetae'

1. 咀嚼（主事）. 'oya' tomaetae' ka kasi'aelen no korkoring. 媽媽咀嚼食物給孩子吃。

taetae'aeng (★)

1. 樹蜥. taetae'aeng ta:'itol ray kaehoey babaw. 樹蜥爬上樹。

taew'an (★★★★)

1. 房子. hini taew'an kin kayzaeh kita'en, 'in hiya' a? 這個房子這麼漂亮，誰的？ 2. 家. ma'an taew'an hayza' SayboSi: mae'iyaeh. 我的家有六個人。 3. 蓋房子. hini kamaminhae:ar 'izi' i taew'an rini. 這裡很會崩塌不要在這蓋房子。

kataew'anan (★) 參照 taew'an

1. 要做房子處；做房子（處所）. yaba' mam homola' kataew'anan. 爸爸在量做房子的尺寸。

mintaew'anan (★) 參照 taew'an

1. 家. 'ana mintaew'anan ma' 'izi' toroe' siya!:! 就算是老房子也不要滴水啦！

Sitaew'an (★) 參照 taew'an

1. 蓋房子（工具）. ta:in kapakrowaSeken ila Sitaew'an ni yaba'. ta:in 要成家了爸爸幫忙蓋房子。

tinaew'an (★) 參照 taew'an

1. 蓋房子（完成）. ni bo:ong tinaew'an kayzaeh ila. bo:ong 的房子蓋好了。

tomaew'an (★) 參照 taew'an

1. 蓋房子（主事）. yaba' ki 'oya' nonak tomaew'an ka kawnatata:a'an. 爸爸和媽媽自己蓋雞舍。 siya noka raromaeh tomaew'an. 他用竹子蓋房子。

taheS (★)

1. 男子名. taheS wa'isan matawaw. taheS 很會工作。

tahoki' (★)

1. 老闆,帶路的人（日語借詞）. tahoki' ray taew'an ay? 老闆在家嗎？ siya ka tahoki' noka

kano'? 他是哪裡的長官？

ta'ila (★★)

- 一起去;一起走. hahila: 'am heheb ila, ta'ila ila taklobih! 太陽要下山了，我們一起回家吧！
[ta 加上'ila，口語上習慣使用 tayla。]

taka- (★)

- 做（前綴）.

takahiza (★) 參照 taka-

- 那樣做. 'izi' takahiza 'am mayaka:i! 不要那樣說！

takahiza'en (★) 參照 takahiza

- 那樣做（受事）. niSo' korkoring takahiza'en 'am 'omawpo' 'am Saehae' mina. 你那樣抱小孩會掉下來的。

takahini (★)

- 這樣做. takahini 'am tomnon ka kayba:en. 編織衣服要這樣做。 takahini niSo' 'am pakayzaeh ka babaseng. 這樣做你若要做陷阱。

takahini'in (★) 參照 takahini

- 這樣做（受事）. ma'an takahini'in ka:ayin ka 'ae'ay So'o 'am malbel mina. 我這樣勾你的腳就會跌倒的。

takarang (★)

- 真正的菸斗. takarang noka 'anhil pingi' pinaskayzaeh. 真正的菸斗是用桂竹的根做的。

takem (★)

- 青蛙. takem So: homngas 'am 'omoral ila. 若青蛙啼叫，便要下雨了。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

pitakem (★) 參照 takem

- 抓青蛙. rinal ray pinatiyayan 'am pitakem. 灰脊鴿在田裡抓青蛙。

takibih (★)

- 退回. hiza rayhil takibih 'ini siya. 那些錢退回給他。

takikil (★)

1. 長不大. ma'an pinamowa' 'ampowa' takikil hahi:il? 我種的怎麼都長不大？ [相關詞-其它]
takiking

takiking (★)

1. 長不大;矮小. hini hewek takiking haSa' sopaloy. 這個豆子矮小長不大。 [相關詞-其它]
takikil

kamatatakiking (★) 參照 takiking

1. 矮種的. hini binSi' kamatakiking 'aewhay Sipamowa'. 這個種子是矮種的不好種。 [相關詞-其它] takikil

takil (★★)

1. 竹背簍. 'oemaw pama' ka takil rima' ray pinatiyayan. 'oemaw 背著竹背簍去田裡。 baki'
bo:ong ra:am tomnon ka takil. bo:ong 爺爺很會編竹背簍。



litakil (★) 參照 takil

1. 背竹背簍. 'oya' litakil 'am rima' rayno'? 媽媽背竹背簍要去哪裡？

takmozoeh (★)

1. 一次入口;一口吞下. pazay 'izi' takmozoeh kaSobis'i:in. 飯不要一口吞下會被噎到。

takmozoeh (★) 參照 takmozoeh

1. 一次入口. tinawbon ma'an takmozoehen Somobis'i: ila. 我把糯米糕一口吞下去噎到了。

takngae:aeh (★)

1. 丟到頭一個包. 'izi' 'osa: ka bato' 'am takngae:aeh ka mae'iyaeh. 不可以丟石頭會丟到頭一個包。

tako: (★)

1. 踢. Sa'ilala tako: ka mali! 去踢球！

tomako: (★) 參照 tako:

1. 踢（主事）. ya:o Sarara' tomako: ka mali'. 我想要踢球。

tomaktako: (★) 參照 tako:

1. 踢來踢去. ya:o tomaktako: ka mali' kayzaeh ka basang. 踢球使我身體好。

tako₁ (★)

1. 磨;挪移. yako 'am takomalat. 我要磨番刀。

takohaehae'oe: (★) 參照 tako₁

1. 往下移. yami 'ima rowaSek ray lala:i' 'isahini takohaehae'oe: ila walo' 我們原來住在 lala:i'，現在移到下面的東河。

takokoraeh (★) 參照 tako₁

1. 挪移過去. So: hahila: takokoraeh ila ta'oSa' ila. 如果太陽下山（挪移）之後我們再去。

takomalat (★) 參照 tako₁

1. 磨番刀. takomalat ila paksoma:om. 磨山刀使其鋒利。

takosawki' (★) 參照 tako₁

1. 磨長柄刀. 'oya' mam takosawki' 'insa'an 'am rima' SomikSik. 媽媽正在磨刀待會要去劈草。

takoroton (★)

1. 集中. wa:ila takoroton hayza' kapayaka:i' ni baki'. 靠過來爺爺有話要說。

takoSi' (★)

1. 汽車（日語借詞）. ray ra:an 'akoey ka takoSi', 'iya'azem 'am manra:an. 路上汽車很多，走路要小心。

takSipene' (★)

1. 做枕頭. 'oka' ila katakSipene'an, takSipene' ka kayba:en ila. 沒有枕頭，用衣服當做枕頭了。

pinatakSipene' (★) 參照 takSipene'

1. 做枕頭的. hini poway ma'an pinatakSipene' ila 'izi' mari! 這是我做枕頭的了不要拿！

SitakSipene' (★) 參照 takSipene'

1. 做枕頭（工具）. ma'an kaehoy SitakSipene' ma:is a tomalan. 我拿木頭當做枕頭非常硬。

talām (★)

1. 試吃;嚐嚐. So'o talam ma'an ka tinalek bangih ay? 你試試我煮的有鹹嗎？

Santalam (★) 參照 talam

- 試;嚐. 'oya' Santalam ma'an ka tinalek bangih ay? 媽媽嚐看看我煮的會不會太鹹?

taSitalam (★) 參照 talam

- 碰碰看. Sa'ilala taSitalam ka ralom rikrika: ay? 去碰碰看水熱不熱?

tomalam (★) 參照 talam

- 試. yako 'am tomalam rima' 'a'inola' ka 'alnoSaySiyat. 我要去試試賽夏族語的考試。

talawan (★)

- 準備. kano' kano' talawan ila, 'ita' 'am rima' ila. 什麼東西都準備好，我們要走了。

talawsan (★)

- 檸檬;佛手檸檬 (香木緣瓜). talawsan 'omaSen noka timo' So: biSbiS ka nepen hiwa'en sowiti' pa'oSa'en ray ralom kayzaeh ila 佛手檸檬用鹽巴醃，如果牙齒痛拿來切片泡水可治牙痛。 talawsan kita'en naka 'ae'aetaS si'aelen kin 'aejis. 檸檬看起來像金桔吃起來很酸。 [現在的檸檬也可以統稱為 talawsan。]



talek (★)

- 煮. talek ka pazay 'iniman yako kitoyae' ila. 我肚子餓了，煮飯給我吃。

kamatalek (★) 參照 talek

- 專門煮的;廚師. siya kamatalek-ray kasi'aelan. 他在餐廳專門煮菜的。

katalekan (★) 參照 talek

- 煮(處所);廚房. nimon katalekan hayno'? 你們的廚房在哪裡?

kataleken (★) 參照 talek

- 煮(受事;未來);食材. ma'an tawtaw kataleken ki 'ayam. 我的花生要跟肉一起煮。

patalek (★) 參照 talek

- 煮(使動). 'oya' patalek hi koko' ka kasnaw. 媽媽請奶奶幫忙煮湯。

Sitalek (★) 參照 talek

- 煮(工具). bo:ong Sitalek ni paza' ka siningo:. paza' 幫 bo:ong 煮稀飯。

taleken (★) 參照 talek

1. 煮 (受事) . 'aewpir kayzaeh taleken ki pazay. 地瓜可以和飯一起煮。

taleki (★) 參照 talek

1. 煮 (受事) . niSo' Si'Si' 'ampowa' 'okay taleki? 你的米怎麼沒有煮？

tinalek (★★★) 參照 talek

1. 煮 (完成) . ni 'ae'aew tinalek 'aewhay si'aelen. 'ae'aew 煮的不好吃。

tomalek (★★) 參照 talek

1. 煮 (主事) . 'oya' mam tomalek ka baesaeh. 媽媽正在煮玉米。

totmalek (★) 參照 talek

1. 煮. siya kahiya' mowa:i' rini yako mam totmalek. 他昨天來時我正在煮飯。

tali' (★)

1. 苦瓜. yanay ray taew'an tomalek ka tali' kasi'aelen. 婦婦在家煮要吃的苦瓜。



tal'izaeh (★)

1. 整理. yako mam tal'izaeh ka kayba:en nom paSta'ay. 我正在整理祭典穿的衣服。

kamatatal'izaeh (★) 參照 tal'izaeh

1. 專門整理的;化妝師;美容師. ma'an minatini' minkoringan siya kamatal'izaeh. 我的姐姐她是化妝師。

katal'izaeh (★) 參照 tal'izaeh

1. 裝飾品. hini tibtibon katal'izaeh ray kayba:en. 這些薏米珠是裝飾在衣服上的。

talka: (★★★)

1. 桌子. ray talka: babaw hayza' 'inaSkan ka kasi'aelen 'iniSo'. 在桌上放了給你吃的食。 ti:is ka talka: ila! 擦桌子了！



talka-N-en (★)

1. 作為…之用. lilom ma'an talkapazayen 'am somi'ael. 我把南瓜當飯吃。 [talka-名詞-en，意思是「當作N用」，例如 talka-katin-en 當作牛用；talka-ralom-en 當作水用。]

talobong (★)

1. 雨鞋;筒狀物. 'omoral hiba: ka talobong kayzaeh 'okik haloohan! 下雨天穿著雨鞋才不會滑！
2. 杯子. paskayzaeh ka talobong nom homabos ka tatini'. 做杯子要祈求祖先用的。 [相關詞-其它] loklok



talor (★)

1. 紫茄. talor pezngesan o 'in'inaro'an kasin'elan. 紫茄生得紫色又有點長長的。

talsapal (★)

1. 傳承（搭肩）.'oya' komoSa' talsapal'iyakin taSilotor ka kapawraheman. 媽媽說來搭我的肩，以傳承去瘀血的方法。 hiya' 'am tatoroe' ka romhaep 'inSa'la' wa:ila talsapal. 誰要學習占卜先來搭肩傳承。

tatalsapal (★) 參照 talsapal

1. 來搭肩傳承. So: 'am taSilotor ka nom romhaep tatalsapal ka 'ima ra:am. 如果要傳承占卜要搭會占卜著的肩。

talsekel (★)

1. 到達. yako talsekel ila ray koko:ol babaw. 我到達了山頂。

tama:o' (★)

1. 男子名. hiya' Sekla' hi tama:o'? 誰認識 tama:o' ?

tamaeh (★)

1. 令尊（稱他人父親）. tamaeh niSo' ray taew'an ay? 你的父親在家嗎？ niSo' tamaeh piza' ila tinal'oemeh? 令尊幾歲了？ [相關詞-其它] tinaeh [長輩對晚輩稱呼其父親。]

tamako' (★)

1. 菸（日語借詞）. Sa'ilala mari' ka tamako' 'iniman! 去拿菸給我！

katiStamako'an (★) 參照 tamako'

1. 煙袋；煙盒. noka tatini' sobol taboe'en ray katiStamako'an. 老人家把煙燻裝入煙袋。

tamemeS (★)

1. 加油；努力（儘量）. So'o tamemeS patawaw! 你要努力工作！

tomamemeS (★) 參照 tamemeS

1. 用力（主事）. So'o mam boSok, yako tomamemeS 'am homoeohoeh 'iSo'on 'okay 'aloso:. 你喝酒醉，我已用力拉住你，但拉不動。

tamol (★)

1. 醃造. 'am paSta'ay ila, tamol ila ka pinoSakan. paSta'ay 快到了，釀造糯米酒了。 [相關詞-其它] poSak

tatamol (★) 參照 tamol

1. 醃造的工具；酒釀. niSo' tatamol 'inay'ino' binae:iw? 妳的酒釀哪裡買的？ [相關詞-其它] poSak

tinamol (★) 參照 tamol

1. 醃造（完成）. ni paza' tinamol 'anhil ra'oe:en. paza'釀的酒喝起來很甜。 [相關詞-其它] poSak

tomamol (★) 參照 tamol

1. 醃造（主事）. towanay 'am tomamol kayni' pakra:am ka mae'iyah. 嫂嫂要釀酒不讓人知道。 [相關詞-其它] poSak

ta'mol (★)

1. 醃製. ta'mol sowiti' 'am paSta'ay ila! 要 paSta'ay 了釀一些酒！

toma'mol (★) 參照 ta'mol

1. 醃製（主事）. moyo toma'mol ila ay? 你們釀酒了嗎？

tamtamako' (★)

1. 地膽草. boway noka tamtamako' 'as'asay payziza'en noka mae'iyah rempe: ray kayba:en 地膽草的果實成熟後人走過會黏衣服。

tanayan (★)

1. 麻竹. hani 'akoey ka pinamowa'an tanayan. 這邊種很多麻竹。



tangiwis (★)

1. 秋海棠. tangiwis si'aelen 'aeh'ahisan noka korkoring pa:walo'en. 秋海棠吃起來酸酸的孩子當糖吃。

tangkobo' (★)

1. 頭撞到一個包. korkoring Saehae' ray halapaw Sipatono' ka tae'oeloh tangkobo' ila. 小孩從床上掉下來頭撞到一個包了。

tango: (★)

1. 叮. hini 'ima sopaloy ka tatango: 'okay tango: ka mae'iyaeh. 這是大蚊子，不會叮人。

tango:en (★) 參照 tango:

1. (蚊子) 叮 (受事). niSo' kinmae'iyaehan tango:en ila noka tatango:. 你的臉被蚊子叮到了。

tatango: (★) 參照 tango:

1. 蚊子. hini hinoko' 'akoey ka tatango:. 這個水溝好多蚊子。



主民族語言研究發展基金會版權所有

pontatango: (★) 參照 tatango:

1. 驅趕蚊子. Sa'ilila Sahoe' ka kaehoy pak'intoehoehoeyen 'iwan pontatango: ila. 去燒木柴讓它冒煙當作驅趕蚊子用。

kapontatango: (★) 參照 pontatango:

1. 驅趕蚊子的. 'izi' ngowip 'am bae:iw ka kapontatango: o! 不要忘了買蚊香
(驅趕蚊子的) 喔！

tinango: (★) 參照 tango:

1. (被蚊子) 叮過的. 'oya' Sa' hazaben noka ti'a' naka tinango: nanaw. 媽媽說打針好像被
蚊子叮一樣。

tinango:an (★) 參照 tinango:

1. 叮過的地方. noka kakalse: tinango:an ma:boto' ila. 被小黑蚊叮過的地方腫起來了。

tomango: (★) 參照 tango:

1. (蚊子) 叮 (主事). kakalse: tomango: ka mae'iyaeh 'angiS a tomal. 小黑蚊叮人很兇。

tangoe' (★)

1. 啄. kowaw 'am 'okay tangoe' ka tababon. 老鷹不會啄鵝。



tangoe'en (★) 參照 tangoe'

1. 啄 (受事). 'ima masay tata:a' tangoe'en noka kakmo:ok 死掉的雞被獵鷹啄。

tatangoe' (★) 參照 tangoe'

1. 雞嘴;鳥嘴. hisa ka tawpohi' 'iniyangangilaeh ka tatangoe'. 那隻紅嘴黑鵝有紅色的嘴。
hini kabkabaehae: 'inaro' ka tatangoe'. 這隻鳥嘴很長。 2. 十字鎬;鋤頭. mari' ka tatangoe'
nom biyaw ka bato'. 拿十字鎬要來鋤起石頭。 hini 'ima sinamoehan ka tatangoe' kayzaeh
Sitangoe' ka ra:i'. 這個尖頭的鋤頭適合用來挖土。 3. 互啄. roSa' balaS tata:a' mam
tatangoe'. 二隻公雞在互啄。

tomangoe' (★) 參照 tangoe'

1. 啄 (主事). hisa kabkabaehae: 'angiS tomangoe' ka mae'iyaeh. 那隻鳥很兇會啄人。

tangtang (★)

1. 挖. tangtang kaSotatimae'an. 挖地要種菜的。

tangtangen (★) 參照 tangtang

1. 挖（受事）. niSo' tatimae'an tangtangen kapamowa'en ka kano'? 你挖菜園要種什麼？

tomangtang (★) 參照 tangtang

1. 挖掘（主事）. koko' mam tomangtang ka tatimae'an. 奶奶在挖菜園鬆土。

tangtang₂ (★)

1. 特地（客語借詞）. yako tangtang rima' komita' hi baki'. 我特地去拜訪爺爺。

tani' (★)

1. 刺蔥. tani' hangra:en ki 'oesizo: kayzaeh si'aelen. 刺蔥煎蛋很好吃。



tani- (★)

1. 跟隨（前綴）. 'izi' taniSowaw! 不要跟隨！

tani'oya' (★) 參照 tani-

1. 跟著媽媽. 'amoy 'am tani'oya' rima' tatilhaehael tikaehoy. 'amoy 要跟著媽媽去幫忙砍柴。

taniSaypapa:aS (★) 參照 tani-

1. 說泰雅語. siya rowaSek ray kilapa: ma' taniSaypapa:aS ila. 他住在五峰也就跟隨泰雅族（的習慣）了。

taniSo'on (★) 參照 tani-

1. 跟隨你. yako 'am taniSo'on rima' ray kakiSka:atan. 我會跟隨你到學校去。

taniSowaw (★) 參照 tani-

1. 跟隨著. yaba' 'am rima' 'omalep, 'izi' taniSowaw hi yaba'! 爸爸要去打獵，不要跟著爸爸！ yako 'am taniSowaw ka hisa 'aeiae' kamamanra:an. 我要跟隨那一個男人。

'iyataniSowaw (★) 參照 taniSowaw

1. 想要跟隨. baSi' 'iyataniSowaw hi yaba', kayni'in homangih ila. baSi' 想跟爸爸去，不准就哭了。

kataniSowan (★) 參照 taniSowaw

1. 要追隨的；榜樣. siya ra:am kiSka:at kataniSowan nok 'ima haeba:an. 他很會唸

書是大家要追隨的榜樣。 hini kamamanra:an ma'an kataniSowawan. 這個男人是要跟隨的（丈夫）。

taniyaba' (★) 參照 tani-

1. 跟著爸爸. ya:o 'am taniyaba' rima' kilapa:. 我要跟著爸爸去五峰。

tanilolongan (★)

1. 沿著小溪. siya tanilolongan rima' man'oeson. 他沿著小溪去抓蝦子。

ta'oeloeh (★★★)

1. 頭. koko' komoSa' siya biSbiS ka ta'oeloeh. 祖母說他頭痛。

hint'a'oeloeh (★) 參照 hint'a'oeloeh

1. 斬（砍）頭. hint'a'oeloeh ka hini tata:a'! 把雞斬（砍）頭！ tata:a' hae:wan homngas ma'an hint'a'oeloehen Sito'oe' ray koko:ol. 雞晚上啼叫被我斬頭插在山頭。

hininta'oeloeh (★) 參照 hint'a'oeloeh

1. 砍頭（完成）. ma'an hini 'aelaw hininta'oeloeh ila. 我這些魚已經去頭了。

hininta'oeloehan (★) 參照 hint'a'oeloeh

1. 被砍過頭的. kakhayza'an hayza' ka hininta'oeloehan maylala:i', 'isa:a' nasiya kapayriz'a'an ka ra:an. 以前有被砍過頭的經過 lala:i'（今東河中加拉彎部落），那是他們要經過的路。

hint'a'oeloehen (★) 參照 hint'a'oeloeh

1. 砍頭（受事）. kakhayza'an So: tata:a' ray 'ima hae:wan homngas piSiyayan Sa', 'isa:a' hint'a'oeloehen noka tatini' Sito'oe'. 以前如果夜晚公雞啼叫是禁忌，長輩就會把雞砍頭插在路上。

Sihinta'oeloeh (★) 參照 hint'a'oeloeh

1. 砍頭（工具）. Sihinta'oeloeh ka tababon 'away homangih ila. 鵝被砍頭'away 哭了。

Sihinta'oeloehen (★) 參照 hint'a'oeloeh

1. 被砍頭（工具）. tata:a' hae:wan tomotata:a' ni 'oya' Sihinta'oeloehen. 雞在半夜啼叫被媽媽砍頭。

ti:ta'oeloeh (★) 參照 ta'oeloeh

1. 洗頭. honaehnge: ila 'okay ti:ta'oeloeh, kakisis ka ta'oeloeh. 很久沒有洗頭了，頭癢了。

tita'oeloeh (★) 參照 ta'oeloeh

1. 洗頭. yako rohaenan 'am tita'oeloeh. 我晚上要洗頭。

ta'oSa' (★)

- 讓…去. ta'ilila ta'oSa' ray ka'ilkashawan 'ilkashaw! 我們一起來去茶館喝茶！

ta'owaw (★)

- 酒鬼（泰雅語借詞）. kalih naka ta'owaw ila, rengreng pinobae:ah pinobae:ah nanaw. kalih 很像酒鬼了，常常喝酒而已。

tapa- (★)

- 讓. yami 'am makakreng kiSka:at tapakSiyae hi 'oya' ki yaba'. 我們要認真讀書讓爸爸媽媽開心。

tapaS (★)

- 女子名. nisiya raro:o' hi tapaS. 他的名字叫 tapaS。

tapez (★)

- 涉水. tae'aes ka hahway tapez! 脫鞋子涉水！ haleb 'arolon ila, tapez ila kaSnakoraeh! 橋被沖走了，涉水而過！



tapezen (★) 參照 tapez

- 踩水；涉水. te:ne' tapezen noka korkoring ralom 'okay 'a'oetoe'. 小孩在水池涉水，水沒有混濁。

tapik (★)

- 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
- 凹陷. hini 'aehoe' 'ima tapik ka kangeselan. 這隻狗鼻子凹陷。

ta'pik (★)

- 凹陷. nisiya tinalek ka tinawbon langi: ta'pik ila. 他煮的年糕旁邊凹陷了。

taray (★)

- 水盆（日本借詞）. yami ray taray ranaw. 我們在水盆洗澡。

tari: (★)

- 搗爛.

'intari: (★) 參照 tari:

1. 燜掉. niSo' rinene: 'ayam 'i'ini' i 'intari: o! 你燬的豬肉還沒燜掉喔！

mintari: (★) 參照 'intari:

1. 燜掉. niSo' por'oe' hola'en 'am mintari: ila. 你的青菜被凍傷就會燬掉了。

kaStari: (★) 參照 tari:

1. 踩爛. hiya' kaStari: ka sa'i' nay? 誰踩爛了大便？ yako kaStari: ka niSo' 'inaSkan ka tali'. 我踩爛了你放的苦瓜。

kaStari:in (★) 參照 kaStari:

1. 踩爛（受事）. hini 'in hiya' a 'oesizo: ma'an kaStari:in ila. 這是誰的蛋被我踩爛了。

tartari: (★) 參照 tari:

1. 捣碎. tartari: ka 'aewpir tatabo: ka tata:a'! 捣碎蕃薯餵雞！

mintartari: (★) 參照 tartari:

1. 腐爛. pinamowa' tatimae' papola' ila mintartari: ila. 種植得蔬菜得了疫病爛掉了。

tartari:in (★) 參照 tartari:

1. 捣碎（受事）. ni 'oya' ka tawtaw tartari:in ka hangra:en ki tatimae'. 媽媽將花生搗碎當佐料。 lilom ni hiya' tatari:in? 南瓜被誰打碎的？

tomartari: (★) 參照 tartari:

1. 捣碎（主事）. yako tomartari: ka tawmo' ka pasi'ael ka korkoring. 我把餵小孩吃的香蕉搗碎。

taro' (★)

1. 男子名. taro' ra:am malnoSaySiyat. taro'很會說賽夏族語。 taro' rengreng papay ray ra:an 'okay 'oSa' ila kakiSka:atan. taro'常常走到半路沒有去學校。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

taroS (★)

1. 嘴唇. nisiya taroS hayza' ka maro'. 他的嘴唇有痣。

tataroSan (★) 參照 taroS

1. 嘟嘴. hisa kabina:o' tataroSan mam bi'i:. 那位小姐嘟著嘴在生氣。

taSi- (★)

1. 手拿;提（前綴）.

taSimalat (★) 參照 taSi-

1. 拿著山刀. 'iya'azem ka hisa mae'iyah 'ima taSimalat. 小心那個拿山刀的人。

taSihero: (★)

1. 觸摸到;抓到. yako taSihero: ka habiS, nisiya 'inaSkan. 我摸到他放的匕首。

taSi'obi'en (★)

1. 凹陷 (人為). kapowa'en siyopan taSi'obi'en? 為何將壺弄成一個凹陷?

taStaS (★)

1. 切塊狀. 'aewpir 'izi' taStaS saboeh, 'o:ol sowiti' 'iniman. 地瓜不要全部切塊, 留一點給我。

kataStaSen (★) 參照 taStaS

1. 切塊 (受事;未來). hini kataStaSen saboeh wa:ila tatilhaehael. 這些全部都要切塊來幫忙。

SitaStaS (★) 參照 taStaS

1. 切塊 (工具). 'in koko' a sithaw SitaStaS ila saboeh ni 'oya'. 奶奶的蘿蔔被媽媽全部切塊了。

taStaSen (★) 參照 taStaS

1. 切塊 (受事). niSo' 'aewpir taStaSen ila saboeh ma'an kasoloehen 'oka' ila! 你把地瓜全部切塊了, 我要烤的就沒有了!

tomaStaS (★) 參照 taStaS

1. 切塊狀 (主事). koko' tomaStaS ka sithaw kapilosnawen. 奶奶將蘿蔔切塊要煮湯。

tata' (★★★)

1. 小米. yako minowa' somi'ael ka tata' pinilsiningo:. 我喜歡吃小米粥。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

paytata' (★) 參照 tata'

1. 捣米. wa:i' ila! paytata' ila! 來！搗米了！

kapaytata' (★) 參照 paytata'

1. 捣（小）米的工具. hini 'aSo' kapaytata' ka ka:mez. 這個杵是用來搗小米的。

maytata' (★) 參照 paytata'

1. 捣米（將稻穀脫殼）（主事）. So'o maytata' ila ay? 你搗米（將稻穀脫殼）了嗎？

pinaytata'an (★) 參照 tata'

1. 搞過殼的(小米或米). noka hahae:op homae:op ka pinaytata'an. 用米籃篩除米糠。

pinotata' (★) 參照 tata'

1. 小米酒. niSo' pinotata' kayzaeh ila rae'oe:en? 你做的小米酒可以喝了嗎？

tata: (★)

1. 踩踏. Sa'ilila tata: ka Sama: kayzaeh papori: ka binlengan. 去把泥巴踩成泥狀（踩踏泥巴）才可以塗抹牆壁。

kaStata: (★) 參照 tata:

1. 跺腳;踩踏. korkoring ma' bi'i: kaStata: ka rape!: 孩子在生氣一直跺腳。 'izi' kaStata: ka pinamowa' ma'an! 不要踩踏我種好的！

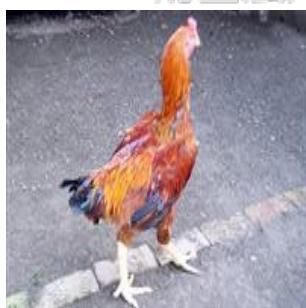
tomata: (★) 參照 tata:

1. 踩踏（主事）. kalih tomata: ma'an ka tinokoeh sitaew . kalih 踩踏我播種的蘿蔔。 'ae'aew mam 'omomaS ka por'oe' tomata: ka por'oe'. 'ae'aew 正在用腳踩來醃青菜。

tata:a' (★★★★)

1. 雞. tata:a' somi'ael ka SibSiba:i'. 雞吃蟲子。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有



kawnatata:a'an (★) 參照 tata:a'

1. 雞舍. tata:a' ray kawnatata:a'an paS'oesizo: ila 雞在雞舍裡生蛋了。 ray kawnatata:a'an hayza' mato:ol ka tata:a' Sinpan. 雞舍裡養了三十隻雞。

totata:a' (★) 參照 tata:a'

- 雞啼. ririm'aenan rengreng kamatomotata:a' o 'okay totata:a', 'isa:a' yako 'okay 'in'itol. 平常早上會有雞啼卻沒有雞啼，我就沒有起床。

tomotata:a' (★) 參照 totata:a'

- 雞啼. tomotata:a' ila! 'in'itol ila! 雞啼了！起床了！

kamatomotata:a' (★) 參照 tomotata:a'

- 總會雞啼. ririm'aenan rengreng kamatomotata:a' o 'okay totata:a', 'isa:a' yako 'okay 'in'itol. 平常早上會有雞啼卻沒有雞啼，我就沒有起床。

tata'ang (★)

- 斯文豪氏攀蜥；樹蜥. tata'ang naka kaehoy kita'en. 蜥蜴看起來像樹一樣。 tata'ang romakep ka SibSiba:i' noka kaehma'. 攀蜥利用舌頭來抓蟲。 [此種蜥蜴為台灣特有種，最大之特色是背部兩側各有寬大鮮明的黃色縱帶，喉部有大且明顯的白斑。具有強烈的領域感，通常一棵樹只容得下一隻雄蜥，警告的代表性動作便是伏地挺身。（資料來源：臺灣大學動物博物館網站）]



tatakay (★)

- 腳（動物）. 'in noka mae'iyaeh a koSa'en 'ae'ay, Sinpanan kaSiray 'oes'oeso'an koSa'en tatakay. 除了人的叫腳（'ae'ay），動物的腳都叫 tatakay。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
tatama' (★)

- 丈夫；男子漢. hisa kamamanra:an 'in hiya a tatama'? 那個男人是誰的丈夫？

tataraw (★)

- 胡蜂. tataraw mowa:i' Somowaw, 'am'amoeh rae:iwani! 胡蜂蜂追來了，趕快跑！

tataysi' (★)

- 絲姓（氏族姓）. tataysi' noka SaySiyat Sinrahoe'. 絲姓是賽夏族的姓氏。 paSta'ay tataysi' kamapama' ka sinaton. 巴斯達隘祭典由絲家負責背笙旗。

tabok (★)

- 互相殺害. haysani 'okay papanae' ila ma' 'okay tabok ila. 現在沒有戰爭了也不會互相殺害了。

tate'es (★)

1. 酸藤. kakhayza'an tate'es si'aelen noka korkoring pa:walo'en. 以前酸藤被小孩子當糖果吃。

tateleng (★)

1. 針狀物;仙人掌. hini kaehoy hayza' ka tateleng. 這棵樹有刺。 noka tateleng a boway kayzaeh si'aelen. 仙人掌的果實很好吃。

tat'es (★)

1. 鮑獾. tat'es 'amiSan kerpe:, haba:an bali'. 鮑獾冬天肥，夏天比較瘦。

tat'eSen (★) 參照 tat'eS

1. 長米蟲（受事）. ma'an Si'Si' honaehnge: ila 'inaSkan tat'eSen ila saboeh. 我的米放太久了全都長米蟲了。

tat'eS (★)

1. 米蟲. Si'Si' 'aSkanen honaehnge: hayza' ila ka tat'eS. 白米放久就長米蟲了。

tat'eSen (★) 參照 tat'eS

1. 長米蟲（受事）. ma'an Si'Si' honaehnge: ila 'inaSkan tat'eSen ila saboeh. 我的米放太久了全都長米蟲了。

tat'es (★)

1. 鮑獾. tat'es 'amiSan kerpe:, haba:an bali'. 鮑獾冬天肥，夏天比較瘦。

tat'eSen (★) 參照 tat'eS

1. 長米蟲（受事）. ma'an Si'Si' honaehnge: ila 'inaSkan tat'eSen ila saboeh. 我的米放太久了全都長米蟲了。

tat'eS (★)

1. 米蟲. Si'Si' 'aSkanen honaehnge: hayza' ila ka tat'eS. 白米放久就長米蟲了。

tat'eSen (★) 參照 tat'eS

1. 長米蟲（受事）. ma'an Si'Si' honaehnge: ila 'inaSkan tat'eSen ila saboeh. 我的米放太久了全都長米蟲了。

tatil'aet (★)

1. 互相切斷;和解. pinae:an 'okay SaSiyoS, 'okik tatil'aet tabin mayhael ma' haysiya. 仇恨沒有調解，沒有和解到往後仍然存在。

tatilhaehael (★★★)

1. 幫忙. So'o ma'alo' ila tatilhaehael 'iyakin. 謝謝你幫我。 siya 'ina tatilhaehael 'iyakin. 他曾經幫

過我。 pawa:i' hi 'ataw tatilhaehael 'iyakin. 叫 'ataw 來幫我忙。

tatilhaehaelen (★) 參照 tatilhaehael

1. 幫忙 (受事). yako tatilhaehaelen ni baki'. 爺爺幫我忙。 baki' kayni' tatilhaehaelen. 爺爺不肯我幫他。

timae' (★★★★)

1. 菜. timae' kayzaeh ila, wa:ila si'ael! 菜煮好了，來吃！ paSbaki' somi'ael ka tinawbon timae' 'aelaw ki 'ayam. 祖靈祭時吃糯米糕，菜是魚和肉。

katatimae'an (★) 參照 timae'

1. 菜園；菜（處所）. ni wa:on katatimae'an kayzaeh kita'en. wa:on 的菜園(菜園裡的菜)很漂亮。

katiStatimae'an (★) 參照 timae'

1. 裝菜的；菜盤. hini kala' ma'an katistatimae'an. 這個簍子我要裝菜的。

patatimae'en (★) 參照 timae'

1. 當做菜. Sina' kayzaeh patatimae'en. 昭和草可以當做菜。

timae'an (★★) 參照 timae'

1. 菜園. koko' rengreng hila:an rima' timae'an. 奶奶常常在下午的時候去菜園。 'oya' ha:aw ray timae'an matawaw. 媽媽在菜園工作。

kawnatatimae'an (★) 參照 timae'an

1. 菜園. ni koko' kawnatatimae'an 'inayzing 'es'es a tomal. 奶奶的菜園圍籬圍的很緊。

tatini' (★★★★)

1. 祖先. 'iniya'oma tatini' kakaykayzehan saboeh. 我們的祖先都很和睦。 2. 老人. tatini' rima' raerae'oe:. 老人去喝酒。 3. 舊. hini 'ima tatini' kayba:en. 這是舊衣服。 4. 老. So: yako tatini' ila, bokeS 'am papongawan ila. 等我老，頭髮就白了。

hontini' (★) 參照 tatini'

1. 長壽. 'oya', So'o 'am hontini' mina. 媽媽，你會長壽的。

kawnatatini'an (★) 參照 tatini'

1. 祭祀屋. hini kawnatatini'an taew'an. 這是祭祀屋。

kintatini'an (★) 參照 tatini'

1. 古老;古董. hini kintatini'an kayba:en. 這是古老的服飾。

mintatini'an (★) 參照 tatini'

1. 百步蛇. mintatini'an 'okik rengreng kita'i. 百步蛇不常看到。



tinotatini' (★) 參照 tatini'

1. 長老. Say lala:i' titiyon tinotatini' hi bo:ong. 住在 lala:i'的朱家推崇 bo:ong 為長老。

tomaytatini' (★) 參照 tatini'

1. 做到老. ka'oya' ma'an kakhayza'an tomaytatini' ka 'am komalahang ka hini taew'an. 我已故的母親以前為了照顧這個家做到老。

tatngor (★)

1. 長大成人;成熟. nisiya korkoring tatngor ila saboeh. 她的孩子都長大了。 ma'an korkoring tatngor ila, ra:am ila matawaw. 我的孩子長大了，會工作了。 hini kabina:o' tatngor ila kayzaeh Sipahinra:iy ila. 這位小姐長大了，可以嫁人了。

kapotngoran (★) 參照 tatngor

1. 到達的地方. 'inkahoelan 'isa:a' So: mayhael 'am maSpalaw ila katatngoran. 娘家是如果有人要回娘家時要到達的地方。

tatpo' (★★)

1. 帽子. ma'an tatpo' hayno' ila? 我的帽子在哪裡啊？

tattroeh (★)

1. 趕回去;斥回. 'izi' tattroeh! siya 'am rima'! 不要趕回去！她要去！

tattroehen (★) 參照 tattroeh

1. 趕回去 (受事);阻擋. yako tattroehen nisiya Sa', " 'izi' ila 'oSa'! " 她斥回我說：「不要去！」

tomattroeh (★) 參照 tattroeh

1. 阻擋. 'oya' tomattroeh 'iyakin 'izi' Sa: patawaw! 媽媽阻擋我不要去工作！

tawae' (★)

1. 鋤. 'izi' tawae' ray pinamowa'an. 不要鋤在有種東西的地了。

tatawae' (★) 參照 tawae'

1. 鋤頭. noka tatawae' komowih ka hewel. 用鋤頭挖蚯蚓。 tatawae' kayzaeh nom tomangtang ka ra:i'. 鋤頭用來挖土。

tinawae' (★) 參照 tawae'

1. 挖 (完成). tinawae' ra:an mowahil ila. 挖的路很寬了。

tinawae'an (★) 參照 tinawae'

1. 挖掘 (完成;處所);馬路. hini ra:an baba:aw tinawae'an mowahil. 這條路剛剛挖掘好的很寬。 'isahini ra:an tinawae'an saboeh. 現在的路全都是馬路。

tawbang (★)

1. 普萊式月桃. tawbang pongaeh kayzaeh kita'en, ka biyae' ma' kayzaeh Sipotoy ka tinawbon, boway kayzaeh si'aelen. 月桃花很好看，葉子也可以包糯米糕，果實可以吃。 noka tawbang boway San'akoeyen seme'sez. 普來式月桃的果實吃多了會便秘。 [相關詞-其它] haloeh

tawbon (★)

1. 捣米糕. moyo 'al'alak tawbon ila! 你們年輕人開始打糯米糕了。 paza' 'am hinra:iy ila, Sa'ilila tatilhaehael tawbon ka tinawbon. paza' 要出嫁了，去幫忙打糯米糕。 [分豬肉與糯米糕，在結婚、回娘家、還義子女等不同儀式都會，將其分贈給親友作為禮物，藉此更凝聚關係。]

katawbonan (★) 參照 tawbon

1. 捣米糕 (處所). hini loehong 'insa'an katawbonan ka tinawbon. 這個白等一下要搗糯米糕用的。

katawbonen (★) 參照 tawbon

1. 捣 (受事;未來). hini Sinpaehpaeh katawbonen ila. 這個糯米要搗成糯米糕了。

Sitawbon (★) 參照 tawbon

1. 捣 (工具). 'ataw Sitawbon ka 'aewpir ni 'oya'. 媽媽幫 'ataw 做地瓜糕。

tawbonen (★) 參照 tawbon

1. 捣 (受事). 'awpir tawbonen ma' kayzaeh si'aelen. 地瓜做糕也很好吃。

tinawbon (★★★★) 參照 tawbon

1. 糯米糕. So: paSbaki' ila somi'ael ka tinawbon, 'okay si'ael ka pazay. 每當祖靈祭時都吃糯米糕而不吃飯。



kapa:tinawbon (★) 參照 tinawbon

- 要當做年糕的. ma'an ho'ol kapa:tinawbon kinopiyak ila. 我要做年糕的糯米已經壓（脫水）過了。

tomawbon (★) 參照 tawbon

- 搗（主事）. 'oya' mam tomawbon ka rokol. 媽媽正在用芋頭做糕。



台灣原住民族語言研究發展基金會版權所有



kamatomawbon (★) 參照 tomawbon

- 負責（專門）搗米糕的. ho'ol tinalek kayzaeh ila, kamatomawbon mae'iyaeh hayno' ila? 糯米煮好了，負責搗米糕的人哪裡去了？

tawho: (★)

1. 豆腐 (華語借詞) . ni mo:i' pinaskayzaeh ka tawho: kayzaeh si'aelen mo:i'做的豆腐很好吃。

tawmaw (★)

1. 老虎牙. tawmaw noka titiyon kakro:o'an. 老虎牙是朱家所供奉的象徵物。

tawmo' (★★★)

1. 香蕉. ray tawtawmo'an ka tawmo' habiyalan ila. 香蕉園的香蕉黃了。



tawtawmo'an (★) 參照 tawmo'

1. 香蕉園. yako 'am rima' ray tawtawmo'an komita' ka tawmo' 'as'asay ila ay? 我要到香蕉園看香蕉熟了沒？

tawpohi' (★)

1. 紅嘴黑鵯. noka tawpohi' tatangoe' 'ima ngangilaehan. 紅嘴黑鵯的喙是紅色的。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

tawpolih (★)

1. 蛇蟻. haba:an ila tawpolih kas'oehaez ila. 夏天蛇蟻出來了。

tawSa' (★)

1. 黃白豆 (爬藤類) . 'oya' ma'an minowa' mamowa' ka tawSa'. 我的媽媽喜歡種植黃白豆。

tawsas'i: (★)

1. 外號 (別名) . 'izi' tawsas'i: ka mae'iyaeh 'omangang mina! 不要給人家外號會罵人喔！ [賽夏族有個有趣的取外號的慣習。多半是男子才會有外號，通常得到外號的人都在不知不覺中取得了這個名字。例如：有個人在打米糕時將杵打斷了，這個人的外號就有可能是杵了。外

號通常是長輩給的，而且須經過合飲一杯酒這名字就算是定了。]

katawsas'i: (★) 參照 tawsas'i:

- 外號（別名）。So'o hayza' ay katawsas'i?: 你有外號嗎？

tinawsas'i: (★) 參照 tawsas'i:

- 外號（別名）。taba' tinawsas'i: ni 'obay. 水瓢是'obay 的外號（別名）。 SaySiyat 'ana hiya' ma' tinawsas'i:. 賽夏族任何人都有外號。

tawtaw (★★)

- 花生。'ita' tabolak ka tawtaw. 我們來剝花生。



tawtawazay (★)

- 趙、豆姓（氏族姓）。Say Sawi' haeba:an ka tawtawazay Sinrahoe'. 獅潭有很多豆姓人。

tawayah (★)

- 背心。haba:an rikrika: homiba: ila ka tawayah. 夏天很熱要穿背心。

tawyo: (★)

- 醬油（客語借詞）。yako somi'ael ka wa:ay kamamaSkhan sowiti' ka tawyo:. 我吃麵總會放一點醬油。 [相關詞-其它] Soyo:

tayabaw (★)

- 貪吃鬼。'izi' nak ka tayabaw somi'ael nanaw. 不要像貪吃鬼只會吃。

tayaw (★)

- 男子名。tayaw sin'elan kayzaeh kita'en. tayaw 長得很好看（英俊）。

taynonak (★)

- 獨自。'izi' taynonak 'am matawaw! 不要獨自工作！

tomaynonak (★) 參照 taynonak

- 獨自；單打獨鬥。siya kama tomaynonak 'am Siyae'. 他就愛獨自玩耍。

taypae' (★)

1. 台北（中文借詞）. papama' ka kalihaepoyan rima' taypae' 'alikaeh. 搭火車去台北很快。

tayso: (★)

1. 不理會. tayso: ila! 不要理了！

'itayso:ani (★) 參照 tayso:

1. 不理會（命令）. 'itayso:ani! 不要理會！

'itayso:en (★) 參照 tayso:

1. 不理會（受事）. hisa kamamanra:an mowa:i' tomra:iy, ma'an 'itayso:en. 那個男人來提親，我不理他。 hisa korkoring homangih nanaw tayso:en ma'an. 那小孩在哭，我不理他。

te:beS (★)

1. 櫟木. te:beS 'ima kayzaeh kaehoy ka paskayzaehen ka talka:. 櫟木是做桌子很好的木材。



te:em (★)

1. 桑椹. noka te:em a boway 'as'asay ila kayzaeh si'aelen. 桑椹的果實熟了很好吃。



te:ne' (★)

1. 水池. tatimae'an rinola:ong te:en' ma'sih ila 菜園的水池乾涸了。

te'en (★)

1. 敬禮. 'oya' komoSa', wa:ila te'en ila ka tatin'i'. 媽媽說，來向祖先敬禮了。

tem'en (★) 參照 te'en

1. 敬禮. kamakiSka:at komita' ka kamatortoroe' tem'en. 學生看見老師就敬禮。

tektek (★)

1. 刨;砍. wa:on Sa'ilala tektek ka hawaw! wa:on 去砍竹枝!

katektekan (★) 參照 tektek

1. 砍;刨的地方. Sa'ilala tektek ka kaehoy ray katektekan. 去砍這些樹在砍東西的地方。

katekteken (★) 參照 tektek

1. 刨;砍 (受事;未來). waliSan 'ima hayza' ka boe'oe'l 'aewhay katekteken. 山豬有骨頭部份不好刨。

tekteken (★) 參照 tektek

1. 刨;砍 (受事). ma'an raromaeh tekteken kaSahoe'en. 我的竹子砍來要燒的。

temektek (★) 參照 tektek

1. 砍;剁 (主事). hisa kamapalbaboy 'ima temektek ka boe'oe'l. 那位宰豬的人在剁骨頭。towanay mam temektek ka tata:a' kakoSa:o'en. 嫂嫂在剁晚餐用的雞肉。

tinektek (★) 參照 tektek

1. 砍的;剁的 (完成). niSo' tinektek 'ampowa' 'okik hingha'? 你剁的怎麼都不一樣? tata:a' kataleken ni towanay tinektek ila. 要煮的雞肉嫂嫂剁好了。

teleng (★)

1. (刺;逮到). 2. 放入握把 (柄套). teleng ka tatawae' 'iniman! 幫我放上鋤頭柄。

kaptelengan (★) 參照 teleng

1. 柄套. So'o Sa'ilala tae:ae' ka kaptelengan ka Sawki'. 你去做山刀的柄套。

kaSteleng (★) 參照 teleng

1. 因踩到而被釘. kininraromaehan katilel sansanamoehan, 'iya'azem 'izi' kaSteleng. 砍過的竹子頭有鈍角，小心不要因踩到而被釘。

pateleng (★) 參照 teleng

1. 逮到 (受事). yaba' niSo' baseng pateleng ila ka hapis. 爸爸你的陷阱裝到飛鼠。

Siteleng (★) 參照 teleng

1. 做刀柄 (工具). So'o ni yaba' Siteleng ka malat. 爸爸幫你做山刀柄。

telengen (★) 參照 teleng

1. 被刺到 (受事). 'away rima' tihilok telengen ka hima'. 'away 去採野草莓被刺到手。'

temeleng (★) 參照 teleng

1. 刺;逮到 (主事). niSo' 'a'apis temeleng ka kano'? 你的夾子夾到什麼? hini tateleng temeleng ka mae'yaeh. 這個針會刺人。 hini tateleng temeleng ka mae'yaeh 'izi' pon'a:iS. 這個仙人掌會扎人不要觸碰。

tomoleng (★) 參照 teleng

1. 扎到. hini tateleng tomoleng ka mae'yaeh 'izi' pon'a:iS. 這個針狀物會扎人不要觸碰。

temne' (★)

1. 發芽. naba:an ila pinamowa' 'i'ini' i temne'. 春天到了植物還沒發芽。 pakoSa' hini kaehoy masay ila, kaysa'an kita'en temne' ila. 這棵樹死了，現在又發芽了。 [相關詞-其它] mabasez

tene' (★)

1. 浸泡. Sa'ila tene' ka kayba:en! 去泡衣服！

tinene' (★) 參照 tene'

1. 浸泡 (完成). ni baki' kayba:en tinene' haysiya. 爺爺浸泡的衣服還在。

tenten (★)

1. 汗液. ma'an 'ima bolalasan kayba:en noka tenten reme:en 'aewhay ila kita'en. 我的白色衣服被汗液染到不好看了。

tepeS (★)

1. 吐口水. 'izi' tepeS ray ra:i! 不要在地上吐口水。

tepeSen (★) 參照 tepeS

1. 吐口水 (受事). niSo' kano' tepeSen? 你對什麼吐口水? yako sasbong ka kamapat'izaeh ma' tepeSen. 我碰到送葬隊伍也吐口水去霉。

tomepeS (★) 參照 tepeS

1. 吐口水 (主事). siya tomepeS ray ra:i!. 他在地上吐口水。 kalih toroyen, tomepeS Sa', "pae:aey! mowa:i' tomatikot 'ampowa'?" kalih 被無緣無故丟石頭，吐口水說：「呸！幹什麼來嚇人？」 (去邪) [tomepeS 有時也做形容詞，例如像去霉、去邪也用這樣的字眼。]

tesnenan (★)

1. 大門. ha:o ray kinon tesnenan ma'an 'inaSkan tatawae'. 我在門房放鋤頭。

tezek (★)

1. 臀部;屁股. nisiya tezek sopaloy a tomal. 他的屁股很大。

katezekan (★) 參照 tezek

1. 臀部；屁股. ita' saboeh komilwa'is homiyong ka katazekan. 大家都非常盡力搖擺臀部。

mintatezek (★) 參照 tezek

1. 屁股很大. So'o 'ampowa' mintatezek? 你為什麼屁股這麼大？

tatezek (★) 參照 tezek

1. 大屁股. hiza mae'iyaeh manra:an tatezek. 那個人走路屁股很大的樣子。

tatezekan (★) 參照 tezek

1. 裸露臀部. hiza korkoring 'okay hiba: ray ba:la' mam lalangoy tatezekan. 那個小孩沒有穿衣服在河邊游泳裸露屁股。

ti- (★)

1. 洗;採摘;賺（前綴）.

ti'anhi' (★) 參照 ti-

1. 採竹筍. 'anhi' sem'el ila, haeba:an ka mae'iyaeh rima' ti'anhi'. 竹筍長了，有很多人去採竹筍。

kamati'anhi' (★) 參照 ti'anhi'

1. 專門採竹筍的. So: potngor ila ray haseb 'ilaS, kamati'anhi' 'anhi' Sitibae:iw. 如果到了五月，專門採竹筍的拿竹筍去賣。

tibaehko' (★) 參照 ti-

1. 採奄美雙蓋蕨（菜）. ya:o rima' hororok tibaehko', baehko' sem'el ray bangol. 我去鵝公髻採奄美雙蓋蕨，蕨菜長在山林中。

tiboe:oe' (★) 參照 ti-

1. 採箭竹. yaba' rima' ray 'oes'oeso'an tiboe:oe'. 爸爸去山上採箭竹。

tiboway (★) 參照 ti-

1. 採水果. kakhayza'an mae'iyaeh rima' tiboway pasi'ael ka korkoring. 以前的人去採水果給孩子吃。

tikaehaew (★) 參照 ti-

1. 挣錢. So: korkoring hayza' ila tikaehaew ma' kayzaeh ila pakrowaSeken. 孩子如果有工作賺錢就可以成家了。

tinikaehaewan (★) 參照 tikaehaew

1. 賺到錢. korkoring kita'en hayza' ila ka tinikaehaewan ma' kayzaeh ila pakrowaSeken. 孩子如果有賺錢又有存錢了就可以結婚了。

ti:ae'ay (★)

1. 洗腳. kakhayza'an ray 'amiSan yami ti:ae'ay nanaw 'okay ranaw. 以前冬天時我們只有洗腳沒有洗澡。

kapti:ae'ayan (★) 參照 ti:ae'ay

1. 洗腳的地方. hisa rinola:ong yami So: rima' ray pinatiyayan lobih kapti:ae'ayan. 那個池子是我們去田裡回來後洗腳的地方。

kapti:'ae'ayen (★) 參照 ti:ae'ay

1. 洗腳的東西. ray kakranawan kinahos ralom 'iniSo' kapti:'ae'ayen. 有浴室舀好的水是你要給洗腳的。

ti:il (★)

1. 吊. hini linaSo' ti:il ray panga'. 這個便當吊在樹枝上。

'ayti:il (★) 參照 ti:il

1. 盪. hosong 'ayti:il ray kaehoy babaw. 猴子在樹上盪來盪去。

ka'ayti:ilan (★) 參照 ti:il

1. 秋千;單槓;吊環. ray kaehoy kakabihkabih tiniway ka'ayti:ilan. 在兩棵樹之間綁上秋千。 hisa ka'ayti:ilan kaloehloehayan ka basang. 那個單槓(吊環)是要練習健身的。

tati:ti:il (★) 參照 ti:il

1. 指果實結實且多. kaSkoey boway tati:ti:il 'ima sem'el. 絲瓜長的結實累累。

ti:iS (★)

1. 擦拭. ti:iS ka talka;, tilirong ila! 擦桌子，上菜了！

kati:iSin (★) 參照 ti:iS

1. 擦(受事). niSo' So: 'okik kayzaeh kina:at, kati:iSin ma'an mina. 你如果寫不好，我會把它擦掉的。

pati:iS (★) 參照 ti:iS

1. 擦拭(使動). 'oya' pati:iS hi yaba' ka rarang. 媽媽叫爸爸幫忙擦汗。

Siti:iS (★) 參照 ti:iS

1. 擦拭. kizaw ngangeselan Siti:iS ni 'oya'. kizaw 流鼻涕媽媽幫他擦。

tati:iS (★) 參照 ti:iS

1. 擦拭的工具;擦子; ? 布. niSo' tati:iS hayno' ila? 你的擦子在哪裡? talka: hayza' ka ralom, Sa'ilala mari' ka tati:iS. 這裡有水去拿擦布。 2. 擦 (邀請) . 'insa'an 'am somi'ael ila, 'ita' tayla tati:iS ka talka:. 等一下要吃飯了, 我們來去擦桌子。

ti:iSin (★) 參照 ti:iS

1. 擦拭 (受事) . ni minayti' kina:at naka hinoba:ang ti:iSin ni 'oya'. 弟弟寫得像畫的被媽媽擦掉。

tini:iS (★) 參照 ti:iS

1. 擦拭 (完成) . hini talka: tini:iS ila ma'an. 這個桌子我已經擦過了。

tomi:iS (★) 參照 ti:iS

1. 擦拭 (主事) . 'obay mam tomi:iS ka kina:at noka minayti' minkoringan hinoba:angan. 'obay 正在擦拭被妹妹畫的書本。

ti'a' (★)

1. 針. kayba:en minSawi' ila mari' ka ti'a' Sa'iS. 衣服破了拿針來縫。



kaSa'ti'a'an (★) 參照 ti'a'

1. 針線包. 'oya' nonak paskayzaeh kaSa'ti'a'an. 媽媽自己做針線包。

tibae:iw (★)

1. 賣. siya mam tibae:iw ka kano'? 他在賣什麼東西?

kamatibae:iw (★) 參照 tibae:iw

1. 賣東西的人. siya kamatibae:iw ka tatpo'. 他是賣帽子的人。

tibihez (★)

1. 擇選. tipihiz ka hewek kawkinSa:o'. 擇選豆子要做晚餐的。

tiboe' (★)

1. 催吐. siya tiboe' noka hima' ray ngabas 'iyakina moetae'. 他把手伸入嘴裡想要催吐。

tibtibon (★)

1. 蕙米珠. niya'om tibtibon Sa'iSin ray kayba:en. 我門將蕙米珠縫製在衣服上。 tibtibon kayzaeh paskayzaeh ka Siloe'. 蕙米珠可以做成項鍊。



tihoero: (★)

1. 找到. yako 'okay tihoero: niSo' ka Sile'. 我沒有找到你的項鍊。

katohoero:en (★) 參照 tihoero:

1. 被找到 (受事;未來). So'o hoSa:il rini katohoero:en makSa'. 你在這裡躲藏會馬上被找到。 niSo' rayhil pawka'en ila, ki:im naehan katohoero:en mina. 你的錢不見了，找找看會找到的。

patohoero: (★) 參照 tihoero:

1. 找到 (使動). So'o 'izi' patioero: hi yaba' niSo', So'o kabakbaken o! 你不要被你爸爸找到，否則你會被打喔！

Sitohoero: (★) 參照 tihoero:

1. 找到 (工具). ma'an korkoring 'ima lo'aw'aw ni ta:in Sitohoero:, ya:o Siyae' a tomalan. 我走失的小孩被 ta:in 找到了，我非常高興。

tihoero:en (★) 參照 tihoero:

1. 找到 (受事). ma'an pinawka' ka tatpo' ni 'oemaw tihoero:en ila. 我弄不見的帽子被'oemaw 找到了。 ni 'oya' rayhil 'inonhae:ae' ma'an tihoero:en. 媽媽掉的錢被我找到了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

tihoero:i (★) 參照 tihoero:

1. 找到 (否定;受事). kahiya' pinawka' rayhil nasiya 'okay tihoero:i. 昨天掉的錢他們沒有找到。

tinihoero: (★) 參照 tihoero:

1. 找到 (完成). hini ma'an tinihoero: kayba:en 'okik ra:ami 'in hiya' a? 這是我找到的衣服，不知道是誰的？

tomohoero: (★) 參照 tihoero:

1. 找到 (主事). 'oya' tomohoero: ni yaba' Sina:il ka rayhil. 媽媽找到爸爸藏匿的錢。

tikayong (★)

1. 折彎. tikayong ka hiza wa:is! 折彎那個鐵絲！

tomikayong (★) 參照 tikayong

1. 折彎（主事）. yaba' tomikayong ka wa:is kaphalayan. 爸爸折彎鐵絲要做掛勾。

tiklih (★)

1. 摘採. tiklih ka hiza 'ima ngangilaehan boway. 採那個已經紅紅的果實。

Sitiklih (★) 參照 tiklih

1. 摘採（工具）. yako 'ir'ira:i'an 'okay tisakil ka lapowar Sitiklih ni minatini'. 我太矮了碰不到芭樂，哥哥就幫我採。

tiklihin (★) 參照 tiklih

1. 採（受事）. hiza morok kayzaeh ila tiklihin. 那個柚子可以採收了。

tomiklih (★) 參照 tiklih

1. 採（主事）. siya tomiklih ka pongaeh mobe:ay ka kabina:o'. 他採下花朵送給小姐。

tikoraeah (★)

1. 移開.

tilkoraehen (★) 參照 tikoraeah

1. 被迫遷移. ray 'amiS SaySiyat tilkoraehen ray babih paSohowihin ka moto:. 住在橫屏背的賽夏族人被迫遷移到別處，換客家人來住。

tikot (★★)

1. 害怕. siya tikot ka habon. 他很怕鬼。 yako tikot hi baki' kayni' Si'wa:i'. 我怕爺爺不肯來。

makaktikot (★) 參照 tikot

1. 都很害怕. 'oya' 'angiS korkoring makaktikot. 媽媽很兇小孩都很怕。

paktikot (★) 參照 tikot

1. 害怕（使動）. mintatini'an paktikot o! 百步蛇讓人害怕喔！

Siktikot (★) 參照 tikot

1. 害怕（工具）. kano' nimon Siktikot? ya:o 'okik tikot. 有什麼好怕的？我才不怕。

tatikot (★) 參照 tikot

1. 嚇人. 'izi' tatikot ka korkoring mina. 不要嚇小孩子。 tatikot ka korkoring kayzaeh bazae'. 嚇嚇孩子才會聽話。

tatatikot (★) 參照 tatikot

1. 來嚇人. tatatikot hi 'obay, takita' siya 'am homSoS ay? 來嚇'obay，看他會嚇到嗎？

tomatikot (★) 參照 tatikot

1. 嘇人（主事）. So'o 'ampowa' tomatikot ka mae'iyaeh? 你為什麼要嚇人？

tomiktikot (★) 參照 tikot

1. 嘇阻. siya tomiktikot 'iyakin nonak ma' homSoS. 他嚇阻我自己也嚇一跳。

tiktik (★)

1. 灰鶲鴒. tiktik 'ol'olae'an 'ini SiSil. 灰鶲鴒比繡眼畫眉小。

til'aet (★)

1. 中斷;切斷. So'o til'aet ki 'ima 'aewhay mae'iyaeh, 'izi' pa'onhael ila. 你中斷和壞人交朋友，不要在一起了。

tomil'aet (★) 參照 til'aet

1. 中斷;切斷（主事）. hiya' tomil'aet ka hini binotoe' Sina:iS? 是誰切斷這個綁好的繩子？

tilbe: (★)

1. 拴. Sa'ilala paskayzaeh tilbe: ka katin! 去把牛拴好！

tilbe:ani (★) 參照 tilbe:

1. 拴（命令）. niSo' 'aehoe' 'angiS a tomal tilbe:ani kayzaeh 'okay ka:as ka mae'iyaeh. 你的狗太兇了拴起來才不會咬人。

tinilbe: (★) 參照 tilbe:

1. 被綁住的. Sa'ilala tiwa:i' ka katin ha:aw tinilbe:. 去把拴著的牛解開。

tilhaehael (★)

1. 幫忙. 'ita' 'aehae' taew'an 'ana powa' ka howaw ma' tilhaehael saboeh. 我們一家人無論做什麼都會幫忙。 Sa'ilala tilhaehael hi 'oya' niSo', 'izi' Sa'lamlam! 去幫你的媽媽，不要亂跑！

tomilhaehael (★) 參照 tilhaehael

1. 幫忙（主事）. yako tomilhaehael hi 'oya' tomabo: ka tata:a'. 我幫忙媽媽餵雞。

tilibi: (★)

1. 電視（日語借詞）. 'izi' kita' nanaw ka tilibi!: 不要一直看電視！

tilihlih (★)

1. 虐待. 'izi' tilihlih ka mae'iyaeh! 不要虐待別人！

ti'lihlih (★)

- 欺負. 'izi' ti'lihlih ka mae'iyaeh! 不要欺負別人！

ti'lihlihin (★) 參照 ti'lihlih

- 欺負（受事）. niSo' 'ahoe' ti'lihlihin 'am koma:as ka mae'iyaeh mina. 狗被你欺負會咬人的。

tomi'lihlih (★) 參照 ti'lihlih

- 欺負（主事）. yami 'okik 'ina bazae', towanay tomi'lihlih hi koko'. 我們沒有聽說，嫂嫂欺負婆婆的。

tilirong (★)

- 上菜. tinalek kayzaeh ila, Sa'ilala tilirong ila! 菜煮好了，可以上菜了！

tilka: (★)

- 亮. tilka: ila! 天亮了！ SikSikin kita'en tilka: ila. 砍過草後看起來亮起來了。

'iyatilka: (★) 參照 tilka:

- 將明亮. 'am 'iyatilka: ila, 'am'amoeh pae'rem ila! 天快亮了，趕快睡覺了！

tilka:an (★) 參照 tilka:

- 明亮. sapihin ka kapahiyo' tilka:an kita'en. 換了燈泡看起來很明亮。

tilkoraeh (★)

- 挪移；移開. tilkoraeh ka kaehoy hini 'ima papoti' ka ra:an. 移開擋路的木頭。 tilkoraeh ka kayba:en hini ray halapaw, yako 'am mae'rem ila. 把床上的衣服移開，我要睡覺了。

tomilkoraeh (★) 參照 tilkoraeh

- 遷移（主事）. yami tomilkoraeh ila ha:aw raya' ka 'am homataS. 我們移到上方處搭帳蓬。

tilmaraw (★)

- 瞄準. tilmaraw ka hosong noka papanae!. 用箭瞄準猴子。



tomilmaraaw (★) 參照 tilmaraw

1. 瞄準（主事）. yaba' tomilmaraw ka wa'ae' noka wawatos. 爸爸用槍瞄準山羌。

timae' (★)

1. 配菜. wa:i' ila timae' ka tatimae'! 來！配菜！（夾菜去配！） yako pa:pazay nanaw 'okay timae'. 我只吃飯沒有配菜吃。

katimae'en (★) 參照 timae'

1. 配菜（受事；未來）. hiza baehko' 'izi' Sananaw, 'insa'an katimae'en. 那盤奄美雙蓋蕨菜不要猛吃，待會要配菜的。

Sitimae' (★) 參照 timae'

1. 配菜（工具）. kakhayza'an kin'i'yaeh hopay, baboyoc' to'to'en potimo'en Sitimae' ila. 以前生活清苦，薑磨碎加鹽就當配菜了。

tomimae' (★) 參照 timae'

1. 配菜（主事）. lasiya kaysa'an romae'oe: tomimae' ka 'ael'aelaw hinangra: ki tawtaw 他們剛才喝酒配小魚花生。

timo' (★)

1. 鹽巴. niSo' kasnaw timo' 'akoey ka 'inaSkan bangih. 你的湯鹽巴放太多了很鹹。

hintimo' (★) 參照 timo'

1. 加鹽. Sa'ilila hintimo' naehan ka sitaew. 去把蘿蔔再加鹽。

hintimo'en (★) 參照 hintimo'

1. 加鹽（受事）. tabowil hintimo'en kayzaeh si'aelen. 黃瓜加鹽很好吃。

kinotimo'an (★) 參照 timo'

1. 小腿肌；後小腿. nisiya kinotimo'an 'oS'oSanawan. 他的小腿很勻稱。 mae'yaeh sin'elan kinotimo'an, 'aroma' sobae:oeh 'aroma' 'ol'olae'an 'okik hingha'. 人的後小腿，有的粗有的細。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

patimo'en (★) 參照 timo'

1. 放鹽. noka kapel a boway bangbangihan, kakhayza'an noka tatini' patimo'en. 鹽膚木的果實有鹹味，以前老人家把它當鹽使用。

potimo' (★) 參照 timo'

1. 加鹽巴. hini tinalek Soyah a tomalan potimo' naehan! 這東西煮得太淡了，再加一點鹽巴！

potimo'i (★) 參照 potimo'

1. 加鹽巴（否定；受事）. tatimae' ma'an 'i'ini' potimo'i. 那個菜我還沒加鹽巴。

potimo'en (★) 參照 timo'

1. 加鹽巴 (受事) . ma'an 'ayam ka'omaSen potimo'en ila. 我要醃的肉加過鹽巴了。

tin'a:ih (★)

1. 隨地大小便. 'ita' Sompan ka 'ae hoe' tortoroe' ka 'ae hoe' 'izi' tin'a:ih 我們養狗要教狗兒不要隨地大小便。

tomin'a:ih (★) 參照 tin'a:ih

1. 隨地大小便 (主事) . hini 'in hiya' a 'ae hoe' 'ampowa' tomin'a:ih rini? 這是誰的狗怎麼在這裡隨地大小便？

tinaeh (★)

1. 令堂 (稱他人母親) . tinaeh niSo' 'ay taew'an ay? 你的母親在家嗎？ [相關詞-其它] tamaeh [長輩對晚輩稱呼其母親。]

tinakal (★)

1. 底部. rayhil ray katiSpongaehan tinakal 'inopi:. 錢放在花瓶的下面壓著。

tinakraehoe'an (★)

1. 大腸. tinakraehoe'an hangra:en saseken miSngangahe:. 大腸炒起來有臭味。

tinakse:an (★)

1. 小腸. noka baboy tinakse:an soloehen kayzaeh si'aelen. 豬小腸烤起來很好吃。

tinato' (★)

1. 火神祭;敵首祭. tawtawazay kamamalahang ka tinato'. 趙 (豆) 家是負責照顧火神祭的。

ti'ngaw (★)

1. 牛蟬蟲. hisa katin hayza' ka ti'ngaw. 那頭牛有牛蟬蟲。

tinhel (★)

1. 水庫. haysani rahoeran ralom 'inay tinhel ralom rae'oe:en. 現在都市喝的水都來自於水庫。

tinloboeh (★)

1. 預備門 (暗門) . paSibabnal hayza' ka tinloboeh, 'iya'azem! 地下大黃蜂窩有另外的通道，小心！

tinosas'i: (★)

1. 外號 (同 tawsas'i:) . rae'ael noka mae'iyah rae'ael. 肝臟是別人的外號。

tinSo: (★)

1. 幫忙 (客語借詞) . tinSo: 'iyakin! 幫我忙！ [相關詞-其它] tilhaehael

tatintinSo: (★) 參照 tinSo:

- 互相幫忙. tatintinSo: sabeoH tasapoeh ka ra:an kayzaeh kita'en. 大家互相幫忙來掃地才好看。 [相關詞-其它] tilhaehael

tinSo:en (★) 參照 tinSo:

- 幫忙 (受事). siya kayni' tinSo:en noka 'aroma'. 他不要別人幫忙。 [相關詞-其它] tilhaehael

tintinSo: (★) 參照 tinSo:

- 幫幫忙. Sa'ilala tintinSo: hisiya hangal ka kaehoy. 去幫幫他扛木頭。 [相關詞-其它] tilhaehael

tominSo: (★) 參照 tinSo:

- 幫忙 (主事). yako 'am tominSo: hi 'oya', siya hopay a tomalan. 我要幫媽媽，他太辛苦了。 [相關詞-其它] tilhaehael

tintin (★)

- 秤. tintin ka hini 'aelaw 'iniman! 幫我秤這條魚！ tintin So: roSa' ka 'iyok 'iniman. 秤兩個橘子給我。

katintin (★) 參照 tintin

- 秤子. paSibae:ah 'iyakin ka katintin. 請借我秤子。

katintinan (★) 參照 tintin

- 秤 (處所);地磅. 'inakhini'an katintinan ka torako'. 這樣的地磅是秤大卡車的。

katintinin (★) 參照 tintin

- 秤 (受事;未來). hini 'ima Sil'i: a ta:an 'aewhay katintinin. 這個太重了不好秤。

tintinin (★) 參照 tintin

- 秤 (受事). hini 'ima konkononan 'aewhay tintinin. 這個圓圓的不好秤。

tomintin (★) 參照 tintin

- 秤(主事). yako 'am tomintin ka tatimae'. 我要秤菜。

tintinhaSo: (★)

- 雞籠蜂 (胡蜂的一種). tintinhaSo: tinon 'okik rarahoe' maypoSal mayto:ol nanaw. 雞籠蜂的窩不大只有二三層。



tipoetoeh (★)

1. 折斷. 'izi' tipoetoeh ka pongaeh. 不要把花折斷。



tipok (★)

1. 擰;捏破. tipok ka koso! 把頭蟲捏碎！ [用兩個拇指的指甲將頭蟲或蟲卵捏死叫做 tipok。]

tipokon (★) 參照 tipok

1. 被擠壓. 'aloehoeh tipokon mowa:i' ka nani'. 疔瘡被擠壓會出膿。

tomipok (★) 參照 tipok

1. 捏;擠破. siya mam tomipok ka kae'tim. 他正在捏破頭蟲卵。

tirakiS (★)

1. 上漲. ralom tirakiS ila. 水上漲了。So: ba:yoS ila tirakiS ka ralom. 若颱風來時水會高漲。

tiroSa' (★)

1. 分二份. moyo roSa' 'ahael 'oemaeh tiroSa'. 你們兄弟倆土地分成二份。

tisakil (★)

1. 碰到. ya:o 'okay tisakil ka 'a:im, 'ibabaw a tomal. 我碰不到李子，太高了。

tiSaSapang (★)

1. 故意奚落. So'o 'izi' tiSaSapang ka minayti'. 你不要故意奚落弟弟。

tiSaSapangen (★) 參照 tiSaSapang

1. 故意奚落（受事）. ya:o niSo' tiSaSapangen kapowa'en? 你一直故意奚落我做什麼？

tisikas (★)

1. 曙光. ririm'aenan So: tisikas 'isa:a' panra:an ila. 清晨如果有曙光就走了。

tiSkobae:oh (★)

1. 回答. korkoring tiSkobae:oh 'aehae' ka:i' hi baki'. 小孩回答爺爺一個問題。 'izi' tiSkobae:oh! 別回答！

titi'an (★)

1. 少. haysani titi'an ila nanaw ray lala:i' 'ima rowaSek mae'yaeh. 現在只有一點點人住在 lala:i'。

'ititi'an (★) 參照 titi'an

1. 一點點. haysani SaySiyat Sinrahoe' 'ima 'ititi'an nanaw mae'yaeh. 現在賽夏族只有少數的人。

titiyon (★★)

1. 朱姓（氏族名）. titiyon kamasepeng ka kapaSta'ayan. 朱家負責巴斯達隘祭典。 titiyon rino:o' ka tibtibon. 朱家是以珠玉（薏米珠）為命名之姓氏。

tiwa:i' (★)

1. 解開. Sa'il'a tiwa:i' ka katin ha:aw tinilbe:. 去把拴著的牛解開。

tiwa:i'in (★) 參照 tiwa:i'

1. 解開（受事）. katin ni hiya' tiwa:i'in, rima' ray tatimae'an pa:tatimae' ila. 牛是誰解開的，跑到菜園吃菜了。

tomiwa:i' (★) 參照 tiwa:i'

1. 解開（主事）. siya tomiwa:i' ma'an ka 'ahoe' tinilbe:. 他放掉我拴住的狗。

tiwaS (★)

1. 女子名. tiwaS 'in noka Saypapa:aS a raro:o'. tiwaS 是泰雅族的名字。

tiwaSaw (★)

1. 做記號（芒草）. So'o So: minSa'la' ila, tiwaSaw ma'an kaSekla'en. 你若先到了，做記號讓我知道。

katiwaSawan (★) 參照 tiwaSaw

1. 做記號（處所）. hisa ray siwazay rengreng katiwaSawan noka mae'yaeh. 大竹園那邊常常被人做記號（指引方向）。

pintiwaSaw (★) 參照 tiwaSaw

1. 路線. hini mae'yaeh lobih ila, hayza' ka pintiwaSaw. 這個人回去了，已經做好記號。

tiniwaSaw (★) 參照 tiwaSaw

1. 做好記號. hisa ma'an tiniwaSaw tinoroe' ka mintatini'an. 那是我做好的記號標示百步蛇的位置。

tomiwaSaw (★) 參照 tiwaSaw

1. 做記號 (主事). siya komita' ka boy'a' tomiwaSaw noka 'oeso'. 他看見蜜蜂用芒草做記號。

tiway (★)

1. 吊掛. tiway ka 'ayam ray kahalayan. 把豬肉掛在掛鈎上。 linaSo' tiway ray kaehoy babaw kayzaeh 'okay si'aeli noka 'ahoe'. 把便當掛在樹上才不會被狗吃。

'aytiway (★) 參照 tiway

1. 垂吊. korkoring 'ima 'aytiway ray kap'aytiwayan. 小孩在盪鞦韆 (在垂吊的地方)。

kap'aytiwayan (★) 參照 'aytiway

1. 垂吊的地方；盪鞦韆. korkoring 'ima 'aytiway ray kap'aytiwayan. 小孩在盪鞦韆 (在垂吊的地方)。

'aytiwayen (★) 參照 tiway

1. 垂吊 (受事). hini kaehoy hapapong noka korkoring 'aytiwayen 'am minpoetoeh 這棵樹脆弱易斷，被孩子垂吊會斷掉。

ka'aytiwayan (★) 參照 tiway

1. 盪鞦韆的地方. hini noka korkoring ka'aytiwayan. 這是孩子盪鞦韆的地方。

katiwayan (★) 參照 tiway

1. 吊掛的地方. hini ka'tiwayan ka tatimae'. 這是要吊菜餚。

katiwayen (★) 參照 tiway

1. 要吊掛的；吊掛 (未來+受事焦點). hisa 'alipa' 'akoey ka pang'a' kayzaeh paskayzaehen ka katiwayen. 那棵杉木很多分枝可以製作吊掛的。

pintitiway (★) 參照 tiway

1. 吊 (指吊的物品到處都有). binbiniSitan tiniway ray ka:Seb haba:i'in ngangali'ngi' 屋簷下掛著的瓶子，風一吹發出叮噹響。

tiniway (★) 參照 tiway

1. 吊掛 (完成);吊床. niSo' hato 'ayam tiniway 'izi' ngowip ila. 你那邊吊掛的肉不要忘記了。 wa:on ray tiniway kapae'reman minae'rem. wa:on 在吊床上睡覺。

tiyal (★★)

1. 肚子. kizaw biSbiS ka tiyal. kizaw 肚子痛。

mintatiyalan (★) 參照 tiyal

1. 肚子很大. 'obay kin kerpe: mintatiyalan kita'en. 'obay 胖得看起來肚子很大。

tatiyalan (★) 參照 tiyal

1. 肚子鼓鼓的. niSo' 'akoey ka sini'ael, kita' tatiyalan ila. 你吃很多東西，你看肚子鼓鼓的了。

tiyam (★)

1. 店 (客語借詞). 'isahini ray tiyam 'ana kano' ma' hayza' kabae:iwin. 現在店裡什麼都有可買。

tiyay (★)

1. (耕作).

patiyay (★) 參照 tiyay

1. 耕田. yako rima' kala 'oemaw tatilhaehael patiyay. 我去'oemaw 家幫忙耕田。

patiyayen (★) 參照 patiyay

1. 耕作 (受事). hisa 'ima horok patiyayen ila noka tatini'. 那原本是平原長輩們拿來耕為田地。

pinatiyay (★★★) 參照 patiyay

1. 田地. niSo' pinatiyay kayzaeh ka kinalahang. 你的田地照顧得很好。

pinatiyayan (★★) 參照 pinatiyay

1. 田;耕作地. hisa 'inmana'a pinatiyayan. 那是我的田。

pinpinatiyayan (★) 參照 pinatiyayan

1. 田裡. pinpinatiyayan hayza' Sopat Sinrahoe' pinamowa'. 田裡種的東西有四種。

pinpatiyay (★) 參照 tiyay

1. 耕好的田. 'i'ini' kayzaeh pinpatiyay 'izi' pamowa'. 還沒到耕好田不要種東西。

to:bo' (★)

1. 甜根子草. noka to:bo' pongaeh 'oelpoehan bolalasan. 甜根子草的花白很蓬鬆。

to:o' (★★)

1. 三 (數字). ray talka: babaw hayza' to:o' ka 'iyok 'inaSkan. 桌上放了三個橘子。

to:ol (★)

1. 三 (序數). yami monto:ol ila rima' Sawi'. 我們到獅潭三次了。

monto:ol (★) 參照 to:ol

1. 三次. hayza' ka paSta'ay 'isa:a' monto:ol ila paSbaki'. 有巴斯達隘就有三次祖靈祭。

toba' (★)

1. 下毒. toba' ka 'ae'aewzaeh! 毒死螞蟻！ 'izi' toba' ka 'aelaw! 不要毒魚！ 'izi' toba' ka 'aelaw! 不要毒魚！

katoba'en (★) 參照 toba'

1. 下毒;灑農藥 (受事;未來) . ray tatimae'an 'akoey ka SibSiba:i' ma'an 'insa'an katoba'en. 菜園裡有很多蟲，我等一下要來灑農藥。

Sitoba' (★) 參照 toba'

1. 下毒 (工具) . hini tatoba' 'ititi'an nanaw lal'oz ay Sitoba' ka pinatiyayan? 這個除草劑只有一點點，夠用在這個田裡嗎？

tatoba' (★) 參照 toba'

1. 蘑籐;魚簾;農藥 (有毒) . kakhayza'an noka tatoba' tomoba' ka 'aelaw. 以前用魚簾毒魚。 binae:iw tatoba' kayzaeh Sitoba' ka SibSiba:i'. 買的農藥可以拿來毒菜蟲。 [tatoba' 是有毒物質的統稱 (包含農藥)。]

tinoba' (★) 參照 toba'

1. 下毒;灑農藥 (完成) . hisa tomato' tinoba' ila, 'izi' tiklih ila! 這個蕃茄已經灑過農藥了，不要再採了！

toba'en (★) 參照 toba'

1. 下毒 (受事) . hisa hinbetel toba'en noka tatoba' masay ila. 那些草毒過之後死了。

tobtoba'en (★) 參照 toba'

1. 一直下毒. pinatiyay tobtoba'en 'oka' ila ka 'a'is. 田裡一直被下毒泥鰍沒有了。

tomoba' (★) 參照 toba'

1. 下毒 (主事) . hiya' tomoba' ka 'aelaw? kita!! 'aelaw toliyab ila. 是誰毒魚？看！魚都浮起來了。

toba' (★)

1. 黃杞 (喬木) . toba' kayzaeh Sokae'niwin, wa'isan sem'el. 黃杞可以種段木香菇，很會長香菇。

tobo' (★)

1. 插. nisiya 'ae'az tobo' ray basang pakoSa' nonak ka kabkabaehae:. 他把翅膀插在身上以為自己是小鳥。

tobok (★)

1. 殺害. ya:o 'okay tobok ka 'aehoe! 我沒有殺狗！

matatbok (★) 參照 tobok

1. 互相殘殺. moyo papikano' 'am matatbok ila rini? 你們為了什麼在這裡互相殘殺？

patobok (★) 參照 tobok

1. 殺害（使動）. 'iban mari' ka kaehoy patobok hi watan ka Siba:i'. 'iban 拿木頭給 watan 殺蛇。

patoboken (★) 參照 tobok

1. 使…殺死（受事）. ya:o patoboken ni baki' ka 'aewhaeS. 爺爺叫我殺老鼠。

Sa:tobok (★) 參照 tobok

1. 去殺死. Sa:tobok ka hisa Siba:i! 去打死那條蛇！

tatobok (★) 參照 tobok

1. 來殺害. ya:o tatobok ka hisa mintatini'an. 我來打死那條百步蛇。 2. 殺害的工具. Sa'ilila mari' ka kapayhikor ma'an ka tatobok ka 'aewngahipan. 去拿拐杖我要打蜈蚣。

tinbok (★) 參照 tobok

1. 殺害（完成）. waliSan tinbok noka hobak. 山豬是用茅刺死的。

tinbokan (★) 參照 tinbok

1. 殺害過（處所）. hini lolongan tinbokan ka katin. 這條溪流是殺牛的地方。

tobokon (★) 參照 tobok

1. 打死（受事）. somay ray koko:ol ni 'obay tobokon. 大熊在山上被'obay 打死了。

tombok (★) 參照 tobok

1. 殺死（主事）. niSo' noka kano' tombok ka baboy? 你用什麼把豬殺死的？ siya 'okik 'a'no malat tombok ka somay. 他不用刀子就把大熊給殺死。

tobong (★)

1. 吠叫. hini 'aehoe' 'ana komita' ka kano' ma' 'okay tobong. 這隻狗就算看到什麼都不會吠叫。

patobong (★) 參照 tobong

1. 吠叫（使動）. 'izi' patobong ka 'aehoe' pakza;zih mina! 不要讓狗亂叫很吵耶！

tomobong (★) 參照 tobong

1. 吠叫（主事）. 'aehoe' 'aehae' kinhae:wan 'ima tomobong. 狗吠了一個晚上。 'aehoe' komita' ka waliSan tomobong ila. 狗看見山豬就吠叫了。

tobtobtob (★)

1. 大聲罵人. baki' tobtobtob mam 'omangang ka korkoring. 爺爺正在大聲罵小孩。

toehoey (★)

1. 菸;煙. noka SaySiyat toehoey 'aez'ez o pae'is. 賽夏族人的菸很辛辣（又苦又辣）。

'iltoehoey (★) 參照 toehoey

1. 抽菸. 'oya' Sa', minkoringan 'izi' 'iltoehoey. 媽媽說：女生不要抽菸。

miltoehoey (★) 參照 'iltoehoey

1. 抽菸. rini 'aewhay miltoehoey kaSowaboSon. 這裡不能抽菸會被罰款。

toetoeh (★)

1. 戳. 'izi' toetoeh ka sise'. 不要戳螞蟻窩。

tomoetoeh (★) 參照 toetoeh

1. 戳（主事）. 'inaro: Somopoti' yako tomoetoeh ka 'inaro: pawa:i' ka ralom. 水管阻塞，我通（戳）水管讓水來。

tohaeng (★)

1. 開洞. hini taew'an 'oka' ka hinohaes, tohaeng so'hae! 這個房子沒有窗戶，開個窗！

tohaengi (★) 參照 tohaeng

1. 開洞（否定命令）. kapranawan 'okay tohaengi 'oka' kaprae:iwan ka 'apael. 浴室沒有開洞，沒有出氣口。

tokangang (★)

1. 蜘蛛. hini taew'an honaehnge: 'okay rowaSeki noka mae'iyaeh, hahi:il ila noka tokangang tinon. 這個房子很久沒有人住，到處是蜘蛛網。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

tokaw (★)

1. 跳. So'o Sa'ilila tokaw kakita'en koza' kin 'ibabaw ka tinkaw. 你去跳一下看看你跳的有多高。
2. 喉結. kamamanra:an hayza' ka tokaw, minkoringan 'oka' ka tokaw. 男人有喉結，女人沒有喉結。

tomkatkaw (★) 參照 tokaw

1. 跳來跳去. hini boy'a' homaseng ka 'aehoe', 'aehoe' tomkatkaw. 狗被蜜蜂蟄得直跳腳。

tomkaw (★) 參照 tokaw

1. 跳 (主事). korkoring hita' ray ba:la' lalangoy mam tomkaw. 小孩在那邊的河邊游泳跳水。

kamatomkaw (★) 參照 tomkaw

1. 起乩者. So'o 'okik kayzaeh nanaw, Sa'il a ki:im ka kamatomkaw paSepe: kano' howaw. 你一直沒有好，去找起乩者算算看什麼事。 2. 跳高選手. 'obay kamatomkaw ka kin 'ibabaw, lalo' kamatomkaw ka kin ra:waS. 'obay 是跳高選手，lalo' 是跳遠選手。

toki: 1 (★)

1. (點火).

patoki: (★) 參照 toki: 1

1. 點火 (使動). patoki: ka kaS'alayan! Saho'e' ka hapoy ka'itiro'en. 點燃火種！燒火取暖。

kapatoki:an (★) 參照 patoki:

1. 點火器；火柴；打火機. rima' ray 'oes'oeso'an 'izi' ngowip kapatoki:an. 去山上不要忘了帶火柴。

kapatoki:in (★) 參照 patoki:

1. 點火 (受事;未來). ya:o tomae:ae' ka kaS'alayan kaehoy kapatoki:in. 我削起火用的木頭用來點火。

patoki:an (★) 參照 patoki:

1. 火柴. rima' ray 'oes'oeso'an 'izi' ngowip kapatoki:an. 去山上不要忘了帶火柴。

圖文由本國語言研究發展基金會版權所有



Sipatoki: (★) 參照 patoki:

1. 點火 (工具). kaehoy marpi' Sipatoki: 'okik saloeh. 木頭潮濕去點火不會著火。

toki: 2 (★)

1. 手錶（日語借詞）. hini toki: ni 'oya' binoway, 'izi' pawka' o! 這個手錶是媽媽給的，不要弄丟喔！

tokoeh (★)

1. 播種. 'isahini kayzaeh tokoeh ila ka por'oe'. 現在可以播種青菜了。

katokoehan (★) 參照 tokoeh

1. 播種（處所）. hini kayzaeh ila pinko'oemaeh katokoehan ka por'oe' ma' kayzaeh ila. 這裡土地墾好了，要播種青菜也可以。

katokoehen (★) 參照 tokoeh

1. 播種（受事；未來）. hisa katokoehen ka tabowil. 那邊是要播種黃瓜。

Sitokoeh (★) 參照 tokoeh

1. 播種（工具）. ma'an kaSopor'oe' ni 'ae'aew Sitokoeh ila ka sithaw. 我要種青菜的地方被'ae'aew 播下了蘿蔔的種。

tatokoeh (★) 參照 tokoeh

1. 種子. hini tatokoeh ni kalih bine:ay. 這是 kalih 紿的種子。

tinokoeh (★) 參照 tokoeh

1. 播種（完成）. ni mama' kalih tinokoeh tata' kayzaeh ka sin'elan. kalih 叔叔播的小米種長得很好。

tokoehen (★) 參照 tokoeh

1. 播種（受事）. ray 'oem'oemaeh kakalihokan ma'an tokoehen ka 'iri: 在田裡的角落我播下藜草的種。 ray pinatiyayan langi: tokoehen ka por'oe' ma' 'am hayza' ila kasi'aelen. 在田裡四週播些青菜種子也會有青菜可以吃。

tomokoeh (★) 參照 tokoeh

1. 播種（主事）. tomokoeh ka wasah pakhingga' ka bine:eS kayzaeh sin'elan 'oki laze:em 播種高粱要每處平均才不會長得擠在一起。

tokol (★)

1. 凸出. mayrangi' ka pazay 'izi' tokol! 飯不要裝太滿！

paytokol (★) 參照 tokol

1. 裝滿. 'izi' paytokol ka pazay yako 'am 'okay 'amet. 不要把飯裝太滿，我會吃不掉。

maytokol (★) 參照 paytokol

1. 裝滿（主事）. niSo' pinayrangi' pazay maytokol a tomal. 你裝的飯太滿了。

toktokolen (★) 參照 tokol

1. 凸出 (受事). nisiya pazay toktokolen ka pinayrangi'. 他把飯裝很滿。

tokowa' (★)

1. 咸豐草;鬼針草. noka tokowa' boway rempe: ka kayba:en, 'ima rempe: 'aewhay ka rokrokon. 咸豐草的果實會黏衣服，被黏住的不好檢除。



toktoko' (★)

1. 放在肩上. toktoko' hi bo:ong! 將 bo:ong 放在肩上！

kapatoko' (★) 參照 toktoko'

1. 過肩摔. ma'an So'o kapatoko' ray minrawko'an. 我會把你過肩摔到山谷。

tola' (★)

1. 鰻魚. tola' haloehan karakepen. 鰻魚抓起來滑溜溜的。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

toli:in (★)

1. 長米蟲 (長成串絲狀) . hini Si'Si' toli:in ila. 這些米被米蟲繭成一串串的了。 [相關詞-其它] tat'es

tolil (★)

1. 蜂蛹. tolil mayha'ha' ray habak. 蜂巢滿是蜂蛹。

toliyab (★)

1. 漂浮. palono' kamatoliyab ray ralom. 船漂在水上。 kaehoy 'ima taliyab ray ralom babaw. 木頭漂在水上。

kamatoliyab (★) 參照 toliyab

1. 專門漂浮. palono' kamatoliyab ray ralom. 船漂在水上。

tomal (★★★★)

1. 很;非常. 'ae'aewzaeh makakreng a tomal. 螞蟻非常認真。 2. 優秀;有才幹. siya 'ima tomal mae'iyah. 他是很優秀的人。 [相關詞-其它] kin [這個詞年輕人多用 a ta:an。]

tomalan (★★★★) 參照 tomal

1. 真的. nisiya taew'an kita'en kayzaeh a tomalan rowaSeken. 他的家看起來很舒適。 [相關詞-其它] kin

tomato' (★)

1. 蕃茄 (日語借詞) . ma'an minatini' minkoringan kamamamowa' ka tomato'. 我的姊姊專門種蕃茄。



tomi'aer (★)

1. 使褲子污穢,如尿褲子、拉屎. So'o kin 'ibabaw ila 'ampowa' tomi'aer nanaw ka hahngae? 你都這麼大了，怎麼還會拉在褲子上？

tomiSaSapang (★)

1. 故意奚落 (主事) . So'o tomiSaSapang hi 'ae'aew. 你故意奚落'ae'aew。 So'o ra:am, So'o tomiSaSapang 'okay tortoroe' ka mae'iyah. 你知道，你故意奚落不教人。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
tomiyaw (★)

1. 忌諱 (限制) . kaysa'an 'aehae' hahila: pit'aza', mina mango' hahila:, Sa' 'izi' hayhayo' ka hinbetel. hini mango' ki tomiyaw hingha' ka ka:i'. 今天是播種節，是忌諱採集踏青的日子；這個 mango' 和 tomiyaw 都是忌諱的意思。

tomnon (★★)

1. 織布 (主事) . 'oya' tomortoroe' 'iyakin tomnon ka kayba:en. 媽媽教我織布。 So'o rima' ay tatoroe' ka tomonon? 你有去學習織布嗎？

katomonan (★) 參照 tomnon

1. 織布的地方. hoko' katomonan ka kayba:en 傳統織布機是織衣服用的。

tomo'hael (★)

1. 初次雞鳴. karim'aenan tomo'hael ka tata:a', ya:o min'itol ila. 早上雞鳴一次，我就起床了。

tomok (★)

1. 套住. tomok ka 'inaro: hisa! 接（套住）那個水管！

tomokon (★) 參照 tomok

1. 套住（受事）. 'a'aro: monhae:ae' ila tomokon ma' kayzaeh ila. 水管掉了，接起來（套住）就可以了。

tomoko' (★)

1. 逃跑. 'obay ray kapatawawan 'angangen noka tahoki' tomoko' ila. 'obay 在工作被老闆罵就不告而別（逃跑）了。

tomopak (★)

1. 濕味（主事）. hini pakal 'i'ini' 'as'asay, si'aelen tomopak. 這個芭樂還沒有成熟，吃起來濕濕的。

tomapapinobae:aeh (★)

1. 愛喝酒. So'o 'ampowa' tomapapinobae:aeh nanaw? 你為什麼一直愛喝酒？

tomroeh (★)

1. 喝不下；阻擋. yako kayni' ila romae'oe:, 'aewhay tomroeh ila! 我不要喝了，已經喝不下了！

toniya' (★)

1. 膝蓋軟骨. yako ngizo' Sipanlakay ka toniya'. 我跌倒跌破膝蓋軟骨。

tono' (★)

1. (撞). 2. 腦. siya ra:am ka tono'! 她很聰明！ hini 'in noka hosong a tono'. 這是猴腦。

katono'en (★) 參照 tono'

1. 撞（受事；未來）. So'o manra:an paylangi: sowiti', 'okay 'iya'azem katono'en noka kapapama'an. 你走路靠旁邊一點，不小心會被車子撞到。

paStono'on (★) 參照 tono'

1. 撞到. siya paStono'on ray talka: ka kalihokan. 他撞到桌角。

patono' (★) 參照 tono'

1. 撞到（使動）. yako patono' ray hinohaes. 我撞到窗戶。

Sipatono' (★) 參照 patono'

1. 撞到（工具）. korkoring pinama' ma'an 'okay 'iya'azem Sipatono' ray binlengan. 我背著小孩不小心撞到了牆。

tomono' (★) 參照 tono'

1. 撞 (主事). siya tomono' ka kapapama'an. 他撞到車。

tono'en (★) 參照 tono'

1. 撞 (受事). siya minanra:an tono'en noka kapapama'an. 他走路被車子撞到。

tonon (★)

1. 編織. So'o tonon ka kala', yako tatonon ka kayba:en. 你編籃，我來織衣服。

katononan (★) 參照 tonon

1. 織布 (處所); 織布機. ma'an katononan mowahil. 我織布的地方很寬敞。 hini katononan ni 'oya' bino:ay. 這個織布機是媽媽給的。

tinon (★★) 參照 tonon

1. 編織 (完成); 織好的. hini kala' tinon kayzaeh 'aSkanen ka tatimae'. 編好的籃子可以放菜。 noka boy'a' tinon hayza' ka mae'iyaeh senge:en ray pinobae:eah pa'iyo'en 有人拿蜂巢浸泡在酒裡當做藥。

tononen (★) 參照 tonon

1. 編織 (工具). kakang ka hanSan mari'in ka 'oesaso' nak Sina:iS kayzaeh tononen ka kala'. 芒萁的植株剝皮後，心像繩子一樣可以做籃子。

tontonton (★)

1. 蜂擁而至. mae'iyaeh tontonton rima' ba:la' lalangoy. 人們蜂擁而至去河邊游泳。

to'owis (★)

1. 後腦杓. 'izi' patono' ka to'owis! 不要撞到後腦勺！

to'oya' (★)

1. 政府. haysani hayza' ila ka to'oya' mam malahang ka SinSinrahoe'. 現在有原民會 (政府) 在照顧各族群。

topa: (★)

1. 炫耀. 'izi' topa: ka mae'iyaeh! 不要向人炫耀！

patopa: (★) 參照 topa:

1. 炫耀. 'oya' 'ima patopa: ka mae'iyaeh Sa, nisiya korkoring ra:am kiSka:at. 媽媽向別人炫耀說：她的孩子很會讀書。

Sitopa: (★) 參照 topa:

1. 炫耀. So'o hayza' ka rayhil kapowa'en Sitopa:? 幹嘛炫耀你有錢？

tomopa: (★) 參照 topa:

1. 炫耀. hiza mae'iyaeh 'ima tomopa: Sa', "siya 'akoey ka rayhil." 那個人在炫耀說：他多有錢。 lasiya tomopa: ka wa'is kakoring ki mae'iyaeh. 他們炫耀力量和別人打架。

topak (★)

1. 濕味. pakal 'okay topak, 'anhil o! 柿子沒有濕味，很甜喔！

topaken (★) 參照 topak

1. 濕味（受事）. siya ngiwis topaken noka pakal. 他因柿子的濕味而噉嘴。

topalaw (★)

1. 幸災樂禍. 'izi' topalaw ka mae'iyaeh! 不要幸災樂禍！ topalaw ka mae'iyaeh mina 'aewhay! 對人幸災樂禍不好！

tomopalaw (★) 參照 topalaw

1. 幸災樂禍（主事）. bo:ong tomopalaw hi ta:in 'oka' ka 'inalep. bo:ong 向 ta:in 幸災樂禍沒有獵到獵物。

topi' (★)

1. 女性私處. minkoringan 'izi' pakita' ka topi' pakaSikar! 女生不要露私處，讓人害臊！

topon (★)

1. 木耳. ha:aw ray koko:ol 'akoey ka topon. 山上很多木耳。 hiza ray kaehoy babaw sem'el 'akoey ka tepen. 那棵樹上長很多木耳。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

toro: (★)

1. 幹花榕（樹名）. toro: kita'en hingha' ki Sa'iyae', 'akoey ka kabkabaehae: somi'ael noka toro: boway. 幹花榕看起來像雀榕，很多鳥吃它的果實。

toroe' (★)

1. 指引. siya 'am rima' walo' Sa'ilala toroe' ka ra:an! 他要去東河去指引路！

kamatortoroe' (★★) 參照 toroe'

1. 老師. siya kamatortoroe' ray 'ima 'ol'olae'an kakiSka:atan. 他是專門教國小的（他是小學老師）。

patoroe' (★) 參照 toroe'

1. 指 (使動) . potngor ray walo' Sa'ilala patoroe' hi lahi' ma' 'am ra:am ila. 到了東河去請教 lahi'就會知道了。

Sitoroe' (★) 參照 toroe'

1. 指 (工具) . ma'an Sitoroe' ka 'in 'ataw a taew'an. 我幫他指出'ataw 住的房子。

tatoroe' (★) 參照 toroe'

1. 學習 (通常指室內的) . yako ki 'oya' tatoroe' ka tomnon. 我向媽媽學習織布。 2. 食指. yako noka tatoroe' tomoroe' ka koko:ol. 我用食指指向山。

tatroe' (★) 參照 toroe'

1. 手指頭. 'ita' mae'iyaeh hayza' lampez ka tatroe'. 我們人有十根手指頭。

tinoroe' (★) 參照 toroe'

1. 指 (完成) ;指向. ma'an tinoroe' hisa kabih hayza' ka boy'a. 我指的是那一邊有蜜蜂。

tomoroe' (★) 參照 toroe'

1. 指 (主事) ;指出. siya tomoroe' 'iyakin 'omangang. 我指著我罵。 2. 滴水. niya'om taew'an sinakeban tomoroe'. 我們家的屋頂漏水。

toroe'en (★) 參照 toroe'

1. 指 (受事) . hini 'aehoe' ma'an toroe'en 'iyakina:as ka mae'iyaeh na! 這隻狗被我一指就想咬人呢！

tortoroe' (★) 參照 toroe'

1. 教導. So'o tortoroe' 'iyakin ka kiSnoSaySiyat kapa:tol. 你教我唱賽夏的歌謠。

katortoroe'en (★) 參照 tortoroe'

1. 教的. hini korkoring ma'an ka 'alibihin katortoroe'en naehan. 這個孩子我要帶回去再教一教。

tomortoroe' (★★) 參照 tortoroe'

1. 教導 (主事) . yaba' tomortoroe' 'iyakin nak'ino' 'am baseng? 爸爸教我怎麼放陷阱？

tortoroe'en (★) 參照 tortoroe'

1. 教導 (受事) . ya:o komita' ka kina:at 'okik Sekla', tortoroe'en ya:o ra:am ila sowiti'. 我看書看不懂書，教過之後我就會一些了。

toroe'₁ (★)

1. 漏水. ana mintaew'anan ma' 'izi' toroe' siya:. 就算是老房子也不要滴水啦！

'intoroe' (★) 參照 toroe' 1

- 漏水. niSo' hataS kayzaeh 'okay 'intoroe'. 你的工寮真好不會漏水。

pa'intoroe' (★) 參照 'intoroe'

- 滴落（使動）. 'oya' pa'intoroe' ka losoko' ray talka: kapa'iriri:i' kapahiyo'. 媽媽把蠟燭滴在桌上讓它站立做照明。

montoroe' (★) 參照 toroe' 1

- 漏水（主事）. 'inay ka:Seb ralom montoroe' kanman ray kinmae'iyaehan. 屋簷的水滴到我的臉。

patatoroe' (★) 參照 toroe' 1

- 滴漏（使動）. oya' patoroe' ka loSoko' ray talka: ka pa'iri:i' ka pahiyo' 媽媽以蠟燭油滴在桌上使蠟燭可以直立燃燒。

patoroe' 1 (★) 參照 toroe' 1

- 漏水（使動）、接水. 'ae'aew Sa'ilala patoroe' hi ta:in ka ralom ray minrawko'an. 'ae'aew去叫ta:in到山間提水。

tomoroe' 1 (★) 參照 toroe' 1

- 滴水. niya'om taew'an sinakeban tomoroe'. 我們家的屋頂漏水。

torong (★)

- 使喚. torong ka korkoring, Sa'ilala mari' ka timo! 使喚孩子去拿鹽巴！

katorongan (★) 參照 torong

- 使喚（未來+受事焦點）. niSo' hiya' katorongan? 你要叫誰幫忙？

Sitorong (★) 參照 torong

- 使喚（工具）. minatini' kin mangowip Sitorong ila ka minayti' rima' pa'alowa' ka ka:i' 'ini baki'. 哥哥很健忘，爺爺使喚弟弟託話給爺爺。

tomorong (★) 參照 torong

- 使喚（主事）. yaba' tomrong komoSa', "'izi' pakhae:wan lobih 'ay taew'an." 爸爸交代說，「不要太晚回家！」 'ae'aew torongen tomorong ka 'aroma'. 'ae'aew 被使喚，她又使喚別人。

tomrong (★) 參照 torong

- 指派(主事). 'oya' tomrong 'iyakin Sa', Sa'ilala kesem So: to:o' hanSan ka tata' kapa:binSi'in. 媽媽囑咐我，去割三棵小米穗要做為種子。

torongen (★) 參照 torong

1. 指派(受事). yako karim'aenan ni 'oya' torongen koSa', "Sa'il a kita' hi koko'!" 早上我被媽
媽說：「去看外婆！」

torongan (★) 參照 torong

1. 使喚 (受事) . 'ataw ma'an torongan Sa'il a bae:iw ka walo'! 'ataw 被我使喚去買糖果了！

toroy (★)

1. 無故丟…東西. So'o 'izi' toroy ka mae'iyaeh papaSoS ka mae'iyaeh! 你不要無故丟東西嚇人！

katoroyen (★) 參照 toroy

1. 無故丟… (受事;未來) . So'o 'okik paka:i' rengreng maShae:wan katoroyen noka habon
你不相信常常夜歸會被鬼無故丟東西。

Sitoroy (★) 參照 toroy

1. 無故丟… (工具) . 'ataw zeme:ez ka kapapama'an Sitoroy ray 'ataS. 'ataw 開車被無緣無
故的摔到山崖。

tomoroy (★) 參照 toroy

1. 無故丟… (主事) . hani hayza' ka kamatoroy tomoroy ka mae'iyaeh. 這裡有專門丟東西
的會無故丟人。 'ataw hoSa:il tomoroy ka mae'iyaeh papa'aehae'. 'ataw 躲起來無故丟東西
開人家玩笑。

toroyen (★) 參照 toroy

1. 無故丟…東西 (受事) . yako hae:wan mayriza toroyen noka bato'. 我晚上經過那裡，
無緣無故被石頭丟。

to'to' (★)

1. 捻;磨. Sa'il a to'to' ka tawtaw kayzaeh 'insa'an kapazingo' ka tinawbon. 去捻花生待會可以沾米
糕吃。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

tino'to' (★) 參照 to'to'

1. 捻;磨 (完成) . hini 'iyo' tino'to' ni 'oya' kaparae'oe: ka korkoring. 這個藥是媽媽磨好的
要給孩子喝。

tomo'to' (★) 參照 to'to'

1. 捻;磨 (主事) . 'oya' mam tomo'to' ka 'iyo' nom parae'oe: hi baki'. 媽媽正在磨給爺爺子
吃的藥。 siya tomo'to' ka kataSnenan Sa' hawaeh! 他敲著門說：開門！

to'to'en (★) 參照 to'to'

1. 捻;磨 (受事) . tawtaw to'to'en si'aelen ki tinawbon. 花生磨碎後和糯米一起吃。

totoS (★)

1. 裙子. ni 'oya' tinon totoS kayzaeh kita'en. 媽媽織的裙子很漂亮。

totowa'isin (★)

1. 一直不斷 (受事) . ni siya ka walo' totowa'isin 'am somi'ael 'ameten ila. 他糖果一直吃就完了。

totowanay (★)

1. 豆芫青. noka totowanay ka kahboe' pakSiltobhae' ka bangeS. 豆芫青的尿液讓人的皮膚起泡。

towa'is (★)

1. 一直;不斷. So'o towa'is ay! somi'ael ka walo' kakowi'in. 你小心啊！一直吃糖會蛀牙。 [例句中的句子雖然沒有小心的詞，但是 towa'is ay! 是意謂著警告。可能他一直重複做同樣的事情，而受到別人的警告，所以句子中並不需要再加上'iya'azem 的詞。]

tomowa'is (★) 參照 towa'is

1. 一直;不斷 (主事) . So'o tomowa'is mari' ka 'inmana'a rayhil, ma'an ka paboetoe' o! 你一直拿我的錢，我要叫人抓你喔！ yako tomowa'is 'omitol, siya 'isa:a' min'itol ila. 我一直叫他起來，他才醒來了。

towak (★)

1. 樹皮. 'ima 'ae:ae:iw towak kayzaeh Sahoe'en. 乾的樹皮好燃燒。

mintowak (★) 參照 towak

1. 樹皮脫落. 'ase: kaehoy kamamintowak. 莎樹皮會脫落。

kamamintowak (★) 參照 mintowak

1. 總是樹皮脫落. 'ase: kaehoy kamamintowak. 莎樹皮會脫落。

tomowak (★) 參照 towak

1. 剝樹皮 (主事) . yaba' mam tomowak ka 'alipa', So: 'ae:'ae:iw ila kapatataew'anen. 爸爸正在削杉木皮，乾了以後要做房子。

towanay (★★)

1. 嫂嫂. ni minatini' kamanra:an minari' minkoringan yami 'am Somin towanay. 哥哥娶進門的女子我們要叫嫂嫂。

toway (★★)

1. 女子名. toway minatini' ma'an. toway 是我姊姊。

towes (★)

1. 陰莖. towes noka kamanra:an kakrangi'an. 陰莖是男生的重要部位。

towih (★)

1. 小甕. towih ka'aSkanen ka timo'. 小甕要放鹽的。

totowih (★) 參照 towih

1. 甕. totowih katiSzazalasan. 小甕要裝油用的。

towik (★)

1. 條紋松鼠. noka towik basang 'oeboeh kowakowaSan. 條紋松鼠身上的花紋像線條一樣。

tozek (★)

1. 臀部;屁股. noka SaySiyat ka kaSpengan, minkorkringan 'aewhay komoSa' tezek. 賽夏族的傳統習俗上，女孩子是不可以說「屁股」。

katozekan (★) 參照 tozek

1. 臀部；屁股的地方. papi:ih katozekan ra:am mahiyo' ka hapoy mikas mikas mikas. 螢火蟲的屁股會發亮一閃一閃的。

tatozekan (★) 參照 tozek

1. 裸露屁股. korkoring pahiba: ka hahngae' 'aewhay tatozekan. 紿小孩穿褲子不然會裸露屁股。

wa:ay (★★)

1. 麵. yako 'am somi'ael ka wa:ay. 我要吃麵。 2. 線. noka wa:ay tomnon ka kayba:en. 用線來編織衣服。

pilwa:ay (★) 參照 wa:ay

1. 煮麵. So'o 'am pilpazay a 'am pilwa:ay? 你要煮飯還是煮麵？

wa:i' (★★)

1. 來. So'o wa:i' kanman, ya:o tapasi'ael 'iSo'on. 妹來我這兒，我請妳吃飯。

kawa:i'an (★) 參照 wa:i'

1. 來（處所）. kalahang ka 'in nonak a 'oemaeh pamowa' ka kaehaew 'isa:a' kawa:i'an ka kakrangi'an 照顧好自己的土地，種點東西，那是財富的來源。

mowa:i' (★★★★) 參照 wa:i'

1. 來（主事）. So'o 'inay'ino' mowa:i' ? 你從哪裡來？ mowa:i' ray kakiSka:atan 'izi' makakSiyae' nanaw, pakakreng tatoroe'. 到學校不要只會玩，要認真學習。 ['inay'ino' 是 'ina ray 'ino' 的縮減。]

minowa:i' (★) 參照 mowa:i'

1. 來過（完成）. siya minowa:i' ila. 她來過了。

wa:i'in (★) 參照 wa:i'

1. 來（受事）. 'api' wa:i'in niSo' babaw rima' lamsong. 'api' 剛去南庄，你就來了。

wa:ila (★★) 參照 wa:i'

1. 來吧（邀請）. wa:ila kaS'abo' Sa:eng naehan! 進來坐一下！

wa:is (★)

1. 鐵線. miriri:i' ray noka wa:is haleb kayzaeh bazae'en. 站在吊橋（鐵線橋）上感覺很好。

wa:on (★★)

1. 女子名. wa:on ni ta:in a minkoringan. wa:on 是 ta:in 的老婆（女人）。

wa:or (★)

1. 葛藤. hosong 'ima 'aytiway ray wa:or babaw. 猴子盪在葛藤上。



wa'ae' (★)

1. 鹿. wa'ae' So: tibhae:en homSoS homngas ila. 鹿如果突一然嚇一跳就會鳴叫。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

waha:an (★)

1. 木製蒸籠. 'oya' noka waha:an tomalek ka Sinpaehpae:. 媽媽用蒸籠煮糯米飯。



kapilwaha:anen (★) 參照 waha:an

- 蒸. 'oya' semnge: ka ho'ol kapilwaha:anen. 媽媽把糯米泡在水裡要蒸的。

wahoer (★)

- 下方. kaehoy wahoer hayza' ka kapa:zas, 'izi' hon'alih kaseme'en. 樹下有蛾的幼蟲，不要靠近會被蟄到（起疹子）。 [相關詞-其它] hahoer

wa'is (★)

- 力量. ni siya wa'is kin wa'isan. 他的力量很大。 bo:ong sopaloy ka wa'is. bo:ong 力量很大。

'iyawa'isin (★) 參照 wa'is

- 有力量. So'o 'iyawa'isin sisil ka hisa talka:. 你有力量抬那個桌子。

kilwa'is (★) 參照 wa'is

- 努力;加油. kilwa'is saboeh! 大家加油！

komilwa'is (★) 參照 wa'is

- 努力（主事）;已經盡力. ya:o 'ina komilwa'is ila, ma' 'oka' nanaw o! 我已經使盡力量了，還是沒辦法！

wa'isan (★★★) 參照 wa'is

- 強;厲害. siya wa'isan 'ae'ae:aew. 他跑步很厲害。 hini ba:yoS wa'isan a tomalan. 這個颱風很強大。
- 貴. hini kabae:iwin kita'en wa'isan. 這件商品（要賣的）看起來很貴。

pakwa'isan (★) 參照 wa'isan

- 使(其)強. Q: So'o nak'ino' laloehay kapanabih noka SaySiyat? A: rengreng laloehay, pakwa'isan hi nonak. Q:你怎樣練習說賽夏語？ A:常常練習，讓自己更強。

wakil (★)

- 背（肩）帶. hini takil 'inoka' ka wakil. 這竹背簍沒有背帶。

pawakilin (★) 參照 wakil

- 當做肩帶. noka zowas towak kayzaeh pawakilin. 山芙蓉的樹皮可以做竹背簍的背帶。 lalingaw sosmi'ael ka pawnaboe, bolalas bolalas. 苦花魚吃青苔翻身一閃一閃（白白的）。

wakit (★)

- 扭轉. wakit ka laleke!:! 打電話！ hiza korkoring 'okik baza'e', wakit ka sale'e: nisiya. 那個孩子講不聽，轉他的耳朵。

kamawakit (★) 參照 wakit

- 專門駕駛捲揚機. ta:in kamawakit ka kawakitan homoeohoeh ka kaehoy. ta:in 專門駕駛捲揚機拉木材。

kawakitan (★) 參照 wakit

- 扭轉的地方. ta:in kamawakit ka kawakitan homoeohoeh ka kaehoy. ta:in 專門駕駛捲揚機拉木材。

minwakit (★) 參照 wakit

- 扭傷. siya 'ae'ae:aew minwakit ka 'ae'ay. 他跑步扭傷了腳。

panwakit (★) 參照 wakit

- 扭傷. makakSiyae' kayzaeh, 'iya'azem 'izi' panwakit ka hima'. 玩可以，小心不要扭傷手。

kapanwakin (★) 參照 panwakit

- 扭傷（受事；未來）. 'izi' 'ae'ae:aew kapanwakin ka 'ae'ay mina. 不要跑會扭到腳的。

manwakit (★) 參照 panwakit

- 扭傷. yako 'okay 'iya'azem manwakit ka hima'. 我不小心摔跤扭傷手。

Sipanwakin (★) 參照 panwakin

- 扭傷（工具）. ya:o kaShaloeh Sipanwakin ka 'ae'ay. 我滑倒扭傷腳。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
taSiwakin (★) 參照 wakin

- 徒手扭傷. So'o taSiwakin ila 'iyakin. 你扭傷了我的手。

tiwakin (★) 參照 wakin

- 扭轉. 'izi' tiwakin ma'an ka hima'! 不要扭傷我的手！

tiniwakin (★) 參照 tiwakin

- 被扭轉（完成）. hima' nisiya tiniwakin nokamamanra:an nisiya. 她的手被他的先生扭轉。

tiwakin (★) 參照 tiwakin

- 扭轉（受事）. 'ahoe' kapowa'en tiwakin ka tatakay? 狗為什麼被扭傷腳？

tiwakwakin (★) 參照 tiwakit

1. 轉來轉去. pinSiwahi: temeleng ka waliSan wa:is tiwakwakin. 陷阱抓到山豬鐵線被轉來轉去。

tomiwakin (★) 參照 tiwakit

1. 扭折 (主事). siya 'ima bi'i: tomiwakin ka hima' nisiya. 他生氣扭傷他的手。 siya mam tomiwakin ka 'oeway Somarangi' ka takil. 他在折黃藤修補竹背簍。

wakin (★) 參照 wakit

1. 扭轉 (受事). ma'an a'leb wakin noka wa:is nanaw 'okay soksoki. 我的門只用鐵線纏繞而已並沒有鎖。

walae' (★)

1. 減少. tomalek ka kasnaw timo' 'izi' 'akoey, walae' sowiti! 煮湯鹽不要太多，減少一點！ 'ima lampez walae' soe'hae'. 有十個的減掉一個。

pinwalae' (★) 參照 walae'

1. 已減少;折扣. hini ka babo:ay rayhil ma'an pinwalae' ila 這些要付的錢我已經折扣過了。

talwalae' (★) 參照 walae'

1. 剪短. ma'an bekeS 'inaro' ila, talwalae' sowiti!. 我的頭髮變長了，剪短一點。

walae'en (★) 參照 walae'

1. 減少 (受事). Sam'iyah walae'en lampez koza' ila? 二十減去十是多少？

wawalae' (★) 參照 walae'

1. 減少. hini Si'Si' 'ima mayha'ha' 'ampowa' ila wawalae', hayno' ila? 這個米原來是滿的為什麼減少了，哪裡去了？

waliS (★) 賴國法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 獅牙. noka waliSan waliS samsamoehan. 山豬的獅牙很尖。 baboy 'oka' ka waliS. 豬沒有獅牙。

waliSan (★★★★) 參照 waliS

1. 山豬. waliSan 'angiS a tomalan. 山豬很兇。



kawnawaliSan (★) 參照 waliSan

1. 山豬窟；山豬住的地方. ray 'oes'oeso'an kawnawaliSan 'akoey ka ngangoS, So: 'aewhay ka kawaS ma' mowa:i' ila ka ngangoS. 在野外有山豬的地方很多吸血蠅，如果天氣不好吸血蠅就來了。

walo' (★★★★)

1. 糖. hini walo' kin 'anhil. 這顆糖真甜。

walwalo' (★) 參照 walo'

1. 蜂蜜. kaSnaray 'oes'oeso'an ka walwalo' kayzaeh a tomalan si'aelen. 山上的野蜜非常的好吃。

wareng (★)

1. 頸部;脖子. ma'an Siloe' pinSiloe' ray wareng. 我項鍊戴在脖子上。

wawarengan (★) 參照 wareng

1. 長脖子. A: hiza 'ima wawarengan kano' 'isa:a'? B: kiraeh, noka SaySiyat 'oka' ka raro:o'. A : 那個脖子長長的是什麼呢？ B : 不知道，他沒有賽夏的名稱。

wasah (★)

1. 高粱. wasah kayzaeh poSaken ka pinobae:ae. 高粱可以釀酒。 wasah 'ibabaw no pazay. 高粱比稻米高。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

waSak (★)

1. 隨便. Sa'ilila waSak poralom ray Sinorateran. 去種作物的地方隨便澆水。

waSwaSak (★) 參照 waSak

1. 隨隨便便;簡便. waSwaSak SikSik ka niSo' 'oemaeh kayzaeh 'oki hola:osan. 隨便砍一砍你地上的草，不讓它雜草叢生。 nisiya ha:aw hiniba: waSwaSak nanaw rima' ila. 他衣服穿得很隨便就出門了。

winaSakan (★) 參照 waSak

1. 砍過草的地方. 'oemaeh winaSakan panra:anen 'iSra:yo'. 田裡披草後走起路來有青草的味道。

wasal (★★)

1. 海. siya 'ina ray kabih no wasal mowa:i'. 他從海的另一邊（海外）來的。 ray koko:ol Sahae'oe:, homom kita'en naka wasal. 從山上往下看，雲看起來像海。



kaSikiwasal (★) 參照 wasal

1. 棲息在海裡的. hini kaSikiwasal 'aelaw 'ima kayzaeh si'aelen mina. 這條海魚是很好吃的。

kaSnaywasal (★) 參照 wasal

1. 海裡的. hini kaSnaywasal 'aelaw 'okik kakita'en. 這條海魚不曾看過。

waswasal (★) 參照 wasal

1. 似海的（湖）. rareme:an kakhayza'an hayza' ka waswasal. 向天湖以前有湖。

watan (★)

1. 男子名. watan minayti' iniman. watan 年紀比我小。

wawa:ih (★)

1. 交替；輪流. ray rareme:an pit'aza' Sopat Sinrahoe' wawa:ih 'am ma'aza' 向天湖的播種祭有四個姓氏輪流做主祭。

wawarang (★)

1. 番茄（蕃茄）. somi'ael ka wawarang basang kayzaeh. 吃蕃茄對身體好。 kakhayza'an 'oka' ka kasi'aelen komita' ka wawarang 'ima 'as'asay kin Siyae' rima' romokrok. 以前沒有可吃的東西，看到熟的野生小蕃茄採的很高興。 [相關詞-其它] tomato' [同義詞為 tomato' (外來語)]

wawatos (★)

1. 槍. hini wawatos kanhiya' Sinibae:ah? 這支槍是向誰借的？

wawawa:ih (★)

1. 更替. ray rareme:an pit'aza' Sopat Sinraehoe' wawawa:ih 'am ma'aza'. 在向天湖播種祭有四個姓氏更替做主祭。

wawewe: (★)

1. 鑽孔的工具. 'amoy, Sa'mari' ka wawewe:, ma'an ka wewe: ka binlengan. 'amoy，去幫我拿鑽孔用具我要鑽牆壁。

wazwaz (★)

1. 中間. So'o Sa:eng wazwaz! 你坐中間！

'iwazwaz (★) 參照 wazwaz

1. 午夜. 'iwazwaz ila !pae'rem ila! 午夜了！睡吧！

wawazwazan (★) 參照 wazwaz

1. 中間處. siya 'am ra:wak rima' ray wawazwazan. 他跳舞要插到中間。

wewe: (★)

1. 鑽孔. wewe: ka binlengan kahalayan ka 'inalingo' 牆壁鑽孔要掛相片。

wihihi (★)

1. 尾巴搖來搖去. 'aehoe' komita' iyakin, wihihi wihihi ka kiko:. 小狗看到我尾巴搖來搖去。

wili' (★)

1. 螞蝗. wili' kama'omoes'oes ka ramo'. 螞蝗專門吸血的。 [相關詞-其它] kaSikiralom

wi'wi' (★)

1. 鰓. 'aelaw noka wi'wi' hehnak. 魚用鰓呼吸。

ya:o (★★★★)

1. 我（同 yako）. ya:o minowa' ka 'aehoe' 我喜歡狗。

yaba' (★★★★)

1. 爸爸. yaba' kin minremreme! 爸爸您早！

kayaba' (★) 參照 yaba'

1. 先父；已故的父親. yako 'am rima' patabil hi kayaba' ma'an. 我要去祭拜我的已故父親。

yabaka' (★)

1. 水牛. yabaka' mam tal'oemae ka pinatiyay. 水牛正在耕田。



yako (★★★★★)

1. 我（主格）. yako SaySiyat. 我是賽夏族人。 yako 'am somi'ael ka pazay. 我要吃飯。

'iniman (★★★★★) 參照 yako

1. 我（予格）. 'oya' Siya'e' 'iniman. 母親為我高興。 'ima ngangilaehan kayba:en 'iniman. 紅色的衣服給我。

'inmana'a (★★★★★) 參照 yako

1. 我的（所有格）. hini kina:at 'inmana'a. 那是我的書。 'inmana'a kaehoy 'izi' pamari' ka mae'iyah. 我的木材不要讓別人拿走。

'iyakin (★★★★★) 參照 yako

1. 我的（受格）. be:ay 'iyakin 'aehae' kinkaboehoel ka rayhil. 紿我一百元。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有 kanman (★) 參照 yako

1. 我（處所格）. paza' hato kanman ray taew'an. paza'在我家。

ma'an (★★★★★) 參照 yako

1. 我的（屬格）. hini 'oya' ma'an. 這是我的母親。 pazay ma'an kasi'aelen ila. 我要把飯吃了。

yama' (★)

1. 女婿. hini yama' Saypapa:aS 'okik SaySiyat. 這個女婿是泰雅人不是賽夏人。

yami (★★★★★)

1. 我們. yami 'aehae' taew'an saboeh. 我們是一家人。

'iniya'om (★) 參照 yami

1. 我們 (所有格) . kamatortoroe' mowa:i' tomortoroe' 'iniya'om kiSka:at. 老師來教我們讀書。

niya'om (★★) 參照 yami

1. 我們. hini kayba:en niya'om saboeh Sina'iS. 這些衣服都是我們縫製的。

'iniya'oma (★) 參照 niya'om

1. 我們的 (所有格) . 'iniya'oma tatini' kakaykayzaehan saboeh. 我們的祖先都很和睦。

yan (★)

1. 才 (客語借詞) . siya 'ayaeh yan kayzaeh nanaw. 他生病才剛好 (康復) 。 [相關詞-其它] 'am

yanay (★)

1. 婦媳. hini 'in noka kaybaybaw yanay. 這是高家的媳婦。 yanay niSo' hayno'? 你的媳婦在哪裡？

ka'anayan (★) 參照 yanay

1. 婦媳 (總稱) . ka'anayan mita' makakreng matawaw. 我們的媳婦很認真工作。

kapayanayen (★) 參照 yanay

1. 做媳婦 (受事;未來) . ma'an So'o kapayanayen ila. 我要把你當媳婦 (把你娶進門) 。

payanayen (★) 參照 yanay

1. 做媳婦 (受事) . ma'an So'o payanayen kayzaeh ay? 我把你當媳婦好嗎？

yangkowa' (★)

1. 有什麼關係. A: ma'an korkoring'okay honasamez! B: yangkowa'. A: 我的孩子不太安分！ B: 有什麼關係。

ya'o Sap (★)

1. 光滑;光亮. hisa talka: kita'en kin ya'o Sap. 那張桌子看起來真光亮。

yasam (★)

1. 斧頭. hisa kamamanra:an noka yasam lomaehae: ka kaehoy. 那個男人用斧頭劈木材。



yayaya: (★)

1. 很熱鬧的樣子；吵雜. lasiya mam raerae'oe: yayaya: bazae'en tabin Sera:. 他們在喝酒吵到天亮。

za:iz (★)

1. 水菇. za:iz pilkasnawen 'anhil a tomal. 水菇拿來煮湯味道甜美。

zalas (★)

1. 放油；炒. wa:on, Sa'ilila zalas ka tatimae' kayzaeh kaSa:o'en. wa:on，去炒菜才好晚餐。

Sizalas (★) 參照 zalas

1. 放油（工具）. hini zazalas niSo' Sizalas ka kano'? 這油你拿來炒什麼？

zazalas (★) 參照 zalas

1. 炒菜油. 'am bae:iw ka 'inak'ino'an zazalas? 要買怎樣的炒菜油？

katiSzazalasan (★) 參照 zazalas

1. 油甕. totowih katiSzazalasan. 小甕要裝油用的。

pazazalasen (★) 參照 zazalas

1. 當作油. 'in noka baboy a pa'i: kayzaeh pazazalasen. 豬的油脂可以做炸油。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有 zomalas (★) 參照 zalas

1. 放油（主事）. yako zomalas ka tatimae' noka 'ayam pae'i:. 我用豬油炒菜。

zaze:ez (★)

1. 相連；密集. niSo' tinokoe por'oe' zaze:ez a tomalan. 你播的青菜太密集。

ze:ez (★)

1. 駕駛；開車. ze:ez ka 'inmana'a kapapama'an! 開我的車！ So'o boSok ila 'izi' ze:ez ila! 你喝醉了不要開車了！

kamaze:ez (★) 參照 ze:ez

1. 專門開車的；司機. siya kamaze:ez ka kapapama'an. 他是專門開車的（司機）。

kaze:ez (★) 參照 ze:ez

1. 駕駛 (受事;未來). hini kapapama'an 'aewhay kaze:ez. 這部車子不好開。

ze:ez (★) 參照 ze:ez

1. 駕駛 (受事). hini kapapama'an ma'an ze:ez nak ka 'okik wa'isan. 這部車我開 (駕駛) 起來好像沒有力。

zine:ez (★) 參照 ze:ez

1. 駕駛 (完成). nisiya zine:ez 'alikaeh a tomal paktikot. 他開的車很快讓人害怕。

zome:ez (★) 參照 ze:ez

1. 駕駛 (主事). nisiya minkoringan zome:ez ka kapapama'an Somater ka korkoring. 他太開車送小孩子。

zeles (★)

1. 電. siya 'okay zeles ka 'aelaw! 他沒有電魚!

zemles (★) 參照 zeles

1. 電 (主事);燙. 'iya'azem rikrika: hini kasnaw, zemles mina! 小心湯很燙會燙到喔!

zi:iz (★)

1. 篩. So'o Sa'ilala zi:iz ka pazay! 'insa'an katalekan. 你去篩米! 等一下要煮的。

kazi:izan (★) 參照 zi:iz

1. 篩 (處所);過濾網. hini kazi:izan kita'en 'oki naka zazi:iz. 這個篩的東西不像米篩。

kazi:izin (★) 參照 zi:iz

1. 篩 (受事;未來);要篩的. hani hayno' kazi:izin, hini o hisa? 這裡有什麼要篩的東西，這個還是那個？

Sizi:iz (★) 參照 zi:iz

1. 篩 (工具). niya'om 'oka' ka zazi:iz Sizi:iz ni 'ata'. 我們沒有米篩，於是嬸嬸幫我們篩。



zazi:iz (★) 參照 zi:iz

1. 細孔米篩. kakhayza'an maytata' Sihae:opan ka ka'sa' zi:izin noka zazi:iz 以前篩米篩過之後的米糠要用細孔米篩篩過。

zi:izin (★) 參照 zi:iz

1. 篩 (受事). pazay So: 'akoey ka kamez zi:izin noka zazi:iz. 稻米如果有很多雜質就要用米篩篩一篩。

zomi:iz (★) 參照 zi:iz

1. 篩 (主事). 'oya' mam zomi:iz ka tata' ka tawbonen. 媽媽在篩要做成米糕的小米。

zikzik (★)

1. 呵癢. 'izi' zikzik ka mae'yaeh! 不要呵人家癢！

zikzikin (★) 參照 zikzik

1. 呵癢 (受事). korkoring zikzikin sawa' ila. 孩子被呵癢笑了。

zomikzik (★) 參照 zikzik

1. 呵癢 (主事). 'away zomikzik ka korkoring 'am makakSiyae'. 'away 呵孩子的癢在玩。

zimos (★)

1. 嚐. hini pinobae:ah zimos sowiti!. 這個酒嚐一點。

kazimoson (★) 參照 zimos

1. 嚐;舐 (受事;未來). hini walwalo' lomowang ila, 'iniman kazimoson. 這些蜂蜜流出來了，給我用舌頭舔舐。

pazimos (★) 參照 zimos

1. 嚐;舐 (使動). kalih kin ra:am ka payaka:i', pazimos 'iSo'on sowiti' ka haSab takra:amaw. kalih 很會說話，給你嚐一點口水讓你知道 (傳承所知)。 [通常是很會講話的大人對小孩，希望小孩長大後也是個很會說話的人。]

zimoson (★) 參照 zimos

1. 嚐;舐 (受事). 'ae'aew noka hahawar 'omilo' ka walo', kayzaeh ila hahawar zimoson naehan. 'ae'aew 用筷子攪拌糖，好了之後筷子又被舔舐。

zinimoson (★) 參照 zimos

1. 嚐;舐 (受事;完成). niSo' hahola' zinimoson ila yako kayni' ila! 你把冰棒舔過了，我不要了！

zomimos (★) 參照 zimos

1. 嚐;舐 (主事). yako zomimos ka walo' 'ima lomowang. 我在舔舐溢出的糖。

zingas (★)

1. (黏) .

kazingasen (★) 參照 zingas

1. 黏 (受事;未來) ;被黏到. 'izi' Sa:eng ka kabat, 'insa'an kazingasen noka rineme:. 不要坐那個椅子，等一下會被塗料黏到。

zingasen (★) 參照 zingas

1. 黏 (受事) . ma'an hima' zingasen noka tinawbon. 我的手被糯米糕黏住了。

zomingas (★) 參照 zingas

1. 黏 (主事) . hini tinawbon zomingas si'aelen. 這個年糕吃起來好黏。

zinowas (★)

1. 紙. So'o hayza' ay ka zinowas? 你有紙嗎？ 'obay koma:at ka kina:at ray zinowas. 'obay 用紙寫信。

ziyae' (★)

1. 舐. 'izi' ziyae' ka hahola' zomingas! 不要舔冰會黏住！

ziyae'en (★) 參照 ziyae'

1. 舐 (受事) . 'ataw ziyae'en noka 'aehoe'. 'ataw 被狗舔。

zomiyae' (★) 參照 ziyae'

1. 舐 (主事) . 'aehoe' ra:am zomiyae' ka pangih nonak. 狗會舔自己的傷口。

ziyas (★)

1. 蝙蝠. ziyas ray kalhib 'i:zo' rowaSek. 蝙蝠在石洞裡住。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

zizik (★)

1. 蟋蟀. zizik kita'en 'ol'olae'an homngas kin somngaw. 蟋蟀看起來小叫聲卻很響亮。

zizo' (★)

1. 紫蘇. 'akoey ka mae'iyaeh mari' ka zizo' taleken ki bibi:. 很多人拿紫蘇煮鴨肉。

zowas (★)

1. 山芙蓉. noka zowas towak kayzaeh pawakilin. 山芙蓉的樹皮可以做竹背簍的背帶。



zozo' (★)

1. 彌猴桃;奇異果. yako 'iyasini'ael ka zozo'. 我想要吃奇異果。

pat'a:ih (★)

參照 'a:ih

'a:'a:iman (★)

參照 'a:im

'a:imaboehoe: (★)

參照 'a:im

'a:imakaway (★)

參照 'a:im

'a:imapizosan (★)

參照 'a:im

'a:imatalese' (★)

參照 'a:im

'iniyabiyal 'a:im (★)

參照 'a:im

hon'a:iS (★)

參照 '-a:iS 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

mil'a:iS (★)

參照 '-a:iS

mino'a:iS (★)

參照 '-a:iS

pino'a:iS (★)

參照 '-a:iS

'a:zawen (★)

參照 'a:zaw

'a'abaSen (★)

參照 'a'abaS

kal'ab'abaS (★)